叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000001

2. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000002

3. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000003

4. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000004

5. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000005

6. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000006

7. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000007

8. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000008

9. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000009

10. 穿越太空抵达火星；(through Space To Mars; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿越太空抵达火星；(Through Space to Mars; Or,)

[θruː]	[speɪs]	[tuː; tə]	[mɑːrz]
THROUGH	**SPACE**	**TO**	**MARS**
通过	空间	到	火星

穿越太空抵达火星

[ɔːr]	[ðə; ði]	['lɔːŋgɪst]	['dʒɜːrni]	[ɑːn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Or	**the**	**Longest**	**Journey**	**on**	**Record**
或者	这	最长	旅行	在	记录

或者说，这是有史以来最长的旅程。

[baɪ]	[rɔi]	['rɑːˌkwʊd]
By	**Roy**	**Rockwood**
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·罗克伍德

#	[fɔːr][ɪn][ðə; ði]	"	[greɪt]	['mɑːrv(ə)l]	['sɪriːz]
#	**4**	**in**	**the**	**"**	**Great**	**Marvel**	**Series**
#	4	在	这	"	伟大的	奇迹	系列

《漫威伟大系列》第4期

"	['tʃæptər]	[aɪ]
"	**CHAPTER**	**I**
"	章	我

第一章

[tuː]	[tʃʌmz]
TWO	**CHUMS**
二	朋友们

两个伙伴

"	[mɑːrk]	,	[hænd][ˌem 'iː]	[ðæt]	[test]	[tuːb]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[pliːz]	?
"	**Mark**	**,**	**hand**	**me**	**that**	**test**	**tube**	**,**	**will**	**you**	**,**	**please**	**?**
"	标记	,	手	我	那	测试	管子	,	将要	你	,	请	?

马克，请把那个试管递给我好吗?

"	[ðə; ði]	[læd]	[huː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[lʊkt]	['oʊvər][æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
"	**The**	**lad**	**who**	**had**	**made**	**the**	**request**	**looked**	**over**	**at**	**his**	**companion**	**,**
"	这	小伙子	WHO	有	制成	这	要求	看起来	超过	在	他的	伴侣	,

提出请求的少年看了看他的同伴，

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[eɪdʒ]	,	[huː]	[wʌz; wəz][ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['læbrətɔːri]
a	**boy**	**of**	**about**	**his**	**own**	**age**	**,**	**who**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**laboratory**
一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	,	WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这	实验室

['teɪbl]	.
table	**.**
桌子	.

一个和他年龄相仿的男孩，坐在实验台的另一边。

"	[ðə; ði][bɪg]	[wʌn]	,	[ɔːr][ðə; ði]	[smɔːl]	[wʌn]	?	"	['kwestʃənd]	[mɑːrk]	['sæmpsən]	.
"	**The**	**big**	**one**	**,**	**or**	**the**	**small**	**one**	**?**	**"**	**questioned**	**Mark**	**Sampson**	**.**
"	这	大的	一	,	或者	这	小的	一	?	"	被质问	标记	桑普森	.

“是大的，还是小的？”马克·桑普森问道。

"	[ðə; ði][lɑːrdʒ]	[wʌn]	,	"	['ænsər]	[dʒæk]	['dɛroʊ]	.
"	**The**	**large**	**one**	**,**	**"**	**answered**	**Jack**	**Darrow**	**.**
"	这	大的	一	,	"	回答	杰克	达罗	.

“大的那个，”杰克·达罗回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] .
" I want to put plenty of the chemical in this time and give it a good try .
" 我 想 到 放 很多 的 这 化学 在 这 时间 和 给 它 一个 好的 尝试 .
"
"

“这次我想多放些化学药剂，好好试试。”

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒæk] .
" Now be careful , Jack .
" 现在 是 小心 , 杰克 .

“杰克，你要小心。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . "
You know what happened the last time . "
你 知道 什么 发生 这 最后的 时间 . "

你知道上次发生了什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] ['nɪrli] ['hæpənd] .
" You mean what nearly happened .
" 你 意思是 什么 几乎 发生 .

你是说差点发生的事情吗?

[ðə; ði] [tuːb] [bɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] .
The tube burst , but we didn't get hurt .
这 管子 爆裂 , 但 我们 没有 得到 伤害 .

水管爆裂了，但我们没有受伤。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I have to laugh when I think of the way you ducked under the table .
我 有 到 笑 什么时候 我 思考 的 这 方式 你 躲闪 在下面 这 桌子 .

每当我想起你躲到桌子底下的样子，我就忍不住想笑。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] ! "
It was awfully funny ! "
它 曾是 非常 有趣的 ! "

真是太搞笑了!

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [ri'spɔndid] [mɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .
Maybe you think so , but I don't , " responded Mark with rather a serious air .
或许 你 思考 所以 , 但 我 不 , " 回应 标记 和 相当 一个 严肃的 空气 .

“也许你是这么想的，但我并不这么认为，”马克神情严肃地回答道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] . "
" I noticed that you got behind a chair . "
" 我 注意到 那 你 得到 在后面 一个 椅子 . "

我注意到你躲到了椅子后面。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Well , of course .
" 出色地 , 的 课程 .

“当然。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['broʊkən] [glæs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	didn't	want	broken	glass	in	my	eyes	.
我	没有	想	破碎的	玻璃	在	我的	眼睛	.

我可不想让碎玻璃飞进眼睛里。

[kʌm] [ɑːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [test] [tuːb] ,

Come	on	,	are	you	going	to	hand	me	that	test	tube	,
来	在	,	是	你	去	到	手	我	那	测试	管子	,

快点，你把那支试管递给我好吗?

[ɔːr] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?

or	will	I	have	to	come	and	get	it	?
或者	将要	我	有	到	来	和	得到	它	?

还是我得亲自去取?

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] – [deɪ] . "

We	haven't	much	more	time	to	–	day	.	"
我们	还没有	很多	更多的	时间	到	–	天	.	"

我们今天时间不多了。

" [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ðiː] [tuːb] , " [sed] [mɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Oh	,	here's	the	tube	,	"	said	Mark	as	he	passed	it	over	.
"	哦	,	这里是	这	管子	,	"	说	标记	作为	他	通过了	它	超过	.

“哦，管子在这儿，”马克说着把它递了过来。

" [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒæk] .

"	But	please	be	careful	,	Jack	.
"	但	请	是	小心	,	杰克	.

“但是杰克，请务必小心。”

" [dʒæk] ['meʒərd] [aʊt] [sʌm; səm] [blæk] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [ri'zembld] ['gʌnpaʊdər] ,

"	Jack	measured	out	some	black	chemical	that	resembled	gunpowder	,
"	杰克	测量	出去	一些	黑色的	化学	那	类似	火药	,

杰克量取了一些类似火药的黑色化学品，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðiː] [test] [tuːb] [wɪtʃ] [mɑːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

and	poured	it	into	the	test	tube	which	Mark	handed	him	.
和	倾倒	它	进入	这	测试	管子	哪个	标记	递交	他	.

然后他把溶液倒入马克递给他的试管里。

[ðen] [hiː; hi] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] ,

Then	he	inserted	in	the	opening	a	cork	,	from	which	extended	a	glass	tube	,
然后	他	插入	在	这	开幕	一个	软木	,	从	哪个	扩展	一个	玻璃	管子	,

然后他将一个软木塞插入开口处，软木塞中伸出一根玻璃管。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['aʊtər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['rʌbər] [paɪp] .

to	the	outer	end	of	which	was	fastened	a	rubber	pipe	.
到	这	外	结尾	的	哪个	曾是	系紧	一个	橡皮	管道	.

其外端连接着一根橡胶管。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

He	paused	in	his	experiment	to	laugh	again	.
他	暂停	在	他的	实验	到	笑	再次	.

他暂停了实验，又笑了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] — ['læfɪŋ] [gæs] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	What	are	you	making	—	laughing	gas	?	"	asked	Mark	.
"	什么	是	你	制作	—	笑	气体	?	"	问	标记	.

“你们在制造什么——笑气吗？”马克问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [hɑː] , [hɑː] !
But — excuse me — ha , ha !
但 — 原谅 我 — 哈 , 哈 !

但是——不好意思——哈哈！

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]
I can't help laughing when I think of the way you ducked under the table the
我 不能 帮助 笑 什么时候 我 思考 的 这 方式 你 躲闪 在下面 这 桌子 这
['ʌðər] [deɪ] . "
other day . "
其他 天 . "

每当想起你那天躲到桌子底下的样子，我就忍不住想笑。

" ['meɪbi] [juːl] [læf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt]
" Maybe you'll laugh on the other side of your countenance , as Washington White
" 或许 你会 笑 在 这 其他 边 的 你的 面容 , 作为 华盛顿 白色的
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

“也许你会笑出声来，就像华盛顿·怀特会说的那样。”

" ['kɑːmɛntəd] [mɑːrk] ; " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [bɪg] [tuːb] [bəːsts] . "
" commented Mark ; " especially if that big tube bursts . "
" 评论 标记 ; " 尤其 如果 那 大的 管子 爆发 . "

马克评论道：“尤其是如果那根大管子爆裂的话。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] . "
" But it isn't going to burst . "
" 但 它 不是 去 到 爆裂 . "

但它不会爆裂。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [wel] , [aɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['kerfəli] .
" Well , I worked out this experiment carefully .
" 出色地 , 我 工作 出去 这 实验 小心 .

“嗯，我仔细地设计了这个实验。”

[aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][dʒʌst] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [gæs] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] — "
I've calculated just how strong the new gas will be , and — "
我已经 计算 只是 如何 强的 这 新的 气体 将要 是 , 和 — "

我已经计算出这种新气体的浓度有多高，而且——”

" [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , that's just it .
" 啊 , 那就是 只是 它 .

“啊，原来是这样。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ]
It's a new gas , and you've never yet succeeded in making it , have you
它是 一个 新的 气体 , 和 你已经 绝不 然而 成功了 在 制作 它 , 有 你
? "
? "
? "

这是一种新型气体，你还没成功合成过，对吧?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] — "
" No ; but — "
" 不 ; 但 — "

“不，但是——”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

"	And	it	takes	a	different	combination	of	chemicals	to	make	it	from
"	和	它	需要	一个	不同的	组合	的	化学品	到	制作	它	从

['eni] [juː; jʊ]['evər] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] ,

any	you	ever	experimented	with	before	,
任何	你	曾经	实验	和	前	,

“而且，它所需的化学物质组合与你以前尝试过的任何一种都不同。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɑːrk] .

doesn't	it	?	"	asked	Mark	.
不	它	?	"	问	标记	.

“难道不是吗？”马克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	and	I	don't	see	how	you	can	tell	,	with	any	amount	of	calculation	,
"	是的	,	和	我	不	看	如何	你	能	告诉	,	和	任何	数量	的	计算	,

“是的，我不明白你如何通过任何计算来判断，

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [wɪl] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kemɪklz] , [æz; əz][noʊ][wʌn] ['evər] [pʊt]

just	how	much	force	will	develop	from	those	chemicals	,	as	no	one	ever	put
只是	如何	很多	力量	将要	发展	从	那些	化学品	,	作为	不	一	曾经	放

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] . "

them	together	before	.	"
他们	一起	前	.	"

这些化学物质组合在一起会产生多大的力量，这令人好奇，因为以前从来没有人把它们放在一起过。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

"	Well	,	maybe	I	can't	,	"	admitted	Jack	.
"	出色地	,	或许	我	不能	,	"	承认	杰克	.

“好吧，也许我不能，”杰克承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tuːb] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [breɪk] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs]

"	But	this	tube	is	very	strong	,	and	even	if	it	does	break	nothing	very	serious
"	但	这	管子	是	非常	强的	,	和	甚至	如果	它	做	休息	没有什么	非常	严肃的

[kæn; kən] ['hæpən] . "

can	happen	.	"
能	发生	.	"

“但是这个管子非常结实，即使它破裂了，也不会造成太严重的后果。”

" ['ənˈles] [ðə; ði][gæs][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə]

"	Unless	the	gas	you	expect	to	generate	is	stronger	than	you	have	any	idea
"	除非	这	气体	你	预计	到	产生	是	更强	比	你	有	任何	主意

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

“除非你预期产生的气体比你想象的还要强。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'm	going	to	do	it	.
"	出色地	,	我是	去	到	做	它	.

“好吧，我打算这么做。”

[aɪv] [gɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [prə'fesər] ['lɛntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd]

I've	got	half	an	hour	before	Professor	Lenton	and	his	class	comes	in	,	and
我已经	得到	一半	一个	小时	前	教授	伦顿	和	他的	班级	来	在	,	和

[ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

that's	time	enough	.
那就是	时间	足够的	.

在伦顿教授和他的学生进来之前，我还有半个小时，时间足够了。

[hɪr] , [dʒʌst][hoʊld] [ðɪs] ['rʌbər] [tuːb] ['ʌndər] [ðɪs] [dʒɑːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Here	,	just	hold	this	rubber	tube	under	this	jar	,	will	you	?
这里	,	只是	抓住	这	橡皮	管子	在下面	这	罐	,	将要	你	?

来，你把这根橡胶管放在这个罐子下面，好吗?

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	be	sure	to	keep	the	edge	of	the	jar	below	the	surface	of	the
和	是	当然	到	保持	这	边缘	的	这	罐	以下	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

务必确保罐子的边缘低于水面。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	don't	want	any	of	the	gas	to	escape	.
我	不	想	任何	的	这	气体	到	逃脱	.

我不想让任何气体泄漏出来。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [mɑːrk][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] [tuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs]

"	He	handed	Mark	the	end	of	the	rubber	tube	,	and	the	somewhat	nervous
"	他	递交	标记	这	结尾	的	这	橡皮	管子	,	和	这	有些	紧张的

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

他把橡胶管的一端递给了马克，这位有些紧张的学生

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

who	was	helping	his	chum	Jack	in	the	experiment	,
WHO	曾是	帮助	他的	密友	杰克	在	这	实验	,

他当时正在帮助他的朋友杰克进行实验。

[in'səːtid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] – [glæs] ,

inserted	it	under	the	edge	of	a	large	bell	–	glass	,
插入	它	在下面	这	边缘	的	一个	大的	钟	–	玻璃	,

把它插入一个大钟形玻璃杯的边缘下方，

[ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

the	open	mouth	of	which	was	placed	just	under	the	surface	of	water	in	a
这	打开	嘴	的	哪个	曾是	放置	只是	在下面	这	表面	的	水	在	一个

['ʃæloʊ] [pæn] .

shallow	pan	.
浅的	平底锅	.

它的开口被放置在浅盘中，刚好在水面以下。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .

The	two	lads	were	students	at	the	Universal	Electrical	and	Chemical	College	.
这	二	小伙子们	是	学生	在	这	普遍的	电气	和	化学	大学	.

这两个小伙子都是环球电气化工学院的学生。

[ðeɪ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

They	stood	high	in	their	classes	,	and	were	often	allowed	to	conduct
他们	站立	高的	在	他们的	课程	,	和	是	经常	允许	到	执行

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

experiments	on	their	own	responsibility	,
实验	在	他们的	自己的	责任	,

他们在班级里成绩优异，经常被允许独立负责地进行实验。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .

this	being	one	of	those	occasions	.
这	存在	一	的	那些	场合	.

这就是其中一次机会。

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

Jack	,	who	was	somewhat	older	than	his	companion	,	was	of	a	more
杰克	,	WHO	曾是	有些	老	比	他的	伴侣	,	曾是	的	一个	更多的

[æd'ventʃərəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

adventurous	turn	of	mind	,
冒险的	转动	的	头脑	,

杰克比他的同伴年纪稍长，性格也更具冒险精神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [nuː] [θɪŋz] .

and	was	constantly	trying	new	things	.
和	曾是	不断地	尝试	新的	事物	.

并且不断尝试新事物。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [wʌnz] , ['iːðər] ,

Not	always	safe	ones	,	either	,
不是	总是	安全的	一个	,	任何一个	,

也并非总是安全的。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [smɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

for	often	he	had	produced	small	explosions	in	the	laboratory	of	the	college	.
为了	经常	他	有	生产	小的	爆炸	在	这	实验室	的	这	大学	.

因为他经常在学院的实验室里制造小型爆炸。

['oʊnli]['maɪnər] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][mɑːrk] [sed] ,

Only	minor	damage	had	been	done	thus	far	,	but	,	as	Mark	said	,
仅有的	次要的	损害	有	到过	完毕	因此	远的	,	但	,	作为	标记	说	,

目前为止只造成了轻微的损失，但是，正如马克所说，

[wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [dʒæk] [mɪkst] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]

one	could	never	tell	what	was	going	to	happen	when	Jack	mixed	certain	things	in
一	可以	绝不	告诉	什么	曾是	去	到	发生	什么时候	杰克	混合	肯定	事物	在

[test] [tjʊb] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] ,

test	tubes	and	placed	them	over	a	spirit	lamp	,
测试	管子	和	放置	他们	超过	一个	精神	灯	,

杰克把某些东西混合在试管里，然后放在酒精灯上，你永远也猜不到会发生什么。

[ɔːr][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜːrnər] .

or	the	flame	of	a	Bunsen	burner	.
或者	这	火焰	的	一个	本生	刻录机	.

或者本生灯的火焰。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [tuːb] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɑːr] ?

"	Have	you	got	that	tube	under	the	jar	?
"	有	你	得到	那	管子	在下面	这	罐	?

“罐子下面的管子你拿到了吗？”

" [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌnsən] [fleɪm] .

"	asked	Jack	as	he	lighted	a	large	Bunsen	flame	.
"	问	杰克	作为	他	照明	一个	大的	本生	火焰	.

“杰克一边点燃一团巨大的本生灯火焰一边问道。”

" [its] ['ʌndər] , " ['ænsər] [mɑːrk] .
" It's under , " answered Mark .
" 它是 在下面 , " 回答 标记 .

“在下面，”马克回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt]
" But say , what are you going to do in case you prove that your theory is right
" 但 说 , 什么 是 你 去 到 做 在 案件 你 证明 那 你的 理论 是 正确的
,
,
'

“但是，万一你证明你的理论是正确的，你打算怎么办？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] ?
and that you can make a new kind of gas ?
和 那 你 能 制作 一个 新的 种类 的 气体 ?

你能制造出一种新型气体吗?

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What good will it be ? "
什么 好的 将要 它 是 ? "

这样做有什么用呢?

" [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] .
" Lots of good .
" 很多 的 好的 .

很多好处。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪtəst] [gæs]['evər] [meɪd] .
If I'm right , this will be the lightest gas ever made .
如果 我是 正确的 , 这 将要 是 这 最轻 气体 曾经 制成 .

如果我没猜错，这将是有史以来最轻的气体。

[mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] — "
Much lighter than hydrogen — "
很多 打火机 比 氢 — "

比氢气轻得多——

" ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [prə'fesər] ['hendərsən] [meɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] ,
" Lighter than the kind Professor Henderson made for use in the Flying Mermaid ,
" 打火机 比 这 种类 教授 亨德森 制成 为了 使用 在 这 飞行 美人鱼 ,

“比亨德森教授为‘飞翔的美人鱼号’制造的那种轻得多，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
in which we went to the center of the earth ? "
在 哪个 我们 去 到 这 中心 的 这 地球 ? "

我们去过地心吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz][gæs] ; [bʌt; bət] [ðen] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [hoʊp] [tuː; tə] .
" No , I'm afraid I can't equal his gas ; but then , no one can ever hope to .
" 不 , 我是 害怕的 我 不能 平等的 他的 气体 ; 但 然后 , 不 一 能 曾经 希望 到 .

“不，恐怕我无法与他匹敌；但是，没有人能够指望达到他的水平。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] , [ðoʊ] ,
I'm going to make a new gas , though ,
我是 去 到 制作 一个 新的 气体 , 尽管 ,

不过，我打算研制一种新的气体。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	I'll	show	you	that	it	will	be	much	lighter	and	more	powerful	than
和	患病的	展示	你	那	它	将要	是	很多	打火机	和	更多的	强大的	比

['haɪdrədʒən] . "

hydrogen	.	"
氢	.	"

我会向你们证明，它比氢燃料更轻、动力更强。

" [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [eɪ] ?

"	More	powerful	,	eh	?
"	更多的	强大的	,	嗯	?

“更强大了，是吧？”

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [hoʊld] [ðɪs] .

Then	I	wish	you'd	have	some	one	else	hold	this	.
然后	我	希望	你会	有	一些	一	别的	抓住	这	.

那我希望你能让别人帮你拿着这个。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [test] [tuːb] [wɪl] [bɜːrst] . "

I'm	afraid	the	test	tube	will	burst	.	"
我是	害怕的	这	测试	管子	将要	爆裂	.	"

我担心试管会爆裂。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?

"	What	if	it	does	?
"	什么	如果	它	做	?

“如果真的发生了呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] — ['veri] [mʌtʃ] .

It	can't	hurt	you	—	very	much	.
它	不能	伤害	你	—	非常	很多	.

它不会对你造成太大伤害。

[bʌt; bət] [hɪr] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['nɜːrvəs] ,

But	here	,	since	you're	so	nervous	,
但	这里	,	自从	你是	所以	紧张的	,

但是，既然你这么紧张，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnər] .

I'll	put	a	pile	of	books	all	around	the	tube	and	the	burner	.
患病的	放	一个	桩	的	图书	全部	大约	这	管子	和	这	刻录机	.

我会在管子和燃烧器周围堆放一堆书。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] , [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]

Then	,	if	it	bursts	,	the	books	will	prevent	the	pieces	of	glass	from	flying	all
然后	,	如果	它	爆发	,	这	图书	将要	防止	这	件	的	玻璃	从	飞行	全部

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

这样，如果它爆裂了，书本就能阻止玻璃碎片四处飞溅。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

Does	that	satisfy	you	?
做	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn] ['hiːpɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜːrnər] ,

"	and	Jack	began	heaping	some	books	about	the	burner	,
"	和	杰克	开始	堆积	一些	图书	关于	这	刻录机	,

杰克开始堆放一些关于焚烧炉的书籍，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [test] [tuːb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['kemɪk(ə)l]

over	which	he	was	about	to	suspend	the	test	tube	containing	the	queer	chemical
超过	哪个	他	曾是	关于	到	暂停	这	测试	管子	包含	这	酷儿	化学

.

:

.

他正要将装有这种奇怪化学物质的试管悬挂在上面。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrk] ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	"	returned	Mark	doubtfully	.
"	是的	,	"	返回	标记	怀疑地	.

“是的，”马克疑惑地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] — [ən'les] [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ɔːl] ['oʊvər] . "

"	I	suppose	it's	all	right	—	unless	the	books	will	be	blown	all	over	.	"
"	我	认为	它是	全部	正确的	—	除非	这	图书	将要	是	吹	全部	超过	.	"

“我想应该没问题——除非书被风吹得满地都是。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dʒɪg] – [sɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	I'll	be	jig	–	sawed	!	"	exclaimed	Jack	with	a	laugh	.
"	出色地	,	患病的	是	夹具	–	锯	!	"	惊呼	杰克	和	一个	笑	.

“哎呀，我真是要被拼图杀了！”杰克笑着惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ] .

"	There's	no	satisfying	you	.
"	有	不	令人满意	你	.

“你永远都无法被满足。”

[jʊə(r)] [tuː] [pər'tɪkjələr] , [mɑːrk] . "

You're	too	particular	,	Mark	.	"
你是	也	特别的	,	标记	.	"

你太挑剔了，马克。

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] . "

"	Maybe	;	but	I	don't	want	to	get	hurt	.	"
"	或许	;	但	我	不	想	到	得到	伤害	.	"

“也许吧；但我不想受伤。”

" [juːl] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	You'll	not	be	injured	in	the	least	.
"	你会	不是	是	受伤	在	这	至少	.

你一点儿也不会受伤。

[lʊk] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Look	,	you're	quite	a	distance	away	,
看	,	你是	相当	一个	距离	离开	,

你看，你离得挺远的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'sploʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'weɪ] ,

and	even	if	it	does	explode	and	the	books	are	scattered	away	,
和	甚至	如果	它	做	爆炸	和	这	图书	是	疏散	离开	,

即使它真的爆炸了，书散落一地，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

it	can't	hurt	much	to	be	hit	by	one	of	these	volumes	.
它	不能	伤害	很多	到	是	打	经过	一	的	这些	卷	.

被这些卷轴中的一卷击中应该不会造成太大伤害。

[ðer; ðər] , [aɪm] [ɔːl] ['redi] [naʊ] .

There	,	I'm	all	ready	now	.
那里	,	我是	全部	准备好	现在	.

好了，我现在一切就绪。

[hoʊld][ðə; ði] [tuːb] ['fɜːrmli] .
Hold the tube firmly .
抓住 这 管子 牢牢 .

握紧管子。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [test] [tuːb] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , ['klæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
" He placed the test tube in a support , clamping it fast ,
" 他 放置 这 测试 管子 在 一个 支持 , 夹紧 它 快速地 ,

他将试管放在支架上，迅速夹紧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [held] ['stedi] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .
so that it would be held steady over the flame .
所以 那 它 会 是 握住 稳定的 超过 这 火焰 .

这样就能让它稳定地悬在火焰上方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gæs] , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Then he turned on more of the illuminating gas , which , coming through the
然后 他 转向 在 更多的 的 这 启发性的 气体 , 哪个 , 未来 通过 这
['bʌnsən] ['bɜːrnər] ,
Bunsen burner ,
本生 刻录机 ,

然后他打开了更多的照明煤气，煤气从本生灯中流出，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'tensli] [hɑːt] .
was made intensely hot .
曾是 制成 强烈地 热的 .

温度极高。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][bɪg] [test] [tuːb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] .
A little column of flame now enveloped the big test tube containing the powder .
一个 小的 柱子 的 火焰 现在 被包裹 这 大的 测试 管子 包含 这 粉末 .

一小团火焰笼罩住了装有粉末的大试管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['paʊdər] ,
There was a little crackling sound as the heat expanded the powder ,
那里 曾是 一个 小的 噼啪作响 声音 作为 这 热 扩展 这 粉末 ,

受热膨胀的粉末发出轻微的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][test] [tuːb] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
and the end of the test tube became quite red from the flame .
和 这 结尾 的 这 测试 管子 成为 相当 红色的 从 这 火焰 .

试管末端被火焰烧得通红。

" [ðæt] - [melt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrk] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] .
" That tube'll melt ! " exclaimed Mark , peering over the pile of books .
" 那 - 熔化 ! " 惊呼 标记 , 窥视 超过 这 桩 的 图书 .

“那根管子会融化的！”马克惊呼道，他从那堆书后面探出头来。

" [its] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] . "
" It's too near the flame . "
" 它是 也 靠近 这 火焰 . "

“离火焰太近了。”

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
" Guess you're right , " admitted Jack .
" 猜测 你是 正确的 , " 承认 杰克 .

“看来你是对的，”杰克承认道。

" [aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" I'll raise it up a bit .
" 患病的 增加 它 向上 一个 少量 .

“我会把它抬高一点。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [tuːb] ['slaɪtli] .

"	He	turned	down	the	flame	and	elevated	the	tube	slightly	.
"	他	转向	向下	这	火焰	和	升高	这	管子	轻微地	.

他调小了火焰，并将管子稍微抬高了一些。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

Then	he	took	a	position	where	he	could	watch	the	process	of	making	what	he
然后	他	采取	一个	位置	在哪里	他	可以	手表	这	过程	的	制作	什么	他

[hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] .

hoped	would	be	a	new	kind	of	gas	.
希望	会	是	一个	新的	种类	的	气体	.

然后他找了个位置，可以观察他希望是一种新型气体的制造过程。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['veɪpər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði]

He	wanted	to	be	where	he	could	see	the	vapor	beginning	to	collect	in	the
他	通缉	到	是	在哪里	他	可以	看	这	汽	开始	到	收集	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

top	of	the	tube	,
顶部	的	这	管子	,

他想待在能看到蒸汽开始在管顶聚集的地方。

[pæs] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði][kɔːrk] ,

pass	off	through	the	glass	in	the	cork	,
经过	离开	通过	这	玻璃	在	这	软木	,

通过软木塞上的玻璃传递，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbər] [hoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [glæs] [held] [baɪ][mɑːrk] .

and	then	through	the	little	rubber	hose	to	the	bell	glass	held	by	Mark	.
和	然后	通过	这	小的	橡皮	软管	到	这	钟	玻璃	握住	经过	标记	.

然后通过细橡胶软管连接到马克拿着的钟形玻璃罩。

[ɪf] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd] [tuː] ['kwɪkli] ,

If	the	gas	was	generated	too	quickly	,
如果	这	气体	曾是	生成的	也	迅速地	,

如果气体生成速度过快，

[dʒæk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hiːt] ['slaɪtli] .

Jack	knew	he	would	have	to	turn	down	the	heat	slightly	.
杰克	知道	他	会	有	到	转动	向下	这	热	轻微地	.

杰克知道他得把火调小一点。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] .

The	crackling	sound	continued	.
这	噼啪作响	声音	持续	.

噼啪声持续不断。

[ðen] , [æz; əz][dʒæk] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] ,

Then	,	as	Jack	watched	,	he	saw	a	thick	,
然后	,	作为	杰克	观看	,	他	锯	一个	厚的	,

然后，杰克看着，他看到一大片浓密的.....

['jeloʊɪʃ] ['veɪpər] [kə'lektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [tuːb] [nɪr] [ðə; ði][kɔːrk] .

yellowish	vapor	collecting	in	the	top	of	the	test	tube	near	the	cork	.
淡黄色	汽	收集	在	这	顶部	的	这	测试	管子	靠近	这	软木	.

试管顶部靠近软木塞处聚集着淡黄色蒸汽。

" [its] ['kʌmɪŋ] !

"	It's	coming	!
"	它是	未来	!

它来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [nuː] [gæs] ! "
" There's my new gas ! "
" 有 我的 新的 气体 ! "

“我的新气体就在这里！”

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" What's the name of it ? " asked Mark .
" 是什么 这 姓名 的 它 ? " 问 标记 .

“它叫什么名字？”马克问道。

" [aɪ] ['hævnt] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" I haven't named it yet .
" 我 还没有 命名 它 然而 .

我还没给它起名字。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prə'fesər] ['lɛntən] .
I want to collect it in the jar and show it to Professor Lenton .
我 想 到 收集 它 在 这 罐 和 展示 它 到 教授 伦顿 .

我想把它收集到罐子里，然后拿给伦顿教授看。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He said he didn't believe I could make it .
他 说 他 没有 相信 我 可以 制作 它 .

他说他不相信我能做到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
" The boys resumed their careful watching of the experiment .
" 这 男孩们 恢复 他们的 小心 观看 的 这 实验 .

男孩们继续仔细观察实验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,
It was a nervous moment , for , from experience ,
它 曾是 一个 紧张的 片刻 , 为了 , 从 经验 ,

那是一个令人紧张的时刻，因为根据经验，

[mɑːrk] [nuː] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [nuː]
Mark knew you never could tell what would happen when Jack began to try new
标记 知道 你 绝不 可以 告诉 什么 会 发生 什么时候 杰克 开始 到 尝试 新的
[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .
combinations of chemicals .
组合 的 化学品 .

马克知道，当杰克开始尝试新的化学物质组合时，你永远无法预料会发生什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
He was ready to drop down on an instant's warning , out of the way of
他 曾是 准备好 到 降低 向下 在 一个 即时 警告 , 出去 的 这 方式 的
['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] .
flying missiles .
飞行 导弹 .

他随时准备在接到警报后立即俯冲下来，躲避飞来的导弹。

" [siː] ['eni] ['bʌblz] [ɪn] [ðæt] [pæn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [jet] ? " [kraɪd] [dʒæk] .
" See any bubbles in that pan of water yet ? " cried Jack .
" 看 任何 气泡 在 那 平底锅 的 水 然而 ? " 哭 杰克 .

“看到那锅水里有气泡了吗？”杰克喊道。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [ðæts] [kwɪr] .
" That's queer .
" 那就是 酷儿 .

“真奇怪。”

[ðə; ði] [test] [tuːb] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [gæs] ,
The test tube is full of the yellow gas ,
这 测试 管子 是 满的 的 这 黄色的 气体 ,

试管里充满了黄色气体。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
and some ought to be over to where you are now .
和 一些 应该 到 是 超过 到 在哪里 你 是 现在 .

有些应该已经到你现在所在的地方去了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [hiːt] .
I'm going to turn on some more heat .
我是 去 到 转动 在 一些 更多的 热 .

我打算再开点暖气。

" [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bʌnsən] [fleɪm] .
" He increased the Bunsen flame .
" 他 增加 这 本生 火焰 .

他加大了本生灯的火焰。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .
The crackling noise was louder .
这 噼啪作响 噪音 曾是 更大声 .

噼啪声更大了。

[ðə; ði] [test] [tuːb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] .
The test tube became a fiery red .
这 测试 管子 成为 一个 火热 红色的 .

试管变成了火红色。

" [its] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [naʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [mɑːrk] .
" It's bubbling now ! " suddenly called Mark .
" 它是 冒泡 现在 ! " 突然 称为 标记 .

“现在冒泡了！”马克突然喊道。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的!

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] !
The experiment is a success !
这 实验 是 一个 成功 !

实验成功了!

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew I could make it .
我 知道 我 可以 制作 它 .

我知道我能做到。

[ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr] ?
Is any of the gas coming up in the glass jar ?
是 任何 的 这 气体 未来 向上 在 这 玻璃 罐 ?

玻璃罐里有气体冒出来吗?

" [mɑːrk] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Mark	bent	over	to	make	a	closer	examination	.
"	标记	弯曲	超过	到	制作	一个	更近	考试	.

马克弯下腰仔细查看。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

There	were	a	few	seconds	of	silence	,
那里	是	一个	很少	秒	的	沉默	,

短暂的沉默之后，

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]

broken	only	by	the	roaring	of	the	burner	and	the	crackling	of	the	black
破碎的	仅有的	经过	这	咆哮	的	这	刻录机	和	这	噼啪作响	的	这	黑色的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

只有燃烧器的轰鸣声和黑火药的噼啪声打破了这片宁静。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ['veɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	there	is	vapor	in	the	jar	,	"	he	said	.
"	是的	,	那里	是	汽	在	这	罐	,	"	他	说	.

“是的，罐子里有蒸汽，”他说。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

That's	the	stuff	!	"	cried	Jack	.
那就是	这	东西	!	"	哭	杰克	.

“就是这玩意儿！”杰克喊道。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [prə'fesər] ['lɛntən] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

"	Now	I	guess	Professor	Lenton	will	admit	that	I'm	right	.
"	现在	我	猜测	教授	伦顿	将要	承认	那	我是	正确的	.

“现在我想伦顿教授应该会承认我是对的了。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌnsən] [fleɪm] [ʌp] ['haɪər] .

"	He	turned	the	Bunsen	flame	up	higher	.
"	他	转向	这	本生	火焰	向上	更高	.

他把本生灯的火焰调得更高了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

A	moment	later	he	uttered	a	cry	,
一个	片刻	之后	他	说出	一个	哭	,

片刻之后，他发出了一声喊叫，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrk] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [test] [tuːb] .

for	he	saw	the	cork	being	forced	from	the	test	tube	.
为了	他	锯	这	软木	存在	强制	从	这	测试	管子	.

因为他看到软木塞被从试管中拔了出来。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [gæs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pressure	of	the	new	gas	was	too	much	for	it	.
这	压力	的	这	新的	气体	曾是	也	很多	为了	它	.

新气体的压力太大了，它承受不住。

" ['lʊkaʊt] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Lookout	!	"	cried	Jack	.
"	瞭望台	!	"	哭	杰克	.

“小心！”杰克喊道。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] !
" She's going up !
" 她是 去 向上 !

她要上去了!

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] ,
" Then followed a sharp explosion ,
" 然后 随后 一个 锋利的 爆炸 ,

随后传来一声巨响,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [tɔːrn]
and the laboratory seemed filled with fragments of broken glass and torn
和 这 实验室 似乎 已填 和 片段 的 破碎的 玻璃 和 撕裂
[bʊks] .
books .
图书 .

实验室里似乎到处都是碎玻璃和撕碎的书籍。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒæk] [meɪks] ['ɑːksɪdʒən]
JACK MAKES OXYGEN
杰克 制作 氧

杰克制造氧气

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !

“它飞走了!”

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ! " [kraɪd] [mɑːrk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] ,
There it goes ! " cried Mark , making a dive for the laboratory door ,
那里 它 去 ! " 哭 标记 , 制作 一个 潜水 为了 这 实验室 门 ,

“它飞走了!”马克喊道,然后猛地扑向实验室门口。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
but slipping and sprawling on the floor .
但 滑倒 和 蔓延 在 这 地面 .

但是却滑倒在地,四仰八叉地摔在了地上。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [dʒæk] ! "
" There it goes , Jack ! "
" 那里 它 去 , 杰克 ! "

“杰克,它飞走了!”

" [noʊ] ; [its] [gɔːn] [ɔːl'redi] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [huː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ænd; ənd]
" No ; it's gone already ! " cried Jack , who , even in the midst of danger and
" 不 ; 它是 已消失 已经 ! " 哭 杰克 , WHO , 甚至 在 这 中间 的 危险 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“不,它已经不见了!”杰克喊道,即使在危险和兴奋之中,他仍然如此说道。

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒoʊk] .
seemed to remain calm and still to have his appreciation of it joke .
似乎 到 保持 冷静的 和 仍然 到 有 他的 欣赏 的 它 开玩笑 .

他似乎保持冷静,一动不动地欣赏着这个玩笑。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [mɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Come	on	!	"	cried	Mark	as	he	scrambled	to	his	feet	.
"	来	在	!	"	哭	标记	作为	他	打乱	到	他的	脚	.

“快点！”马克一边喊着一边爬了起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [dʒæk] ! "

"	We	must	get	out	of	here	,	Jack	!	"
"	我们	必须	得到	出去	的	这里	,	杰克	!	"

“杰克，我们必须离开这里！”

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [naʊ] ?

"	What's	the	use	now	?
"	是什么	这	使用	现在	?

现在还有什么用呢?

[its] [ɔːl] ['oʊvər] .

It's	all	over	.
它是	全部	超过	.

一切都结束了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [test] [tuːb] ,

"	There	was	a	tinkling	sound	,	as	fragments	of	the	broken	test	tube	,
"	那里	曾是	一个	叮叮当当	声音	,	作为	片段	的	这	破碎的	测试	管子	,

“传来叮叮当当的声音，像是破碎的试管碎片……”

[ðə; ði] [bel] – [dʒɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

the	bell	–	jar	and	other	things	began	falling	about	the	room	.
这	钟	–	罐	和	其他	事物	开始	坠落	关于	这	房间	.

玻璃罩和其他物品开始在房间里四处掉落。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Mark	was	fumbling	at	the	door	of	the	laboratory	,	seeking	to	escape	.
标记	曾是	笨拙	在	这	门	的	这	实验室	,	寻求	到	逃脱	.

马克在实验室门口摸索着，试图逃跑。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] , " [sed] [dʒæk] .

"	Come	on	back	,	"	said	Jack	.
"	来	在	后退	,	"	说	杰克	.

“回来吧，”杰克说。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] .

"	It's	all	over	.
"	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

There's	no	more	danger	.
有	不	更多的	危险	.

危险已经解除。

[wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We'll	try	it	again	.
出色地	尝试	它	再次	.

我们再试一次。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌpər] [ʃelf]

"	Just	then	one	of	the	pile	of	books	,	that	had	been	blown	on	an	upper	shelf
"	只是	然后	一	的	这	桩	的	图书	,	那	有	到过	吹	在	一个	上	架子

,

,

,

就在这时，被风吹到上层书架上的那堆书中，有一本

[keɪm] [daʊn] , ['lændɪŋ] [ɑːn] ['mɑːrks] [hed] .
came down , landing on Mark's head .
来了 向下 , 降落 在 马克的 头 .

落了下来，正好砸在马克头上。

" [noʊ]['deɪndʒər] ? " [kraɪd] [mɑːrk] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
" No danger ? " cried Mark , trembling from excitement .
" 不 危险 ? " 哭 标记 , 发抖 从 激动 .

“没有危险吗？”马克激动得浑身颤抖，大声问道。

" [noʊ]['deɪndʒər] ?
" No danger ?
" 不 危险 ?

没有危险吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
What do you call that ?
什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed]
" and he pointed to the books at his feet , while he rubbed his head
" 和 他 尖 到 这 图书 在 他的 脚 , 尽管 他 摩擦 他的 头
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“他一边懊恼地揉着头，一边指着脚边的书。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌpwərd] .
" Well , there aren't any more , " observed Jack , with a look upward .
" 出色地 , 那里 不是 任何 更多的 , " 观察到 杰克 , 和 一个 看 向上 .

“嗯，已经没有了。”杰克抬头看了看，说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['werɪŋ] ['spektəklz] ,
Just then the door opened , and an elderly gentleman , wearing spectacles ,
只是 然后 这 门 打开 , 和 一个 老年 绅士 , 穿着 眼镜 ,
['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
entered the laboratory .
进入 这 实验室 .

就在这时，门开了，一位戴着眼镜的老先生走进了实验室。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed much excited .
他 似乎 很多 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ?
Is any one hurt ?
是 任何 一 伤害 ?

有人受伤了吗?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [hɪr] ?
Was there an explosion here ?
曾是 那里 一个 爆炸 这里 ?

这里发生过爆炸吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ,
Then he saw the devastation on all sides — the broken glass ,
然后 他 锯 这 毁灭 在 全部 侧面 — 这 破碎的 玻璃 ,

然后他看到四周一片狼藉——到处都是碎玻璃，

[ðə; ði] ['skætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] [bʊks] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [mɑːrk] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
the scattered and torn books — and he noticed Mark rubbing his head .
这 疏散 和 撕裂 图书 — 和 他 注意到 标记 擦 他的 头 .

散落一地、破损不堪的书籍——他注意到马克在揉头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['spredɪŋ]
" There was — er — a slight explosion , " replied Jack , a faint smile spreading
" 那里 曾是 — 呃 — 一个 轻微 爆炸 , " 回复 杰克 , 一个 头晕的 微笑 传播
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

“呃，发生了一次轻微的爆炸，”杰克回答道，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] ['kwɪkli] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][mɑːrk] .
" the professor asked quickly , stepping over to Mark .
" 这 教授 问 迅速地 , 步进 超过 到 标记 .

“教授迅速问道，同时走到马克身边。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "
" Shall I get a doctor ? "
" 将 我 得到 一个 医生 ? "

“我需要去看医生吗？”

" [ə; eɪ] [bʊk] [hɪt][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
" A book hit him , " explained Jack .
" 一个 书 打 他 , " 解释 杰克 .

“一本书砸中了他，”杰克解释道。

" [ə; eɪ] [bʊk] !
" A book !
" 一个 书 !

一本书!

[dɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'sploʊd] ? "
Did a book explode ? "
做过 一个 书 爆炸 ? "

一本书爆炸了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
You see , I was making a new kind of gas , and Mark was helping me .
你 看 , 我 曾是 制作 一个 新的 种类 的 气体 , 和 标记 曾是 帮助 我 .

你看，我当时正在研制一种新型气体，马克在帮我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][test] [tuːb] [wʊd] [ɪkˈsploʊd] , [soʊ][aɪ][paɪld] [bʊks] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

He	was	afraid	the	test	tube	would	explode	,	so	I	piled	books	around	it	,	and
他	曾是	害怕的	这	测试	管子	会	爆炸	，	所以	我	堆积	图书	大约	它	，	和

— "

— "

— "

他担心试管会爆炸，所以我用书把试管围了起来，然后——”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bloʊ] [ʌp] !

"	And	it	did	blow	up	!
"	和	它	做过	吹	向上	！

“它真的爆炸了！”

" [kraɪd] [mɑːrk] , [stɪl] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	cried	Mark	,	still	rubbing	his	head	.
"	哭	标记	，	仍然	擦	他的	头	.

“马克一边揉着头一边喊道。”

" [ðə; ði] [test] [tuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbər] [hoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] – [dʒɑːr] .

"	The	test	tube	,	and	the	other	tube	,	and	the	rubber	hose	,	and	the	bell	–	jar	.
"	这	测试	管子	，	和	这	其他	管子	，	和	这	橡皮	软管	，	和	这	钟	–	罐	.

“试管、另一根管子、橡胶软管和钟形罩。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [dʒæk] . "

I	told	you	it	would	,	Jack	.	"
我	讲述	你	它	会	，	杰克	.	"

我早就跟你说过会这样，杰克。

" [ðen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [riˈtɔːtɪd] [dʒæk] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

"	Then	you	weren't	disappointed	,	"	retorted	Jack	,	this	time	with	a	broad	smile	.
"	然后	你	不是	失望的	，	"	反驳	杰克	，	这	时间	和	一个	广阔	微笑	.

“那你肯定没有失望，”杰克反驳道，这次脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	I	don't	like	to	disappoint	people	,	"	he	added	.
"	我	不	喜欢	到	辜负	人们	，	"	他	额外	.

“我不喜欢让别人失望，”他补充道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɛroʊ] ? " [æskt] [prəˈfesər] ['lɛntən] .

"	What	kind	of	gas	was	it	,	Darrow	?	"	asked	Professor	Lenton	.
"	什么	种类	的	气体	曾是	它	，	达罗	？	"	问	教授	伦顿	.

“那是什么气体，达罗？”伦顿教授问道。

" [wel] , [aɪ] ['hædnt] [ɪgˈzæktli] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

"	Well	,	I	hadn't	exactly	named	it	yet	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	出色地	，	我	之前没有	确切地	命名	它	然而	，	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“嗯，我还没给它起名字呢，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	was	going	to	show	it	to	you	,	and	see	what	you	thought	of	it	.
"	我	曾是	去	到	展示	它	到	你	，	和	看	什么	你	想法	的	它	.

“我本来想把它给你看看，看看你的想法。”

[its] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] . "

It's	the	kind	you	said	I	couldn't	make	.	"
它是	这	种类	你	说	我	不能	制作	.	"

这是你之前说我做不出来的那种。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ['grɪmli] .

"	And	did	you	make	it	?	"	asked	the	instructor	grimly	.
"	和	做过	你	制作	它	?	"	问	这	讲师	阴沉地	.

“你成功了吗？”老师神情严肃地问道。

" [jes] , [sɜːr] — [sʌm; səm] . "

"	Yes	,	sir	—	some	.	"
"	是的	,	先生	—	一些	.	"

“是的，先生——有一些。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [its] — [ɜːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	It's	—	er	—	well	,	you	can	smell	it	,	"	replied	Jack	.
"	它是	—	呃	—	出色地	,	你	能	闻	它	,	"	回复	杰克	.

“嗯……你能闻到那股味道，”杰克回答道。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʌnˈplez(ə)nt] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Sure	enough	,	there	was	a	strong	,	unpleasant	odor	in	the	laboratory	,
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	强的	,	令人不快的	气味	在	这	实验室	,

果然，实验室里弥漫着一股强烈的难闻气味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

but	that	was	usual	in	the	college	where	all	sorts	of
但	那	曾是	通常	在	这	大学	在哪里	全部	排序	的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

experiments	were	constantly	going	on	.
实验	是	不断地	去	在	.

但这种情况在大学里很常见，因为那里经常进行各种各样的实验。

" [hʌm] — [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	Hum	—	yes	,	"	admitted	the	professor	.
"	哼	—	是的	,	"	承认	这	教授	.

“嗯——是的，”教授承认道。

" [aɪ][duː] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊdər] .

"	I	do	perceive	a	new	odor	.
"	我	做	感知	一个	新的	气味	.

“我确实闻到了一种新的气味。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]

But	I'm	glad	neither	of	you	was	hurt	,	and	the	damage	doesn't	seem	to
但	我是	高兴的	两者都不	的	你	曾是	伤害	,	和	这	损害	不	似乎	到

[biː; bi] [greɪt] . "

be	great	.	"
是	伟大的	.	"

但我很高兴你们俩都没受伤，而且损失似乎也不大。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˌæpəˈrætəs] [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] .

It	was	my	own	apparatus	I	was	using	,	"	explained	Jack	.
它	曾是	我的	自己的	设备	我	曾是	使用	,	"	解释	杰克	.

“我用的是我自己的设备，”杰克解释说。

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

"	I'll	be	more	careful	next	time	.
"	患病的	是	更多的	小心	下一个	时间	.

下次我会更加小心。

[aɪl] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] . "

I'll	not	put	in	so	much	of	the	chemical	.	"
患病的	不是	放	在	所以	很多	的	这	化学	.	"

我不会加入那么多化学药品。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ] - [nekst] [taɪm] - [raɪt] [ə'weɪ] , " [dɪ'klerd]

"	I	don't	believe	there	had	better	be	a	'	next	time	'	right	away	,	"	declared
"	我	不	相信	那里	有	更好的	是	一个	-	下一个	时间	-	正确的	离开	,	"	声明

['mɪstər] . ['lɛntən] .

Mr	.	Lenton	.
先生	.	伦顿	.

“我不认为应该马上有‘下次’,”伦顿先生宣称。

" [ðə; ði] [nekst] [ə'tempt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [gæs] ,

"	The	next	attempt	you	make	to	invent	a	powerful	gas	,
"	这	下一个	试图	你	制作	到	发明	一个	强大的	气体	,

“你下次尝试发明一种强力气体时,

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['dʒenəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glæs] [test] [tuːb] .

you	had	better	generate	it	in	something	stronger	than	a	glass	test	tube	.
你	有	更好的	产生	它	在	某物	更强	比	一个	玻璃	测试	管子	.

你最好用比玻璃试管更坚固的容器来制备它。

[juːz] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪ'tɔːrt] . "

Use	an	iron	retort	.	"
使用	一个	铁	反驳	.	"

使用铁制蒸馏釜。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jack	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	杰克	.

“是的,先生,”杰克回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːmətri] ['les(ə)n] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði]

"	And	now	you	had	better	report	for	your	geometry	lesson	,	"	went	on	the
"	和	现在	你	有	更好的	报告	为了	你的	几何学	课	,	"	去	在	这

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

“现在你们最好去上几何课了,”教授继续说道。

" [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['fɪzɪks] .

"	I	need	the	laboratory	now	for	a	class	in	physics	.
"	我	需要	这	实验室	现在	为了	一个	班级	在	物理	.

“我现在需要使用实验室上物理课。”

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [glæs] .

Just	tell	the	janitor	to	come	here	and	sweep	up	the	broken	glass	.
只是	告诉	这	清洁工	到	来	这里	和	扫	向上	这	破碎的	玻璃	.

叫清洁工过来把碎玻璃扫干净就行了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

I	am	very	glad	neither	of	you	boys	was	seriously	injured	.
我	是	非常	高兴的	两者都不	的	你	男孩们	曾是	严重地	受伤	.

我很高兴你们两个孩子都没有受重伤。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] . "

You	must	be	more	careful	next	time	.	"
你	必须	是	更多的	小心	下一个	时间	.	"

下次你一定要更加小心。

" [oʊ] , [mɑːrk][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	Mark	was	careful	enough	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	标记	曾是	小心	足够的	,	"	说	杰克	.

“哦，马克足够谨慎了，”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	It	was	all	my	fault	.
"	它	曾是	全部	我的	过错	.

“都是我的错。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] . "

I	didn't	think	the	gas	was	quite	so	powerful	.	"
我	没有	思考	这	气体	曾是	相当	所以	强大的	.	"

我没想到这毒气威力这么大。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

" ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

"	answered	the	professor	with	a	smile	as	Jack	and	Mark	passed	out	on	their
"	回答	这	教授	和	一个	微笑	作为	杰克	和	标记	通过了	出去	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['klæsruːm] .

way	to	another	classroom	.
方式	到	其他	课堂	.

“教授笑着回答道，杰克和马克在去另一个教室的路上就晕倒了。”

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

The	two	lads	,
这	二	小伙子们	,

这两个小伙子，

[huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]

whom	some	of	my	readers	have	met	before	in	the	previous	books	of	this	series
谁	一些	的	我的	读者	有	遇见	前	在	这	以前的	图书	的	这	系列

,

,

,

有些读者在本系列的前几本书中已经见过这些角色，

[wɜːr; wər] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

were	friends	who	had	become	acquainted	under	peculiar	circumstances	.
是	朋友们	WHO	有	变得	熟人	在下面	奇特	情况	.

他们是在一些特殊情况下相识的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] ['traɪɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] ,

They	were	orphans	,	and	,	after	having	had	many	trying	experiences	,
他们	是	孤儿	,	和	,	后	拥有	有	许多	尝试	经历	,

他们是孤儿，经历了许多磨难之后，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

each	of	them	had	left	his	cruel	employers	,	and	,	unknown	to	each	other
每个	的	他们	有	左边	他的	残忍的	雇主	,	和	,	未知	到	每个	其他

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

他们都离开了残暴的雇主，而且此前彼此并不认识。

[hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [fuːd] .

had	met	in	a	certain	village	,	where	they	were	obliged	to	beg	for	food	.
有	遇见	在	一个	肯定	村庄	,	在哪里	他们	是	有义务	到	求	为了	食物	.

他们在一个村庄相遇，当时他们被迫乞讨食物。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər][lɑːts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , ['stɑːrtɪd] [west] .

They	decided	to	cast	their	lots	together	,	and	,	boarding	a	freight	train	,	started	West	.
他们	决定	到	投掷	他们的	很多	一起	,	和	,	登机	一个	货运	火车	,	开始	西方	.

他们决定结伴而行，登上了一列货运列车，向西进发。

[ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

The	train	,	as	told	in	the	first	volume	to	this	series	,
这	火车	,	作为	讲述	在	这	第一的	体积	到	这	系列	,

火车，正如本系列第一卷中所述，

[kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

called	Through	the	Air	to	the	North	Pole	,
称为	通过	这	空气	到	这	北	极	,

名为《穿越空中到达北极》

[wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] ['eɪməs] ['hendərsən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['helpər] ,

was	wrecked	near	a	place	where	a	certain	Professor	Amos	Henderson	,	and	his	colored	helper	,
曾是	损毁	靠近	一个	地方	在哪里	一个	肯定	教授	阿莫斯	亨德森	,	和	他的	有色	帮手	,

事故地点靠近一位名叫阿莫斯·亨德森的教授和他的黑人助手居住的地方。

['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , [lɪvd] .

Washington	White	,	lived	.
华盛顿	白色的	,	居住地	.

华盛顿·怀特，曾居住于此。

['mɪstər] . ['hendərsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['saɪəntɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bɪldɪŋ] [nuː] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

Mr	.	Henderson	was	a	learned	scientist	who	was	constantly	building	new	wonderful	machines	.
先生	.	亨德森	曾是	一个	学习	科学家	WHO	曾是	不断地	建筑	新的	精彩的	机器	.

亨德森先生是一位博学的科学家，他不断地制造出精妙绝伦的新机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['erʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [aʊt][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

He	was	working	on	an	airship	,	in	which	to	set	out	and	locate	the	North	Pole	,
他	曾是	在职的	在	一个	飞艇	,	在	哪个	到	放	出去	和	定位	这	北	极	,

他当时正在研究一艘飞艇，准备乘坐这艘飞艇前往北极。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] , ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [rek] .

when	he	discovered	Jack	and	Mark	,	injured	in	the	freight	wreck	.
什么时候	他	发现	杰克	和	标记	,	受伤	在	这	货运	破坏	.

当他发现杰克和马克在货运事故中受伤时。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] ['kærid] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd]

He	and	Washington	White	carried	the	lads	to	the	inventor's	workshop	,	and
他	和	华盛顿	白色的	携带	这	小伙子们	到	这	发明家的	车间	,	和

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kʌvərd] .

there	the	boys	recovered	.
那里	这	男孩们	恢复	.

他和华盛顿·怀特把孩子们带到发明家的工作室，孩子们在那里恢复了健康。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

When	they	were	well	enough	,	the	professor	invited	them	to	live	with	him
什么时候	他们	是	出色地	足够的	,	这	教授	受邀	他们	到	居住	和	他

,

,

,

等他们身体状况好转后，教授邀请他们和他一起住。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [poʊl] .

and	,	more	than	that	,	to	take	a	trip	with	him	North	Pole	.
和	,	更多的	比	那	,	到	拿	一个	旅行	和	他	北	极	.

而且，更重要的是，还要和他一起去北极旅行。

[ðeɪ] [went] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] , [neɪmd] [ændɪ] [sʌd]

They	went	,	in	company	with	Washington	and	an	old	hunter	,	named	Andy	Sudds
他们	去	,	在	公司	和	华盛顿	和	一个	老的	猎人	,	命名	安迪	泡沫

,

,

,

他们和华盛顿以及一位名叫安迪·萨兹的老猎人一起去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] , [huːm] [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	some	other	men	,	whom	the	professor	took	along	to	help	him	.
和	一些	其他	男人	,	谁	这	教授	采取	沿着	到	帮助	他	.

还有教授带去帮忙的其他一些人。

['meni] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Many	adventures	befell	the	party	.
许多	冒险	发生	这	派对	.

一行人经历了许多奇遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ]

They	had	battles	with	wild	beasts	in	the	far	north	,	and	were	attacked	by
他们	有	战斗	和	荒野	野兽	在	这	远的	北	,	和	是	遭到攻击	经过

['sævɪdʒ] ['ɛskɪˌmoʊz] .

savage	Esquimaux	.
野蛮的	爱斯基摩人	.

他们在遥远的北方与野兽搏斗，还遭到野蛮的爱斯基摩人的袭击。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

Once	they	were	caught	in	a	terrible	storm	.
一次	他们	是	捕捉	在	一个	糟糕的	风暴	.

他们曾遭遇过一场可怕的风暴。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

They	actually	passed	over	the	exact	location	of	the	North	Pole	,
他们	实际上	通过了	超过	这	精确的	地点	的	这	北	极	,

他们实际上飞越了北极的确切位置。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	Professor	Henderson	made	some	interesting	scientific	observations	.
和	教授	亨德森	制成	一些	有趣的	科学	观察	.

亨德森教授提出了一些有趣的科学见解。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

In	the	second	volume	of	this	series	,	entitled	Under	the	Ocean	to	the	South	Pole	,
在	这	第二	体积	的	这	系列	,	标题	在下面	这	海洋	到	这	南	极	,

本系列第二卷名为《从海底到南极》,

[prə'fesər] ['hendərsən] , [dʒæk] , [mɑ:rk] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [oʊld] [ændɪ] [sʌd] , [meɪd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

Professor	Henderson	,	Jack	,	Mark	,	Washington	and	old	Andy	Sudds	,	made	even	a
教授	亨德森	,	杰克	,	标记	,	华盛顿	和	老的	安迪	泡沫	,	制成	甚至	一个

[mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [trɪp] .

more	remarkable	trip	.
更多的	卓越	旅行	.

亨德森教授、杰克、马克、华盛顿和老安迪·萨兹进行了一次更加非凡的旅行。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [si:] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ]

The	professor	had	a	theory	that	there	was	an	open	sea	at	the	South
这	教授	有	一个	理论	那	那里	曾是	一个	打开	海	在	这	南

[poʊl] ,

Pole	,
极	,

这位教授提出了一种理论，认为南极点存在一片开阔的海洋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	wanted	to	prove	it	.
和	他	通缉	到	证明	它	.

他想证明这一点。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn]

He	decided	that	the	best	way	to	get	there	was	to	go	under	the	ocean	in
他	决定	那	这	最好的	方式	到	得到	那里	曾是	到	去	在下面	这	海洋	在

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] ,

a	submarine	boat	,
一个	潜艇	船	,

他认为到达那里的最佳方法是乘坐潜艇潜入海底。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [krɑ:ft] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:rpəs] ,

and	he	and	the	boys	built	a	very	fine	,	craft	,	called	the	Porpoise	,
和	他	和	这	男孩们	建造	一个	非常	美好的	,	工艺	,	称为	这	海豚	,

他和孩子们建造了一艘非常精美的船，名叫“海豚号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'peld] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

which	was	capable	of	being	propelled	under	water	at	a	great	depth	.
哪个	曾是	有能力的	的	存在	推进	在下面	水	在	一个	伟大的	深度	.

它能够在水下很深的地方推进。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	voyagers	had	rather	a	hard	time	of	it	.
这	航海者	有	相当	一个	难的	时间	的	它	.

航海者们的日子过得相当艰难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [si:] [ʌv; əv] [sɑ:r'gæsoʊ] [græs] ,

They	were	caught	in	a	great	sea	of	Sargasso	grass	,
他们	是	捕捉	在	一个	伟大的	海	的	萨加索	草	,

他们被困在了茫茫的马尾藻海中。

['mɑ:nstrəs] ['sʌkərz] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ɪ'mens] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ]

monstrous	suckers	held	the	boat	in	immense	arms	,	and	it	required	hard	fighting
滔天	傻瓜	握住	这	船	在	巨大	武器	,	和	它	必需的	难的	斗争

[tu:; tə] [get] [fri:] .

to	get	free	.
到	得到	自由的	.

巨大的吸盘用巨大的手臂紧紧抓住小船，需要奋力挣扎才能挣脱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

The	boys	and	the	others	had	the	novel	experience	of	walking	about	on	the
这	男孩们	和	这	其他的	有	这	小说	经验	的	步行	关于	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['suːts] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] .

bottom	of	the	sea	in	new	kinds	of	diving	suits	invented	by	the	professor	.
底部	的	这	海	在	新的	种类	的	潜水	西装	发明	经过	这	教授	.

男孩们和其他人体验了一把新奇的经历：穿着教授发明的新型潜水服在海底行走。

[ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd]

On	their	journey	to	the	South	Pole	,	the	adventurers	came	upon	a	strange	island
在	他们的	旅行	到	这	南	极	,	这	冒险者	来了	之上	一个	奇怪的	岛

[ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

in	the	Atlantic	,
在	这	大西洋	,

在前往南极的旅途中，探险家们在大西洋中发现了一个奇怪的岛屿。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

far	from	the	coast	of	South	America	.
远的	从	这	海岸	的	南	美国	.

远离南美洲海岸。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sʌkt] [baɪ]

On	it	was	a	great	whirlpool	,	into	which	the	Porpoise	was	nearly	sucked	by
在	它	曾是	一个	伟大的	漩涡	,	进入	哪个	这	海豚	曾是	几乎	真烂	经过

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

a	powerful	current	.
一个	强大的	当前的	.

水面上有一个巨大的漩涡，海豚号差点被一股强大的水流卷进去。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] .

They	managed	to	escape	,	and	had	a	glimpse	of	unfathomable	depths	.
他们	管理	到	逃脱	,	和	有	一个	一瞥	的	深不可测	深度	.

他们成功逃脱，并窥见了深不可测的深渊。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	passed	on	,	but	could	not	forget	the	strange	hole	in	the	island	.
他们	通过了	在	,	但	可以	不是	忘记	这	奇怪的	洞	在	这	岛	.

他们继续前行，但始终无法忘记岛上那个奇怪的洞穴。

[mɑːrk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːloʊ] ,

Mark	suggested	that	it	might	lead	to	the	center	of	the	earth	,	which	is	hollow	,
标记	建议	那	它	可能	带领	到	这	中心	的	这	地球	,	哪个	是	空洞的	,

马克认为这或许会通向地球中心，而地球中心是空心的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [prə'fesər]

according	to	some	scientists	,	and	after	some	consideration	,	Professor
根据	到	一些	科学家	,	和	后	一些	考虑	,	教授

['hendərsən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

Henderson	,	on	his	return	from	the	South	Pole	,
亨德森	,	在	他的	返回	从	这	南	极	,

根据一些科学家的说法，经过一番思考，亨德森教授从南极返回后表示：

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃæft] .

decided	to	go	down	the	immense	shaft	.
决定	到	去	向下	这	巨大	轴	.

决定下到那巨大的竖井里去。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [bɪlt] .

To	do	this	required	a	different	kind	of	vessel	from	any	he	had	yet	built	.
到	做	这	必需的	一个	不同的	种类	的	血管	从	任何	他	有	然而	建造	.

为此，他需要一种与他之前建造的任何船只都不同的船只。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	would	need	one	that	could	sail	on	the	water	,
他	会	需要	一	那	可以	帆	在	这	水	,

他需要一艘可以在水上航行的船。

[ænd; ənd] [jet] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːr] ['erəpleɪn] .

and	yet	float	in	the	air	like	a	balloon	or	aeroplane	.
和	然而	漂浮	在	这	空气	喜欢	一个	气球	或者	飞机	.

然而，它们却能像气球或飞机一样漂浮在空中。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ðɪs] [kwɪr] [krɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

How	he	built	this	queer	craft	and	took	a	most	remarkable	voyage	,
如何	他	建造	这	酷儿	工艺	和	采取	一个	最多	卓越	航程	,

他是如何建造这艘奇特的船并进行了一次非凡的航行的?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd] .

you	will	find	set	down	in	the	third	book	of	this	series	,	entitled	Five	Thousand	Miles	Underground	.
你	将要	寻找	放	向下	在	这	第三	书	的	这	系列	,	标题	五	千	迈尔斯	地下	.

你可以在这套系列丛书的第三本书《地下五千英里》中找到答案。

[ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [krɑːft] , [kɔːld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] ,

In	their	new	craft	,	called	the	Flying	Mermaid	,	the	professor	,	the	boys	,	Washington	and	Andy	,
在	他们的	新的	工艺	,	称为	这	飞行	美人鱼	,	这	教授	,	这	男孩们	,	华盛顿	和	安迪	,

在他们的新飞船"飞翔的美人鱼号"上，教授、男孩们、华盛顿和安迪，

[seɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæft] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

sailed	until	they	came	to	the	great	shaft	leading	downward	.
航行	直到	他们	来了	到	这	伟大的	轴	领导	向下	.

他们一路航行，直到来到向下延伸的大井口。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veɪpər] .

Then	the	ship	rose	in	the	air	and	descended	through	clouds	of	vapor	.
然后	这	船	玫瑰	在	这	空气	和	下降	通过	云	的	汽	.

然后飞船升空，穿过一片雾气云层降落下来。

['æftər] ['meni] ['perilz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

After	many	perils	they	reached	the	center	of	the	earth	,
后	许多	危险	他们	达到	这	中心	的	这	地球	,

历经千辛万苦，他们终于到达了地心。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

where	they	found	a	strange	race	of	beings	.
在哪里	他们	成立	一个	奇怪的	种族	的	生物	.

他们在那里发现了一个奇异的种族。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɔːrər] ,

One	day	,	to	their	horror	,
一	天	,	到	他们的	恐怖	,

有一天，令他们惊恐的是，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃæft] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

an	earthquake	closed	the	shaft	by	which	they	had	come	to	the	center	of	the	earth	.
一个	地震	关闭	这	轴	经过	哪个	他们	有	来	到	这	中心	的	这	地球	.

地震封闭了他们通往地心的竖井。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

The	boys	were	in	despair	of	ever	getting	to	the	surface	again	,
这	男孩们	是	在	绝望	的	曾经	获得	到	这	表面	再次	,

男孩们绝望地认为自己再也无法回到地面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	professor	had	been	prepared	for	this	emergency	,	and	he	had
但	这	教授	有	到过	准备	为了	这	紧急情况	,	和	他	有

[bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪlɪndər] ,

built	a	strong	cylinder	,
建造	一个	强的	圆柱	,

但教授早已为这种紧急情况做好准备，他建造了一个坚固的圆柱体。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [pleɪst] [ðəm'selvz] .

into	which	all	the	travelers	placed	themselves	.
进入	哪个	全部	这	旅行者	放置	他们自己	.

所有旅行者都把自己置于其中。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'dʒektid]['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ʌpwərd] ['ʃuːtɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Then	it	was	projected	into	a	powerful	upward	shooting	column	of	water	,
然后	它	曾是	预计	进入	一个	强大的	向上	射击	柱子	的	水	,

然后它被喷射成一道强劲的向上喷射的水柱。

[wɪtʃ] [prə'fesər] ['hendərsən] [hoʊpt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	Professor	Henderson	hoped	would	take	them	to	the	surface	of	the	earth	.
哪个	教授	亨德森	希望	会	拿	他们	到	这	表面	的	这	地球	.

亨德森教授希望这能带他们到达地球表面。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] .

Nor	was	he	mistaken	.
也不	曾是	他	错误	.

他的说法没错。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [keɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	had	a	terrible	journey	,	but	came	safely	out	of	it	.
他们	有	一个	糟糕的	旅行	,	但	来了	安全	出去	的	它	.

他们经历了一段可怕的旅程，但最终平安脱险。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

They	opened	the	cylinder	,	to	find	themselves	floating	on	the	sea	,
他们	打开	这	圆柱	,	到	寻找	他们自己	漂浮的	在	这	海	,

他们打开圆筒，发现自己漂浮在海面上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

and	they	were	rescued	by	a	passing	vessel	.
和	他们	是	获救	经过	一个	通过	血管	.

他们被一艘过往船只救起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði]['sentər]

Of	course	,	they	had	abandoned	the	Mermaid	,	leaving	the	craft	in	the	center
的	课程	,	他们	有	弃	这	美人鱼	,	离开	这	工艺	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

当然，他们已经抛弃了美人鱼号，把飞船留在了地心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['daiəmənds] , [wɪtʃ]

but	they	had	brought	back	with	them	some	valuable	diamonds	,	which
但	他们	有	带来	后退	和	他们	一些	有价值的	钻石	,	哪个

[fɔːrmd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

formed	their	fortune	.
形成	他们的	财富	.

但他们带回了一些珍贵的钻石，这些钻石构成了他们的财富。

[ðɪs] ['endɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði]

This	ended	,	for	a	time	,	the	experiments	of	the
这	结束	,	为了	一个	时间	,	这	实验	的	这

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

这暂时终止了这位教授的实验。

[hu:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

who	decided	to	settle	down	to	a	quiet	life	,
WHO	决定	到	定居	向下	到	一个	安静的	生活	,

决定安定下来过平静生活的人，

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['vɔiidʒz] .

and	write	out	the	observations	he	had	made	on	the	three	voyages	.
和	写	出去	这	观察	他	有	制成	在	这	三	航程	.

并写下他在三次航行中所做的观察。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [investiŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [frʌm; frəm]

The	boys	wanted	to	get	an	education	,	and	,	investing	their	share	from
这	男孩们	通缉	到	得到	一个	教育	,	和	,	投资	他们的	分享	从

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ,

the	sale	of	the	diamonds	,
这	销售	的	这	钻石	,

男孩们想要接受教育，于是将他们卖钻石所得的份额进行投资。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .

they	took	up	a	course	at	the	Universal	Electrical	and	Chemical	College	.
他们	采取	向上	一个	课程	在	这	普遍的	电气	和	化学	大学	.

他们在环球电气化工学院选修了一门课程。

[i:tʃ] [hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'ventər] [æz; əz][wʌz; wəz]

Each	had	an	ambition	to	become	as	great	an	inventor	as	was
每个	有	一个	志向	到	变得	作为	伟大的	一个	发明者	作为	曾是

[prə'fesər] ['hendərsən] ,

Professor	Henderson	,
教授	亨德森	,

他们都渴望成为像亨德森教授那样伟大的发明家。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

with	whom	they	continued	to	live	in	a	small	city	on	the	Maine	coast	.
和	谁	他们	持续	到	居住	在	一个	小的	城市	在	这	缅因州	海岸	.

他们继续和他们一起生活在缅因州海岸的一个小城市里。

['wɑ:ʃɪŋtən] [waɪt] [ænd; ənd] [ændɪ] [sʌd] ['ɔ:lsoʊ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] , [ændɪ] ['goʊɪŋ] [ɔ:f]

Washington	White	and	Andy	Sudds	also	dwelt	with	the	professor	,	Andy	going	off
华盛顿	白色的	和	安迪	泡沫	还	居住	和	这	教授	,	安迪	去	离开

[ɑ:n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

on	occasional	hunting	trips	,
在	偶然	打猎	旅行	,

华盛顿·怀特和安迪·萨兹也和这位教授住在一起，安迪偶尔会去打猎。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['bɑ:di]['sɜ:rvənt][tu:; tə]['mɪstər] . ['hendərsən] .

and	Washington	acting	as	a	sort	of	body	servant	to	Mr	.	Henderson	.
和	华盛顿	表演	作为	一个	种类	的	身体	仆人	到	先生	.	亨德森	.

而华盛顿则充当了亨德森先生的贴身侍从。

[dʒæk][ænd; ənd][mɑ:rk][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [wʌn][tɜ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Jack	and	Mark	had	completed	one	term	at	the	college	,
杰克	和	标记	有	完全的	一	学期	在	这	大学	,

杰克和马克在大学完成了一个学期的学习。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wen] [ðɪs] ['stɔːri]['əupənz] .

and	were	in	the	midst	of	the	second	when	this	story	opens	.
和	是	在	这	中间	的	这	第二	什么时候	这	故事	打开	.

故事开始时，他们正处于第二阶段之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['vɔiidʒz] ,

They	had	not	lost	their	love	for	making	queer	voyages	,
他们	有	不是	丢失的	他们的	爱	为了	制作	酷儿	航程	,

他们依然热爱进行奇特的旅行，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'zaɪɝz][wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrn][aʊt][ə; eɪ]

and	one	of	their	greatest	desires	was	to	help	the	professor	turn	out	a
和	一	的	他们的	最	欲望	曾是	到	帮助	这	教授	转动	出去	一个

[krɑːft]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mɑːnərk] ,

craft	even	more	wonderful	than	the	Electric	Monarch	,
工艺	甚至	更多的	精彩的	比	这	电的	君主	,

他们最大的愿望之一就是帮助教授打造出比"电子君主"更精妙绝伦的杰作。

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ɔːr][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] .

the	Porpoise	or	the	Flying	Mermaid	.
这	海豚	或者	这	飞行	美人鱼	.

海豚还是飞翔的美人鱼?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [gæs] ,

It	was	in	this	connection	that	Jack	was	experimenting	on	the	new	gas	,
它	曾是	在	这	联系	那	杰克	曾是	实验	在	这	新的	气体	,

杰克正是在这种背景下对这种新型气体进行试验的。

[wen] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

when	the	slight	accident	happened	.
什么时候	这	轻微	事故	发生	.

就在发生轻微事故的时候。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðæt] [ə'gen] ? " [æskt] [mɑːrk] ,

"	Are	you	going	to	try	that	again	?	"	asked	Mark	,
"	是	你	去	到	尝试	那	再次	?	"	问	标记	,

"你还要再试一次吗？"马克问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dʒi'ɑːmətri] [klæs] .

as	he	and	his	chum	walked	along	to	their	geometry	class	.
作为	他	和	他的	密友	步行	沿着	到	他们的	几何学	班级	.

他和他的朋友一起走向他们的几何课教室。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Sure	,	"	replied	Jack	.
"	当然	,	"	回复	杰克	.

"当然，"杰克回答道。

" [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	I	want	that	to	succeed	.
"	我	想	那	到	成功	.

我希望这件事能够成功。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . "

I	know	I	am	on	the	right	track	.	"
我	知道	我	是	在	这	正确的	追踪	.	"

我知道我走在正确的道路上。

" [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	You	came	near	getting	blown	off	the	track	,	"	remarked	his	companion	,
"	你	来了	靠近	获得	吹	离开	这	追踪	,	"	评论	他的	伴侣	,

"你差点被吹出赛道，"他的同伴说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][hiː; hi]['evər] [wʊd] [kʌm] , [fɔːr; fər] ,

which	was	as	near	to	a	joke	as	he	ever	would	come	,	for	,
哪个	曾是	作为	靠近	到	一个	开玩笑	作为	他	曾经	会	来	,	为了	,

这大概是他所能说出的最接近玩笑的话了，因为……

[ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [mɑːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

though	Jack	was	jolly	and	full	of	fun	,	Mark	was	more	serious	,
尽管	杰克	曾是	快乐的	和	满的	的	乐趣	,	标记	曾是	更多的	严肃的	,

杰克虽然开朗活泼，但马克却比较严肃。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɜːn] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .

inclined	to	take	a	sterner	view	of	life	.
倾斜	到	拿	一个	更严厉	看法	的	生活	.

倾向于对生活持更严肃的态度。

" [oʊ] , [aɪl] [sək'siːd] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Oh	,	I'll	succeed	yet	!	"	exclaimed	Jack	.
"	哦	,	患病的	成功	然而	!	"	惊呼	杰克	.

“哦，我一定会成功的！”杰克喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] — [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	And	when	I	do	—	you'll	see	something	—	that's	all	.	"
"	和	什么时候	我	做	—	你会	看	某物	—	那就是	全部	.	"

“等我这么做的时候——你就会看到一些东西——就这些。”

" [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['ædɪd] [mɑːrk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	feel	it	,	too	,	"	added	Mark	,	putting	his	hand	on	his	head	,
"	和	感觉	它	,	也	,	"	额外	标记	,	推杆	他的	手	在	他的	头	,

“你也得感受一下，”马克说着，把手放在头上。

[ðə; ði] [bʊk] ['hævɪŋ] [reɪzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] .

the	book	having	raised	quite	a	lump	.
这	书	拥有	提高	相当	一个	块	.

这本书引起了不小的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'loʊn]

It	was	several	days	after	this	before	the	boys	had	the	chance	to	work	alone
它	曾是	一些	天	后	这	前	这	男孩们	有	这	机会	到	工作	独自的

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'gen] ,

in	the	laboratory	again	,
在	这	实验室	再次	,

此后过了好几天，男孩们才有机会再次单独在实验室工作。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gæs]

and	Jack	had	to	promise	not	to	try	his	experiment	with	the	new	gas
和	杰克	有	到	承诺	不是	到	尝试	他的	实验	和	这	新的	气体

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] .

before	this	privilege	was	granted	him	.
前	这	特权	曾是	的确	他	.

杰克必须承诺，在获得这项特权之前，不会用这种新气体进行实验。

" [wɑːnt] ['eni] [help] ? " [æskt] [dɪk] - , [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt] ,

"	Want	any	help	?	"	asked	Dick	Jenfer	,	another	student	,
"	想	任何	帮助	?	"	问	迪克	-	,	其他	学生	,

“需要帮忙吗？”另一名学生迪克·詹弗问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] ['entər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

as	he	saw	Jack	and	Mark	enter	the	laboratory	.
作为	他	锯	杰克	和	标记	进入	这	实验室	.

他看到杰克和马克走进了实验室。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [test] [tuːb] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Yes	,	if	you	want	to	hold	a	test	tube	for	me	,	"	answered	Jack	.
"	是的	,	如果	你	想	到	抓住	一个	测试	管子	为了	我	,	"	回答	杰克	.

“是的，如果你愿意帮我拿着试管的话，”杰克回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] . "

"	I'm	going	to	try	a	new	way	of	making	oxygen	.	"
"	我是	去	到	尝试	一个	新的	方式	的	制作	氧	.	"

“我打算尝试一种新的制氧方法。”

" [noʊ] , [θæŋks] !

"	No	,	thanks	!
"	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Not	for	mine	!	"	exclaimed	Dick	as	he	turned	away	.
不是	为了	矿	!	"	惊呼	迪克	作为	他	转向	离开	.

“才不是我的！”迪克一边喊着，一边转身离开。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [nuː]

"	I	don't	want	to	be	around	when	you	try	your	new
"	我	不	想	到	是	大约	什么时候	你	尝试	你的	新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

“我不想在你尝试新实验的时候待在附近。”

[ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	old	way	of	making	oxygen	is	good	enough	for	me	.	"
这	老的	方式	的	制作	氧	是	好的	足够的	为了	我	.	"

“我觉得传统的制氧方法就足够好了。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .

"	Well	,	I	have	a	new	scheme	,	"	went	on	Jack	.
"	出色地	,	我	有	一个	新的	方案	,	"	去	在	杰克	.

“嗯，我有个新计划，”杰克继续说道。

[suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]

Soon	he	and	Mark	,	whom	he	had	again	induced	to	help	him	,	were
很快	他	和	标记	,	谁	他	有	再次	诱导	到	帮助	他	,	是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [test] [tjʊb] ,

busy	with	test	tubes	,
忙碌的	和	测试	管子	,

很快，他和马克（他再次说服马克帮忙）就忙着摆弄试管了。

['rʌbər] [hoʊz] , ['bʌnsən] [fleɪmz] , ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk]

rubber	hose	,	Bunsen	flames	,	jars	of	water	,	and	all	that	is	required	to	make
橡皮	软管	,	本生	火焰	,	罐子	的	水	,	和	全部	那	是	必需的	到	制作

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

橡胶软管、本生灯火焰、水罐，以及制造氧气所需的一切。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dʒæk] [traɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

Somewhat	to	his	own	surprise	,	the	experiment	Jack	tried	was	a	success	.
有些	到	他的	自己的	惊喜	,	这	实验	杰克	尝试	曾是	一个	成功	.

令杰克自己有些意外的是，他尝试的实验成功了。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['dʒaː,ful][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt]

He	collected	a	jarful	of	oxygen	,	generated	in	a	way	he	had	thought	out
他	集	一个	罐装的	的	氧	,	生成的	在	一个	方式	他	有	想法	出去

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他收集了一罐氧气，这是他自己想出的一种产生氧气的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] .

It	was	much	simpler	than	the	usual	method	.
它	曾是	很多	更简单	比	这	通常	方法	.

这比通常的方法简单得多。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [test] , [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

Just	as	he	concluded	the	test	,	some	one	opened	the	laboratory	door	.
只是	作为	他	结束	这	测试	,	一些	一	打开	这	实验室	门	.

他刚完成测试，就有人打开了实验室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['lɛntən] .

It	was	Professor	Lenton	.
它	曾是	教授	伦顿	.

是伦顿教授。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	telegram	for	you	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	电报	为了	你	,	"	他	说	.

“我这里有一份电报要给你，”他说。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? "

"	A	telegram	?	"
"	一个	电报	?	"

“电报？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

It	just	arrived	.
它	只是	到达的	.

刚到。

" [dʒæk] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

"	Jack	tore	open	the	yellow	envelope	.
"	杰克	撕裂	打开	这	黄色的	信封	.

杰克撕开了黄色信封。

" [its] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['hendərsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	from	Professor	Henderson	,	"	he	said	.
"	它是	从	教授	亨德森	,	"	他	说	.

“这是亨德森教授的。”他说。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Is	anything	the	matter	?	"	asked	Mark	.
"	是	任何事物	这	事情	?	"	问	标记	.

“出什么事了吗？”马克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Jack	.
"	我	不	知道	,	"	回答	杰克	.

“我不知道，”杰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . -
" It says : ' Come home at once . '
" 它 说道 : - 来 家 在 一次 . -

上面写着：“立刻回家。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [rɔːŋ] ? "
I wonder what's wrong ? "
我 想知道 是什么 错误的 ? "

我想知道出了什么问题?

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [sed] [prə'fesər] ['lɛntən] .
" I hope nothing serious , " said Professor Lenton .
" 我 希望 没有什么 严肃的 , " 说 教授 伦顿 .

“我希望没什么大碍，”伦顿教授说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" You may both prepare to leave this afternoon .
" 你 可能 两个都 准备 到 离开 这 下午 .

“你们俩可以准备今天下午离开。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [prə'fesər] ['hendərsən] .
Let me hear from you when you reach Professor Henderson .
让 我 听到 从 你 什么时候 你 抵达 教授 亨德森 .

联系到亨德森教授时请告诉我。

[aɪ] [trʌst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I trust nothing has happened to him .
我 相信 没有什么 有 发生 到 他 .

我相信他没事。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [luːz] .
He is too great a scientist for us to lose .
他 是 也 伟大的 一个 科学家 为了 我们 到 失去 .

他是一位非常伟大的科学家，我们不能失去他。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['wɑːʃɪŋtən] [miːts] [ðə; ði] [bɔɪz]
WASHINGTON MEETS THE BOYS
华盛顿 满足 这 男孩们

华盛顿会见男孩们

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm]
All thoughts of experiments were driven from
全部 想法 的 实验 是 驱动 从
[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [mɑːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
the minds of Jack and Mark by the telegram .
这 思想 的 杰克 和 标记 经过 这 电报 .

那封电报彻底打消了杰克和马克所有关于实验的想法。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
They imagined that something had happened to their old friend , and it
他们 想象 那 某物 有 发生 到 他们的 老的 朋友 , 和 它
['wɜ:rid] [ðem; ðəm] .
worried them .
担心 他们 .

他们猜测老朋友可能出了什么事，这让他们很担心。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [hɜ:rt] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli]
If he was dangerously hurt , as might be , for he was constantly
如果 他 曾是 危险地 伤害 , 作为 可能 是 , 为了 他 曾是 不断地
[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] ,
experimenting in a small way ,
实验 在 一个 小的 方式 ,

如果他受了重伤，这种情况很有可能发生，因为他一直在进行一些小规模的实验，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
it would mean that a great change must take place in their lives .
它 会 意思是 那 一个 伟大的 改变 必须 拿 地方 在 他们的 生活 .

这意味着他们的生活将发生巨大的改变。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [æskt] [mɑ:rk] ,
" What do you suppose can have happened ? " asked Mark ,
" 什么 做 你 认为 能 有 发生 ? " 问 标记 ,

“你觉得可能发生了什么事？”马克问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [get] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
as he and Jack went to their rooms to get ready to leave the
作为 他 和 杰克 去 到 他们的 房间 到 得到 准备好 到 离开 这
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

他和杰克回到各自的房间，准备离开学校。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] .
" I haven't the least idea .
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

['meɪbi] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ə'nʌðər] [trɪp] .
Maybe he wants us to go on another trip .
或许 他 想要 我们 到 去 在 其他 旅行 .

或许他想让我们再去旅行。

" [mɑ:rk] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Mark finished packing , and Jack was not far behind him .
" 标记 完成的 包装 , 和 杰克 曾是 不是 远的 在后面 他 .

马克收拾好了行李，杰克也紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then the lads went to the railroad station ,
然后 这 小伙子们 去 到 这 铁路 车站 ,

然后，小伙子们去了火车站。

[wer] [ðeɪ] ['pə:tʃəst] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] .
where they purchased tickets for home and were soon on a train .
在哪里 他们 购买 门票 为了 家 和 是 很快 在 一个 火车 .

他们在那里买了回家的车票，很快就坐上了火车。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [rɪ'fɜ:r] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
On the journey they could not help but refer occasionally to the telegram ,
在 这 旅行 他们 可以 不是 帮助 但 参考 偶尔 到 这 电报 ,

旅途中，他们不时会想起那份电报。

[ðoʊ] [dʒæk] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

though	Jack	kept	insisting	that	nothing	so	serious	had	happened	.
尽管	杰克	保留	坚持	那	没有什么	所以	严肃的	有	发生	.

尽管杰克一直坚称没有发生什么严重的事情。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Mark	was	not	quite	in	such	good	spirits	.
标记	曾是	不是	相当	在	这样的	好的	烈酒	.

马克的心情不太好。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] , [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

"	Well	,	here	we	are	,	"	announced	Jack	,	about	three	hours	later	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	宣布	杰克	,	关于	三	小时	之后	,

“好了，我们到了，”大约三个小时后，杰克宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] .

as	the	train	pulled	into	a	small	station	.
作为	这	火车	拉	进入	一个	小的	车站	.

火车驶入一个小车站。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

"	And	there's	Washington	on	the	platform	waiting	for	us	.
"	和	有	华盛顿	在	这	平台	等待	为了	我们	.

“华盛顿正在台上等着我们。”

" [dʒæk] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][mɑ:rk] .

"	Jack	hurried	out	of	the	car	,	followed	by	Mark	.
"	杰克	慌忙	出去	的	这	车	,	随后	经过	标记	.

杰克匆匆下了车，马克紧随其后。

" [hə'loʊ] , [wɑ:ʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fæt] [læd] .

"	Hello	,	Wash	!	"	cried	the	fat	lad	.
"	你好	,	洗	!	"	哭	这	胖的	小伙子	.

“你好，沃什！”胖小子喊道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	How	are	you	?
"	如何	是	你	?

“你好吗?

[kætʃ] [ðɪs] [və'li:s] !

Catch	this	valise	!
抓住	这	手提箱	!

抓住这个手提箱!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

"	and	he	threw	it	to	the	colored	man	before	the	train	had	come	to
"	和	他	扔	它	到	这	有色	男人	前	这	火车	有	来	到

[ə; eɪ][stɑ:p] .

a	stop	.
一个	停止	.

“火车还没停稳，他就把东西扔给了那个黑人。”

['wɑ:ʃɪŋtən] ['deftli] [kɔ:t] [ðə; ði] [grɪp] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt]

Washington	deftly	caught	the	grip	,	though	he	had	to	make	a	quick	movement
华盛顿	巧妙地	捕捉	这	紧握	,	尽管	他	有	到	制作	一个	快的	移动

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	accomplish	it	.
到	完成	它	.

华盛顿巧妙地抓住了把手，尽管他必须迅速做出动作才能做到这一点。

" [aɪ] - ['klɑːr][tiː] - ['greɪʃəs] !
" I ' clar t ' gracious !
" 我 - 克拉尔 t - 亲切 !

“我真是太高兴了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [dæt] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['mænə] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]
" Dat suttinly am a most inconsequential mannah in which to project a
" 数据 - 是 一个 最多 无关紧要的 玛拿 在 哪个 到 项目 一个
- ['ɑːbdʒekt][ɪn] [kən'tɪgjuəsnəs] [tuː; tə]['mɑː] [priːdɪstəneɪʃən] . "
transmigatory object in contiguousness to mah predistination . "
- 目的 在 连续性 到 玛 预定论 . "

“Dat suttinly am a most incsequential mannah in it to projection a transmigatory object in conconginess to mah prestain.”

" [woʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Whoa , there ! " cried Jack .
" 哇 , 那里 ! " 哭 杰克 .

“哇，那儿！”杰克喊道。

" ['betər] [teɪk] [tuː] [baɪts][æt; ət][ðæt] , [wɑːʃ] ! "
" Better take two bites at that , Wash ! "
" 更好的 拿 二 咬 在 那 , 洗 ! "

“沃什，最好一次吃两口！”

" [dæts][ɔːl] [raɪt] , ['mæsə][dʒæk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Dat's all right , Massa Jack , " answered the colored man .
" 数据 全部 正确的 , 马萨 杰克 , " 回答 这 有色 男人 .

“没关系，杰克老爷，”黑人回答道。

" [aɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [joʊ] - , [æn; ən] - [aɪ] - [hoʊps][dæt][diː] - [ɔb]
" I'se glad to see yo ' , an ' I suttinly hopes dat de transubstantiationableness ob
" 伊塞 高兴的 到 看 哟 - , 一个 - 我 - 希望 数据 德 - 奥布
[maɪ] — "
my — "
我的 — "

“很高兴见到你，我只希望我的——”

" [waʊ] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Wow ! " cried Jack .
" 哇 ! " 哭 杰克 .

“哇！”杰克惊呼道。

" [seɪ] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] . "
" Say that over again , and say it slow . "
" 说 那 超过 再次 , 和 说 它 慢的 . "

“再说一遍，慢点说。”

" [dəunt][joʊ] - [ˌfɔːr'gæðər] ['mɑːɪ] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" Don't yo ' foregather mah excitability ? " asked the colored man rather anxiously .
" 不 哟 - 聚集 玛 兴奋性 ? " 问 这 有色 男人 相当 焦虑地 .

“你难道不了解我的激动心情吗？”黑人男子有些焦虑地问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
What's **the** **answer** **?**
是什么 这 回答 ?

答案是什么?

['haʊz] [ðə; ði] [prə'fesər] ?
How's **the** **professor** **?**
怎么样 这 教授 ?

教授怎么样了?

['haʊz] [ændɪ] ?
How's **Andy** **?**
怎么样 安迪 ?

安迪怎么样了?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
Why **did** **he** **send** **for** **us** **?** **"**
为什么 做过 他 发送 为了 我们 ? "

他为什么召见我们?

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

[pliːz] [weɪt] ! " ['bɛgd] ['wɑːʃɪŋtən] .
Please **wait** **!** **"** **begged** **Washington** **.**
请 等待 ! " 乞求 华盛顿 .

“请稍等!”华盛顿恳求道。

" [wʌn] [ɔb] [dem] - [prɑː'dʒɛkʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mæsə] [dʒæk] .
" **One** **ob** **dem** **interrogatorial** **projections** **at** **a** **time** **,** **Massa** **Jack** **.**
" 一 奥布 民主 - 预测 在 一个 时间 , 马萨 杰克 .

“一次只回答一个审讯问题，杰克老爷。”

[wer] [ˌeɪ 'em] ['mæsə] [mɑːrk] ? "
Where **am** **Massa** **Mark** **?** **"**
在哪里 是 马萨 标记 ? "

马萨·马克在哪里?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæks] [tʃʌm] ,
" **Here** **I** **am** **,** **"** **replied** **Jack's** **chum** **,**
" 这里 我 是 , " 回复 杰克的 密友 ,

“我在这里,”杰克的朋友回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
as **he** **followed** **him** **out** **on** **the** **platform** **of** **the** **train** **,** **which** **had** **come**
作为 他 随后 他 出去 在 这 平台 的 这 火车 , 哪个 有 来
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
to **a** **stop** **.**
到 一个 停止 .

他跟着他走出了站台，火车已经停了下来。

" ['dæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Dats right ! " exclaimed Washington .
" 数据 正确的 ! " 惊呼 华盛顿 .

“没错！”华盛顿惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː][hæb][joʊ] - [ɪk'stendɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔb] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [aɪl] [dʒest][ɛkspɪdaɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" Let me hab yo ' extended article ob transportation an ' I'll jest expidite it in
" 让 我 哈布 哟 - 扩展 文章 奥布 运输 一个 - 患病的 笑话 加快 它 在
— "
— "
— "

“把你的运输附加条款给我，我马上就给你送过去——”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" I guess you mean it , all right , " interrupted Jack .
" 我 猜测 你 意思是 它 , 全部 正确的 , " 中断 杰克 .

“我想你是认真的吧，”杰克打断道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] ?
" But what's up ?
" 但 是什么 向上 ?

“到底发生了什么事？”

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [send][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
Why did the professor send for us ? "
为什么 做过 这 教授 发送 为了 我们 ? "

教授为什么把我们叫来?

" [aɪ] - [noʊ] , ['mæsə] [dʒæk] . "
" I doan't know , Massa Jack . "
" 我 - 知道 , 马萨 杰克 . "

“我不知道，杰克老爷。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "
" You don't know ? "
" 你 不 知道 ? "

你不知道吗?

" - .
" Nopy .
" - .

“不。”

[hiː; hi][dʒest] [dʌn] [gɔːn] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][dæt] - ['telɪgræf] , [æn; ən] - [dæts] [ɔːl] . "
He jest done gone tell me to send dat transmigatory telegraph , an ' dat's all . "
他 笑话 完毕 已消失 告诉 我 到 发送 数据 - 电报 , 一个 - 数据 全部 . "

他刚才让我把那份传送电报发过去，就这些了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌjuː 'es] ?
" But why does he want us ?
" 但 为什么 做 他 想 我们 ?

但他为什么要我们?

['hiːz] [nɑːt] [sɪk] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [mɑːrk] .
He's not sick , is he ? " asked Mark .
他是 不是 生病的 , 是 他 ? " 问 标记 .

“他没生病吧？”马克问道。

" ['nevər] [felt] ['bɛtə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" Never felt bettah ! " exclaimed Washington as he walked along the street leading
" 绝不 毛毡 贝塔 ! " 惊呼 华盛顿 作为 他 步行 沿着 这 街道 领导
[frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
from the depot ,
从 这 仓库 ,

“感觉从未如此好过！”华盛顿一边沿着从车站延伸出来的街道走着，一边惊叹道。

[ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
a valise in either hand .
一个 手提箱 在 任何一个 手 .

两只手各提一个手提箱。

" [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɔb] [helθ] [ˌeɪ 'em]['iːkwəl][tuː; tə][diː] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɔb][diː] [ˌsəʊpə'rɪfərəs] . "
" His state ob health am equal to de sophistication ob de soporiferousness . "
" 他的 状态 奥布 健康 是 平等的 到 德 复杂 奥布 德 催眠作用 . "

“他的健康状况与昏昏欲睡的复杂程度相当。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [sliːps] [wel] ? " ['kwestʃənd] [dʒæk] .
" You mean he sleeps well ? " questioned Jack .
" 你 意思是 他 睡觉 出色地 ? " 被质问 杰克 .

“你是说他睡得很好？”杰克问道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][joʊ] - , ['mæsə] [dʒæk] . "
" Dat's what I done meant to convey to yo ' , Massa Jack . "
" 数据 什么 我 完毕 意思是 到 传达 到 哟 - , 马萨 杰克 . "

“这就是我一直想传达给你的意思，杰克老爷。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" Well , why don't you say it ? " asked Mark .
" 出色地，为什么 不 你 说 它 ? " 问 标记 .

“那你为什么不说出来呢？”马克问道。

" [dæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [dʌn] .
" Dat's jest what I done .
" 数据 笑话 什么 我 完毕 .

“那只是我做的事。”

[aɪ] [sed] — "
I said — "
我 说 — "

我说——

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" Never mind , " interrupted Jack .
" 绝不 头脑 , " 中断 杰克 .

“没事了，”杰克打断道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "
" Then you can't tell us why the professor sent for us ? "
" 然后 你 不能 告诉 我们 为什么 这 教授 发送 为了 我们 ? "

“那你就不能告诉我们教授为什么叫我们来吗？”

" ['hiːz] [gɑːt] ['kʌmpəni] , " [went] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv]
" He's got company , " went on Washington , as if he had just thought of
" 他是 得到 公司 , " 去 在 华盛顿 , 作为 如果 他 有 只是 想法 的
[ðæt] .
that .
那 .

“他有伴了，”华盛顿接着说道，仿佛他刚刚才想到这一点。

" ['kʌmpəni] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] .
" Company ? " exclaimed both boys .
" 公司 ? " 惊呼 两个都 男孩们 .

“公司？”两个男孩异口同声地问道。

" - . "
" Yyais . "
" - . "

“Yyais。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌeɪ 'em] [sæntɛl] - . "
" Why , his name am Santell Roumann . "
" 为什么 , 他的 姓名 是 桑特尔 - . "

“他的名字叫桑特尔·鲁曼。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] ! " ['kɑːmɛntəd] [mɑːrk] .
" What an odd name ! " commented Mark .
" 什么 一个 奇怪的 姓名 ! " 评论 标记 .

“真是个奇怪的名字！”马克评论道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dɑːktər] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Is he a doctor ? " asked Jack .
" 是 他 一个 医生 ? " 问 杰克 .

“他是医生吗？”杰克问道。

" [hiː; hi] [spiːks] [wɪd] [ə; eɪ] - - , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] .
" He speaks wid a Germannes aceetnuation , " said Washington .
" 他 说话 宽 一个 - - , " 说 华盛顿 .

“他说话带着德国式的口音，”华盛顿说。

" [hiː; hi] - ['juːzɪz][diː][moʊst] - [kɔnˌglɔmə'reiʃənz] — "
" He suttinly uses de most ogilistic conglomerations — "
" 他 - 用途 德 最多 - 集团 — "

“他巧妙地运用了最贪婪的集团——”

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [sed] [dʒæk] .
" If he can beat you , he's a wonder , " said Jack .
" 如果 他 能 打 你 , 他是 一个 想知道 , " 说 杰克 .

“如果他能打败你，那他真是个奇迹，”杰克说。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" But where did he come from ? "
" 但 在哪里 做过 他 来 从 ? "

但他究竟来自哪里?

" [aɪ] - ['klɑːr][tiː] - ['gʊdnəs]
" I ' clar t ' goodness
" 我 - 克拉尔 t - 善良

“我清楚这一点

[aɪ] - [noʊ] .
I doan't know .
我 - 知道 .

我不知道。

[ɔːl][aɪ] [noʊz] [ɪz][dæt][hiː; hi][dʒest]['kɒmɛd] .
All I knows is dat he jest comed .
全部 我 知道 是 数据 他 笑话 喜剧 .

我只知道他刚刚来了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "

One	day	he	wasn't	dere	,	and	come	next	day	he	was	.	"
一	天	他	不是	德雷	,	和	来	下一个	天	他	曾是	.	"

前一天他还不在，第二天他就出现了。

" [dʌz] [ðə; ði] [prə'fesər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Does	the	professor	know	him	?	"
"	做	这	教授	知道	他	?	"

“教授认识他吗？”

" - !

"	Suah	!
"	-	!

“苏阿！

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɔb][diː] [pɜ˞fɛsɜ˞] , " ['ædɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .

He's	a	friend	ob	de	perfesser	,	"	added	Washington	.
他是	一个	朋友	奥布	德	教授	,	"	额外	华盛顿	.

他是一位教授的朋友，”华盛顿补充道。

" [diː] [pɜ˞fɛsɜ˞] [wʌz; wəz] - [gleɪd] [tiː] - [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	De	perfesser	was	pow'ful	glade	t	'	see	him	.	"
"	德	教授	曾是	-	林间空地	t	-	看	他	.	"

“教授非常高兴见到他。”

" - [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['saɪəntɪst] , " [sed] [mɑːrk] .

"	'	Then	he	must	be	some	scientist	,	"	said	Mark	.
"	-	然后	他	必须	是	一些	科学家	,	"	说	标记	.

“那他肯定是一位科学家，”马克说。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Dat's	it	!
"	数据	它	!

就是这样！

['hiːz] [tʃɑːk] [fʊl] - [bɑːm'bæstɪknəs] [æn; ən] - - , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

He's	chock	full	obscientistical	bombasticness	an	'	labiodentalisms	,	"	said	the	colored	man	.
他是	冲击	满的	-	夸张	一个	-	-	,	"	说	这	有色	男人	.

“他满脑子都是伪科学的夸夸其谈和口齿不清，”黑人说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [prə'fesər] ['wɑːntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	I	guess	the	professor	wanted	us	to	meet	him	and	learn	something	that	we	couldn't	in	college	,
"	我	猜测	这	教授	通缉	我们	到	见面	他	和	学习	某物	那	我们	不能	在	大学	,

“我想教授是想让我们见见他，学到一些我们在大学里学不到的东西。”

" [spoʊk] [mɑːrk] .

"	spoke	Mark	.
"	辐	标记	.

马克说道。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] . "

"	Well	,	we'll	soon	be	there	.	"
"	出色地	,	出色地	很快	是	那里	.	"

“嗯，我们很快就到。”

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒæk] .
" Yes , " assented Jack .
" 是的 , " 同意 杰克 .

“是的，”杰克同意道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" I want to find out what it's all about .
" 我 想 到 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 .

我想弄清楚这到底是怎么回事。

[sæntɛl] - — [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] . "
Santell Roumann — that's an odd name . "
桑特尔 - — 那就是 一个 奇怪的 姓名 . "

桑特尔·鲁曼——真是个奇怪的名字。

" [æn; ən] - ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːd] [mæn] , " ['sʌplɪmentɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" An ' he's a mighty odd man , " supplemented Washington .
" 一个 - 他是 一个 强大的 奇怪的 男人 , " 补充 华盛顿 .

“而且他是个非常古怪的人，”华盛顿补充道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
They reached the house a few minutes later , and went in the front door .
他们 达到 这 房子 一个 很少 分钟 之后 , 和 去 在 这 正面 门 .

几分钟后，他们到达了房子，并从前门走了进去。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .
The sounds of two voices came from the library .
这 声音 的 二 声音 来了 从 这 图书馆 .

图书馆里传来两个人的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hendərsən] .
One of them was that of Professor Henderson .
一 的 他们 曾是 那 的 教授 亨德森 .

其中一位就是亨德森教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
He was saying :
他 曾是 说 :

他说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !
" I tell you it can't be done !
" 我 告诉 你 它 不能 是 完毕 !

我告诉你，这不可能做到！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It is utterly impossible !
它 是 完全地 不可能的 !

这绝对不可能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [trɪp] ! "
It is madness to think of such a terrible trip ! "
它 是 疯狂 到 思考 的 这样的 一个 糟糕的 旅行 ! "

简直难以置信，竟然会有人想去进行这样一次糟糕的旅行！

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" And I tell you it can be done — it shall be done and you are
" 和 我 告诉 你 它 能 是 完毕 — 它 将 是 完毕 和 你 是
[ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the very man to accomplish it ,
这 非常 男人 到 完成 它 ,

“我告诉你，这件事可以做到——而且一定会做到，而你正是完成这件事的人。”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **insisted** **the** **other** **.**
" 坚持 这 其他 .

另一个人坚持道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] [wɪl] [sək'siːd] .
" **You** **and** **your** **young** **assistants** **will** **succeed** **.**
" 你 和 你的 年轻的 助理 将要 成功 .

“你和你的年轻助手们一定会成功。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I **know** **you** **will** **.**
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
You **will** **go** **with** **me** **,** **and** **we** **will** **make** **the** **longest** **journey** **on** **record** **.**
你 将要 去 和 我 , 和 我们 将要 制作 这 最长 旅行 在 记录 .

你将与我同行，我们将完成有史以来最长的旅程。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

['wʌndərf(ə)l] [plæn]
WONDERFUL **PLAN**
精彩的 计划

绝妙的计划

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [mɑːrk][ʌv; əv][dʒæk] ,
" **I** **wonder** **what** **they** **can** **be** **talking** **about** **?** **"** **asked** **Mark** **of** **Jack** **,**
" 我 想知道 什么 他们 能 是 说 关于 ? " 问 标记 的 杰克 ,

“我很好奇他们在聊些什么？”马克问杰克。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .
as **they** **paused** **outside** **the** **library** **door** **.**
作为 他们 暂停 外部 这 图书馆 门 .

他们在图书馆门口停了下来。

" [aɪ] [dɑːn] [tiː] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] . "
" **I** **don** **t** **know** **,** **but** **it** **concerns** **us** **.** **"**
" 我 大学教师 t 知道 , 但 它 担忧 我们 . "

我不知道，但这与我们有关。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越太空抵达火星；(Through Space to Mars; Or,)
第2/10页

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spiːk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] - [jʌŋ]
" Because , didn't you hear the stranger speak of us as the ' young
" 因为 , 没有 你 听到 这 陌生人 说话 的 我们 作为 这 - 年轻的
[ə'sɪstənts] - ?
assistants ' ?
助理 - ?

“因为，你没听到那个陌生人称我们为‘年轻的助手’吗？”

[ðæts] [juː 'es] . "
That's us . "
那就是 我们 . "

那就是我们。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['hendərsən] ,
But who is the man in with Professor Henderson ,
但 WHO 是 这 男人 在 和 教授 亨德森 ,

但和亨德森教授在一起的那个人是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
and what is the wonderful journey he is talking about ? "
和 什么 是 这 精彩的 旅行 他 是 说 关于 ? "

他所说的奇妙旅程究竟是什么呢?

" [dæt] - [ɪn][wɪd][diː] [pɝfɛsɝ] [ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] .
" Dat gen'man in wid de perfesser am also a perfessor .
" 数据 - 在 宽 德 教授 是 还 一个 教授 .

“那位在教授中的绅士也是一位教授。

" [ɪk'spleɪnd] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Explained Washington in a whisper .
" 解释 华盛顿 在 一个 耳语 .

华盛顿低声解释道。

" ['hiːz] [pɝfɛsɝ] [sæntɛl] - .
" He's Perfesser Santell Roumann .
" 他是 教授 桑特尔 - .

“他是Perfesser Santell Roumann。

[naʊ] [aɪ] - [spekt] [aɪ'd] ['betər] - [mɑːsɛlf]
Now I ' spects I'd better saggasiate mahself
现在 我 - 眼镜 ID 更好的 - 我自己

现在我估计我最好还是自我安慰一下

[ɪn'tɜːr][prɑːk'sɪməti][tiː] - [diː] ['kʌlɪneri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . "
inter proximity t ' de culinary reservation . "
间 邻近 t - 德 烹饪 预订 . "

inter proximity t' de culinary reservation.”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You mean you've got to go to the kitchen ? " asked Jack with a smile .
" 你 意思是 你已经 得到 到 去 到 这 厨房 ? " 问 杰克 和 一个 微笑 .

“你是说你要去厨房吗？”杰克笑着问道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][joʊ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Dat's what I approximated to yo ' , " replied the colored man .
" 数据 什么 我 近似值 到 哟 - , " 回复 这 有色 男人 .

“我大概就是这么跟你说的，”黑人回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] [naʊ] ,
" I wonder if we'd better go in now ,
" 我 想知道 如果 我们会 更好的 去 在 现在 ,

“我想知道我们现在是不是最好进去。”

[ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [prə'fesər] ['hendərsən] [ɪz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ? " [æskt] [mɑːrk]
or wait until Professor Henderson is through talking to Mr . Roumann ? " asked Mark
或者 等待 直到 教授 亨德森 是 通过 说 到 先生 . - ? " 问 标记
.
:
.

“还是等到亨德森教授和鲁曼先生谈完再说？”马克问道。

" [joʊ] - [ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] , " [ri'mɑːkt] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Yo ' am to go right in , " remarked Washington .
" 哟 - 是 到 去 正确的 在 , " 评论 华盛顿 .

“你直接进去吧，”华盛顿说道。

" [dɛmz] [diː]['ɔːrdərz][aɪ][gɑːt] [wen] [aɪ] [went] [tiː] - [diː] - [tiː] - [miːt] [joʊ] - . "
" Dem's de orders I got when I went t ' de statione t ' meet yo ' . "
" 民主党 德 订单 我 得到 什么时候 我 去 t - 德 - t - 见面 哟 - . "

“那是我去车站见你时接到的命令。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [dʒæk] .
" All right , " assented Jack .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

“好的，”杰克同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɑːrk] .
" Come on , Mark .
" 来 在 , 标记 .

“来吧，马克。”

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][juː 'es] .
We'll find out what's wanted of us .
出色地 寻找 出去 是什么 通缉 的 我们 .

我们会弄清楚他们想要我们做什么。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] ,
" The two boys entered the library ,
" 这 二 男孩们 进入 这 图书馆 ,

两个男孩走进了图书馆，

[wens] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['hendərsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]
whence the voices of Professor Henderson and Mr . Roumann could still be
何处 这 声音 的 教授 亨德森 和 先生 . - 可以 仍然 是
[hɜːrd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
heard in earnest discussion .
听到 在 认真 讨论 .

还能听到亨德森教授和鲁曼先生认真讨论的声音。

['mɪstər] . ['hendərsən] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Henderson looked up as his protégés advanced to the middle of the
先生 . 亨德森 看起来 向上 作为 他的 受庇护者 先进的 到 这 中间 的 这
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

亨德森先生抬起头，看着他的门徒们走到公寓中央。

" [dʒæk] ! [mɑːrk] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Jack	!	Mark	!	"	he	exclaimed	.
"	杰克	!	标记	!	"	他	惊呼	.

“杰克！马克！”他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [ˈprɑːmptli] .

"	I	am	very	glad	you	came	so	promptly	.
"	我	是	非常	高兴的	你	来了	所以	及时	.

“很高兴你这么快就来了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I	have	something	very	important	to	communicate	to	you	—	something	that	I
我	有	某物	非常	重要的	到	交流	到	你	—	某物	那	我

[hoʊp] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn]

hope	will	make	up	for	the	loss	you	suffer	in	being	taken	away	from	college	in
希望	将要	制作	向上	为了	这	损失	你	遭受	在	存在	已采取	离开	从	大学	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

the	middle	of	the	term	.
这	中间	的	这	学期	.

我有一件非常重要的事情要告诉你——我希望这件事能够弥补你因学期中途离开大学而遭受的损失。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] , [ˈmɪstər] . - [wɪl] [ɪmˈpɑːrt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

Or	,	to	be	more	correct	,	Mr	.	Roumann	will	impart	most	of	the	information	,
或者	,	到	是	更多的	正确的	,	先生	.	-	将要	传授	最多	的	这	信息	,

或者更准确地说，鲁曼先生将传授大部分信息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	it	is	at	his	suggestion	that	I	sent	for	you	.	"
为了	它	是	在	他的	建议	那	我	发送	为了	你	.	"

正是他的建议，我才派人来请你。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,

"	Are	these	the	young	assistants	of	whom	you	spoke	?	"	asked	the	other	man	,
"	是	这些	这	年轻的	助理	的	谁	你	辐	?	"	问	这	其他	男人	,

“这些就是你刚才提到的年轻助手吗？”另一个人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈbɜːrli] [ˈdʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] ,

and	the	boys	noticed	that	he	was	a	big	,	burly	German	,	with	a	bushy	,
和	这	男孩们	注意到	那	他	曾是	一个	大的	,	魁梧的	德语	,	和	一个	茂密的	,

男孩们注意到他是个身材高大魁梧的德国人，留着浓密的头发。

[greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [bluː] [aɪz] .

gray	beard	,	and	penetrating	,	blue	eyes	.
灰色的	胡须	,	和	渗透	,	蓝色的	眼睛	.

灰色的胡须，还有那双炯炯有神的蓝眼睛。

" [ðɪs] [ɪz][dʒæk] [ˈdɛroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [juːθ] ,

"	This	is	Jack	Darrow	,	"	said	the	professor	,	indicating	the	stout	youth	,
"	这	是	杰克	达罗	,	"	说	这	教授	,	表明	这	肥硕	青年	,

“这位是杰克·达罗，”教授指着那个身材魁梧的年轻人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][mɑːrk][ˈsæmpsən] .

"	and	the	other	is	Mark	Sampson	.
"	和	这	其他	是	标记	桑普森	.

另一位是马克·桑普森。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni]

They	have	lived	with	me	several	years	now	,	and	we	have	had	many
他们	有	居住地	和	我	一些	年	现在	,	和	我们	有	有	许多

[ədˈventʃəz] [təˈgeðər] . "

adventures	together	.	"
冒险	一起	.	"

他们和我一起生活了好几年，我们一起经历了很多冒险。

" [hɑː] ! [hʌm] !
" Ha ! Hum !
" 哈 ! 哼 !

“哈！哼！”

[jes] ! " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . - , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
Yes ! " murmured Mr . Roumann , then he said something in German .
是的 ! " 低声说道 先生 . - , 然后 他 说 某物 在 德语 .

“是的！”鲁曼先生低声说道，然后他又用德语说了些什么。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .
" I beg your pardon , " he went on quickly .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 去 在 迅速地 .

“请再说一遍，”他赶紧继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" I have a habit of talking to myself in my own language once in a while .
" 我 有 一个 习惯 的 说 到 我 在 我的 自己的 语言 一次 在 一个 尽管 .

“我偶尔会用自己的语言自言自语，这算是一种习惯。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] .
What I said was that I did not know the lads were so young .
什么 我 说 曾是 那 我 做过 不是 知道 这 小伙子们 是 所以 年轻的 .

我说的是，我不知道这些孩子这么小。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] — "
I am somewhat apprehensive — "
我 是 有些 忧虑 — "

我有些担忧——

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , " [kraɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] .
" Do not be alarmed on the score of their youth , " cried Professor Henderson .
" 做 不是 是 惊慌 在 这 分数 的 他们的 青年 , " 哭 教授 亨德森 .

“不要因为他们年轻就感到担忧，”亨德森教授喊道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
" I assure you that they have had a peculiar training , and , in some
" 我 保证 你 那 他们 有 有 一个 奇特 训练 , 和 , 在 一些
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

“我向你保证，他们接受过特殊的训练，并且在某些科学领域取得了成就，

[ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
they know as much as I do .
他们 知道 作为 很多 作为 我 做 .

他们知道的和我一样多。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,
You will not find them too young for our purpose ,
你 将要 不是 寻找 他们 也 年轻的 为了 我们的 目的 ,

你不会发现他们年纪太小而不符合我们的需求。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
in case we decide that the thing can be done . "
在 案件 我们 决定 那 这 事物 能 是 完毕 . "

万一我们决定这件事可行呢。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] .

"	I	tell	you	it	can	be	done	,	and	it	shall	be	done	,	"	insisted	Mr	.
"	我	告诉	你	它	能	是	完毕	,	和	它	将	是	完毕	,	"	坚持	先生	.

- .

Roumann	.

- .

“我告诉你，这件事可以做到，而且一定会做到，”鲁曼先生坚持道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I	have	my	doubts	,	"	went	on	Mr	.	Henderson	.
"	我	有	我的	疑虑	,	"	去	在	先生	.	亨德森	.

“我对此表示怀疑，”亨德森先生继续说道。

[dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn]

Jack	and	Mark	must	have	shown	the	wonder	they	felt	at	this	talk	between
杰克	和	标记	必须	有	所示	这	想知道	他们	毛毡	在	这	讲话	之间

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	professor	and	his	friend	,
这	教授	和	他的	朋友	,

杰克和马克一定对教授和他朋友之间的谈话感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

for	their	guardian	turned	to	them	and	said	:
为了	他们的	监护人	转向	到	他们	和	说	:

他们的监护人转过身对他们说：

" [bɔɪz] ,

"	Boys	,
"	男孩们	,

“男孩们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sent]

you	must	excuse	me	for	not	telling	you	at	once	the	reason	why	I	sent
你	必须	原谅	我	为了	不是	讲述	你	在	一次	这	原因	为什么	我	发送

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

请原谅我没有立即告诉你我叫你来的原因。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

The	truth	is	that	Mr	.	Roumann	has	laid	a	very	strange	proposition	before	me	.
这	真相	是	那	先生	.	-	有	铺设	一个	非常	奇怪的	主张	前	我	.

事实上，鲁曼先生向我提出了一个非常奇怪的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stuː'pendəs] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

It	is	so	stupendous	that	I	hardly	know	whether	to	consider	it	or	not	.
它	是	所以	惊人的	那	我	几乎	知道	无论	到	考虑	它	或者	不是	.

它如此惊人，我几乎不知道该不该考虑它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

I	want	to	talk	with	you	about	it	,	and	see	what	you	think	.	"
我	想	到	讲话	和	你	关于	它	,	和	看	什么	你	思考	.	"

我想和你谈谈这件事，听听你的想法。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	They	will	go	with	us	,	will	they	not	?	"	asked	Mr	.	Roumann	.
"	他们	将要	去	和	我们	,	将要	他们	不是	?	"	问	先生	.	-	.

“他们会和我们一起去，对吧？”鲁曼先生问道。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	That	is	for	them	to	say	,	"	replied	Mr	.	Henderson	.
"	那	是	为了	他们	到	说	,	"	回复	先生	.	亨德森	.

“那是他们该说的，”亨德森先生回答道。

" [goʊ] [wer] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Go where ? " asked Jack ,
" 去 在哪里 ? " 问 杰克 ,

“去哪儿？”杰克问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['prɑ:spekt] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] ,
wondering if there was in prospect another voyage to one of the Poles ,
好奇 如果 那里 曾是 在 前景 其他 航程 到 一 的 这 波兰人 ,

想知道是否有可能再次前往极地之一。

[ɔ:r][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
or a trip to the interior of the earth .
或者 一个 旅行 到 这 内部的 的 这 地球 .

或者一次前往地球内部的旅行。

[prə'fesər] ['hendərsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
Professor Henderson looked at the other man .
教授 亨德森 看起来 在 这 其他 男人 .

亨德森教授看了看另一个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were silent a moment .
他们 是 沉默的 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Shall I tell them ? " asked Mr . Henderson .
" 将 我 告诉 他们 ? " 问 先生 . 亨德森 .

“我该告诉他们吗？”亨德森先生问道。

" ['ʃʊrli] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . - .
" Surely , " assented Mr . Roumann .
" 一定 , " 同意 先生 . - .

“当然，”鲁曼先生赞同道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] ['weðər] [wi:; wi][goʊ][ɔ:r] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" It all depends on you and them whether we go or remain on earth .
" 它 全部 取决于 在 你 和 他们 无论 我们 去 或者 保持 在 地球 .

“我们能否离开人世，完全取决于你和他们。”

" [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] .
" Jack started .
" 杰克 开始 .

杰克开始了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Then there was a question of getting off the earth .
然后 那里 曾是 一个 问题 的 获得 离开 这 地球 .

接下来就出现了如何离开地球的问题。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔ:r; fər][mɑ:rk][ænd; ənd] [hɪm'self] .
He began to think there might be exciting times for Mark and himself .
他 开始 到 思考 那里 可能 是 激动人心 时代 为了 标记 和 他自己 .

他开始觉得，他和马克或许会迎来一段激动人心的时光。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [went] [ɑ:n] [prə'fesər]
" Mr . Roumann has proposed a wonderful plan to me , " went on Professor
" 先生 . - 有 建议的 一个 精彩的 计划 到 我 , " 去 在 教授
['hendərsən] .
Henderson .
亨德森 .

“鲁曼先生向我提出了一个绝妙的计划，”亨德森教授继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] — "

"	It	is	nothing	more	nor	less	than	a	trip	to	—	"
"	它	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	旅行	到	—	"

“这不过是一次旅行——”

" [mɑːrz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] – [aɪd] [mæn] .

"	Mars	!	"	burst	out	the	blue	–	eyed	man	.
"	火星	!	"	爆裂	出去	这	蓝色的	–	眼睛	男人	.

“火星！”蓝眼睛的男人突然喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	We	are	going	to	make	the	most	wonderful	journey	on	record	.
"	我们	是	去	到	制作	这	最多	精彩的	旅行	在	记录	.

我们将开启一段有史以来最精彩的旅程。

[ə; eɪ][trɪp] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] !

A	trip	through	space	to	the	planet	Mars	!
一个	旅行	通过	空间	到	这	行星	火星	!

一次穿越太空前往火星的旅行!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pruːviŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][laɪf]

Such	an	opportunity	for	reaching	it	,	and	proving	whether	or	not	there	is	life
这样的	一个	机会	为了	到达	它	,	和	证明	无论	或者	不是	那里	是	生活

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

这是一个到达那里并证明那里是否存在生命的绝佳机会。

[wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

will	not	occur	again	for	many	years	.
将要	不是	发生	再次	为了	许多	年	.

许多年内不会再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	is	now	but	thirty	–	five	millions	of	miles	away	from	us	.
它	是	现在	但	三十	–	五	百万	的	英里	离开	从	我们	.

它现在距离我们只有三千五百万英里。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] – [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

Soon	it	will	begin	to	recede	,	at	the	rate	of	twenty	–	eight	millions	of	miles
很快	它	将要	开始	到	消退	,	在	这	速度	的	二十	–	八	百万	的	英里

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

不久之后，它将开始消退，每年消退两千八百万英里。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

until	it	is	two	hundred	and	thirty	four	millions	of	miles	away	from	us	.
直到	它	是	二	百	和	三十	四	百万	的	英里	离开	从	我们	.

直到它距离我们两亿三千四百万英里。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	may	never	be	able	to	reach	it	.
然后	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	抵达	它	.

那么我们可能永远也无法到达那里。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . "

Now	,	when	it	is	but	thirty	–	five	millions	of	miles	away	,	we	have	a	chance	to	get	there	.	"
现在	,	什么时候	它	是	但	三十	–	五	百万	的	英里	离开	,	我们	有	一个	机会	到	得到	那里	.	"

现在，它距离我们只有三千五百万英里，我们有机会到达那里。

" [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [prə'fesər] ['hendərsən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	still	believe	it	is	impossible	,	"	said	Professor	Henderson	in	a	low	voice	.
"	我	仍然	相信	它	是	不可能的	,	"	说	教授	亨德森	在	一个	低的	嗓音	.

“我仍然认为这是不可能的，”亨德森教授低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	Nothing	is	impossible	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	.
"	没有什么	是	不可能的	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“没有什么是不可能的！”鲁曼先生惊呼道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] !

"	We	shall	go	to	Mars	!
"	我们	将	去	到	火星	!

我们将前往火星！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	it	!
我	说	它	!

我说！

[aɪ] [huː] [noʊ] !

I	who	know	!
我	WHO	知道	!

谁知道呢！

[aɪ] [huː] [hoʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

I	who	hold	the	secret	of	the	wonderful	power	that	will	take	us	there	,
我	WHO	抓住	这	秘密	的	这	精彩的	力量	那	将要	拿	我们	那里	,

我掌握着带我们到达彼岸的奇妙力量的秘密，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] !

and	,	what	is	more	,	bring	us	back	!
和	,	什么	是	更多的	,	带来	我们	后退	!

而且，更重要的是，把我们带回来！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	say	it	!
我	说	它	!

我说！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ! "

We	shall	go	!	"
我们	将	去	!	"

我们走吧！

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Impossible	!	"	said	the	professor	again	,	shaking	his	head	.
"	不可能的	!	"	说	这	教授	再次	,	摇晃	他的	头	.

“不可能！”教授再次摇头说道。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] ! " [ɪm'plɔːd] ['mɪstər] . - .

"	Don't	say	that	word	!	"	implored	Mr	.	Roumann	.
"	不	说	那	单词	!	"	恳求	先生	.	-	.

“别说那个词！”鲁曼先生恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] . "

"	I	will	prove	to	you	that	we	shall	go	.	"
"	我	将要	证明	到	你	那	我们	将	去	.	"

“我会向你证明，我们一定能去。”

" [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrk] .

"	Go	to	Mars	!	"	exclaimed	Mark	.
"	去	到	火星	!	"	惊呼	标记	.

“去火星！”马克喊道。

" ['θɜ:rti] – [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

"	Thirty	–	five	million	miles	!	"	exclaimed	Jack	with	awe	in	his	tones	.
"	三十	–	五	百万	英里	！	"	惊呼	杰克	和	敬畏	在	他的	音调	.

“三千五百万英里！”杰克惊叹道，语气中充满了敬畏。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evər] ['kʌvər] [ðæt] ['dɪstəns] ?

"	How	can	we	ever	cover	that	distance	?
"	如何	能	我们	曾经	覆盖	那	距离	?

我们怎么可能跨越那段距离呢?

[noʊ] ['erʃɪp] ['evər] [meɪd] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "

No	airship	ever	made	would	do	it	.	"
不	飞艇	曾经	制成	会	做	它	.	"

迄今为止，没有任何一艘飞艇能够做到这一点。

" [nɑ:t][æn; ən] ['erʃɪp] , [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Not	an	airship	,	perhaps	,	"	said	Mr	.	Roumann	-	,	"	but	something	else	.
"	不是	一个	飞艇	,	也许	,	"	说	先生	.	-		,	"	但	某物	别的	.

“也许不是飞艇，”鲁曼先生说，“而是别的东西。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] — "

I	will	tell	you	how	—	"
我	将要	告诉	你	如何	—	"

我会告诉你方法——”

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] .

"	Perhaps	I	had	better	explain	from	the	beginning	,	"	interrupted	Mr	.
"	也许	我	有	更好的	解释	从	这	开始	,	"	中断	先生	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

“或许我应该从一开始就解释清楚，”亨德森先生打断道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Maybe	it	will	be	better	,	"	assented	the	other	.
"	或许	它	将要	是	更好的	,	"	同意	这	其他	.

“也许会好一些，”另一个人赞同道。

" [bɔɪz] , [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [spoʊk] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][mɑ:rk] [tʊk] [tʃerz] .

"	Boys	,	be	seated	,	"	spoke	their	guardian	,	and	Jack	and	Mark	took	chairs	.
"	男孩们	,	是	坐着	,	"	辐	他们的	监护人	,	和	杰克	和	标记	采取	椅子	.

“孩子们，请坐，”监护人说道，杰克和马克便坐了下来。

" ['mɪstər] . [sæntɛl] - [ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [laɪk] [maɪ'self] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Mr	.	Santell	Roumann	is	an	inventor	,	like	myself	,	"	went	on	Mr	.	Henderson	.
"	先生	.	桑特尔	-	是	一个	发明者	,	喜欢	我	,	"	去	在	先生	.	亨德森	.

“桑特尔·鲁曼先生和我一样，是一位发明家，”亨德森先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

"	I	have	known	him	for	several	years	,	but	I	had	not	seen	him	in	a
"	我	有	已知	他	为了	一些	年	,	但	我	有	不是	已见	他	在	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我认识他好几年了，但很久没见过他了。”

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

until	he	called	on	me	the	other	day	with	his	strange	proposition	.
直到	他	称为	在	我	这	其他	天	和	他的	奇怪的	主张	.

直到前几天他带着他那奇怪的提议来找我。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]

We	used	to	attend	the	same	college	,	but	since	his	graduation	he	has
我们	用过的	到	出席	这	相同的	大学	,	但	自从	他的	毕业	他	有

[bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmənɪ] . "

been	experimenting	in	Germany	.	"
到过	实验	在	德国	.	"

我们以前就读于同一所大学，但他毕业后一直在德国做实验。

" [wer] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

"	Where	I	discovered	the	secret	of	the	wonderful	power	that	will	take	us	to
"	在哪里	我	发现	这	秘密	的	这	精彩的	力量	那	将要	拿	我们	到

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

“我在那里发现了能带我们前往火星的神奇力量的秘密，

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - .

"	added	Mr	.	Roumann	.
"	额外	先生	.	-	.

鲁曼先生补充道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdɪfər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .

"	That	is	one	point	on	which	we	differ	,	"	continued	Mr	.	Henderson	.
"	那	是	一	观点	在	哪个	我们	不同	,	"	持续	先生	.	亨德森	.

“这是我们意见不一致的一点，”亨德森先生继续说道。

" [ˈmɪstər] . - [bɪˈliːvz] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Mr	.	Roumann	believes	we	can	get	to	the	red	planet	,	which	,	as	he
"	先生	.	-	相信	我们	能	得到	到	这	红色的	行星	,	哪个	,	作为	他

[kəˈrektlɪ] [sez] ,

correctly	says	,
正确	说道	,

鲁曼先生相信我们能够到达这颗红色星球，正如他正确指出的那样，

[ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] [ɪn] [ˈmenɪ] [ˈjɪrz] .

is	nearer	to	us	now	than	it	will	be	again	in	many	years	.
是	更近	到	我们	现在	比	它	将要	是	再次	在	许多	年	.

现在它比未来很多年都更接近我们。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] . "

I	do	not	see	how	we	can	get	there	through	the	intervening	space	.	"
我	做	不是	看	如何	我们	能	得到	那里	通过	这	介入	空间	.	"

我看不出我们如何才能穿过中间的空地到达那里。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	And	I	will	prove	to	you	that	we	can	,	"	insisted	the	other	.
"	和	我	将要	证明	到	你	那	我们	能	,	"	坚持	这	其他	.

“我会向你证明我们能做到，”另一个人坚持道。

" [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [noʊn] .

"	The	power	which	I	shall	use	is	strongest	known	.
"	这	力量	哪个	我	将	使用	是	最强	已知	.

“我将使用的力量是已知最强大的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [əˈsɪstənts] . "

But	it	depends	on	you	and	your	young	assistants	.	"
但	它	取决于	在	你	和	你的	年轻的	助理	.	"

但这取决于你和你的年轻助手们。

" [ɑːn][ˌjuː ˈes] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	On	us	?	"	asked	Jack	.
"	在	我们	?	"	问	杰克	.

“我们管吗？”杰克问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [sæntɛl] - .
" Yes , " replied Mr . Santell Roumann .
" 是的 , " 回复 先生 . 桑特尔 - .

“是的，”桑特尔·鲁曼先生回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði]['prɑːpər][prə'dʒekt(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" If you and Professor Henderson can build the proper projectile , we shall
" 如果 你 和 教授 亨德森 能 建造 这 恰当的 弹丸 , 我们 将
[goʊ] . "
go . "
去 . "

“如果你和亨德森教授能制造出合适的弹丸，我们就出发。”

" [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" A projectile ! " exclaimed Jack .
" 一个 弹丸 ! " 惊呼 杰克 .

“一枚弹丸！”杰克惊呼道。

" [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . - [ə'gen] .
" A projectile , " said Mr . Roumann again .
" 一个 弹丸 , " 说 先生 . - 再次 .

“一个抛射物，”鲁曼先生再次说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk]
" I have studied it all out , and I think the projectile , shaped somewhat like
" 我 有 研究 它 全部 出去 , 和 我 思考 这 弹丸 , 形状 有些 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] ,
a great shell ,
一个 伟大的 壳 ,

“我已经仔细研究过了，我认为这种弹丸的形状有点像一个巨大的贝壳，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][ɪn] ['wɔːrfer] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ]
such as they use in warfare , or , more properly speaking , built like a cigar or a
这样的 作为 他们 使用 在 战争 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 建造 喜欢 一个 雪茄 或者 一个
[tɔːr'piːdoʊ] ,
torpedo ,
鱼雷 ,

例如他们在战争中使用的那种，或者更准确地说，外形像雪茄或鱼雷的那种。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [mɑːrz] .
is the only feasible means of reaching Mars .
是 这 仅有的 可行的 方法 的 到达 火星 .

这是到达火星的唯一可行方法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
We shall go in a projectile , two hundred feet long ,
我们 将 去 在 一个 弹丸 , 二 百 脚 长的 ,

我们将乘坐一个两百英尺长的弹射器，

[ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pɔɪnt] .
and ten feet in diameter at the largest point .
和 十 脚 在 直径 在 这 最大 观点 .

最大直径为十英尺。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
That will offer the least resistance to the atmosphere of the earth ,
那 将要 提供 这 至少 反抗 到 这 气氛 的 这 地球 ,

这样对地球大气层的阻力最小。

[ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [səbˈdʒɛktɪd] [tuː; tə]

though	when	we	get	within	the	atmosphere	of	Mars	,	and	are	subjected	to
尽管	什么时候	我们	得到	之内	这	气氛	的	火星	,	和	是	受	到

[ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] ,

its	attraction	of	gravitation	,
它是	景点	的	引力	,

然而，当我们进入火星大气层，并受到其引力作用时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [les] [rɪˈzɪstəns] . "

we	shall	meet	with	even	less	resistance	.	"
我们	将	见面	和	甚至	较少的	反抗	.	"

我们将遇到的阻力更小。

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒæk] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .

"	Why	?	"	asked	Jack	,	who	wanted	to	know	the	reason	for	everything	.
"	为什么	?	"	问	杰克	,	WHO	通缉	到	知道	这	原因	为了	一切	.

“为什么？”杰克问道，他想知道一切发生的原因。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . - ,

"	Because	,	"	answered	Mr	.	Roumann	,
"	因为	,	"	回答	先生	.	-	,

“因为，”鲁曼先生回答说，

" [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ɪz] [mʌtʃ] [les]

"	from	my	observations	I	have	proved	that	the	atmosphere	of	Mars	is	much	less
"	从	我的	观察	我	有	已证实	那	这	气氛	的	火星	是	很多	较少的

[dens] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

dense	than	is	that	surrounding	the	earth	,
稠密	比	是	那	周围	这	地球	,

“根据我的观察，我已经证明火星的大气层密度远低于地球的大气层密度。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] – [θɜːrd] [les] .

and	the	attraction	of	gravitation	there	is	about	two	–	thirds	less	.
和	这	景点	的	引力	那里	是	关于	二	–	三分之一较少的		.

那里的引力大约减少了三分之二。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [weɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [weɪ] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] – [θriː]

an	object	that	weighs	one	hundred	pounds	on	the	earth	will	weigh	only	thirty	–	three
一个	目的	那	重量	一	百	磅	在	这	地球	将要	称重	仅有的	三十	–	三

[paʊndz] [ɑːn] [mɑːrz] . "

pounds	on	Mars	.	"
磅	在	火星	.	"

在地球上重一百磅的物体，在火星上只重三十三磅。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Jack	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	杰克	.

“就是这个！”杰克喊道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

"	Why	?	"	asked	Mr	.	Roumann	in	some	surprise	.
"	为什么	?	"	问	先生	.	-	在	一些	惊喜	.

“为什么？”鲁曼先生有些惊讶地问道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] [weɪt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	Then	I'll	have	a	chance	to	lose	weight	,	"	replied	Jack	.
"	然后	患病的	有	一个	机会	到	失去	重量	,	"	回复	杰克	.

“那我就有机会减肥了，”杰克回答说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt] [hɪr] .
" I'm getting too fat here .
" 我是 获得 也 胖的 这里 .

我在这里越来越胖了。

[aɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
I weigh a hundred and eighty pounds , and that's too much for a lad of
我 称重 一个 百 和 八十 磅 , 和 那就是 也 很多 为了 一个 小伙子 的
[maɪ][eɪdʒ] .
my age .
我的 年龄 .

我体重180磅，对于我这个年纪的小伙子来说太重了。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][mɑːrz] [aɪl] ['oʊnli] [weɪ] — [lets] [siː] ,
When I get to Mars I'll only weigh — let's see ,
什么时候 我 得到 到 火星 患病的 仅有的 称重 — 我们来吧 看 ,

等我到了火星，我的体重只会是——让我想想，

[tuː] – [θɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] — " [ænd; ənd][dʒæk][gɑːt] [aʊt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]
two – thirds of one hundred and eighty — " and Jack got out pencil and
二 – 三分之一 的 一 百 和 八十 — " 和 杰克 得到 出去 铅笔 和
['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['figəriŋ] .
paper and began figuring .
纸 和 开始 计算 .

一百八十的三分之二——”杰克拿出纸笔开始计算。

" [its] ['sɪksti] [paʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] .
" It's sixty pounds ! " exclaimed Mark , who was quick at figures .
" 它是 六十 磅 ! " 惊呼 标记 , WHO 曾是 快的 在 数据 .

“六十磅！”马克惊呼道，他算数很快。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːrz] , ['mɪstər] . - ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .
" How are we to get to Mars , Mr . Roumann ? " demanded Jack .
" 如何 是 我们 到 得到 到 火星 , 先生 . - ? " 要求 杰克 .

“鲁曼先生，我们该如何前往火星？”杰克问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bluː] – [aɪd] [mæn] .
" I will tell you , " answered the blue – eyed man .
" 我 将要 告诉 你 , " 回答 这 蓝色的 – 眼睛 男人 .

“我会告诉你的，”蓝眼睛的男人回答道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , ['æftər][plænz] [wɪtʃ]
" When you and the professor have constructed the projectile , after plans which
" 什么时候 你 和 这 教授 有 建造 这 弹丸 , 后 计划 哪个
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] ,
I shall draw ,
我 将 画 ,

“当你和教授按照我即将绘制的图纸制作出抛射体之后，

[aɪ] [wɪl] [ə'plai] [maɪ] [nuː] , ['wʌndərf(ə)l] , ['siːkrət] ['paʊər] , [ænd; ənd] — "
I will apply my new , wonderful , secret power , and — "
我 将要 申请 我的 新的 , 精彩的 , 秘密 力量 , 和 — "

我将运用我新获得的、奇妙的、秘密的力量，然后——”

" [ɪf] [joʊ] - - [wɪl] ['kaɪndli]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] - ['hɪðərwərd] ,
" If yo ' gen'men will kindly project yo'se'ves hitherward ,
" 如果 哟 - - 将要 亲切地 项目 - 迄今为止 ,

“如果你们这些家伙能好心把你们自己投射到这里来，

[æn; ən] - [proʊ'si:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [di:] - [ɔb][di:] [ˌɪntər'plænəteri] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʌt]
an ' **proceed** **to** **discuss** **de** **similitodinariness** **ob** **de** **interplanetary** **conjunction** **what**
一个 - 继续 到 讨论 德 - 奥布 德 星际 连词 什么
[ˌeɪ 'em] [weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [hiə] ,
am **waitin** ' **fo** ' **yo** ' **heah** **,**
是 等待 - fo - 哟 - 嘿 ,

然后继续讨论行星合相的相似之处，我在等你呢。

[di:] - [ʌv; əv][di:] ['ɪnər] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌekspə'dɪʃəsli] [rɪ'li:vd] , " [spoʊk] [ðə; ði]
de **obverseness** **of** **de** **inner** **constitutions** **will** **be** **expeditiously** **relieved** **,** **"** **spoke** **the**
德 - 的 德 内 宪法 将要 是 迅速地 松了口气 , " 辐 这
['kʌlərd] [mæn] ,
colored **man** **,**
有色 男人 ,

“内在体质的反常将很快得到缓解，”黑人说道。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
suddenly **looking** **in** **the** **room** **.**
突然 寻找 在 这 房间 .

突然看向房间。

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ? " [æskt] [prə'fesər] ['hendərsən] .
" **Does** **that** **mean** **supper** **is** **ready** **,** **Washington** **?** **"** **asked** **Professor** **Henderson** **.**
" 做 那 意思是 晚餐 是 准备好 , 华盛顿 ? " 问 教授 亨德森 .

“华盛顿，那是不是意味着晚饭准备好了？”亨德森教授问道。

" [jes] , ['sɑ:] .
" **Yes** **,** **sah** **.**
" 是的 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'ti:] - [du:] . "
It **suah** **do** **.** **"**
它 - 做 . "

它确实如此。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" **Then** **why** **didn't** **you** **say** **so** **?** **"**
" 然后 为什么 没有 你 说 所以 ? "

“那你为什么不早说呢？”

" [aɪ][dɪd] , [pɝfɛsɝ] . "
" **I** **did** **,** **perfesser** **.** **"**
" 我 做过 , 教授 . "

“我做到了，教授。”

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **Well** **,** **perhaps** **you** **thought** **so** **.**
" 出色地 , 也许 你 想法 所以 .

“嗯，或许你是这么想的。”

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [bɪg] [wɜ:rdz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
Washington **has** **a** **very** **peculiar** **habit** **of** **using** **big** **words** **,** **just** **because** **they**
华盛顿 有 一个 非常 奇特 习惯 的 使用 大的 字 , 只是 因为 他们
[saʊnd] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
sound **so** **imposing** **,**
声音 所以 气势磅礴 ,

华盛顿有个很奇怪的习惯，就是喜欢用一些生僻的词汇，仅仅因为它们听起来很唬人。

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **went** **on** **the** **professor** **.**
" 去 在 这 教授 .

教授继续说道。

" [hiː; hi] [sˈpendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] . "

"	He	spends	all	his	spare	time	consulting	the	dictionary	.	"
"	他	花费	全部	他的	空闲的	时间	咨询	这	字典	.	"

“他把所有空闲时间都用来查字典。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . - , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	I	have	noticed	it	,	"	remarked	Mr	.	Roumann	,	smiling	.
"	我	有	注意到	它	,	"	评论	先生	.	-	,	微笑	.

“我注意到了，”鲁曼先生笑着说道。

" [wel] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? " [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .

"	Well	,	suppose	we	go	out	to	supper	?	"	went	on	Mr	.	Henderson	.
"	出色地	,	认为	我们	去	出去	到	晚餐	?	"	去	在	先生	.	亨德森	.

“那我们出去吃晚饭怎么样？”亨德森先生继续说道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] . "

"	You	boys	must	be	hungry	.	"
"	你	男孩们	必须	是	饥饿的	.	"

“你们这些孩子一定饿了吧。”

" [aɪ] [kæn; kən] [iːt] , " [əˈdmɪtɪd] [dʒæk] .

"	I	can	eat	,	"	admitted	Jack	.
"	我	能	吃	,	"	承认	杰克	.

“我能吃东西，”杰克承认道。

" [juːl] [get] [ˈstaʊtər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , " [wɔːrnd] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You'll	get	stouter	if	you	do	,	"	warned	Mark	with	a	smile	.
"	你会	得到	更粗壮	如果	你	做	,	"	警告	标记	和	一个	微笑	.

“如果你这么做，你会变得更壮实，”马克笑着警告道。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Can't	help	it	.
"	不能	帮助	它	.

没办法。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] . "

Wait	until	we	get	to	Mars	.	"
等待	直到	我们	得到	到	火星	.	"

“等我们到了火星再说吧。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

"	Oh	,	yes	,	you	didn't	finish	telling	us	how	we	were	to	get	there	,
"	哦	,	是的	,	你	没有	结束	讲述	我们	如何	我们	是	到	得到	那里	,

“哦，对了，你还没说完我们该怎么去那里呢。”

[ˈmɪstər] . - , " [sed] [dʒæk] .

Mr	.	Roumann	,	"	said	Jack	.
先生	.	-	,	"	说	杰克	.

“鲁曼先生，”杰克说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət] [ˈsʌpər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .

"	I'll	tell	you	while	we're	at	supper	,	"	said	the	scientist	.
"	患病的	告诉	你	尽管	是	在	晚餐	,	"	说	这	科学家	.

“晚饭时我再告诉你，”科学家说。

" [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [əˈnaʊnsmənt] [keɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	I	confess	that	Washington's	announcement	came	just	at	the	right	time	.
"	我	承认	那	华盛顿的	公告	来了	只是	在	这	正确的	时间	.

“我承认，华盛顿的声明来得正是时候。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

I	am	very	hungry	.
我	是	非常	饥饿的	.

我非常饿。

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['paʊər]
THE SECRET POWER
这 秘密 力量

秘密力量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
For a few minutes after they were seated at the table nothing was heard
为了 一个 很少 分钟 后 他们 是 坐着 在 这 桌子 没有什么 曾是 听到
[bʌt; bət][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
but the rattle of the dishes and the clatter of knives and forks .
但 这 嘎嘎作响 的 这 菜肴 和 这 哒 的 刀具 和 叉子 .

他们入座后的几分钟里，除了碗碟碰撞和刀叉碰撞的声音外，什么也听不到。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] ,
Washington was a fine cook ,
华盛顿 曾是 一个 美好的 厨师 ,

华盛顿厨艺很好，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [best] .
and there was a plentiful supply of just what the boys liked best .
和 那里 曾是 一个 丰富 供应 的 只是 什么 这 男孩们 喜欢 最好的 .

而且，这里供应充足，全是男孩们最喜欢的东西。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
When the meal was well under way , the dining room door opened , and a
什么时候 这 一顿饭 曾是 出色地 在下面 方式 , 这 用餐 房间 门 打开 , 和 一个
[streɪndʒ] ['fɪgjər] ['entərd] .
strange figure entered .
奇怪的 数字 进入 .

用餐进行到一半时，餐厅的门开了，一个陌生的身影走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [kæt] – [laɪk] [tred] ,
It was that of rather an aged man , who walked with soft , cat – like tread ,
它 曾是 那 的 相当 一个 老年人 男人 , WHO 步行 和 柔软的 , 猫 – 喜欢 踏 ,

那是一位年纪较大的老人，走路的步伐轻柔，像猫一样。

[ænd; ənd] [huː] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] [ɔːr][waɪld] [biːst] .
and who leaned forward , as if on the trail of some enemy or wild beast .
和 WHO 倾斜 向前 , 作为 如果 在 这 踪迹 的 一些 敌人 或者 荒野 兽 .

他向前倾身，仿佛在追踪某个敌人或野兽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
His eyes were bright , however , in spite of his age .
他的 眼睛 是 明亮的 , 然而 , 在 尽管如此 的 他的 年龄 .

尽管年纪大了，但他的眼睛依然明亮。

" [ændɪ] [sʌd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Andy Sudds ! " exclaimed Jack .
" 安迪 泡沫 ! " 惊呼 杰克 .

“安迪·萨兹！”杰克惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" I was wondering where you were . "
" 我 曾是 好奇 在哪里 你 是 . "

“我一直在想你在哪里。”

" [wel] , [snæp][maɪ] ['gʌnˌlɑːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒæk] ['dɛroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

"	Well	,	snap	my	gunlock	,	if	it	isn't	Jack	Darrow	!	"	exclaimed	Andy	.
"	出色地	,	折断	我的	枪锁	,	如果	它	不是	杰克	达罗	!	"	惊呼	安迪	.

“哟，这不是杰克·达罗吗！”安迪惊呼道。

" ['eni] [lʌk] ? " [æskt] [mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

"	Any	luck	?	"	asked	Mark	,	for	he	knew	the	old	man	must	have	been	hunting	.
"	任何	运气	?	"	问	标记	,	为了	他	知道	这	老的	男人	必须	有	到过	打猎	.

“有收获吗？”马克问道，因为他知道老人一定是去打猎了。

" [ænd; ənd][mɑːrk] , [tuː] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

"	And	Mark	,	too	!	"	went	on	the	old	hunter	.
"	和	标记	,	也	!	"	去	在	这	老的	猎人	.

“还有马克！”老猎人继续说道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

"	Well	,	this	is	a	surprise	.
"	出色地	,	这	是	一个	惊喜	.

“嗯，这真是个意外。”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] — [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [lʌk] .

No	,	I	didn't	have	any	luck	—	that	is	,	what	you	could	call	luck	.
不	,	我	没有	有	任何	运气	—	那	是	,	什么	你	可以	称呼	运气	.

不，我一点运气都没有——至少没有那种可以称之为运气的运气。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wiːzl] ['kæriŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There's	been	a	weasel	carrying	off	our	chickens	and	killing	them	,
有	到过	一个	黄鼠狼	携带	离开	我们的	鸡	和	杀	他们	,

有只黄鼠狼叼走了我们的鸡并把它们杀死了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	went	out	to	shoot	it	.	"
和	我	去	出去	到	射击	它	.	"

然后我就出去拍摄了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstɑː] [sʌd] ? " [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	you	cotch	it	,	Mistah	Sudds	?	"	asked	Washington	anxiously	.
"	做过	你	乡村	它	,	先生	泡沫	?	"	问	华盛顿	焦虑地	.

“苏兹先生，你接住了吗？”华盛顿焦急地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [kɑːtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	I	didn't	'	cotch	'	it	,	"	answered	Andy	with	a	grin	.
"	我	没有	-	乡村	-	它	,	"	回答	安迪	和	一个	咧嘴笑	.

“我没有‘偷懒’，”安迪笑着回答。

" [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	killed	it	.
"	我	被杀	它	.

我把它杀了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] , [wɑːʃ] .

I	guess	the	chickens	will	be	safe	now	,	Wash	.
我	猜测	这	鸡	将要	是	安全的	现在	,	洗	.

我想这些鸡现在应该安全了，沃什。

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

But	I'm	hungry	.
但	我是	饥饿的	.

但我饿了。

[aɪv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I've	been	hiding	out	there	by	the	chicken	coop	all	the	afternoon	.
我已经	到过	隐藏	出去	那里	经过	这	鸡	合作社	全部	这	下午	.

我整个下午都躲在鸡舍旁边。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ? "

But	what	brings	you	boys	back	from	college	?	"
但	什么	带来	你	男孩们	后退	从	大学	?	"

是什么让你们这些男生从大学回来呢?

" [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][mɑːrz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	came	home	because	we	are	going	to	take	a	trip	to	Mars	,	"	explained
"	我们	来了	家	因为	我们	是	去	到	拿	一个	旅行	到	火星	,	"	解释

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我们回家是因为我们要去火星旅行,”杰克解释说。

" [mɑːrz] ! [mɑːrz] !

"	Mars	!	Mars	!
"	火星	!	火星	!

“火星!火星!

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方!

[hwɛəl] [juː; jʊ][foʊks][goʊ][nekst] ? " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

Where'll	you	folks	go	next	?	"	exclaimed	Andy	.
会在哪里	你	各位	去	下一个	?	"	惊呼	安迪	.

“你们接下来要去哪儿?”安迪惊呼道。

" [wɑːʃ] , [pæs] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [koʊld][hæm] . "

"	Wash	,	pass	me	some	of	that	cold	ham	.	"
"	洗	,	经过	我	一些	的	那	寒冷的	火腿	.	"

“洗洗,把那点冷火腿递给我。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

"	You	said	you	would	tell	us	now	how	we	were	to	get	there	,
"	你	说	你	会	告诉	我们	现在	如何	我们	是	到	得到	那里	,

“你说过现在就告诉我们该怎么去那里,

['mɪstər] . - , " [sed] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][wʌz; wəz][mɑːrk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Mr	.	Roumann	,	"	said	Jack	,	who	was	anxious	,	as	was	Mark	,	to	hear	the
先生	.	-	,	"	说	杰克	,	WHO	曾是	焦虑的	,	作为	曾是	标记	,	到	听到	这

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

“鲁曼先生,”杰克说道,他和马克一样,都迫切地想知道详情。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	And	so	I	will	,	"	replied	the	scientist	.
"	和	所以	我	将要	,	"	回复	这	科学家	.

“我一定会这么做,”科学家回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] , [fɔːr; fər]

"	You	must	know	that	I	have	long	been	interested	in	the	planet	Mars	,	for
"	你	必须	知道	那	我	有	长的	到过	感兴趣的	在	这	行星	火星	,	为了

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

several	reasons	.
一些	原因	.

“您应该知道,出于几个原因,我一直对火星这颗行星很感兴趣。”

[sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

Some	reasons	I	will	tell	you	now	,	and	the	others	I	will	disclose	at	a	future
一些	原因	我	将要	告诉	你	现在	,	和	这	其他的	我	将要	透露	在	一个	未来

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

有些原因我现在会告诉你，其他的我会在以后再透露。

" [mɑːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['meɪdʒər] ['plænɪt] , [kəm'pjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['dɪstəns]

"	Mars	,	you	know	,	is	the	fourth	major	planet	,	computing	their	positions	in	distance
"	火星	,	你	知道	,	是	这	第四	主要的	行星	,	计算	他们的	职位	在	距离

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

“你知道，火星是第四大行星，我们根据它们与太阳的距离来计算它们的位置。”

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] ['mɜːrkjəri] , [ðen] — "

First	there	is	Mercury	,	then	—	"
第一的	那里	是	汞	,	然后	—	"

首先是水星，然后——

" [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] ; " ['mɜːrkjəri] , ['viːnəs] , [ɜːrθ] , [mɑːrz] , ['dʒuːpɪtər] , ['sætɜːrn] ,

"	I	know	,	"	interrupted	Jack	;	"	Mercury	,	Venus	,	Earth	,	Mars	,	Jupiter	,	Saturn	,
"	我	知道	,	"	中断	杰克	;	"	汞	,	金星	,	地球	,	火星	,	木星	,	土星	,

['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ænd; ənd]['neptjuːnˌ'neptuːn] .

Uranus	and	Neptune	.
天王星	和	海王星	.

“我知道，”杰克打断道；“水星、金星、地球、火星、木星、土星、天王星和海王星。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] . "

I	learned	them	at	school	.	"
我	学习	他们	在	学校	.	"

我是在学校学到的。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	That's	right	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	-	.

“没错，”鲁曼先生说。

" [bʌt; bət] , [waɪl] ['mɜːrkjəri] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] – [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn]

"	But	,	while	Mercury	is	only	about	thirty	–	six	millions	of	miles	from	the	sun
"	但	,	尽管	汞	是	仅有的	关于	三十	–	六	百万	的	英里	从	这	太阳

[æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ,

at	its	nearest	point	,
在	它是	最近的	观点	,

“但是，尽管水星距离太阳最近的点只有大约三千六百万英里，

[ðə; ðɪ]['kloʊsɪst][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] ['fɪfti] – ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

the	closest	it	ever	comes	to	the	earth	is	fifty	–	seven	millions	of	miles	,
这	最接近	它	曾经	来	到	这	地球	是	五十	–	七	百万	的	英里	,

它距离地球最近的距离是五千七百万英里。

[waɪl] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [mɑːrz][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

while	,	as	I	told	you	,	Mars	is	now	but	thirty	–	five	millions	of	miles	away	,
尽管	,	作为	我	讲述	你	,	火星	是	现在	但	三十	–	五	百万	的	英里	离开	,

正如我之前告诉过你的，火星现在距离地球只有三千五百万英里。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][mɑːrz][ʌv; əv] ['twenti] – [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

a	difference	in	favor	of	Mars	of	twenty	–	two	millions	of	miles	,
一个	不同之处	在	偏爱	的	火星	的	二十	–	二	百万	的	英里	,

火星与地球之间的距离比地球大两千二百万英里。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

quite	a	distance	when	one	has	to	travel	it	.
相当	一个	距离	什么时候	一	有	到	旅行	它	.

如果要走这么远的路，那可就太远了。

['neptju:nˌ'neptu:n] , [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [p'lænɪts] ,

Neptune	,	the	farthest	of	the	major	planets	,
海王星	,	这	最远	的	这	主要的	行星	,

海王星，主要行星中最远的一颗，

[ɪz] [tu:] ['bɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

is	two	billion	eight	hundred	millions	of	miles	from	the	sun	,
是	二	十亿	八	百	百万	的	英里	从	这	太阳	,

距离太阳28亿英里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ] [baɪ] — "

and	it	is	separated	from	this	earth	by	—	"
和	它	是	分开	从	这	地球	经过	—	"

它与地球之间隔着——

" [baɪ] [tu:] ['bɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljən] [maɪlz] , " [sed] [mɑ:rk] ['kwɪkli] .

"	By	two	billion	seven	hundred	and	eight	million	miles	,	"	said	Mark	quickly	.
"	经过	二	十亿	七	百	和	八	百万	英里	,	"	说	标记	迅速地	.

“相差27亿零800万英里，”马克迅速说道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [æskt] [dʒæk] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	How	do	you	make	that	out	?	"	asked	Jack	in	some	surprise	.
"	如何	做	你	制作	那	出去	?	"	问	杰克	在	一些	惊喜	.

“你怎么知道的？”杰克有些惊讶地问道。

" [baɪ] [səb'træktɪŋ] ['naɪnti] – [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	By	subtracting	ninety	–	two	millions	of	miles	,	which	is	the	distance	from	the
"	经过	减去	九十	–	二	百万	的	英里	,	哪个	是	这	距离	从	这

[ɜ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

earth	to	the	sun	,
地球	到	这	太阳	,

“减去九千二百万英里，也就是地球到太阳的距离，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['neptju:nˌ'neptu:n] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [mɑ:rk] .

from	the	number	of	miles	Neptune	is	away	from	the	sun	,	"	said	Mark	.
从	这	数字	的	英里	海王星	是	离开	从	这	太阳	,	"	说	标记	.

“根据海王星距离太阳的英里数计算出来的，”马克说。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	That's	right	,	"	admitted	Mr	.	Henderson	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	先生	.	亨德森	.

“没错，”亨德森先生承认道。

" [jʊə(r)] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] , [mɑ:rk] . "

"	You're	very	quick	at	figures	,	Mark	.	"
"	你是	非常	快的	在	数据	,	标记	.	"

“马克，你算数字很快。”

" [wel] , [lets] [get] [tu:; tə] [mɑ:rz] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	let's	get	to	Mars	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	到	火星	,	"	说	杰克	.

“好吧，我们去火星吧。”杰克说。

" ['meɪbi] [ændɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] [ðer; ðər] . "

"	Maybe	Andy	can	find	some	new	kind	of	game	there	.	"
"	或许	安迪	能	寻找	一些	新的	种类	的	游戏	那里	.	"

“也许安迪能在那里找到一些新的游戏。”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I'm not going to any place so many millions of miles away from here ,
我是 不是 去 到 任何 地方 所以 许多 百万 的 英里 离开 从 这里 ,

我不会去离这里几百万英里那么远的地方。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" answered the old hunter , looking up from his plate .
" 回答 这 老的 猎人 , 寻找 向上 从 他的 盘子 .

“老猎人抬起头，从盘子里抬起头来回答道。”

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['hʌntɪŋ] [hɪr] . "
" It's good enough hunting here . "
" 它是 好的 足够的 打猎 这里 . "

“这里的狩猎条件相当不错。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Wait until you see , " said Mr . Roumann with a smile .
" 等待 直到 你 看 , " 说 先生 . - 和 一个 微笑 .

“等着瞧吧，”鲁曼先生笑着说。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['meni] ['mɑːvəlz] [ɑːn][mɑːrz] . "
" I expect to find many marvels on Mars . "
" 我 预计 到 寻找 许多 奇迹 在 火星 . "

“我期待在火星上发现许多奇观。”

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" If we get there , " added Mr . Henderson .
" 如果 我们 得到 那里 , " 额外 先生 . 亨德森 .

“如果我们能到达那里的话，”亨德森先生补充道。

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - ['kɑːnfɪdəntli] .
" We'll get there , " declared Mr . Roumann confidently .
" 出色地 得到 那里 , " 声明 先生 . - 自信地 .

“我们一定能做到，”鲁曼先生自信地说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɑːrz] ,
" As I said , I have long been interested in Mars ,
" 作为 我 说 , 我 有 长的 到过 感兴趣的 在 火星 ,

正如我所说，我一直对火星很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and one reason is that I want to prove that there is life on it — that it is
和 一 原因 是 那 我 想 到 证明 那 那里 是 生活 在 它 — 那 它 是
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .
inhabited by a superior race of beings .
有人居住的 经过 一个 优越的 种族 的 生物 .

其中一个原因是，我想证明那里有生命——那里居住着一个高等种族。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'plaɪ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['spesɪmənz]
Another reason is that I expect to find on it a supply — or at least specimens
其他 原因 是 那 我 预计 到 寻找 在 它 一个 供应 — 或者 在 至少 标本
— [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstəns] —
— of a most valuable substance —
— 的 一个 最多 有价值的 物质 —

另一个原因是，我期望能在上面找到某种极其珍贵的物质——或者至少是这种物质的样本——

" ['mɪstər] . - [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mr	.	Roumann	stopped	suddenly	.
"	先生	.	-	停止	突然	.

鲁曼先生突然停了下来。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['kwestʃənɪŋli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['mænər]

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Henderson	questioningly	,	for	there	was	an	odd	manner
"	出色地	?	"	问	先生	.	亨德森	质疑地	,	为了	那里	曾是	一个	奇怪的	方式

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] – [aɪd] ['saɪəntɪst] .

about	the	blue	–	eyed	scientist	.
关于	这	蓝色的	–	眼睛	科学家	.

“嗯？”亨德森先生疑惑地问道，因为这位蓝眼睛的科学家举止有些古怪。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] .

"	That	is	something	I	do	not	wish	to	speak	about	at	present	,	"	said	Mr	.
"	那	是	某物	我	做	不是	希望	到	说话	关于	在	展示	,	"	说	先生	.

- ['kwɪkli] .

Roumann	quickly	.
-	迅速地	.

“这是我目前不想谈论的事情，”鲁曼先生迅速说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] — [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	I	will	tell	you	my	other	reason	for	going	to	Mars	—	when	we	get	there	.	"
"	我	将要	告诉	你	我的	其他	原因	为了	去	到	火星	—	什么时候	我们	得到	那里	.	"

“等我们到了火星，我会告诉你我去火星的另一个原因。”

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] .

"	Now	,	as	to	the	method	.
"	现在	,	作为	到	这	方法	.

“现在，我们来谈谈方法。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['hendərsən] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] ,

As	I	told	you	,	Professor	Henderson	,	and	as	I	intimated	to	you	boys	,
作为	我	讲述	你	,	教授	亨德森	,	和	作为	我	暗示	到	你	男孩们	,

正如我告诉过你的，亨德森教授，也正如我暗示过你们这些孩子的那样，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tɔːr'piːdoʊ] – [ʃeɪpt] [prə'dʒekt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

we	will	go	in	a	long	,	torpedo	–	shaped	projectile	,	which	,
我们	将要	去	在	一个	长的	,	鱼雷	–	形状	弹丸	,	哪个	,

我们将乘坐一种细长的鱼雷状弹丸，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

though	it	will	not	be	very	large	in	diameter	,
尽管	它	将要	不是	是	非常	大的	在	直径	,

虽然它的直径不会很大，

[wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,

will	be	long	enough	to	contain	all	our	machinery	and	ourselves	,
将要	是	长的	足够的	到	包含	全部	我们的	机械	和	我们自己	,

长度足以容纳我们所有的机器和我们自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

with	a	sufficient	store	of	provisions	for	a	year	or	more	.
和	一个	充足的	店铺	的	条款	为了	一个	年	或者	更多的	.

储备了足够一年或一年以上的粮食。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] :

But	I	know	what	you	are	going	to	ask	,	and	that	is	:
但	我	知道	什么	你	是	去	到	问	,	和	那	是	:

但我知道你要问什么，那就是：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][send][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [θruː] [speɪs] ?

How	can	I	send	the	projectile	through	space	?
如何	能	我	发送	这	弹丸	通过	空间	?

我该如何将弹丸送入太空?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , ['pɑːrtli] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	—	that	is	,	partly	tell	you	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	—	那	是	,	部分	告诉	你	,

“好吧，我会告诉你——或者说，部分地告诉你，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'viːld] .

for	some	parts	of	my	secret	can	never	be	revealed	.
为了	一些	部分	的	我的	秘密	能	绝不	是	揭晓	.

因为我的某些秘密永远不能被揭露。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][mæn]['evər] [driːmd]

I	have	discovered	a	wonderful	power	,	more	wonderful	than	man	ever	dreamed
我	有	发现	一个	精彩的	力量	,	更多的	精彩的	比	男人	曾经	梦见

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

of	before	.
的	前	.

我发现了一种奇妙的力量，比人类以往所能想象的还要奇妙。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'θɪriəm] ,

I	have	called	it	Etherium	,
我	有	称为	它	乙醚	,

我把它命名为以太。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] ,

for	the	reason	that	I	expect	it	to	carry	us	through	the	ether	,
为了	这	原因	那	我	预计	它	到	携带	我们	通过	这	醚	,

因为我期望它能带我们穿越虚空。

[ɔːr] [speɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

or	space	that	exists	outside	of	the	atmosphere	of	this	earth	and	that	of	Mars	.
或者	空间	那	存在	外部	的	这	气氛	的	这	地球	和	那	的	火星	.

或者说，存在于地球和火星大气层之外的空间。

" [naʊ] , [prə'fesər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['prɑːpər] [prə'dʒekt(ə)l] ? "

"	Now	,	professor	,	do	you	think	you	and	your	assistants	can	build	a	proper	projectile	?	"
"	现在	,	教授	,	做	你	思考	你	和	你的	助理	能	建造	一个	恰当的	弹丸	?	"

“教授，您认为您和您的助手们能制造出合适的弹丸吗？”

" [wiː; wi] [bɪlt] [æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

"	We	built	an	airship	that	went	to	the	North	Pole	,
"	我们	建造	一个	飞艇	那	去	到	这	北	极	,

“我们建造了一艘飞艇，它飞到了北极。”

[wiː; wi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ænd; ənd]

we	constructed	a	submarine	that	took	us	to	the	South	Pole	,	and
我们	建造	一个	潜艇	那	采取	我们	到	这	南	极	,	和

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] ,

we	had	the	Flying	Mermaid	,
我们	有	这	飞行	美人鱼	,

我们建造了一艘潜艇，带我们去了南极，我们还有“飞翔的美人鱼号”。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

in	which	we	went	to	the	center	of	the	earth	,	"	said	Mr	.	Henderson	.
在	哪个	我们	去	到	这	中心	的	这	地球	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“我们去了地心，”亨德森先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [juː; jʊ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] – [ʃeɪpt] [prə'dʒekt(ə)l] .

"	I	think	we	can	build	you	the	torpedo	–	shaped	projectile	.
"	我	思考	我们	能	建造	你	这	鱼雷	–	形状	弹丸	.

“我想我们可以为你制造鱼雷形状的弹丸。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [θruː] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ? "

But	what	will	make	it	move	through	thirty	–	five	millions	of	miles	of	space	?	"
但	什么	将要	制作	它	移动	通过	三十	–	五	百万	的	英里	的	空间	?	"

但是什么让它穿越三千五百万英里的太空呢?

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	will	!	"	exclaimed	the	other	.
"	我	将要	!	"	惊呼	这	其他	.

“我愿意！”另一个人喊道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['siːkrət] ['paʊər] — [ɪ'θɪriəm] !

"	I	and	my	wonderful	,	secret	power	—	Etherium	!
"	我	和	我的	精彩的	,	秘密	力量	—	乙醚	!

“我和我奇妙的秘密力量——以太!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

If	you	will	build	the	projectile	I	will	do	the	rest	.
如果	你	将要	建造	这	弹丸	我	将要	做	这	休息	.

如果你负责制造弹丸，剩下的交给我。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][wʌns] ,

I	will	give	you	the	plans	for	the	machinery	at	once	,
我	将要	给	你	这	计划	为了	这	机械	在	一次	,

我会立即把机器的设计图给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

and	you	can	begin	as	soon	as	you	are	ready	.
和	你	能	开始	作为	很快	作为	你	是	准备好	.

准备好了就可以开始了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɜːrkʃɑːp] [hɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

You	have	a	large	workshop	here	,	I	understand	.	"
你	有	一个	大的	车间	这里	,	我	理解	.	"

我听说你们这里有个很大的工作室。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən]

"	Yes	,	we	have	all	the	means	at	our	command	,	"	admitted	Mr	.	Henderson
"	是的	,	我们	有	全部	这	方法	在	我们的	命令	,	"	承认	先生	.	亨德森

.

:
.

“是的，我们拥有所有必要的手段，”亨德森先生承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɪn]['siːkrət] , " ['stipjuleit] ['mɪstər] . - .

"	But	it	must	be	built	in	secret	,	"	stipulated	Mr	.	Roumann	.
"	但	它	必须	是	建造	在	秘密	,	"	规定的	先生	.	-	.

“但必须秘密建造，”鲁曼先生规定道。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

"	No	one	must	know	about	it	until	we	are	ready	to	leave	.
"	不	一	必须	知道	关于	它	直到	我们	是	准备好	到	离开	.

“在我们准备离开之前，绝对不能让任何人知道这件事。”

['sevrəl] [ʌn'skruːpjələs] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['siːkrət] . "

Several	unscrupulous	men	have	tried	to	steal	my	secret	.	"
一些	无良的	男人	有	尝试	到	偷	我的	秘密	.	"

有几个不择手段的人试图窃取我的秘密。

" [wi:; wi][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

"	We	can	construct	the	projectile	and	machinery	so	that	no	one	but
"	我们	能	构造	这	弹丸	和	机械	所以	那	不	一	但

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“我们可以制造出只有我们自己才能制造的弹丸和机械，这样一来，就没有人能……”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['trʌsti] [mə'kænɪks] , [wɪl] ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] .

and	one	or	two	trusty	mechanics	,	will	ever	know	about	it	,	"	promised	Mr	.
和	一	或者	二	可靠	机械学	,	将要	曾经	知道	关于	它	,	"	承诺	先生	.

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

“而且只有一两个可靠的机械师会知道这件事，”亨德森先生承诺道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] , [wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

Now	,	when	can	you	begin	?
现在	,	什么时候	能	你	开始	?

那么，你什么时候可以开始?

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,

As	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[mɑ:rz][ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] –

Mars	is	already	beginning	to	move	away	from	us	at	the	rate	of	twenty	–
火星	是	已经	开始	到	移动	离开	从	我们	在	这	速度	的	二十	–

[eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [jɪr] .

eight	millions	of	miles	a	year	.
八	百万	的	英里	一个	年	.

火星已经开始以每年两千八百万英里的速度远离我们。

[ðæt] [ɪz]['oʊvər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [kaʊnts] . "

That	is	over	two	millions	of	miles	a	month	,	and	every	day	counts	.	"
那	是	超过	二	百万	的	英里	一个	月	,	和	每一个	天	计数	.	"

这意味着每月飞行里程超过两百万英里，而且每一天都至关重要。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , " ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	We	will	start	at	once	,	"	promised	Mr	.	Henderson	.
"	我们	将要	开始	在	一次	,	"	承诺	先生	.	亨德森	.

“我们将立即开始，”亨德森先生承诺道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd][mɑ:rk] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

"	That	is	,	if	Jack	and	Mark	decide	they	want	to	go	.
"	那	是	,	如果	杰克	和	标记	决定	他们	想	到	去	.

“也就是说，如果杰克和马克决定要去的话。”

[aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [tʃu:z] .

I	will	let	them	choose	.
我	将要	让	他们	选择	.

我会让他们自己选择。

[bɔɪz] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][mɑ:rz] , [ɔ:r][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ? "

Boys	,	do	you	want	to	try	to	go	to	Mars	,	or	go	back	to	college	?	"
男孩们	,	做	你	想	到	尝试	到	去	到	火星	,	或者	去	后退	到	大学	?	"

孩子们，你们是想去火星，还是想回大学继续读书?

" [mɑːrz] !
" Mars !
" 火星 !

“火星！

['evri] [taɪm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
Every time ! " cried Jack .
每一个 时间 ! " 哭 杰克 .

“每次都这样！”杰克喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪ] [les] . "
" I want to begin to weigh less . "
" 我 想 到 开始 到 称重 较少的 . "

“我想开始减肥。”

" [aɪl] [goʊ] [wer'evər] [dʒæk] [goʊz] , " [sed] [mɑːrk] .
" I'll go wherever Jack goes , " said Mark .
" 患病的 去 无论 杰克 去 , " 说 标记 .

“杰克去哪儿，我就去哪儿，”马克说。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Very well , then , " assented the professor .
" 非常 出色地 , 然后 , " 同意 这 教授 .

“很好，”教授同意道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . - ,
" But you must remember , Mr . Roumann ,
" 但 你 必须 记住 , 先生 . - ,

“但是你必须记住，鲁曼先生，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wɪl]
that I am still unconvinced that you possess the secret of a power that will
那 我 是 仍然 不信服 那 你 具有 这 秘密 的 一个 力量 那 将要
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [mɑːrz] — ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
project a heavy object through space to Mars — thirty - five millions of
项目 一个 重的 目的 通过 空间 到 火星 — 三十 - 五 百万 的
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

我仍然不相信你拥有将重物发射到三千五百万英里外的火星上的秘密力量。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ['oʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] .
I do not say it can't be done , only I want to be shown .
我 做 不是 说 它 不能 是 完毕 , 仅有的 我 想 到 是 所示 .

我并非说这不可能做到，我只是希望有人能向我展示。

[aɪ] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I will aid you all I can , and I will accompany you .
我 将要 援助 你 全部 我 能 , 和 我 将要 陪伴 你 .

我会尽我所能帮助你，我会陪伴你。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] . "
But I fear we shall never get to Mars . "
但 我 害怕 我们 将 绝不 得到 到 火星 . "

但我担心我们永远也无法到达火星。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" And I tell you we will ! " insisted the other .
" 和 我 告诉 你 我们 将要 ! " 坚持 这 其他 .

“我告诉你，我们一定会做到！”另一个人坚持道。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
" Come , I will prove it to you by mathematics ,
" 来 , 我 将要 证明 它 到 你 经过 数学 ,

“来，我将用数学方法证明给你看。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈiləstreitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊər] .
and by illustrating some of the force of my new secret power .
和 经过 图示 一些 的 这 力量 的 我的 新的 秘密 力量 .

并通过展示我新获得的秘密力量来展现其威力。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
Let us go to the laboratory .
让 我们 去 到 这 实验室 .

我们去实验室吧。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vəˈliːs] , [wɪtʃ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" The professor took from a valise , which sat in a corner of the room ,
" 这 教授 采取 从 一个 手提箱 , 哪个 卫星 在 一个 角落 的 这 房间 ,

教授从放在房间角落里的手提箱里拿出了一些东西，

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] .
a bundle of papers .
一个 捆 的 文件 .

一捆文件。

[ðen] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
Then , followed by the professor and the boys , he started for the private
然后 , 随后 经过 这 教授 和 这 男孩们 , 他 开始 为了 这 私人的
[ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] .
laboratory of Mr . Henderson .
实验室 的 先生 . 亨德森 .

然后，他跟着教授和几个男生，前往亨德森先生的私人实验室。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] – [ruːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [nɔɪz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As they left the dining – room they heard an unexpected noise at one of the
作为 他们 左边 这 用餐 – 房间 他们 听到 一个 意外 噪音 在 一 的 这
[ˈwɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

他们离开餐厅时，听到其中一个窗户传来意想不到的声音。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsterɪŋ] [ɪn] .
They looked quickly up , and Jack saw the face of a man staring in .
他们 看起来 迅速地 向上 , 和 杰克 锯 这 脸 的 一个 男人 凝视 在 .

他们猛地抬起头，杰克看到一张男人的脸正盯着他们。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [vɔɪs] :
Before he could cry out , there came the sound of Washington's voice :
前 他 可以 哭 出去 , 那里 来了 这 声音 的 华盛顿的 嗓音 :

他还没来得及喊叫，就听到了华盛顿的声音：

" [heɪ] [ˈdɑːr] !
" Hey dar !
" 嘿 达尔 !

“嘿，达尔！”

[gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] !
Git away from dere !
git 离开 从 德雷 !

快离开那里！

[skɪ'dædl] , [naʊ] , [ɔ:r] [aɪl] - [joʊ] - [ɪn'tɜ:r] ['mɔdɪkəmz] [ɔb] -
Skedaddle , now , or I'll prognostigate yo ' inter modicums ob transmigatory
溜之大吉 , 现在 , 或者 患病的 - 哟 - 间 少量 奥布 -
- !
infatisamatisms !
- !

赶紧溜，否则我就要预言你得了极少数的转移性不洁症！

" [ðə; ði] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn]['ræpɪd]
" The face disappeared from the window , and the sound of footsteps in rapid
" 这 脸 消失 从 这 窗户 , 和 这 声音 的 脚步声 在 迅速的
[rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
retreat was heard .
撤退 曾是 听到 .

“那张脸从窗户里消失了，传来急促的脚步声。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l]
BUILDING THE PROJECTILE
建筑 这 弹丸

建造弹丸

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Did you see that ? " exclaimed Jack .
" 做过 你 看 那 ? " 惊呼 杰克 .

“你看到了吗？”杰克惊呼道。

" [wʌt] ? " [æskt] [prə'fesər] ['hendərsən] ['kwɪkli] .
" What ? " asked Professor Henderson quickly .
" 什么 ? " 问 教授 亨德森 迅速地 .

“什么？”亨德森教授急忙问道。

" [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Some one at the window , " replied Jack .
" 一些 一 在 这 窗户 , " 回复 杰克 .

“有人在窗边，”杰克回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] , " ['ædɪd] [mɑ:rk] .
" I saw the face , " added Mark .
" 我 锯 这 脸 , " 额外 标记 .

“我看到了那张脸，”马克补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] . "
" It was a man looking in . "
" 它 曾是 一个 男人 寻找 在 . "

“那是个往里看的男人。”

" [ə; eɪ][mæn] ?
" A man ?
" 一个 男人 ?

一个男人？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm]
What sort of a man ? " inquired Mr . Roumann , and he showed some
什么 种类 的 一个 男人 ? " 询问 先生 . - , 和 他 显示 一些
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“什么样的人？”鲁曼先生问道，语气中带着一丝激动。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	I	couldn't	tell	very	well	,	"	answered	Jack	.
"	我	不能	告诉	非常	出色地	,	"	回答	杰克	.

“我看不清楚，”杰克回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .

"	I	saw	him	for	only	a	second	.
"	我	锯	他	为了	仅有的	一个	第二	.

我只看了他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ɪn] . "

But	the	man	was	looking	right	in	.	"
但	这	男人	曾是	寻找	正确的	在	.	"

但那人正往里看。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [stroʊd]

"	Did	he	have	a	heavy	black	mustache	?	"	asked	the	German	,	and	strode
"	做过	他	有	一个	重的	黑色的	胡子	?	"	问	这	德语	,	和	大步走

['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

rapidly	toward	the	window	.
快速	朝向	这	窗户	.

“他是不是留着浓密的黑色胡子？”德国人问道，然后快步走向窗户。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	he	didn't	have	a	mustache	at	all	,	"	said	Jack	.
"	不	,	他	没有	有	一个	胡子	在	全部	,	"	说	杰克	.

“不，他根本没有胡子，”杰克说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] – ['ʃeɪvn] .

"	He	was	smooth	–	shaven	.
"	他	曾是	光滑的	–	剃光	.

他刮了胡子。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I'm	sure	of	that	.	"
我是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][hiː; hi] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - .

"	Then	it	can't	be	he	,	"	murmured	Mr	.	Roumann	.
"	然后	它	不能	是	他	,	"	低声说道	先生	.	-	.

“那肯定不是他，”鲁曼先生低声说道。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [æskt] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	Who	did	you	think	it	was	?	"	asked	Professor	Henderson	.
"	WHO	做过	你	思考	它	曾是	?	"	问	教授	亨德森	.

“你觉得是谁？”亨德森教授问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	—	I	thought	it	was	an	enemy	of	mine	,	"	was	the	answer	.
"	我	—	我	想法	它	曾是	一个	敌人	的	矿	,	"	曾是	这	回答	.

“我……我以为是我的敌人，”他回答道。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ]['siːkrət] .

"	Some	one	who	has	been	trying	to	discover	my	secret	.
"	一些	一	WHO	有	到过	尝试	到	发现	我的	秘密	.

“有人一直试图发现我的秘密。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [fɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ,

But	the	man	whom	I	fear	has	a	heavy	black	mustache	,	and	this	one	,
但	这	男人	谁	我	害怕	有	一个	重的	黑色的	胡子	,	和	这	一	,

但我所惧怕的那个人留着浓密的黑色胡须，而这个人，

[juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] , [hæd; həd] [nʌn] ? "
you say , Jack , had none ? "
你 说 , 杰克 , 有 没有任何 ? "

你说，杰克，一个也没有?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" Then it's all right .
" 然后 它是 全部 正确的 .

“那就没问题了。”

" [dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɔːf] ,
" Jack thought of saying that the man might have shaved his mustache off ,
" 杰克 想法 的 说 那 这 男人 可能 有 剃光 他的 胡子 离开 ,

杰克本想说那人可能把胡子刮掉了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['mɪstər] . - [tuː; tə] ['wɜːri] .
but he did not want Mr . Roumann to worry .
但 他 做过 不是 想 先生 . - 到 担心 .

但他不想让鲁曼先生担心。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træmp] , " [sed] ['eɪməs] ['hendərsən] .
" I guess he was only a tramp , " said Amos Henderson .
" 我 猜测 他 曾是 仅有的 一个 流浪汉 , " 说 阿莫斯 亨德森 .

“我猜他只是个流浪汉，”阿莫斯·亨德森说道。

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ðæt] ['iznt] [lɔkt] .
" Some one wandering about looking for a chicken coop that isn't locked .
" 一些 一 漫游 关于 寻找 为了 一个 鸡 合作社 那 不是 已锁定 .

“有人四处闲逛，寻找一个没上锁的鸡舍。”

[ɔːr] , [pər'hæps] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɑːb] .
Or , perhaps , seeking a chance to rob .
或者 , 也许 , 寻求 一个 机会 到 抢 .

或者，也许是想找机会抢劫。

" [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
" Jack said nothing , but from the glimpse he had had of the man's
" 杰克 说 没有什么 , 但 从 这 一瞥 他 有 有 的 这 男人的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

杰克什么也没说，但从他瞥见的那张脸来看，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
he did not believe the fellow was a tramp .
他 做过 不是 相信 这 同伴 曾是 一个 流浪汉 .

他不认为那人是流浪汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃoʊn] .
There was too much intelligence shown .
那里 曾是 也 很多 智力 所示 .

展现出的智力水平太高了。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ,
The face was an evil one ,
这 脸 曾是 一个 邪恶的 一 ,

那张脸邪恶至极。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	seemed	to	indicate	that	the	man	had	an	object	in	peering	into	the
和	似乎	到	表明	那	这	男人	有	一个	目的	在	窥视	进入	这

['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] .

window	—	a	motive	that	was	not	connected	with	a	chicken	coop	.
窗户	—	一个	动机	那	曾是	不是	连接	和	一个	鸡	合作社	.

这似乎表明，这名男子窥视窗户是有目的的——这个动机与鸡舍无关。

" [aɪl] [tel] [ændɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	I'll	tell	Andy	to	keep	watch	for	a	while	tonight	with	his	gun	,
"	患病的	告诉	安迪	到	保持	手表	为了	一个	尽管	今晚	和	他的	枪	,

“我会让安迪今晚带着枪守一会儿。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	went	on	the	professor	.
"	去	在	这	教授	.

教授继续说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['prəʊlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I	don't	like	prowlers	around	here	.
"	我	不	喜欢	潜行者	大约	这里	.

我不喜欢有人在这附近闲逛。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [tuːlz] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

I	have	some	valuable	tools	in	my	machine	shop	,	and	they	might	steal	them	.
我	有	一些	有价值的	工具	在	我的	机器	店铺	,	和	他们	可能	偷	他们	.

"

"

"

我的机械车间里有一些很值钱的工具，他们可能会偷走它们。

" [naʊ] , [prə'fesər] ['hendərsən] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . - ,

"	Now	,	Professor	Henderson	,	"	began	Mr	.	Roumann	,
"	现在	,	教授	亨德森	,	"	开始	先生	.	-	,

“现在，亨德森教授，”鲁曼先生开口说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn]

when	he	had	taken	his	seat	at	a	small	table	and	spread	out	his	plans	in
什么时候	他	有	已采取	他的	座位	在	一个	小的	桌子	和	传播	出去	他的	计划	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	of	him	,
正面	的	他	,

他坐在一张小桌子旁，把他的计划摊开在面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sketʃ] ['briːfli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] ,

"	I	am	only	going	to	sketch	briefly	,	for	you	and	your	young	assistants	,
"	我	是	仅有的	去	到	草图	简要地	,	为了	你	和	你的	年轻的	助理	,

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .

what	I	propose	.
什么	我	提出	.

“我只想简单地向你和你的年轻助手们概述一下我的提议。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,

As	I	have	said	,	we	will	need	a	projectile	,
作为	我	有	说	,	我们	将要	需要	一个	弹丸	,

正如我所说，我们需要一种弹丸。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] .

two	hundred	feet	long	and	about	ten	feet	through	in	the	thickest	part	.
二	百	脚	长的	和	关于	十	脚	通过	在	这	最厚	部分	.

长两百英尺，最厚处直径约十英尺。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,
In that we will build sleeping and living apartments ,
在 那 我们 将要 建造 睡眠 和 活的 公寓 ,

我们将在那里建造兼具居住和睡眠功能的公寓，

[læks] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [waɪl] ['trævlɪŋ] [θruː]
lacks to store the air which we will have to breathe while traveling through
缺乏 到 店铺 这 空气 哪个 我们 将要 有 到 呼吸 尽管 旅行 通过
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

它无法储存我们在太空旅行时需要呼吸的空气。

['ʌðər] [tæŋks][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
other tanks for water , a compartment for food , another for scientific
其他 坦克 为了 水 , 一个 隔间 为了 食物 , 其他 为了 科学
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

其他水箱、食物隔间、科学仪器隔间，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] [speɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [mə'ʃiːnəri] . "
and we will need a comparatively large space for my machinery . "
和 我们 将要 需要 一个 比较 大的 空间 为了 我的 机械 . "

我的机器设备需要一个相对较大的空间。

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Why will it take up so much space ? " asked the professor .
" 为什么 将要 它 拿 向上 所以 很多 空间 ? " 问 这 教授 .

“为什么它会占用这么多空间？”教授问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought you said the new power required only a small machine to generate it
" 我 想法 你 说 这 新的 力量 必需的 仅有的 一个 小的 机器 到 产生 它
. "
: "
. "

“我以为你说过这种新能源只需要一台小型机器就能产生。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] . "
" That is true , but you see we will have to carry two kinds of machines . "
" 那 是 真的 , 但 你 看 我们 将要 有 到 携带 二 种类 的 机器 . "

“没错，但你看，我们必须携带两种机器。”

" [tuː] ?
" Two ?
" 二 ?

“二？

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
Why is that ? "
为什么 是 那 ? "

这是为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [θriː] , ['dɪfrənt]
" Because we are going to travel through two , and perhaps three , different
" 因为 我们 是 去 到 旅行 通过 二 , 和 也许 三 , 不同的
['miːdɪəmz] .
mediums .
媒介 .

“因为我们将要通过两种，甚至三种不同的媒介进行旅行。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

We	are	going	to	shoot	through	the	atmosphere	of	the	earth	;
我们	是	去	到	射击	通过	这	气氛	的	这	地球	;

我们将穿越地球大气层；

[ðen] [θruː] [ðə; ði][væst]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['iːθər] . "

then	through	the	vast	region	beyond	that	,	filled	with	what	is	called	ether	.	"
然后	通过	这	广阔的	地区	超过	那	,	已填	和	什么	是	称为	醚	.	"

然后穿过更远处的广袤区域，那里充满了被称为以太的物质。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	And	is	that	different	from	our	atmosphere	?	"	asked	Mark	.
"	和	是	那	不同的	从	我们的	气氛	?	"	问	标记	.

“那和我们的大气层有什么不同吗？”马克问道。

" [mʌtʃ] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	Much	different	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	很多	不同的	,	"	回复	先生	.	-	.

“大不相同，”鲁曼先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	There	is	no	air	to	it	at	all	.
"	那里	是	不	空气	到	它	在	全部	.

“里面一点空气都没有。”

[ðə; ði]['siːkrət] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

The	secret	power	which	I	have	invented	is	perfectly	adapted	to	project
这	秘密	力量	哪个	我	有	发明	是	完美	改编	到	项目

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] ['iːθər] .

us	through	this	ether	.
我们	通过	这	醚	.

我发明的这种秘密力量非常适合将我们投射到这片以太之中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'θɪriəm] .

That	is	why	I	call	it	Etherium	.
那	是	为什么	我	称呼	它	乙醚	.

这就是我称它为以太坊的原因。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːrz] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs]

Then	when	we	reach	Mars	,	we	will	find	a	different	atmosphere	,	somewhat	like	this
然后	什么时候	我们	抵达	火星	,	我们	将要	寻找	一个	不同的	气氛	,	有些	喜欢	这

['ɜːːθs] ,

earth's	,
地球的	,

当我们到达火星时，我们会发现那里的大气层与地球的大气层有些不同，有点像地球的大气层。

[aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [stɪl] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][ɪn] .

I	expect	,	but	which	will	require	still	another	kind	of	power	to	move	us	in	.
我	预计	,	但	哪个	将要	要求	仍然	其他	种类	的	力量	到	移动	我们	在	.

我预料到会如此，但这还需要另一种力量来推动我们实现。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] ,

I	hope	,	however	,
我	希望	,	然而	,

但我希望，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sendz] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	the	same	force	which	sends	us	through	the	limits	of	the	atmosphere	of	this
那	这	相同的	力量	哪个	发送	我们	通过	这	限制	的	这	气氛	的	这

[ɜːrθ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

earth	will	take	us	through	that	of	Mars	.
地球	将要	拿	我们	通过	那	的	火星	.

正是这种力量，将我们带离地球大气层，也将带我们进入火星大气层。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔːr; fər] [məˈʃiːnəri] . "
So that is why I need so much space for machinery . "
所以 那 是 为什么 我 需要 所以 很多 空间 为了 机械 . "

所以这就是为什么我需要那么多空间来放置机器的原因。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Well , I guess we can build the projectile for you , " said Mr . Henderson .
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 建造 这 弹丸 为了 你 , " 说 先生 . 亨德森 .

“好吧，我想我们可以为你制造这个弹丸，”亨德森先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðoʊ] . "
" It will take us nearly a month , though . "
" 它 将要 拿 我们 几乎 一个 月 , 尽管 . "

“不过，这大概需要我们一个月的时间。”

" [noʊ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" No longer , I hope , " said the German .
" 不 更长 , 我 希望 , " 说 这 德语 .

“我希望不会再这样了，”德国人说道。

" ['evri] [deɪ] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
" Every day is valuable .
" 每一个 天 是 有价值的 .

每一天都很宝贵。

[wʌns] [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [wɪl] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [siːl] [ɑːr'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt]
Once the projectile is finished we will enter it , seal ourselves up , and be shot
一次 这 弹丸 是 完成的 我们 将要 进入 它 , 海豹 我们自己 向上 , 和 是 射击
[θruː] [speɪs] .
through space .
通过 空间 .

弹丸完成后，我们将进入其中，把自己密封起来，然后被发射到太空。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][mɑːrz] — [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ]
When we get to Mars — well , there are many things to do when we reach
什么时候 我们 得到 到 火星 — 出色地 , 那里 是 许多 事物 到 做 什么时候 我们 抵达
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

当我们到达火星时——嗯，到达那里后有很多事情要做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
" I shall be much interested in seeing if they have discovered a way of
" 我 将 是 很多 感兴趣的 在 看到 如果 他们 有 发现 一个 方式 的
['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
conquering the air ,
征服 这 空气 ,

“我很想看看他们是否找到了征服天空的方法。”

" [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" said Mr . Henderson .
" 说 先生 . 亨德森 .

亨德森先生说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [æz; əz][sʌm; səm] [əˈθɔːrətiz] [bɪˈliːv] ,
" If they are a race of superior intelligence , as some authorities believe ,
" 如果 他们 是 一个 种族 的 优越的 智力 , 作为 一些 当局 相信 ,

“如果他们像某些权威人士认为的那样，是一个拥有超高智慧的种族，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɑːrz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

from	the	fact	that	Mars	may	have	been	inhabited	for	millions	of	years	before
从	这	事实	那	火星	可能	有	到过	有人居住的	为了	百万	的	年	前

[ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

this	earth	was	formed	,
这	地球	曾是	形成	,

鉴于火星可能在地球形成之前数百万年就已有生命存在，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vænst] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] ['saɪəns] .

they	must	have	advanced	very	greatly	in	science	.
他们	必须	有	先进的	非常	非常	在	科学	.

他们在科学领域一定取得了巨大的进步。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] — [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mastery	of	the	air	—	in	making	flying	machines	—	would	be	one	of	the
这	精通	的	这	空气	—	在	制作	飞行	机器	—	会	是	一	的	这

['ʃʊrɪst] [tests] . "

surest	tests	.	"
最可靠的	测试	.	"

掌握对空气的控制——也就是制造飞行器——将是最可靠的检验标准之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [reɪs] , [prə'fesər] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	think	you	will	find	the	Martians	a	very	learned	race	,	professor	,	"	said	Mr	.
"	我	思考	你	将要	寻找	这	火星人	一个	非常	学习	种族	,	教授	,	"	说	先生	.

-

.

Roumann	.
-	.

“教授，我想你会发现火星人是一个非常博学的种族，”鲁曼先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl]

"	I	want	to	see	if	the	boys	there	are	like	the	fellows	on	earth	—	playing	baseball
"	我	想	到	看	如果	这	男孩们	那里	是	喜欢	这	伙伴们	在	地球	—	玩耍	棒球

,

,
,

“我想看看那里的男孩是否像地球上的男孩一样——打棒球，

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , " [mɑːrkt] [dʒæk] .

football	and	so	on	,	"	marked	Jack	.
足球	和	所以	在	,	"	标记	杰克	.

“足球等等，”杰克说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , " ['ædɪd] [mɑːrk] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz]

"	I	shall	be	interested	in	the	colleges	,	"	added	Mark	,	"	and	in	the	great	canals
"	我	将	是	感兴趣的	在	这	大学	,	"	额外	标记	,	"	和	在	这	伟大的	运河

[ʌv; əv][mɑːrz] . "

of	Mars	.	"
的	火星	.	"

“我对大学很感兴趣，”马克补充道，“还有火星上的大运河。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [gləuz] [soʊ] [red]

"	I	believe	there	will	be	plenty	to	interest	us	on	the	planet	which	glows	so	red
"	我	相信	那里	将要	是	很多	到	兴趣	我们	在	这	行星	哪个	发光	所以	红色的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

“我相信，在这个夜晚闪耀着红色光芒的星球上，有很多东西会让我们感兴趣。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	went	on	Mr	.	Henderson	.
"	去	在	先生	.	亨德森	.

亨德森先生继续说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - ,

"	But	,	Mr	.	Roumann	,
"	但	,	先生	.	-	,

“但是，鲁曼先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l] [wɪl] [kɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .

it	is	only	fair	to	tell	you	that	the	building	of	this	projectile	will	cost	considerable	money	.
它	是	仅有的	公平的	到	告诉	你	那	这	建筑	的	这	弹丸	将要	成本	大量	钱	.

必须坦白地告诉大家，制造这个炮弹需要花费相当多的钱。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] ,

I	do	not	hesitate	on	this	account	,	but	,	as	you	know	,	the	Flying	Mermaid	,
我	做	不是	犹豫	在	这	帐户	,	但	,	作为	你	知道	,	这	飞行	美人鱼	,

我对此毫不犹豫，但是，正如你所知，飞翔的美人鱼

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [ðer; ðər] .

in	which	we	went	to	the	center	of	the	earth	,	had	to	be	abandoned	there	.
在	哪个	我们	去	到	这	中心	的	这	地球	,	有	到	是	弃	那里	.

我们曾到达地心，但不得不被遗弃在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] .

That	was	quite	a	heavy	loss	.
那	曾是	相当	一个	重的	损失	.

那是一场相当惨重的损失。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] — "

I	should	not	like	—	"
我	应该	不是	喜欢	—	"

我不应该喜欢——”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	You	will	suffer	no	loss	in	this	case	,	"	interrupted	Roumann	.
"	你	将要	遭受	不	损失	在	这	案件	,	"	中断	-	.

“你不会因此遭受任何损失，”鲁曼打断道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][kɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

"	I	appreciate	that	the	projectile	cost	a	large	sum	.
"	我	欣赏	那	这	弹丸	成本	一个	大的	和	.

“我知道这枚弹丸价值不菲。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [æd'væns] [juː; jʊ] ,

I	have	no	money	to	advance	you	,
我	有	不	钱	到	进步	你	,

我没有钱预支你的贷款。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːrz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [rɪ'peɪd] .

but	I	can	promise	you	that	when	we	reach	Mars	you	will	be	amply	repaid	.
但	我	能	承诺	你	那	什么时候	我们	抵达	火星	你	将要	是	充足的	已偿还	.

但我可以向你保证，当我们到达火星时，你会得到丰厚的回报。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['waɪldɪst] [driːmz] .

We	shall	be	rich	—	rich	beyond	your	wildest	dreams	.
我们	将	是	富有的	—	富有的	超过	你的	最狂野的	梦境	.

我们将变得富有——比你最疯狂的梦想还要富有。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][goʊld][ɪn][ʌn'toʊld] ['kwɑːntətiz] — "
There **will** **be** **gold** **in** **untold** **quantities** **—** **"**
那里 将要 是 金子 在 不明 数量 — "

将会有大量的黄金——”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [goʊld][ɑːn][mɑːrz] , " [sed] [dʒæk] .
" **I** **never** **heard** **that** **there** **was** **much** **gold** **on** **Mars** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 我 绝不 听到 那 那里 曾是 很多 金子 在 火星 , " 说 杰克 .

“我从没听说过火星上有很多黄金，”杰克说。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,
" **Not** **in** **the** **form** **of** **gold** **,** **"** **said** **the** **German** **,** **who** **was** **growing** **very** **excited** **,**
" 不是 在 这 形式 的 金子 , " 说 这 德语 , WHO 曾是 生长 非常 兴奋的 ,

“不是以黄金的形式，”德国人激动地说。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .
" **but** **something** **that** **can** **be** **turned** **into** **gold** **.**
" 但 某物 那 能 是 转向 进入 金子 .

但却是可以变成黄金的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['sʌbstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [mɑːrz][ɪts]
I **am** **on** **the** **track** **of** **the** **most** **wonderful** **substance** **—** **that** **which** **gives** **Mars** **its**
我 是 在 这 追踪 的 这 最多 精彩的 物质 — 那 哪个 给予 火星 它是
[red] ['kʌlər] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] —
red **color** **—** **that** **which** **will** **—**
红色的 颜色 — 那 哪个 将要 —

我正在追踪一种最奇妙的物质——赋予火星红色的物质——它将——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **stopped** **suddenly** **.**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .
" **I** **must** **say** **no** **more** **now** **,** **"** **he** **added** **,** **calming** **himself** **by** **a** **strong** **effort** **.**
" 我 必须 说 不 更多的 现在 , " 他 额外 , 平静 他自己 经过 一个 强的 努力 .

“我现在不能再说下去了，”他补充道，努力让自己平静下来。

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
" **Sufficient** **to** **state** **that** **you** **will** **never** **regret** **making** **the** **trip** **to** **the** **wonderful**
" 充足的 到 状态 那 你 将要 绝不 后悔 制作 这 旅行 到 这 精彩的
['plænɪt] . "
planet **.** **"**
行星 . "

“可以肯定地说，你绝不会后悔前往这个美丽的星球。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nuː] [fɔːrs] — [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" **But** **now** **about** **your** **new** **force** **—** **how** **powerful** **is** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Henderson** **.**
" 但 现在 关于 你的 新的 力量 — 如何 强大的 是 它 ? " 问 先生 . 亨德森 .

“但是现在说说你们的新部队——它有多强大？”亨德森先生问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **You** **promised** **to** **demonstrate** **it** **to** **me** **.** **"**
" 你 承诺 到 证明 它 到 我 . "

你答应过要给我演示的。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" **Yes** **,** **and** **I** **will** **do** **so** **.**
" 是的 , 和 我 将要 做 所以 .

“是的，我会这么做。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

"	**Thereupon**	**the**	**German**	**plunged**	**into**	**a**	**mass**	**of**	**figures**	**and**	**calculations**	**,**
"	于是	这	德语	暴跌	进入	一个	大量的	的	数据	和	计算	,

于是，德国人便埋头于大量的数字和计算之中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [klɪr] [tuː; tə]['mɪstər] .

which	**were**	**quite**	**puzzling**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**but**	**which**	**seemed**	**very**	**clear**	**to**	**Mr**	**.**
哪个	是	相当	令人费解	到	这	男孩们	,	但	哪个	似乎	非常	清除	到	先生	.

['hendərsən] .

Henderson	**.**
亨德森	.

这让孩子们很困惑，但亨德森先生却觉得非常清楚。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [druː] ['sevrəl] [rʌf] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['teknɪk(ə)l] .

The	**German**	**drew**	**several**	**rough**	**outlines**	**,**	**and**	**the**	**discussion**	**became**	**quite**	**technical**	**.**
这	德语	画	一些	粗糙的	概述	,	和	这	讨论	成为	相当	技术的	.

德国人画了几张草图，讨论变得相当技术性。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] – ['siːkrət] [fɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

Toward	**the**	**close**	**,**	**the**	**inventor**	**of**	**the**	**–**	**secret**	**force**	**gave**	**a**	**demonstration**	**of**	**its**	**power**	**.**
朝向	这	关闭	,	这	发明者	的	这	–	秘密	力量	给予	一个	示范	的	它是	力量	.

临近尾声时，这种秘密力量的发明者展示了它的威力。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪklz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] ,

By	**means**	**of**	**certain**	**chemicals**	**and**	**an**	**electric**	**current**	**he**	**developed**	**from**	**the**	**end**	**of**	**a**	**wire**	**a**	**force**	**sufficient**	**to**	**knock**	**over**	**a**	**heavy**	**block**	**of**	**steel**	**,**
经过	方法	的	肯定	化学品	和	一个	电的	当前的	他	发达	从	这	结尾	的	一个	金属丝	一个	力量	充足的	到	敲	超过	一个	重的	堵塞	的	钢	,

他利用某些化学物质和电流，从导线末端产生了足以击倒一块沉重钢块的力。

['weɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʌn] .

weighing	**over**	**a**	**ton**	**.**
称重	超过	一个	吨	.

重量超过一吨。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [fɔːrs] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**is**	**only**	**a**	**small**	**sample**	**of**	**what**	**my**	**force**	**will**	**do**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	那	是	仅有的	一个	小的	样本	的	什么	我的	力量	将要	做	,	"	他	说	.

“这只是我的部队将要采取的行动的一小部分，”他说。

" [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [strɔːŋ] .

"	**In**	**the**	**proper**	**machine**	**it**	**will**	**be**	**ten**	**times**	**more**	**strong**	**.**
"	在	这	恰当的	机器	它	将要	是	十	时代	更多的	强的	.

“在合适的机器上，它的强度会提高十倍。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] [hɑːr'moʊniəs] .

The	**conditions**	**here**	**are**	**not**	**exactly**	**harmonious**	**.**
这	状况	这里	是	不是	确切地	和谐	.

这里的情况并不十分和谐。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , [prə'fesər] ['hendərsən] ? "

Now	**,**	**are**	**you**	**satisfied**	**,**	**Professor**	**Henderson**	**?**	**"**
现在	,	是	你	使满意	,	教授	亨德森	?	"

现在您满意了吗，亨德森教授?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][biː; bi]['æftər][ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] . "

I	could	not	help	but	be	after	that	demonstration	,	it	is	wonderful	.	"
我	可以	不是	帮助	但	是	后	那	示范	,	它	是	精彩的	.	"

那次演示之后，我情不自禁地赞叹道："太精彩了！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

"	And	you	will	make	the	projectile	for	me	—	for	us	?	"
"	和	你	将要	制作	这	弹丸	为了	我	—	为了	我们	?	"

"你会为我——为我们——制造弹丸吗？"

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

"我会。

[aɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] . "

I'll	start	at	once	.	"
患病的	开始	在	一次	.	"

我马上开始。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][mɑːrz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['welθi] [ðæn; ðən]

And	I	promise	that	you	will	come	back	from	Mars	even	more	wealthy	than
和	我	承诺	那	你	将要	来	后退	从	火星	甚至	更多的	富裕	比

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . "

you	were	when	you	returned	from	the	center	of	the	earth	.	"
你	是	什么时候	你	返回	从	这	中心	的	这	地球	.	"

我保证，你从火星回来的时候会比从地心回来的时候更加富有。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Most	of	that	wealth	is	now	gone	,	"	said	Mr	.	Henderson	with	a	smile	.
"	最多	的	那	财富	是	现在	已消失	,	"	说	先生	.	亨德森	和	一个	微笑	.

"大部分财富现在都没了，"亨德森先生笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][æt; ət]

"	I	have	enough	left	,	however	,	to	build	the	projectile	,	and	we'll	start	at
"	我	有	足够的	左边	,	然而	,	到	建造	这	弹丸	,	和	出色地	开始	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

"不过，我还有足够的材料来制造弹丸，我们马上就开始。"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][mɑːrz] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	Hurrah	for	Mars	!	"	cried	Jack	.
"	欢呼	为了	火星	!	"	哭	杰克	.

"火星万岁！"杰克喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] [red] ['sʌbstəns] ! " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	And	the	marvelous	red	substance	!	"	added	Mark	.
"	和	这	奇妙	红色的	物质	!	"	额外	标记	.

"还有那神奇的红色物质！"马克补充道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . - ['wɔrnɪŋli] .
Not a word about that ! " cried Mr . Roumann warningly .
不是 一个 单词 关于 那 ！ " 哭 先生 . - 警告 .

“这件事一个字都别说！”鲁曼先生警告道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['siːkrət] !
" That must be kept a profound secret !
" 那 必须 是 保留 一个 深刻的 秘密 ！

“这必须是一个天大的秘密！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [prəˈfesər] ['hendərsən] , ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] ,
" The next day the boys , Professor Henderson , Washington White ,
" 这 下一个 天 这 男孩们 , 教授 亨德森 , 华盛顿 白色的 ,

第二天，男孩们、亨德森教授、华盛顿·怀特

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌsti] [məˈʃiːnɪsts] [bɪˈgæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaɪəˌleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]
and some trusty machinists began the building of the Annihilator , as the
和 一些 可靠 机械师 开始 这 建筑 的 这 歼灭者 , 作为 这
[prəˈdʒekt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
projectile was to be called ,
弹丸 曾是 到 是 称为 ,

于是，一些可靠的机械师开始制造“歼灭者”炮弹，这种炮弹将被命名为“歼灭者”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [speɪs] .
because it was to annihilate space .
因为 它 曾是 到 歼灭 空间 .

因为它的目的是毁灭太空。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd]
AT TERRIFIC SPEED
在 了不起 速度

以惊人的速度

" [naʊ] , [bɔɪz] ,
" Now , boys ,
" 现在 , 男孩们 ,

“好了，孩子们，

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" remarked Mr . Roumann one morning about a week after work had been in
" 评论 先生 . - 一 早晨 关于 一个 星期 后 工作 有 到过 在
['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] ,
progress on the projectile ,
进步 在 这 弹丸 ,

“鲁曼先生在炮弹研制工作进行大约一周后的一天早上说道，”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I did not mention it , of course ,
" 我 做过 不是 提到 它 , 的 课程 ,

我当然没有提这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
but I hope you will not let it become known in the village that we are
但 我 希望 你 将要 不是 让 它 变得 已知 在 这 村庄 那 我们 是
[kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][mɑːrz] .
constructing a machine in which to proceed to Mars .
建造 一个 机器 在 哪个 到 继续 到 火星 .

但我希望你们不要让村里人知道我们正在建造一台前往火星的机器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] . "

It	would	not	do	to	have	a	lot	of	curious	people	out	here	.	"
它	会	不是	做	到	有	一个	很多	的	好奇的	人们	出去	这里	.	"

如果这里聚集了很多好奇的人，那就糟了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	you	needn't	worry	about	that	,	"	replied	Jack	.
"	哦	,	你	不必	担心	关于	那	,	"	回复	杰克	.

“哦，你不用担心，”杰克回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪr] ,

"	We	have	built	several	things	in	the	shop	here	,
"	我们	有	建造	一些	事物	在	这	店铺	这里	,

“我们在这个店里制作了好几样东西，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	no	one	ever	knew	about	them	until	we	were	ready	to	have	them
和	不	一	曾经	知道	关于	他们	直到	我们	是	准备好	到	有	他们

[stɑːrt][ɔːf] . "

start	off	.	"
开始	离开	.	"

直到我们准备开始实施之前，没有人知道它们的存在。

" [wiːl] [tel] [ændɪ] [sʌd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] [mɑːrk] .

"	We'll	tell	Andy	Sudds	to	keep	on	guard	with	his	rifle	,	"	suggested	Mark	.
"	出色地	告诉	安迪	泡沫	到	保持	在	警卫	和	他的	步枪	,	"	建议	标记	.

“我们会告诉安迪·萨兹用他的步枪守住阵地，”马克建议道。

" [ðæt] [wɪl] [prɪˈvent] [ˈkjʊriəs] [ˈpɝːsənz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] . "

"	That	will	prevent	curious	persons	coming	too	close	.	"
"	那	将要	防止	好奇的	人	未来	也	关闭	.	"

“这样可以防止好奇的人靠得太近。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [dɪˈklerd] ['mɪstər] . - .

"	That	will	be	a	good	idea	,	"	declared	Mr	.	Roumann	.
"	那	将要	是	一个	好的	主意	,	"	声明	先生	.	-	.

“那将是一个好主意，”鲁曼先生说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	You	need	have	no	fear	of	anything	being	discovered	,	"	put	in	Mr	.	Henderson	,
"	你	需要	有	不	害怕	的	任何事物	存在	发现	,	"	放	在	先生	.	亨德森	,

“您不必担心任何事情被发现，”亨德森先生说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

who	was	busy	planning	the	engine	–	room	of	the	strange	craft	.
WHO	曾是	忙碌的	规划	这	引擎	–	房间	的	这	奇怪的	工艺	.

他当时正忙着设计这艘奇特飞船的机舱。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] ['kjʊriəs] ['pɝːsənz] ,

"	When	we	first	came	here	we	used	to	be	bothered	by	curious	persons	,
"	什么时候	我们	第一的	来了	这里	我们	用过的	到	是	烦恼	经过	好奇的	人	,

“我们刚来这里的时候，经常受到好奇者的骚扰。”

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "

but	I	soon	found	a	method	of	keeping	them	away	.	"
但	我	很快	成立	一个	方法	的	保持	他们	离开	.	"

但我很快就找到了让他们远离我的方法。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	How	was	that	?	"	inquired	the	German	.
"	如何	曾是	那	?	"	询问	这	德语	.

“感觉怎么样？”德国人问道。

" [waɪ] , [aɪ][ræn][ə; eɪ]['waɪər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
" **Why** , **I** **ran** **a** **wire** **all** **around** **the** **shop** ,
" 为什么 , 我 跑 一个 金属丝 全部 大约 这 店铺 ,

“为什么？我在店里到处都拉了电线。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and **charged** **the** **conductor** **with** **a** **mild** **current** **of** **electricity** **.**
和 带电 这 导体 和 一个 温和的 当前的 的 电 .

并向导体施加微弱电流。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ʃɑːkt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] ,
Some **people** **got** **shocked** **by** **coming** **too** **close** **,**
一些 人们 得到 震惊 经过 未来 也 关闭 ,

有些人因为靠得太近而触电。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
and **after** **that** **they** **gave** **my** **place** **a** **wide** **berth** **.**
和 后 那 他们 给予 我的 地方 一个 宽的 泊位 .

之后，他们都尽量避开我的地方。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] . "
I'll **do** **the** **same** **thing** **now** **.** **"**
患病的 做 这 相同的 事物 现在 . "

我现在也这样做。

" [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - .
" **A** **fine** **idea** **,** **"** **commented** **Mr** **.** **Roumann** **.**
" 一个 美好的 主意 , " 评论 先生 . - .

“真是个好主意，”鲁曼先生评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] ?
" **But** **what** **about** **Washington** **White** **?**
" 但 什么 关于 华盛顿 白色的 ?

“但是华盛顿·怀特呢？”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][bɪg][wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪs'kloʊz] ['aʊər; ɑːr]
He **is** **so** **fond** **of** **talking** **,** **and** **using** **big** **words** **,** **that** **he** **may** **disclose** **our**
他 是 所以 喜爱 的 说 , 和 使用 大的 字 , 那 他 可能 透露 我们的
[plænz] . "
plans **.** **"**
计划 . "

他太爱说话，也太爱用一些晦涩难懂的词汇，他可能会泄露我们的计划。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['wɑːʃɪŋtən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **No** **,** **I** **can** **trust** **Washington** **,** **"** **declared** **the** **professor** **.**
" 不 , 我 能 相信 华盛顿 , " 声明 这 教授 .

“不，我可以信任华盛顿，”教授宣称。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz]
" **But** **,** **as** **a** **further** **precaution** **,** **I** **have** **not** **told** **him** **what** **our** **object** **is**
" 但 , 作为 一个 更远 预防 , 我 有 不是 讲述 他 什么 我们的 目的 是
.
:
.

“但是，为了更加谨慎，我没有告诉他我们的目标是什么。”

[ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] ,
All **he** **knows** **is** **that** **we** **are** **building** **a** **new** **machine** **,**
全部 他 知道 是 那 我们 是 建筑 一个 新的 机器 ,

他只知道我们正在建造一台新机器。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] , [nɔːr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

but	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**for**	**,**	**nor**	**where**	**we**	**are**	**going**	**.**	**"**
但	他	做	不是	知道	什么	它	是	为了	,	也不	在哪里	我们	是	去	.	"

但他不知道这是做什么用的，也不知道我们要去哪里。

" [ðæts] [gʊd] . "

"	**That's**	**good**	**.**	**"**
"	那就是	好的	.	"

“那挺好的。”

" ['meɪbi] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd] [aʊt] ['hiːl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	**Maybe**	**when**	**he**	**does**	**find**	**out**	**he'll**	**not**	**want**	**to**	**go**	**,**	**"**	**added**	**Mark**	**.**
"	或许	什么时候	他	做	寻找	出去	地狱	不是	想	到	去	,	"	额外	标记	.

“也许当他发现真相后，他就不想去了，”马克补充道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	**Do**	**you**	**intend**	**to**	**take**	**him**	**with**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**.**
"	做	你	打算	到	拿	他	和	我们	?	"	问	先生	.	-	.

“你们打算带他一起走吗？”鲁曼先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪf] ['hiːl] [goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	**I**	**think**	**so**	**—**	**if**	**he'll**	**go**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
"	我	思考	所以	—	如果	地狱	去	,	"	回复	先生	.	亨德森	.

“我想是的——如果他愿意去的话，”亨德森先生回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['helpf(ə)l][ɑːn] [ðiːz] [trɪps] .

"	**He**	**has**	**always**	**been**	**with**	**me**	**,**	**and**	**he**	**is**	**very**	**helpful**	**on**	**these**	**trips**	**.**
"	他	有	总是	到过	和	我	,	和	他	是	非常	有帮助	在	这些	旅行	.

“他一直陪伴着我，在这些旅途中他给了我很大的帮助。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]

But	**I**	**shall**	**not**	**tell**	**him**	**where**	**we**	**are**	**going**	**until**	**we**	**are**	**almost**	**ready**	**to**
但	我	将	不是	告诉	他	在哪里	我们	是	去	直到	我们	是	几乎	准备好	到

[stɑːrt] .

start	**.**
开始	.

但我不会告诉他我们要去哪里，直到我们几乎准备出发的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

But	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**consult**	**with**	**you**	**about**	**the**	**installation**
但	现在	,	先生	.	-	,	ID	喜欢	到	咨询	和	你	关于	这	安装

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

of	**the**	**motor**	**,**
的	这	发动机	,

但是，鲁曼先生，我现在想请教您关于电机安装的问题。

[ɔːr] [wət'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

or	**whatever**	**we**	**are**	**to**	**call**	**it**	**,**
或者	任何	我们	是	到	称呼	它	,

或者不管我们该如何称呼它，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['siːkrət] [fɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "

by	**means**	**of**	**which**	**your**	**secret**	**force**	**is**	**to**	**be**	**used**	**.**	**"**
经过	方法	的	哪个	你的	秘密	力量	是	到	是	用过的	.	"

你们的秘密部队将通过这种方式使用。

" [ə; eɪ]['moʊtər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

"	**A**	**motor**	**will**	**be**	**as**	**good**	**a**	**name**	**as**	**any**	**other**	**.**
"	一个	发动机	将要	是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	其他	.

“‘电机’这个名字和其他任何名字一样好。”

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ɪˈθɪrɪəm] [ˈmoʊtər] . "

We'll	call	it	the	Etherium	motor	.	"
出色地	称呼	它	这	乙醚	发动机	.	"

我们暂且称它为“以太马达”。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	will	we	call	the	other	one	?	"	asked	Jack	.
"	什么	将要	我们	称呼	这	其他	一	?	"	问	杰克	.

“另一个我们叫它什么呢？”杰克问道。

" [wʌt] [ˈʌðər] [wʌn] ? "

"	What	other	one	?	"
"	什么	其他	一	?	"

还有谁？

" [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	motive	power	by	which	we	are	to	go	through	the	atmosphere	of	the
"	这	动机	力量	经过	哪个	我们	是	到	去	通过	这	气氛	的	这

[ɜːrθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

“我们穿越地球大气层所依靠的动力。”

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈmoʊtər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .

"	Well	,	we	can	call	that	the	atmospheric	motor	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	出色地	,	我们	能	称呼	那	这	大气	发动机	,	"	回复	先生	.	-	.

“嗯，我们可以称之为大气发动机，”鲁曼先生回答道。

" [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	However	,	there	is	no	hurry	about	that	.
"	然而	,	那里	是	不	匆忙	关于	那	.

“不过，这件事并不着急。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] – [ruːm] [ˈʌndər] [weɪ] [fɜːrst] .

I	want	to	get	the	work	in	the	engine	–	room	under	way	first	.
我	想	到	得到	这	工作	在	这	引擎	–	房间	在下面	方式	第一的	.

我想先把机舱里的工作启动起来。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd]

"	He	and	the	professor	were	soon	deep	in	the	discussion	,	while	Jack	and
"	他	和	这	教授	是	很快	深的	在	这	讨论	,	尽管	杰克	和

[mɑːrk] ,

Mark	,
标记	,

“他和教授很快就陷入了深入的讨论，而杰克和马克，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnɪsts] , [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	the	aid	of	the	machinists	,	were	busy	constructing	the	main	part	of	the
和	这	援助	的	这	机械师	,	是	忙碌的	建造	这	主要的	部分	的	这

[prəˈdʒekt(ə)l] .

projectile	.
弹丸	.

在机械师的帮助下，他们正忙着制造弹丸的主体部分。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒekt(ə)l] .

The	first	thing	to	be	done	was	to	build	the	shell	of	the	projectile	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	建造	这	壳	的	这	弹丸	.

首先要做的是制造弹丸的外壳。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['met(ə)l] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [prə'fesər]

This	consisted	of	plates	of	a	new	and	peculiar	metal	,	invented	by	Professor
这	由……组成	的	盘子	的	一个	新的	和	奇特	金属	,	发明	经过	教授

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

它由亨德森教授发明的一种新型特殊金属制成的板材组成。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'gɑːr] , [tuː] ['hʌndrəd]

The	plates	were	riveted	together	,	in	the	shape	of	a	great	cigar	,	two	hundred
这	盘子	是	铆接	一起	,	在	这	形状	的	一个	伟大的	雪茄	,	二	百

[fiːt] [lɔːŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

这些钢板铆接在一起，形状像一根巨大的雪茄，长达两百英尺。

[ðɪs] [wɜːrk] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

This	work	took	some	time	,	but	,
这	工作	采取	一些	时间	,	但	,

这项工作花了一些时间，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðə; ði]['prɑːpər] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	professor	had	in	his	shop	the	proper	machinery	for	it	,
作为	这	教授	有	在	他的	店铺	这	恰当的	机械	为了	它	,

因为教授的店里有合适的机器设备。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

a	small	force	could	accomplish	a	great	deal	of	work	.
一个	小的	力量	可以	完成	一个	伟大的	交易	的	工作	.

一小队人马也能完成很多工作。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌæpə'rætəs]

The	rear	of	the	projectile	was	to	be	occupied	by	the	mysterious	apparatus
这	后部	的	这	弹丸	曾是	到	是	占领	经过	这	神秘	设备

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [speɪs] .

that	was	to	drive	it	through	space	.
那	曾是	到	驾驶	它	通过	空间	.

弹丸的尾部将安装一个神秘的装置，该装置将驱动弹丸在太空中飞行。

[ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] ,

In	this	compartment	would	be	many	strange	machines	,
在	这	隔间	会	是	许多	奇怪的	机器	,

这个隔间里会有很多奇特的机器。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]

including	the	one	which	Mr	.	Roumann	had	invented	to	use	the	terrific	and
包括	这	一	哪个	先生	.	-	有	发明	到	使用	这	了不起	和

['siːkrət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

secret	force	of	which	he	was	the	discoverer	.
秘密	力量	的	哪个	他	曾是	这	发现者	.

其中包括鲁曼先生发明的一种利用他发现的那种可怕而神秘的力量的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [dis'tiliŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['ʌðər] [fɔːr; fər]

There	were	apparatus	for	distilling	water	from	the	atmosphere	,	others	for
那里	是	设备	为了	蒸馏	水	从	这	气氛	,	其他的	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] ,

manufacturing	oxygen	,
制造业	氧	,

当时有从大气中蒸馏水的装置，也有制造氧气的装置。

['daɪnəmoʊz][fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] , ['moʊtɝz][fɔːr; fər]

dynamos	for	furnishing	light	to	the	interior	of	the	Annihilator	,	motors	for
发电机	为了	家具	光	到	这	内部的	的	这	歼灭者	,	电机	为了

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [smɔːl] [mə'ʃiːnz] ,

working	the	various	small	machines	,
在职的	这	各种各样的	小的	机器	,

用于为歼灭者号内部提供照明的发电机，以及用于驱动各种小型机械的马达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] .

and	a	number	of	other	appliances	.
和	一个	数字	的	其他	电器	.

以及其他一些电器。

['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['stɔːriŋ] [ə'weɪ]

Forward	from	the	engine	–	room	was	a	space	to	be	used	in	storing	away
向前	从	这	引擎	–	房间	曾是	一个	空间	到	是	用过的	在	存储	离开

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] ,

the	food	supplies	,
这	食物	补给品	,

机舱前方是一个用来存放食物的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [juːst] ,

and	the	materials	necessary	for	generating	the	force	used	,
和	这	材料	必要的	为了	生成	这	力量	用过的	,

以及产生所用力所需的材料，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [wen] ['niːdɪd] .

as	well	as	for	making	a	new	supply	of	air	when	needed	.
作为	出色地	作为	为了	制作	一个	新的	供应	的	空气	什么时候	需要	.

以及在需要时制造新的空气供应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈmɪdʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] – [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] – [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

Amidships	was	a	living	–	room	,	with	a	plate	–	glass	window	on	either	side	.
船体中部	曾是	一个	活的	–	房间	,	和	一个	盘子	–	玻璃	窗户	在	任何一个	边	.

船体中部是起居室，两侧各有一扇落地玻璃窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] ,

There	was	not	much	space	to	move	about	in	it	,	as	,
那里	曾是	不是	很多	空间	到	移动	关于	在	它	,	作为	,

里面空间很小，几乎没有活动空间，因为.....

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] , [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ruːm]

owing	to	the	long	and	narrow	shape	of	the	projectile	,	economy	of	room
欠款	到	这	长的	和	狭窄的	形状	的	这	弹丸	,	经济	的	房间

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrst] .

was	enforced	.
曾是	强制执行	.

由于弹丸形状细长，因此必须节省空间。

[stɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

Still	,	the	place	was	a	lengthy	one	,	with	tables	and	chairs	,
仍然	,	这	地方	曾是	一个	冗长	一	,	和	表格	和	椅子	,

不过，这个地方很长，摆放着桌椅。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

which	could	be	folded	up	out	of	the	way	when	not	in	use	.
哪个	可以	是	折叠	向上	出去	的	这	方式	什么时候	不是	在	使用	.

不使用时可以折叠起来，不占空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] ,

There	was	provision	for	a	library	of	scientific	and	other	books	,
那里	曾是	条款	为了	一个	图书馆	的	科学	和	其他	图书	,

这里设有图书馆，收藏科学书籍和其他书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] [pleɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [bræs] [dɪsks] , ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['pleɪər] – [piˈænəuz] .

and	a	piano	played	by	electricity	and	brass	disks	,	somewhat	on	the	order	of	modern	player	–	pianos	.
和	一个	钢琴	玩	经过	电	和	黄铜	磁盘	,	有些	在	这	命令	的	现代的	玩家	–	钢琴	.

还有一种用电力和铜管乐器演奏的钢琴，有点像现代的自动演奏钢琴。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

"	What	are	those	apertures	in	the	sides	of	the	living	–	room	?	"	asked	Jack	of	Mr	.	Roumann	,
"	什么	是	那些	孔径	在	这	侧面	的	这	活的	–	房间	?	"	问	杰克	的	先生	.	-	,

“客厅两侧的那些开口是做什么用的？”杰克问鲁曼先生。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [glɑːnst] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] – [prɪnt] ['peɪpər] ,

as	the	lad	glanced	over	a	sheet	of	blue	–	print	paper	,
作为	这	小伙子	瞥了一眼	超过	一个	床单	的	蓝色的	–	打印	纸	,

男孩瞥了一眼一张蓝图纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

on	which	was	shown	a	plan	of	the	projectile	.
在	哪个	曾是	所示	一个	计划	的	这	弹丸	.

上面展示了弹丸的平面图。

" [ðoʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] . "

"	Those	,	"	said	the	German	,	"	are	for	the	guns	.	"
"	那些	,	"	说	这	德语	,	"	是	为了	这	枪支	.	"

“那些，”德国人说，“是给枪用的。”

" ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrk] .

"	Guns	!	"	exclaimed	Mark	.
"	枪支	!	"	惊呼	标记	.

“枪！”马克惊呼道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]['gʌnz] .

"	Why	,	they're	too	big	for	guns	.
"	为什么	,	它们是	也	大的	为了	枪支	.

“为什么？它们太大了，不适合用枪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kænən] [θruː] . "

They	are	large	enough	to	put	a	cannon	through	.	"
他们	是	大的	足够的	到	放	一个	大炮	通过	.	"

它们大到足以让一门大炮穿过。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [θruː] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	And	that	is	just	what	is	going	to	be	put	through	them	,	my	boy	,
"	和	那	是	只是	什么	是	去	到	是	放	通过	他们	,	我的	男生	,

“孩子，这就是他们即将要经历的。”

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

"	went	on	Mr	.	Roumann	.
"	去	在	先生	.	-	.

鲁曼先生继续说道。

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	From	those	openings	,	and	you	will	see	that	there	are	four	of	them	,
"	从	那些	开口	,	和	你	将要	看	那	那里	是	四	的	他们	,

从这些开口处，你会看到共有四个开口，

[wɪl] [proʊ'truːd][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] . "

will	protrude	the	muzzles	of	my	electric	cannons	.	"
将要	突出	这	口套	的	我的	电的	大炮	.	"

将会从我的电炮炮口伸出来。

" [duː][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Do	we	need	them	?	"	asked	Jack	.
"	做	我们	需要	他们	?	"	问	杰克	.

“我们需要它们吗？”杰克问道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wiːl] [niːd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][mɑːrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

"	You	can't	tell	what	we'll	need	when	we	get	to	Mars	,	"	was	the	slow	answer	.
"	你	不能	告诉	什么	出色地	需要	什么时候	我们	得到	到	火星	,	"	曾是	这	慢的	回答	.

“你无法预知我们到达火星时会需要什么，”对方缓缓回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	must	remember	that	we	know	nothing	about	the	inhabitants	of	the
"	你	必须	记住	那	我们	知道	没有什么	关于	这	居民	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

你必须记住，我们对地球上的居民一无所知。

[waɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

While	**I**	**believe**	**that**	**the**	**people**	**there**	**are**	**of**	**a**	**very**	**high**	**grade**	**of**	**intelligence**	**,**
尽管	我	相信	那	这	人们	那里	是	的	一个	非常	高的	年级	的	智力	,

虽然我相信那里的人们智商很高，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

we	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**the**	**worst**	**.**
我们	必须	是	准备	为了	这	最差	.

我们必须做好最坏的打算。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['terəb(ə)l]['sævidʒiz] , [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es]

We	**may**	**find**	**them**	**terrible**	**savages**	**,**	**who**	**will**	**want**	**to**	**attack**	**and**	**destroy**	**us**
我们	可能	寻找	他们	糟糕的	野蛮人	,	WHO	将要	想	到	攻击	和	破坏	我们

.

:

.

我们可能会发现他们是可怕的野蛮人，他们会想要攻击和毁灭我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænən] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] . "

With	**the**	**electric**	**cannon**	**we**	**can**	**defend**	**ourselves**	**.**	**"**
和	这	电的	大炮	我们	能	保卫	我们自己	.	"

有了电炮，我们就能自卫了。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**admitted**	**Jack**	**.**
"	那就是	所以	,	"	承认	杰克	.

“确实如此，”杰克承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʌp] [nɔːrθ] , "

"	**We**	**had**	**to**	**fight**	**the**	**Esquimaux**	**up**	**north**	**,**	**"**
"	我们	有	到	斗争	这	爱斯基摩人	向上	北	,	"

“我们不得不与北方的爱斯基摩人作战。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌti] – [men] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	**And**	**the**	**putty**	**–**	**men**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**"**	**added**	**Mark**	**.**
"	和	这	油灰	–	男人	在	这	中心	的	这	地球	,	"	额外	标记	.

“还有地球中心的黏土人，”马克补充道。

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] , [ænd; ənd] [nɪr] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Forward	**of**	**the**	**living**	**–**	**room**	**,**	**and**	**near**	**what**	**corresponded**	**to**	**the**	**bow**	**of**
向前	的	这	活的	–	房间	,	和	靠近	什么	对应	到	这	弓	的

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

the	**projectile**	**,**
这	弹丸	,

在客厅前方，靠近相当于炮弹弓的位置，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] – [ruːmz; rʊmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [kəm'pɑːtmənts] ,

were	**the**	**sleeping**	**–**	**rooms**	**,**	**consisting**	**of**	**two**	**long**	**,**	**narrow**	**compartments**	**,**
是	这	睡眠	–	房间	,	由	的	二	长的	,	狭窄的	隔间	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

with	**a**	**passageway**	**between**	**them**	**,**
和	一个	通道	之间	他们	,

卧室由两个狭长的隔间组成，中间有一条过道。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] – [kɑːr] .

like	**the**	**aisle**	**in**	**a**	**sleeping**	**–**	**car**	**.**
喜欢	这	走道	在	一个	睡眠	–	车	.

就像卧铺车厢里的过道一样。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [bɜːθs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːrz] [ʌv; əv] [tuː; tə] –

The	beds	were	berths	against	the	wall	,	much	as	in	the	Pullman	cars	of	to	–
这	床	是	泊位	反对	这	墙	,	很多	作为	在	这	普尔曼	汽车	的	到	–

[deɪ] .

day	.
天	.

这些床位是靠墙的卧铺，就像今天的普尔曼车厢一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] " [noʊz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] .

In	the	very	"	nose	"	of	the	Annihilator	was	the	pilot	house	.
在	这	非常	"	鼻子	"	的	这	歼灭者	曾是	这	飞行员	房子	.

“歼灭者”号战机的“机头”正中央是驾驶舱。

[hɪr] [wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ðə; ði] [wiːlz] , ['levərz] , [kæmz] , ['gɪrz] ,

Here	were	grouped	together	the	wheels	,	levers	,	cams	,	gears	,
这里	是	分组	一起	这	车轮	,	杠杆	,	摄像头	,	齿轮	,

这里集中摆放着轮子、杠杆、凸轮、齿轮等部件。

['pɪstənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [bɪg] [prə'dʒekt(ə)l] .

pistons	and	other	apparatus	that	controlled	the	big	projectile	.
活塞	和	其他	设备	那	受控	这	大的	弹丸	.

活塞和其他控制大型弹丸的装置。

['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] ,

Standing	in	it	,	and	peering	out	through	a	heavy	plate	glass	window	,
常设	在	它	,	和	窥视	出去	通过	一个	重的	盘子	玻璃	窗户	,

站在里面，透过厚重的玻璃窗向外凝望，

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	operator	could	guide	the	machine	in	any	direction	he	desired	,
这	操作员	可以	指导	这	机器	在	任何	方向	他	想要的	,

操作员可以随心所欲地控制机器朝任何方向移动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	he	could	also	regulate	the	rate	of	progress	.
和	他	可以	还	调节	这	速度	的	进步	.

他还可以控制进度。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['kærid] ,

A	number	of	scientific	instruments	were	carried	,
一个	数字	的	科学	仪器	是	携带	,

船上携带了许多科学仪器，

[fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər]

for	showing	and	registering	the	speed	and	direction	of	the	Annihilator
为了	显示	和	注册	这	速度	和	方向	的	这	歼灭者

,

,
,

用于显示和记录歼灭者的速度和方向，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	distance	it	was	above	the	earth	,
这	距离	它	曾是	多于	这	地球	,

它距离地球的高度，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndɪkeɪtər] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [keɪm] [tuː; tə]

and	there	was	an	indicator	to	note	how	near	the	travelers	came	to
和	那里	曾是	一个	指标	到	笔记	如何	靠近	这	旅行者	来了	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

还有一个指示器，用来记录旅行者距离火星有多近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] ,

There	was	also	a	powerful	telescope	,
那里	曾是	还	一个	强大的	望远镜	,

那里还有一架强大的望远镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪk]

and	a	number	of	cameras	so	arranged	that	they	would	automatically	take
和	一个	数字	的	相机	所以	安排	那	他们	会	自动地	拿

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

还有许多相机，它们的排列方式使其能够自动拍照。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] ['prɪti] [fæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] ['θɜːrti] – [faɪv]

"	We'll	have	to	travel	through	space	pretty	fast	in	order	to	cover	thirty	–	five
"	出色地	有	到	旅行	通过	空间	漂亮的	快速地	在	命令	到	覆盖	三十	–	五

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

millions	of	miles	,
百万	的	英里	,

“为了穿越三千五百万英里的太空，我们必须以非常快的速度旅行。”

" [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['rɪvɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] .

"	observed	Jack	,	stopping	in	his	work	of	helping	rivet	some	of	the	plates	.
"	观察到	杰克	,	停止	在	他的	工作	的	帮助	铆钉	一些	的	这	盘子	.

杰克停下手里的铆接活，说道：“.....”

" [ə'baʊt] [haʊ] [fæst] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . - ? "

"	About	how	fast	will	we	have	to	go	,	Mr	.	Roumann	?	"
"	关于	如何	快速地	将要	我们	有	到	去	,	先生	.	-	?	"

“鲁曼先生，我们大概要开多快？”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .

"	I	have	it	all	figured	out	,	"	replied	the	German	.
"	我	有	它	全部	想	出去	,	"	回复	这	德语	.

“我已经想好了，”德国人回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr][prə'dʒekt(ə)l] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I	hope	our	projectile	will	stand	it	,	"	remarked	Mr	.	Henderson	.
"	我	希望	我们的	弹丸	将要	站立	它	,	"	评论	先生	.	亨德森	.

“我希望我们的弹丸能够经受住考验，”亨德森先生说道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['vɔiidʒz] . "

"	We	did	not	have	to	make	such	terrific	speed	on	our	other	voyages	.	"
"	我们	做过	不是	有	到	制作	这样的	了不起	速度	在	我们的	其他	航程	.	"

“我们之前的航行并不需要达到如此惊人的速度。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'naɪəˌleɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	that	the	Annihilator	,	as	we	have	planned	it	,
"	我	思考	那	这	歼灭者	,	作为	我们	有	计划	它	,

“我认为，按照我们计划的那样，歼灭者号.....”

[wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [spiːd] , " [wen] [ɑːn]['mɪstər] . - ,

will	not	suffer	from	the	strain	of	speed	,	"	when	on	Mr	.	Roumann	,
将要	不是	遭受	从	这	拉紧	的	速度	,	"	什么时候	在	先生	.	-	,

“不会因速度而感到压力，”鲁曼先生说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bluː] – [prɪnts] .

looking	up	from	his	study	of	some	blue	–	prints	.
寻找	向上	从	他的	学习	的	一些	蓝色的	–	印刷	.

他从研究蓝图的工作中抬起头来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
" You may be astonished when I tell you we shall have to travel at the
" 你 可能 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 我们 将 有 到 旅行 在 这
[reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] . "
rate of one hundred miles a second . "
速度 的 一 百 英里 一个 第二 . "

“当我告诉你我们必须以每秒一百英里的速度行进时，你可能会感到惊讶。”

" [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" One hundred miles a second ! " exclaimed Jack .
" 一 百 英里 一个 第二 ! " 惊呼 杰克 .

“每秒一百英里！”杰克惊呼道。

" [ðæts] ['prɪti] [fæst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's pretty fast , isn't it ? "
" 那就是 漂亮的 快速地 , 不是 它 ? "

“这速度真快，不是吗？”

" [its] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljən] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" It's at the rate of eight million six hundred and forty thousand miles a day ,
" 它是 在 这 速度 的 八 百万 六 百 和 四十 千 英里 一个 天 ,

“它的速度是每天八百六十四万英里，

" [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɪgərər] .
" came from Mark , who was a rapid figurer .
" 来了 从 标记 , WHO 曾是 一个 迅速的 计算 .

“这句话出自马克之口，他是个计算速度很快的人。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] , "
" And to cover thirty – five million miles would take us less than five days , "
" 和 到 覆盖 三十 – 五 百万 英里 会 拿 我们 较少的 比 五 天 , "
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .

“走完三千五百万英里只需要不到五天的时间，”杰克说。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [spiːd] — "
" But such an enormous speed — "
" 但 这样的 一个 巨大的 速度 — "

“但是速度如此之快——”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [spiːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - ,
" We must travel at about that speed , " interrupted Mr . Roumann ,
" 我们 必须 旅行 在 关于 那 速度 , " 中断 先生 . - ,

“我们必须以大约那个速度行进，”鲁曼先生打断道。

" [ðoʊ] [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [ten] [deɪz] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [mɑːrz] . "
" though I fancy we will be nearer ten days than five in reaching Mars . "
" 尽管 我 想要 我们 将要 是 更近 十 天 比 五 在 到达 火星 . "

“不过我估计我们到达火星的时间会更接近十天而不是五天。”

" [waɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Why ? " asked Jack .
" 为什么 ? " 问 杰克 .

“为什么？”杰克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [der] ['træv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz]
" Because we will not dare travel at such terrific speed as one hundred miles
" 因为 我们 将要 不是 敢 旅行 在 这样的 了不起 速度 作为 一 百 英里
[ə; eɪ] ['sekənd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
a second through the atmosphere of the earth .
一个 第二 通过 这 气氛 的 这 地球 .

“因为我们不敢以每秒一百英里的惊人速度穿越地球大气层。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] ['ɪntuː] ['sindəz] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

We	would	be	burned	into	cinders	by	the	mere	friction	of	the	air	.
我们	会	是	烧伤	进入	煤渣	经过	这	仅仅	摩擦	的	这	空气	.

仅仅空气摩擦就会将我们烧成灰烬。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [kəm'pærətɪvli] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs]

Therefore	,	I	shall	send	the	Annihilator	comparatively	slowly	through	the	earth's
所以	,	我	将	发送	这	歼灭者	比较	缓慢地	通过	这	地球的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

因此，我将让歼灭者号以相对缓慢的速度穿过地球大气层。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi]

and	perhaps	I	will	find	that	I	shall	have	to	do	the	same	thing	when	we
和	也许	我	将要	寻找	那	我	将	有	到	做	这	相同的	事物	什么时候	我们

[nɪr] [mɑːrz] .

near	Mars	.
靠近	火星	.

或许当我们接近火星时，我也会发现自己不得不做同样的事情。

[bʌt; bət] [waɪl] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] ,

But	while	traveling	through	the	ether	,
但	尽管	旅行	通过	这	醚	,

但是，在穿越以太时，

[ɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæn; kən] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] ,

or	the	space	that	is	between	the	two	can	go	as	fast	as	we	like	,
或者	这	空间	那	是	之间	这	二	能	去	作为	快速地	作为	我们	喜欢	,

或者说，两者之间的空间可以随我们意愿快速移动。

[wɪtʃ] [wɪl] [æz; əz] [mɑːrk] [hæz; həz] [sed] , [eɪt] ['mɪljən] [maɪlz] [pər] [deɪ] . "

which	will	as	Mark	has	said	,	eight	million	miles	per	day	.	"
哪个	将要	作为	标记	有	说	,	八	百万	英里	每	天	.	"

正如马克所说，这将使每天的里程达到八百万英里。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [reɪt] , " [bɪ'gæn] [dʒæk] , " [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪti] [fæst] . "

"	But	even	that	rate	,	"	began	Jack	,	"	is	going	to	pretty	fast	.	"
"	但	甚至	那	速度	,	"	开始	杰克	,	"	是	去	到	漂亮的	快速地	.	"

“但即使是这样的速度，”杰克说道，“也相当快了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [laɪt] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . - .

"	It	is	faster	than	almost	anything	except	light	,	"	went	on	Mr	.	Roumann	.
"	它	是	快点	比	几乎	任何事物	除了	光	,	"	去	在	先生	.	-	.

“它的速度几乎比光速还要快，”鲁曼先生继续说道。

" [laɪt] ['trævlz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] – [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] , " ['steɪtɪd] [mɑːrk]

"	Light	travels	one	hundred	and	eighty	–	six	thousand	miles	a	second	,	"	stated	Mark
"	光	旅行	一	百	和	八十	–	六	千	英里	一个	第二	,	"	声明	标记

, [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] .

,	who	remembered	his	physics	.
,	WHO	记得	他的	物理	.

“光速每秒传播十八万六千英里，”马克说道，他还记得自己学过的物理知识。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

"	That's	more	than	seven	times	around	the	earth	in	a	second	.	"
"	那就是	更多的	比	七	时代	大约	这	地球	在	一个	第二	.	"

“那相当于一秒钟绕地球七圈多。”

" [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Correct	,	"	said	Mr	.	Roumann	with	a	smile	.
"	正确的	,	"	说	先生	.	-	和	一个	微笑	.

“没错，”鲁曼先生笑着说。

" [bʌt; bət] [saʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd]

"	But	sound	,	as	you	know	,	only	goes	a	little	over	a	thousand	feet	a	second
"	但	声音	,	作为	你	知道	,	仅有的	去	一个	小的	超过	一个	千	脚	一个	第二

,

,

,

“但是，正如你所知，声音的传播速度每秒只有一千多英尺。”

[æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['θɜːrti] – [tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] .

at	a	temperature	of	thirty	–	two	degrees	above	zero	.
在	一个	温度	的	三十	–	二	学位	多于	零	.

温度为零度以上三十二度。

[ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['slaɪtli] ['fæstər] .

In	a	warmer	atmosphere	it	travels	slightly	faster	.
在	一个	更温暖	气氛	它	旅行	轻微地	快点	.

在较温暖的大气中，它的传播速度会略快一些。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [saʊnd] ['evər] ['trævlz] .

We	are	going	much	faster	than	sound	ever	travels	.
我们	是	去	很多	快点	比	声音	曾经	旅行	.

我们的速度远远超过音速。

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [wɪl] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [pər] ['sekənd] ,

A	cannon	ball	will	travel	about	three	thousand	feet	per	second	,
一个	大炮	球	将要	旅行	关于	三	千	脚	每	第二	,

炮弹的飞行速度约为每秒三千英尺。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['kænən] [bɔːlz] .

so	we	are	even	going	to	beat	cannon	balls	.
所以	我们	是	甚至	去	到	打	大炮	球	.

所以我们甚至能打败炮弹。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wen] [wiː; wi][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪr] . "

At	least	,	we	hope	we	are	,	when	we	get	beyond	the	earth's	atmosphere	.	"
在	至少	,	我们	希望	我们	是	,	什么时候	我们	得到	超过	这	地球的	气氛	.	"

至少，我们希望当我们飞出地球大气层时，情况确实如此。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ['duːbiəsli] ,

"	That's	going	to	be	terrific	speed	,	"	remarked	Jack	dubiously	,
"	那就是	去	到	是	了不起	速度	,	"	评论	杰克	可疑地	,

“那速度肯定非常惊人，”杰克半信半疑地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	there	was	some	risk	in	it	.
作为	如果	那里	曾是	一些	风险	在	它	.

仿佛这样做存在某种风险似的。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	need	not	worry	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	你	需要	不是	担心	,	"	说	先生	.	-	.

“您不必担心，”鲁曼先生说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃel] ,

"	You	know	we	are	building	the	Annihilator	with	a	double	shell	,
"	你	知道	我们	是	建筑	这	歼灭者	和	一个	双倍的	壳	,

你知道我们正在建造的歼灭者战舰采用双层炮壳结构，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] . "

with	a	space	between	the	two	walls	.	"
和	一个	空间	之间	这	二	墙壁	.	"

两面墙之间留有空隙。

" [jes] ? " [sed] [dʒæk] ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes ? " said Jack questioningly .
" 是的 ? " 说 杰克 质疑地 .

“是的？”杰克疑惑地问道。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [speɪs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gæs] ,
" Well , in that space I intend to put a new kind of gas ,
" 出色地 , 在 那 空间 我 打算 到 放 一个 新的 种类 的 气体 ,

“嗯，我打算在那个空间里放置一种新型气体。”

[ðæt] [wɪl] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [speɪs] ,
that will absorb all the heat that may be generated by our flight through space ,
那 将要 吸收 全部 这 热 那 可能 是 生成的 经过 我们的 航班 通过 空间 ,

它将吸收我们太空飞行过程中可能产生的所有热量。

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] . - .
" went on Mr . Roumann .
" 去 在 先生 . - .

鲁曼先生继续说道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk]
" Now that you know you have nothing to fear , let us go on with the work
" 现在 那 你 知道 你 有 没有什么 到 害怕 , 让 我们 去 在 和 这 工作
.
:
.

“既然你知道你没有什么好怕的，那我们就继续工作吧。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θeft]
A MYSTERIOUS THEFT
一个 神秘 盗窃

一起神秘盗窃案

" [wʊd] [joʊ] - ['kaɪndli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tiː] - - [joʊ] - [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]
" Would yo ' kindly permit me t ' prognostigate yo ' attention fo ' de monumental
" 会 哟 - 亲切地 允许 我 t - - 哟 - 注意力 fo - 德 宏伟的
[kən'trækʃn] [ʌv; əv] - [ɪn] [diː] - [ɔb] [ə'teinɪŋ] [diː] ['mæksɪməm] [nu'trɪʃ(ə)n]
contraction of impossibilitiness in de circomlocution ob attaining de maximum nutrition
收缩 的 - 在 德 - 奥布 达到 德 最大限度 营养
[ɔb] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ?
ob internal combustion ?
奥布 内部的 燃烧 ?

“请允许我预测一下，在实现内燃最大营养方面，不可能性的巨大收缩是什么？”

" [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" asked Washington White about an hour later , as he poked his head into the
" 问 华盛顿 白色的 关于 一个 小时 之后 , 作为 他 戳 他的 头 进入 这
['wɜːrkʃɑːp] ,
workshop ,
车间 ,

大约一个小时后，华盛顿·怀特探头进车间问道：“你问的是什么？”

[wer] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	the	professor	,	the	boys	and	Mr	.	Roumann	,	together	with	the
在哪里	这	教授	,	这	男孩们	和	先生	.	-	,	一起	和	这

[mə'ʃiːnɪsts] , [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

machinists	,	were	busily	engaged	.
机械师	,	是	忙碌地	已订婚的	.

教授、男孩们、鲁曼先生和机械工们正在忙碌地工作着。

" [wɒts] [ðæt] , [wɑːʃ] ? " [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][mɑːrk] .

"	What's	that	,	Wash	?	"	asked	Jack	with	a	wink	at	Mark	.
"	是什么	那	,	洗	?	"	问	杰克	和	一个	眨眼	在	标记	.

“那是什么，沃什？”杰克一边问，一边朝马克眨了眨眼。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] ? "

"	Would	you	mind	saying	that	over	again	?	"
"	会	你	头脑	说	那	超过	再次	?	"

您能再说一遍吗?

" [nɑːt][ɪn][diː] ['liːstəst] , ['mæsə] [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Not	in	de	leastest	,	Massa	Jack	,	"	replied	the	colored	man	.
"	不是	在	德	最	,	马萨	杰克	,	"	回复	这	有色	男人	.

“一点也不，杰克老爷，”黑人回答道。

" [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][diː] ['ɔːdətɔːri] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɔb][diː][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr]

"	What	I	done	intended	to	convey	to	de	auditory	sensibilities	ob	de	auricular
"	什么	我	完毕	故意的	到	传达	到	德	听觉	感性	奥布	德	耳廓

[nəːvs] [ɔb][duː] [ɪk'stɪrɪər] [kən'træpʃn] [ɔb][diː] — "

nerves	ob	do	exterior	contraption	ob	de	—	"
神经	奥布	做	外部的	装置	奥布	德	—	"

“我所做的一切，意在向听觉敏感者、耳神经、外部装置等传达——”

" [hoʊld][ɑːn] , ['wɑːʃɪŋtən] ! " [kraɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Hold	on	,	Washington	!	"	cried	Professor	Henderson	with	a	laugh	.
"	抓住	在	,	华盛顿	!	"	哭	教授	亨德森	和	一个	笑	.

“等等，华盛顿！”亨德森教授笑着喊道。

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪn][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	That	sounds	as	if	it	was	going	in	be	worse	than	the	other	.
"	那	声音	作为	如果	它	曾是	去	在	是	更糟	比	这	其他	.

“听起来好像情况会比另一个更糟。”

[dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ? "

Did	I	understand	you	to	say	that	you	wanted	us	to	come	to	dinner	?	"
做过	我	理解	你	到	说	那	你	通缉	我们	到	来	到	晚餐	?	"

我理解你的意思是你想让我们去你家吃晚饭吗?

" [dæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] , - .

"	Dat's	jest	it	,	pertesser	.
"	数据	笑话	它	,	-	.

“Dat's jest it, pertesser.

[aɪ] [dʌn] - - [mɑːsɛlf] [ɪn][diː][moʊst] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [noʊz] [haʊ] ,

I	done	'	spress	mahself	in	de	most	disproportionate	language	what	I	knows	how	,
我	完毕	-	-	我自己	在	德	最多	不成比例的	语言	什么	我	知道	如何	,

我已经用我所知的最夸张的语言表达了自己的想法。

[æn; ən] - [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌm; səm] -

an	'	yet	it	seems	laik	some	pussons
一个	-	然而	它	似乎	莱克	一些	-

然而，它似乎像某些猫一样

[keɪnt] [ˌʌndər'stænd] [diː] [ɔb] - . "
cain't understand de appreciableness ob simplisosity . "
不能 理解 德 可欣赏性 奥布 - . "

我无法理解简单之美的价值所在。

" - [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " ['mɜːmɜd] [mɑːrk] , [waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd]
" Simplisosity is a new one , " murmured Mark , while Washington , with an injured
" - 是 一个 新的 一 , " 低声说道 标记 , 尽管 华盛顿 , 和 一个 受伤
[lʊk] [æt; ət][dʒæk] ,
look at Jack ,
看 在 杰克 ,

“简单粗暴倒是新鲜事，”马克低声说道，而华盛顿则带着受伤的神情看了杰克一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːl] .
who was laughing , went back to his kitchen to prepare to serve the meal .
WHO 曾是 笑 , 去 后退 到 他的 厨房 到 准备 到 服务 这 一顿饭 .

他笑着回到厨房，准备上菜。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [get][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] [ə'bʌv] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" I wonder what we'll get to eat when we get up above ? " asked Jack ,
" 我 想知道 什么 出色地 得到 到 吃 什么时候 我们 得到 向上 多于 ? " 问 杰克 ,

“我想知道我们到了上面去之后会吃到什么？”杰克问道。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
taking advantage of a lull during the meal , when Washington was in the kitchen
采取 优势 的 一个 麻痹 期间 这 一顿饭 , 什么时候 华盛顿 曾是 在 这 厨房
,
,
,

趁着用餐间隙，华盛顿在厨房里，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd]
for it had been agreed that nothing was yet to be said to the colored
为了 它 有 到过 同意 那 没有什么 曾是 然而 到 是 说 到 这 有色
[mæn][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
man as to their destination ,
男人 作为 到 他们的 目的地 ,

因为双方已经达成共识，暂时不能告诉黑人他们的目的地。

[ðoʊ] [ændɪ] [sʌd] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .
though Andy Sudds knew of their plans .
尽管 安迪 泡沫 知道 的 他们的 计划 .

尽管安迪·萨兹知道他们的计划。

[bʌt; bət] [ændɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
But Andy could be depended on not to talk too much .
但 安迪 可以 是 取决于 在 不是 到 讲话 也 很多 .

但安迪的话不多，这一点毋庸置疑。

" [iːt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Eat ? " repeated the professor .
" 吃 ? " 重复 这 教授 .

“吃吗？”教授重复道。

" [waɪ] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][læst][ˌjuː 'es] ,
" Why , I fancy that we will take enough along from the earth to last us ,
" 为什么 , 我 想要 那 我们 将要 拿 足够的 沿着 从 这 地球 到 最后的 我们 ,

“我想我们应该能从地球上带走足够我们用的东西。”

[eɪ] , ['mɪstər] . - ? "
eh , Mr . Roumann ? "
嗯 , 先生 . - ? "

嗯，鲁曼先生？

" [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
" Not altogether .
" 不是 共 .

不完全是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɑːn][mɑːrz] ,
I am positive that there is life on Mars ,
我 是 积极的 那 那里 是 生活 在 火星 ,

我确信火星上有生命存在。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and where there is life there must be things to sustain it .
和 在哪里 那里 是 生活 那里 必须 是 事物 到 维持 它 .

有生命的地方就必然有维持生命所需的物质。

[pərˈhæps][ðə; ði] [fuːd] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ,
Perhaps the food there will not be such as we are used to ,
也许 这 食物 那里 将要 不是 是 这样的 作为 我们 是 用过的 到 ,

那里的食物或许和我们习惯的不太一样。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] , [rʌnz] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl]
but when our supply , runs short we will have to depend on what we will
但 什么时候 我们的 供应 , 跑步 短的 我们 将要 有 到 依赖 在 什么 我们 将要
[get][ðer; ðər] . "
get there . "
得到 那里 . "

但当我们的供应短缺时，我们就只能依靠从那里获得的物资了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" How long do you expect to stay ? " asked Mark .
" 如何 长的 做 你 预计 到 停留 ? " 问 标记 .

“你预计会待多久？”马克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" It is hard to say .
" 它 是 难的 到 说 .

很难说。

[wen] [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] — [ðæt] [ɪz] ,
When I get what I want I shall be ready to return — that is ,
什么时候 我 得到 什么 我 想 我 将 是 准备好 到 返回 — 那 是 ,

当我得到我想要的，我就会准备回来——也就是说，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] . "
after having studied the inhabitants and made some scientific observations . "
后 拥有 研究 这 居民 和 制成 一些 科学 观察 . "

在对当地居民进行研究并进行了一些科学观察之后。”

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː ˈes][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [bæk] ,
" Maybe the Martians will like us so that they let us come back ,
" 或许 这 火星人 将要 喜欢 我们 所以 那 他们 让 我们 来 后退 ,

“也许火星人会喜欢我们，从而允许我们回去。”

" [səˈdʒestɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" suggested Jack with a laugh .
" 建议 杰克 和 一个 笑 .

杰克笑着建议道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈfænsi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" Oh , I fancy we will be able to get away , " said Mr . Roumann .
" 哦 , 我 想要 我们 将要 是 有能力的 到 得到 离开 , " 说 先生 . - .

“哦，我想我们一定能逃出去，”鲁曼先生说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	But	now	I	must	get	back	to	the	shop	.
"	但	现在	我	必须	得到	后退	到	这	店铺	.

“但我现在必须回店里去了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'θɪrɪəm] ['moʊtər][ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "

I	am	having	a	little	more	trouble	with	my	Etherium	motor	than	I	anticipated	.	"
我	是	拥有	一个	小的	更多的	麻烦	和	我的	乙醚	发动机	比	我	预期	.	"

我的Etherium马达比我预想的要出点问题。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	exactly	understand	how	that	works	,	"	said	Jack	.
"	我	不	确切地	理解	如何	那	作品	,	"	说	杰克	.

“我不太明白这是怎么回事，”杰克说。

" [ðə; ði][plænz][dəunt][kɔːl][fɔːr; fər]['eni] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	plans	don't	call	for	any	opening	the	stern	of	the	Annihilator	for	a
"	这	计划	不	称呼	为了	任何	开幕	这	船尾	的	这	歼灭者	为了	一个

[prə'pelər] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm] ,

propeller	to	project	from	,
螺旋桨	到	项目	从	,

“设计方案中并没有要求在歼灭者号的船尾开孔安装螺旋桨，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːb] ,

and	there	is	no	provision	for	a	tube	,
和	那里	是	不	条款	为了	一个	管子	,

而且没有预留安装管道的空间。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [send] [kəm'prest] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] .

such	as	we	used	to	send	compressed	air	from	the	Flying	Mermaid	.
这样的	作为	我们	用过的	到	发送	压缩	空气	从	这	飞行	美人鱼	.

例如，我们过去常常从飞翔的美人鱼号上输送压缩空气。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [ə'lɔːŋ] . "

Nor	is	there	anything	in	front	to	pull	the	Annihilator	along	.	"
也不	是	那里	任何事物	在	正面	到	拉	这	歼灭者	沿着	.	"

前面也没有任何东西可以拉着歼灭者前进。

" [wiː; wi] [niːd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

"	We	need	nothing	like	that	,	"	explained	the	German	scientist	.
"	我们	需要	没有什么	喜欢	那	,	"	解释	这	德语	科学家	.

“我们完全不需要那样的东西，”这位德国科学家解释说。

" [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [tuːb] [ɔːr][ə; eɪ] [prə'pelər] [tuː; tə]

"	The	powerful	force	which	I	discovered	does	not	need	a	tube	or	a	propeller	to
"	这	强大的	力量	哪个	我	发现	做	不是	需要	一个	管子	或者	一个	螺旋桨	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

enable	it	to	be	used	.
使能够	它	到	是	用过的	.

“我发现的这种强大的力量不需要管道或螺旋桨就能发挥作用。”

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

The	simplest	explanation	of	it	is	that	it	consists	of	waves	of	energy	,
这	最简单的	解释	的	它	是	那	它	由	的	波浪	的	活力	,

最简单的解释是，它是由能量波组成的。

[wɪtʃ] [pæs] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [skwer] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] .

which	pass	from	certain	square	surfaces	attached	to	the	motor	.
哪个	经过	从	肯定	正方形	表面	随附的	到	这	发动机	.

它们从连接到电机上的某些方形表面穿过。

[ðə; ði] [fɔːrs] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	force	flows	from	the	plates	right	through	the	stern	of	the	ship	,
这	力量	流量	从	这	盘子	正确的	通过	这	船尾	的	这	船	,

力从板块直接传递到船尾。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['oʊpənɪŋz] .

passing	through	the	metal	without	the	necessity	for	any	openings	.
通过	通过	这	金属	没有	这	必要性	为了	任何	开口	.

无需任何开口即可穿过金属。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ækt][ɑːn][ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd] ,

The	wireless	waves	,	as	they	may	be	called	,	act	on	the	ether	,	and	,
这	无线的	波浪	,	作为	他们	可能	是	称为	,	行为	在	这	醚	,	和	,

这些可以称之为无线电波的粒子作用于以太，并且

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [send] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,

by	pushing	against	it	send	the	projectile	forward	,
经过	推动	反对	它	发送	这	弹丸	向前	,

通过推它，可以将弹丸向前发射出去。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

just	as	if	it	was	a	stream	of	compressed	air	acting	on	the	atmosphere	,
只是	作为	如果	它	曾是	一个	溪流	的	压缩	空气	表演	在	这	气氛	,

就像一股压缩空气流作用于大气一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [prə'pelər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	a	propeller	in	the	water	.
或者	一个	螺旋桨	在	这	水	.

或者水中的螺旋桨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [wiː; wi] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Of	course	,	that	is	to	be	used	when	we	pass	beyond	the	atmosphere	.
的	课程	,	那	是	到	是	用过的	什么时候	我们	经过	超过	这	气氛	.

当然，那是在我们飞出大气层时才会用到的。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [speɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrs] ,

In	the	latter	space	I	shall	use	a	different	force	,
在	这	后者	空间	我	将	使用	一个	不同的	力量	,

在后一部分空间中，我将使用不同的力。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [mɑːrz] . "

as	I	also	shall	when	we	approach	Mars	.	"
作为	我	还	将	什么时候	我们	方法	火星	.	"

当我们接近火星时，我也会这样做。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðɪs] [fɔːrs] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Then	you	can't	see	this	force	?	"	asked	Mark	.
"	然后	你	不能	看	这	力量	?	"	问	标记	.

“那你难道看不见这股力量吗？”马克问道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	No	more	than	you	can	see	the	wireless	impulses	that	flow	from	the
"	不	更多的	比	你	能	看	这	无线的	冲动	那	流动	从	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] ['steɪʃ(ə)n] . "

wires	of	an	aerial	station	.	"
电线	的	一个	天线	车站	.	"

“就像你无法看到从天线站电线中传出的无线脉冲一样。”

" [jet] [its] [ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [spoʊk] [dʒæk] .

"	Yet	it's	there	,	just	the	same	,	"	spoke	Jack	.
"	然而	它是	那里	,	只是	这	相同的	,	"	辐	杰克	.

“但它就在那里，”杰克说道。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**scientist**	**.**
"	的确	,	它	是	,	"	回答	这	科学家	.

“的确如此，”科学家回答道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['moʊtər] . "

"	**But**	**,**	**now**	**I**	**must**	**get**	**back**	**to**	**my**	**motor**	**.**	**"**
"	但	,	现在	我	必须	得到	后退	到	我的	发动机	.	"

“但是，我现在必须回去继续我的摩托车了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] , " [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɔ:l] [get] ['bɪzi] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**added**	**Professor**	**Henderson**	**,**	**"**	**we**	**must**	**,**	**all**	**get**	**busy**	**.**
"	是的	,	"	额外	教授	亨德森	,	"	我们	必须	,	全部	得到	忙碌的	.

“是的，”亨德森教授补充道，“我们都必须行动起来。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ændɪ] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Andy**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	,	安迪	?	"

安迪，你打算怎么办?

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][goʊ] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**thought**	**I'd**	**go**	**off**	**hunting**	**.**
"	出色地	,	我	想法	ID	去	离开	打猎	.

“嗯，我本来想去打猎的。”

[aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .

I'm	**no**	**good**	**at**	**building**	**machinery**	**.**
我是	不	好的	在	建筑	机械	.

我不擅长制造机械。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] — [seɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] . "

I	**thought**	**you**	**might**	**like**	**something**	**for**	**dinner**	**—**	**say**	**a**	**brace**	**of**	**ducks**	**.**	**"**
我	想法	你	可能	喜欢	某物	为了	晚餐	—	说	一个	支撑	的	鸭子	.	"

我想你或许会喜欢晚餐吃点什么——比如说两只烤鸭。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər]

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**who**	**was**	**fond**	**of**	**eating**	**,**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**	**accounted**	**for**
"	好的	!	"	哭	杰克	,	WHO	曾是	喜爱	的	吃	,	哪个	,	也许	,	已记录	为了

[hɪz; ɪz] ['staʊtnəs] .

his	**stoutness**	**.**
他的	腴	.

“好！”杰克喊道，他很喜欢吃东西，这或许可以解释他为什么这么胖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**fine**	**day**	**,**	**just**	**right**	**for**	**hunting**	**,**
它	曾是	一个	美好的	天	,	只是	正确的	为了	打猎	,

天气晴朗，正是狩猎的好日子。

[ænd; ənd] [ændɪ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**Andy**	**set**	**off**	**with**	**his**	**gun**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
和	安迪	放	离开	和	他的	枪	超过	他的	肩膀	.

安迪肩扛枪支出发了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['eni] [geɪm] [ɑ:n][mɑ:rz] , " [sed] [mɑ:rk] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**there'll**	**be**	**any**	**game**	**on**	**Mars**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**.**
"	我	想知道	如果	将会	是	任何	游戏	在	火星	,	"	说	标记	.

“我想知道火星上会不会有比赛，”马克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hʌnt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ændɪ] . "

"	**I**	**think**	**I'd**	**like**	**to**	**hunt**	**there**	**with**	**Andy**	**.**	**"**
"	我	思考	ID	喜欢	到	打猎	那里	和	安迪	.	"

“我想和安迪一起去那里打猎。”

" [ɪf] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
" If other things are in proportion ,
" 如果 其他 事物 是 在 部分 ,

“如果其他因素比例合适，

[ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst]
the game there will be very different from that on this earth , " said the scientist
这 游戏 那里 将要 是 非常 不同的 从 那 在 这 地球 , " 说 这 科学家
.
:
.

“那里的游戏将与地球上的游戏截然不同，”这位科学家说。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['mɒnstəz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] . "
" We may find monsters there which you never dreamed of . "
" 我们 可能 寻找 怪物 那里 哪个 你 绝不 梦见 的 . "

“我们可能会在那里发现你做梦都想不到的怪物。”

" ['ðætəl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ændɪ] , " [kraɪd][dʒæk] .
" That'll be just the stuff for you , Andy , " cried Jack .
" 那将 是 只是 这 东西 为了 你 , 安迪 , " 哭 杰克 .

“这正合你意，安迪，”杰克喊道。

" [wel] , [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɒnstəz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Well , bring on your monsters , " said the old hunter , as he walked toward the
" 出色地 , 带来 在 你的 怪物 , " 说 这 老的 猎人 , 作为 他 步行 朝向 这
['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
little lake ,
小的 湖 ,

“好吧，放马过来吧，”老猎人一边说着，一边走向小湖。

[wer] [waɪld] [dʌks] [ə'baʊnd] .
where wild ducks abounded .
在哪里 荒野 鸭子 大量 .

那里野鸭成群。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I'll try and shoot some for you . "
" 患病的 尝试 和 射击 一些 为了 你 . "

“我会尽量为你拍一些。”

" [ændɪ] [teɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .
" Andy takes everything as a matter of course , " went on Jack .
" 安迪 需要 一切 作为 一个 事情 的 课程 , " 去 在 杰克 .

“安迪把一切都视为理所当然，”杰克继续说道。

" [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" No sort of animal seems to frighten him .
" 不 种类 的 动物 似乎 到 吓唬 他 .

“似乎没有任何动物能吓到他。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˌdainəu'θiəriəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['eɪdʒɪz]
If he should happen to meet a dinotherium , such as used to live ages
如果 他 应该 发生 到 见面 一个 恐象 , 这样的 作为 用过的 到 居住 年龄
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

如果他碰巧遇到一只恐龙，就像远古时代生活过的那种，

['hiːd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] . "
he'd shoot it first , and wonder about it afterward . "
他会 射击 它 第一的 , 和 想知道 关于 它 之后 . "

他会先开枪，然后再去琢磨这件事。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['streɪndʒər] [biːsts] [ðæn; ðən] [ˌdainə'θiəriəm] [ɑːn]
" And we , are likely to meet with stranger beasts than dinotheriums on
" 和 我们 , 是 可能 到 见面 和 陌生人 野兽 比 恐象 在
[mɑːrz] , " [sed] ['mɪstər] . - .
Mars , " said Mr . Roumann .
火星 , " 说 先生 . - .

“而且，我们很可能会在火星上遇到比恐龙更奇怪的生物，”鲁曼先生说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][dæt][ˌdainəu'θiəriəm] ? " [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
" What am dat dinotherium ? " asked Washington , entering the room at that
" 什么 是 数据 恐象 ? " 问 华盛顿 , 进入 这 房间 在 那
['moʊmənt][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] .
moment and catching the word .
片刻 和 捕捉 这 单词 .

“那是什么恐龙？”华盛顿这时走进房间，听到了这个词，问道。

" ['wɑːʃɪŋtən] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Washington wants to work that into his conversation ! " exclaimed Jack with a
" 华盛顿 想要 到 工作 那 进入 他的 对话 ! " 惊呼 杰克 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“华盛顿想把这一点融入到他的谈话中！”杰克笑着惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wɑːʃ] . "
" But you want to be careful , Wash . "
" 但 你 想 到 是 小心 , 洗 . "

“但是你要小心点，沃什。”

" [waɪ] [soʊ] , ['mæsə] [dʒæk] ? "
" Why so , Massa Jack ? "
" 为什么 所以 , 马萨 杰克 ? "

“为什么呢，杰克老爷？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [biːst] .
" Because the dinotheriurn was a fearful beast .
" 因为 这 - 曾是 一个 可怕 兽 .

因为恐龙是一种可怕的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wiːdz]
It was about twenty feet long , lived in the water , and ate all sorts of weeds
它 曾是 关于 二十 脚 长的 , 居住地 在 这 水 , 和 吃 全部 排序 的 杂草
. "
: "
. "

它大约有二十英尺长，生活在水里，以各种水草为食。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "
" How long you say he was ? "
" 如何 长的 你 说 他 曾是 ? "

“你说他活了多久？”

" [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] . "
" About twenty feet . "
" 关于 二十 脚 . "

“大约二十英尺。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ] - [saɪt] [ɔb] [wiːdz] , [den] .
" He must eat a pow'ful sight ob weeds , den .
" 他 必须 吃 一个 - 视线 奥布 杂草 , 丹 .

“他一定吃了不少杂草。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] . "
Wish I had one . "
希望 我 有 一 . "

真希望我也有一个。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [kɔːz] ['mɑː] ['gɑːrdn] [ˌeɪ 'em][dʒest] - [wɪd] [wiːdz] .
" Cause mah garden am jest oberrun wid weeds .
" 原因 玛 花园 是 笑话 - 宽 杂草 .

“因为我的花园杂草丛生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔb][dem] - — "
If I had one ob dem dinnasorriouses — "
如果 我 有 一 奥布 民主 - — "

如果我有一个 ob dem dinnasorriouses——”

" [ˌdainə'θiəriəm] , " [kə'rektɪd] [dʒæk] .
" Dinotheriums , " corrected Jack .
" 恐象 , " 已更正 杰克 .

“是恐象，”杰克纠正道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [əb'zɜːrvd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Dat's what I said , " observed Washington with dignity .
" 数据 什么 我 说 , " 观察到 华盛顿 和 尊严 .

“我就是这么说的，”华盛顿有气无力地说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔb][dem] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæb][tiː] - [wiːd] ['mɑː] ['gɑːrdn] .
" If I had one ob dem , I wouldn't hab t ' weed mah garden .
" 如果 我 有 一 奥布 民主 , 我 不会 哈布 t - 杂草 玛 花园 .

“如果我有一个，我就不用除草了。”

[wer] [ˌeɪ 'em][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɔb] , ['mæsə] [dʒæk] ? "
Where am one to be possessed ob , Massa Jack ? "
在哪里 是 一 到 是 拥有 奥布 , 马萨 杰克 ? "

我是何许人也，杰克老爷？

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['ænsər] .
" I guess you were born a few million years too late , " was the lad's answer .
" 我 猜测 你 是 出生 一个 很少 百万 年 也 晚的 , " 曾是 这 小伙子的 回答 .

“我想你生晚了几百万年吧。”小伙子回答道。

" [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] . "
" They lived a few centuries before the flood . "
" 他们 居住地 一个 很少 几个世纪 前 这 洪水 . "

“他们生活在洪水发生前的几个世纪。”

" [gʊd] [lænd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .
" Good land ! " exclaimed Washington , his eyes opening wide .
" 好的 土地 ! " 惊呼 华盛顿 , 他的 眼睛 开幕 宽的 .

“好地方！”华盛顿惊呼道，眼睛睁得大大的。

" [bɪ'fɔːr] ['noʊə] [bɪlt] [diː][ɑːrk] ? "
" Before Noah built de ark ? "
" 前 诺亚 建造 德 方舟 ? "

“诺亚造方舟之前？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['lændi] ['greɪʃəs] !
" Landy gracious !
" 兰迪 亲切 !

“兰迪，我的天哪！”

[dæt] - [biː; bi][soʊ][oʊld][baɪ][dɪs][taɪm][dæt][hiː; hi] ['kudnt] [tʃuː] [diː] [wiːdz] ['æftər][hiː; hi]
Dat animai'd be so old by dis time dat he couldn't chew de weeds after he
数据 - 是 所以 老的 经过 迪斯 时间 数据 他 不能 嚼 德 杂草 后 他
- .
pulled'em .
- .

到那时，那只动物已经老得连拔出来的杂草都嚼不动了。

[ges]
Guess
猜测

猜测

[aɪl] [hæb] - ['mɑː] [oʊn] - - . "
I'll hab t'do mah own weedin ' . "
患病的 哈布 - 玛 自己的 - - . "

我会自己除草。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .
" I reckon you will , " added Mark .
" 我 估计 你 将要 , " 额外 标记 .

“我想你会的，”马克补充道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] ,
They went back to the machine shop ,
他们 去 后退 到 这 机器 店铺 ,

他们回到了机加工车间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈnaɪəˌleɪtər] .
and for the next week were very busy over the Annihilator .
和 为了 这 下一个 星期 是 非常 忙碌的 超过 这 歼灭者 .

接下来的一个星期，我们都非常忙于“歼灭者”项目。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz]
It was beginning to assume shape , and some of the machinery was
它 曾是 开始 到 认为 形状 , 和 一些 的 这 机械 曾是
[ɪnˈstɔːld] .
installed .
已安装 .

它开始初具雏形，一些机器设备也已安装完毕。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,
One evening , after a hard day's work ,
一 晚上 , 后 一个 难的 天 工作 ,

一天晚上，在辛苦工作了一天之后，

[wen] [ðeɪ] - [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] [ʌv; əv] [prəˈfesər] ['hɛndərsənz] [hoʊm] ,
when they ' were all seated in the big living – room of Professor Henderson's home ,
什么时候 他们 - 是 全部 坐着 在 这 大的 活的 – 房间 的 教授 亨德森的 家 ,

当时他们都坐在亨德森教授家的大客厅里，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] , [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
discussing the progress they were making , Jack suddenly held up his hand for
讨论 这 进步 他们 是 制作 , 杰克 突然 握住 向上 他的 手 为了
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

在讨论他们取得的进展时，杰克突然举起手示意大家安静。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " - [æskt] [mɑːrk] .
" What's the matter ? " ' asked Mark .
" 是什么 这 事情 ? " - 问 标记 .

“出什么事了？”马克问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [staʊt] [lædz]
" I thought I heard somebody walking around the house , " was the stout lad's
" 我 想法 我 听到 某人 步行 大约 这 房子 , " 曾是 这 肥硕 小伙子的
['ænsər] .
answer .
回答 .

“我好像听到有人在房子周围走动，”这个身材魁梧的小伙子回答道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Maybe it's Washington , " suggested the professor .
" 或许 它是 华盛顿 , " 建议 这 教授 .

“也许是华盛顿，”教授建议道。

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] .
" He generally goes out to see if his chickens are shut up .
" 他 一般来说 去 出去 到 看 如果 他的 鸡 是 关闭 向上 .

他通常会出去看看他的鸡是否都关在鸡舍里。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [henz] ,
He is very proud of his flock of hens ,
他 是 非常 自豪的 的 他的 群 的 母鸡 ,

他为他的一群母鸡感到非常自豪。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [fɔːr; fər][pɑːt] – [paɪ] .
and seems to hate to kill any for pot – pie .
和 似乎 到 恨 到 杀 任何 为了 锅 – 馅饼 .

而且似乎很不愿意为了做馅饼而杀害任何动物。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] .
" They all listened .
" 他们 全部 听着 .

他们都听了。

['pleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Plainly there was some one or some animal moving about under the windows
显然 那里 曾是 一些 一 或者 一些 动物 移动 关于 在下面 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] .
of the living – room .
的 这 活的 – 房间 .

显然，客厅窗户下面有人或动物在走动。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" That doesn't sound like Washington , " said Mr . Roumann .
" 那 不 声音 喜欢 华盛顿 , " 说 先生 . - .

“这听起来不像华盛顿的作风，”鲁曼先生说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] ,
Just then the colored man , who had been upstairs ,
只是 然后 这 有色 男人 , WHO 有 到过 楼上 ,

就在这时，那个一直在楼上的黑人男子

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrvənt][ðə; ði]
attending to some of the housework (for he was the only servant the
参加 到 一些 的 这 家务 (为了 他 曾是 这 仅有的 仆人 这
[prə'fesər] [kept]) , [keɪm] [daʊn] .
professor kept) , came down .
教授 保留) , 来了 向下 .

他忙着做些家务（因为他是教授唯一雇佣的仆人），然后下楼了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , ['wɑːʃɪŋtən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Were	you	just	outside	,	Washington	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
"	是	你	只是	外部	,	华盛顿	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“华盛顿，你刚才是不是在外面？”亨德森先生问道。

" [noʊ] , ['sɑː] . [aɪz] [bɪn] [ˌʌp'sterz] , ['mækɪn] - [bedz] . "

"	No	,	sah	.	I'se	been	upstairs	,	makin	'	beds	.	"
"	不	,	萨赫	.	伊塞	到过	楼上	,	制造	-	床	.	"

“不，先生。我一直在楼上铺床。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] .

"	There	it	is	again	!	"	cried	Jack	suddenly	.
"	那里	它	是	再次	!	"	哭	杰克	突然	.

“它又来了！”杰克突然喊道。

[ðə; ði] ['futsteps] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] ['rætld] .

The	footsteps	sounded	more	plainly	,	and	one	of	the	window	shutters	rattled	.
这	脚步声	听起来	更多的	显然	,	和	一	的	这	窗户	百叶窗	摇晃	.

脚步声更加清晰，其中一扇窗户的百叶窗发出嘎嘎声。

" [dæts] ['sʌmbɑːdi] ['æftər] ['mɑː] ['tʃɪkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Dat's	somebody	after	mah	chickens	!	"	exclaimed	the	colored	man	.
"	数据	某人	后	玛	鸡	!	"	惊呼	这	有色	男人	.

“有人想偷我的鸡！”黑人喊道。

" [aɪz] [^wain] [tiː] - [gɪt][hɪm; ɪm] , [tuː] !

"	I'se	gwine	t	'	git	him	,	too	!
"	伊塞	格温	t	-	git	他	,	也	!

“我也要抓住他！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	He	started	for	the	door	,	but	the	professor	held	him	back	.
"	他	开始	为了	这	门	,	但	这	教授	握住	他	后退	.

他起身走向门口，但教授拦住了他。

" [let] [ændɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	Andy	go	,	"	he	said	.
"	让	安迪	去	,	"	他	说	.

“放了安迪，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	He	will	make	less	noise	than	any	of	us	.
"	他	将要	制作	较少的	噪音	比	任何	的	我们	.

“他会比我们任何人都安静。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	looked	at	the	old	hunter	and	nodded	.
"	他	看起来	在	这	老的	猎人	和	点头	.

他看了看那位老猎人，点了点头。

[ændɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Andy	understood	,	and	,	taking	his	gun	from	a	corner	,	slipped	out	of	a
安迪	理解	,	和	,	采取	他的	枪	从	一个	角落	,	滑倒了	出去	的	一个

[saɪd] [dɔːr] ,

side	door	,
边	门	,

安迪明白了，他从角落里拿出枪，从侧门溜了出去。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

making	no	more	noise	than	a	cat	.
制作	不	更多的	噪音	比	一个	猫	.

发出的声音比猫还小。

[ðə; ði] ['lʌðər] , [left] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] , ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	others	,	left	in	the	living	–	room	,	waited	in	silence	.
这	其他的	,	左边	在	这	活的	–	房间	,	等待	在	沉默	.

留在客厅里的其他人默默地等待着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stelθi] ['futsteps] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

They	could	hear	the	stealthy	footsteps	,	which	,	however	,	seemed	now	to	be	moving	away	.
他们	可以	听到	这	隐秘的	脚步声	,	哪个	,	然而	,	似乎	现在	到	是	移动	离开	.

他们能听到悄无声息的脚步声，但脚步声似乎正在远去。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	I	wonder	who	or	what	it	can	be	?	"	murmured	the	professor	.
"	我	想知道	WHO	或者	什么	它	能	是	?	"	低声说道	这	教授	.

“我很好奇那会是谁或什么东西？”教授喃喃自语道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	This	is	the	second	time	some	one	has	been	sneaking	around	here	.
"	这	是	这	第二	时间	一些	一	有	到过	鬼鬼祟祟	大约	这里	.

这是第二次有人偷偷摸摸地在这里活动了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	like	it	.	"
我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

"	It	does	look	suspicious	,	"	admitted	Jack	.
"	它	做	看	可疑的	,	"	承认	杰克	.

“这看起来确实很可疑，”杰克承认道。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . - ,

"	Do	you	suppose	the	man	you	spoke	of	,	Mr	.	Roumann	,
"	做	你	认为	这	男人	你	辐	的	,	先生	.	-	,

“您认为您提到的那个人，鲁曼先生，

[huː] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [hæz; həz] [treɪst] [juː; jʊ] [hɪr] ,

who	you	thought	might	try	to	discover	your	secret	,	has	traced	you	here	,
WHO	你	想法	可能	尝试	到	发现	你的	秘密	,	有	追踪	你	这里	,

你以为可能会试图发现你秘密的人，已经追踪到你在这里了。

[ænd; ənd] [ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	is	endeavoring	to	steal	it	?	"
和	是	努力	到	偷	它	?	"

他是不是想偷走它?

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	I	hardly	think	so	.
"	不	,	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['muːvmənts] ,

I	took	good	care	to	conceal	my	movements	,
我	采取	好的	关心	到	隐藏	我的	移动	,

我小心翼翼地隐藏了自己的行踪。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['kloʊsɪst] [frendz] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['hendərsən] ,

and	not	even	my	closest	friends	know	that	I	am	here	with	Professor	Henderson	,
和	不是	甚至	我的	最接近	朋友们	知道	那	我	是	这里	和	教授	亨德森	,

甚至连我最亲密的朋友都不知道我和亨德森教授在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [ðə; ði][trɪp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] .

making	a	projectile	,	the	trip	of	which	will	astonish	the	world	.
制作	一个	弹丸	,	这	旅行	的	哪个	将要	震惊	这	世界	.

制造一个抛射体，它的飞行轨迹将令世界震惊。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . "

No	,	I	think	this	must	be	some	other	person	.	"
不	,	我	思考	这	必须	是	一些	其他	人	.	"

不，我想这一定是其他人。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['æftər] ['mɑː] ['tʃɪkɪnz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	It's	a	pusson	after	mah	chickens	!	"	insisted	Washington	.
"	它是	一个	-	后	玛	鸡	!	"	坚持	华盛顿	.

“这是只猫咪在追我的鸡！”华盛顿坚持道。

" [ɪf] [jɑːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [pɝ·fɛsɝ·] , [tiː] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [mɑːsɛlf] [ɪn'tɜːr][diː][proʊmɪksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	yo'll	allow	me	,	perfesser	,	t	'	project	mahself	inter	de	promixity	of	his
"	如果	你们	允许	我	,	教授	,	t	-	项目	我自己	间	德	邻近性	的	他的

['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] — "

inner	consciousness	—	"
内	意识	—	"

“教授，如果您允许，我想把自己投射到他内在意识的近距离之中——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	No	,	you	just	stay	here	,	"	decided	Mr	.	Henderson	.
"	不	,	你	只是	停留	这里	,	"	决定	先生	.	亨德森	.

“不，你就待在这里，”亨德森先生决定道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	might	get	into	trouble	if	you	went	out	and	tried	conclusions	with	a
"	你	可能	得到	进入	麻烦	如果	你	去	出去	和	尝试	结论	和	一个

['θɪkən] [θiːf] ,

thicken	thief	,
加厚	贼	,

“如果你出去和卑鄙的小偷较劲，试图得出结论，你可能会惹上麻烦。”

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

which	I	suppose	is	what	you	are	trying	to	say	you	want	to	do	.	"
哪个	我	认为	是	什么	你	是	尝试	到	说	你	想	到	做	.	"

我想这就是你想表达的意思吧。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] , [pɝ·fɛsɝ·] .

"	Dat's	what	I	did	say	,	perfesser	.
"	数据	什么	我	做过	说	,	教授	.

“教授，我就是这么说的。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] ,

"	They	could	no	longer	hear	the	footsteps	,
"	他们	可以	不	更长	听到	这	脚步声	,

他们再也听不到脚步声了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ændiːz]

but	the	silence	of	the	night	was	suddenly	broken	by	the	report	of	Andy's
但	这	沉默	的	这	夜晚	曾是	突然	破碎的	经过	这	报告	的	安迪的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

但夜的寂静突然被安迪的枪声打破了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['hiːz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][dʒæk] .

He's	**shot**	**at**	**him**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**.**
他是	射击	在	他	!	"	哭	杰克	.

“他朝他开枪了！”杰克喊道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [dæt] ['tʃɪkɪn] ['sinˌstilər] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	**I**	**hope**	**he**	**disabled**	**dat**	**chicken**	**stealer**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**colored**	**man**	**.**
"	我	希望	他	已禁用	数据	鸡	窃贼	!	"	大喊	这	有色	男人	.

“我希望他制服了那个偷鸡贼！”黑人喊道。

" ['enibɑːdi] ['hwʌtəl] [stiːl] ['tʃɪkɪnz] — "

"	**Anybody**	**what'll**	**steal**	**chickens**	**—**	**"**
"	任何人	什么会	偷	鸡	—	"

“谁愿意偷鸡——”

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**commanded**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
"	嘘	!	"	命令	先生	.	亨德森	.

“嘘！”亨德森先生命令道。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Another	**shot**	**rang**	**out**	**,**	**and**	**then**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**could**	**be**	**heard**	**.**
其他	射击	响铃	出去	,	和	然后	这	声音	的	脚步声	可以	是	听到	.

又一声枪响，然后传来脚步声。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [pæst] [hɪr] , " [kɔːld] [dʒæk] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**He's**	**running**	**past**	**here**	**,**	**"**	**called**	**Jack**	**,**	**hurrying**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	他是	跑步	过去的	这里	,	"	称为	杰克	,	匆忙	到	这	门	.

“他正从这里跑过去呢！”杰克一边喊着，一边急忙走向门口。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['rʌʃɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**dark**	**figure**	**rushing**	**past**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**,**
他	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	数字	匆忙	过去的	,	和	曾是	关于	到	跟随	,

他瞥见一个黑影匆匆掠过，正要跟上去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

but	**the**	**outline**	**was**	**immediately**	**lost**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
但	这	大纲	曾是	立即地	丢失的	在	这	黑暗	,

但轮廓立刻消失在黑暗中。

[ænd; ənd][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [muːv] .

and	**Jack**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**useless**	**move**	**.**
和	杰克	那	它	会	是	一个	无用	移动	.

杰克认为这样做毫无意义。

[ændɪ] [keɪm] [ʌp] .

Andy	**came**	**up**	**.**
安迪	来了	向上	.

安迪来了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd][dʒæk]

"	**Did**	**you**	**hit**	**him**	**?**	**"**	**cried**	**Jack**
"	做过	你	打	他	?	"	哭	杰克

“你打他了吗？”杰克喊道。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[aɪ]['oʊnli]['faɪərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

I	**only**	**fired**	**over**	**his**	**head**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**hunter**	**.**
我	仅有的	被解雇	超过	他的	头	,	"	回复	这	老的	猎人	.

“我只是朝他头顶上方开了一枪，”老猎人回答道。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who was it ? "
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]
" I don't know , but it was some man prowling around , and for no
" 我 不 知道 , 但 它 曾是 一些 男人 潜行 大约 , 和 为了 不
[gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
good purpose ,
好的 目的 ,

我不知道，但有个男人在附近徘徊，而且没有任何正当目的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I take it . "
我 拿 它 . "

我接受。

" [dɪd][hiː; hi] [stiːl] [ˈeni][ɔb][maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] ? " [æskt] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
" Did he steal any ob my chickens ? " asked Washington .
" 做过 他 偷 任何 奥布 我的 鸡 ? " 问 华盛顿 .

“他有没有偷我的鸡？”华盛顿问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈwɔznt] [nɪr] [ðə; ði] [kuːp] . "
" No ; he wasn't near the coop . "
" 不 ; 他 不是 靠近 这 合作社 . "

“不，他不在鸡舍附近。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træmp] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" I guess it was only a tramp , " said Mr . Henderson .
" 我 猜测 它 曾是 仅有的 一个 流浪汉 , " 说 先生 . 亨德森 .

“我猜他只是个流浪汉，”亨德森先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - .
" I hope he doesn't go near the machine shop , " added Mr . Roumann .
" 我 希望 他 不 去 靠近 这 机器 店铺 , " 额外 先生 . - .

“我希望他不要靠近机加工车间，”鲁曼先生补充道。

" [stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnɪsts] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Still , if he did , the two machinists sleeping there would hear him .
" 仍然 , 如果 他 做过 , 这 二 机械师 睡眠 那里 会 听到 他 .

“不过，如果他真的这么做了，睡在那里的两名机械师就会听到。”

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ændɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" They returned to the room , and Andy stood his gun in a corner .
" 他们 返回 到 这 房间 , 和 安迪 站立 他的 枪 在 一个 角落 .

他们回到房间，安迪把枪放在角落里。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['seldəm] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The weapon was seldom far from him .
这 武器 曾是 很少 远的 从 他 .

那件武器几乎总是离他很近。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" What was he doing when you saw him ? " asked Mr . Henderson .
" 什么 曾是 他 正在做 什么时候 你 锯 他 ? " 问 先生 . 亨德森 .

亨德森先生问道：“你见到他的时候，他在做什么？”

" [dʒʌst] ['sniːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] . "
" Just sneaking along the window here as if listening . "
" 只是 鬼鬼祟祟 沿着 这 窗户 这里 作为 如果 聆听 . "

“我就偷偷地沿着窗户走，好像在偷听。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk]

" **Maybe** **he** **was** **trying** **to** **hear** **what** **we** **were** **talking** **about** **,** **"** **suggested** **Jack**

" 或许 他 曾是 尝试 到 听到 什么 我们 是 说 关于 , " 建议 杰克

.

:

.

“也许他是在试图偷听我们在说什么，”杰克猜测道。

" [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['siːkrət] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .

" **Or** **trying** **to** **discover** **my** **secret** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Roumann** **quickly** **.**

" 或者 尝试 到 发现 我的 秘密 , " 额外 先生 . - 迅速地 .

“或者试图发现我的秘密，”鲁曼先生连忙补充道。

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] .

" **Fortunately** **I** **never** **talk** **about** **the** **secret** **of** **the** **power** **.**

" 幸运的是 我 绝不 讲话 关于 这 秘密 的 这 力量 .

“幸运的是，我从不谈论力量的秘密。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] . "

But **I** **shall** **be** **anxious** **about** **the** **machine** **shop** **.** **"**

但 我 将 是 焦虑的 关于 这 机器 店铺 . "

但我会担心机修车间的情况。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'poʊzd] [mɑːrk] .

" **Suppose** **we** **go** **out** **and** **take** **a** **look** **around** **it** **,** **"** **proposed** **Mark** **.**

" 认为 我们 去 出去 和 拿 一个 看 大约 它 , " 建议的 标记 .

“不如我们出去四处看看吧，”马克提议道。

" [ned] [ænd; ənd][sæm] [wɪl] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ɪn'truːdər][hæz; həz] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

" **Ned** **and** **Sam** **will** **know** **if** **any** **intruder** **has** **been** **sneaking** **around** **there** **.**

" 内德 和 山姆 将要 知道 如果 任何 入侵者 有 到过 鬼鬼祟祟 大约 那里 .

“如果有入侵者偷偷摸摸地在附近活动，内德和萨姆会知道的。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

" **They** **all** **went** **out** **where** **the** **Annihilator** **was** **in** **process** **of** **building** **,**

" 他们 全部 去 出去 在哪里 这 歼灭者 曾是 在 过程 的 建筑 ,

“他们都去了歼灭者号正在建造的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

but **the** **machinists** **said** **they** **had** **not** **been** **disturbed** **,**

但 这 机械师 说 他们 有 不是 到过 不安 ,

但机械工们说他们没有受到干扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] .

and **they** **were** **sure** **no** **one** **had** **stolen** **anything** **.**

和 他们 是 当然 不 一 有 被盗 任何事物 .

他们确信没有人偷东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [naɪt] ,

There **was** **no** **further** **disturbance** **that** **night** **,**

那里 曾是 不 更远 干扰 那 夜晚 ,

当晚未再发生骚乱。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . - [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ðə; ði][nekst]

but **when** **Mr** **.** **Roumann** **paid** **an** **early** **visit** **to** **the** **machine** **shop** **the** **next**

但 什么时候 先生 . - 有薪酬的 一个 早期的 访问 到 这 机器 店铺 这 下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning **,**

早晨 ,

但第二天一大早，鲁曼先生就来到了机加工车间。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

he	uttered	a	cry	of	surprise	.
他	说出	一个	哭	的	惊喜	.

他惊呼了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Jack	,	who	accompanied	him	.
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	,	WHO	伴随	他	.

“那是什么？”陪同他的杰克问道。

" [ðə; ði] [pleɪts] — [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	The	plates	—	the	plates	of	the	Etherium	motor	!	"	cried	the	scientist	.
"	这	盘子	—	这	盘子	的	这	乙醚	发动机	!	"	哭	这	科学家	.

“是板片——是乙太马达的板片！”科学家喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] !

"	They	have	been	stolen	!
"	他们	有	到过	被盗	!

它们被偷了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst]

A	CRAZY	MACHINIST
一个	疯狂的	机械师

一个疯狂的机械师

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk][stɛərd][æt; ət]['mɪstər] . - .

For	a	moment	Jack	stared	at	Mr	.	Roumann	.
为了	一个	片刻	杰克	凝视	在	先生	.	-	.

杰克盯着鲁曼先生看了一会儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

He	did	not	appreciate	the	seriousness	of	the	announcement	.
他	做过	不是	欣赏	这	严肃	的	这	公告	.

他没有意识到这一声明的严重性。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɑːn]

The	scientist	was	hurrying	here	and	there	,	looking	under	benches	and	on
这	科学家	曾是	匆忙	这里	和	那里	,	寻找	在下面	长椅	和	在

[teiblz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [pleɪts] .

tables	for	missing	plates	.
表格	为了	丢失的	盘子	.

这位科学家匆匆忙忙地四处奔走，在工作台底下和桌子上寻找丢失的培养皿。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pleɪts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['moʊtər][goʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Do	you	mean	the	plates	that	make	the	motor	go	?	"	asked	Jack	.
"	做	你	意思是	这	盘子	那	制作	这	发动机	去	?	"	问	杰克	.

“你是说让马达运转的金属片吗？”杰克问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðoʊz] ,

"	No	,	not	those	,
"	不	,	不是	那些	,

“不，不是那些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːrs] [ɪz][prə'dʒektid]['ɪntuː] [speɪs] — [ðə; ði]

but	the	plates	from	which	the	mysterious	force	is	projected	into	space	—	the
但	这	盘子	从	哪个	这	神秘	力量	是	预计	进入	空间	—	这

[pleɪts] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

plates	that	give	the	forward	motion	to	the	projectile	.
盘子	那	给	这	向前	运动	到	这	弹丸	.

但是，正是这些板将神秘的力量投射到太空中——正是这些板赋予了抛射体向前运动的力量。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .

They	have	been	stolen	.
他们	有	到过	被盗	.

它们被偷了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ændɪ] ['faɪərd][æt; ət] [stoʊl] [ðem; ðəm] ! "

They	were	taken	last	night	,	and	the	man	Andy	fired	at	stole	them	!	"
他们	是	已采取	最后的	夜晚	,	和	这	男人	安迪	被解雇	在	偷窃	他们	!	"

这些东西昨晚被人拿走了，安迪开枪打的那个人偷走了它们!

" [wɪl] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ? "

"	Will	that	prevent	us	from	making	the	trip	?	"
"	将要	那	防止	我们	从	制作	这	旅行	?	"

“那会阻止我们出行吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ][hæv; həv] ['duːplɪkeɪt] [pleɪts] . "

I	have	duplicate	plates	.	"
我	有	复制	盘子	.	"

我有重复的车牌。

" [ðen] ['lɪt(ə)l][hɑːrm][ɪz] [dʌn] . "

"	Then	little	harm	is	done	.	"
"	然后	小的	伤害	是	完毕	.	"

“这样就不会造成太大伤害。”

" [noʊ] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ,

"	No	particular	harm	is	done	to	the	projectile	,	but	I	am	afraid	that	,
"	不	特别的	伤害	是	完毕	到	这	弹丸	,	但	我	是	害怕的	那	,

“弹丸本身不会受到特别的损害，但我担心，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

with	the	plates	in	his	possession	,
和	这	盘子	在	他的	拥有	,

他手中拿着那些盘子，

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [aɪ][juːz] .

the	man	may	discover	the	secret	of	the	power	that	I	use	.
这	男人	可能	发现	这	秘密	的	这	力量	那	我	使用	.

这个人可能会发现我所使用的力量的秘密。

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

Oh	,	I	should	have	locked	them	up	,	but	I	thought	they	would	be	safe	.	"
哦	,	我	应该	有	已锁定	他们	向上	,	但	我	想法	他们	会	是	安全的	.	"

哦，我应该把它们锁起来的，但我以为它们很安全。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] [æt; ət]
" What has happened ? " asked Mr . Henderson , entering the machine shop at
" 什么 有 发生 ? " 问 先生 . 亨德森 , 进入 这 机器 店铺 在
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“发生了什么事？”亨德森先生这时走进机加工车间问道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
The scientist told him , and expressed his fear .
这 科学家 讲述 他 , 和 表达 他的 害怕 .

科学家告诉他这些，并表达了自己的担忧。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" Do you really think there is any danger that the man , whoever he was ,
" 做 你 真的 思考 那里 是 任何 危险 那 这 男人 , 谁 他 曾是 ,

“你真的认为这个人，不管他是谁，会有任何危险吗？”

[wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [pleɪts] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
will learn how to use the plates ? " inquired the professor .
将要 学习 如何 到 使用 这 盘子 ? " 询问 这 教授 .

“他们会学会如何使用这些盘子吗？”教授问道。

" [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [pər'hæps][nɑ:t] .
" Perhaps , and then , again , perhaps not .
" 也许 , 和 然后 , 再次 , 也许 不是 .

“也许是，也许不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think it will be very difficult for him to work out the secret of the
我 思考 它 将要 是 非常 难的 为了 他 到 工作 出去 这 秘密 的 这
['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] ,
power from the plates ,
力量 从 这 盘子 ,

我认为他很难破解这些金属片蕴含力量的秘密。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
for they are only a small part of the mechanism .
为了 他们 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 机制 .

因为它们只是该机制的一小部分。

[stɪl] , [hi:; hi] [meɪ] [du:][soʊ] .
Still , he may do so .
仍然 , 他 可能 做 所以 .

不过，他或许会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][stænd][ɪn] [fɪr] ,
I am convinced now that this man is either the same one of whom I stand in fear ,
我 是 确信 现在 那 这 男人 是 任何一个 这 相同的 一 的 谁 我 站立 在 害怕 ,

我现在确信，这个人要么就是我一直以来所惧怕的那个人，要么就是另一个人。

[ɔ:r][hi:; hi][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [haɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] [maɪ] ['si:krət] . "
or he is some one hired by him to steal my secret . "
或者 他 是 一些 一 雇用 经过 他 到 偷 我的 秘密 . "

或者他是他雇来窃取我秘密的人。

" [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , " [sə'dʒestɪd] [mɑ:rk] .
" Then we had better notify the police , " suggested Mark .
" 然后 我们 有 更好的 通知 这 警察 , " 建议 标记 .

“那我们最好通知警方，”马克建议道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

"	No	,	that	would	never	do	,	"	answered	Mr	.	Roumann	.
"	不	,	那	会	绝不	做	,	"	回答	先生	.	-	.

“不，那绝对不行，”鲁曼先生回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪts] ,

"	I	would	have	to	describe	the	plates	,
"	我	会	有	到	描述	这	盘子	,

我得描述一下这些盘子，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf]

in	order	to	have	the	authorities	identify	them	in	the	possession	of	the	thief
在	命令	到	有	这	当局	确认	他们	在	这	拥有	的	这	贼

,

,

,

以便当局能够确认这些物品是否在窃贼手中，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	I	do	not	care	to	do	that	.
和	我	做	不是	关心	到	做	那	.

我并不想那样做。

[noʊ] ; [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [wɜːrk] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

No	;	the	best	plan	will	be	to	hasten	work	or	the	Annihilator	,
不	;	这	最好的	计划	将要	是	到	趋	工作	或者	这	歼灭者	,

不；最好的办法是加快歼灭者号的建造速度。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːf] [kæn; kən][geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	start	for	Mars	before	the	thief	can	gain	any	advantage	from	the
和	开始	为了	火星	前	这	贼	能	获得	任何	优势	从	这

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

在窃贼从盘子中获得任何优势之前，就出发前往火星。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

If	he	should	succeed	in	discovering	from	the	plate	how	to	make	the	power	that
如果	他	应该	成功	在	发现	从	这	盘子	如何	到	制作	这	力量	那

[ɪz] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪn] ['waɪərləs] ['kɝːənts] ,

is	discharged	in	wireless	currents	,
是	出院	在	无线的	电流	,

如果他能成功地从金属板上发现如何产生无线电力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

it	will	take	him	a	long	time	,	and	we	can	be	away	before	then	.
它	将要	拿	他	一个	长的	时间	,	和	我们	能	是	离开	前	然后	.

这需要很长时间，而我们可以在那之前离开。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][mɑːrz] . "

Let	us	hasten	our	work	and	start	for	Mars	.	"
让	我们	趋	我们的	工作	和	开始	为了	火星	.	"

让我们加快步伐，启程前往火星吧。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	You	say	you	have	duplicates	of	the	plates	?	"	asked	Jack	.
"	你	说	你	有	重复项	的	这	盘子	?	"	问	杰克	.

“你说你有这些盘子的副本？”杰克问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] [set] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [θriː] .

I	was	afraid	lest	something	happen	to	one	set	,	so	I	made	three	.
我	曾是	害怕的	免得	某物	发生	到	一	放	,	所以	我	制成	三	.

我怕其中一套出问题，所以做了三套。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pleɪts] [bæk] . "

Well	,	it	will	do	no	good	to	worry	,	but	I	wish	I	had	the	plates	back	.	"
出色地	,	它	将要	做	不	好的	到	担心	,	但	我	希望	我	有	这	盘子	后退	.	"

唉，担心也没用，但我真希望那些盘子能找回来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] , " [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] .

"	I	don't	see	how	he	got	them	,	"	observed	Mark	.
"	我	不	看	如何	他	得到	他们	,	"	观察到	标记	.

“我不明白他是怎么弄到手的，”马克说道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['broʊkən] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θiːf] [gɑːt][ɪn] ,

"	There	doesn't	seem	to	be	anything	broken	,	to	indicate	how	the	thief	got	in	,
"	那里	不	似乎	到	是	任何事物	破碎的	,	到	表明	如何	这	贼	得到	在	,

“似乎没有任何东西损坏，可以表明窃贼是如何进入的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [prə'fesər] ['hɛndərsənz] [lɪv; laɪv]['waɪər] .

and	he	certainly	didn't	touch	Professor	Henderson's	live	wire	.
和	他	当然	没有	触碰	教授	亨德森的	居住	金属丝	.

他当然没有碰亨德森教授的带电电线。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [mə'ʃiːnɪsts] ,

"	Not	a	window	or	a	door	had	been	forced	,	and	the	two	machinists	,
"	不是	一个	窗户	或者	一个	门	有	到过	强制	,	和	这	二	机械师	,

“没有一扇窗户或一扇门被撬开，两名机械师……”

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

who	slept	in	the	shop	,	declared	they	had	heard	no	suspicious	sounds	during	the
WHO	睡着了	在	这	店铺	,	声明	他们	有	听到	不	可疑的	声音	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

睡在店里的顾客表示，他们夜间没有听到任何可疑的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θeft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

It	was	a	mysterious	theft	,	and	there	seemed	to	be	no	means	of
它	曾是	一个	神秘	盗窃	,	和	那里	似乎	到	是	不	方法	的

['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

solving	it	.
解决	它	.

这是一起扑朔迷离的盗窃案，似乎没有任何办法可以破解。

[æt; ət]['mɪstər] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn]

At	Mr	.	Roumann's	-	suggestion	they	all	increased	their	hours	of	work	on
在	先生	.	-		建议	他们	全部	增加	他们的	小时	的	工作	在

[ðə; ðɪ] [ə'naɪəˌleɪtər] .

the	Annihilator	.
这	歼灭者	.

在鲁曼先生的建议下，他们都增加了在歼灭者项目上的工作时间。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [set] ,

They	wanted	to	have	it	finished	ahead	of	the	time	set	,
他们	通缉	到	有	它	完成的	前方	的	这	时间	放	,

他们希望提前完成这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

and	it	seemed	that	this	would	be	done	.
和	它	似乎	那	这	会	是	完毕	.

看起来这件事就要办成了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] ['leɪbərd] .

Day	after	day	,	and	far	into	the	night	,	they	labored	.
天	后	天	,	和	远的	进入	这	夜晚	,	他们	辛勤劳作	.

他们日复一日，一直工作到深夜。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

Bit	by	bit	the	machinery	was	installed	,	the	supplies	were	gathered	together	,
少量	经过	少量	这	机械	曾是	已安装	,	这	补给品	是	聚集	一起	,

机器设备一点一点地安装完毕，物资也陆续到位。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] [tæŋks] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

the	great	water	tanks	were	built	,
这	伟大的	水	坦克	是	建造	,

大型水库建成了，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [dis'tiliŋ]

to	provide	a	supply	of	the	fluid	in	case	of	any	accident	to	the	distilling
到	提供	一个	供应	的	这	体液	在	案件	的	任何	事故	到	这	蒸馏

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

为防止蒸馏装置发生任何事故而导致液体泄漏，提供备用液体。

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['moʊtər] ,

The	Etherium	motor	was	almost	finished	,	and	the	other	,	motor	,
这	乙醚	发动机	曾是	几乎	完成的	,	和	这	其他	,	发动机	,

以太引擎几乎完成了，而另一个引擎，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] ['nɪrli]

which	was	to	drive	the	Annihilator	through	the	earth's	atmosphere	,	was	nearly
哪个	曾是	到	驾驶	这	歼灭者	通过	这	地球的	气氛	,	曾是	几乎

['redi] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] .

ready	to	install	.
准备好	到	安装	.

用于驱动歼灭者穿越地球大气层的装置已接近安装完毕。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ni'sesiteitid] [kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbər] ,

The	steering	apparatus	necessitated	considerable	labor	,
这	转向	设备	必要	大量	劳动	,

转向装置的安装需要耗费大量人力，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['eɪməs] ['hendərsən] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	when	it	was	finished	Amos	Henderson	declared	they	had	made	a
和	什么时候	它	曾是	完成的	阿莫斯	亨德森	声明	他们	有	制成	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

结束后，阿莫斯·亨德森宣布他们犯了一个错误。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	would	have	to	build	it	all	over	again	.
和	会	有	到	建造	它	全部	超过	再次	.

而且必须从头再来。

[ðɪs] [lɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ,

This	lost	them	a	week	,	and	time	was	precious	,
这	丢失的	他们	一个	星期	,	和	时间	曾是	宝贵的	,

这让他们耽误了一周时间，而时间非常宝贵。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] [pleɪts] .

as	there	was	no	telling	what	the	thief	would	do	with	the	stolen	plates	.
作为	那里	曾是	不	讲述	什么	这	贼	会	做	和	这	被盗	盘子	.

因为谁也说不准窃贼会用偷来的盘子做什么。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
" I tell you what ,
" 我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɪp] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [bɪlt] ,
but we're going to have a better ship than any of the others we built ,
但 是 去 到 有 一个 更好的 船 比 任何 的 这 其他的 我们 建造 ,

但我们将拥有一艘比我们建造过的任何一艘都更好的船。

" [riˈmɑːkt] [dʒæk] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɑːrk] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
" remarked Jack one day , as he and Mark were putting the finishing touches
" 评论 杰克 一 天 , 作为 他 和 标记 是 推杆 这 精加工 触摸
[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] .
to the living – room .
到 这 活的 – 房间 .

有一天，杰克和马克正在为客厅做最后的装饰时，杰克说道。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [mɑːrk] .
" This isn't a ship , " said Mark .
" 这 不是 一个 船 , " 说 标记 .

“这不是一艘船，”马克说。

" [its] [ə; eɪ] [prəˈdʒekt(ə)l] . "
" It's a projectile . "
" 它是 一个 弹丸 . "

“这是一枚投掷物。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
" I guess I can call it a ship if I want to , " was the retort .
" 我 猜测 我 能 称呼 它 一个 船 如果 我 想 到 , " 曾是 这 反驳 .

“我想，如果我愿意，我可以称它为船，”对方反驳道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It's going to sail through the air , and it's an airship , of course .
" 它是 去 到 帆 通过 这 空气 , 和 它是 一个 飞艇 , 的 课程 .

“它将在空中飞行，它当然是一艘飞艇。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wen] [aɪ] [get] [ðæt] [nuː] [gæs] [ɪn'ventɪd] . "
Wait until you see the one I'm going to build when I get that new gas invented . "
等待 直到 你 看 这 一 我是 去 到 建造 什么时候 我 得到 那 新的 气体 发明 . "

“等我发明出那种新型气体，你就会看到我要造的那个了。”

" [aɪl] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrk] .
" I'll not go with you , " said Mark .
" 患病的 不是 去 和 你 , " 说 标记 .

“我不跟你去，”马克说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] . "
" There's too much danger of being blown up . "
" 有 也 很多 危险 的 存在 吹 向上 . "

“被炸死的危险太大了。”

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] , ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɛktəd] .
" There won't be , after I have it perfected .
" 那里 惯于 是 , 后 我 有 它 完善 .

“等我把它完善之后，就不会有这个问题了。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,
But say ,
但 说 ,

但是，比如说，

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faɪn] [wen] [wɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer]

won't	it	be	fine	when	we're	shooting	through	space	to	sit	here	in	an	easy	chair
惯于	它	是	美好的什么时候	是	射击	通过	空间	到	坐	这里	在	一个	简单的	椅子	

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [iːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? "

and	read	a	book	and	eat	sandwiches	?	"
和	读	一个	书	和	吃	三明治	?	"

当我们穿梭太空时，坐在这把舒适的椅子上看看书，吃吃三明治，岂不是很棒吗?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [dʒæk] . "

"	I	guess	you	think	as	much	of	eating	as	you	do	of	reading	,	Jack	.	"
"	我	猜测	你	思考	作为	很多	的	吃	作为	你	做	的	阅读	,	杰克	.	"

“杰克，看来你对吃饭的重视程度和对读书的重视程度一样高。”

" [wel] , ['ɔːlməʊst] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

"	Well	,	almost	,	that's	a	fact	.
"	出色地	,	几乎	,	那就是	一个	事实	.

“嗯，差不多是这样，这是事实。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːtɪŋ] , [tuː] .

I	must	cut	out	some	of	my	eating	,	too	.
我	必须	切	出去	一些	的	我的	吃	,	也	.

我也必须减少一些饮食。

[aɪv] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ðɪs] [wiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['stʌdiɪŋ] .

I've	gained	five	pounds	this	week	,	because	of	not	doing	any	studying	.
我已经	获得	五	磅	这	星期	,	因为	的	不是	正在做	任何	学习	.

这周我胖了五磅，因为我没学习。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] .

But	wait	until	I	get	to	Mars	.
但	等待	直到	我	得到	到	火星	.

但等我到了火星再说吧。

[ðen] [aɪl] [weɪ] [les] . "

Then	I'll	weigh	less	.	"
然后	患病的	称重	较少的	.	"

那样我的体重就会减轻。

" [aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . - [lets] [ˌjuː 'es] [help] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [went] [ɑːn] [mɑːrk] .

"	I	hope	Mr	.	Roumann	lets	us	help	run	the	machinery	,	"	went	on	Mark	.
"	我	希望	先生	.	-	让我们	我们	帮助	跑步	这	机械	,	"	去	在	标记	.

“我希望鲁曼先生能让我们帮忙操作机器，”马克继续说道。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	I	guess	he'll	have	to	.
"	我	猜测	地狱	有	到	.

我想他不得不这么做。

['hiːl] [niːd] [help] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

He'll	need	help	,	and	I	understand	that	he	and	the	professor	,	you	and	I	,
地狱	需要	帮助	,	和	我	理解	那	他	和	这	教授	,	你	和	我	,

他需要帮助，我知道他和教授、你和我，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	Washington	and	Andy	are	the	only	ones	going	along	.
和	华盛顿	和	安迪	是	这	仅有的	一个	去	沿着	.

只有华盛顿和安迪会去。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [əˈfer] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

He	and	the	professor	can't	run	the	affair	all	alone	,	and	they'll	have	to
他	和	这	教授	不能	跑步	这	事务	全部	独自的	,	和	他们会	有	到

[hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [help] .

have	our	help	.
有	我们的	帮助	.

他和教授无法独自处理这件事，他们需要我们的帮助。

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [ændɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [məˈʃiːnəri] . "

Wash	and	Andy	won't	be	much	good	at	machinery	.	"
洗	和	安迪	惯于	是	很多	好的	在	机械	.	"

沃什和安迪不太擅长操作机械。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[maɪ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] – [fʊt] [prəˈdʒekt(ə)l] [θruː] [speɪs] ,

My	!	Think	of	steering	a	two	hundred	–	foot	projectile	through	space	,
我的	!	思考	的	转向	一个	二	百	–	脚	弹丸	通过	空间	,

我的天！想想看，要操控一个两百英尺长的物体在太空中飞行，

[wen] [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ! "

when	we're	moving	at	the	rate	of	one	hundred	miles	a	second	!	"
什么时候	是	移动	在	这	速度	的	一	百	英里	一个	第二	!	"

当我们以每秒一百英里的速度移动时！

" [greɪt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ["kɑːmɛntəd] [dʒæk] .

"	Great	,	isn't	it	?	"	commented	Jack	.
"	伟大的	,	不是	它	?	"	评论	杰克	.

“很棒，不是吗？”杰克评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɑːrk] .

"	It	would	be	a	bad	thing	if	it	ever	got	away	from	us	,	"	said	Mark	.
"	它	会	是	一个	坏的	事物	如果	它	曾经	得到	离开	从	我们	,	"	说	标记	.

“如果它从我们手中溜走，那就糟了，”马克说。

" [jes] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [stiəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪt] . "

"	Yes	;	or	if	we	steered	into	a	comet	.	"
"	是的	;	或者	如果	我们	转向	进入	一个	彗星	.	"

“是的；或者如果我们撞上了彗星。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] . "

We	may	run	into	one	of	those	things	—	or	a	shooting	star	.	"
我们	可能	跑步	进入	一	的	那些	事物	—	或者	一个	射击	星星	.	"

我们可能会遇到其中之一——或者一颗流星。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][get] [bəːnd] [ʌp] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

"	As	long	as	we	don't	fall	into	the	sun	and	get	burned	up	we'll	be	all	right
"	作为	长的	作为	我们	不	落下	进入	这	太阳	和	得到	烧伤	向上	出色地	是	全部	正确的

,

,

,

只要我们不掉进太阳里被烧死，我们就没事的。

" [went] [ɑːn][dʒæk] .
" went on Jack .
" 去 在 杰克 .

杰克继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːrz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
" And when we get to Mars I know what I'm going to do . "
" 和 什么时候 我们 得到 到 火星 我 知道 什么 我是 去 到 做 . "

“等我们到了火星，我知道我要做什么了。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kə'nælz] .
" Go for a sail on one of the big canals .
" 去 为了 一个 帆 在 一 的 这 大的 运河 .

“去大运河上乘船游览吧。”

[mɑːrz][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'strɔnəməz] [seɪ] . "
Mars is covered with them , astronomers say . "
火星 是 涵盖 和 他们 , 天文学家 说 . "

天文学家说，火星表面布满了它们。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] . "
" Maybe the Martians won't let you . "
" 或许 这 火星人 惯于 让 你 . "

“也许火星人不会让你们这么做。”

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] – ['mɔːroʊ] . "
I wish we could start to – morrow . "
我 希望 我们 可以 开始 到 – 明天 . "

我希望我们明天就能开始。

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt] .
" Well , we can't .
" 出色地 , 我们 不能 .

“嗯，我们不能。”

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ['iznt] [nɪr] [dʌn] .
The Annihilator isn't near done .
这 歼灭者 不是 靠近 完毕 .

“歼灭者”远未完成。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [jet] .
We will be at her for two weeks yet .
我们 将要 是 在 她 为了 二 周 然而 .

我们还要在她那里待两周。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] .
" The boys were busy for some time fitting up the living – room .
" 这 男孩们 是 忙碌的 为了 一些 时间 配件 向上 这 活的 – 房间 .

“男孩们忙了好一阵子来布置客厅。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
They were in the midst of this occupation ,
他们 是 在 这 中间 的 这 职业 ,

他们当时正处于这场占领之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	were	conversing	about	the	strange	experiences	in	store	for	them	,
和	是	对话	关于	这	奇怪的	经历	在	店铺	为了	他们	,

他们正在谈论即将面临的奇特经历，

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [seɪ] :

when	Jack	was	startled	by	hearing	a	strange	voice	say	:
什么时候	杰克	曾是	惊慌	经过	听力	一个	奇怪的	嗓音	说	:

杰克被一个陌生的声音吓了一跳，那声音说道：

" [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][help] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['erʃɪp] ?

"	Say	,	don't	you	want	some	help	building	this	airship	?
"	说	,	不	你	想	一些	帮助	建筑	这	飞艇	?

“我说，你不需要人帮忙建造这艘飞艇吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	He	looked	up	,
"	他	看起来	向上	,

他抬起头，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] — [æn; ən]

to	see	a	man	standing	near	one	of	the	entrances	to	the	projectile	—	an
到	看	一个	男人	常设	靠近	一	的	这	入口	到	这	弹丸	—	一个

['entrəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

entrance	that	would	be	closed	when	the	Annihilator	was	finished	.
入口	那	会	是	关闭	什么时候	这	歼灭者	曾是	完成的	.

看到一个男人站在炮弹入口附近——当歼灭者完成发射后，这个入口就会被关闭。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dʒæk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi]

The	man	was	a	stranger	,	and	from	his	appearance	Jack	judged	that	he
这	男人	曾是	一个	陌生人	,	和	从	他的	外貌	杰克	评判	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

was	a	mechanic	.
曾是	一个	机械	.

那人是个陌生人，杰克从他的外表判断他是个修车工。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [mɑːrk] ,

"	How'd	you	get	in	here	?	"	asked	Mark	,
"	怎么做到的	你	得到	在	这里	?	"	问	标记	,

“你是怎么进来的？”马克问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['eni] ['streɪndʒər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]

for	he	knew	it	was	against	the	rules	for	any	stranger	to	enter	the
为了	他	知道	它	曾是	反对	这	规则	为了	任何	陌生人	到	进入	这

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

machine	shop	,
机器	店铺	,

因为他知道，任何陌生人进入机械车间都是违反规定的。

[mʌtʃ] [les] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

much	less	approach	the	projectile	.
很多	较少的	方法	这	弹丸	.

更别说接近弹丸了。

" [aɪ] [wɔːkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	walked	,	"	replied	the	man	.
"	我	步行	,	"	回复	这	男人	.

“我是走着去的，”那人回答说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['hæmərɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [hɪr] .

"	I	saw	the	door	open	,	and	I	heard	hammering	going	on	in	here	.
"	我	锯	这	门	打开	,	和	我	听到	锤击	去	在	在	这里	.

“我看到门开了，听到里面传来敲击声。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [məˈʃiːnɪst] ,

I	knew	it	was	a	machine	shop	,	and	as	I'm	a	first	class	machinist	,
我	知道	它	曾是	一个	机器	店铺	,	和	作为	我是	一个	第一的	班级	机械师	,

我知道那是一家机械加工厂，而我是一名一流的机械师，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [əˈplai] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . "

out	of	work	,	I	thought	I'd	apply	for	the	job	.	"
出去	的	工作	,	我	想法	ID	申请	为了	这	工作	.	"

由于失业，我想不妨申请这份工作。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][pæst][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ? " [inˈkwaiəd] [dʒæk] ,

"	How'd	you	get	past	the	doorkeeper	?	"	inquired	Jack	,
"	怎么做到的	你	得到	过去的	这	门卫	?	"	询问	杰克	,

“你是怎么通过门卫的？”杰克问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ændɪ] [sʌd] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]

for	he	knew	that	Andy	Sudds	was	supposed	to	be	on	guard	with
为了	他	知道	那	安迪	泡沫	曾是	据称	到	是	在	警卫	和

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

因为他知道安迪·萨兹应该持枪站岗。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	He	wasn't	at	the	door	,	"	went	on	the	man	.
"	他	不是	在	这	门	,	"	去	在	这	男人	.

“他不在门口，”那人继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

"	There	was	nobody	there	,	so	I	walked	in	.
"	那里	曾是	无人	那里	,	所以	我	步行	在	.

“那里没有人，所以我走了进去。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] ? "

Can't	you	give	me	a	job	on	the	airship	?	"
不能	你	给	我	一个	工作	在	这	飞艇	?	"

你能不能给我安排一份飞艇上的工作?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [æn; ən] ['erʃɪp] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	do	you	know	it's	an	airship	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做	你	知道	它是	一个	飞艇	?	"	问	杰克	.

“你怎么知道那是一艘飞艇？”杰克问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

I	know	lots	of	things	,	"	and	the	man	winked	one	eye	at	the	lad	.
我	知道	很多	的	事物	,	"	和	这	男人	眨眼	一	眼睛	在	这	小伙子	.

“我知道很多事情，”说着，那人朝那小伙子眨了眨眼。

" [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [wʌns] . "

"	I	built	a	balloon	once	.	"
"	我	建造	一个	气球	一次	.	"

我曾经造过一个气球。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Did	you	?	"	asked	Mark	.
"	做过	你	?	"	问	标记	.

“你真的做了吗？”马克问道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] .

He	began	to	think	perhaps	the	man	might	be	able	to	aid	them	.
他	开始	到	思考	也许	这	男人	可能	是	有能力的	到	援助	他们	.

他开始觉得或许这个人能够帮助他们。

" [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] .

"	Sure	I	did	.
"	当然	我	做过	.

“当然，我做了。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['erʃɪp] .

I	know	about	airships	.
我	知道	关于	飞艇	.

我了解飞艇。

[aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [kloʊzd] .

I'll	work	for	low	wages	,	and	I'll	keep	my	mouth	closed	.
患病的	工作	为了	低的	工资	,	和	患病的	保持	我的	嘴	关闭	.

我愿意接受低工资，并且保持沉默。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['pætnts] [miːn] .

Oh	,	I	know	what	patents	mean	.
哦	,	我	知道	什么	专利	意思是	.

哦，我知道专利是什么意思。

[seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Say	,	"	he	went	on	in	a	whisper	,
说	,	"	他	去	在	在	一个	耳语	,

“比如说，”他低声继续说道，“

" [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [went] [ɪn] [maɪ] [bə'luːn] .

"	you'd	be	surprised	to	know	where	I	went	in	my	balloon	.
"	你会	是	惊讶	到	知道	在哪里	我	去	在	我的	气球	.

“你肯定想不到我乘热气球去了哪里。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

I'll	tell	you	,	"	and	he	looked	around	as	if	to	make	sure	no	one	was
患病的	告诉	你	,	"	和	他	看起来	大约	作为	如果	到	制作	当然	不	一	曾是

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

我告诉你，”他环顾四周，好像要确认没有人偷听。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Where	did	you	go	?	"	asked	Jack	.
"	在哪里	做过	你	去	?	"	问	杰克	.

“你去哪儿了？”杰克问道。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Up	to	the	moon	,	"	was	the	surprising	reply	.
"	向上	到	这	月亮	,	"	曾是	这	奇怪	回复	.

“一直到月球，”这个回答出乎意料。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] .

"	And	,	say	,	it's	all	a	mistake	about	it	being	made	of	green	cheese	.
"	和	,	说	,	它是	全部	一个	错误	关于	它	存在	制成	的	绿色的	奶酪	.

“比如说，关于它是用绿色奶酪制成的，这一切都是个误会。”

[its] [griːn] ['æplz] — [ðæts] [wʌt] [its] [meɪd] [ʌv; əv] .

It's	green	apples	—	that's	what	it's	made	of	.
它是	绿色的	苹果	—	那就是	什么	它是	制成	的	.

它是由青苹果制成的。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [sʌm; səm] .

I	know	,	for	I	was	there	,	and	I	ate	some	.
我	知道	,	为了	我	曾是	那里	,	和	我	吃	一些	.

我知道，因为我当时就在那里，而且我还吃了一些。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] , [tuː] ,

They	gave	me	an	awful	pain	in	my	head	,	too	,
他们	给予	我	一个	可怕	疼痛	在	我的	头	,	也	,

它们也让我头疼得厉害。

" [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][mæn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	and	the	man	passed	his	hand	across	his	brow	.
"	和	这	男人	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头	.

“然后，那人用手揉了揉额头。”

" [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	A	fearful	pain	,	"	he	went	on	.
"	一个	可怕	疼痛	,	"	他	去	在	.

“一种可怕的疼痛，”他继续说道。

[dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Jack	and	Mark	looked	at	each	other	.
杰克	和	标记	看起来	在	每个	其他	.

杰克和马克互相看了一眼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðiˈ][ˈmænz] [streɪndʒ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .

They	did	not	understand	the	man's	strange	talk	and	actions	.
他们	做过	不是	理解	这	男人的	奇怪的	讲话	和	行动	.

他们不理解这个男人奇怪的言行举止。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	believe	me	,	do	you	?
"	你	不	相信	我	,	做	你	?

你不相信我，是吗?

" [ðə; ðiˈ][ˈstreɪndʒər] [æskt] .

"	the	stranger	asked	.
"	这	陌生人	问	.

陌生人问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [məˈʃiːnɪst] , [ˈhaɪər][ˌem ˈiː] .

"	Well	,	if	you	want	a	good	machinist	,	hire	me	.
"	出色地	,	如果	你	想	一个	好的	机械师	,	聘请	我	.

“如果你想要一个优秀的机械师，那就雇佣我吧。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd] [ˈrævlɪŋ] [θruː] [speɪs] .

I	know	all	about	airships	and	traveling	through	space	.
我	知道	全部	关于	飞艇	和	旅行	通过	空间	.

我对飞艇和太空旅行了如指掌。

[waɪ] , [aɪ][wʌns] [dɪd][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ðiˈ][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪt] ,

Why	,	I	once	did	a	dance	on	the	tail	of	a	comet	,
为什么	,	我	一次	做过	一个	舞蹈	在	这	尾巴	的	一个	彗星	,

我曾经在彗星的尾巴上跳过舞，

[ˈoʊnli][ðə; ðiˈ][ˈkɑːmɪt][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][ɔːf] .

only	the	comet	got	mad	and	shook	me	off	.
仅有的	这	彗星	得到	疯狂的	和	摇晃	我	离开	.

只有彗星生气了，把我甩了下来。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɑːnst] .

I'll	show	you	how	I	danced	.
患病的	展示	你	如何	我	跳舞	.

我来给你展示一下我是怎么跳舞的。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , ['laɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" He threw a somersault , lighted on his hands ,
" 他 扔 一个 空翻 , 照明 在 他的 双手 ,

他翻了个跟头，双手撑地，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kən'træktɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] –
and began to waltz about in the somewhat contracted space of the living –
和 开始 到 华尔兹 关于 在 这 有些 合同 空间 的 这 活的 –
[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
room of the projectile .
房间 的 这 弹丸 .

然后开始在弹丸的起居室这个略显狭小的空间里翩翩起舞。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he set up a loud shout as he regained his feet .
然后 他 放 向上 一个 大声 喊 作为 他 恢复 他的 脚 .

然后他站稳后，大声喊叫起来。

" [ðæts] [haʊ] !
" That's how !
" 那就是 如何 !

就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .
The boys were alarmed .
这 男孩们 是 惊慌 .

男孩们感到惊慌。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kreɪzi] , [ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
The man was evidently crazy , or perhaps he might be doing this for effect ,
这 男人 曾是 显然 疯狂的 , 或者 也许 他 可能 是 正在做 这 为了 影响 ,

这个人显然疯了，或者他这样做可能是为了制造某种效果。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['mɪstər] . -
in order to disarm their suspicions , so that he could discover Mr . Roumann's
在 命令 到 解除武装 他们的 怀疑 , 所以 那 他 可以 发现 先生 . -
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

为了消除他们的疑虑，以便发现鲁曼先生的秘密。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
They did not know what to do .
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们不知道该怎么办。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Come on , we'll all have a dance ! " cried the man .
" 来 在 , 出色地 全部 有 一个 舞蹈 ! " 哭 这 男人 .

“来吧，我们一起跳舞！”那人喊道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æk'stɛl] — [fred] [æk'stɛl] .
" My name is Axtell — Fred Axtell .
" 我的 姓名 是 阿克斯特尔 — 弗雷德 阿克斯特尔 .

“我的名字是阿克斯特尔——弗雷德·阿克斯特尔。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [muːn] — [trɑː] – [lɑː] – [lɑː] !

I	used	to	live	on	the	moon	—	tra	–	la	–	la	!
我	用过的	到	居住	在	这	月亮	—	tra	–	拉	–	拉	!

我以前住在月球上——啦啦啦！

" [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	His	loud	voice	attracted	the	attention	of	Mr	.	Henderson	,
"	他的	大声	嗓音	吸引	这	注意力	的	先生	.	亨德森	,

“他洪亮的声音引起了亨德森先生的注意，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

who	was	working	at	the	far	end	of	the	shop	.
WHO	曾是	在职的	在	这	远的	结尾	的	这	店铺	.

在商店最远端工作的那个人。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['æktɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ,

The	professor	ran	toward	the	place	where	the	strangely	acting	man	was	,
这	教授	跑	朝向	这	地方	在哪里	这	奇怪的	表演	男人	曾是	,

教授朝着那个举止怪异的男人跑去，

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	latter	having	now	emerged	from	the	ship	,	followed	by	the	boys	.
这	后者	拥有	现在	出现	从	这	船	,	随后	经过	这	男孩们	.

后者随后下了船，男孩们也跟了上来。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

"	Here	we	go	!
"	这里	我们	去	!

“开始了！

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,

Off	to	the	moon	!	"	cried	the	man	,
离开	到	这	月亮	!	"	哭	这	男人	,

“去月球！”那人喊道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	catching	up	a	big	hammer	he	began	to	pound	on	the	sides	of	the
和	捕捉	向上	一个	大的	锤	他	开始	到	磅	在	这	侧面	的	这

[ə'naɪəˌleɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

Annihilator	as	if	he	would	destroy	the	projectile	.
歼灭者	作为	如果	他	会	破坏	这	弹丸	.

他拿起一把大锤，开始猛击歼灭者的侧面，仿佛要摧毁这枚炮弹。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ə'freɪd]

WASHINGTON	IS	AFRAID
华盛顿	是	害怕的

华盛顿感到害怕

" [hɪr] ! [hɪr] !

"	Here	!	Here	!
"	这里	!	这里	!

“这里！这里！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他！

[græb] [ðæt] [mæn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [æk'stɛl] , [huː] [wʌz; wəz]

Grab	that	man	!	"	cried	Mr	.	Roumann	,	as	he	rushed	toward	Axtell	,	who	was
抓住	那	男人	！	"	哭	先生	.	-	,	作为	他	匆忙	朝向	阿克斯特尔	,	WHO	曾是

['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] ['mædli] .

hammering	away	madly	.
锤击	离开	疯狂地	.

“抓住那个人！”鲁曼先生喊道，一边冲向正在疯狂敲击的阿克斯特尔。

[dʒæk] [ænd; ənd] [mɑːrk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] .

Jack	and	Mark	started	for	the	fellow	.
杰克	和	标记	开始	为了	这	同伴	.

杰克和马克开始为那家伙工作。

" [kiːp] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Keep	away	!	"	cried	the	machinist	,	swinging	the	sledge	toward	the	boys	.
"	保持	离开	！	"	哭	这	机械师	,	摇摆	这	雪橇	朝向	这	男孩们	.

“滚开！”机械师喊道，挥舞着雪橇朝男孩们扑去。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	work	on	an	airship	,	and	I'm	going	to	do	it	.
"	我	想	到	工作	在	一个	飞艇	,	和	我是	去	到	做	它	.

“我想在飞艇上工作，我一定会做到。”

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [dents] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] !

I'll	make	some	dents	in	it	,	and	then	I'll	straighten	them	out	!
患病的	制作	一些	凹痕	在	它	,	和	然后	患病的	拉直	他们	出去	！

我会先在它上面弄出几个凹痕，然后再把它们弄直！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	！

哇！

" ['mɪstər] . ['hendərsən] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .

"	Mr	.	Henderson	hastened	forward	.
"	先生	.	亨德森	加快	向前	.

亨德森先生加快了脚步向前。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

He	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

" [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn'seɪn] !

"	That	man	is	insane	!
"	那	男人	是	疯狂的	！

“那个人疯了！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

"	the	professor	whispered	to	the	German	scientist	.
"	这	教授	低声说道	到	这	德语	科学家	.

教授低声对那位德国科学家说道。

" [let] [ˌem 'iː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	Let	me	deal	with	him	.	"
"	让	我	交易	和	他	.	"

“让我来处理他。”

" [duː] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . - , " [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

"	Do	something	quickly	,	"	pleaded	Mr	.	Roumann	,	"	or	he	will	damage	the
"	做	某物	迅速地	,	"	恳求	先生	.	-	,	"	或者	他	将要	损害	这

[prə'dʒekt(ə)l] . "

projectile	.	"
弹丸	.	"

“快点采取行动，”鲁曼先生恳求道，“否则他会损坏弹丸。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɜːrk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

"	This	is	the	way	I	work	!	"	cried	the	insane	man	,
"	这	是	这	方式	我	工作	!	"	哭	这	疯狂的	男人	,

“我就是这么做的！”疯子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	he	brought	down	the	hammer	with	great	force	on	the	rounded	sides	of
和	他	带来	向下	这	锤	和	伟大的	力量	在	这	圆润	侧面	的

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .

the	Annihilator	.
这	歼灭者	.

他用尽全力，将锤子砸向歼灭者的圆润侧面。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	quite	a	dent	in	it	.
他	制成	相当	一个	凹痕	在	它	.

他取得了相当大的进展。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] ! " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['roʊnən] .

"	Stop	him	!	"	begged	Mr	.	Ronan	.
"	停止	他	!	"	乞求	先生	.	罗南	.

“阻止他！”罗南先生恳求道。

[mɑːrk][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ri'triːtid] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hæmər] ,

Mark	and	Jack	had	retreated	out	of	reach	of	the	big	hammer	,
标记	和	杰克	有	撤退	出去	的	抵达	的	这	大的	锤	,

马克和杰克已经撤退到大锤够不到的地方。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] ,

the	professor	and	the	German	were	consulting	together	,
这	教授	和	这	德语	是	咨询	一起	,

教授和那位德国人正在共同商议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'pɪrd] [ændɪ] [sʌd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	in	the	door	of	the	shop	appeared	Andy	Sudds	with	his	gun	.
和	在	这	门	的	这	店铺	出现	安迪	泡沫	和	他的	枪	.

安迪·萨兹拿着枪出现在商店门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst]

He	had	gone	away	for	a	moment	,	in	which	interval	the	crazy	machinist
他	有	已消失	离开	为了	一个	片刻	,	在	哪个	间隔	这	疯狂的	机械师

[hæd; həd] [ə'pɪrd] .

had	appeared	.
有	出现	.

他离开了一会儿，就在这段时间里，那个疯癫的机械师出现了。

" [ændɪ] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] , " ['wɪspəd] [dʒæk][tuː; tə][mɑːrk] .

"	Andy	will	scare	him	with	his	gun	,	"	whispered	Jack	to	Mark	.
"	安迪	将要	吓	他	和	他的	枪	,	"	低声说道	杰克	到	标记	.

“安迪会用枪吓唬他，”杰克低声对马克说。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['hendərsən] [kɔːld] [aʊt] :

Just	then	Mr	.	Henderson	called	out	:
只是	然后	先生	.	亨德森	称为	出去	:

就在这时，亨德森先生喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	you	want	work	,	I	can	give	it	to	you	.
"	如果	你	想	工作	,	我	能	给	它	到	你	.

“如果你想找工作，我可以给你。”

" [ækˈstɛl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] , [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] :

"	Axtell	stopped	his	pounding	of	the	projectile	,	laid	his	hammer	down	,	and	asked	in	a	mild	voice	:
"	阿克斯特尔	停止	他的	猛击	的	这	弹丸	,	铺设	他的	锤	向下	,	和	问	在	一个	温和的	嗓音	:

阿克斯特尔停止了敲击弹丸的动作，放下锤子，温和地问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wɜːrk] [naʊ] ? "
" **Can** **you** **give** **me** **work** **now** **?** "
" 能 你 给 我 工作 现在 ? "

“现在能给我安排工作吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Of** **course** **,** " **answered** **the** **professor** **,**
" 的 课程 , " 回答 这 教授 ,

“当然，”教授回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'seɪn]
as **if** **it** **was** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the** **world** **to** **give** **work** **to** **insane**
作为 如果 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 给 工作 到 疯狂的
['pɝːsənz] .
persons **.**
人 .

仿佛给精神病人提供工作是世界上最自然不过的事情。

[hɪz; ɪz][kɑːm] ['mænər] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['luːnətɪk] .
His **calm** **manner** **and** **soothing** **words** **had** **a** **quieting** **effect** **on** **the** **lunatic** **.**
他的 冷静的 方式 和 舒缓 字 有 一个 安静 影响 在 这 疯子 .

他沉稳的举止和舒缓的话语使疯子平静了下来。

[ðə; ði] [gler] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **glare** **died** **out** **of** **his** **eyes** **.**
这 强光 死亡 出去 的 他的 眼睛 .

他眼中的怒火渐渐消失。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] .
" **Come** **with** **me** **,** " **went** **on** **Mr** **.** **Henderson** **.**
" 来 和 我 , " 去 在 先生 . 亨德森 .

“跟我来，”亨德森先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **I** **have** **some** **work** **outside** **.** "
" 我 有 一些 工作 外部 . "

“我外面还有些工作要做。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [æk'stɛl] [sə'spɪʃəsli] .
" **What** **is** **it** **?** " **asked** **Axtell** **suspiciously** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 阿克斯特尔 可疑地 .

“什么事？”阿克斯特尔狐疑地问道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['erʃɪp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **want** **you** **to** **dig** **a** **hole** **so** **we** **can** **put** **this** **airship** **in** **it** **,**
" 我 想 你 到 挖 一个 洞 所以 我们 能 放 这 飞艇 在 它 ,

“我要你挖个坑，这样我们就可以把这艘飞艇放进去了。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **whispered** **the** **professor** **.**
" 低声说道 这 教授 .

“教授低声说道。”

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Come** **outside** **.**
" 来 外部 .

出来。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

"	He	wanted	to	get	the	man	out	of	the	machine	shop	,
"	他	通缉	到	得到	这	男人	出去	的	这	机器	店铺	,

他想把那个人从机加工车间里弄出来。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['betər] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feloʊ] .

where	he	could	better	deal	with	the	fellow	.
在哪里	他	可以	更好的	交易	和	这	同伴	.

在那里他可以更好地对付那个人。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

"	That's	just	the	kind	of	work	I	want	,	"	declared	the	unfortunate	person	.
"	那就是	只是	这	种类	的	工作	我	想	,	"	声明	这	不幸	人	.

“这正是我想要的工作，”这位不幸的人说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dɪg] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	love	to	dig	holes	in	the	ground	.
"	我	爱	到	挖	孔	在	这	地面	.

我喜欢在地上挖洞。

[aɪ] [wʌns] [dʌg] [wʌn] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

I	once	dug	one	clear	through	to	China	.
我	一次	挖	一	清除	通过	到	中国	.

我曾经挖过一条直通中国的隧道。

[get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

Get	me	a	shovel	.
得到	我	一个	铲	.

给我一把铲子。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] , [ænd; ənd] ['miːkli] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	He	seemed	to	have	forgotten	all	about	the	projectile	,	and	meekly	followed	Mr	.	Henderson	.
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	弹丸	,	和	温顺地	随后	先生	.	亨德森	.

“他似乎完全忘记了那个投掷物，温顺地跟在亨德森先生身后。”

[ðə; ði] ['lætər] [led] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['tɔːkɪŋ] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

The	latter	led	him	some	distance	from	the	shop	,	talking	soothingly	to	the	man	,
这	后者	引领	他	一些	距离	从	这	店铺	,	说	舒缓地	到	这	男人	,

后者领着他离开了商店一段距离，一边走一边安抚着那人。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	promising	that	he	should	soon	have	a	shovel	.
和	有前途	那	他	应该	很快	有	一个	铲	.

并承诺他很快就会得到一把铲子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['meʒərz] .

But	there	was	no	necessity	for	going	to	these	measures	.
但	那里	曾是	不	必要性	为了	去	到	这些	措施	.

但其实没有必要采取这些措施。

[æk'stɛl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] .

Axtell	suddenly	caught	sight	of	Washington	coming	toward	him	,	and	he	exhibited	the	greatest	fear	.
阿克斯特尔	突然	捕捉	视线	的	华盛顿	未来	朝向	他	,	和	他	展出	这	最	害怕	.

阿克斯特尔突然看到华盛顿朝他走来，他顿时露出了极度的恐惧。

" [haɪd] [ˌem 'iː] !
" **Hide** **me** **!**
" 隐藏 我 !

“藏好我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **he** **exclaimed** **to** **the** **professor** **.**
" 他 惊呼 到 这 教授 .

“他向教授惊呼道。”

" [haɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] !
" **Hide** **me** **in** **the** **airship** **!**
" 隐藏 我 在 这 飞艇 !

“把我藏在飞艇里！”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] !
Here **comes** **the** **king** **of** **the** **cannibal** **islands** **!**
这里 来 这 国王 的 这 食人族 岛屿 !

食人岛之王驾到!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **And** **away** **he** **ran** **at** **top** **speed** **and** **disappeared** **in** **the** **woods** **behind** **the**
" 和 离开 他 跑 在 顶部 速度 和 消失 在 这 树林 在后面 这
['hendərsən] [pleɪs] .
Henderson **place** **.**
亨德森 地方 .

“然后他飞快地跑开了，消失在亨德森家后面的树林里。”

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
A **search** **was** **at** **once** **made** **,** **but** **he** **could** **not** **be** **located** **.**
一个 搜索 曾是 在 一次 制成 , 但 他 可以 不是 是 位于 .

随即展开搜寻，但未能找到他。

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['rædər] ['wɜːrid] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] ,
Andy **was** **rather** **worried** **lest** **he** **be** **blamed** **for** **not** **remaining** **on** **guard** **,**
安迪 曾是 相当 担心 免得 他 是 被指责 为了 不是 其余的 在 警卫 ,

安迪很担心自己会因为没有保持警惕而被责怪。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['senʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but **no** **one** **thought** **of** **censuring** **him** **,**
但 不 一 想法 的 谴责 他 ,

但没有人想到要谴责他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn]
as **he** **was** **such** **a** **faithful** **watchman** **and** **had** **only** **left** **the** **shop** **in**
作为 他 曾是 这样的 一个 忠实 守望者 和 有 仅有的 左边 这 店铺 在
['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,
answer **to** **a** **call** **from** **Washington** **,**
回答 到 一个 称呼 从 华盛顿 ,

因为他是一位非常忠诚的守夜人，离开店铺只是因为接到华盛顿的电话。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l]['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
who **thought** **he** **heard** **some** **strange** **animal** **after** **his** **chickens** **.**
WHO 想法 他 听到 一些 奇怪的 动物 后 他的 鸡 .

他觉得他听到鸡群后面有奇怪的动物在叫唤。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] ['dezərt] [maɪ][poʊst] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,
" **But** **I'll** **not** **desert** **my** **post** **again** **,** " **declared** **the** **old** **hunter** **,**
" 但 患病的 不是 沙漠 我的 邮政 再次 , " 声明 这 老的 猎人 ,

“但我不会再擅离职守了，”老猎人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

as	he	looked	to	the	loading	of	his	gun	.
作为	他	看起来	到	这	加载中	的	他的	枪	.

他看着自己正在装弹。

" [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['kreɪzi] [men] [get] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	If	any	other	crazy	men	get	inside	,	they'll	have	to	answer	to	me	.
"	如果	任何	其他	疯狂的	男人	得到	里面	,	他们会	有	到	回答	到	我	.

“如果还有其他疯子进来，他们都要向我交代。”

" [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [went] [ɑːn]

"	Work	on	the	projectile	was	resumed	,	and	for	a	week	went	on
"	工作	在	这	弹丸	曾是	恢复	,	和	为了	一个	星期	去	在

['ʌnintə'rʌptidli] .

uninterruptedly	.
不间断地	.

“炮弹的研制工作恢复了，并且连续进行了一周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['diːteɪlz] [jet] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

It	was	nearing	completion	,	though	there	were	many	details	yet	to	look	after	.
它	曾是	临近	完成	,	尽管	那里	是	许多	细节	然而	到	看	后	.

虽然还有许多细节需要处理，但工程已接近尾声。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][ðæn; ðən][hiː; hi]

Mr	.	Roumann	was	having	more	trouble	with	his	Etherium	motor	than	he
先生	.	-	曾是	拥有	更多的	麻烦	和	他的	乙醚	发动机	比	他

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

鲁曼先生在使用他的 Etherium 发动机时遇到的问题比他预想的要多。

" [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][tuː; tə]

"	The	atmospheric	motor	is	all	right	,	"	he	declared	,	"	and	it	works	to
"	这	大气	发动机	是	全部	正确的	,	"	他	声明	,	"	和	它	作品	到

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

“大气发动机没问题，”他宣称，“它运转完美。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [fɔːr; fər][ɪn] [tests] [ðeɪ] [meɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] ,

"	which	was	indeed	true	,	for	in	tests	they	made	they	found	that	the	motor	,
"	哪个	曾是	的确	真的	,	为了	在	测试	他们	制成	他们	成立	那	这	发动机	,

“这确实属实，因为他们在测试中发现，电机

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [les] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːkrət]

the	force	of	which	was	only	less	powerful	and	complicated	than	the	secret
这	力量	的	哪个	曾是	仅有的	较少的	强大的	和	复杂的	比	这	秘密

['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm] [θruː] [speɪs] ,

power	that	was	to	hurl	them	through	space	,
力量	那	曾是	到	投	他们	通过	空间	,

其威力仅次于即将把他们抛向太空的秘密力量，既不强大也不复杂。

[wʊd] ['iːzəli] [send] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	easily	send	the	projectile	through	the	comparatively	thin	atmosphere	of	the
会	容易地	发送	这	弹丸	通过	这	比较	薄的	气氛	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

可以很容易地将弹丸送入地球相对稀薄的大气层。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [muːv] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,
They did not actually move the Annihilator ,
他们 做过 不是 实际上 移动 这 歼灭者 ,

他们实际上并没有移动歼灭者号。

[sɪns] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
since to do so would mean they would have to take it out of the shed .
自从 到 做 所以 会 意思是 他们 会 有 到 拿 它 出去 的 这 棚 .

因为那样做就意味着他们必须把它从棚子里搬出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [tests] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['hevi]
But they made tests and experiments with heavy
但 他们 制成 测试 和 实验 和 重的
['ɑːbdʒekts] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
objects , applying the force to them , and , by calculation ,
对象 , 申请 这 力量 到 他们 , 和 , 经过 计算 ,

但他们对重物进行了测试和实验，对重物施加力，并通过计算得出：

['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʊd] ['æktʃuəli] [send] [ðə; ði]
Mr . Roumann and the professor found that the force would actually send the
先生 . - 和 这 教授 成立 那 这 力量 会 实际上 发送 这
[prə'dʒekt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['dʒɜːrni] .
projectile on the start of its journey .
弹丸 在 这 开始 的 它是 旅行 .

鲁曼先生和教授发现，这种力实际上会使弹丸开始它的旅程。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] [ðæt] [stɪl] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]
" But there is one point about my Etherium motor that still bothers me , " said the
" 但 那里 是 一 观点 关于 我的 乙醚 发动机 那 仍然 烦人 我 , " 说 这
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

“但是关于我的 Etherium 发动机，有一点仍然困扰着我，”这位德国人说道。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Can I help you solve it ? " asked Mr . Henderson .
" 能 我 帮助 你 解决 它 ? " 问 先生 . 亨德森 .

“我能帮您解决这个问题吗？”亨德森先生问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
I think I am on the right track .
我 思考 我 是 在 这 正确的 追踪 .

我认为我走对了路。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɝˈfɛktəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər][mɑːrz]
I will have it perfected in a few days , and then we will be off for Mars
我 将要 有 它 完善 在 一个 很少 天 , 和 然后 我们 将要 是 离开 为了 火星
.
:
.

几天之内我就能把它完善好，然后我们就可以出发前往火星了。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['plænɪt] , ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

I	can	scarcely	wait	until	I	get	to	that	wonderful	planet	,	thirty	–	five	millions	of
我	能	几乎	等待	直到	我	得到	到	那	精彩的	行星	,	三十	–	五	百万	的

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

我迫不及待地想要到达那个距离我三千五百万英里的美丽星球。

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['sʌbstəns] .

where	I	hope	to	get	possession	of	a	most	wonderful	substance	.
在哪里	我	希望	到	得到	拥有	的	一个	最多	精彩的	物质	.

我希望在那里获得一种非常神奇的物质。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][mɑːrz] — "

Once	we	are	on	Mars	—	"
一次	我们	是	在	火星	—	"

一旦我们登上火星——

" - [skjuːz][ˌem 'iː] , ['mɪstɑː] - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] ,

"	'	Scuse	me	,	Mistah	Roumann	,	"	interrupted	Washington	White	,
"	-	借口	我	,	先生	-	,	"	中断	华盛顿	白色的	,

“打扰一下，鲁曼先生，”华盛顿·怀特打断道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

who	happened	to	be	in	the	machine	shop	at	that	moment	,	and	overheard
WHO	发生	到	是	在	这	机器	店铺	在	那	片刻	,	和	无意中听到

[wʌt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ,

what	the	scientist	said	,
什么	这	科学家	说	,

当时正好在机加工车间的人，无意中听到了科学家的话。

" - [skjuːz][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ] [dʌn] [hiə] [joʊ] - ['prɑːm(ə)lgeɪt][diː] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [fækt]

"	'	scuse	me	,	but	did	I	done	heah	yo	'	promulgate	de	ostentatious	fact
"	-	借口	我	,	但	做过	我	完毕	嘿	哟	-	颁布	德	炫耀的	事实

“请问，我是否在这里宣扬了你那炫耀性的事实？”

[dæt][joʊ] - [ɪz] [^wain] [tuː; tə][diː] ['plænɪt] [mɑːrz] ? "

dat	yo	'	is	gwine	to	de	planet	Mars	?	"
数据	哟	-	是	格温	到	德	行星	火星	?	"

你要去火星吗？”

" [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [wɑːʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	That's	where	we're	going	,	Wash	,	"	replied	Jack	,
"	那就是	在哪里	是	去	,	洗	,	"	回复	杰克	,

“我们正要去那里，沃什，”杰克回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	it	had	been	decided	that	the	colored	man	could	now	be	told	of	their
为了	它	有	到过	决定	那	这	有色	男人	可以	现在	是	讲述	的	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

因为已经决定，现在可以告诉黑人他们的目的地了。

" [joʊ] - [miːnz] [dæt] [red] [stɑːr] [wʌt] [ʃaɪnz] [ɪn][diː][skaɪ] ? "

"	Yo	'	means	dat	red	star	what	shines	in	de	sky	?	"
"	哟	-	方法	数据	红色的	星星	什么	闪耀	在	德	天空	?	"

“Yo”是指天空中那颗闪耀的红星吗？

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	That's	the	one	,	Washington	.	"
"	那就是	这	一	,	华盛顿	.	"

“就是那个，华盛顿。”

" [æn; ən] - [haʊ] [fɑːr][dɪd][joʊ] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hiə] ?
" An - how far did yo - say it was from heah ?
" 一个 - 如何 远的 做过 哟 - 说 它 曾是 从 嘿 ?

“你说它离这里有多远？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['hendərsən] .
" was the question directed at Mr . Henderson .
" 曾是 这 问题 指导 在 先生 . 亨德森 .

这是向亨德森先生提出的问题。

" [wel] , [its] [ə'baʊt] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" Well , it's about thirty – five millions of miles from the earth . "
" 出色地 , 它是 关于 三十 – 五 百万 的 英里 从 这 地球 . "

“嗯，它距离地球大约三千五百万英里。”

" [ænd; ənd][ɪz][joʊ] - [ɔːl] ['gɔɪn] - ? "
" And is yo - all goin - ? "
" 和 是 哟 - 全部 去 - ? "

“你们都去吗？”

" [jes] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] . "
" Yes , we expect to . "
" 是的 , 我们 预计 到 . "

“是的，我们预计会如此。”

" [ɪz][dɪs] [hiə] [kən'træpʃn] [joʊ] - [dʌn] [bɪn] ['bɪldɪn] - ? "
" Is dis heah contraption yo - done been buildin - ? "
" 是 迪斯 嘿 装置 哟 - 完毕 到过 内置 - ? "

“这就是你一直在建造的那个笨重装置吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ] [^wain] , [tuː] , [pɝfɛsɝ] ? "
" And is I gwine , too , perfesser ? "
" 和 是 我 格温 , 也 , 教授 ? "

“那我也能喝吗，教授？”

" [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] .
" I calculated on taking you , Washington .
" 我 计算 在 采取 你 , 华盛顿 .

“我早就料到会拿下你，华盛顿。”

[juː; jʊ] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
You went north and south with me , and down into the center of the
你 去 北 和 南 和 我 , 和 向下 进入 这 中心 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

你陪我去了北面，去了南面，还陪我去了地心。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
I thought you'd like to go on this trip .
我 想法 你会 喜欢 到 去 在 这 旅行 .

我想你会喜欢这次旅行的。

" ['wɑːʃɪŋtən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
" Washington laid down the hammer he had come in to borrow to fix the
" 华盛顿 铺设 向下 这 锤 他 有 来 在 到 借 到 使固定 这
['tʃɪkɪn] [kuːp] .
chicken coop .
鸡 合作社 .

“华盛顿放下了他来借来修理鸡舍的锤子。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
He looked around on the circle of smiling faces .
他 看起来 大约 在 这 圆圈 的 微笑 面孔 .

他环顾四周，只见一张张笑脸围成一圈。

" [aɪ] — [aɪ] - [spekt] [aɪ'd] ['bɛtə] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [ˌɛf'oʊ] - - [pleɪs] , [pɝfɛsɝ] , " [hiː; hi] [sed]
" I — I ' spects I'd bettah be lookin ' fo ' annudder place , perfesser , " he said
" 我 — 我 - 眼镜 ID 贝塔 是 在看 - fo - - 地方 , 教授 , " 他 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我——我想我最好另找个地方住，教授，”他平静地说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] ,
" Why , you aren't afraid to go to Mars ,
" 为什么 , 你 不是 害怕的 到 去 到 火星 ,

“为什么你不怕去火星？”

[wen] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːrmeɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
when you went with us in the Flying Mermaid down into the earth ,
什么时候 你 去 和 我们 在 这 飞行 美人鱼 向下 进入 这 地球 ,

当你和我们一起乘坐飞翔的美人鱼号下到地底时，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
are you ? " asked Jack .
是 你 ? " 问 杰克 .

“你是吗？”杰克问道。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['sɑːləmli] ,
" ' Scuse me , Massa Jack , " said the colored man solemnly ,
" - 借口 我 , 马萨 杰克 , " 说 这 有色 男人 庄严地 ,

“对不起，杰克老爷，”黑人庄重地说。

" [dɪs] [trɪp] [ˌeɪ 'em] [wʊs] [dæn] ['eni] [ɔb][diː] ['ʌdər] .
" dis trip am wuss dan any ob de udders .
" 迪斯 旅行 是 懦夫 担 任何 奥布 德 乳房 .

“这次旅行比任何乳房都糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'em] .
It suah am .
它 - 是 .

它 suah am。

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !
Good land a ' massy !
好的 土地 一个 - 大 !

好地方啊！

[tiː] - [tɪŋk] [ɔb] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid] - [ɪn][diː] ['ɑːbvɜːrs] ['tændʒənt][ɔb][diː]['pærəlelɪzəm]
T ' t'ink ob being projected transmigatorially in de obverse tangent ob de parallelism
T - 墨水 奥布 存在 预计 - 在 德 正面 切线 奥布 德 平行
- [ɑːn][diː] [ˌɪn'vɜːrs] [saɪd][ɔb][ə; eɪ][ˌdjuːə'desəmoʊ] .
circumdelegated on de inverse side ob a duodecimo .
- 在 德 逆 边 奥布 一个 十二 .

T' t'ink ob 被投影到 de obverse tangent ob de parallelism circumdelegated on de inverse side ob a duodecimo.

[its] [tuː] [ˌɔːltə'geðər] - [ˌɛf'oʊ] - [dɪs] ['tʃɪli] !
It's too altogether imparipinated fo ' dis chile !
它是 也 共 - fo - 迪斯 智利 !

这孩子太不适应了!

[aɪz] [ə'freɪd] [dæts] [wʌt] [aɪ][ɪz] !
I'se afraid dat's what I is !
伊塞 害怕的 数据 什么 我 是 !

恐怕我就是这样的人!

[aɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [tiː] - [goʊ] , " [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
I'se too much afraid t ' go , " and Washington started to run from the shop ,
伊塞 也 很多 害怕的 t - 去 , " 和 华盛顿 开始 到 跑步 从 这 店铺 ,

“我太害怕了，不敢去，”说完，华盛顿就跑出了商店。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][prə'dʒekt(ə)l] [wʊd] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
as if he feared that the big projectile would take after him .
作为 如果 他 害怕 那 这 大的 弹丸 会 拿 后 他 .

仿佛他害怕那巨大的炮弹会追着他跑似的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sploʊʒn]
A STRANGE EXPLOSION
一个 奇怪的 爆炸

一场奇怪的爆炸

" [hɪr] , [kʌm] [bæk] , ['wɑːʃɪŋtən] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Here , come back , Washington , " called Mr . Henderson .
" 这里 , 来 后退 , 华盛顿 , " 称为 先生 . 亨德森 .

“华盛顿，回来吧，”亨德森先生喊道。

" [noʊ] , ['sɑː] !
" No , sah !
" 不 , 萨赫 !

“不，先生！”

[aɪ] [eɪnt] [^wain] [tiː] - [ɪn'trʌst] [mɑːsɛlf] - [en] ['eni] [sek] [-] [æz; əz][dæt] ! " [kraɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .
I ain't gwine t ' entrust mahself ' n any sech t'ing as dat ! " cried Washington .
我 不是 格温 t - 委托 我自己 - n 任何 sech t'ing 作为 数据 ! " 哭 华盛顿 .

“我绝不会把自己托付给任何这样的事情！”华盛顿喊道。

" [aɪ] [eɪnt] [^wain] [tiː] - [biː; bi] [ʃɑːt] [ʌp] [fruː] [diː][skaɪ] .
" I ain't gwine t ' be shot up froo de sky .
" 我 不是 格温 t - 是 射击 向上 弗鲁 德 天空 .

“我可不想从天上被射下来。”

[waɪ] , [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ! -
Why , good land a ' massy ! '
为什么 , 好的 土地 一个 - 大 ! -

哎呀，好大一片土地啊!

- - [wiː; wi][wʌz; wəz][tiː] - [hɪt][ə; eɪ][stɑːr] , [ɔːr][lænd][ɑːn][diː] [muːn] ?
Sposin ' we was t ' hit a star , or land on de moon ?
- - 我们 曾是 t - 打 一个 星星 , 或者 土地 在 德 月亮 ?

假设我们最终是撞上一颗星星，还是登陆月球?

[aɪ'd] [lʊk] ['pɜːrti] , ['wʊdnt] [aɪ] , ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][wʌn][ɔb][diː] ['muːnz] [hɔːrnz] ?
I'd look purty , wouldn't I , hangin ' on one ob de moon's horns ?
ID 看 漂亮 , 不会 我 , 悬挂 - 在 一 奥布 德 月亮的 角 ?

我挂在月亮的角上，看起来一定很漂亮，不是吗?

['haʊz] [aɪ] ['ɛbɚ] - [gɪt] [daʊn] ?
How's I eber gwinee git down ?
怎么样 我 埃伯 - git 向下 ?

我怎么才能下去?

[aɪ]['æksɪz][joʊ] - [dæt] .
I axes yo ' dat .
我 轴 哟 - 数据 .

我把你的那部分砍掉了。

['haʊz] [aɪ] [^wain] [ef][gɪt] [daʊn] ? "
How's I gwine f git down ? "
怎么样 我 格温 f git 向下 ? "

我该如何下去?

" [wel] , " [sed] [prə'fesər] ['hendərsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" Well , " said Professor Henderson with a laugh ,
" 出色地 , " 说 教授 亨德森 和 一个 笑 ,

“嗯,”亨德森教授笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get] [kɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" if you did get caught on one of the horns of the moon ,
" 如果 你 做过 得到 捕捉 在 一 的 这 角 的 这 月亮 ,

“如果你不幸被月亮的其中一个角勾住,

['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][get] [daʊn] . "
Washington , I guess it would be a pretty hard matter to get down . "
华盛顿 , 我 猜测 它 会 是 一个 漂亮的 难的 事情 到 得到 向下 . "

“华盛顿，我想这事儿很难办到。”

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [sed] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Dat's what I done said , " insisted the colored man .
" 数据 什么 我 完毕 说 , " 坚持 这 有色 男人 .

“我就是这么说的,”黑人男子坚持道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You could slide down a moonbeam , " said Jack with a laugh .
" 你 可以 滑动 向下 一个 月光 , " 说 杰克 和 一个 笑 .

“你可以顺着月光滑下来,”杰克笑着说。

" [jes] , [æn; ən] - [mɛbi] [gɪt][hɪt][baɪ][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ɔːr][biː; bi] - ['sensəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɔb][stɑːr]
" Yes , an ' mebby git hit by a comet or be kamked sensible by a piece ob star
" 是的 , 一个 - 梅比 git 打 经过 一个 彗星 或者 是 - 明智的 经过 一个 片 奥布 星星
,
,
,

“是的，也许会被彗星击中，或者被星体碎片砸晕。”

" ['ɔbdʒiktid] ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒæks][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l] [wʌn] .
" objected Washington , as if Jack's plan was a feasible one .
" 反对 华盛顿 , 作为 如果 杰克的 计划 曾是 一个 可行的 一 .

华盛顿反对道，仿佛杰克的计划是一个可行的计划。

" [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [eint] [^wain] [ə'lɔːŋ] ['noʊˌhaʊ] .
" No , sah , I ain't gwine along nohow .
" 不 , 萨赫 , 我 不是 格温 沿着 无论如何 .

“不，先生，我绝不会就此罢休。”

[dɪs] [oʊl] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
Dis ole earth am good enough fo ' me .
迪斯 奥莱 地球 是 好的 足够的 fo - 我 .

这片土地对我来说就足够好了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [goʊ]['floʊtɪn] - [θruː] [speɪs] .
I don't want to die an ' go floatin ' through space .
我 不 想 到 死 一个 - 去 漂浮 - 通过 空间 .

我不想死后漂浮在太空中。

[wen] [aɪ][daɪz][aɪ]['wɒnts][tiː] - [biː; bi] ['berid] ['diːsnt] – [laɪk] .
When I dies I wants t ' be buried decent – like .
什么时候 我 死亡 我 想要 t - 是 埋葬 体面的 – 喜欢 .

我死后希望能够体面地下葬。

[aɪ] [eint] [^wain] [wɪd]
I ain't gwine wid
我 不是 格温 宽

我不会和

[joʊ] - [æt; ət][ɔːl] .
yo ' at all .
哟 - 在 全部 .

哟，完全没事。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [fækt] .
" It began to look as if Washington's revolt was a settled fact .
" 它 开始 到 看 作为 如果 华盛顿的 反叛 曾是 一个 定居 事实 .

“华盛顿的叛乱似乎已成定局。”

[jet] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
Yet they depended on him to go .
然而 他们 取决于 在 他 到 去 .

但他们都指望着他去。

[haʊ'evər] , [prə'fesər] ['hendərsən] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
However , Professor Henderson solved the problem for him .
然而 , 教授 亨德森 已解决 这 问题 为了 他 .

然而，亨德森教授帮他解决了这个问题。

" [huː] [wɪl] [kʊk] [maɪ] [miːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] ? " [hiː; hi] [æskt]
" Who will cook my meals for me , if you don't go , Washington ? " he asked
" WHO 将要 厨师 我的 餐 为了 我 , 如果 你 不 去 , 华盛顿 ? " 他 问
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“华盛顿，如果你不去，谁来给我做饭呢？”他严肃地问道。

" [ɪz][juː; jʊ] ['riːəli] ['gɔɪn] - , [pɔˀfɛsɔˀ] ? "
" Is you really goin ' , perfesser ? "
" 是 你 真的 去 - , 教授 ? "

“教授，您真的要去吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] . "
" I certainly am . "
" 我 当然 是 . "

“我当然是。”

" [æn; ən] - [joʊ] - [tɪŋk] [its] [seɪf] ? "
" An ' yo ' t'ink it's safe ? "
" 一个 - 哟 - 墨水 它是 安全的 ? "

你觉得安全吗?

" [jes] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] .
" Yes , or I shouldn't go .
" 是的 , 或者 我 不应该 去 .

“是的，否则我就不应该去。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ] [mi:lz] [raɪt] ,

But	I	can't	have	much	comfort	if	I	don't	have	my	meals	right	,
但	我	不能	有	很多	舒适	如果	我	不	有	我的	餐	正确的	,

但是如果饮食不规律，我就无法感到舒适。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [kʊk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][mɑ:rk] — "

for	I	can't	cook	very	well	,	and	as	for	Jack	and	Mark	—	"
为了	我	不能	厨师	非常	出色地	,	和	作为	为了	杰克	和	标记	—	"

因为我厨艺不太好，至于杰克和马克——”

" ['hu:] !

"	Hu	!
"	胡	!

“呼！

[dem] [bɔɪz] [kɑ:nt] [kʊk] [wʊf] [ə; eɪ][sent] .

Dem	boys	can't	cook	wuff	a	cent	.
民主	男孩们	不能	厨师	沃夫	一个	中心	.

这些小子连饭都做不好。

[ɪz] [deɪ] [^wain] [ti:] - [goʊ] - [lɔ:ŋ] ? "

Is	dey	gwine	t	'	go	'	long	?	"
是	戴	格温	t	-	去	-	长的	?	"

他们会一直这样下去吗?

" [wi:; wi] [ʃʊr] [ɑ:r; ər] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	We	sure	are	,	"	answered	Jack	.
"	我们	当然	是	,	"	回答	杰克	.

“当然是，”杰克回答道。

" ['hu:] !

"	Hu	!
"	胡	!

“呼！

[den] [aɪ] - [spekt] [aɪz] [gɑ:t][ti:] - [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Den	I	'	specs	I'se	got	t	'	go	,	"	said	the	colored	man	,	scratching	his	head	in
丹	我	-	眼镜	伊塞	得到	t	-	去	,	"	说	这	有色	男人	,	抓挠	他的	头	在

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

“我想我得走了，”黑人男子困惑地挠了挠头说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [let] [di:] [pɝfɛsɝ] [goʊ][ə'loʊn] , [wɪd]['noʊbɑ:di][ti:] - [du:][hɪz; ɪz] ['kʊkɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

"	I	can't	let	de	perfesser	go	alone	,	wid	nobody	t	'	do	his	cookin	'	fer	him	.
"	我	不能	让	德	教授	去	独自的	,	宽	无人	t	-	做	他的	烹饪	-	fer	他	.

“我不能让教授一个人去，没人给他做饭。”

[wel] , [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪz] ['maɪti] [skɪrd] , [dʒest][di:] [seɪm] . "

Well	,	I'll	go	,	but	—	but	I'se	mighty	skeered	,	jest	de	same	.	"
出色地	,	患病的	去	,	但	—	但	伊塞	强大的	惊恐	,	笑话	德	相同的	.	"

好吧，我会去，但是——但是我非常害怕，真的。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] ['kaɪndli] .

"	You	needn't	be	,	Washington	,	"	said	Mr	.	Henderson	kindly	.
"	你	不必	是	,	华盛顿	,	"	说	先生	.	亨德森	亲切地	.

“你不必如此，华盛顿，”亨德森先生和蔼地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

"	We	will	be	perfectly	safe	in	the	Annihilator	,
"	我们	将要	是	完美	安全的	在	这	歼灭者	,

“乘坐歼灭者号，我们将绝对安全。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] . "

and	when	we	get	to	Mars	I	am	sure	you	will	like	it	there	.	"
和	什么时候	我们	得到	到	火星	我	是	当然	你	将要	喜欢	它	那里	.	"

“等我们到了火星，我相信你一定会喜欢那里的。”

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] , ['wɛdər] [aɪ] [dʌz] [ɔːr] [nɑːt] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪmpli] .

"	I've	got	to	,	wedder	I	does	or	not	,	"	said	Washington	simply	.
"	我已经	得到	到	,	婚礼	我	做	或者	不是	,	"	说	华盛顿	简单地	.

“我必须这么做，不管我做不做，”华盛顿简单地说。

" [wel] , [tiː] - [tɪŋk] [ɔb] [ˌem 'iː] ['siːɪn] - [dɪs] [wɜːrk] ['gɔɪn] - [ɑːn] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

"	Well	,	t	'	t'ink	ob	me	seein	'	dis	work	goin	'	on	,	day	after	day	,
"	出色地	,	t	-	墨水	奥布	我	看到	-	迪斯	工作	去	-	在	,	天	后	天	,

“想想我每天看到这项工作进行的样子，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [dæt] [joʊ] - [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [sek] [ə; eɪ] - [flaɪt] [ɪn]

an	'	me	nebber	suspectin	'	dat	yo	'	was	goin	'	on	sech	a	transmigatory	flight	in
一个	-	我	内伯	-	-	数据	哟	-	曾是	去	-	在	sech	一个	-	航班	在

[diː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔb] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [sfɪr] [wʌt] [trænz'mits] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪz] [træns'vəːsli]

de	direction	ob	an	interplanetary	sphere	what	transmits	effulgent	rays	transversely
德	方向	奥布	一个	星际	领域	什么	传输	光辉灿烂的	射线	横向

[æn; ən] - - ['tʃeɪndʒɪz] - [ɪm] [ɪn'tɜːr] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] . "

an	'	pyritiferilously	changes	'	em	inter	crimson	light	most	advantageously	.	"
一个	-	-	变化	-	呃	间	赤红	光	最多	有利地	.	"

我从未怀疑过你正要进行一次星际旅行，飞向星际空间，那里能横向传输耀眼的光线，并极其有效地将其转化为深红色的光。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstəm] , " [əb'zɜːrvd] [mɑːrk]

"	I	guess	you're	all	right	now	,	after	getting	that	out	of	your	system	,	"	observed	Mark
"	我	猜测	你是	全部	正确的	现在	,	后	获得	那	出去	的	你的	系统	,	"	观察到	标记

.

.
.

“我想你现在应该没事了，把心里话说出来之后应该感觉好些了，”马克说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [dʒæk] [ænd; ənd] [mɑːrk] ,

It	was	two	days	after	this	that	Jack	and	Mark	,
它	曾是	二	天	后	这	那	杰克	和	标记	,

两天后，杰克和马克

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər]

who	were	working	in	the	shop	with	Mr	.	Roumann	,	suddenly	heard	him	utter
WHO	是	在职的	在	这	店铺	和	先生	.	-	,	突然	听到	他	说出

[ə; eɪ] [kraɪ] .

a	cry	.
一个	哭	.

与鲁曼先生一起在店里工作的人，突然听到他发出了一声喊叫。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [kɔːld] [dʒæk] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]

"	Has	anything	happened	?	"	called	Jack	,	dropping	his	tools	and	hastening	to
"	有	任何事物	发生	?	"	称为	杰克	,	下降	他的	工具	和	加速	到

[ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] ,

the	engine	–	room	,
这	引擎	–	房间	,

“出什么事了吗？”杰克一边喊着，一边放下工具，快步走向机舱。

[wer] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] .

where	the	scientist	was	.
在哪里	这	科学家	曾是	.

那位科学家在哪里？

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .
" Yes ! " cried the German .
" 是的 ! " 哭 这 德语 .

“没错！”德国人喊道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [speɪs] ,
" He was pacing rapidly up and down the contracted space ,
" 他 曾是 踱步 快速 向上 和 向下 这 合同 空间 ,

“他在狭小的空间里快速来回踱步，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
waving a piece of metal above his head .
挥手 一个 片 的 金属 多于 他的 头 .

他挥舞着头顶上的一块金属片。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪm'self] .
Jack thought he might have hurt himself .
杰克 想法 他 可能 有 伤害 他自己 .

杰克觉得自己可能受伤了。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ! " [ɪk'skleɪmd]
" I have discovered what was the matter with my Etherium motor ! " exclaimed
" 我 有 发现 什么 曾是 这 事情 和 我的 乙醚 发动机 ! " 惊呼
['mɪstər] . - .
Mr . Roumann .
先生 . - .

“我终于发现我的以太马达出了什么问题！”鲁曼先生惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bend] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['prɑːpərli] .
" I didn't bend this piece of metal properly .
" 我 没有 弯曲 这 片 的 金属 适当地 .

“我没有正确地弯曲这块金属。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
That was why the machine did not work satisfactorily .
那 曾是 为什么 这 机器 做过 不是 工作 令人满意地 .

这就是机器无法正常工作的原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Now it is all right .
现在 它 是 全部 正确的 .

现在一切都好了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
We can start in a week . "
我们 能 开始 在 一个 星期 . "

我们一周后就可以开始。

" [ðæts] [gʊd] ! " [sed] [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" That's good ! " said Mark , who had joined his chum .
" 那就是 好的 ! " 说 标记 , WHO 有 加入 他的 密友 .

“那太好了！”马克说着，走到他朋友身边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [naʊ] , ['mɪstər] . - ? "
" Are you sure it will work now , Mr . Roumann ? "
" 是 你 当然 它 将要 工作 现在 , 先生 . - ? "

鲁曼先生，您确定现在一定能行吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .
But we will have a test to make certain .
但 我们 将要 有 一个 测试 到 制作 肯定 .

但我们会进行测试以确定。

[send] [prə'fesər] ['hendərsən] [hɪr] , [pliːz] .
Send Professor Henderson here , Please .
发送 教授 亨德森 这里 , 请 .

请把亨德森教授派过来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] .
" The other scientist came from the house , and the test was made .
" 这 其他 科学家 来了 从 这 房子 , 和 这 测试 曾是 制成 .

“另一位科学家从房子里出来，进行了测试。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
To the delight of all the Etherium motor worked perfectly .
到 这 喜 的 全部 这 乙醚 发动机 工作 完美 .

令所有人欣喜的是，以太马达运转完美。

[ðə; ði] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
The slight adjustment of the piece of metal had been all that was needed .
这 轻微 调整 的 这 片 的 金属 有 到过 全部 那 曾是 需要 .

只需稍微调整一下那块金属片就足够了。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
" Now we can get ready to leave in a week , " repeated the German
" 现在 我们 能 得到 准备好 到 离开 在 一个 星期 , " 重复 这 德语
[ɪn¸θuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“现在我们可以准备一周后出发了，”德国人兴奋地重复道。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
In fact , the projectile was finished ,
在 事实 , 这 弹丸 曾是 完成的 ,

事实上，弹丸已经完成了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'plaɪz]
and all that was necessary was to put in the stores and some supplies
和 全部 那 曾是 必要的 曾是 到 放 在 这 商店 和 一些 补给品
,
,
,

所需要做的就是购置一些仓库和物资。

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [θruː] [speɪs] .
turn on the power , and they would be off through space .
转动 在 这 力量 , 和 他们 会 是 离开 通过 空间 .

打开电源，它们就会消失在太空中。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪə¸leɪtər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'taɪərli]
The actual starting of the Annihilator was , of course , to be left entirely
这 实际的 开始 的 这 歼灭者 曾是 , 的 课程 , 到 是 左边 完全
[tuː; tə]['mɪstər] . - .
to Mr . Roumann .
到 先生 . - .

当然，歼灭者号的真正启动完全由鲁曼先生决定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	had	not	disclosed	to	his	companions	the	secret	of	the	force	that	was
他	有	不是	披露	到	他的	同伴	这	秘密	的	这	力量	那	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

to	make	it	move	,
到	制作	它	移动	,

他没有向同伴透露使它移动的力量的秘密。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtɚz]

nor	had	he	told	them	how	to	work	the	Etherium	and	atmospheric	motors
也不	有	他	讲述	他们	如何	到	工作	这	乙醚	和	大气	电机

.

:

.

他也没有告诉他们如何操作以太和大气发动机。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	would	start	the	machinery	in	operation	,
他	会	开始	这	机械	在	手术	,

他会启动机器运转。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə]

and	he	had	promised	to	show	the	professor	and	the	boys	how	to
和	他	有	承诺	到	展示	这	教授	和	这	男孩们	如何	到

[kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

control	it	,
控制	它	,

他答应过要教教授和孩子们如何控制它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	the	secret	of	the	wonderful	power	he	kept	to	himself	.
但	这	秘密	的	这	精彩的	力量	他	保留	到	他自己	.

但他将这股强大力量的秘密一直保守在自己心中。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnɪsts] [goʊ] [naʊ] ,

"	I	think	we	can	let	the	two	machinists	go	now	,
"	我	思考	我们	能	让	这	二	机械师	去	现在	,

我认为现在可以放走这两名机械师了。

" [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] .

"	said	Mr	.	Henderson	at	the	conclusion	of	the	tests	.
"	说	先生	.	亨德森	在	这	结论	的	这	测试	.

亨德森先生在测试结束后说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] . "

"	We	shall	not	need	them	any	more	if	we	are	almost	ready	to	start	.	"
"	我们	将	不是	需要	他们	任何	更多的	如果	我们	是	几乎	准备好	到	开始	.	"

“如果我们差不多准备好了，就不再需要他们了。”

" [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd]

"	No	,	we	can	dispense	with	their	services	,	"	agreed	Mr	.	Roumann	;	and
"	不	,	我们	能	分配	和	他们的	服务	,	"	同意	先生	.	-	;	和

, [ə'kɔːrdɪŋli] ,

,	accordingly	,
,	因此	,

“不，我们可以不再需要他们的服务了，”鲁曼先生同意道；因此，

[ned] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [left] ,

Ned	and	Sam	were	paid	off	,	and	left	,
内德	和	山姆	是	有薪酬的	离开	,	和	左边	,

内德和萨姆拿到了封口费，然后离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

promising	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**wonderful**	**apparatus**	**on**	**which**	**they**	**had**	**been**
有前途	到	说	没有什么	的	这	精彩的	设备	在	哪个	他们	有	到过

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

他们承诺不会透露他们一直在研究的那台神奇的仪器。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	**next**	**week**	**was**	**a**	**busy**	**one**	**.**
这	下一个	星期	曾是	一个	忙碌的	一	.

接下来的一周非常忙碌。

['mɪstər] . - [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] , [ə'semblɪŋ] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Roumann**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**engine**	**–**	**room**	**,**	**assembling**	**the**
先生	.	-	花费	最多	的	他的	时间	在	这	引擎	–	房间	,	组装	这

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['moʊtɚz] ,

machinery	**of**	**the**	**two**	**motors**	**,**
机械	的	这	二	电机	,

鲁曼先生大部分时间都待在机舱里，组装两台发动机的机械部件。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] "

and	**arranging**	**the**	**connections**	**between**	**them**	**and**	**the**	**pilot**	**house**	**in**	**the**	**"**
和	安排	这	连接	之间	他们	和	这	飞行员	房子	在	这	"

[noʊz] " [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

nose	**"**	**of**	**the**	**projectile**	**.**
鼻子	"	的	这	弹丸	.

并安排它们与弹丸“头部”的驾驶室之间的连接。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

The	**strange**	**gas**	**had**	**been**	**forced**	**in**	**between**	**the**	**two**	**shells**	**of**	**the**	**projectile**	**,**
这	奇怪的	气体	有	到过	强制	在	之间	这	二	贝壳	的	这	弹丸	,

这种奇怪的气体被挤入了弹丸的两层弹壳之间。

[tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] ,

to	**absorb**	**the**	**heat**	**that**	**would**	**be**	**generated**	**by**	**friction**	**,**
到	吸收	这	热	那	会	是	生成的	经过	摩擦	,

吸收摩擦产生的热量，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] .

and	**nearly**	**all**	**the**	**stores**	**had**	**been**	**put**	**aboard**	**.**
和	几乎	全部	这	商店	有	到过	放	船上	.

几乎所有的货物都已装船。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ,

The	**electric**	**guns**	**were**	**installed**	**,**
这	电的	枪支	是	已安装	,

电动枪已安装完毕。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk]

ready	**to**	**be**	**run**	**out**	**of**	**the**	**openings**	**of**	**the**	**living**	**–**	**room**	**to**	**repel**	**any**	**attack**
准备好	到	是	跑步	出去	的	这	开口	的	这	活的	–	房间	到	击退	任何	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

of	**the**	**Martians**	**,**
的	这	火星人	,

随时准备从客厅的开口处冲出去，抵御火星人的任何攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][kloʊzd] ['taɪtli] .

and	**then**	**the**	**ports**	**were**	**closed**	**tightly**	**.**
和	然后	这	端口	是	关闭	紧紧	.

然后，港口被紧紧关闭了。

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

Finishing	**touches**	**were**	**being**	**put**	**on**	**the**	**Annihilator**	**,**
精加工	触摸	是	存在	放	在	这	歼灭者	,

“歼灭者”号正在进行最后的收尾工作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frend] [wɜːr; wər] [kept] ['veri] ['bɪzi] .

and	**Mr**	**.**	**Henderson**	**and**	**his**	**German**	**friend**	**were**	**kept**	**very**	**busy**	**.**
和	先生	.	亨德森	和	他的	德语	朋友	是	保留	非常	忙碌的	.

亨德森先生和他的德国朋友非常忙碌。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [helpt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk]

As	**for**	**the**	**boys**	**,**	**they**	**helped**	**wherever**	**they**	**could**	**,**	**and**	**did**	**considerable**	**work**
作为	为了	这	男孩们	,	他们	帮助	无论	他们	可以	,	和	做过	大量	工作

,

,

,

至于那些男孩们，他们尽其所能地帮忙，做了相当多的工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

for	**they**	**had**	**been**	**well**	**trained**	**by**	**their**	**guardian**	**.**
为了	他们	有	到过	出色地	受过训练	经过	他们的	监护人	.

因为他们从小就受到监护人的良好训练。

[ændɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Andy	**remained**	**on**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**with**	**his**	**gun**	**.**
安迪	剩余	在	警卫	在	这	门	和	他的	枪	.

安迪持枪守在门口。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] .

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**take**	**no**	**more**	**chances**	**with**	**the**	**crazy**	**machinist**	**.**
他	说	他	曾是	去	到	拿	不	更多的	机会	和	这	疯狂的	机械师	.

他说他不会再跟那个疯疯癫癫的机械师冒险了。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θiːf] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [ðə; ði] [pleɪts] ,

Nothing	**further**	**had**	**been**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**the**	**mysterious**	**thief**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**plates**	**,**
没有什么	更远	有	到过	已见	或者	听到	的	这	神秘	贼	WHO	有	被盗	这	盘子	,

之后再也没有人见过或听到过偷走盘子的神秘窃贼的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**it**	**was**	**supposed**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**make**	**any**	**use**	**of**	**them**	**.**
和	它	曾是	据称	那	他	曾是	无法	到	制作	任何	使用	的	他们	.

人们认为他根本无法利用它们。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][mɑːrz] ,

One	**afternoon**	**,**	**about**	**three**	**days**	**before**	**the**	**time**	**set**	**to**	**start**	**for**	**Mars**	**,**
一	下午	,	关于	三	天	前	这	时间	放	到	开始	为了	火星	,

在火星任务预定开始时间前大约三天的某个下午，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

Mr	**.**	**Roumann**	**was**	**working**	**alone**	**in**	**the**	**machine**	**shop**	**.**
先生	.	-	曾是	在职的	独自的	在	这	机器	店铺	.

鲁曼先生当时独自一人在机加工车间工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

The	boys	and	Professor	Henderson	had	done	all	there	was	for	them
这	男孩们	和	教授	亨德森	有	完毕	全部	那里	曾是	为了	他们

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

男孩们和亨德森教授已经完成了他们该做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] .

and	the	Annihilator	was	practically	finished	.
和	这	歼灭者	曾是	几乎	完成的	.

歼灭者号基本上已经完工了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] ['eni]['ekstrə] – [saɪzd] ['bulits] , [ændɪ] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv]

"	Are	you	going	to	take	along	any	extra	–	sized	bullets	,	Andy	?	"	asked	Jack	of
"	是	你	去	到	拿	沿着	任何	额外的	–	尺寸	子弹	,	安迪	?	"	问	杰克	的

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,

the	old	hunter	,
这	老的	猎人	,

“安迪，你打算带些特大号子弹吗？”杰克问那位老猎人。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

who	was	on	guard	,	as	usual	,	at	the	door	.
WHO	曾是	在	警卫	,	作为	通常	,	在	这	门	.

他像往常一样在门口站岗。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	don't	see	why	I	should	.
"	我	不	看	为什么	我	应该	.

我不明白我为什么要这样做。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['regjələr] [wʌnz] [wɪl] [du:] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][mɑ:rz] . "

I	guess	the	regular	ones	will	do	when	I	get	to	Mars	.	"
我	猜测	这	常规的	一个	将要	做	什么时候	我	得到	到	火星	.	"

我想等我到了火星，普通的那些就够用了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [went] [ɑ:n][dʒæk] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	went	on	Jack	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	去	在	杰克	.

“我对此并不了解，”杰克继续说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] ['elifənts] [ɔ:r] [si:] ['laɪənz][ðer; ðər] . "

"	We	may	find	bigger	game	than	elephants	or	sea	lions	there	.	"
"	我们	可能	寻找	大	游戏	比	大象	或者	海	狮子	那里	.	"

“我们可能会在那里发现比大象或海狮体型更大的猎物。”

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [aɪl] [ju:z][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] ['mɪstər] . - [toʊld]

"	If	we	do	,	I'll	use	a	new	kind	of	explosive	electric	bullet	Mr	.	Roumann	told
"	如果	我们	做	,	患病的	使用	一个	新的	种类	的	爆炸物	电的	子弹	先生	.	-	讲述

[ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,

me	about	,
我	关于	,

“如果真要这么做，我会用鲁曼先生跟我提到的那种新型爆炸性电弹。”

" [dɪ'klerd] [ændɪ] .

"	declared	Andy	.
"	声明	安迪	.

安迪说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	It	has	a	charge	of	electricity	in	it	,
"	它	有	一个	收费	的	电	在	它	,

它带有电荷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] . "

and	**he**	**says**	**it**	**will**	**kill**	**the**	**biggest**	**animal**	**that**	**ever**	**lived**	**,**	**with**	**one**	**shot**	**.**	**"**
和	他	说道	它	将要	杀	这	最大	动物	那	曾经	居住地	,	和	一	射击	.	"

他说，这玩意儿一枪就能杀死有史以来体型最大的动物。

" [ðen] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɑːrk] .

"	**Then**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**.**
"	然后	你是	全部	正确的	,	"	说	标记	.

“那你就没事了，”马克说。

" [wel] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] . "

"	**Well**	**we'll**	**soon**	**be**	**on**	**our**	**way**	**now**	**.**	**"**
"	出色地	出色地	很快	是	在	我们的	方式	现在	.	"

“我们很快就要出发了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [ə'lɔːŋ] ? "

"	**I**	**suppose**	**Washington**	**will**	**want**	**to**	**take**	**some**	**of**	**his**	**chickens**	**along**	**?**	**"**
"	我	认为	华盛顿	将要	想	到	拿	一些	的	他的	鸡	沿着	?	"

['ventʃərd] [dʒæk] .

ventured	**Jack**	**.**
冒险	杰克	.

“我想华盛顿应该会想带上他的一些鸡吧？”杰克试探性地问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] , " [sed] [ændɪ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**he**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	出色地	,	我	不	看	为什么	他	不能	,	"	说	安迪	.

“嗯，我不明白他为什么不能，”安迪说。

" [ðeɪ] [teɪk] ['pɪdʒɪns] [ʌp] [ɪn] [bə'luːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	**They**	**take**	**pigeons**	**up**	**in**	**balloons**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**chickens**	**would**	**live**	**in**	**the**
"	他们	拿	鸽子	向上	在	气球	,	和	我	猜测	鸡	会	居住	在	这

[ə'naɪəˌleɪtər] — [æt; ət] [liːst] ,

Annihilator	**—**	**at**	**least**	**,**
歼灭者	—	在	至少	,

“他们用气球把鸽子带上天，我想鸡至少也会住在歼灭者号里。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm] .

until	**we**	**ate**	**them**	**.**
直到	我们	吃	他们	.

直到我们把它们吃掉。

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['tɑːpɪks] ,

"	**They**	**stood**	**about**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**machine**	**shop**	**,**	**talking**	**of**	**various**	**topics**	**,**
"	他们	站立	关于	这	入口	到	这	机器	店铺	,	说	的	各种各样的	主题	,

他们站在机加工车间的入口处，谈论着各种各样的话题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr]

but	**they**	**always**	**came**	**back**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**wonderful**	**journey**	**before**
但	他们	总是	来了	后退	到	这	主题	的	这	精彩的	旅行	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但他们最终还是回到了眼前这段美妙旅程的话题上。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

Suddenly	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**strolled**	**a**	**little**	**away**	**from**	**the**	**door**	**,**
突然	杰克	,	WHO	有	漫步	一个	小的	离开	从	这	门	,

突然，杰克——他刚才从门口稍稍走远了一些——

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [ðæt] [haust] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]

looked	toward	the	rear	of	the	big	shed	that	housed	the	projectile	,	and	uttered
看起来	朝向	这	后部	的	这	大的	棚	那	房屋	这	弹丸	,	和	说出

[ə; eɪ][kraɪ] .

a	cry	.
一个	哭	.

他望向存放弹丸的大棚后方，发出了一声惊呼。

[mɑːrk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

Mark	heard	him	,	and	ran	to	his	chum's	side	.
标记	听到	他	,	和	跑	到	他的	朋友的	边	.

马克听到了他的声音，便跑到他朋友身边。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Look	!	"	exclaimed	Jack	,	pointing	to	two	men	who	were	running	away	from
"	看	!	"	惊呼	杰克	,	指向	到	二	男人	WHO	是	跑步	离开	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

“看！”杰克指着两个正从商店里跑出来的男人惊呼道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ? "

"	Who	are	those	men	?	"
"	WHO	是	那些	男人	?	"

“这些人是谁？”

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	One	is	that	crazy	machinist	!	"	cried	Mark	.
"	一	是	那	疯狂的	机械师	!	"	哭	标记	.

“其中一个是那个疯疯癫癫的机械师！”马克喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][træmp][wiː; wi] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [naɪt] !

"	And	the	other	is	the	tramp	we	saw	looking	in	the	window	that	night	!
"	和	这	其他	是	这	流浪汉	我们	锯	寻找	在	这	窗户	那	夜晚	!

“另一个就是那天晚上我们看到的往窗户里看的流浪汉！”

" ['ædɪd] [dʒæk] .

"	added	Jack	.
"	额外	杰克	.

杰克补充道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[lets] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

Let's	catch	them	!
我们来吧	抓住	他们	!

我们去抓他们！

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] !

They	may	have	done	some	damage	!
他们	可能	有	完毕	一些	损害	!

他们可能造成了一些损害！

[ændɪ] !

Andy	!
安迪	!

安迪！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] !
With your gun !
和 你的 枪 !

用你的枪!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .
" The old hunter hastened to join the boys .
" 这 老的 猎人 加快 到 加入 这 男孩们 .

老猎人赶紧跑去和孩子们会合。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'truːdəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [bæk]
He reached them in time to see the two intruders making for the woods back
他 达到 他们 在 时间 到 看 这 二 入侵者 制作 为了 这 树林 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
of the shed .
的 这 棚 .

他及时赶到，看到两名入侵者正往棚屋后面的树林里逃去。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ændɪ] , ['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər]
" Hold on there ! " cried Andy , quickly raising his gun and firing over their
" 抓住 在 那里 ! " 哭 安迪 , 迅速地 提高 他的 枪 和 射击 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

“坚持住！”安迪喊道，迅速举起枪，朝他们头顶上方开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .
But the men did not stop .
但 这 男人 做过 不是 停止 .

但这些人并没有停下来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['ændiːz] ['wepən] [daɪd] [ə'weɪ] ,
Hardly had the echoes of Andy's weapon died away ,
几乎 有 这 回声 的 安迪的 武器 死亡 离开 ,

安迪的武器声还没完全消失，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .
than there sounded a loud explosion from the shop .
比 那里 听起来 一个 大声 爆炸 从 这 店铺 .

随后，商店里传来一声巨响。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
A cloud of smoke poured from the windows .
一个 云 的 抽烟 倾倒 从 这 视窗 .

一股浓烟从窗户里涌出。

" [ðeɪv] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .
" They've blown up the projectile ! " cried Mark .
" 他们有 吹 向上 这 弹丸 ! " 哭 标记 .

“他们把炮弹炸毁了！”马克喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
" They ran toward the place where the explosion had occurred .
" 他们 跑 朝向 这 地方 在哪里 这 爆炸 有 发生 .

他们朝着爆炸发生的地方跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ˈwɑːʃɪŋtən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
As they neared the end of the shed Washington came running out .
作为 他们 接近 这 结尾 的 这 棚 华盛顿 来了 跑步 出去 .

当他们走到棚子尽头时，华盛顿跑了出来。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [fɪr] .
He showed great fear .
他 显示 伟大的 害怕 .

他表现出极大的恐惧。

" [kʌm] [kwɪk] !
" Come quick !
" 来 快的 !

快来!

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
" What's the matter ? " shouted Jack .
" 是什么 这 事情 ? " 喊叫 杰克 .

“出什么事了？”杰克喊道。

" [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [bləʊd] [diː] [pleɪs] [ʌp] , [æn; ən] - [ˈmɪstər] . - [ˌeɪ ˈem] [kɪld] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Somebody's blowed de place up , an ' Mr . Roumann am killed ! " was the answer .
" 某人的 吹 德 地方 向上 , 一个 - 先生 . - 是 被杀 ! " 曾是 这 回答 .

“有人把这里炸了，鲁曼先生被炸死了！”答案是。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['remədi]
THE ELECTRIC REMEDY
这 电的 补救

电疗

" [get] [prəˈfesər] ['hendərsən] ! " [dəˈrektɪd] [dʒæk] , " [wer] [ɪz] [ˈmɪstər] . - , [ˈwɑːʃɪŋtən] ? "
" Get Professor Henderson ! " directed Jack , " Where is Mr . Roumann , Washington ? "
" 得到 教授 亨德森 ! " 指导 杰克 , " 在哪里 是 先生 . - , 华盛顿 ? "

“把亨德森教授叫来！”杰克命令道，“鲁曼先生在华盛顿哪里？”

" [ɪn] [hiə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	In	heah	!	"	exclaimed	the	colored	man	,	pointing	to	the	shop	.
"	在	嘿	！	"	惊呼	这	有色	男人	，	指向	到	这	店铺	。

“就在这儿！”黑人男子指着商店喊道。

" [hiː; hi][ˌeɪ 'em][ɔːl] [bləʊd] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	He	am	all	blowed	to	pieces	!
"	他	是	全部	吹	到	件	！

他被炸得粉身碎骨了！

" [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər] ['terəbli] [ə'freɪd] .

"	Jack	and	Mark	were	terribly	afraid	.
"	杰克	和	标记	是	可怕	害怕的	.

杰克和马克非常害怕。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

The	smoke	of	the	explosion	hung	all	about	.
这	抽烟	的	这	爆炸	悬挂	全部	关于	.

爆炸产生的浓烟弥漫四周。

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

They	rushed	through	it	,	and	into	the	shop	.
他们	匆忙	通过	它	，	和	进入	这	店铺	.

他们匆匆穿过人群，冲进了商店。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] .

Part	of	the	side	of	the	wooden	building	had	been	blown	out	.
部分	的	这	边	的	这	木制的	建筑	有	到过	吹	出去	.

木结构建筑侧面的一部分被炸毁了。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Mark	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	标记	.

“他在哪儿？”马克问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "

"	I	can't	see	anything	.	"
"	我	不能	看	任何事物	.	"

“我什么也看不见。”

" ['oʊvər] [hɪr] , " [kɔːld] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

"	Over	here	,	"	called	Jack	,	as	he	saw	a	huddled	heap	in	one	corner	.
"	超过	这里	，	"	称为	杰克	，	作为	他	锯	一个	蜷缩着	堆	在	一	角落	.

“这边，”杰克喊道，因为他看到角落里蜷缩着一堆东西。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

As	the	smoke	cleared	away	he	could	see	pieces	of	machinery	scattered	all	about	.
作为	这	抽烟	已清除	离开	他	可以	看	件	的	机械	疏散	全部	关于	.

烟雾散去后，他看到周围散落着各种机械零件。

" [ɪz][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['dæmɪdʒd] ? " [æskt] [mɑːrk] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	the	projectile	damaged	?	"	asked	Mark	anxiously	.
"	是	这	弹丸	损坏的	?	"	问	标记	焦虑地	.

“弹丸损坏了吗？”马克焦急地问道。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] — [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	Doesn't	seem	to	be	—	at	least	,	on	the	outside	,	"	answered	Jack	,
"	不	似乎	到	是	—	在	至少	，	在	这	外部	，	"	回答	杰克	，

“看起来不像——至少从表面上看是这样，”杰克回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	he	looked	at	the	huge	shape	of	the	Annihilator	looming	up	before	him	.
作为	他	看起来	在	这	巨大的	形状	的	这	歼灭者	迫在眉睫	向上	前	他	.

他望着眼前巨大的歼灭者战机。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
" But I'm afraid it's all up with Mr . Roumann .
" 但 我是 害怕的 它是 全部 向上 和 先生 . - .

“但我恐怕这一切都与鲁曼先生有关。”

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .
" He bent over the German scientist .
" 他 弯曲 超过 这 德语 科学家 .

他俯身靠近那位德国科学家。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['laɪfləs] .
The man seemed lifeless .
这 男人 似乎 无生命 .

那人似乎毫无生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .
There was quite a cut on his head and his clothes were torn .
那里 曾是 相当 一个 切 在 他的 头 和 他的 衣服 是 撕裂 .

他头上有一道很深的伤口，衣服也撕破了。

" ['hiːz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" He's breathing a little ! " cried jack .
" 他是 呼吸 一个 小的 ! " 哭 杰克 .

“他有呼吸了！”杰克喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [prəˈfesər] ['hendərsən] [hɪr] .
" We must get Professor Henderson here .
" 我们 必须 得到 教授 亨德森 这里 .

我们必须请亨德森教授过来。

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
He'll know what to do — if anything can be done for him . "
地狱 知道 什么 到 做 — 如果 任何事物 能 是 完毕 为了 他 . "

他会知道该怎么做——如果还有什么能帮到他的话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪkˈsploʊdɪd][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [mɑːrk] ,
" They must have exploded a bomb in here , " said Mark ,
" 他们 必须 有 爆炸了 一个 炸弹 在 这里 , " 说 标记 ,

“他们一定是在这里引爆了炸弹，”马克说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn] [əˈbaʊt] , [ðem; ðəm] .
as he looked around at the ruin about , them .
作为 他 看起来 大约 在 这 废墟 关于 , 他们 .

他环顾四周，看着周围的废墟。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] .
" Something like that , " admitted jack .
" 某物 喜欢 那 , " 承认 杰克 .

“差不多吧，”杰克承认道。

" [hɪr] , [help] [ˌem ˈiː] ['kæri] ['mɪstər] . - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] ,
" Here , help me carry Mr . Roumann out of the fumes ,
" 这里 , 帮助 我 携带 先生 . - 出去 的 这 烟雾 ,

“来，帮我把鲁曼先生抬出烟雾弥漫的地方。”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" for there was a choking smell in the shop .
" 为了 那里 曾是 一个 窒息 闻 在 这 店铺 .

因为店里有一股令人窒息的气味。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [lɪmp] [fɔːrm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

The	two	boys	found	it	hard	work	to	carry	that	limp	form	out	,	but	they	managed
这	二	男孩们	成立	它	难的	工作	到	携带	那	跛行	形式	出去	,	但	他们	管理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两个男孩费了好大劲才把那具瘫软的身躯抬出去，但他们还是做到了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðeɪ] [sɔː] [prə'fesər] ['hendərsən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

Just	as	they	got	outside	the	shop	they	saw	Professor	Henderson	running	toward
只是	作为	他们	得到	外部	这	店铺	他们	锯	教授	亨德森	跑步	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们刚走出商店，就看到亨德森教授朝他们跑来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] .

followed	by	Washington	and	Andy	.
随后	经过	华盛顿	和	安迪	.

紧随其后的是华盛顿和安迪。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	What	has	happened	?	"	asked	the	inventor	,
"	什么	有	发生	?	"	问	这	发明者	,

“发生了什么事？”发明家问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ɪk'saɪtɪd]

for	he	had	not	been	able	to	learn	much	from	Washington's	excited
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	学习	很多	从	华盛顿的	兴奋的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为他从华盛顿激动的描述中并没有学到太多东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Jack	.
"	我	不	知道	,	"	回答	杰克	.

“我不知道，”杰克回答道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɪk'sploʊʒn] , [dʒʌst]['æftər][wiː; wi] [sɔː] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	We	heard	a	explosion	,	just	after	we	saw	two	men	running	away	from	the
"	我们	听到	一个	爆炸	,	只是	后	我们	锯	二	男人	跑步	离开	从	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

“我们听到一声爆炸，紧接着就看到两个男人从商店里跑了出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . - ['sensləs] .

and	we	found	Mr	.	Roumann	senseless	.
和	我们	成立	先生	.	-	无意义的	.

我们发现鲁曼先生已经失去知觉。

" [prə'fesər] ['hendərsən] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Professor	Henderson	bent	over	,	and	placed	his	hand	on	the	heart	of	his
"	教授	亨德森	弯曲	超过	,	和	放置	他的	手	在	这	心	的	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

亨德森教授弯下腰，把手放在朋友的心脏上。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['daɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	he's	dying	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	他是	垂死	,	"	他	说	.

“恐怕他快不行了，”他说。

" ['daɪɪŋ] ? " [kraɪd] [dʒæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Dying	?	"	cried	jack	in	dismay	.
"	垂死	?	"	哭	杰克	在	沮丧	.

“要死了吗？”杰克惊恐地喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ek- ɪk'spaɪə-z] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	;	and	if	he	expires	,	the	secret	of	the	wonderful	power	will	die	with
"	是的	;	和	如果	他	到期	,	这	秘密	的	这	精彩的	力量	将要	死	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“是的；如果他死了，这种神奇力量的秘密也将随之消失。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] !

We	will	never	be	able	to	get	to	Mars	!
我们	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	到	火星	!

我们永远不可能到达火星！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

"	The	professor	placed	his	ear	against	the	breast	of	the	unconscious	man	.
"	这	教授	放置	他的	耳朵	反对	这	胸部	的	这	无意识	男人	.

教授将耳朵贴在昏迷不醒的男子的胸口。

" [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	There	is	still	a	spark	of	life	,	"	he	remarked	.
"	那里	是	仍然	一个	火花	的	生活	,	"	他	评论	.

“这里仍然保留着一丝生机，”他说道。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	I	can	save	him	.
"	也许	我	能	节省	他	.

“或许我可以救他。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['remədi] .

I	will	try	my	electric	remedy	.
我	将要	尝试	我的	电的	补救	.

我会试试我的电疗方法。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	got	up	and	hurried	to	the	house	.
"	他	得到	向上	和	慌忙	到	这	房子	.

他起身匆匆赶回家。

['mɪstər] . ['hendərsən] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] , [nɑːt] [ðə; ði] [liːst]

Mr	.	Henderson	had	invented	a	number	of	medical	appliances	,	not	the	least
先生	.	亨德森	有	发明	一个	数字	的	医疗的	电器	,	不是	这	至少

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fer] ,

of	which	was	an	affair	,
的	哪个	曾是	一个	事务	,

亨德森先生发明了许多医疗器械，其中最引人注目的是一件婚外情。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [biː; bi]

different	from	an	electric	battery	in	that	it	allowed	a	current	to	be
不同的	从	一个	电的	电池	在	那	它	允许	一个	当前的	到	是

[əd'ministəd] [ɪn'tɜːrnəli] .

administered	internally	.
管理	内部	.

与电池不同的是，它允许电流在体内输送。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɜːrmən] .

It	was	this	that	he	now	decided	to	try	on	the	unfortunate	German	.
它	曾是	这	那	他	现在	决定	到	尝试	在	这	不幸	德语	.

于是，他决定拿这个不幸的德国人做实验。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mə'ʃiːn] .

He	came	back	in	less	than	a	minute	with	a	curious	machine	.
他	来了	后退	在	较少的	比	一个	分钟	和	一个	好奇的	机器	.

不到一分钟，他就带着一台奇特的机器回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bɑːks] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃaɪni]

It	was	shaped	like	a	box	,	but	on	the	outside	had	a	number	of	shiny
它	曾是	形状	喜欢	一个	盒子	,	但	在	这	外部	有	一个	数字	的	闪亮的

[nɑːbz] ,

knobs	,
旋钮	,

它的形状像个盒子，但外面有很多闪亮的旋钮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['endɪŋ] [ɪn] [bræs] ['hændlz] .

and	several	wires	ending	in	brass	handles	.
和	一些	电线	结束	在	黄铜	把手	.

还有几根末端带有黄铜把手的电线。

[prə'fesər] ['hendərsən] [pleɪst] [ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Professor	Henderson	placed	a	brass	handle	in	each	of	the	palms	of	the	German	,
教授	亨德森	放置	一个	黄铜	处理	在	每个	的	这	棕榈树	的	这	德语	,

亨德森教授将一个黄铜把手分别放在德国人的两只手掌中，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][mɑːrk][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

directing	Mark	and	jack	to	hold	them	there	.
导演	标记	和	杰克	到	抓住	他们	那里	.

指示马克和杰克把他们按住。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [nɑːbz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	he	placed	several	of	the	shining	knobs	at	the	back	of	his	head	,
然后	他	放置	一些	的	这	灼灼	旋钮	在	这	后退	的	他的	头	,

然后他把几个闪闪发光的旋钮放在后脑勺上。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	ran	a	long	wire	around	his	waist	.
和	跑	一个	长的	金属丝	大约	他的	腰部	.

然后将一根长长的电线绕在他的腰间。

" [naʊ] , [ændɪ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	Now	,	Andy	,	"	ordered	the	inventor	,
"	现在	,	安迪	,	"	订购	这	发明者	,

“现在，安迪，”发明家命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːd][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	if	you	will	take	hold	of	this	rod	and	place	the	end	of	it	on	his	tongue
"	如果	你	将要	拿	抓住	的	这	杆	和	地方	这	结尾	的	它	在	他的	舌头

[wen] [aɪ]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

when	I	open	his	mouth	,
什么时候	我	打开	他的	嘴	,

“如果你能抓住这根棍子，在我掰开他嘴的时候，把棍子的一端放在他的舌头上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

I	think	we	may	be	able	to	revive	him	.
我	思考	我们	可能	是	有能力的	到	复活	他	.

我认为我们或许能让他复活。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hendərsən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
" This was done , and Mr . Henderson turned on the current .
" 这 曾是 完毕 , 和 先生 . 亨德森 转向 在 这 当前的 .

“事情办妥后，亨德森先生接通了电源。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,
There was a buzzing sound from the box ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 从 这 盒子 ,

盒子里传来嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and a slight tremor was visible throughout the whole body of the
和 一个 轻微 震颤 曾是 可见的 自始至终 这 所有的 身体 的 这
[ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn] .
unconscious man .
无意识 男人 .

昏迷不醒的男子全身微微颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" It is beginning to work ! " exclaimed the professor .
" 它 是 开始 到 工作 ! " 惊呼 这 教授 .

“它开始起作用了！”教授惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
" He is coming to !
" 他 是 未来 到 !

他要醒过来了！

" ['mɪstər] . - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Mr . Roumann opened his eyes .
" 先生 . - 打开 他的 眼睛 .

鲁曼先生睁开了眼睛。

" [teɪk] [ðə; ði][rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ændɪ] , " [dəˈrektɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Take the rod from his tongue , Andy , " directed Mr . Henderson .
" 拿 这 杆 从 他的 舌头 , 安迪 , " 指导 先生 . 亨德森 .

“安迪，把棍子从他舌头上拿走，”亨德森先生指示道。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æskt] :
The hunter did so , and the German , looking curiously about him , asked :
这 猎人 做过 所以 , 和 这 德语 , 寻找 奇怪的是 关于 他 , 问 :

猎人照做了，德国人好奇地环顾四周，问道：

" [ɪz][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] ['dæmɪdʒd] ? "
" Is the projectile damaged ? "
" 是 这 弹丸 损坏的 ? "

“弹丸是否损坏？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" It doesn't seem to be , " replied Jack quickly .
" 它 不 似乎 到 是 , " 回复 杰克 迅速地 .

“好像不是，”杰克迅速回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Are you much hurt ? " asked the professor .
" 是 你 很多 伤害 ? " 问 这 教授 .

“你伤得很重吗？”教授问道。

['mɪstər] . - [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Roumann passed his hand slowly across his head .
先生 . - 通过了 他的 手 缓慢地 穿过 他的 头 .

鲁曼先生缓缓地用手拂过头顶。

" [aɪ] [fiːl] ['rædər] [streɪndʒ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	rather	strange	here	,	"	he	said	.
"	我	感觉	相当	奇怪的	这里	,	"	他	说	.

“我感觉在这里有点奇怪，”他说。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

"	There	seems	to	be	some	injury	.
"	那里	似乎	到	是	一些	受伤	.

“似乎有人受伤了。”

" [mɑːrk]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] .

"	Mark	silently	pointed	to	the	cut	.
"	标记	默默	尖	到	这	切	.

马克默默地指了指伤口。

['mɪstər] . ['hendərsən] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Henderson	quickly	examined	it	.
先生	.	亨德森	迅速地	检查	它	.

亨德森先生迅速检查了一遍。

" [ðə; ði] [skʌl] [ɪz][nɑːt]['ɪndʒərd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	The	skull	is	not	injured	,	"	he	announced	.
"	这	颅骨	是	不是	受伤	,	"	他	宣布	.

“头骨没有受伤，”他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][skælp] [wuːnd] .

"	It	is	merely	a	scalp	wound	.
"	它	是	仅仅	一个	头皮	伤口	.

“这只是头皮上的小伤口。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

Wait	a	moment	now	and	I	will	give	you	something	to	make	you	feel	better	.
等待	一个	片刻	现在	和	我	将要	给	你	某物	到	制作	你	感觉	更好的	.

稍等片刻，我给你一些东西让你感觉好些。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

"	From	a	small	pocket	case	he	took	a	spoon	and	a	bottle	.
"	从	一个	小的	口袋	案件	他	采取	一个	勺子	和	一个	瓶子	.

他从一个小口袋里拿出一把勺子和一个瓶子。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] – [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][tuː; tə] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

He	poured	out	a	strong	–	smelling	liquid	,	and	administered	a	few	drops	to	the	German	.
他	倾倒	出去	一个	强的	–	闻起来	液体	,	和	管理	一个	很少	滴	到	这	德语	.

他倒出一种气味浓烈的液体，并给德国人滴了几滴。

[ðə; ði] ['lætɚz] [peɪl] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [flʌʃt] .

The	latter's	pale	face	at	once	became	flushed	.
这	后者的	苍白	脸	在	一次	成为	酡	.

后者的苍白脸颊瞬间涨红。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I	think	you	will	be	all	right	now	,	"	said	Mr	.	Henderson	.
"	我	思考	你	将要	是	全部	正确的	现在	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“我想你现在应该没事了，”亨德森先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	But	it	was	a	narrow	escape	.
"	但	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

但真是侥幸逃脱。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "

Do	you	feel	well	enough	to	let	us	take	you	to	the	house	?	"
做	你	感觉	出色地	足够的	到	让	我们	拿	你	到	这	房子	?	"

您感觉身体状况允许我们送您回家吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[bʌt; bət] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wel] .

But	guard	the	shop	well	.
但	警卫	这	店铺	出色地	.

但要看好店铺。

[ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	crazy	machinist	came	back	,	and	some	one	was	with	him	.
那	疯狂的	机械师	来了	后退	,	和	一些	一	曾是	和	他	.

那个疯疯癫癫的机械师回来了，而且还有个人陪着他。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] . "

Then	came	an	explosion	—	and	I	don't	remember	any	more	.	"
然后	来了	一个	爆炸	—	和	我	不	记住	任何	更多的	.	"

然后就发生了爆炸——之后我就什么都不记得了。

" [aɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] .

"	I'll	guard	the	place	!	"	exclaimed	Andy	.
"	患病的	警卫	这	地方	!	"	惊呼	安迪	.

“我来守住这里！”安迪喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [kʌm] [ə'raʊnd] — [wel] , [ðeɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] ,

"	And	if	any	of	those	chaps	come	around	—	well	,	they'll	wish	they	hadn't	,
"	和	如果	任何	的	那些	小伙子们	来	大约	—	出色地	,	他们会	希望	他们	之前没有	,

“如果那些家伙中有人回心转意——嗯，他们会后悔的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	and	he	looked	significantly	at	his	gun	.
"	和	他	看起来	显著地	在	他的	枪	.

他意味深长地看了看自己的枪。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Roumann	was	getting	better	every	moment	,	and	was	soon	able	to
先生	.	-	曾是	获得	更好的	每一个	片刻	,	和	曾是	很快	有能力的	到

[stænd] .

stand	.
站立	.

鲁曼先生的病情每况愈下，很快就能站起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	assisted	to	the	house	,	where	Mr	.	Henderson	attended	to	the
他	曾是	协助	到	这	房子	,	在哪里	先生	.	亨德森	参加	到	这

['ɪndʒəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

injury	on	his	head	.
受伤	在	他的	头	.

他被搀扶到房子里，亨德森先生为他处理了头部的伤口。

[ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['medɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

Then	,	after	some	more	medicine	had	been	administered	,	and	the	electric
然后	,	后	一些	更多的	药品	有	到过	管理	,	和	这	电的

['remədi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [ə'gen] ,

remedy	had	been	applied	again	,
补救	有	到过	应用	再次	,

然后，在服用了一些药物并再次进行电疗之后，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən]

the	German	announced	that	he	felt	almost	as	good	as	ever	,	except	for	an
这	德语	宣布	那	他	毛毡	几乎	作为	好的	作为	曾经	,	除了	为了	一个

['eɪkɪŋ] [hed] .

aching	head	.
疼痛	头	.

德国人表示，除了头疼之外，他感觉几乎和以前一样好。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	How	did	it	all	happen	?	"	asked	Mr	.	Henderson	,
"	如何	做过	它	全部	发生	?	"	问	先生	.	亨德森	,

“这一切是怎么发生的？”亨德森先生问道。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	Jack	and	Mark	told	what	they	knew	of	the	explosion	.
和	杰克	和	标记	讲述	什么	他们	知道	的	这	爆炸	.

杰克和马克讲述了他们所了解的爆炸情况。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ekstrə] [er] – [pʌmp] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	I	was	working	over	an	extra	air	–	pump	that	I	wish	to	take	along	with
"	我	曾是	在职的	超过	一个	额外的	空气	–	泵	那	我	希望	到	拿	沿着	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我当时正在研究一个额外的气泵，我想把它带上。”

" ['steɪtɪd] ['mɪstər] . - , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['stændɪŋ]

"	stated	Mr	.	Roumann	,	"	when	I	was	startled	by	seeing	two	strangers	standing
"	声明	先生	.	-	,	"	什么时候	我	曾是	惊慌	经过	看到	二	陌生人	常设

[nɪr] [maɪ][wɜːrk] [bentʃ] .

near	my	work	bench	.
靠近	我的	工作	长椅	.

鲁曼先生说道：“当时我吓了一跳，看到两个陌生人站在我的工作台附近。”

[wʌn] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

One	I	recognized	as	the	insane	machinist	who	was	here	before	.
一	我	认可	作为	这	疯狂的	机械师	WHO	曾是	这里	前	.

我认出其中一个是之前来过这里的那个疯癫的机械师。

[ðə; ði] ['ʌðər] — "

The	other	—	"
这	其他	—	"

另一个——”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [naɪt] ,

"	The	other	was	the	same	one	who	looked	in	the	window	one	night	,
"	这	其他	曾是	这	相同的	一	WHO	看起来	在	这	窗户	一	夜晚	,

“另一个人就是那天晚上往窗户里看的那个人。”

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [stoʊl] [ðə; ði] ['paʊər] [pleɪts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

and	who	,	I	believe	,	stole	the	power	plates	,	"	interrupted	Jack	.
和	WHO	,	我	相信	,	偷窃	这	力量	盘子	,	"	中断	杰克	.

“我认为是谁偷走了能量板，”杰克打断道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

"	I	wish	I	had	known	that	,	"	went	on	Mr	.	Roumann	.
"	我	希望	我	有	已知	那	,	"	去	在	先生	.	-	.

“我真希望我早点知道，”鲁曼先生继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	I	would	have	made	him	give	them	back	.
"	我	会	有	制成	他	给	他们	后退	.

“我会让他把东西还回去。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

But	I	did	not	have	time	to	do	anything	.
但	我	做过	不是	有	时间	到	做	任何事物	.

但我根本没时间做任何事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [hæd; həd] [θroʊn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Before	I	could	stop	him	the	crazy	machinist	had	thrown	something	at	me	,
前	我	可以	停止	他	这	疯狂的	机械师	有	抛掷	某物	在	我	,

我还没来得及阻止他，那个疯癫的机械师就朝我扔了什么东西。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] .

which	I	now	know	must	have	been	a	bomb	.
哪个	我	现在	知道	必须	有	到过	一个	炸弹	.

我现在才知道那一定是枚炸弹。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ri'vaivd][ˌem 'iː] .

Then	came	the	explosion	,	and	knew	nothing	more	until	you	revived	me	.
然后	来了	这	爆炸	,	和	知道	没有什么	更多的	直到	你	复活	我	.

然后就发生了爆炸，我什么都不知道了，直到你把我救醒。

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [rekt] ? "

Is	the	place	much	wrecked	?	"
是	这	地方	很多	损毁	?	"

那里损毁严重吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	I	think	not	,	"	answered	Jack	.
"	我	思考	不是	,	"	回答	杰克	.

“我不这么认为，”杰克回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	We	will	go	look	in	a	little	while	;
"	我们	将要	去	看	在	一个	小的	尽管	;

“我们一会儿就去看；

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] .

just	as	soon	as	we	see	that	you	are	all	right	,	"	announced	the	professor	.
只是	作为	很快	作为	我们	看	那	你	是	全部	正确的	,	"	宣布	这	教授	.

“只要我们确认你们都没事就行了，”教授宣布道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	am	all	right	.
"	哦	,	我	是	全部	正确的	.

“哦，我没事。”

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .

I	am	anxious	to	know	.
我	是	焦虑的	到	知道	.

我很想知道。

" ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Having	assured	himself	that	the	German	was	able	to	walk	to	the	shop	,
"	拥有	保证	他自己	那	这	德语	曾是	有能力的	到	走	到	这	店铺	,

“在确认德国人能够步行到商店后，

['mɪstər] . ['hendərsən] [æn; ən] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Mr	.	Henderson	an	assent	,	and	the	two	boys	,
先生	.	亨德森	一个	同意	,	和	这	二	男孩们	,

亨德森先生表示同意，两个男孩也同意了。

['wɑːʃɪŋtən]	[ænd; ənd]	[tuː]	['saɪəntɪsts]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ə'naɪəˌleɪtər]	[wʌz; wəz]	[kept]	.
Washington	**and**	**two**	**scientists**	**started**	**for**	**the**	**place**	**where**	**Annihilator**	**was**	**kept**	**.**
华盛顿	和	二	科学家	开始	为了	这	地方	在哪里	歼灭者	曾是	保留	.

华盛顿和两名科学家启程前往歼灭者被囚禁的地方。

"	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['wɑːʃɪŋtən]	?	"	[æskt]	[mɑːrk]	.
"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**see**	**it**	**,**	**Washington**	**?**	**"**	**asked**	**Mark**	**.**
"	如何	做过	你	发生	到	看	它	,	华盛顿	?	"	问	标记	.

“华盛顿，你是怎么看到的？”马克问道。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	['fɪksɪn]	-	[ə; eɪ]	[luːs]	[bɔːrd]	[ɑːn]	['mɑː]	['tʃɪkɪn]	[kuːp]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['kʌlərd]
"	**I**	**was**	**out**	**fixin**	**'**	**a**	**loose**	**board**	**on**	**mah**	**chicken**	**coop**	**,**	**"**	**explained**	**the**	**colored**
"	我	曾是	出去	修复	-	一个	松动的	木板	在	玛	鸡	合作社	,	"	解释	这	有色

[mæn]	,
man	**,**
男人	,

“我当时正在修理鸡舍上松动的一块木板，”这位黑人男子解释道。

"	[wen]	[aɪ]	[siːn]	[dem]	[tuː]	[ræp'skæliənz]	[kʌm]	['rʌnɪn]	-	[aʊt]	[ɔb][diː]	[pleɪs]	.
"	**when**	**I**	**seen**	**dem**	**two**	**rapscallions**	**come**	**runnin**	**'**	**out**	**ob**	**de**	**place**	**.**
"	什么时候	我	已见	民主	二	无赖	来	跑步	-	出去	奥布	德	地方	.

“当我看到那两个流氓从那地方跑出来的时候。”

[aɪ]	['noʊd]	[deɪ]	['hædnt]
I	**knowed**	**dey**	**hadn't**
我	已知	戴	之前没有

我知道他们没有

[noʊ]	[raɪt]	[dɪr]	,	[æn; ən]	-	[aɪ]	['hɔləd]	[æt; ət]	-	[ɪm]	.
no	**right**	**dere**	**,**	**an**	**'**	**I**	**hollered**	**at**	**'**	**em**	**.**
不	正确的	德雷	,	一个	-	我	大声喊叫	在	-	呃	.

那里没有对错，我朝他们大喊。

[bʌt; bət]	[deɪ]	['dɪdnt]	[stɑːp]	,	[æn; ən]	-	[diː]	[nekst]	[-]	[aɪ]	['noʊd]	[dɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bæŋ]	.
But	**dey**	**didn't**	**stop**	**,**	**an**	**'**	**de**	**nextest**	**t'ing**	**I**	**knowed**	**dere**	**was**	**a**	**big**	**bang**	**.**
但	戴	没有	停止	,	一个	-	德	下一个	t'ing	我	已知	德雷	曾是	一个	大的	砰	.

但他们并没有停止，接下来我就知道发生了宇宙大爆炸。

[aɪ]	[rʌn]	[ɪn]	,	[æn; ən]	-	[aɪ]	[siːd]	['mɪstɑː]	-	[ɔːl]	[bləʊd]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.	"
I	**run**	**in**	**,**	**an**	**'**	**I**	**seed**	**Mistah**	**Roumann**	**all**	**blowed**	**to**	**pieces**	**.**	**"**
我	跑步	在	,	一个	-	我	种子	先生	-	全部	吹	到	件	.	"

我冲进去，看到鲁曼先生已经被炸成了碎片。

"	['hɑːrdli]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
"	**Hardly**	**as**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**German**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	几乎	作为	坏的	作为	那	,	"	说	这	德语	和	一个	微笑	.

“远没有那么糟糕，”德国人笑着说。

"	[wel]	,	['ɔːlmoʊst]	,	"	[ɪn'sɪstɪd]	['wɑːʃɪŋtən]	.
"	**Well**	**,**	**almost**	**,**	**"**	**insisted**	**Washington**	**.**
"	出色地	,	几乎	,	"	坚持	华盛顿	.

“嗯，差不多了，”华盛顿坚持道。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[ʃɑːp]	.
They	**reached**	**the**	**machine**	**shop**	**.**
他们	达到	这	机器	店铺	.

他们到达了机加工车间。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [ɔːl] [klɪrd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːm] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	smoke	had	all	cleared	away	,	but	the	fumes	from	the	bomb	were	still
这	抽烟	有	全部	已清除	离开	,	但	这	烟雾	从	这	炸弹	是	仍然

[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

烟雾已经散去，但炸弹散发的气味仍然很明显。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ? " [sed] [dʒæk] .

"	I	wonder	what	their	object	could	have	been	?	"	said	Jack	.
"	我	想知道	什么	他们的	目的	可以	有	到过	?	"	说	杰克	.

“我很好奇他们要找的东西是什么？”杰克说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɝːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈenəmi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɝːmənz]

"	I	believe	they	are	urged	on	by	some	of	my	enemies	,	"	was	the	German's
"	我	相信	他们	是	敦促	在	经过	一些	的	我的	敌人	,	"	曾是	这	德国人的

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

“我认为他们受到了我的某些敌人的怂恿，”德国人回答说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

"	But	let	us	see	what	damage	has	been	done	.
"	但	让	我们	看	什么	损害	有	到过	完毕	.

“但让我们看看已经造成了哪些损害。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] .

I	hope	it	is	not	much	.
我	希望	它	是	不是	很多	.

我希望金额不多。

" ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [mə'ʃiːnəri] , ['twɪstɪd] [wiːlz] , [bent] ['levərz] ,

"	Pieces	of	broken	machinery	,	twisted	wheels	,	bent	levers	,
"	件	的	破碎的	机械	,	扭曲	车轮	,	弯曲	杠杆	,

“破碎的机械零件、扭曲的车轮、弯曲的杠杆，

['ʃætərd] [kɑːgz] [ænd; ənd] [smæʃt] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

shattered	cogs	and	smashed	plates	were	all	about	one	corner	of	the	shop	.
破碎	齿轮	和	粉碎	盘子	是	全部	关于	一	角落	的	这	店铺	.

商店的一个角落里到处都是破碎的齿轮和盘子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈdʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

But	the	great	projectile	was	still	in	place	.
但	这	伟大的	弹丸	曾是	仍然	在	地方	.

但那枚巨大的炮弹仍然留在原地。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['dʒɑːrd] .

It	had	not	even	been	jarred	.
它	有	不是	甚至	到过	罐装	.

它甚至还没被装进玻璃罐里。

['mɪstər] . - [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

Mr	.	Roumann	went	to	an	opening	in	the	side	that	led	to	the	engine	–	room	.
先生	.	-	去	到	一个	开幕	在	这	边	那	引领	到	这	引擎	–	房间	.

鲁曼先生走到侧面通往机舱的开口处。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['entərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] .

No	sooner	had	he	entered	than	he	uttered	a	cry	.
不	很快	有	他	进入	比	他	说出	一个	哭	.

他刚一进去就发出了一声喊叫。

" [ðə; ði] [ɪ'θɪrɪəm] ['moʊtər][ɪz] ['dæmɪʤd] !
" The Etherium motor is damaged !
" 这 乙醚 发动机 是 损坏的 !

以太电机损坏了!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd]
" he exclaimed , and with fear in their hearts the others followed him inside
" 他 惊呼 , 和 和 害怕 在 他们的 心 这 其他的 随后 他 里面
[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .
the Annihilator .
这 歼灭者 .

“他惊呼一声，其他人怀着恐惧，跟着他走进了歼灭者号。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [θret]
AN ALARMING THREAT
一个 令人担忧 威胁

令人震惊的威胁

[ðə; ði] [meɪn] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ru:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['moʊtɝz] ,
The main machines in the engine – room were the two motors ,
这 主要的 机器 在 这 引擎 – 房间 是 这 二 电机 ,

机舱内的主要设备是两台发动机，

[wʌn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [send] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
one designed to send the projectile through the atmosphere ,
一 设计 到 发送 这 弹丸 通过 这 气氛 ,

一种旨在将弹丸送入大气层的装置，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['i:θər]
the other intended to propel it through the space filled with what is called ether
这 其他 故意的 到 推进 它 通过 这 空间 已填 和 什么 是 称为 醚
.
:
.

另一个目的是推动它穿过充满以太的空间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] [tu:] ['mæsɪv] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] [də'rektɪd]
It was to these two massive machines that the eyes of all were now directed
它 曾是 到 这些 二 大量的 机器 那 这 眼睛 的 全部 是 现在 指导
.
:
.

所有人的目光都集中在了这两台庞大的机器上。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn] , [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪʤd] ,
The smaller one , the atmospheric motor , did not appear to have been damaged ,
这 较小的 一 , 这 大气 发动机 , 做过 不是 出现 到 有 到过 损坏的 ,

较小的那个，也就是大气发动机，看起来没有损坏。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wi:lz] [ænd; ənd] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
but several wheels and pipes of the other were broken and twisted .
但 一些 车轮 和 管道 的 这 其他 是 破碎的 和 扭曲 .

但另一辆车的几个车轮和管道都损坏扭曲了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ru:ɪnd] ? " [æskt] [prə'fesər] ['hendərsən] .
" Is it ruined ? " asked Professor Henderson .
" 是 它 毁坏 ? " 问 教授 亨德森 .

“它被毁了吗？”亨德森教授问道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['dæmɪdʒ]

Mr	**.**	**Roumann**	**was**	**anxiously**	**looking**	**at**	**the**	**apparatus**	**to**	**see**	**what**	**damage**
先生	.	-	曾是	焦虑地	寻找	在	这	设备	到	看	什么	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:m] .

had	**been**	**done**	**by**	**the**	**bomb**	**.**
有	到过	完毕	经过	这	炸弹	.

鲁曼先生焦急地查看着设备，想看看炸弹造成了哪些破坏。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][mɑ:rz] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

"	**Can't**	**we**	**go**	**to**	**Mars**	**?**	**"**	**inquired**	**Jack**	**.**
"	不能	我们	去	到	火星	?	"	询问	杰克	.

“我们能不能去火星？”杰克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reassuring**	**reply**	**of**	**the**	**scientist**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	曾是	这	令人安心	回复	的	这	科学家	.

“我想是这样，”科学家令人安心地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dæmɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] .

"	**It**	**is**	**not**	**damaged**	**so**	**much**	**as**	**I**	**feared**	**.**
"	它	是	不是	损坏的	所以	很多	作为	我	害怕	.

“它的损坏程度并没有我想象的那么严重。”

[ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [paɪps] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [rɪ'pleɪst] ,

The	**wheels**	**and**	**pipes**	**are**	**easily**	**replaced**	**,**
这	车轮	和	管道	是	容易地	替换	,

车轮和管道很容易更换。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tribju:tiŋ] [pleɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

and	**as**	**long**	**as**	**the**	**generator**	**and**	**the**	**distributing**	**plates**	**are**	**not**
和	作为	长的	作为	这	发电机	和	这	分发	盘子	是	不是

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	**,**
不安	,

只要发电机和配电盘不受到干扰，

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [rɪ'per] [ðə; ði] [rest] .

I	**can**	**easily**	**repair**	**the**	**rest**	**.**
我	能	容易地	维修	这	休息	.

剩下的部分我可以轻松修好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:m] [dɪd][nɑ:t][ɪk'sploʊd] ['nɪrər] [ðə; ði]

But	**it**	**was**	**a**	**fortunate**	**chance**	**that**	**the**	**bomb**	**did**	**not**	**explode**	**nearer**	**the**
但	它	曾是	一个	幸运	机会	那	这	炸弹	做过	不是	爆炸	更近	这

[prə'dʒekt(ə)l] .

projectile	**.**
弹丸	.

但幸运的是，炸弹没有在弹丸附近爆炸。

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] . "

Otherwise	**we**	**would**	**have**	**had**	**to**	**give**	**up**	**our**	**journey**	**.**	**"**
否则	我们	会	有	有	到	给	向上	我们的	旅行	.	"

否则我们就不得不放弃这次旅行了。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

"	**And**	**we**	**would**	**have**	**had**	**to**	**if**	**you**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**"**	**remarked**	**the**
"	和	我们	会	有	有	到	如果	你	有	到过	被杀	,	"	评论	这

[prə'fesər] .

professor	**.**
教授	.

“如果你被杀了，我们就不得不这么做了，”教授说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paʊər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	I	thought	the	secret	of	the	power	was	going	to	die	with	you	!	"
"	我	想法	这	秘密	的	这	力量	曾是	去	到	死	和	你	!	"

“我还以为力量的秘密会随着你一起消失呢！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , " [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

"	It	will	,	"	replied	Mr	.	Roumann	,	"	but	not	just	yet	.
"	它	将要	,	"	回复	先生	.	-	,	"	但	不是	只是	然而	.

“会的，”鲁曼先生回答说，“但还不是时候。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [mɑːrz] ,

I	shall	never	disclose	the	source	of	the	power	until	I	reach	Mars	,
我	将	绝不	透露	这	来源	的	这	力量	直到	我	抵达	火星	,

在我到达火星之前，我绝不会透露力量的来源。

[get] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

get	what	I	am	after	,	and	come	back	.
得到	什么	我	是	后	,	和	来	后退	.

拿到我想要的东西，然后回来。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'fesər] ['hendərsən] ,

Then	I	may	bequeath	it	to	you	,	Professor	Henderson	,
然后	我	可能	遗赠	它	到	你	,	教授	亨德森	,

那么我可以把它遗赠给您，亨德森教授。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [ə'sɪstənts] . "

in	return	for	the	kindness	of	yourself	and	your	young	assistants	.	"
在	返回	为了	这	仁慈	的	你自己	和	你的	年轻的	助理	.	"

为了回报您和您的年轻助手们的善意。

" [aɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

"	I	will	appreciate	that	.
"	我	将要	欣赏	那	.

我会很感激的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['dɑːktər][juː; jʊ][ʌp] . "

But	you	had	better	go	to	the	house	now	and	let	me	doctor	you	up	.	"
但	你	有	更好的	去	到	这	房子	现在	和	让	我	医生	你	向上	.	"

你最好现在就回家，让我给你治治病。

" [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [wel] .

"	No	,	I	feel	well	.
"	不	,	我	感觉	出色地	.

“不，我感觉很好。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .

I	want	to	get	right	to	work	repairing	the	damage	.
我	想	到	得到	正确的	到	工作	维修	这	损害	.

我想立即着手修复损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	delay	us	several	days	,	but	we	cannot	avoid	it	.
它	将要	延迟	我们	一些	天	,	但	我们	不能	避免	它	.

这将耽误我们几天时间，但我们无法避免。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ðɪ][men] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] . "

I	wish	I	could	catch	the	men	responsible	for	this	outrage	.	"
我	希望	我	可以	抓住	这	男人	负责任的	为了	这	暴行	.	"

我真希望能够抓住那些犯下这起暴行的人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? "

"	Have	you	any	idea	who	they	were	?	"
"	有	你	任何	主意	WHO	他们	是	?	"

你知道他们是谁吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	No	;	but	I	suspect	they	were	in	the	enemy	of	mine	.
"	不	;	但	我	怀疑	他们	是	在	这	敌人	的	矿	.

“不；但我怀疑他们是我的敌人。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

A	man	who	used	to	work	for	me	,	but	whom	I	discharged	because	of
一个	男人	WHO	用过的	到	工作	为了	我	,	但	谁	我	出院	因为	的

-

.

dishonetesty	.
-	.

我曾经的一名员工，但因为他不诚实而被我解雇了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [zɛb] ['fɔːkər] . "

His	name	was	Zeb	Forker	.	"
他的	姓名	曾是	泽布	叉子	.	"

他的名字叫泽布·福克。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [seɪm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

"	One	of	the	men	who	threw	the	bomb	was	same	one	who	was	at	the
"	一	的	这	男人	WHO	扔	这	炸弹	曾是	相同的	一	WHO	曾是	在	这

['wɪndoʊ] [wʌn] [naɪt] ,

window	one	night	,
窗户	一	夜晚	,

“投掷炸弹的其中一人，就是那天晚上在窗边的那个人。”

" [sed] [mɑːrk] .

"	said	Mark	.
"	说	标记	.

马克说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔːkər] , ['mɪstər] . - ? "

"	Do	you	suppose	he	could	be	Forker	,	Mr	.	Roumann	?	"
"	做	你	认为	他	可以	是	叉子	,	先生	.	-	?	"

鲁曼先生，您认为他会不会是福克?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	No	,	I	do	not	believe	so	.
"	不	,	我	做	不是	相信	所以	.

不，我不这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .

But	we	will	not	discuss	that	now	.
但	我们	将要	不是	讨论	那	现在	.

但我们现在不讨论这个问题。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

I	fancy	the	men	will	not	bother	us	again	.	"
我	想要	这	男人	将要	不是	打扰	我们	再次	.	"

我想那些人不会再来打扰我们了。

" [aɪl] [tel] [ændɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] [wɑːtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I'll	tell	Andy	to	keep	a	better	watch	,	"	said	Mr	.	Henderson	.
"	患病的	告诉	安迪	到	保持	一个	更好的	手表	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“我会告诉安迪要更加注意，”亨德森先生说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [help] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	And	we'll	help	him	,	"	added	Mark	.
"	和	出色地	帮助	他	,	"	额外	标记	.

“我们会帮助他，”马克补充道。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:]
" There is little for us to do on the projectile now , and we can do
" 那里 是 小的 为了 我们 到 做 在 这 弹丸 现在 , 和 我们 能 做
[gɑ:rd] ['du:ti] ,
guard duty ,
警卫 责任 ,

“现在炮弹上没什么我们能做的了，我们可以站岗放哨。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] .
Jack and I together .
杰克 和 我 一起 .

我和杰克在一起。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['mɪstər] . - ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]
" It took Mr . - several days to repair the damage done to the
" 它 采取 先生 . - 一些 天 到 维修 这 损害 完毕 到 这
[ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][baɪ][ðə; ði] [bɑ:m] .
Etherium motor by the bomb .
乙醚 发动机 经过 这 炸弹 .

“鲁曼先生花了几天时间才修复炸弹对以太发动机造成的损坏。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
During that time Andy and the boys were constantly on guard about the shop ,
期间 那 时间 安迪 和 这 男孩们 是 不断地 在 警卫 关于 这 店铺 ,

那段时间，安迪和几个男孩时刻警惕着店铺的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃi:nɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
but the crazy machinist and his companion did not return .
但 这 疯狂的 机械师 和 他的 伴侣 做过 不是 返回 .

但是那个疯狂的机械师和他的同伴却再也没有回来。

['wɑ:ʃɪŋtən] [waɪt] [ə'gri:d] [tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
Washington White agreed to stand guard part of one night , and , as the
华盛顿 白色的 同意 到 站立 警卫 部分 的 一 夜晚 , 和 , 作为 这
['ʌðər] [wɜ:r; wər]['taɪərd] ,
others were tired ,
其他的 是 疲劳的 ,

华盛顿·怀特同意值班守夜半天，由于其他人都很累了，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
they agreed to it .
他们 同意 到 它 .

他们同意了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][gɑ:t][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] ['tʃɪkɪnz] ,
But a fox or some animal got in among the colored man's chickens ,
但 一个 狐狸 或者 一些 动物 得到 在 之中 这 有色 男人的 鸡 ,

但是，一只狐狸或其他什么动物混进了黑人的鸡群里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [faʊlz] ,
and at the first sound of alarm from his favorite fowls ,
和 在 这 第一的 声音 的 警报 从 他的 最喜欢的 家禽 ,

当他最喜欢的家禽发出第一声警报时，

['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:p] .
Washington deserted his post and rushed for the coop .
华盛顿 荒凉的 他的 邮政 和 匆忙 为了 这 合作社 .

华盛顿擅离职守，冲向鸡舍。

[dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Jack , who was awakened by the noise , looked out of the window .
杰克 , WHO 曾是 觉醒 经过 这 噪音 , 看起来 出去 的 这 窗户 .

杰克被噪音吵醒，向窗外望去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , [wɑːʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" It is some one trying to get in , Wash ? " he asked .
" 它 是 一些 一 尝试 到 得到 在 , 洗 ? " 他 问 .

“是有人想闯进来吗，沃什？”他问道。

" [dæts] [wʌt] , ['mæsə] [dʒæk] .
" Dat's what , Massa Jack .
" 数据 什么 , 马萨 杰克 .

“就是这样，杰克老爷。”

" [dʒæk] [ə'weɪkənd] [mɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .
" Jack awakened Mark , and the two hurried down with their guns .
" 杰克 觉醒 标记 , 和 这 二 慌忙 向下 和 他们的 枪支 .

杰克叫醒了马克，两人拿着枪匆匆下楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mɔː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːp] .
They found the colored maw making a circuit of his coop .
他们 成立 这 有色 嘴 制作 一个 电路 的 他的 合作社 .

他们发现那只彩色的嘴巴在他的鸡舍里绕了一圈。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" I thought you said some one was trying to get in , " observed Jack .
" 我 想法 你 说 一些 一 曾是 尝试 到 得到 在 , " 观察到 杰克 .

“我以为你说有人想闯进来，”杰克说道。

" [soʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] , ['mæsə] [dʒæk] .
" So dey was , Massa Jack .
" 所以 戴 曾是 , 马萨 杰克 .

“他们就是这样，杰克老爷。”

[aɪ] [dʌn] [hɜːrd] [diː][moʊst] , [triˊmendəsnis] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][diː]
I done heard de most , tremendousness conglomeration of disturbances in de
我 完毕 听到 德 最多 , 巨大 集团化 的 干扰 在 德
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔb][maɪ] - [ɔrɪnθəlɔdʒɪkəl] ['spesimənz] ,
direction ob my domesticoryian orinthological specimens ,
方向 奥布 我的 - 鸟类学 标本 ,

我听说了大部分、巨大的骚乱都发生在我的家养鸟类标本方向上，

[æn; ən] - [aɪ] [ɹʌnd] ['oʊbɝ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "
an ' I runned ober to see what it were . "
一个 - 我 跑 奥伯 到 看 什么 它 是 . "

于是我跑过去看看究竟是什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['æftər][jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" You mean that something was after your chickens ? " asked Mark .
" 你 意思是 那 某物 曾是 后 你的 鸡 ? " 问 标记 .

“你是说有什么东西在偷你的鸡？”马克问道。

" [dæts] [diː] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [dʌn] [en'devəd] [tuː; tə] - [tuː; tə][joʊ] - , [bʌt; bət] [siːmz] [laɪk]
" Dat's de impression I done endeavored to prognostigate to yo ' , but seems laik
" 数据 德 印象 我 完毕 努力 到 - 到 哟 - , 但 似乎 莱克
[aɪ] [eint] [ˌʌndər'stʊd] ,
I ain't understood ,
我 不是 理解 ,

“这就是我一直试图向你预测的印象，但似乎我没理解。”

" [rɪ'plaɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .
" replied Washington with an injured air .
" 回复 华盛顿 和 一个 受伤 空气 .

华盛顿带着受伤的神情回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ,
" Oh , I understand you , all right , " said Jack ,
" 哦 , 我 理解 你 , 全部 正确的 , " 说 杰克 ,

“哦，我明白你的意思了，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] . "
" but I thought you meant some one was gettin in the machine shop . "
" 但 我 想法 你 意思是 一些 一 曾是 获得 在 这 机器 店铺 . "

“但我以为你的意思是有人要进机修车间。”

" [noʊ] , [dɪr] [eint] [bɪn] [noʊ][wʌn] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skɪrd]
" No , dere ain't been no one dere , but I was skeered
" 不 , 德雷 不是 到过 不 一 德雷 , 但 我 曾是 惊恐

“不，那里一个人也没有，但我当时吓坏了。”

[dæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['æftər] ['mɑː] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][ræt] .
dat somebody was after mah chickens , but I guess it were only a rat .
数据 某人 曾是 后 玛 鸡 , 但 我 猜测 它 是 仅有的 一个 鼠 .

有人想偷我的鸡，但我猜那只是一只老鼠。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [æn; ən] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] . "
I'll go back an stay on guard now . "
患病的 去 后退 一个 停留 在 警卫 现在 . "

我现在回去守卫。

" [noʊ] , [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] .
" No , you'd better go to bed , " decided Jack .
" 不 , 你会 更好的 去 到 床 , " 决定 杰克 .

“不，你最好去睡觉，”杰克决定道。

" [mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] . "
" Mark and I will finish out the night . "
" 标记 和 我 将要 结束 出去 这 夜晚 . "

“我和马克会继续忙到晚上。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
" All right , " agreed Washington , who , to tell the truth , was getting sleepy .
" 全部 正确的 , " 同意 华盛顿 , WHO , 到 告诉 这 真相 , 曾是 获得 困 .

“好吧，”华盛顿同意道，说实话，他当时已经有点困了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [dis'tɜːbənsiz] , [ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʊr]
There were no further disturbances , and Mark and Jack found their tour
那里 是 不 更远 干扰 , 和 标记 和 杰克 成立 他们的 旅游
[ʌv; əv]['duːti] ['ræðər] ['loʊnsəm] .
of duty rather lonesome .
的 责任 相当 寂寞 .

之后没有再发生任何骚乱，马克和杰克觉得他们的执勤任务相当孤独。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , " [mɑːrkt] [dʒæk] ,
" Well , I suppose we'll start in a day or so , " marked Jack ,
" 出色地 , 我 认为 出色地 开始 在 一个 天 或者 所以 , " 标记 杰克 ,

“嗯，我想我们大概一两天后就会开始了，”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l] .
as they paced about the big shed which housed the great projectile .
作为 他们 踱步 关于 这 大的 棚 哪个 房屋 这 伟大的 弹丸 .

他们在存放巨型炮弹的大棚子里来回踱步。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['moʊtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

The	motor	seems	to	be	in	good	working	order	again	.
这	发动机	似乎	到	是	在	好的	在职的	命令	再次	.

电机似乎又恢复了良好的工作状态。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

But	say	,	I've	just	thought	of	something	.	"
但	说	,	我已经	只是	想法	的	某物	.	"

但是，比如说，我刚刚想到了一件事。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [səˈpoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [waɪl] [wiː; wi]

"	Suppose	something	should	happen	to	Mr	.	Roumann	or	to	the	motor	while	we
"	认为	某物	应该	发生	到	先生	.	-	或者	到	这	发动机	尽管	我们

[wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [tuː; tə][mɑːrz] ?

were	half	way	to	Mars	?
是	一半	方式	到	火星	?

“假设我们在前往火星的途中，鲁曼先生或发动机出了什么事呢？”

[aɪ] [miːn] , [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [waɪ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtər]

I	mean	,	suppose	he	should	die	,	why	,	we	wouldn't	know	how	to	stop	the	motor
我	意思是	,	认为	他	应该	死	,	为什么	,	我们	不会	知道	如何	到	停止	这	发动机

,

,

,

我的意思是，假设他死了，我们又怎么知道该怎么关掉发动机呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [fər'evər] . "

and	we	might	keep	on	going	forever	.	"
和	我们	可能	保持	在	去	永远	.	"

我们或许会一直这样下去。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [ges] ['hiːl] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

I	guess	he'll	tell	the	professor	enough	about	it	so	that	in	case	anything	happened
我	猜测	地狱	告诉	这	教授	足够的	关于	它	所以	那	在	案件	任何事物	发生

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

we	could	start	it	or	stop	it	.
我们	可以	开始	它	或者	停止	它	.

我想他会把足够的信息告诉教授，这样万一发生什么事，我们就可以启动或停止这个项目。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] . "

It's	only	the	secret	of	the	power	that	he	wants	to	keep	.	"
它是	仅有的	这	秘密	的	这	力量	那	他	想要	到	保持	.	"

他只想保守权力的秘密。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? "

"	I	wonder	what	he	wants	to	go	to	Mars	for	,	anyhow	?	"
"	我	想知道	什么	他	想要	到	去	到	火星	为了	,	无论如何	?	"

“我很好奇他到底想去火星做什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	you	know	what	he	said	.
"	出色地	,	你	知道	什么	他	说	.

“嗯，你知道他说了什么。”

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbstəns] .

That	he	wants	to	get	possession	of	some	wonderful	substance	.
那	他	想要	到	得到	拥有	的	一些	精彩的	物质	.

他想得到某种神奇的东西。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['plænɪt] [siːm] [red] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

I	guess	it	is	the	same	stuff	that	makes	the	planet	seem	red	to	us	.	"
我	猜测	它	是	这	相同的	东西	那	制作	这	行星	似乎	红色的	到	我们	.	"

我想，正是同样的物质让我们觉得地球是红色的。

" [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	he	going	to	do	with	it	?	"
"	是什么	他	去	到	做	和	它	?	"

他打算用它做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Wonder	what	it	is	?	"
"	想知道	什么	它	是	?	"

“不知道那是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] .

"	I	don't	know	that	,	either	.
"	我	不	知道	那	,	任何一个	.

“我也不知道。”

['meɪbi] [its] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] , [laɪk] ['reɪdiəm] . "

Maybe	it's	some	sort	of	a	mineral	,	like	radium	.	"
或许	它是	一些	种类	的	一个	矿物	,	喜欢	镭	.	"

或许它是一种矿物质，比如镭。

" ['reɪdiəm] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] .

"	Radium	would	be	valuable	,	if	he	could	get	that	.
"	镭	会	是	有价值的	,	如果	他	可以	得到	那	.

“如果他能得到镭，那将非常有价值。”

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ['æftər] . "

Maybe	that's	what	he's	going	after	.	"
或许	那就是	什么	他是	去	后	.	"

也许这就是他想要的。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	I	think	not	.
"	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

If	it	was	,	he	wouldn't	be	particular	about	not	telling	us	.
如果	它	曾是	,	他	不会	是	特别的	关于	不是	讲述	我们	.

如果真是那样，他不会刻意不告诉我们。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We'll	just	have	to	wait	and	see	.
出色地	只是	有	到	等待	和	看	.

我们只能拭目以待了。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] ,

"	The	following	two	days	were	busy	ones	,
"	这	下列的	二	天	是	忙碌的	一个	,

接下来的两天非常忙碌，

[æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

as	many	little	adjustments	had	to	be	made	to	the	machine	.
作为	许多	小的	调整	有	到	是	制成	到	这	机器	.

机器需要进行许多细微的调整。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪstər] . - [ə'naʊnst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

But	at	last	Mr	.	Roumann	announced	that	all	was	completed	.
但	在	最后的	先生	.	-	宣布	那	全部	曾是	完全的	.

但最终鲁曼先生宣布一切都已完成。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] – ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	start	day	after	to	–	morrow	,	"	he	said	.
"	我们	将要	开始	天	后	到	–	明天	,	"	他	说	.

“我们将在后天——也就是明天——开始，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

"	All	the	stores	are	in	the	projectile	,	I	have	every	thing	arranged	,
"	全部	这	商店	是	在	这	弹丸	,	我	有	每一个	事物	安排	,

“所有物资都已运到，我已经安排好了一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][trɪp][mɑːrz] . "

and	we	will	begin	our	trip	Mars	.	"
和	我们	将要	开始	我们的	旅行	火星	.	"

我们将开始我们的火星之旅。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] , [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ?

"	Are	we	going	to	go	up	like	a	balloon	,	through	the	roof	of	the	shed	?
"	是	我们	去	到	去	向上	喜欢	一个	气球	,	通过	这	屋顶	的	这	棚	?

“我们要像气球一样，穿过棚子的屋顶飞出去吗？”

" [æskt] [dʒæk] .

"	asked	Jack	.
"	问	杰克	.

杰克问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] . "

"	If	we	we'll	have	to	take	the	roof	off	.	"
"	如果	我们	出色地	有	到	拿	这	屋顶	离开	.	"

“如果真要拆屋顶的话。”

" [noʊ] , [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	No	,	we'll	start	out	through	the	great	doors	,	"	said	the	German	.
"	不	,	出色地	开始	出去	通过	这	伟大的	门	,	"	说	这	德语	.

“不，我们将从大门开始，”德国人说道。

" [maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [noʊz][ɔːr][baʊ; boʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

"	My	plan	is	to	elevate	the	nose	or	bow	,	of	the	projectile	,	point	it	toward
"	我的	计划	是	到	提升	这	鼻子	或者	弓	,	的	这	弹丸	,	观点	它	朝向

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“我的计划是抬高弹丸的头部或弓形部分，使其指向天空。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越太空抵达火星；(Through Space to Mars; Or,)
第5/10页

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [blɑːks] .

at	a	slight	angle	,	by	means	of	propping	it	up	on	blocks	.
在	一个	轻微	角度	，经过	方法	的	支撑	它	向上	在	积木	.	

用木块支撑，使其略微倾斜。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɪn] , [siːl] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ,

Then	we	will	get	in	,	seal	all	the	openings	,	and	I	will	turn	on	the	power	,
然后	我们	将要	得到	在	，	海豹	全部	这	开口	，	和	我	将要	转动	在	这	力量	，

然后我们进去，把所有开口都封住，然后我打开电源。

[ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ] .

and	off	we	go	.
和	离开	我们	去	.

我们出发了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

We	can	shoot	right	through	the	big	doors	at	the	end	of	the	shed	,
我们	能	射击	正确的	通过	这	大的	门	在	这	结尾	的	这	棚	，

我们可以直接透过棚屋尽头的大门射击，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	no	one	will	know	anything	about	it	,
和	不	一	将要	知道	任何事物	关于	它	，

而且没有人会知道这件事。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ][fæst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz]

for	we	will	leave	the	earth	so	fast	that	before	any	one	is	aware	of	our	plans
为了	我们	将要	离开	这	地球	所以	快速地	那	前	任何	一	是	意识到的	的	我们的	计划

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

we	will	be	out	of	sight	.	"
我们	将要	是	出去	的	视线	.	"

因为我们离开地球的速度如此之快，以至于在任何人意识到我们的计划之前，我们就会消失得无影无踪。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	That	is	a	good	idea	,	"	commented	Mr	.	Henderson	.
"	那	是	一个	好的	主意	，	"	评论	先生	.	亨德森	.

“这真是个好主意，”亨德森先生评论道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [juːl] [niːd] ? "

"	Have	you	boys	put	everything	in	the	projectile	that	you'll	need	?	"
"	有	你	男孩们	放	一切	在	这	弹丸	那	你会	需要	?	"

“你们这些小子，把需要的弹药都装进弹丸里了吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	I	guess	so	,	"	replied	Jack	,
"	我	猜测	所以	，	"	回复	杰克	，

“我想是的，”杰克回答道。

" [ðoʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [niːd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] . "

"	though	it's	hard	to	tell	what	you	really	will	need	on	another	planet	.	"
"	尽管	它是	难的	到	告诉	什么	你	真的	将要	需要	在	其他	行星	.	"

“虽然很难说你在另一个星球上真正需要什么。”

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][maɪ][gʌn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] [sʌd] .

"	All	I	want	is	my	gun	and	some	ammunition	,	"	declared	Andy	Sudds	.
"	全部	我	想	是	我的	枪	和	一些	弹药	，	"	声明	安迪	泡沫	.

“我只要我的枪和一些弹药，”安迪·萨兹说道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" I can get along with that . "
" 我 能 得到 沿着 和 那 . "

“我可以接受。”

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How about you , Washington ? " asked Jack .
" 如何 关于 你 , 华盛顿 ? " 问 杰克 .

“华盛顿，你呢？”杰克问道。

" - [wel] , [aɪ] - [wʊd] [laɪk][tiː] - [teɪk] ['mɑː] [faʊlz] [ə'lɔːŋ] . "
" ' Well , I suah would laik t ' take mah fowls along . "
" - 出色地 , 我 - 会 莱克 t - 拿 玛 家禽 沿着 . "

“嗯，我也很想带上我的家禽。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['veri] [wel] , [wɑːʃ] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" I don't see how you can do that very well , Wash , " objected Mr . Henderson .
" 我 不 看 如何 你 能 做 那 非常 出色地 , 洗 , " 反对 先生 . 亨德森 .

“我不明白你怎么能把那件事做得很好，沃什，”亨德森先生反对道。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz] ['veri]
" We would have to carry food for them , and our space is very
" 我们 会 有 到 携带 食物 为了 他们 , 和 我们的 空间 是 非常
['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [best] .
limited at best .
有限的 在 最好的 .

“我们必须为他们携带食物，而我们的空间充其量也十分有限。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] . "
I'm afraid you'll have to get rid of your chickens . "
我是 害怕的 你会 有 到 得到 摆脱 的 你的 鸡 . "

恐怕你得把鸡处理掉。

" ['kudnt] [aɪ] [teɪk] ['mɑː] [ʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Couldn't I take mah Shanghai rooster ? " begged the colored man .
" 不能 我 拿 玛 上海 公鸡 ? " 乞求 这 有色 男人 .

“我能带走我的上海公鸡吗？”黑人恳求道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd] , [æn; ən] - ['meɪbi] [dem] [foʊks][ɑːn][mɑːrz] [siːd] [ə; eɪ]['riːəl] ['ruːstər] .
" He's a fine bird , an ' maybe dem folks on Mars nebber seed a real rooster .
" 他是 一个 美好的 鸟 , 一个 - 或许 民主 各位 在 火星 内伯 种子 一个 真实的 公鸡 .

“他是一只很棒的鸟，也许火星人从来没见过真正的公鸡。”

[aɪ] - [dʌz] [heɪt] [tuː; tə] [liːb] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] . "
I suah does hate to leab him behind . "
我 - 做 恨 到 利布 他 在后面 . "

我真的不想把他丢在后面。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .
" Oh , I guess you could take him , " agreed Mr . Roumann .
" 哦 , 我 猜测 你 可以 拿 他 , " 同意 先生 . - .

“哦，我想你可以带走他，”鲁曼先生同意道。

" [aɪl] [gɪb][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɔb][maɪ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " ['prɑːmɪst] ['wɑːʃɪŋtən] .
" I'll gib him some ob my rations , " promised Washington .
" 患病的 吉布 他 一些 奥布 我的 口粮 , " 承诺 华盛顿 .

“我会分给他一些我的口粮，”华盛顿承诺道。

" [hiː; hi] [iːts] [dʒest] [laɪk] [waɪt] [foʊks] , [dæt] [ʃæŋ'haɪ] [duː] .
" He eats jest laik white folks , dat Shanghai do .
" 他 吃 笑话 莱克 白色的 各位 , 数据 上海 做 .

“他吃白人的玩笑，上海人也吃。

['gɑːli] !
Golly **!**
发誓 !

发誓!

[aɪz] [glæd][aɪ][kɪn] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I'se **glad** **I** **kin** **take** **him** **.**
伊塞 高兴的 我 亲属 拿 他 .

我很高兴能带他走。

[aɪl] [goʊ][aʊt][æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] . "
I'll **go** **out** **an** **'** **make** **a** **cage** **.** **"**
患病的 去 出去 一个 - 制作 一个 笼 . "

我出去做一个笼子。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faʊlz] , [wɑːʃ] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" **What** **will** **you** **I** **do** **with** **the** **rest** **of** **your** **fowls** **,** **Wash** **?** **"** **asked** **Mark** **.**
" 什么 将要 你 我 做 和 这 休息 的 你的 家禽 , 洗 ? " 问 标记 .

“沃什，你打算怎么处置你剩下的家禽？”马克问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] ['dʒɪm] - [kiːp] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [gɪts] [bæk] .
" **Oh** **,** **a** **feller** **named** **Jim** **Johnson'll** **keep** **'** **em** **fer** **me** **till** **we** **gits** **back** **.**
" 哦 , 一个 伙计 命名 吉姆 - 保持 - 呃 fer 我 直到 我们 git 后退 .

“哦，有个叫吉姆·约翰逊的家伙会帮我保管它们，直到我们回去。”

['dʒɪmz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔb][maɪn] .
Jim's **a** **cousin** **ob** **mine** **.**
吉姆的 一个 表哥 奥布 矿 .

吉姆是我的表弟。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dʒækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **next** **day** **was** **spent** **in** **jacking** **up** **the** **prow** **of** **the** **projectile** **so** **that** **it**
" 这 下一个 天 曾是 花费 在 千斤顶 向上 这 船首 的 这 弹丸 所以 那 它
['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
pointed **in** **a** **slanting** **direction** **toward** **the** **sky** **.**
尖 在 一个 斜 方向 朝向 这 天空 .

“第二天，我们把炮弹的弹头抬起来，使其倾斜指向天空。

" [ˌeɪ 'em][joʊ] - ['eɪmɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][mɑːrz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
" **Am** **yo** **'** **aimin** **'** **it** **right** **at** **Mars** **?** **"** **asked** **the** **colored** **man** **,**
" 是 哟 - 艾明 - 它 正确的 在 火星 ? " 问 这 有色 男人 ,

“你瞄准的是火星吗？”黑人问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːstər] .
pausing **in** **the** **work** **of** **making** **cage** **for** **his** **rooster** **.**
暂停 在 这 工作 的 制作 笼 为了 他的 公鸡 .

他停下手里的活，不再忙着给公鸡做笼子了。

" [noʊ] ; [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **No** **;** **that** **isn't** **necessary** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Roumann** **.**
" 不 ; 那 不是 必要的 , " 说 先生 . - .

“不，没必要，”鲁曼先生说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['ʌpwərd] , [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [tʃuːz] .
" **Once** **it** **starts** **upward** **,** **I** **can** **steer** **it** **in** **any** **direction** **I** **choose** **.**
" 一次 它 开始 向上 , 我 能 转向 它 在 任何 方向 我 选择 .

“一旦它开始向上运动，我就可以随心所欲地控制它的方向。”

[aɪ][kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [mɑːrz] . "
I **can** **send** **it** **directly** **toward** **Mars** **.** **"**
我 能 发送 它 直接地 朝向 火星 . "

我可以把它直接送往火星。

" [hɪts] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , " [əb'zɜːrvd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Hit's jest like a boat , " observed Washington .
" 热门歌曲 笑话 喜欢 一个 船 , " 观察到 华盛顿 .

“这就像一艘船，”华盛顿评论道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [wel] , [tuː; tə] – ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [stɑːrt] , " [spoʊk] [dʒæk] [ðæt] [naɪt] ,
" Well , to – morrow we start , " spoke Jack that night ,
" 出色地 , 到 – 明天 我们 开始 , " 辐 杰克 那 夜晚 ,

“嗯，明天就开始，”杰克当晚说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] – [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [haʊs] ['æftər] ['sʌpər]
as they were gathered in the dining – room of the professor's house after supper
作为 他们 是 聚集 在 这 用餐 – 房间 的 这 教授们 房子 后 晚餐
, [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trɪp] .
, discussing the great trip .
, 讨论 这 伟大的 旅行 .

晚饭后，他们聚集在教授家的餐厅里，讨论着这次伟大的旅行。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ten] [deɪz] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] ['θɜːrti] – [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ]
" And to think that in ten days we'll be on thirty – five millions of miles away
" 和 到 思考 那 在 十 天 出色地 是 在 三十 – 五 百万 的 英里 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
from the earth !
从 这 地球 !

“想想看，十天后我们将到达距离地球三千五百万英里的地方！”

" ['ædɪd] [mɑːrk] .
" added Mark .
" 额外 标记 .

马克补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [weɪ] , " [sed] [ændɪ] .
" It's a mighty long way , " said Andy .
" 它是 一个 强大的 长的 方式 , " 说 安迪 .

“路途非常遥远，”安迪说。

" [mɛbi] [wiːl] ['nevər] [gɪt] [bæk] . "
" Mebby we'll never git back . "
" 梅比 出色地 绝不 git 后退 . "

“也许我们再也回不去了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] " [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm] —
" Oh , I guess we will , " declared Jack " We got back all right from —
" 哦 , 我 猜测 我们 将要 , " 声明 杰克 " 我们 得到 后退 全部 正确的 从 —

“哦，我想我们会的，”杰克说道，“我们平安地从——”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .
" His words were interrupted by a breaking of glass .
" 他的 字 是 中断 经过 一个 打破 的 玻璃 .

“他的话被玻璃破碎的声音打断了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kræʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
One of the windows crashed in , and something came through it into the room
一 的 这 视窗 崩溃了 在 , 和 某物 来了 通过 它 进入 这 房间
.
:
.

其中一扇窗户被撞碎了，有什么东西从窗户里飞进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] [skwer] , [blæk] ['ɑːbdʒekt] .

It	fell	upon	the	floor	—	a	square	,	black	object	.
它	跌倒	之上	这	地面	—	一个	正方形	,	黑色的	目的	.

它掉落在地板上——一个方形的黑色物体。

" [dæts] [wʌn][ɔb][dem] [bɑːmz] ! " [kraɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Dat's	one	ob	dem	bombs	!	"	cried	Washington	.
"	数据	一	奥布	民主	炸弹	!	"	哭	华盛顿	.

“那是其中一枚炸弹！”华盛顿喊道。

" [lʊk] [aʊt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Look	out	,	everybody	!
"	看	出去	,	大家	!

“大家小心！”

['itl] [goʊ] [ɔːf] !

It'll	go	off	!
它将	去	离开	!

它会爆炸!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['wɑːʃɪŋtən] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

"	There	was	a	scramble	to	get	out	of	the	room	,	Washington	falling	down	on
"	那里	曾是	一个	争夺	到	得到	出去	的	这	房间	,	华盛顿	坠落	向下	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

“大家争先恐后地想逃出房间，华盛顿跌倒在门槛上。”

[dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tʃerz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [blɑːkt] .

Jack	,	who	was	in	a	corner	,	behind	some	chairs	,	found	his	way	blocked	.
杰克	,	WHO	曾是	在	一个	角落	,	在后面	一些	椅子	,	成立	他的	方式	已屏蔽	.

杰克躲在角落里，藏在几把椅子后面，发现自己的路被堵住了。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt]

This	gave	him	a	chance	to	take	a	little	longer	look	at	the	object	that
这	给予	他	一个	机会	到	拿	一个	小的	更长	看	在	这	目的	那

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

had	been	thrown	through	the	window	.
有	到过	抛掷	通过	这	窗户	.

这让他有机会仔细观察一下从窗户扔进来的那个物体。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] !

"	That's	not	a	bomb	!
"	那就是	不是	一个	炸弹	!

“那不是炸弹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn] [blæk] ['peɪpər] .

"	It's	something	wrapped	in	black	paper	.
"	它是	某物	包装	在	黑色的	纸	.

“它用黑纸包着。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [mɑːrk][ænd; ənd]['mɪstər] . - [stɑːpt] [ðer; ðər] ['hɜːrid] ['iːgres] .

"	The	professor	,	Mark	and	Mr	.	Roumann	stopped	their	hurried	egress	.
"	这	教授	,	标记	和	先生	.	-	停止	他们的	慌忙	出口	.

“教授、马克和鲁曼先生停止了匆忙的离开。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

They	came	back	and	looked	at	the	object	.
他们	来了	后退	和	看起来	在	这	目的	.

他们回来后查看了那个物体。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [blæk] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [strɪŋ] .

As	Jack	had	said	,	it	was	something	tied	up	in	black	paper	with	pink	string	.
作为	杰克	有	说	,	它	曾是	某物	系	向上	在	黑色的	纸	和	粉色的	细绳	.

正如杰克所说，那东西是用黑纸包着，用粉红色的绳子系着的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] .

"	It	doesn't	look	like	a	bomb	,	"	observed	Mark	.
"	它	不	看	喜欢	一个	炸弹	,	"	观察到	标记	.

“它看起来不像炸弹，”马克说道。

" [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	More	like	a	brick	,	"	said	Jack	,	and	started	toward	it	.
"	更多的	喜欢	一个	砖	,	"	说	杰克	,	和	开始	朝向	它	.

“更像一块砖头，”杰克说着，朝它走去。

" ['meɪbi] [ɪts] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Maybe	it's	an	infernal	machine	,	"	suggested	Mark	.
"	或许	它是	一个	地狱	机器	,	"	建议	标记	.

“也许这是一台邪恶的机器，”马克猜测道。

[dʒæk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lisnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Jack	hesitated	a	moment	,	listened	to	detect	any	possible	ticking	of
杰克	犹豫了一下	一个	片刻	,	听着	到	探测	任何	可能的	滴答	的

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [klɑːk] ['mekənɪzəm] ,

some	hidden	clock	mechanism	,
一些	隐	钟	机制	,

杰克犹豫了一下，侧耳倾听，想听出是否有隐藏的钟表装置发出滴答声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	then	,	as	no	sound	came	from	the	object	,	he	picked	it	up	.
和	然后	,	作为	不	声音	来了	从	这	目的	,	他	挑选	它	向上	.

然后，由于物体没有发出任何声音，他就把它捡了起来。

['ræpɪdli] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] , [hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , [red] [brɪk] .

Rapidly	tearing	off	the	paper	,	he	disclosed	a	harmless	,	red	brick	.
快速	撕裂	离开	这	纸	,	他	披露	一个	无害	,	红色的	砖	.

他迅速撕开包装纸，露出了一块无害的红砖。

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ændɪ] .

"	Some	one	wanted	to	scare	us	,	"	remarked	Andy	.
"	一些	一	通缉	到	吓	我们	,	"	评论	安迪	.

“有人想吓唬我们，”安迪说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪk] — [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] , " [sed] [prə'fesər]

"	There's	a	paper	wrapped	around	the	brick	—	a	white	paper	,	"	said	Professor
"	有	一个	纸	包装	大约	这	砖	—	一个	白色的	纸	,	"	说	教授

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

亨德森教授说：“砖头上裹着一张纸——一张白纸。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , " [spoʊk] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	there	is	,	"	spoke	Jack	as	he	removed	it	.
"	所以	那里	是	,	"	辐	杰克	作为	他	已移除	它	.

“原来如此，”杰克一边说着一边把它取了下来。

" [ðeəz; ðəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **There's writing on it , too .**
" 有 写作 在 它 , 也 .

“上面还有字迹。”

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" **He held it up to the light .**
" 他 握住 它 向上 到 这 光 .

他把它举到光下。

" [its] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] , ['iːðər] . "
" **It's a message , " he went on , " and not a very pleasant one , either . "**
" 它是 一个 信息 , " 他 去 在 , " 和 不是 一个 非常 令人愉快的 一 , 任何一个 . "

“这是一个信息，”他继续说道，“而且也不是什么令人愉快的信息。”

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" **Who's it from ? " asked Mr . Roumann .**
" 谁是 它 从 ? " 问 先生 . - .

“是谁寄的？”鲁曼先生问道。

" [its] [saɪnd] - [ðə; ði] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] - , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
" **It's signed ' The Crazy Machinist ' , Jack , and this is what it says :**
" 它是 签名 - 这 疯狂的 机械师 - , 杰克 , 和 这 是 什么 它 说道 :

“署名是‘疯狂的机械师’，杰克，上面写着：

" [bɪ'wer] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['æftər] [juː; jʊ] !
" **Beware , I am still after you !**
" 提防 , 我 是 仍然 后 你 !

“小心，我还在追捕你！”

[aɪ] [wɪl] [jet] [bloʊ] [juː; jʊ] [skaɪ] – [haɪ] ! "
I will yet blow you sky – high ! "
我 将要 然而 吹 你 天空 – 高的 ! "

我终将把你炸上天！

" [hiː; hi] [θruː] [ðæt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .
" **He threw that in through the window ! " cried Mark .**
" 他 扔 那 在 通过 这 窗户 ! " 哭 标记 .

“他把东西从窗户扔进来了！”马克喊道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] .
" **He must be outside here .**
" 他 必须 是 外部 这里 .

他肯定在外面。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
Let's see if we can't catch him . "
我们来吧 看 如果 我们 不能 抓住 他 . "

我们看看能不能抓住他。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" **That's right , " added Jack .**
" 那就是 正确的 , " 额外 杰克 .

“没错，”杰克补充道。

" [ændɪ] !
" **Andy !**
" 安迪 !

安迪！

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" **The** **boys** **,** **followed** **by** **the** **hunter** **and** **the** **man** **,** **hurried** **from** **the** **house** **.**
" 这 男孩们 , 随后 经过 这 猎人 和 这 男人 , 慌忙 从 这 房子 .

男孩们，后面跟着猎人和男人，匆匆离开了房子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [mɑːrz]
OFF **FOR** **MARS**
离开 为了 火星

出发前往火星

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər]
It **was** **dark** **outside** **,** **and** **coming** **from** **the** **lighted** **room** **,** **the** **searchers**
它 曾是 黑暗的 外部 , 和 未来 从 这 照明 房间 , 这 搜索者
[æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['nʌθɪŋ] .
at **first** **could** **discern** **nothing** **.**
在 第一的 可以 辨别 没有什么 .

外面天色已黑，从灯火通明的房间里出来，搜寻人员起初什么也看不清。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
Then **,** **as** **their** **eyes** **became** **accustomed** **to** **the** **gloom** **,** **they** **could** **make** **out**
然后 , 作为 他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 , 他们 可以 制作 出去
['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] .
objects **with** **greater** **distinctness** **.**
对象 和 更大的 明显 .

然后，当他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，他们就能更清晰地辨认出物体了。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
A **movement** **in** **a** **tree** **,** **just** **outside** **the** **broken** **window** **,** **attracted** **the** **attention**
一个 移动 在 一个 树 , 只是 外部 这 破碎的 窗户 , 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] [ændɪ] .
of **Andy** **.**
的 安迪 .

破窗外树上的动静引起了安迪的注意。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !
" **Here's** **something** **!**
" 这里是 某物 !

“给你点东西！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He **raised** **his** **gun** **,** **which** **he** **had** **caught** **up** **as** **he** **rushed** **from** **the**
他 提高 他的 枪 , 哪个 他 有 捕捉 向上 作为 他 匆忙 从 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他举起了枪，那是他冲出房子时顺手拿来的。

[ænd; ənd]['faɪərd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][er] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] .

and	fired	high	enough	in	the	air	,	so	as	not	to	hurt	whoever	was	in	hiding	.
和	被解雇	高的	足够的	在	这	空气	,	所以	作为	不是	到	伤害	谁	曾是	在	隐藏	.

子弹射向足够高的地方，以免伤及躲藏的人。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ʃoʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

The	flash	of	the	weapon	showed	a	man	in	the	act	of	sliding	down	the	trunk	.
这	闪光	的	这	武器	显示	一个	男人	在	这	行为	的	滑动	向下	这	树干	.

武器闪光显示，一名男子正顺着树干滑下来。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Catch	him	!	"	cried	Jack	.
"	抓住	他	!	"	哭	杰克	.

“抓住他！”杰克喊道。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['ændiːz] [gʌn] ,

They	all	made	a	rush	for	the	tree	,	but	the	flash	of	Andy's	gun	,
他们	全部	制成	一个	匆忙	为了	这	树	,	但	这	闪光	的	安迪的	枪	,

他们都冲向那棵树，但安迪的枪口闪过一道光，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

while	it	revealed	the	man	to	them	,
尽管	它	揭晓	这	男人	到	他们	,

虽然这让他们看清了这个人，

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌmoʊmən'terəli] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

also	had	the	effect	of	momentarily	blinding	the	men	and	boys	.
还	有	这	影响	的	片刻	失明	这	男人	和	男孩们	.

同时，也导致这些男人和男孩暂时失明。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

For	an	instant	they	could	see	nothing	,
为了	一个	立即的	他们	可以	看	没有什么	,

那一刻，他们什么也看不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [pæst] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ɪn]

and	when	the	effect	of	the	flash	passed	away	the	man	was	not	in	sight	in
和	什么时候	这	影响	的	这	闪光	通过了	离开	这	男人	曾是	不是	在	视线	在

[ðə; ði]['semi] – [gluːm] .

the	semi	–	gloom	.
这	半	–	愁云	.

当闪光过后，昏暗的光线中已经看不到那个人的身影了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	could	hear	him	running	through	the	underbrush	outside	of	the	garden	,
他们	可以	听到	他	跑步	通过	这	草丛	外部	的	这	花园	,

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

however	,	and	took	after	him	.
然而	,	和	采取	后	他	.

他们听见他穿过花园外的灌木丛奔跑，便跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [gɑːt] [ə'weɪ] ,

But	the	crazy	machinist	,	if	indeed	it	was	he	,	got	away	,
但	这	疯狂的	机械师	,	如果	的确	它	曾是	他	,	得到	离开	,

但是，如果真是他，那个疯狂的机械师还是逃脱了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed] ,

and	after	a	vain	search	through	the	garden	and	about	the	machine	shed	,
和	后	一个	徒劳	搜索	通过	这	花园	和	关于	这	机器	棚	,

在花园里和机器棚附近徒劳地寻找之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd]

they	all	returned	to	the	house	,	Mr	.	Roumann	and	the	professor	having	joined
他们	全部	返回	到	这	房子	,	先生	.	-	和	这	教授	拥有	加入

[ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

in	the	hunt	.
在	这	打猎	.

他们都回到了房子里，鲁曼先生和教授也加入了狩猎队伍。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] [mɑːrk] ,

"	What	do	you	suppose	he	did	it	for	?	"	asked	Mark	,
"	什么	做	你	认为	他	做过	它	为了	?	"	问	标记	,

“你觉得他这么做是为了什么？”马克问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] – [ruːm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ]

when	they	were	again	gathered	in	the	dining	–	room	,	examining	the	strange	message
什么时候	他们	是	再次	聚集	在	这	用餐	–	房间	,	检查	这	奇怪的	信息

.

:
.

当他们再次聚集在餐厅里，仔细查看那条奇怪的信息时。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː ˈes] , " [səˈdʒestɪd] [dʒæk] .

"	He	wanted	to	scare	us	,	"	suggested	Jack	.
"	他	通缉	到	吓	我们	,	"	建议	杰克	.

“他想吓唬我们，”杰克猜测道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ˌjuː ˈes][æn; ən][ˈɪndʒəri] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .

"	No	,	I	really	think	he	means	to	do	us	an	injury	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	不	,	我	真的	思考	他	方法	到	做	我们	一个	受伤	,	"	说	先生	.	-	.

“不，我真的认为他是想伤害我们，”鲁曼先生说。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,

"	He	has	some	fancied	grievance	against	us	,
"	他	有	一些	幻想	不满	反对	我们	,

“他似乎对我们怀有一些臆想的怨恨，

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [baɪ] [zɛb] [ˈfɔːkər] .

or	he	is	being	used	as	a	tool	by	Zeb	Forker	.
或者	他	是	存在	用过的	作为	一个	工具	经过	泽布	叉子	.

或者他被泽布·福克利用了。

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][ðə; ði] [pleɪts] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Perhaps	the	man	who	stole	the	plates	was	with	him	,
也许	这	男人	WHO	偷窃	这	盘子	曾是	和	他	,

或许偷盘子的那个人是和他在一起的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	he	hoped	to	get	some	more	during	the	confusion	.
和	他	希望	到	得到	一些	更多的	期间	这	困惑	.

他希望趁着混乱能再弄到一些。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] .

I	think	we	had	better	take	a	look	at	the	machine	shop	.
我	思考	我们	有	更好的	拿	一个	看	在	这	机器	店铺	.

我觉得我们最好去看看机加工车间。

" [ðeɪ] [ˈæktɪd][ɑːn] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðæt]

"	They	acted	on	this	suggestion	,	but	an	examination	there	showed	that
"	他们	行动	在	这	建议	,	但	一个	考试	那里	显示	那

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .

nothing	had	been	disturbed	.
没有什么	有	到过	不安	.

“他们采纳了这个建议，但检查结果显示，没有任何东西被破坏过。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

No	one	had	been	in	the	place	.
不	一	有	到过	在	这	地方	.

当时那里没有人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] – [naɪt] , " [sed]['dʒɜːrmən]['saɪəntɪst] .

"	I'm	going	to	sleep	here	to	–	night	,	"	said	German	scientist	.
"	我是	去	到	睡觉	这里	到	–	夜晚	,	"	说	德语	科学家	.

“我今晚就睡在这里了，”这位德国科学家说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

"	I'm	not	going	to	take	chances	at	the	last	moment	.
"	我是	不是	去	到	拿	机会	在	这	最后的	片刻	.

“我不会在最后一刻冒险。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] . "

I'll	stay	here	.	"
患病的	停留	这里	.	"

我会留在这里。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ændɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	So	will	I	,	"	decided	Andy	,	and	with	his	gun	he	mounted	guard	outside	,
"	所以	将要	我	,	"	决定	安迪	,	和	和	他的	枪	他	安装	警卫	外部	,

“我也要这么做，”安迪决定道，然后他持枪在外面站岗放哨。

[waɪl] ['mɪstər] . - [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

while	Mr	.	Roumann	made	up	a	bed	in	the	projectile	.
尽管	先生	.	-	制成	向上	一个	床	在	这	弹丸	.

而鲁曼先生则在弹丸里铺好了床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [haʊ'evər] , ['eni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] .

They	were	not	disturbed	,	however	,	any	more	that	night	.
他们	是	不是	不安	,	然而	,	任何	更多的	那	夜晚	.

然而，当晚他们再也没有受到打扰。

" [naʊ] [fɔːr; fər][mɑːrz] ! " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Now	for	Mars	!	"	cried	Jack	,	as	the	sun	rose	the	next	morning	,
"	现在	为了	火星	!	"	哭	杰克	,	作为	这	太阳	玫瑰	这	下一个	早晨	,

“现在去火星！”第二天早晨太阳升起时，杰克喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

and	he	jumped	out	of	bed	.
和	他	跳了起来	出去	的	床	.

他从床上跳了起来。

" ['hɜːri] [ʌp] , [mɑːrk] !

"	Hurry	up	,	Mark	!
"	匆忙	向上	,	标记	!

“快点，马克！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ! "

One	would	think	you	didn't	care	about	going	!	"
一	会	思考	你	没有	关心	关于	去	!	"

真会以为你不在乎去不去呢！

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][duː] ,

"	Well	,	I	guess	I	do	,
"	出色地	,	我	猜测	我	做	,

“嗯，我想我的确有。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] .

but	I	don't	see	what	good	it	does	to	get	up	so	early	.
但	我	不	看	什么	好的	它	做	到	得到	向上	所以	早期的	.

但我看不出早起有什么好处。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] . "

We	aren't	going	to	start	until	ten	o'clock	.	"
我们	不是	去	到	开始	直到	十	点钟	.	"

我们十点钟才开始。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['eni] [lɔːŋgər] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	No	;	but	I	couldn't	sleep	any	longer	,	"	declared	Jack	.
"	不	;	但	我	不能	睡觉	任何	更长	,	"	声明	杰克	.

“不，但我再也睡不着了。”杰克说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .

"	I'm	going	out	to	take	a	look	at	the	Annihilator	.
"	我是	去	出去	到	拿	一个	看	在	这	歼灭者	.

“我要出去看看歼灭者。”

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [drest] ,

"	He	quickly	dressed	,
"	他	迅速地	穿着	,

他迅速穿好衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] [wen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [aʊt]

and	was	on	his	way	down	stairs	when	there	arose	quite	a	commotion	out
和	曾是	在	他的	方式	向下	楼梯	什么时候	那里	出现	相当	一个	骚动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

他正要下楼时，花园里突然传来一阵骚动。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] :

Washington's	voice	was	heard	crying	:
华盛顿的	嗓音	曾是	听到	哭泣	:

人们听到华盛顿的声音在哭泣：

" [kʌm] [bæk] [hiə] , [joʊ] - [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] ['spesɪmən] [ɔb][ə; eɪ] [ʌn'greɪtfl] - [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] !

"	Come	back	heah	,	yo	'	unregenerated	specimen	ob	a	ungrateful	bipedical	ornithology	!
"	来	后退	嘿	,	哟	-	未再生	标本	奥布	一个	忘恩负义	-	鸟类学	!

“回来吧，你这忘恩负义的双足鸟类标本，没有再生能力！”

[wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [wɑːnt][tiː] - [dɪ'stres] ['mɑː] [ˌlɔːŋgə'nɪmətɪ] [ˌɛf'oʊ] - ?

What	fo	'	yo	'	want	t	'	distress	mah	longanimity	fo	'	?
什么	fo	-	哟	-	想	t	-	痛苦	玛	长寿	fo	-	?

你为何要扰乱我的耐心?

[kʌm] [bæk] [hiə] ! "

Come	back	heah	!	"
来	后退	嘿	!	"

回来!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [wɑːʃ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What's	the	matter	,	Wash	?	"	asked	Jack	.
"	是什么	这	事情	,	洗	?	"	问	杰克	.

“沃什，你怎么了？”杰克问道。

" [oʊ] , [dæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒest][æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] ['ʃʌtɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][diː][keɪdʒ] ,

"	Oh	,	dat	Shanghai	rooster	got	away	jest	as	I	were	shuttin	'	him	up	in	de	cage	,
"	哦	,	数据	上海	公鸡	得到	离开	笑话	作为	我	是	闭关	-	他	向上	在	德	笼	,

“哦，那只上海公鸡在我把它关进笼子的时候跑掉了！”

[æn; ən] - [aɪz] [bɪn] ['rʌnɪn] - [ɔːl]['oʊbɝ][diː] ['gɑːrdn] ['æftər][hɪm; ɪm] . -

an	'	I'se	been	runnin	'	all	ober	de	garden	after	him	.	'
一个	-	伊塞	到过	跑步	-	全部	奥伯	德	花园	后	他	.	-

我一直在花园里追着他跑。

[perz] [laɪk] [hiː; hi] - [wɑːnt] [tiː] - [goʊ] [tiː] - [mɑːrz] . "

Pears	laik	he	doan't	want	t	'	go	t	'	Mars	.	"
梨	莱克	他	-	想	t	-	去	t	-	火星	.	"

梨子好像不想去火星。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [dʒæk] .

"	Wait	a	minute	and	I'll	help	you	,	"	volunteered	Jack	.
"	等待	一个	分钟	和	患病的	帮助	你	,	"	自愿	杰克	.

“等一下，我来帮你，”杰克主动说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Come	on	,	Mark	,	"	he	added	.
"	来	在	,	标记	,	"	他	额外	.

“来吧，马克，”他补充道。

" ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [pet] [hæz; həz] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	Washington's	pet	has	got	away	.
"	华盛顿的	宠物	有	得到	离开	.

“华盛顿的宠物跑掉了。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [eɪd] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]

"	The	two	boys	went	below	,	and	,	with	their	aid	,	the	colored	man
"	这	二	男孩们	去	以下	,	和	,	和	他们的	援助	,	这	有色	男人

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['ruːstər] ,

succeeded	in	catching	the	rooster	,
成功了	在	捕捉	这	公鸡	,

“两个男孩下到水里，在他们的帮助下，黑人成功地抓住了那只公鸡。”

[wɪtʃ] , [krəuɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['proʊtest] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə]

which	,	crowing	a	loud	protest	,	was	shut	up	in	a	wooden	cage	and	taken	to
哪个	,	鸣叫	一个	大声	反对	,	曾是	关闭	向上	在	一个	木制的	笼	和	已采取	到

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

它发出响亮的抗议声，然后被关进木笼子里带到了商店。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] .

ready	to	be	placed	in	the	projectile	.
准备好	到	是	放置	在	这	弹丸	.

准备装入弹丸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

There	was	little	to	do	at	the	last	moment	.
那里	曾是	小的	到	做	在	这	最后的	片刻	.

最后一刻几乎无计可施。

[prə'fesər] ['hendərsən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

Professor	Henderson	had	arranged	for	a	relative	to	come	and	live	in	the
教授	亨德森	有	安排	为了	一个	相对的	到	来	和	居住	在	这

[haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [mɑːrz] ,

house	during	the	time	of	the	journey	to	Mars	,
房子	期间	这	时间	的	这	旅行	到	火星	,

亨德森教授安排了一位亲戚在前往火星期间住在房子里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

and	this	gentleman	arrived	about	nine	o'clock	.
和	这	绅士	到达的	关于	九	点钟	.

这位先生大约九点钟到达。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**stores**	**and**	**supplies**	**had**	**been**	**put**	**in**	**the**
同时	,	这	最后的	的	这	商店	和	补给品	有	到过	放	在	这

[ə'ˈnaɪəˌleɪtər] ,

Annihilator	**,**
歼灭者	,

与此同时，最后一批物资和补给品也已装入歼灭者号。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

a	**final**	**inspection**	**had**	**been**	**given**	**the**	**machinery**	**,**	**and**	**all**	**the**	**scientific**
一个	最终的	检查	有	到过	给定	这	机械	,	和	全部	这	科学

['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

instruments	**were**	**in**	**place**	**.**
仪器	是	在	地方	.

机器设备已完成最终检查，所有科学仪器均已安装到位。

['wɑːʃɪŋtən] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Washington	**carried**	**the**	**cage**	**containing**	**his**	**rooster**	**into**	**the**	**storeroom**	**,**
华盛顿	携带	这	笼	包含	他的	公鸡	进入	这	库房	,

华盛顿把装着公鸡的笼子搬进了储藏室。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	**there**	**was**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**provisions**	**,**	**sufficient**	**to**	**last**	**for**	**a**
在哪里	那里	曾是	一个	大的	数量	的	条款	,	充足的	到	最后的	为了	一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

那里有大量的粮食，足够维持一年。

[ɪn] [keɪs] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [mɑːrz] ,

in	**case**	**,**	**after**	**reaching**	**Mars**	**,**
在	案件	,	后	到达	火星	,

万一，到达火星之后，

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [noʊ] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæt] .

the	**travelers**	**should**	**find**	**on**	**the**	**planet**	**no**	**food**	**which**	**they**	**could**	**cat**	**.**
这	旅行者	应该	寻找	在	这	行星	不	食物	哪个	他们	可以	猫	.

旅行者们在这个星球上应该找不到任何可以食用的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [dis'tiliŋ] [mɔːr]

There	**was**	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**water**	**,**	**and**	**machinery**	**for**	**distilling**	**more**
那里	曾是	一个	丰富	供应	的	水	,	和	机械	为了	蒸馏	更多的

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

out	**of**	**the**	**atmosphere**	**.**
出去	的	这	气氛	.

当时水资源丰富，而且还有从大气中提炼更多水的机器。

[ðə; ði][gæs] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [tuː] [skɪnz] [ʌv; əv]

The	**gas**	**that**	**occupied**	**the**	**space**	**between**	**what**	**might**	**be**	**termed**	**the**	**two**	**skins**	**of**
这	气体	那	占领	这	空间	之间	什么	可能	是	称为	这	二	皮肤	的

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʌmpt] [ɪn] ,

the	**projectile**	**had**	**already**	**been**	**pumped**	**in**	**,**
这	弹丸	有	已经	到过	泵	在	,

填充在弹丸两层外壳之间的空间中的气体已经注入其中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] , [duː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [greɪt]

and	**nothing**	**remained**	**to**	**,**	**do**	**but**	**for**	**the**	**adventurers**	**to**	**enter**	**the**	**great**
和	没有什么	剩余	到	,	做	但	为了	这	冒险者	到	进入	这	伟大的

['erʃɪp] ,

airship	**,**
飞艇	,

冒险者们别无选择，只需登上那艘巨大的飞艇即可。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdezɪgneɪtɪd] , [siːl] [ʌp][ðə; ði][pɔːrts] , [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][stɑːrt] .

as	it	might	be	designated	,	seal	up	the	ports	,	turn	on	the	power	and	start	.
作为	它	可能	是	指定的	,	海豹	向上	这	端口	,	转动	在	这	力量	和	开始	.

按照指示，密封端口，接通电源，启动。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaɪəˌleɪtər] ,

Mr	.	Roumann	looked	critically	to	the	bracing	up	of	the	Annihilator	,
先生	.	-	看起来	关键	到	这	支撑	向上	的	这	歼灭者	,

鲁曼先生仔细审视了歼灭者战机的加固情况。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslæntɪd] [dʒʌst] [raɪt] .

to	see	that	it	was	slanted	just	right	.
到	看	那	它	曾是	倾斜的	只是	正确的	.

看看它倾斜的角度是否刚刚好。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] ,

Then	he	went	carefully	over	every	inch	of	the	great	machine	,
然后	他	去	小心	超过	每一个	英寸	的	这	伟大的	机器	,

然后他仔细地检查了这台庞大机器的每一个角落。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kloʊzd] .

to	make	sure	that	there	were	no	openings	which	were	not	closed	.
到	制作	当然	那	那里	是	不	开口	哪个	是	不是	关闭	.

确保没有未关闭的开口。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt] [ðæt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [hiː; hi] [faʊnd]

As	he	reached	the	port	that	communicated	with	the	storeroom	,	he	found
作为	他	达到	这	港口	那	沟通	和	这	库房	,	他	成立

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['pɑːrtli] [ʃʌt] .

it	only	partly	shut	.
它	仅有的	部分	关闭	.

当他到达与储藏室相连的港口时，发现港口只半掩着。

" [dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Did	any	one	of	you	open	this	?	"	he	asked	suddenly	.
"	做过	任何	一	的	你	打开	这	?	"	他	问	突然	.

“你们谁打开过这个？”他突然问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	didn't	,	"	replied	Jack	.
"	我	没有	,	"	回复	杰克	.

“我没有，”杰克回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɜːrli] [ðɪs]

"	Because	I	was	sure	I	closed	and	locked	it	from	the	inside	early	this
"	因为	我	曾是	当然	我	关闭	和	已锁定	它	从	这	里面	早期的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“因为我确信今天早上我从里面把门关好并锁上了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" ['wɑ:ʃɪŋtən] , [dɪd][ju:; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt][jʊr; jər] ['ru:stər] [ɪn][ðer; ðər] ? "

" **Washington , did you open it when you put your rooster in there ? "**

" 华盛顿 , 做过 你 打开 它 什么时候 你 放 你的 公鸡 在 那里 ? "

“华盛顿，你把公鸡放进去的时候打开过吗？”

" [noʊ] , ['sɑ:] .

" No , sah .

" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ] [went] [ɪn][di:][ˌɪn'saɪd] [wei] .

I went in de inside way .

我 去 在 德 里面 方式 .

我从里面进去的。

[aɪ] ['dɪdnt] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "

I didn't tetch it . "

我 没有 泰奇 它 . "

我没挠它。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , " ['mɜ:mɜd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði][pɔ:rt] ,

" That's very strange , " murmured Mr . Roumann , as he locked the port ,

" 那就是 非常 奇怪的 , " 低声说道 先生 . - , 作为 他 已锁定 这 港口 ,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] ,

and each one ,

和 每个 一 ,

“真奇怪，”鲁曼先生一边低声说道，一边锁上了港口，然后，每一个……

[ɪn][tɜ:rn] , [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

in turn , had denied meddling with it .

在 转动 , 有 否认 干预 和 它 .

而他则否认曾干预此事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

" I was sure I locked it .

" 我 曾是 当然 我 已锁定 它 .

“我确定我锁上了。”

" [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zinis] , [bʌt; bət] ,

" The matter appeared to give him a little uneasiness , but ,

" 这 事情 出现 到 给 他 一个 小的 不安 , 但 ,

这件事似乎让他有些不安，但是，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [get][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,

as he had much to do to get the projectile ready for the flight ,

作为 他 有 很多 到 做 到 得到 这 弹丸 准备好 为了 这 航班 ,

因为他还有很多工作要做，才能让弹丸做好飞行准备。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

he had to leave the solution of the matter until another time .

他 有 到 离开 这 解决方案 的 这 事情 直到 其他 时间 .

他不得不把这件事留到以后再解决。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃed] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

The great doors of the machine shed were thrown open .

这 伟大的 门 的 这 机器 棚 是 抛掷 打开 .

机器棚的大门敞开了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [æz; əz] ['erʃɪp] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] ,

They were designed to allow such large bodies as airships to pass out ,

他们 是 设计 到 允许 这样的 大的 身体 作为 飞艇 到 经过 出去 ,

它们的设计目的是为了让飞艇等大型物体通过。

[æz; əz] [prə'fesər] ['hendərsən] [hæd; həd] , [ɪn] ['jɪrz] ['priːviəs] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
as **Professor** **Henderson** **had** **,** **in** **years** **previous** **,** **constructed** **a** **number** **of**
作为 教授 亨德森 有 , 在 年 以前的 , 建造 一个 数字 的
[ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] .
æroplanes **and** **dirigible** **balloons** **.**
飞机 和 飞船 气球 .

亨德森教授此前曾建造过许多飞机和飞艇。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **there** **would** **be** **no** **trouble** **in** **speeding** **the** **projectile** **directly** **out** **of** **the**
所以 那里 会 是 不 麻烦 在 超速 这 弹丸 直接地 出去 的 这
[ʃɑːp] .
shop **.**
店铺 .

所以直接把弹丸高速发射出商店不会有任何问题。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l]
The **great** **question** **,** **now** **that** **all** **was** **finished** **,** **was** **whether** **or** **not** **the** **projectile**
这 伟大的 问题 , 现在 那 全部 曾是 完成的 , 曾是 无论 或者 不是 这 弹丸
[wʊd] [muːv] ,
would **move** **,**
会 移动 ,

现在一切都结束了，最大的问题就是：抛射体是否会运动?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] ['nesəseri] [tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːrz] .
and **in** **the** **manner** **and** **with** **the** **speed** **necessary** **to** **get** **to** **Mars** **.**
和 在 这 方式 和 和 这 速度 必要的 到 得到 到 火星 .

并以到达火星所需的方式和速度。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ,
There **had** **been** **no** **chance** **for** **a** **trial** **flight** **,**
那里 有 到过 不 机会 为了 一个 审判 航班 ,

没有机会进行试飞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər] . - [hæd; həd] [kə'rektli] ['estɪmeɪtɪd]
and **it** **all** **depended** **on** **whether** **or** **not** **Mr** **.** **Roumann** **had** **correctly** **estimated**
和 它 全部 取决于 在 无论 或者 不是 先生 . - 有 正确 估计的
[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɝz] .
the **powers** **of** **his** **motors** **.**
这 权力 的 他的 电机 .

这一切都取决于鲁曼先生是否正确估计了他的电机的功率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [meɪd] , [prə'fesər]
He **was** **sure** **he** **was** **right** **,** **and** **,** **from** **calculations** **made** **,** **Professor**
他 曾是 当然 他 曾是 正确的 , 和 , 从 计算 制成 , 教授
['hendərsən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪv] .
Henderson **was** **also** **positive** **.**
亨德森 曾是 还 积极的 .

他确信自己是对的，而且根据计算结果，亨德森教授也持肯定态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .
But **it** **yet** **remained** **to** **prove** **this** **.**
但 它 然而 剩余 到 证明 这 .

但这仍有待证明。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Well** **,** **we** **may** **as** **well** **get** **in** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Roumann** **at** **length** **.**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 得到 在 , " 说 先生 . - 在 长度 .

“好吧，我们还是进去吧，”鲁曼先生长长地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" **Everything is done that can be done .**
" 一切 是 完毕 那 能 是 完毕 .

“能做的事都做了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtɝz] , [ænd; ənd] — [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
The next thing is to start the motors , and — then we'll see what happens .
这 下一个 事物 是 到 开始 这 电机 , 和 — 然后 出色地 看 什么 发生 .

接下来就是启动发动机，然后我们看看会发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['moʊmənt] .
" **It was a nervous moment .**
" 它 曾是 一个 紧张的 片刻 .

“当时气氛很紧张。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [saɪd][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l] , [siːld] [ʌp] ,
Once they were in , side the great projectile , sealed up ,
一次 他们 是 在 , 边 这 伟大的 弹丸 , 密封 向上 ,

一旦他们进入，就把那巨大的炮弹封住，

[wʊd] [ðeɪ] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] ?
would they ever be able to emerge again ?
会 他们 曾经 是 有能力的 到 出现 再次 ?

他们还有机会再次出现吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .
It was a momentous question .
它 曾是 一个 意义重大 问题 .

这是一个意义重大的问题。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrki] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Well , here goes ! " exclaimed Jack with a jerky laugh as he stepped into the
" 出色地 , 这里 去 ! " 惊呼 杰克 和 一个 肉干 笑 作为 他 步 进入 这
[ə'naɪəˌleɪtər] .
Annihilator .
歼灭者 .

“好，开始了！”杰克一边说着，一边发出了一声怪异的笑声，然后踏进了歼灭者号。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [mɑːrk][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I'm with You , " added Mark as he followed his chum .
" 我是 和 你 , " 额外 标记 作为 他 随后 他的 密友 .

“我和你在一起，”马克一边说着，一边跟在朋友身后。

" [kʌm] [ɑːn] , ['wɑːʃɪŋtən] ! " [kraɪd][dʒæk][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Come on , Washington ! " cried Jack from within .
" 来 在 , 华盛顿 ! " 哭 杰克 从 之内 .

“加油，华盛顿！”杰克在里面喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [wʌn][moʊ] - [lʊk] [æt; ət] ['terə] ['kɑːtə] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Wait till I take one mo ' look at terra cotta ! " said the colored man .
" 等待 直到 我 拿 一 莫 - 看 在 大地 科塔 ! " 说 这 有色 男人 .

“等我再仔细看看陶瓦！”黑人说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['terə] ['fɜːmə] , [aɪ] [ges] , " [spoʊk] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You mean terra firma , I guess , " spoke the professor .
" 你 意思是 大地 公司 , 我 猜测 , " 辐 这 教授 .

“你指的是陆地吧？”教授说道。

" [jes] , ['sɑː] . [dæts] [hɪt] .
" Yes , sah . Dat's hit .
" 是的 , 萨赫 . 数据 打 .

“是的，先生。这很火。”

['terə] - — [di:] [ɜ:rθ] .
Terra flirma — de earth .
泰拉 - — 德 地球 .

Terra flirma—de earth.

[aɪ] ['wɒnts] [ti:] - [bɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] – [baɪ] .
I wants t ' bid it good – by .
我 想要 t - 出价 它 好的 – 经过 .

我想和它告别。

" [ændɪ] [sʌd] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [went] [ɪn][nekst] .
" Andy Sudds , still carrying his gun , went in next .
" 安迪 泡沫 , 仍然 携带 他的 枪 , 去 在 下一个 .

“安迪·萨兹仍然带着他的枪，接着走了进去。”

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['eɪməs] ['hendərsən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['saɪəntɪst] .
Then followed Amos Henderson , and finally the German scientist .
然后 随后 阿莫斯 亨德森 , 和 最后 这 德语 科学家 .

接下来是阿莫斯·亨德森，最后是那位德国科学家。

[ðə; ði] ['lætər] [klæmpt] [fæst][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
The latter clamped fast the cover of the opening by which they had entered .
这 后者 夹紧 快速地 这 覆盖 的 这 开幕 经过 哪个 他们 有 进入 .

后者紧紧地夹住了他们进入的开口的盖子。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
The interior of the Annihilator was brilliant with electric lights .
这 内部的 的 这 歼灭者 曾是 杰出的 和 电的 灯 .

“歼灭者”号的内部装饰非常华丽，布满了电灯。

['mɪstər] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
Mr . Roumann made his way to the pilot house ,
先生 . - 制成 他的 方式 到 这 飞行员 房子 ,

鲁曼先生前往驾驶室，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [wi:lz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn]
to see that all the levers and wheels that controlled the engines were in
到 看 那 全部 这 杠杆 和 车轮 那 受控 这 发动机 是 在
['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .
working order .
在职的 命令 .

检查控制发动机的所有操纵杆和齿轮是否运转正常。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tu:] ['moʊtɚz] .
Then he went to the engine – room , where he adjusted the two motors .
然后 他 去 到 这 引擎 – 房间 , 在哪里 他 调整 这 二 电机 .

然后他去了机舱，在那里调整了两个马达。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəsli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] . "
" Well , " he said a bit nervously , " we are all ready to start . "
" 出色地 , " 他 说 一个 少量 紧张地 , " 我们 是 全部 准备好 到 开始 . "

“嗯，”他有些紧张地说，“我们都准备好了，可以开始了。”

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['geɪli] .
" Let her go ! " cried Jack gaily .
" 让 她 去 ! " 哭 杰克 兴高采烈地 .

“放了她！”杰克兴高采烈地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
There was no crowd on hand to see them off .
那里 曾是 不 人群 在 手 到 看 他们 离开 .

当时没有群众到场送行。

[prəˈfesər] [ˈhɛndərsənz] [ˈrelətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈspektɛɪtər] .

Professor	**Henderson's**	**relative**	**was**	**the**	**only**	**spectator**	**.**
教授	亨德森的	相对的	曾是	这	仅有的	旁观者	.

亨德森教授的亲戚是唯一的观众。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] [went] [tuː; tə][ˈpaɪlət] [haʊs] [əˈgen] .

Mr	**.**	**Roumann**	**and**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**went**	**to**	**pilot**	**house**	**again**	**.**
先生	.	-	和	先生	.	亨德森	去	到	飞行员	房子	再次	.

鲁曼先生和亨德森先生再次去了驾驶室。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnsəˈlteɪʃ(ə)n] .

They	**held**	**a**	**brief**	**consultation**	**.**
他们	握住	一个	简短的	咨询	.

他们进行了一次简短的磋商。

" [kʌm] [hɪr] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊtɚz] [ˈgoʊɪŋ] , " [kɔːld] [ðə; ði]

"	**Come**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**us**	**start**	**the**	**motors**	**going**	**,**	**"**	**called**	**the**
"	来	这里	,	男孩们	,	如果	你	想	到	看	我们	开始	这	电机	去	,	"	称为	这

[prəˈfesər] .

professor	**.**
教授	.

“孩子们，过来，如果你们想看我们启动引擎的话，”教授喊道。

[dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

Jack	**and**	**Mark**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
杰克	和	标记	站立	在	这	门口	.

杰克和马克站在门口。

[ˈmɪstər] . - [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈlevər] .

Mr	**.**	**Roumann**	**grasped**	**a**	**lever**	**.**
先生	.	-	抓住	一个	杠杆	.

鲁曼先生抓住了一个杠杆。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

He	**threw**	**it**	**over**	**.**
他	扔	它	超过	.

他把它扔了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈkɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] .

There	**was**	**a**	**spark**	**as**	**the**	**electrical**	**contact**	**was**	**made**	**.**
那里	曾是	一个	火花	作为	这	电气	接触	曾是	制成	.

电路接触时产生了火花。

" [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈmoʊtər][ɪz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] !

"	**The**	**atmospheric**	**motor**	**is**	**now**	**ready**	**to**	**start**	**!**
"	这	大气	发动机	是	现在	准备好	到	开始	!

“大气发动机现在可以启动了！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	**he**	**remarked**	**.**
"	他	评论	.

他说道。

" [pʊʃ] [ðæt] [nɑːb] , [prəˈfesər] [ˈhendərsən] .

"	**Push**	**that**	**knob**	**,**	**Professor**	**Henderson**	**.**
"	推	那	旋钮	,	教授	亨德森	.

“亨德森教授，按下那个旋钮。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈʃaɪni] [nɑːb] .

"	**The**	**professor**	**pushed**	**in**	**a**	**small**	**,**	**shiny**	**knob**	**.**
"	这	教授	推动	在	一个	小的	,	闪亮的	旋钮	.

教授推入了一个闪亮的小旋钮。

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'nʌðər] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] .

Mr	.	Roumann	turned	a	small	wheel	,	and	closed	another	electrical	switch	.
先生	.	-	转向	一个	小的	车轮	,	和	关闭	其他	电气	转变	.

鲁曼先生转动一个小轮子，然后合上了另一个电开关。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [θruː] [tiː] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

Instantly	there	was	a	trembling	through	t	whole	length	of	the	projectile	.
即刻	那里	曾是	一个	发抖	通过	t	所有的	长度	的	这	弹丸	.

瞬间，整个弹丸都颤抖起来。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?

Would	it	move	?
会	它	移动	?

它会动吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] ?

Would	it	leave	the	earth	and	go	to	Mars	?
会	它	离开	这	地球	和	去	到	火星	?

它会离开地球前往火星吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hezɪtənsi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

There	was	a	moment	of	hesitancy	,	as	if	the	great	machine	had	not	quite	decided	.
那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	,	作为	如果	这	伟大的	机器	有	不是	相当	决定	.

那一刻，机器似乎有些犹豫，仿佛还没有完全做出决定。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Then	came	a	more	violent	vibration	.
然后	来了	一个	更多的	暴力	振动	.

随后，震动变得更加剧烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	humming	,	throbbing	,	hissing	sound	.
那里	曾是	一个	哼唱	,	悸动	,	嘶嘶声	声音	.

传来嗡嗡声、悸动声和嘶嘶声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['sweɪɪŋ] .

Suddenly	the	boys	,	and	all	within	the	projectile	,	felt	it	swaying	.
突然	这	男孩们	,	和	全部	之内	这	弹丸	,	毛毡	它	摇晃	.

突然，男孩们以及所有被抛射物包裹的人都感觉到了抛射物的摇晃。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːkɪt] .

A	moment	later	it	began	to	shoot	through	space	like	a	great	rocket	.
一个	片刻	之后	它	开始	到	射击	通过	空间	喜欢	一个	伟大的	火箭	.

片刻之后，它像一枚巨大的火箭一样划破太空。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Hurrah	!	"	cried	Jack	.
"	欢呼	!	"	哭	杰克	.

“好耶！”杰克喊道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! "

"	We're	off	!	"
"	是	离开	!	"

“出发！”

" [jes] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - ['dʒɔɪfəli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][mɑːrz] !

"	Yes	,	"	added	Mr	.	Roumann	joyfully	,	"	we	are	on	our	way	to	Mars	!
"	是的	,	"	额外	先生	.	-	欣喜地	,	"	我们	是	在	我们的	方式	到	火星	!

“是的，”鲁曼先生高兴地补充道，“我们正在前往火星的路上！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] – [glæs]
" and he grasped the steering wheel and peered through the thick plate – glass
" 和 他 抓住 这 转向 车轮 和 窥视 通过 这 厚的 盘子 – 玻璃
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
windows of the pilot house into the vast space before them .
视窗 的 这 飞行员 房子 进入 这 广阔的 空间 前 他们 .

他握住方向盘，透过驾驶室厚厚的玻璃窗，凝视着眼前广阔的空间。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːrz]
SOMETHING ABOUT MARS
某物 关于 火星

关于火星的事

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
" Are we really in motion ? " asked Jack , after a moment's silence .
" 是 我们 真的 在 运动 ? " 问 杰克 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“我们真的在前进吗？”杰克沉默片刻后问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] . "
" It doesn't seem so . "
" 它 不 似乎 所以 . "

“似乎并非如此。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .
" We are certainly in motion , " declared Mr . Roumann .
" 我们 是 当然 在 运动 , " 声明 先生 . - .

“我们当然正在行动，”鲁曼先生宣称。

" [siː] [ðɪs] ['daɪəl] ?
" See this dial ?
" 看 这 拨号 ?

看到这个表盘了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .
" He pointed to one near the steering wheel .
" 他 尖 到 一 靠近 这 转向 车轮 .

他指着方向盘附近的一个。

[ðə; ði][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒentli] ['vaɪbret] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
The hand on it was gently vibrating between some of the figures .
这 手 在 它 曾是 轻轻地 振动 之间 一些 的 这 数据 .

那只手在几个人物之间轻轻颤动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ðæt] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" We are traveling that many miles a second , " went on the scientist .
" 我们 是 旅行 那 许多 英里 一个 第二 , " 去 在 这 科学家 .

“我们每秒行进这么多英里，”这位科学家继续说道。

" [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər][ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
" The atmospheric motor is not working as fast as I hoped it would ,
" 这 大气 发动机 是 不是 在职的 作为 快速地 作为 我 希望 它 会 ,

“大气发动机的运转速度没有我预期的那么快。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
but we are going fast enough .
但 我们 是 去 快速地 足够的 .

但我们的速度已经足够快了。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði] [ɪˈθɪriəm] [məˈʃiːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spiːdəli] . "

When	we	start	the	Etherium	machine	we	shall	go	much	more	speedily	.	"
什么时候	我们	开始	这	乙醚	机器	我们	将	去	很多	更多的	迅速地	.	"

“启动以太坊机器后，我们的速度会快得多。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	And	when	will	that	be	?	"	asked	Mark	.
"	和	什么时候	将要	那	是	?	"	问	标记	.

“那具体是什么时候呢？”马克问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪgˈzæktli] .

"	I	can't	tell	exactly	.
"	我	不能	告诉	确切地	.

我无法确切地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	will	not	be	until	we	have	passed	through	the	atmosphere	of	the	earth	,
它	将要	不是	是	直到	我们	有	通过了	通过	这	气氛	的	这	地球	,

只有当我们穿过地球大气层之后，才会到达那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ɪn] [ædˈvæns] [dʒʌst] [haʊ] [θɪk] [ðæt] ['streɪtəm; 'strætəm]

and	there	is	no	way	of	ascertaining	in	advance	just	how	thick	that	stratum
和	那里	是	不	方式	的	确定	在	进步	只是	如何	厚的	那	地层

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

而且事先也无法确定这层岩层究竟有多厚。

" [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Then	how	will	you	know	?	"	asked	Jack	.
"	然后	如何	将要	你	知道	?	"	问	杰克	.

“那你怎么知道呢？”杰克问道。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] .

"	By	means	of	my	instruments	.
"	经过	方法	的	我的	仪器	.

“通过我的工具。”

[wen] [ðə; ði][hænd][ɑːn] [ðɪs] ['daɪəl] [pɔɪnts] [tuː; tə]['zɪroʊ][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

When	the	hand	on	this	dial	points	to	zero	I	will	know	that	we	are	beyond	the
什么时候	这	手	在	这	拨号	积分	到	零	我	将要	知道	那	我们	是	超过	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

当这个表盘上的指针指向零时，我就知道我们已经飞出了大气层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ɪˈθɪriəm] ['moʊtər] . "

and	that	it	is	time	to	start	the	Etherium	motor	.	"
和	那	它	是	时间	到	开始	这	乙醚	发动机	.	"

现在是时候启动以太引擎了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [stɪr] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	How	do	you	know	in	which	direction	to	steer	?	"	asked	Mark	.
"	如何	做	你	知道	在	哪个	方向	到	转向	?	"	问	标记	.

“你怎么知道该朝哪个方向开呢？”马克问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ? "

"	Can	you	see	anything	out	of	that	window	?	"
"	能	你	看	任何事物	出去	的	那	窗户	?	"

“你能看到窗外什么吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" Not a thing , " replied the German .
" 不是 一个 事物 , " 回复 这 德语 .

“什么也没有，”德国人回答道。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Look for yourself .
" 看 为了 你自己 .

你自己去看吧。

" [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] .
" Jack and Mark peered through the plate glass .
" 杰克 和 标记 窥视 通过 这 盘子 玻璃 .

杰克和马克透过玻璃向外望去。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] ,
All they could see was a sort of white ,
全部 他们 可以 看 曾是 一个 种类 的 白色的 ,

他们所能看到的只有一片白色，

['fliːsi] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l] .
fleecy mass of clouds that surrounded the great projectile .
羊毛 大量的 的 云 那 包围 这 伟大的 弹丸 .

巨大的云团环绕着这枚巨大的飞行物。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mɑːnərk] , " [sed] [dʒæk]
" It's just like when we were above the clouds in the Electric Monarch , " said Jack
" 它是 只是 喜欢 什么时候 我们 是 多于 这 云 在 这 电的 君主 , " 说 杰克
.
:
.

“这感觉就像我们当年乘坐‘电子君主号’飞越云端一样，”杰克说道。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Exactly , " agreed Mr . Henderson .
" 确切地 , " 同意 先生 . 亨德森 .

“正是如此，”亨德森先生同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [tuː; tə] [stɪr] ? " [æskt]
" But if you can't see anything , how can you tell where to steer ? " asked
" 但 如果 你 不能 看 任何事物 , 如何 能 你 告诉 在哪里 到 转向 ? " 问
[mɑːrk] .
Mark .
标记 .

“但是如果你什么都看不见，你怎么知道该往哪里开呢？”马克问道。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ,
" By means of this instrument , " replied Mr . Roumann ,
" 经过 方法 的 这 乐器 , " 回复 先生 . - ,

“通过这个工具，”鲁曼先生回答说，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
indicating another among the many on the wall of the projectile .
表明 其他 之中 这 许多 在 这 墙 的 这 弹丸 .

表明这是投射物壁上众多投射物中的另一个。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kept] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][mɑːrz] ,
" This is automatically kept pointed at Mars ,
" 这 是 自动地 保留 尖 在 火星 ,

“它会自动指向火星，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]['daɪəl][aɪ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

and	by	means	of	a	hand	and	dial	I	can	tell	how	to	keep	the
和	经过	方法	的	一个	手	和	拨号	我	能	告诉	如何	到	保持	这

[ə'naɪəˌleɪtər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] . "

Annihilator	aimed	directly	at	the	red	planet	.	"
歼灭者	旨在	直接地	在	这	红色的	行星	.	"

通过手动拨盘，我可以控制"歼灭者"号始终瞄准这颗红色星球。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][juː 'es] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Even	when	it	is	on	the	opposite	side	of	the	earth	from	us	?	"	asked	Jack	.
"	甚至	什么时候	它	是	在	这	对面的	边	的	这	地球	从	我们	?	"	问	杰克	.

"即使它在地球的另一端？"杰克问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,

"	We	are	now	far	above	the	earth	,	"	was	the	answer	,
"	我们	是	现在	远的	多于	这	地球	,	"	曾是	这	回答	,

"我们现在远在地球上方，"答案是。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] ['ɔfɚz] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['telɪskoʊp] ['biːɪŋ]

"	and	the	planet	on	which	we	lived	offers	no	obstruction	to	my	telescope	being
"	和	这	行星	在	哪个	我们	居住地	优惠	不	梗阻	到	我的	望远镜	存在

['pɔɪntɪd] [æt; ət][mɑːrz] ,

pointed	at	Mars	,
尖	在	火星	,

"我们居住的星球丝毫不会阻碍我的望远镜指向火星。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪtaɪm] , [wen] [mɑːrz][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . "

even	though	it	is	daytime	,	when	Mars	is	on	the	opposite	side	of	the	earth	.	"
甚至	尽管	它	是	白天	,	什么时候	火星	是	在	这	对面的	边	的	这	地球	.	"

即使现在是白天，火星也位于地球的另一侧。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn] ['ɔːstrʌk] [toʊnz] .

"	Have	we	traveled	as	far	as	that	?	"	asked	Jack	in	awestruck	tones	.
"	有	我们	旅行	作为	远的	作为	那	?	"	问	杰克	在	惊叹不已	音调	.

"我们已经走到那么远了吗？"杰克敬畏地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	We	have	come	just	thirty	thousand	miles	since	leaving	the	earth	,	"	replied	Mr	.
"	我们	有	来	只是	三十	千	英里	自从	离开	这	地球	,	"	回复	先生	.

- .

Roumann	.
-	.

"我们离开地球至今才走了三万英里，"鲁曼先生回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɔbdʒiktid] [mɑːrk] .

"	But	we	don't	seem	to	be	moving	at	all	,	"	objected	Mark	.
"	但	我们	不	似乎	到	是	移动	在	全部	,	"	反对	标记	.

"但我们似乎根本没有移动，"马克反驳道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [speɪs] [soʊ][fæst] ,

"	That	is	because	we	are	shooting	through	space	so	fast	,
"	那	是	因为	我们	是	射击	通过	空间	所以	快速地	,

"那是因为我们在太空中飞行速度太快了。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['steɪʃəneri] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	because	you	can	see	no	stationary	objects	with	which	to	make	a
和	因为	你	能	看	不	静止的	对象	和	哪个	到	制作	一个

[kəm'pærɪsn] ,

comparison	,
比较	,

而且因为你看不到任何可以用来比较的静止物体，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

as	when	you	are	traveling	on	a	railroad	train	,	"	continued	the	German	.
作为	什么时候	你	是	旅行	在	一个	铁路	火车	,	"	持续	这	德语	.

“就像你乘坐火车旅行时一样，”德国人继续说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [træks] , [ɔːr][roʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	And	,	as	we	are	not	dependent	on	tracks	,	or	roads	,	with	their
"	和	,	作为	我们	是	不是	依赖	在	轨道	,	或者	道路	,	和	他们的

[ʌn'iːvnnəs] ,

unevenness	,
不均匀性	,

“而且，由于我们并不依赖于路面不平整的轨道或道路，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][prə'dʒekt(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] .

there	is	no	motion	to	our	projectile	,	save	that	of	moving	through	space	.
那里	是	不	运动	到	我们的	弹丸	,	节省	那	的	移动	通过	空间	.

我们的抛射体除了在太空中运动之外，没有其他运动状态。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] . "

That	is	why	it	seems	as	if	we	were	standing	still	.	"
那	是	为什么	它	似乎	作为	如果	我们	是	常设	仍然	.	"

所以看起来我们好像静止不动了。

" [bʌt; bət] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	But	thirty	thousand	miles	!	"	cried	Jack	.
"	但	三十	千	英里	!	"	哭	杰克	.

“可是三万英里啊！”杰克喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm]['oʊnli]

"	I	thought	the	earth's	atmosphere	was	variously	estimated	at	from	only
"	我	想法	这	地球的	气氛	曾是	各种各样的	估计的	在	从	仅有的

['fɔːrti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['θɪknəs] . "

forty	to	two	hundred	miles	in	thickness	.	"
四十	到	二	百	英里	在	厚度	.	"

“我原以为地球大气层的厚度估计只有四十到两百英里不等。”

" [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] [meɪ] [biː; bi] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	The	oxygen	atmosphere	may	be	,	"	agreed	Mr	.	Roumann	.
"	这	氧	气氛	可能	是	,	"	同意	先生	.	-	.

“氧气氛围可能是这样的，”鲁曼先生同意道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

the	atmosphere	we	are	now	in	would	not	support	life	for	you	and	me	a
这	气氛	我们	是	现在	在	会	不是	支持	生活	为了	你	和	我	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

single	instant	.
单身的	立即的	.

我们现在所处的大气环境，哪怕一瞬间都无法供你我生存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ætməsfɪr] , [ˌnevərðə'les] , [ɔːr][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ]

But	it	is	atmosphere	,	nevertheless	,	or	my	instruments	would	indicate	something
但	它	是	气氛	,	尽管如此	,	或者	我的	仪器	会	表明	某物

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但无论如何，这都是氛围使然，否则我的仪器会显示不同的结果。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .
and **my** **atmospheric** **motor** **would** **not** **work** **.**
和 我的 大气 发动机 会 不是 工作 .

我的大气马达无法工作。

[noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] .
No **,** **I** **expect** **to** **be** **traveling** **through** **the** **atmosphere** **for** **several** **days** **yet** **.**
不 , 我 预计 到 是 旅行 通过 这 气氛 为了 一些 天 然而 .

不，我预计还要在大气层中旅行好几天。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [truː] ['iːθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]
Then **we** **shall** **reach** **the** **true** **ether** **,** **and** **the** **Etherium** **motor** **will** **be** **put** **into**
然后 我们 将 抵达 这 真的 醚 , 和 这 乙醚 发动机 将要 是 放 进入
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
operation **.** **"**
手术 . "

届时我们将抵达真正的以太，以太引擎也将投入运转。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ðɪs] [trɪp] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] ['siːnəri] , ['enihaʊ] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Jack** **,** **"** **this** **trip** **isn't** **going** **to** **be** **very** **strong** **on** **scenery** **,** **anyhow** **.** **"**
" 出色地 , " 说 杰克 , " 这 旅行 不是 去 到 是 非常 强的 在 风景 , 无论如何 . "

“嗯，”杰克说，“反正这次旅行沿途的风景也不会很美。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .
" **No** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Roumann** **.**
" 不 , " 同意 先生 . - .

“不，”鲁曼先生同意道。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['fliːsɪnəs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]
" **We** **shan't** **be** **able** **to** **observe** **anything** **but** **this** **fleeciness** **until** **we** **get** **to**
" 我们 不会 是 有能力的 到 观察 任何事物 但 这 羊毛 直到 我们 得到 到
[mɑːrz] . "
Mars **.** **"**
火星 . "

“在我们到达火星之前，除了这种毛茸茸的东西，我们什么也看不到。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [æt; ət] [naɪt] , [kɑːnt][wiː; wi] ? " [æskt] [mɑːrk] .
" **We** **can** **see** **the** **stars** **and** **moon** **at** **night** **,** **can't** **we** **?** **"** **asked** **Mark** **.**
" 我们 能 看 这 明星 和 月亮 在 夜晚 , 不能 我们 ? " 问 标记 .

“我们晚上可以看到星星和月亮，对吧？”马克问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **There** **isn't** **going** **to** **be** **any** **night** **,** **"** **replied** **the** **German** **with** **a** **smile** **.**
" 那里 不是 去 到 是 任何 夜晚 , " 回复 这 德语 和 一个 微笑 .

“不会有黑夜了，”德国人笑着回答。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [deɪ] . "
" **We** **are** **now** **in** **the** **region** **of** **perpetual** **day** **.** **"**
" 我们 是 现在 在 这 地区 的 永久 天 . "

“我们现在处于永昼状态。”

" [noʊ] [naɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] ['blæŋkli] .
" **No** **night** **!** **"** **repeated** **Jack** **blankly** **.**
" 不 夜晚 ! " 重复 杰克 茫然地 .

“没有夜晚！”杰克茫然地重复道。

" [noʊ] . [dʒʌst][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **No** **.** **Just** **stop** **to** **think** **for** **a** **moment** **.**
" 不 . 只是 停止 到 思考 为了 一个 片刻 .

“不。请停下来想一想。”

[wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ]

We	have	left	the	earth	,	and	are	many	thousands	of	miles	away
我们	有	左边	这	地球	,	和	是	许多	数千	的	英里	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我们已经离开地球，距离地球数千英里之遥。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

You	know	that	which	causes	night	and	day	on	the	earth	is	the	rotation	of	it
你	知道	那	哪个	原因	夜晚	和	天	在	这	地球	是	这	旋转	的	它

[ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

on	its	axis	.
在	它是	轴	.

你知道地球上昼夜交替的成因是地球绕地轴自转。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

Half	the	time	the	part	we	are	living	on	is	turned	away	from	the	sun	,
一半	这	时间	这	部分	我们	是	活的	在	是	转向	离开	从	这	太阳	,

我们居住的这部分土地有一半时间都背对着太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .

and	the	other	half	of	the	time	turned	toward	the	sun	.
和	这	其他	一半	的	这	时间	转向	朝向	这	太阳	.

另一半时间则面向太阳。

[naʊ] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [fɪkst] [ɪn] [speɪs] .

Now	,	the	sun	is	fixed	in	space	.
现在	,	这	太阳	是	固定的	在	空间	.

现在，太阳固定在太空中。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [speɪs] ,

We	are	also	in	space	,
我们	是	还	在	空间	,

我们也身处太空之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə]

and	we	are	so	comparatively	small	that	there	will	never	be	any	shadows	to
和	我们	是	所以	比较	小的	那	那里	将要	绝不	是	任何	阴影	到

[kɔːz] [naɪt] .

cause	night	.
原因	夜晚	.

而且我们相对来说非常小，所以永远不会有阴影造成夜晚。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .

We	are	like	a	small	point	in	space	,	and	the	sun	is	constantly	shining	on	us	.
我们	是	喜欢	一个	小的	观点	在	空间	,	和	这	太阳	是	不断地	灼灼	在	我们	.

我们就像宇宙中的一个小点，太阳时刻照耀着我们。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'vɑːlv] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [naɪt] , ['oʊnli] [deɪ] . "

We	do	not	revolve	,	so	there	will	no	night	,	only	day	.	"
我们	做	不是	围绕	,	所以	那里	将要	不	夜晚	,	仅有的	天	.	"

我们不会旋转，所以不会有黑夜，只有白昼。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ? " [æskt] [mɑːrk]

"	Are	we	headed	for	the	sun	?	"	asked	Mark
"	是	我们	标题	为了	这	太阳	?	"	问	标记

“我们是朝着太阳的方向走吗？”马克问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][mɑːrz] .

"	No	,	for	Mars	.
"	不	,	为了	火星	.

不，是为了火星。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] ,

But	as	we	will	take	good	care	not	to	head	for	any	other	planet	,
但	作为	我们	将要	拿	好的	关心	不是	到	头	为了	任何	其他	行星	,

但我们会格外小心，避免前往其他星球。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni]

so	as	to	get	it	between	us	and	the	sun	,	we	shall	never	have	any
所以	作为	到	得到	它	之间	我们	和	这	太阳	,	我们	将	绝不	有	任何

['dɑːrknəs] . "

darkness	.	"
黑暗	.	"

这样，只要它挡在我们和太阳之间，我们就永远不会有黑暗了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	But	it	doesn't	look	like	sunshine	out	there	,	"	objected	Jack	,	pointing	out	of
"	但	它	不	看	喜欢	阳光	出去	那里	,	"	反对	杰克	,	指向	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“可是外面看起来不像有阳光，”杰克指着窗外说道。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['veɪpər] .

"	No	,	because	we	are	surrounded	by	a	mass	of	vapor	.
"	不	,	因为	我们	是	包围	经过	一个	大量的	的	汽	.

“不，因为我们被大量的蒸汽包围着。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pæs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

I	think	it	will	presently	pass	and	we	shall	see	the	sun	.
我	思考	它	将要	目前	经过	和	我们	将	看	这	太阳	.

我认为这种情况很快就会过去，我们将会看到太阳。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	difference	in	temperature	between	the	projectile	and	the	surrounding
这	不同之处	在	温度	之间	这	弹丸	和	这	周围

['ætməsfɪr] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klaʊd] .

atmosphere	causes	us	to	be	enveloped	in	a	sort	of	cloud	.
气氛	原因	我们	到	是	被包裹	在	一个	种类	的	云	.

抛射体与周围大气之间的温差使我们感觉仿佛置身于一片云雾之中。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz][ðə; ði]

When	the	outer	shell	of	the	Annihilator	is	the	same	temperature	as	the
什么时候	这	外	壳	的	这	歼灭者	是	这	相同的	温度	作为	这

['ætməsfɪr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,

atmosphere	through	which	we	are	flying	,
气氛	通过	哪个	我们	是	飞行	,

当歼灭者号的外壳温度与我们飞行所经过的大气温度相同时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['sʌnlaɪt] .

we	shall	emerge	into	sunlight	.
我们	将	出现	进入	阳光	.

我们将重见天日。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	This	happened	a	little	later	,
"	这	发生	一个	小的	之后	,

这件事发生在稍后一段时间，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

and	soon	they	could	observe	the	great	ball	of	fire	hanging	in	space	.
和	很快	他们	可以	观察	这	伟大的	球	的	火	绞刑	在	空间	.

不久之后，他们就能观测到悬浮在太空中的巨大火球。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It seems to be smaller than when we were on the earth , doesn't it ?
" 它 似乎 到 是 较小的 比 什么时候 我们 是 在 这 地球 , 不 它 ?
" [æskt] [mɑːrk] .
" asked Mark .
" 问 标记 .

“它看起来比我们还在地球上的时候要小一些，不是吗？”马克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmɪŋli] ['smɔːlər] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] .
" It is seemingly smaller , " replied Professor Henderson .
" 它 是 似乎 较小的 , " 回复 教授 亨德森 .

“它看起来确实更小一些，”亨德森教授回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [noʊ] .
" We are going away from the sun you know .
" 我们 是 去 离开 从 这 太阳 你 知道 .

“你知道，我们正在远离太阳。”

[mɑːrz][ɪz][nɑːt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn]
Mars is not as close to it as we are on our planet — I mean the one
火星 是 不是 作为 关闭 到 它 作为 我们 是 在 我们的 行星 — 我 意思是 这 一
[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] — [ɪz] ['naɪnti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
we have just left — is ninety - two millions of miles from the sun ,
我们 有 只是 左边 — 是 九十 - 二 百万 的 英里 从 这 太阳 ,

火星距离太阳并不像我们所在的星球那么近——我是指我们刚刚离开的那个星球——它距离太阳有9200万英里。

[waɪl] [mɑːrz][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
while Mars is one hundred and forty - one millions of miles away ,
尽管 火星 是 一 百 和 四十 - 一 百万 的 英里 离开 ,

火星距离地球1.41亿英里。

[ðoʊ] [ɪts]['ɔːrbɪt][ɪz][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] ['dɪstəns] ['veriz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
though its orbit is so eccentric that distance varies about thirteen millions of miles .
尽管 它是 轨道 是 所以 偏心 那 距离 变化 关于 十三 百万 的 英里 .

虽然它的轨道非常偏心，距离变化幅度约为一千三百万英里。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [miːn] , [ɔːr] ['ævərɪdʒ] ,
That is , it may be thirteen millions of miles more than its mean , or average ,
那 是 , 它 可能 是 十三 百万 的 英里 更多的 比 它是 意思是 , 或者 平均的 ,
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

也就是说，它可能比其平均距离多出1300万英里。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
so that at times it is as far away from the sun as one hundred and
所以 那 在 时代 它 是 作为 远的 离开 从 这 太阳 作为 一 百 和
['fɪfti] - [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] . "
fifty - four millions of miles . "
五十 - 四 百万 的 英里 . "

因此，它有时距离太阳的距离可达一亿五千四百万英里。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] , " [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] .
That's a good ways , " observed Mark .
那就是 一个 好的 方式 , " 观察到 标记 .

“那可真是个好办法，”马克评论道。

" [jes] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən] , " [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

"	Yes	,	"	went	on	Mr	.	Henderson	,	"	and	,	in	consequence	,
"	是的	,	"	去	在	先生	.	亨德森	,	"	和	,	在	结果	,

“是的，”亨德森先生继续说道，“因此，

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [rɪ'siːvd] [baɪ][mɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf]

the	light	and	heat	received	by	Mars	from	the	sun	is	a	little	less	than	half
这	光	和	热	已收到	经过	火星	从	这	太阳	是	一个	小的	较少的	比	一半

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] . "

of	that	which	our	earth	receives	.	"
的	那	哪个	我们的	地球	接收	.	"

火星从太阳接收到的光和热略少于地球接收到的一半。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wiːl] [biː; bi] ['maɪti] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] — [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We'll	be	mighty	cold	in	winter	—	if	we	arrive	in	winter	,	"	said	Jack	with	a
出色地	是	强大的	寒冷的	在	冬天	—	如果	我们	到达	在	冬天	,	"	说	杰克	和	一个

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

“如果我们冬天到达的话，冬天我们会非常冷，”杰克打了个寒颤说道。

" [ən'les] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪt]

"	Unless	the	Martians	have	a	means	of	making	up	for	this	loss	of	light
"	除非	这	火星人	有	一个	方法	的	制作	向上	为了	这	损失	的	光

[ænd; ənd] [hiːt] ,

and	heat	,
和	热	,

“除非火星人有办法弥补这种光和热的损失，

" [sed] ['mɪstər] . - .

"	said	Mr	.	Roumann	.
"	说	先生	.	-	.

鲁曼先生说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	believe	they	have	.	"
"	我	相信	他们	有	.	"

“我相信他们有。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ɑːr; ər][dʌg] ,

"	I	shall	be	much	interested	in	seeing	how	the	great	canals	on	the	planet	are	dug	,
"	我	将	是	很多	感兴趣的	在	看到	如何	这	伟大的	运河	在	这	行星	是	挖	,

“我很想看看地球上那些伟大的运河是如何开凿的。”

" [sed] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	said	Professor	Henderson	.
"	说	教授	亨德森	.

亨德森教授说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][mɑːrz] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [neɪmd] [ˌskæpə'rɛli] ,

"	I	have	seen	a	map	of	Mars	,	made	by	a	scientist	named	Schiaparelli	,
"	我	有	已见	一个	地图	的	火星	,	制成	经过	一个	科学家	命名	夏帕瑞丽	,

“我见过一张火星地图，是一位名叫斯基亚帕雷利的科学家绘制的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	he	has	drawn	a	number	of	large	bodies	of	water	,
和	他	有	绘制	一个	数字	的	大的	身体	的	水	,

他绘制了许多大型水体的图案。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntɜːrmeʃt] ['kɑːntənənts][ænd; ənd]['aɪləndz] .

among	which	are	intermeshed	continents	and	islands	.
之中	哪个	是	交织	各大洲	和	岛屿	.

其中包括相互交错的大陆和岛屿。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][mɑːrz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] . "

The	surface	of	Mars	must	be	a	curious	one	.	"
这	表面	的	火星	必须	是	一个	好奇的	一	.	"

火星表面一定很奇特。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - .

"	I	believe	we	shall	find	it	so	,	"	spoke	Mr	.	Roumann	.
"	我	相信	我们	将	寻找	它	所以	,	"	辐	先生	.	-	.

“我相信我们会发现确实如此，”鲁曼先生说道。

" [ə'strɔnəməz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['froʊz(ə)n] , [ɪk'sept] [nɪr] [ðə; ði][poʊlz] .

"	Astronomers	tell	us	that	the	water	on	it	is	never	frozen	,	except	near	the	poles	.
"	天文学家	告诉	我们	那	这	水	在	它	是	绝不	冷冻	,	除了	靠近	这	杆子	.

天文学家告诉我们，除了极地附近以外，地球上的水永远不会结冰。

[ðer; ðər] [greɪt] [aɪs][kæps][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

There	great	ice	caps	are	to	be	found	.	"
那里	伟大的	冰	帽子	是	到	是	成立	.	"

那里有巨大的冰盖。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['plænɪt] [soʊ] [red] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	what	makes	the	planet	so	red	?	"	asked	Jack	.
"	但	什么	制作	这	行星	所以	红色的	?	"	问	杰克	.

“可是是什么让这颗星球看起来这么红呢？”杰克问道。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] , " [ɪz] [wʌt] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər]

"	That	,	"	said	Mr	.	Roumann	quickly	,	"	is	what	hope	to	discover	and	use	for
"	那	,	"	说	先生	.	-	迅速地	,	"	是	什么	希望	到	发现	和	使用	为了

['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,

our	benefit	,
我们的	益处	,

“那，”鲁曼先生迅速说道，“正是我们希望发现并加以利用的东西，这对我们有益。”

[bʌt; bət][aɪ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	not	wish	to	discuss	it	now	.
但	我	不是	希望	到	讨论	它	现在	.

但我现在不想讨论这件事。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['fɜːrðər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kwɪr] [fitʃər] ,

"	They	talked	of	Mars	for	some	time	further	,	discussing	the	many	queer	features	,
"	他们	谈话	的	火星	为了	一些	时间	更远	,	讨论	这	许多	酷儿	特征	,

他们又聊了一会儿火星，讨论了许多奇特的特征。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd]

and	during	this	time	the	Annihilator	was	shooting	through	space	at	terrific	speed
和	期间	这	时间	这	歼灭者	曾是	射击	通过	空间	在	了不起	速度

.

:

.

在此期间，“歼灭者”号正以惊人的速度在太空中穿梭。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [muːvd] [ə'baʊt] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ,

Inside	the	projectile	the	adventurers	moved	about	,	living	and	breathing	,
里面	这	弹丸	这	冒险者	已搬	关于	,	活的	和	呼吸	,

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

comfortably	as	if	they	were	on	earth	,
舒适地	作为	如果	他们	是	在	地球	,

在弹丸内部，冒险者们可以自由活动，生活呼吸，舒适自在，就像在地球上一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks][ʌv; əv] [stɔːrd] [er] [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

for	the	great	tanks	of	stored	air	provided	all	the	oxygen	they	needed	.
为了	这	伟大的	坦克	的	存储	空气	假如	全部	这	氧	他们	需要	.

因为巨大的储气罐提供了他们所需的所有氧气。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['iːðər] [hiːt] [ɔːr][koʊld] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	did	they	feel	either	heat	or	cold	thanks	to	the	marvelous	construction	of	the
也不	做过	他们	感觉	任何一个	热	或者	寒冷的	谢谢	到	这	奇妙	建造	的	这

[prə'dʒekt(ə)l] .

projectile	.
弹丸	.

由于弹丸构造精妙，他们既感觉不到热也感觉不到冷。

" ['iznt] [ðə; ði] [jɪr] [ɑːn][mɑːrz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

"	Isn't	the	year	on	Mars	longer	than	the	year	on	earth	?
"	不是	这	年	在	火星	更长	比	这	年	在	地球	?

“火星上的一年不是比地球上的一年长吗？”

" [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrk] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

"	asked	Jack	as	he	and	Mark	stood	near	the	entrance	to	the	pilot	house	,
"	问	杰克	作为	他	和	标记	站立	靠近	这	入口	到	这	飞行员	房子	,

“杰克问道，他和马克当时正站在驾驶室入口附近。”

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪndɪkeɪtərz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] , [ðə; ði]

interested	in	watching	the	various	indicators	record	the	speed	they	acquired	,	the
感兴趣的	在	观看	这	各种各样的	指标	记录	这	速度	他们	获得	,	这

['dɪstəns] ['trævld] ,

distance	traveled	,
距离	旅行	,

有兴趣观察各种指标记录它们所达到的速度和行驶距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['densəti] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	the	density	the	atmosphere	.
和	这	密度	这	气氛	.

以及大气密度。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] , " ['ænsər] - .

"	Yes	;	it	is	about	twice	as	long	,	"	answered	Roumann	.
"	是的	;	它	是	关于	两次	作为	长的	,	"	回答	-	.

“是的，它的长度大约是原来的两倍，”鲁曼回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['plænɪt] — "

"	But	I	shall	tell	you	more	about	Planet	—	"
"	但	我	将	告诉	你	更多的	关于	行星	—	"

“但我还会告诉你更多关于星球——”

" [ɪf] [juːl] ['kaɪndli]['prɑːm(ə)lgeɪt] - [ɪn][dɪs] - [joʊ] - [wɪl] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔndimənt]

"	If	you'll	kindly	promulgate	yo'se'ves	in	dis	disrection	yo	'	will	find	sufficient	condiments
"	如果	你会	亲切地	颁布	-	在	迪斯	-	哟	-	将要	寻找	充足的	调味品

[æn; ən] - [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] - [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ɔb] [ɪn'tens]

an	'	disproportionate	elements	to	induciate	a	feelin	'	ob	intense
一个	-	不成比例的	元素	到	-	一个	感觉	-	奥布	激烈的

-

satisfactoriousness	,
-	,

“如果你能按照这个方向传播你的知识，你会发现足够的调味品和不成比例的元素，足以引发强烈的满足感。”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm]
" exclaimed Washington White , poking his head in from the sleeping room
" 惊呼 华盛顿 白色的 , 戳 他的 头 在 从 这 睡眠 房间
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .

“华盛顿·怀特惊呼道，同时从卧房车厢探出头来。”

" [ðæt] [miːnz] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [kraɪd][dʒæk] .
" That means dinner is ready , " cried Jack .
" 那 方法 晚餐 是 准备好 , " 哭 杰克 .

“那意味着晚饭做好了！”杰克喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][mɑːrz] !
Our first meal on the trip to Mars !
我们的 第一的 一顿饭 在 这 旅行 到 火星 !

我们在火星之旅中的第一餐！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[θruː] [ðə; ði] ['iːθər]
THROUGH THE ETHER
通过 这 醚

通过以太

" [wɒts] [ðæt] , ['wɑːʃɪŋtən] ? " [æskt] [mɑːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]
" What's that , Washington ? " asked Mark , as the colored cook put something on
" 是什么 那 , 华盛顿 ? " 问 标记 , 作为 这 有色 厨师 放 某物 在
[ðə; ði] [lædz] [pleɪt] .
the lad's plate .
这 小伙子的 盘子 .

“那是什么，华盛顿？”马克问道，这时黑人厨师往男孩的盘子里放了些什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['tʃɪkɪn] . "
" It looks like chicken . "
" 它 看起来 喜欢 鸡 . "

“它看起来像鸡肉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , " ['ædɪd] [dʒæk] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] .
" It tastes like chicken , " added Jack , after making a test .
" 它 口味 喜欢 鸡 , " 额外 杰克 , 后 制作 一个 测试 .

“尝起来像鸡肉，”杰克试吃后补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] ['tʃɪkɪn] , " [dɪ'klerd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" It am chicken , " declared Washington .
" 它 是 鸡 , " 声明 华盛顿 .

“它是只鸡，”华盛顿宣称。

" [aɪ] ['roʊstɪd] [sʌm; səm][ɔb]['mɑː] [faʊlz] , [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn][diː][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .
" I roasted some ob mah fowls , an ' put ' em in de cold storage room .
" 我 烤 一些 奥布 玛 家禽 , 一个 - 放 - 呃 在 德 寒冷的 贮存 房间 .

我烤了一些家禽，然后把它们放进了冷藏室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrti] - [dɪr] [wɔrnt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][dæt] [red] ['plænɪt] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - . "

I	was	purty	suah	dere	warn't	any	chickens	on	dat	red	planet	where	we're	goin	'	.	"
我	曾是	漂亮	-	德雷	警告	任何	鸡	在	数据	红色的	行星	在哪里	是	去	-	.	"

我当时在那儿很漂亮，但是我们要去的那个红色星球上根本没有鸡。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	Probably	not	,	"	answered	Professor	Henderson	.
"	大概	不是	,	"	回答	教授	亨德森	.

“可能不会，”亨德森教授回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['wɑːʃɪŋtən] .

"	It	was	a	good	idea	,	Washington	.
"	它	曾是	一个	好的	主意	,	华盛顿	.

“华盛顿，这是个好主意。”

[pæs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [pliːz] . "

Pass	me	some	,	please	.	"
经过	我	一些	,	请	.	"

请给我一些。

" [eint] ['mɪstər] . - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [dɪnə] ? "

"	Ain't	Mr	.	Roumann	comin	'	to	dinnah	?	"
"	不是	先生	.	-	即将到来	-	到	迪纳	?	"

“鲁曼先生不来吃晚饭吗？”

" [nɑːt] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	Not	now	,	"	answered	the	scientist	.
"	不是	现在	,	"	回答	这	科学家	.

“现在还不是时候，”科学家回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	He	will	stay	in	the	pilot	house	until	I	relieve	him	.	"
"	他	将要	停留	在	这	飞行员	房子	直到	我	缓解	他	.	"

“他会一直待在驾驶室里，直到我接替他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['maɪti] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,

"	It	seems	mighty	queer	to	be	sitting	down	to	a	meal	,
"	它	似乎	强大的	酷儿	到	是	坐着	向下	到	一个	一顿饭	,

“坐下来吃饭感觉非常奇怪，”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

and	all	the	while	we're	shooting	along	at	fifty	miles	a	second	,	"	remarked	Jack	.
和	全部	这	尽管	是	射击	沿着	在	五十	英里	一个	第二	,	"	评论	杰克	.

“与此同时，我们的速度还高达每秒五十英里，”杰克说道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'griːd] [mɑːrk] .

"	Yes	;	it	doesn't	seem	as	if	we	were	moving	at	all	,	"	agreed	Mark	.
"	是的	;	它	不	似乎	作为	如果	我们	是	移动	在	全部	,	"	同意	标记	.

“是的，感觉我们好像根本没动过，”马克同意道。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] – [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

Indeed	,	the	dining	–	room	of	the	Annihilator	was	a	very	comfortable	place	,
的确	,	这	用餐	–	房间	的	这	歼灭者	曾是	一个	非常	舒服的	地方	,

[ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kən'træktɪd] ,

though	the	space	was	rather	contracted	,
尽管	这	空间	曾是	相当	合同	,

事实上，“歼灭者”号的餐厅非常舒适，尽管空间比较狭小。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
due to the shape of the projectile and the necessity for carrying a great
到期的 到 这 形状 的 这 弹丸 和 这 必要性 为了 携带 一个 伟大的
['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔrz] .
quantity of stores .
数量 的 商店 .

由于弹丸的形状以及需要携带大量物资。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] ,
The living – room served as the place for serving the meals ,
这 活的 – 房间 服务 作为 这 地方 为了 服务 这 餐 ,

客厅是用餐的地方，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæli] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .
which were prepared in a sort of galley or kitchen off the engine – room .
哪个 是 准备 在 一个 种类 的 厨房 或者 厨房 离开 这 引擎 – 房间 .

这些食物是在机舱旁边的类似小厨房的地方准备的。

" [its] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] – [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , " [əb'zɜːrvd] [ændɪ] [sʌd] ,
" It's like eating in a dining – car on a railroad train , " observed Andy Sudds ,
" 它是 喜欢 吃 在 一个 用餐 – 车 在 一个 铁路 火车 , " 观察到 安迪 泡沫 ,

安迪·萨兹评论道："这就像在火车餐车里吃饭一样。"

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['stedi] .
" only it is more steady .
" 仅有的 它 是 更多的 稳定的 .

只是它更稳定。

[noʊ] ['kɝːvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
No curves , and nothing like that . "
不 曲线 , 和 没有什么 喜欢 那 . "

没有曲线，也没有类似的东西。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Do you like it ? " inquired Mr . Henderson .
" 做 你 喜欢 它 ? " 询问 先生 . 亨德森 .

"你喜欢吗？"亨德森先生问道。

" [wel] , [its] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['betər] [kʊk] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] ,
" Well , it's nice , of course , and there isn't any better cook than Washington ,
" 出色地 , 它是 好的 , 的 课程 , 和 那里 不是 任何 更好的 厨师 比 华盛顿 ,

"当然，这很好，而且没有比华盛顿更好的厨师了。"

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ,
but , to tell the honest truth ,
但 , 到 告诉 这 诚实的 真相 ,

但说实话，

[aɪv] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɔɪld]
I've eaten with more satisfaction when I made a fire in the woods and boiled
我已经 吃 和 更多的 满意 什么时候 我 制成 一个 火 在 这 树林 和 煮沸
['kɔːfi] [ænd; ənd][fraɪd] ['beɪkən] .
coffee and fried bacon .
咖啡 和 油煎 熏肉 .

我在树林里生火煮咖啡、煎培根的时候，吃得更满足。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæmpərd] [fɔːr; fər] ['elboʊ] [ruːm] . "
I'm sort of hampered for elbow room . "
我是 种类 的 受阻 为了 弯头 房间 . "

我感觉活动空间有点局促。

" [stɪl] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,

“仍然，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ʌp]
it **isn't** **as** **crowded** **as** **when** **we** **all** **got** **in** **the** **cylinder** **and** **were** **shot** **up**
它 不是 作为 挤 作为 什么时候 我们 全部 得到 在 这 圆柱 和 是 射击 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gaɪzər] ,
from **the** **center** **of** **the** **earth** **on** **the** **geyser** **,**
从 这 中心 的 这 地球 在 这 喷泉 ,

现在不像我们当初挤进圆筒，被从地心喷射到间歇泉上时那么拥挤了。

" ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] .
" **commented** **Jack** **.**
" 评论 杰克 .

杰克评论道。

" [ðæts] [raɪt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑːrk] .
" **That's** **right** **,** " **came** **from** **Mark** **.**
" 那就是 正确的 , " 来了 从 标记 .

“没错，”马克说道。

[prə'fesər] ['hendərsən] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
Professor **Henderson** **,** **having** **finished** **his** **meal** **,** **went** **to** **the** **pilot** **house** **to** **relieve**
教授 亨德森 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 , 去 到 这 飞行员 房子 到 缓解
['mɪstər] . - .
Mr **.** **Roumann** **.**
先生 . - .

亨德森教授吃完饭后，前往驾驶室接替鲁曼先生的工作。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
The **latter** **paid** **a** **visit** **to** **the** **engine** **–** **room** **before** **sitting** **down** **.**
这 后者 有薪酬的 一个 访问 到 这 引擎 – 房间 前 坐着 向下 .

后者在坐下之前参观了机舱。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Is** **everything** **all** **right** **?** " **asked** **Jack** **.**
" 是 一切 全部 正确的 ? " 问 杰克 .

“一切都好吗？”杰克问道。

" [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **The** **motor** **is** **working** **like** **a** **charm** **,** " **was** **the** **reply** **.**
" 这 发动机 是 在职的 喜欢 一个 魅力 , " 曾是 这 回复 .

“电机运转完美，”对方回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] [æt; ət] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l]
" **I** **shall** **soon** **expect** **you** **boys** **to** **take** **your** **turn** **at** **guiding** **the** **projectile**
" 我 将 很快 预计 你 男孩们 到 拿 你的 转动 在 指导 这 弹丸
[θruː] [speɪs] . "
through **space** **.** "
通过 空间 . "

“我很快就会希望你们几个小伙子轮流操控这枚弹丸飞向太空。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθər] , " [sed] [dʒæk] .
" **I** **want** **to** **wait** **until** **we** **get** **into** **the** **ether** **,** " **said** **Jack** **.**
" 我 想 到 等待 直到 我们 得到 进入 这 醚 , " 说 杰克 .

“我想等到我们进入虚空之后再说，”杰克说。

" [wiːl] [goʊ] ['fæstər] [ðen] .
" **We'll** **go** **faster** **then** **.**
" 出色地 去 快点 然后 .

“那我们走得更快。”

[its] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

It's	something	wonderful	to	steer	a	machine	going	a	hundred	miles	a	second	.	"
它是	某物	精彩的	到	转向	一个	机器	去	一个	百	英里	一个	第二	.	"

驾驶一台以每秒一百英里速度行驶的机器，真是一件美妙的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [mɑ:rk] .

"	I	should	say	so	;	six	thousand	miles	a	minute	,	"	observed	Mark	.
"	我	应该	说	所以	;	六	千	英里	一个	分钟	,	"	观察到	标记	.

“我倒觉得是这样；每分钟六千英里，”马克评论道。

" [ðə; ði] [fæstɪst] ['ɔ:təməbi:l] [wʊd] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [kəm'perd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	The	fastest	automobile	would	seem	like	a	snail	compared	to	it	.	"
"	这	最快	汽车	会	似乎	喜欢	一个	蜗牛	比较的	到	它	.	"

“跟它比起来，最快的汽车都像蜗牛一样慢。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [stɑ:rz] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	and	we	are	going	faster	than	some	stars	,	"	added	Mr	.	Roumann	.
"	是的	,	和	我们	是	去	快点	比	一些	明星	,	"	额外	先生	.	-	.

“是的，我们的速度比一些恒星还要快，”鲁曼先生补充道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , " ['ɔbdʒiktid] [ændɪ] .

"	But	there	isn't	anything	to	see	,	"	objected	Andy	.
"	但	那里	不是	任何事物	到	看	,	"	反对	安迪	.

“可是这里什么也看不到，”安迪反驳道。

" [naʊ] , [aɪ] [laɪk] ['si:nəri] [wen] [aɪ] ['træv(ə)l] . "

"	Now	,	I	like	scenery	when	I	travel	.	"
"	现在	,	我	喜欢	风景	什么时候	我	旅行	.	"

“现在，我喜欢旅行时欣赏风景。”

" [wel] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , " [pʊt] [ɪn] [mɑ:rk] .

"	Well	,	it's	something	to	always	be	in	sight	of	the	sun	,	"	put	in	Mark	.
"	出色地	,	它是	某物	到	总是	是	在	视线	的	这	太阳	,	"	放	在	标记	.

“嗯，总得时刻能看到太阳吧，”马克插话道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [mɑ:rz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , "

"	Yes	,	and	when	we	get	to	Mars	there'll	be	plenty	to	look	at	,	"
"	是的	,	和	什么时候	我们	得到	到	火星	将会	是	很多	到	看	在	,	"

[sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

suggested	Jack	.
建议	杰克	.

“是的，等我们到了火星，会有很多东西可看的，”杰克建议道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	We	can	see	the	rings	around	it	.	"
"	我们	能	看	这	戒指	大约	它	.	"

“我们可以看到它周围的环纹。”

" [mɑ:rz] ['hæznt] ['eni] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'tɔ:tid] [mɑ:rk] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri]

"	Mars	hasn't	any	rings	around	it	,	"	retorted	Mark	,	who	had	a	good	memory
"	火星	还没有	任何	戒指	大约	它	,	"	反驳	标记	,	WHO	有	一个	好的	记忆

[fɔ:r; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .

for	scientific	facts	.
为了	科学	事实	.

“火星周围没有任何光环，”马克反驳道，他对科学事实的记忆力很好。

" [ðæts] ['sætɜ:rn] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "

"	That's	Saturn	you're	thinking	of	.	"
"	那就是	土星	你是	思维	的	.	"

“你指的是土星吧。”

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Oh	,	yes	,	so	it	is	.
"	哦	,	是的	,	所以	它	是	.

“哦，是的，确实如此。”

[bʌt; bət] ['hæznt] [mɑːrz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [muːnz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

But	hasn't	Mars	got	a	lot	of	moons	,	or	something	like	that	?
但	还没有	火星	得到	一个	很多	的	月亮	,	或者	某物	喜欢	那	?

但是火星不是有很多卫星吗？或者类似的事情?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] - [ɪm] . "

Seems	to	me	I've	heard	about	'	em	.	"
似乎	到	我	我已经	听到	关于	-	呃	.	"

我好像听说过他们。

" [mɑːrz][hæz; həz] [tuː] [muːnz] , [ɔːr] ['sætlˌaɪts] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . - ,

"	Mars	has	two	moons	,	or	satellites	,	"	stated	Mr	.	Roumann	,
"	火星	有	二	月亮	,	或者	卫星	,	"	声明	先生	.	-	,

鲁曼先生说：“火星有两颗卫星。”

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

who	had	studied	much	about	the	red	planet	,	"	but	they	do	not	amount	to
WHO	有	研究	很多	关于	这	红色的	行星	,	"	但	他们	做	不是	数量	到

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

那些对这颗红色星球进行过大量研究的人说：“但他们并没有取得多大成就。”

[kəmˈperd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [muːn] .

compared	to	our	moon	.
比较的	到	我们的	月亮	.

与我们的月球相比。

[wʌn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['daɪməs; 'deɪməs] , [ænd; ənd]

One	is	about	ten	thousand	miles	from	Mars	,	and	is	called	Deimos	,	and
一	是	关于	十	千	英里	从	火星	,	和	是	称为	戴莫斯	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其中一颗距离火星约一万英里，名为火卫二（Deimos）；另一颗，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] , [ɪz] [kɔːld] [ˈfəubəs; fɔː-][baɪ]

which	is	but	sixteen	hundred	miles	from	the	planet	,	is	called	Phobos	by
哪个	是	但	十六	百	英里	从	这	行星	,	是	称为	火卫一	经过

[əˈstrɔnəməz] . "

astronomers	.	"
天文学家	.	"

距离火卫一仅1600英里的这颗小行星，被天文学家称为火卫一（Phobos）。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	And	how	far	away	is	our	moon	from	the	earth	?	"	asked	Mark	.
"	和	如何	远的	离开	是	我们的	月亮	从	这	地球	?	"	问	标记	.

“那么，月球距离地球有多远呢？”马克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['veriz] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] – [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [tuː]

"	It	varies	from	about	two	hundred	and	fifty	–	two	thousand	miles	to	two
"	它	变化	从	关于	二	百	和	五十	–	二	千	英里	到	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] – [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

hundred	and	twenty	–	one	thousand	miles	.	"
百	和	二十	–	一	千	英里	.	"

“大约从25万英里到22万英里不等。”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [mɑ:rz] [wʊd] [get] [mɔ:r] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tu:]

" Then I should think the people on Mars would get more light from their two

" 然后 我 应该 思考 这 人们 在 火星 会 得到 更多的 光 从 他们的 二

[mu:nz] ,

moons ,

月亮 ,

那么我认为火星上的人们应该能从他们的两颗卫星上获得更多光照吧。”

[soʊ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [mu:n] , [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] , "

so much closer to them , than we do from our moon , so far off , "

所以 很多 更近 到 他们 , 比 我们 做 从 我们的 月亮 , 所以 远的 离开 , "

[ri'mɑ:kt] [dʒæk] .

remarked Jack .

评论 杰克 .

“我们离他们比从遥远的月球上离他们近得多，”杰克说道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] .

" No , they don't , at least as far as we know .

" 不 , 他们 不 , 在 至少 作为 远的 作为 我们 知道 .

“不，他们没有，至少据我们所知没有。”

[ðə; ði] [wʌn] ['kloʊsɪst] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['gɪvz] [ə'baʊt] [wʌn] – ['sɪkstiəθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:nlaɪt] ,

The one closest to them gives about one – sixtieth of our moonlight ,

这 一 最接近 到 他们 给予 关于 一 – 第六十 的 我们的 月光 ,

离它们最近的那颗月光大约只有我们月光的六十分之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌn] [twelv] – ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] , [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ]

and the outer one about one twelve – hundredth , so you see that's not much

和 这 外 一 关于 一 十二 – 百分之一 , 所以 你 看 那就是 不是 很多

.

:

.

最外层的大约是 1200 分之一，所以你看，这并不多。

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [mu:n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [mɑ:rz] [ɪn]

A peculiar feature of the inner moon is that it makes a revolution about Mars in

一个 奇特 特征 的 这 内 月亮 是 那 它 制作 一个 革命 关于 火星 在

['sev(ə)n] ['aʊərz] ,

seven hours ,

七 小时 ,

这颗内侧卫星的一个奇特之处在于，它绕火星公转一周需要7个小时。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

or more than three times in a day ,

或者 更多的 比 三 时代 在 一个 天 ,

或一天超过三次，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,

and it rises in the west and sets in the east ,

和 它 上升 在 这 西方 和 套 在 这 东方 ,

它西升东落。

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] ['raɪzɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [mu:n] [dʌz] ,

while the moon farthest away from the planet rises just as our moon does ,

尽管 这 月亮 最远 离开 从 这 行星 上升 只是 作为 我们的 月亮 做 ,

虽然距离地球最远的月球和我们地球的月球一样升起，

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] . "

in the east , but it comes up only once in about five days . "

在 这 东方 , 但 它 来 向上 仅有的 一次 在 关于 五 天 . "

在东部地区，但大约每五天才会出现一次。

" ['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
" Golly ! " exclaimed Washington , who had been listening .
" 发誓 ! " 惊呼 华盛顿 , WHO 有 到过 聆听 .

“哎呀！”一直旁听的华盛顿惊呼道。

" [dæt] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] .
" Dat suah am a funny place .
" 数据 - 是 一个 有趣的 地方 .

“Dat suah am 是个有趣的地方。”

[tuː] ['lɪt(ə)l] [muːnz] , [wʌn] ['ʃuːtɪn] - [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Two little moons , one shootin ' around you three times a day ,
二 小的 月亮 , 一 射击 - 大约 你 三 时代 一个 天 ,

两轮小月亮，一轮一天绕着你转三圈，

[æn; ən] - [diː] ['ɑːdər] [wʌn] - - [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [deɪz] !
an ' de odder one circlin ' around once in five days !
一个 - 德 更奇怪 一 - - 大约 一次 在 五 天 !

还有一只更奇怪的鸟，每五天绕着它转一圈！

[lænd] [ə; eɪ] - ['mæsi] !
Land a ' massy !
土地 一个 - 大 !

登陆大量！

[aɪl] [gɪt] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʌp] [dɪr] ! "
I'll git all turned around up dere ! "
患病的 git 全部 转向 大约 向上 德雷 ! "

我会在那儿彻底迷失方向！

" [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wɑːʃ] , " ['kɔːʃənd] [dʒæk] .
" Yes , you'll have to be careful , Wash , " cautioned Jack .
" 是的 , 你会 有 到 是 小心 , 洗 , " 警告 杰克 .

“是的，沃什，你得小心点。”杰克提醒道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [wɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" If you go out for a moonlight walk you may have to come home in the
" 如果 你 去 出去 为了 一个 月光 走 你 可能 有 到 来 家 在 这
[dɑːrk] . "
dark . "
黑暗的 . "

“如果你在月光下散步，你可能得摸黑回家。”

" [den] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - ; [æn; ən] - [wen] [aɪ][duː] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn] .
" Den I ain't goin ' ; an ' when I do I'll take a lantern .
" 丹 我 不是 去 - ; 一个 - 什么时候 我 做 患病的 拿 一个 灯笼 .

“那我就不去了；就算要去，我也会带个灯笼。”

" ['mɪstər] . - [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Mr . Roumann told the boys much more of interest about Mars , and then ,
" 先生 . - 讲述 这 男孩们 很多 更多的 的 兴趣 关于 火星 , 和 然后 ,

“鲁曼先生给孩子们讲了很多关于火星的有趣故事，然后，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'dʒʌstɪŋ]
taking them to the engine – room , he showed them something about adjusting
采取 他们 到 这 引擎 – 房间 , 他 显示 他们 某物 关于 调整
[ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃiːnəri] ,
the motors and other machinery ,
这 电机 和 其他 机械 ,

他带他们去了机舱，给他们演示了如何调整发动机和其他机械设备。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪsˈkloʊz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] .

though	he	did	not	disclose	the	secret	of	the	power	.
尽管	他	做过	不是	透露	这	秘密	的	这	力量	.

但他并没有透露力量的秘密。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər] , "

"	Now	we'll	go	to	the	pilot	house	,	and	I'll	show	you	some	things	there	,	"
"	现在	出色地	去	到	这	飞行员	房子	,	和	患病的	展示	你	一些	事物	那里	,	"

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] .

he	concluded	.
他	结束	.

“现在我们去驾驶室，我带你们看看那里的东西，”他总结道。

[ðeɪ] [faʊnd] [prəˈfesər] ['hendərsən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

They	found	Professor	Henderson	at	the	wheel	.
他们	成立	教授	亨德森	在	这	车轮	.

他们发现亨德森教授正开车。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Is	everything	all	right	?	"	asked	the	German	.
"	是	一切	全部	正确的	?	"	问	这	德语	.

“一切都好吗？”德国人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	I	think	so	,	"	answered	the	scientist	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	这	科学家	.

“我想是这样，”科学家回答道。

" [ðɪs] ['erʃɪp] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [kən'strʌktɪd] [bɪ'fɔːr] ,

"	This	airship	doesn't	behave	exactly	as	the	ones	I	constructed	before	,
"	这	飞艇	不	表现	确切地	作为	这	一个	我	建造	前	,

“这艘飞艇的运行方式与我之前建造的飞艇不太一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] . "

but	it	seems	to	be	moving	along	at	good	speed	.	"
但	它	似乎	到	是	移动	沿着	在	好的	速度	.	"

但它似乎进展得相当顺利。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] ['aʊər; ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	we	have	increased	our	rate	of	progress	,	"	stated	Mr	.	Roumann	.
"	是的	,	我们	有	增加	我们的	速度	的	进步	,	"	声明	先生	.	-	.

“是的，我们的进展速度加快了，”鲁曼先生说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['nɪrli] ['fɪfti] – [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	We	are	now	going	nearly	fifty	–	five	miles	a	second	.
"	我们	是	现在	去	几乎	五十	–	五	英里	一个	第二	.

“我们现在的速度接近每秒 55 英里。”

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

At	that	rate	we	shall	be	beyond	the	atmosphere	sooner	than	I	expected	.
在	那	速度	我们	将	是	超过	这	气氛	很快	比	我	预期的	.

照这个速度，我们很快就会飞出大气层，比我预想的要快得多。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [mɑːrz] ,

"	The	remainder	of	that	day	they	kept	on	shooting	forward	toward	Mars	,
"	这	余	的	那	天	他们	保留	在	射击	向前	朝向	火星	,

“那天剩下的时间里，他们继续向火星方向发射火箭。”

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] , [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]

nothing	occurring	to	mark	the	passage	of	time	,	save	the	monotonous	ticking	of
没有什么	发生	到	标记	这	通道	的	时间	,	节省	这	单调	滴答	的

['veriəs] [klɑ:ks] .

various	clocks	.
各种各样的	时钟	.

除了各种钟表单调的滴答声外，没有任何事情可以标志着时间的流逝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [seɪv] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	nothing	to	be	seen	,	save	the	glare	of	sunlight	outside	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,	节省	这	强光	的	阳光	外部	.

除了外面刺眼的阳光，什么也看不见。

" [ɑ:nt] [wi:; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][wɜ:rld] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɑ:r] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Aren't	we	ever	going	to	meet	with	world	,	or	a	wandering	star	,	or	something	?
"	不是	我们	曾经	去	到	见面	和	世界	,	或者	一个	漫游	星星	,	或者	某物	?

“我们难道永远都不会遇到世界、流浪的星星或其他什么东西吗？”

" [æskt] [dʒæk] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	asked	Jack	rather	discontentedly	.
"	问	杰克	相当	不满地	.

“杰克颇为不满地问道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] [nɪr] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	There's	no	telling	when	we	may	pass	near	one	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	有	不	讲述	什么时候	我们	可能	经过	靠近	一	,	"	说	先生	.	-	.

“谁也说不准我们什么时候会路过一个，”鲁曼先生说。

" - - [wi:; wi][hɪt][wʌn] ? " [æskt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	S'posin	'	we	hit	one	?	"	asked	Washington	,	his	eyes	becoming	large	with	fear	.
"	-	-	我们	打	一	?	"	问	华盛顿	,	他的	眼睛	成为	大的	和	害怕	.

“万一我们击中了一头呢？”华盛顿问道，他的眼睛因恐惧而睁得大大的。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

"	There's	not	much	danger	.
"	有	不是	很多	危险	.

“没什么危险。”

[maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [wɔ:rn][ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [ə'proʊtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

My	instruments	will	warn	me	when	we	approach	any	of	the	heavenly	bodies	,
我的	仪器	将要	警告	我	什么时候	我们	方法	任何	的	这	天上	身体	,

我的仪器会在接近任何天体时发出警报。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	can	steer	clear	of	them	.
和	我们	能	转向	清除	的	他们	.

我们可以避开它们。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:məts] ,

The	only	things	we	have	to	fear	will	be	comets	,
这	仅有的	事物	我们	有	到	害怕	将要	是	彗星	,

我们唯一需要害怕的就是彗星了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ɪn]

and	their	orbits	are	so	irregular	that	there	is	no	telling	when	we	may	get	in
和	他们的	轨道	是	所以	不规律的	那	那里	是	不	讲述	什么时候	我们	可能	得到	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn] . "

the	path	of	one	.	"
这	小路	的	一	.	"

而且它们的运行轨道非常不规则，我们根本无法预知何时会进入其中一颗行星的轨道。”

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	What	will	happen	when	we	do	?	"	asked	Mark	.
"	什么	将要	发生	什么时候	我们	做	?	"	问	标记	.

“如果我们那样做会发生什么？”马克问道。

['mɪstər] . - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Mr	.	Roumann	shrugged	his	shoulders	.
先生	.	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

鲁曼先生耸了耸肩。

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	do	our	best	to	get	out	of	the	way	,	"	he	said	.
"	出色地	做	我们的	最好的	到	得到	出去	的	这	方式	,	"	他	说	.

“我们会尽力避开，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ? "

"	And	if	we	can't	?	"
"	和	如果	我们	不能	?	"

“如果我们做不到呢？”

" [wel] — [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Well	—	I	guess	that	will	be	the	end	of	us	.
"	出色地	—	我	猜测	那	将要	是	这	结尾	的	我们	.

“好吧——我想这就是我们的结局了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

"	This	was	a	new	danger	,	and	one	the	boys	had	not	thought	of	before	.
"	这	曾是	一个	新的	危险	,	和	一	这	男孩们	有	不是	想法	的	前	.

“这是一种新的危险，是男孩们以前从未想到过的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]

But	the	German	scientist	did	not	seem	to	attach	much	importance	to	the	matter
但	这	德语	科学家	做过	不是	似乎	到	附	很多	重要性	到	这	事情

.

:
.

但这位德国科学家似乎并不太重视此事。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'kɜːrɪŋ] .

They	traveled	on	for	two	days	,	nothing	of	moment	occurring	.
他们	旅行	在	为了	二	天	,	没有什么	的	片刻	发生	.

他们继续前行了两天，期间没有发生什么大事。

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] , [truː] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , ['ferli] [eɪt] [ʌp] [speɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

The	Annihilator	,	true	to	its	name	,	fairly	ate	up	space	,	though	they	were	still	far	from	Mars	.
这	歼灭者	,	真的	到	它是	姓名	,	相当	吃	向上	空间	,	尽管	他们	是	仍然	远的	从	火星	.

“歼灭者”号名副其实，它几乎吞噬了整个空间，尽管当时它们距离火星还很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

It	was	on	the	morning	of	the	third	day	.
它	曾是	在	这	早晨	的	这	第三	天	.

那是第三天的早晨。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

The	two	boys	and	Professor	Henderson	were	in	the	pilot	house	,
这	二	男孩们	和	教授	亨德森	是	在	这	飞行员	房子	,

两个男孩和亨德森教授当时都在驾驶舱里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['endʒɪn] – [ruːm] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ,

and	Mr	.	Roumann	was	in	the	engine	–	room	,	adjusting	the	Etherium	motor	,
和	先生	.	-	曾是	在	这	引擎	–	房间	,	调整	这	乙醚	发动机	,

鲁曼先生当时正在机舱里调整以太发动机。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrtli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

for	he	expected	to	shortly	put	it	in	operation	.
为了	他	预期的	到	不久	放	它	在	手术	.

因为他预计很快就能投入使用。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wɔːl] ,

Suddenly	Jack	,	who	was	looking	at	one	of	the	instruments	on	the	front	wall	,
突然	杰克	,	WHO	曾是	寻找	在	一	的	这	仪器	在	这	正面	墙	,

['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

uttered	a	cry	.
说出	一个	哭	.

突然，正在看着前墙上一件乐器的杰克惊叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mark	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	标记	.

“出什么事了？”马克问道。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	We're	approaching	something	!	"	was	the	answer	.
"	是	接近	某物	!	"	曾是	这	回答	.

“我们快要找到答案了！”回答是。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi] .

"	Some	sort	of	heavenly	body	.
"	一些	种类	的	天上	身体	.

某种天体。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtər] !

Look	at	that	indicator	!
看	在	那	指标	!

看看那个指标！

" [ðə; ðɪ][hænd][ɔːr] ['pɔɪntər] [ɑːn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['daɪəl][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	The	hand	or	pointer	on	a	peculiar	dial	was	moving	violently	to	and	fro	.
"	这	手	或者	指针	在	一个	奇特	拨号	曾是	移动	暴力	到	和	弗	.

“一个奇特的表盘上的指针或指针剧烈地来回摆动。”

" [kɔːl] ['mɪstər] . - , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .

"	Call	Mr	.	Roumann	,	"	suggested	the	professor	.
"	称呼	先生	.	-	,	"	建议	这	教授	.

“给鲁曼先生打个电话，”教授建议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	I	don't	know	just	what	to	do	.
"	我	不	知道	只是	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

" ['mɪstər] . - ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['paɪlət] [haʊs] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Mr	.	Roumann	hurried	into	the	pilot	house	,	gave	a	quick	glance	at	the
"	先生	.	-	慌忙	进入	这	飞行员	房子	,	给予	一个	快的	瞥一眼	在	这

['ɪndɪkeɪtər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

indicator	,	and	exclaimed	:
指标	,	和	惊呼	:

鲁曼先生匆匆走进驾驶室，快速瞥了一眼指示器，惊呼道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ðem; ðəm] , [æn; ən]['æstərɔɪd] ! "

"	We	are	nearing	a	planetoid	,	or	,	as	some	call	them	,	an	asteroid	!	"
"	我们	是	临近	一个	行星体	,	或者	,	作为	一些	称呼	他们	,	一个	小行星	!	"

“我们正在接近一颗小行星，或者有些人称之为小行星！”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Is	there	any	danger	?	"	asked	Mark	.
"	是	那里	任何	危险	?	"	问	标记	.

“有危险吗？”马克问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [geɪv] [juː 'es] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

Fortunately	the	instrument	gave	us	timely	warning	.
幸运的是	这	乐器	给予	我们	及时	警告	.

幸好仪器及时发出了警告。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [stɪr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	simply	steer	to	avoid	it	.
我	将	简单地	转向	到	避免	它	.

我只需绕道而行即可避开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌʌn'neɪmd] ['plænɪt] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [speɪs] .

It	is	a	small	,	unnamed	planet	flying	around	in	space	.
它	是	一个	小的	,	无名氏	行星	飞行	大约	在	空间	.

这是一颗在太空中飞行的小型无名行星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
There are many of them . "
那里 是 许多 的 他们 . "

他们有很多。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Can we go close enough to it to see it ? " asked Jack ,
" 能 我们 去 关闭 足够的 到 它 到 看 它 ? " 问 杰克 ,

“我们能靠近一点看看吗？”杰克问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [læd] .
who was a curious lad .
WHO 曾是 一个 好奇的 小伙子 .

他是个好奇心很强的男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
I'll try it , anyhow .
患病的 尝试 它 , 无论如何 .

无论如何，我都会试试。

" ['mɪstər] . - [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [wiːlz] [kən'troʊlɪŋ]
" Mr . Roumann made some adjustments to the levers and wheels controlling
" 先生 . - 制成 一些 调整 到 这 杠杆 和 车轮 控制
[ðə; ði]['moʊtər] ,
the motor ,
这 发动机 ,

鲁曼先生对控制电机的操纵杆和轮子进行了一些调整，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,
and , by turning on a little more power on one side of the projectile ,
和 , 经过 转弯 在 一个 小的 更多的 力量 在 一 边 的 这 弹丸 ,

并且，通过稍微增加弹丸一侧的功率，

[kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɜːrv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
caused it to swerve to one side .
导致 它 到 急转弯 到 一 边 .

导致它向一侧偏离。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
A few minutes later he called out :
一个 很少 分钟 之后 他 称为 出去 :

几分钟后，他喊道：

" [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" Look from the window !
" 看 从 这 窗户 !

“看看窗外！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [aʊt] .
" The boys gazed out .
" 这 男孩们 凝视 出去 .

男孩们凝视着远方。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ,
They saw that they were rushing past a dark mass ,
他们 锯 那 他们 是 匆忙 过去的 一个 黑暗的 大量的 ,

他们看到自己正快速掠过一大团黑影，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [hiːpt] [ʌp] , [blæk] ['rɑːks] , [paɪld] [ɪn][fæn'tæstɪk]
that looked as if it was composed of heaped up , black rocks , piled in fantastic
那 看起来 作为 如果 它 曾是 由 的 堆积如山 向上 , 黑色的 岩石 , 堆积 在 极好的
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

看起来像是由堆积起来的黑色岩石组成，形成奇特的巨堆。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kæzəmz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ðer; ðər] .
with great chasms here , and towering peaks there .
和 伟大的 深渊 这里 , 和 参天 高峰 那里 .

这里是巨大的峡谷，那里是巍峨的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] .
It seemed to be several miles in diameter , and looked like a great ball .
它 似乎 到 是 一些 英里 在 直径 , 和 看起来 喜欢 一个 伟大的 球 .

它直径似乎有好几英里，看起来像一个巨大的球体。

" [ə; eɪ] [smɔːl] , [ded] [wɜːrld] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" A small , dead world , " remarked Mr . Henderson .
" 一个 小的 , 死的 世界 , " 评论 先生 . 亨德森 .

“一个狭小、死寂的世界，”亨德森先生评论道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" I suppose our planet will be like that some time . "
" 我 认为 我们的 行星 将要 是 喜欢 那 一些 时间 . "

我想我们的星球总有一天也会变成那样。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] .
" I hope not by the time we get back to it , " commented Jack .
" 我 希望 不是 经过 这 时间 我们 得到 后退 到 它 , " 评论 杰克 .

“我希望等我们重新开始的时候不会再发生这种情况了，”杰克评论道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ?
" I wonder if we will ever get back to earth again ?
" 我 想知道 如果 我们 将要 曾经 得到 后退 到 地球 再次 ?

“我不知道我们是否还能重返地球？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
" It was the first time he had expressed any doubt on this score .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 表达 任何 怀疑 在 这 分数 .

这是他第一次对此事表示怀疑。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['plænɪt] !
" There's the last of the dead planet !
" 有 这 最后的 的 这 死的 行星 !

“这是死寂星球的最后遗迹！”

" [mɑːrk] [kraɪd] .
" Mark cried .
" 标记 哭 .

马克哭了。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [mæs] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [speɪs] .
They looked to see the black mass vanish into space .
他们 看起来 到 看 这 黑色的 大量的 消失 进入 空间 .

他们望着那团黑影消失在太空中。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] !
" **Yes , and we have reached the end of the atmosphere !**
" 是的 , 和 我们 有 达到 这 结尾 的 这 气氛 !

“是的，我们已经到达了大气层的尽头！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd]['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] .
" **suddenly cried Mr . Roumann as he glanced at a dial .**
" 突然 哭 先生 . - 作为 他 瞥了一眼 在 一个 拨号 .

“突然，鲁曼先生瞥了一眼表盘，喊道。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [θruː] ['iːθər] .
" **Now we will begin to travel through ether .**
" 现在 我们 将要 开始 到 旅行 通过 醚 .

现在我们将开始穿越以太。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm] ['levərz] , [tɜːrnd] [tuː] [wiːlz] , [θruː] ['oʊvər] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz] ,
" **He adjusted some levers , turned two wheels , threw over electric switches ,**
" 他 调整 一些 杠杆 , 转向 二 车轮 , 扔 超过 电的 开关 ,

他调整了一些操纵杆，转动了两个轮子，拨动了电开关，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
and there came a perceptible jar to the projectile .
和 那里 来了 一个 可感知的 罐 到 这 弹丸 .

弹丸出现了明显的震动。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What was that ? " asked Jack .**
" 什么 曾是 那 ? " 问 杰克 .

“那是什么？”杰克问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [ænd; ənd]
" **I have disconnected the atmospheric motor , " explained the German , " and**
" 我 有 断开连接 这 大气 发动机 , " 解释 这 德语 , " 和
[ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] [wʌn][ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] .
the Etherium one is now working .
这 乙醚 一 是 现在 在职的 .

“我已经断开了大气马达，”德国人解释说，“现在以太马达正在工作。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔŋ] [θruː] ['iːθər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ]
We are shooting along through ether at the rate of one hundred miles a
我们 是 射击 沿着 通过 醚 在 这 速度 的 一 百 英里 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

我们正以每秒一百英里的速度在以太中疾驰。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
A BREAKDOWN
一个 分解

故障

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['tremblɪŋ] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] ,
After the first trembling , due to the increase of speed ,
后 这 第一的 发抖 , 到期的 到 这 增加 的 速度 ,

第一次颤抖过后，由于速度加快，

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrənt]

the	sensation	of	traveling	at	one	hundred	miles	a	second	was	no	different
这	感觉	的	旅行	在	一	百	英里	一个	第二	曾是	不	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz]

from	that	when	they	had	been	speeding	through	the	atmosphere	at	fifty	miles
从	那	什么时候	他们	有	到过	超速	通过	这	气氛	在	五十	英里

[ə; eɪ] ['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

以每秒一百英里的速度飞行的感觉，与他们以每秒五十英里的速度在大气层中飞行时的感觉并无二致。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [mɑːrz] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	We'll	soon	be	on	Mars	now	,	"	observed	Jack	.
"	出色地	很快	是	在	火星	现在	,	"	观察到	杰克	.

“我们很快就要登上火星了，”杰克说道。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	Oh	,	we'll	have	to	keep	going	for	several	days	yet	,	"	declared	Mr	.	Roumann	.
"	哦	,	出色地	有	到	保持	去	为了	一些	天	然而	,	"	声明	先生	.	-	.

“哦，我们还得再坚持好几天，”鲁曼先生说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ðer; ðər] .

"	But	I	believe	we	shall	eventually	reach	there	.
"	但	我	相信	我们	将	最终	抵达	那里	.

但我相信我们最终会到达那里。

[ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

The	Etherium	motor	is	working	better	than	I	dared	to	hope	.
这	乙醚	发动机	是	在职的	更好的	比	我	敢于	到	希望	.

以太马达的运行效果比我预想的还要好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] !

It	is	perfect	!
它	是	完美的	!

太完美了！

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	As	they	were	constantly	in	the	glare	of	the	sun	,
"	作为	他们	是	不断地	在	这	强光	的	这	太阳	,

“由于他们一直处于阳光直射下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

there	was	no	night	for	those	aboard	the	Annihilator	,
那里	曾是	不	夜晚	为了	那些	船上	这	歼灭者	,

对于“歼灭者”号上的船员来说，没有夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	they	had	to	select	an	arbitrary	time	for	going	to	bed	.
和	他们	有	到	选择	一个	随意的	时间	为了	去	到	床	.

他们必须随意选择一个睡觉时间。

[wen] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] – [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [dɑːrk] ,

When	any	one	wanted	to	retire	,	he	went	to	the	bunk	–	room	,	which	was	kept	dark	,
什么时候	任何	一	通缉	到	退休	,	他	去	到	这	假寐	–	房间	,	哪个	曾是	保留	黑暗的	,

如果有人想休息，他就去那间漆黑的宿舍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['slʌmbərd] .

and	there	slumbered	.
和	那里	沉睡	.

于是，他就在那里沉睡了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ɪˈθɪriəm] [ˈmoʊtər] [kept] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] [θruː] [speɪs] .

For	**two**	**days**	**the**	**Etherium**	**motor**	**kept**	**sending**	**the**	**projectile**	**through**	**space**	**.**
为了	二	天	这	乙醚	发动机	保留	发送	这	弹丸	通过	空间	.

两天来，以太引擎持续将弹丸送入太空。

[ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,

The	**adventurers**	**divided**	**their**	**time**	**in**	**looking**	**after**	**the**	**machinery**	**,**
这	冒险者	分割	他们的	时间	在	寻找	后	这	机械	,

冒险者们将时间分配给照看机器的人，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlaɪbreri][wʌz; wəz]

taking	**scientific**	**observations**	**or**	**reading**	**the**	**books**	**with**	**which**	**the**	**small**	**library**	**was**
采取	科学	观察	或者	阅读	这	图书	和	哪个	这	小的	图书馆	曾是

['stɑːkt] .

stocked	**.**
库存充足	.

进行科学观察或阅读小型图书馆里收藏的书籍。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [dʒæk][ɔːr][mɑːrk] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [piˈænoʊ] , ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

Occasionally	**Jack**	**or**	**Mark**	**would**	**play**	**the**	**electric**	**piano**	**,**	**getting**	**much**	**enjoyment**
偶尔	杰克	或者	标记	会	玩	这	电的	钢琴	,	获得	很多	享受

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

from	**the**	**music**	**.**
从	这	音乐	.

杰克或马克偶尔会弹奏电钢琴，他们从音乐中获得了许多乐趣。

" [ɪf] [foʊks][ɑːn] [ɜːrθ] [hɜːrd] [ðiːz] [tjuːnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeid] [θɪŋk] ?

"	**If**	**folks**	**on**	**earth**	**heard**	**these**	**tunes**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**they'd**	**think**	**?**
"	如果	各位	在	地球	听到	这些	曲调	向上	在	这	空气	,	我	想知道	什么	他们会	思考	?

“如果地球上的人们听到空中传来这些旋律，我想知道他们会怎么想？”

" [æskt] [dʒæk] .

"	**asked**	**Jack**	**.**
"	问	杰克	.

杰克问道。

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs]

I	**guess**	**we're**	**too**	**far**	**off**	**for**	**them**	**to**	**hear**	**anything**	**that**	**goes**	**on**	**inside**	**this**
我	猜测	是	也	远的	离开	为了	他们	到	听到	任何事物	那	去	在	里面	这

[prəˈdʒekt(ə)l] ,

projectile	**,**
弹丸	,

我想我们离得太远了，他们听不到这枚弹丸内部发生的一切。

" [sed] [mɑːrk] .

"	**said**	**Mark**	**.**
"	说	标记	.

马克说道。

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['nɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] . "

"	**Why**	**,**	**we're**	**nearly**	**seventeen**	**millions**	**of**	**miles**	**above**	**the**	**earth**	**now**	**.**	**"**
"	为什么	,	是	几乎	十七	百万	的	英里	多于	这	地球	现在	.	"

“我们现在距离地球表面将近一千七百万英里。”

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] !

"	**Good**	**land**	**a**	**'**	**massy**	**!**
"	好的	土地	一个	-	大	!

“好地方啊！”

[dəunt] [seɪ] [dæt] ! " [kraɪd] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Don't	say	dat	!	"	cried	Washington	,	who	was	setting	the	table	for	dinner	.
不	说	数据	!	"	哭	华盛顿	,	WHO	曾是	环境	这	桌子	为了	晚餐	.

“别这么说！”华盛顿喊道，他当时正在摆放餐桌准备晚餐。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] [ə; eɪ][fækt] , " [dɪ'klerd] [mɑːrk] .

It's	a	fact	,	"	declared	Mark	.
它是	一个	事实	,	"	声明	标记	.

“这是事实，”马克宣称。

" [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] - - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knows	it	is	,	but	don't	keep	dwellin	'	on	it	.
"	我	知道	它	是	,	但	不	保持	-	-	在	它	.

我知道是这样，但不要一直纠结于此。

[dʒest] - - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

Jest	s'posin	'	we	should	fall	.
笑话	-	-	我们	应该	落下	.

假设我们应该失败。

['mɑː] ['greɪʃəs] !

Mah	gracious	!
马赫	亲切	!

我的天哪!

- ['mɪljən] [maɪlz] !

Sebenteen	million	miles	!
-	百万	英里	!

七百万英里!

[waɪ] , [dæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][drɑːp] — [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'em] ! "

Why	,	dat's	a	terrible	ways	to	drop	—	it	suah	am	!	"
为什么	,	数据	一个	糟糕的	方式	到	降低	—	它	-	是	!	"

“哎呀，这掉下去的方式太糟糕了——真是太糟糕了！”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentid] [dʒæk] .

"	You're	right	,	"	assented	Jack	.
"	你是	正确的	,	"	同意	杰克	.

“你说得对，”杰克同意道。

" [bʌt; bət] ['hɜːri] [ʌp] ['dɪnər] , ['wɑːʃɪŋtən] .

"	But	hurry	up	dinner	,	Washington	.
"	但	匆忙	向上	晚餐	,	华盛顿	.

“但是华盛顿，快点吃晚饭吧。”

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	The	two	boys	were	in	the	midst	of	the	meal	when	they	felt	a	curious	sensation
"	这	二	男孩们	是	在	这	中间	的	这	一顿饭	什么时候	他们	毛毡	一个	好奇的	感觉

.

:

.

“两个男孩正在吃饭，突然感到一种奇怪的感觉。”

[dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Jack	jumped	up	from	the	table	.
杰克	跳了起来	向上	从	这	桌子	.

杰克从桌边跳了起来。

" [duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [kwɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [mɑːrk] .

"	Do	you	notice	anything	queer	?	"	he	asked	Mark	.
"	做	你	注意	任何事物	酷儿	?	"	他	问	标记	.

“你有没有注意到什么奇怪的地方？”他问马克。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ! "

It	seems	as	if	we	were	falling	down	!	"
它	似乎	作为	如果	我们	是	坠落	向下	!	"

我们好像要摔倒了!

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	Exactly	what	I	thought	.
"	确切地	什么	我	想法	.

“正是我所想的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

I	wonder	if	anything	could	have	happened	?
我	想知道	如果	任何事物	可以	有	发生	?

我想知道是否发生了什么事?

" [ðə; ði] [əˈnaɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃuːtɪŋ]

"	The	Annihilator	was	certainly	falling	through	space	,	and	no	longer	shooting
"	这	歼灭者	曾是	当然	坠落	通过	空间	,	和	不	更长	射击

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“歼灭者号肯定是在太空中坠落，不再向前飞行了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

This	was	evident	,
这	曾是	明显	,

这一点显而易见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði]

as	the	motion	was	slower	than	when	the	projectile	was	urged	on	by	the
作为	这	运动	曾是	慢点	比	什么时候	这	弹丸	曾是	敦促	在	经过	这

[mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] .

mysterious	force	.
神秘	力量	.

因为此时的运动速度比受到神秘力量推动时要慢。

" [lets] [goʊ] [tel] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Let's	go	tell	Mr	.	Roumann	and	Professor	Henderson	,	"	suggested	Mark	.
"	我们来吧	去	告诉	先生	.	-	和	教授	亨德森	,	"	建议	标记	.

“我们去告诉鲁曼先生和亨德森教授吧，”马克建议道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [bʌt; bət] [met] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tɔːrd]

They	started	toward	the	pilot	house	,	but	met	the	two	scientists	rushing	back	toward
他们	开始	朝向	这	飞行员	房子	,	但	遇见	这	二	科学家	匆忙	后退	朝向

[ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

the	engine	–	room	.
这	引擎	–	房间	.

他们朝驾驶室走去，却遇到了正匆匆赶回机舱的两名科学家。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Has	anything	happened	?	"	asked	Jack	.
"	有	任何事物	发生	?	"	问	杰克	.

“发生什么事了吗？”杰克问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	Yes	,	"	answered	the	German	.
"	是的	,	"	回答	这	德语	.

“是的，”德国人回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][hæz; həz] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] ! "

"	The	Etherium	motor	has	stopped	working	!	"
"	这	乙醚	发动机	有	停止	在职的	!	"

“以太马达停止工作了！”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['fɔ:lɪŋ] ? " [æskt] [mɑ:rk] .

"	And	are	we	falling	?	"	asked	Mark	.
"	和	是	我们	坠落	?	"	问	标记	.

“我们是不是要坠落了？”马克问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'ventər] ['hɜ:rid] [ɑ:n]

"	Yes	,	in	a	sense	,	"	answered	Mr	.	Henderson	,	as	the	other	inventor	hurried	on
"	是的	,	在	一个	感觉	,	"	回答	先生	.	亨德森	,	作为	这	其他	发明者	慌忙	在

.

:
.

“是的，从某种意义上说，”亨德森先生回答道，而另一位发明家则匆匆离开了。

" [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'trækts] [ˌju: 'es] ,

"	The	gravitation	of	the	earth	no	longer	attracts	us	,
"	这	引力	的	这	地球	不	更长	吸引	我们	,

“地球的引力不再吸引我们，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][mɑ:rz] .

but	we	are	not	heading	in	a	straight	line	for	Mars	.
但	我们	是	不是	标题	在	一个	直的	线	为了	火星	.

但我们并非直线奔向火星。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] .

We	may	be	falling	into	some	other	planet	,	or	the	sun	.
我们	可能	是	坠落	进入	一些	其他	行星	,	或者	这	太阳	.

我们或许正在坠入其他星球，或者坠入太阳。

" [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] .

"	Then	he	,	too	,	went	to	the	engine	–	room	,	and	the	boys	followed	.
"	然后	他	,	也	,	去	到	这	引擎	–	房间	,	和	这	男孩们	随后	.

然后他也去了机房，男孩们也跟着去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [sɪns] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	found	the	place	strangely	quiet	,	since	the	throbbing	and	humming	of	the
他们	成立	这	地方	奇怪的	安静的	,	自从	这	悸动	和	哼唱	的	这

[meɪn]['moʊtər][hæd; həd] ['si:st] .

main	motor	had	ceased	.
主要的	发动机	有	停止	.

他们发现这里异常安静，因为主发动机的轰鸣声和嗡嗡声已经停止了。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʌmps] [wɜ:r; wər][ɪn]

The	dynamos	that	kept	the	light	aglow	and	the	air	and	other	pumps	were	in
这	发电机	那	保留	这	光	闪耀	和	这	空气	和	其他	水泵	是	在

['moʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

motion	,	however	.
运动	,	然而	.

然而，维持灯光和空气泵及其他泵运转的发电机仍在运转。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“出什么事了？”亨德森先生问道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .

"	There's	been	a	breakdown	,	"	was	the	reply	of	the	German	.
"	有	到过	一个	分解	,	"	曾是	这	回复	的	这	德语	.

“出了故障，”德国人回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	And	it	looks	to	me	as	if	some	one	had	been	tampering	with	the
"	和	它	看起来	到	我	作为	如果	一些	一	有	到过	篡改	和	这

['moʊtər] . "

motor	.	"
发动机	.	"

“在我看来，好像有人动过马达。”

" ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['moʊtər] ? "

"	Tampering	with	the	motor	?	"
"	篡改	和	这	发动机	?	"

“擅自改动电机？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] .

Some	of	the	plates	have	been	smashed	.
一些	的	这	盘子	有	到过	粉碎	.

有些盘子被摔碎了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [kən'siːld] [ɑːn] [bɔːrd] — [sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] — [huː]

I	believe	there	is	some	one	concealed	on	board	—	some	enemy	of	mine	—	who
我	相信	那里	是	一些	一	暗	在	木板	—	一些	敌人	的	矿	—	WHO

[hoʊps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . "

hopes	to	destroy	us	.	"
希望	到	破坏	我们	.	"

我相信船上藏着某个人——某个我的敌人——他想毁灭我们。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Jack	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	杰克	.

“我们能做些什么？”杰克问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['moʊtər][ɪz] [rɪ'per] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

"	Nothing	,	until	the	motor	is	repaired	,	"	replied	the	German	scientist	.
"	没有什么	,	直到	这	发动机	是	已修复	,	"	回复	这	德语	科学家	.

“在发动机修好之前，什么也做不了，”德国科学家回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] — "

"	But	we	are	falling	—	"
"	但	我们	是	坠落	—	"

但我们正在坠落——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [fɔːl][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]

But	we	can't	fall	with	anything	like	the	speed	with	which	we	were	traveling
但	我们	不能	落下	和	任何事物	喜欢	这	速度	和	哪个	我们	是	旅行

,

,

,

但是我们不可能以之前行进时的速度坠落。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ['daʊnwərd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

and	though	we	may	go	downward	,	comparatively	speaking	,	for	a	day	or	so	,
和	尽管	我们	可能	去	向下	,	比较	请讲	,	为了	一个	天	或者	所以	,

虽然相对而言，我们可能会在一两天内处于劣势，

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] ['rʌnɪŋ]

we	can	quickly	regain	our	former	place	as	soon	as	the	motor	is	running
我们	能	迅速地	恢复	我们的	以前的	地方	作为	很快	作为	这	发动机	是	跑步

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“只要发动机重新启动，我们就能迅速恢复到原来的位置。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	can	you	fix	it	?	"
"	但	能	你	使固定	它	?	"

“但是你能修好它吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [sper] [pleɪts] .

"	Yes	,	I	have	some	spare	plates	.
"	是的	,	我	有	一些	空闲的	盘子	.

“是的，我有一些备用盘子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] . "

But	I	wish	you	boys	would	make	a	search	through	the	projectile	.	"
但	我	希望	你	男孩们	会	制作	一个	搜索	通过	这	弹丸	.	"

但我希望你们几个孩子能仔细检查一下弹体。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	What	for	?	"	asked	Mark	.
"	什么	为了	?	"	问	标记	.

“为什么？”马克问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [smæʃt] [ðə; ði] [pleɪts] .

"	For	the	person	who	smashed	the	plates	.
"	为了	这	人	WHO	粉碎	这	盘子	.

“致那个摔碎盘子的人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [kən'siːld] [hɪr] [huː] [siːks] [tuː; tə] [kɪl] , [juː 'es] .

I	believe	some	one	is	concealed	here	who	seeks	to	kill	,	us	.
我	相信	一些	一	是	暗	这里	WHO	寻找	到	杀	,	我们	.

我相信这里藏着一个想要杀害我们的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

We	must	find	him	.	"
我们	必须	寻找	他	.	"

我们必须找到他。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	And	I	think	I	know	who	it	is	!	"	exclaimed	Jack	.
"	和	我	思考	我	知道	WHO	它	是	!	"	惊呼	杰克	.

“我想我知道是谁了！”杰克惊呼道。

" [huː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Who ? " asked Mr . Henderson .
" WHO ? " 问 先生 . 亨德森 .

“谁？”亨德森先生问道。

" [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] .
" The crazy machinist .
" 这 疯狂的 机械师 .

“那个疯狂的机械师。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sniːkt] [hɪr] [θruː] [ðæt] ['oʊpən][pɔːrt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] . "
I believe he sneaked here through that open port leading into the storeroom . "
我 相信 他 偷偷摸摸 这里 通过 那 打开 港口 领导 进入 这 库房 . "

我认为他是从通往储藏室的那个敞开的通道偷偷溜进来的。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" That's it ! " cried Mr . Roumann .
" 那就是 它 ! " 哭 先生 . - .

“就是这样！”鲁曼先生喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
" He must have done this .
" 他 必须 有 完毕 这 .

“一定是他干的。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
See if you can't find him . "
看 如果 你 不能 寻找 他 . "

看看能不能找到他。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɑːrk] , " [sed] [dʒæk] .
" Come on , Mark , " said Jack .
" 来 在 , 标记 , " 说 杰克 .

“走吧，马克，”杰克说。

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræskl] . "
" We'll look for the rascal . "
" 出色地 看 为了 这 恶棍 . "

“我们会找到那个恶棍。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , " ['ædɪd] [oʊld] [ændɪ] .
" And I'll help , " added old Andy .
" 和 患病的 帮助 , " 额外 老的 安迪 .

“我会帮忙的，”老安迪补充道。

" [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
" I'm pretty good on the trail .
" 我是 漂亮的 好的 在 这 踪迹 .

“我非常擅长徒步旅行。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] . "
Maybe I can locate him . "
或许 我 能 定位 他 . "

或许我能找到他。

" [duː][soʊ] , [ðen] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" Do so , then , " advised the German .
" 做 所以 , 然后 , " 建议 这 德语 .

“那就照做吧，”德国人建议道。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [ðə; ði]['moʊtər] .
" The professor and I will repair the motor .
" 这 教授 和 我 将要 维修 这 发动机 .

“我和教授会修理电机。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ]
A VAIN SEARCH
一个 虚荣 搜索

徒劳的搜寻

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
The boys , with the old hunter , immediately began a search .
这 男孩们 , 和 这 老的 猎人 , 立即地 开始 一个 搜索 .

男孩们和那位老猎人立即开始了搜寻。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,
Washington was needed to aid the two scientific men ,
华盛顿 曾是 需要 到 援助 这 二 科学 男人 ,

华盛顿需要帮助这两位科学家。

[huː] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [nuː] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smæʃt] [wʌnz] .
who quickly prepared to substitute new plates for the smashed ones .
WHO 迅速地 准备 到 代替 新的 盘子 为了 这 粉碎 一个 .

他们迅速准备用新盘子替换破碎的盘子。

[ðə; ði]['broʊkən] [pleɪts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .
The broken plates looked as if they had been struck with a sledge hammer .
这 破碎的 盘子 看起来 作为 如果 他们 有 到过 击 和 一个 雪橇 锤 .

破碎的盘子看起来像是被大锤砸过一样。

[wʌns] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,
Once the adventurers got used to the different motion of the projectile ,
一次 这 冒险者 得到 用过的 到 这 不同的 运动 的 这 弹丸 ,

冒险者们一旦适应了投掷物的不同运动方式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] [ænd; ənd]
which was now falling in some unknown direction of its own weight and
哪个 曾是 现在 坠落 在 一些 未知 方向 的 它是自己的 重量 和
[nɑːt] [fɔːrst] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,
not forced onward by the power of the motor ,
不是 强制 向前 经过 这 力量 的 这 发动机 ,

它现在正靠自身重力朝某个未知的方向下坠，而不是靠马达的动力向前推动。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] .
they did not notice anything strange .
他们 做过 不是 注意 任何事物 奇怪的 .

他们没有注意到任何异常情况。

" [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [bæk] , " [prə'poʊzd] [ændɪ] .
" Let's begin at the pilot house and work back , " proposed Andy .
" 我们来吧 开始 在 这 飞行员 房子 和 工作 后退 , " 建议的 安迪 .

“让我们从驾驶室开始往回走吧，”安迪提议道。

" [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
" If that crazy machinist did the damage ,
" 如果 那 疯狂的 机械师 做过 这 损害 ,

“如果真是那个疯狂的机械师造成的损坏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi]

it	would	be	natural	for	him	to	want	to	get	as	far	away	as	he
它	会	是	自然的	为了	他	到	想	到	得到	作为	远的	离开	作为	他

[kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

could	from	the	engine	–	room	.
可以	从	这	引擎	–	房间	.

他自然会想要尽可能远离机舱。

[ðæt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

That	place	would	be	the	pilot	house	.
那	地方	会	是	这	飞行员	房子	.

那个地方就是驾驶室。

" [soʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

"	So	they	searched	there	,	but	there	was	no	sign	of	any	one	.
"	所以	他们	搜索	那里	,	但	那里	曾是	不	符号	的	任何	一	.

于是他们就在那里搜寻，但一无所获。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn]

it	would	have	been	a	pretty	small	person	who	could	have	concealed	himself	in
它	会	有	到过	一个	漂亮的	小的	人	WHO	可以	有	暗	他自己	在

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

the	prow	of	the	projectile	,
这	船首	的	这	弹丸	,

能把自己藏在炮弹前端的人，身材肯定非常矮小。

['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

occupied	as	it	was	with	all	sorts	of	mechanism	.
占领	作为	它	曾是	和	全部	排序	的	机制	.

它里面摆满了各种各样的机械装置。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ændɪ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn]

"	Well	,	he	isn't	here	,	that's	certain	,	"	declared	Andy	,	who	had	brought	his	gun
"	出色地	,	他	不是	这里	,	那就是	肯定	,	"	声明	安迪	,	WHO	有	带来	他的	枪

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“他肯定不在，”安迪说道，他随身带着枪。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] – [ruːm] .

"	Now	for	the	bunk	–	room	.
"	现在	为了	这	假寐	–	房间	.

“现在去宿舍。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

"	There	they	had	no	better	luck	.
"	那里	他们	有	不	更好的	运气	.

“他们在那里也没能走运。”

[ðeɪ] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːθs] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

They	peered	under	the	berths	,	above	them	,
他们	窥视	在下面	这	泊位	,	多于	他们	,

他们向床铺下方、上方窥视，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

and	even	turned	back	the	sheets	and	blankets	to	look	for	the	intruder	.
和	甚至	转向	后退	这	纸张	和	毯子	到	看	为了	这	入侵者	.

甚至掀开床单和毯子寻找入侵者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

He	was	not	to	be	found	.
他	曾是	不是	到	是	成立	.

他不见了。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

Nor	was	he	in	the	living	–	room	,	which	was	looked	over	from	top	to
也不	曾是	他	在	这	活的	–	房间	,	哪个	曾是	看起来	超过	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他当时也不在客厅里，客厅被从上到下仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər] [ɪg'zæmɪnd] .

and	every	corner	examined	.
和	每一个	角落	检查	.

每个角落都仔细检查过了。

" [ɪf] ['hiːz] ['eni] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	If	he's	any	place	,	it	must	be	in	the	storeroom	,	"	declared	Jack	.
"	如果	他是	任何	地方	,	它	必须	是	在	这	库房	,	"	声明	杰克	.

“如果他在某个地方，那一定是在储藏室里，”杰克断言道。

" [ən'les] ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Unless	he's	outside	the	projectile	,	"	suggested	Mark	.
"	除非	他是	外部	这	弹丸	,	"	建议	标记	.

“除非他被抛射物抛射出去，”马克说道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ætməsfɪr] , " [wʌz; wəz]['dʒæks]

"	He	couldn't	live	for	a	minute	in	a	place	without	atmosphere	,	"	was	Jack's
"	他	不能	居住	为了	一个	分钟	在	一个	地方	没有	气氛	,	"	曾是	杰克的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“他一刻也待不下去没有氛围的地方，”杰克这样评价道。

" [noʊ] , ['hiːz] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	No	,	he's	in	here	somewhere	,	and	we	must	find	him	.
"	不	,	他是	在	这里	某处	,	和	我们	必须	寻找	他	.

“不，他就在这里，我们必须找到他。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	But	it	was	more	easily	said	than	done	.
"	但	它	曾是	更多的	容易地	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [kən'teɪnd] ['meni] [θɪŋz] , [paɪld] [tə'geðər] ,

The	storeroom	contained	many	things	,	piled	together	,
这	库房	包含	许多	事物	,	堆积	一起	,

储藏室里堆放着很多东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]

and	it	would	have	been	easy	for	a	person	to	conceal	himself	among
和	它	会	有	到过	简单的	为了	一个	人	到	隐藏	他自己	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个人很容易就能藏身于他们之中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	boys	and	the	old	hunter	looked	in	every	possible	place	,	as	they
这	男孩们	和	这	老的	猎人	看起来	在	每一个	可能的	地方	,	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

男孩们和老猎人几乎找遍了所有可能的地方，正如他们所料。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['meni] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [tuː; tə] [pɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

even	taking	down	many	boxes	and	barrels	to	peer	behind	them	,
甚至	采取	向下	许多	盒子	和	桶	到	同伴	在后面	他们	,

甚至还要搬开许多箱子和桶，才能看到它们后面的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] .

but	they	did	not	find	the	man	they	sought	.
但	他们	做过	不是	寻找	这	男人	他们	寻求	.

但他们并没有找到他们要找的人。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [hɪr] , " [sed] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

"	I	don't	believe	he's	here	,	"	said	Jack	as	he	paused	in	the	hunt	.
"	我	不	相信	他是	这里	,	"	说	杰克	作为	他	暂停	在	这	打猎	.

“我不认为他在这里，”杰克停下狩猎的脚步说道。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [mɑːrk] .

"	Say	,	do	you	know	,	I	have	an	idea	,	"	said	Mark	.
"	说	,	做	你	知道	,	我	有	一个	主意	,	"	说	标记	.

“你知道吗，我有个主意，”马克说。

" ['meɪbi] [ðæt] ['moʊtər] [broʊk] [ɪt'self] . "

"	Maybe	that	motor	broke	itself	.	"
"	或许	那	发动机	打破	本身	.	"

“也许是马达自己坏了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] ? "

"	How	could	it	do	that	?	"
"	如何	可以	它	做	那	?	"

它怎么能做到这一点呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [meɪ] [hæv; həv]

"	Well	,	it	might	have	got	to	going	too	fast	,	and	the	power	may	have
"	出色地	,	它	可能	有	得到	到	去	也	快速地	,	和	这	力量	可能	有

['broʊkən][ðə; ði] [pleɪts] .

broken	the	plates	.
破碎的	这	盘子	.

“嗯，可能是速度太快了，动力可能把铁板都震碎了。”

['enihaʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] ,

Anyhow	,	we	didn't	hear	any	person	in	the	engine	–	room	,
无论如何	,	我们	没有	听到	任何	人	在	这	引擎	–	房间	,

总之，我们没有听到机舱里有人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn] [hɪr] . "

and	there	doesn't	seem	to	be	any	one	here	.	"
和	那里	不	似乎	到	是	任何	一	这里	.	"

这里好像一个人也没有。

" [ðæts] [soʊ] . "

"	That's	so	.	"
"	那就是	所以	.	"

“确实如此。”

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['erʃɪp] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,
" I'll make an affidavit that there ain't a person on this airship but ourselves ,
" 患病的 制作 一个 宣誓书 那 那里 不是 一个 人 在 这 飞艇 但 我们自己 ,
" [dɪ'klerd] [ændɪ] .
" declared Andy .
" 声明 安迪 .

“我可以发誓，这艘飞艇上除了我们俩之外没有其他人，”安迪宣称。

" [lets] [æsk]['mɪstər] . - [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [smæʃt] [ɪt'self] , " [prə'poʊzd]
" Let's ask Mr . Roumann if it's possible that the motor smashed itself , " proposed
" 我们来吧 问 先生 . - 如果 它是 可能的 那 这 发动机 粉碎 本身 , " 建议的
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“我们问问鲁曼先生，发动机有没有可能是自己损坏的，”杰克提议道。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
and , having no further place to search ,
和 , 拥有 不 更远 地方 到 搜索 ,

由于已无其他地方可找，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]
they went back to where the two scientists and Washington were busily engaged
他们 去 后退 到 在哪里 这 二 科学家 和 华盛顿 是 忙碌地 已订婚的
.
:
.

他们回到两位科学家和华盛顿正在忙碌交谈的地方。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['æftər][dʒæk][hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" Yes , " replied Mr . Roumann , after Jack had stated his question .
" 是的 , " 回复 先生 . - , 后 杰克 有 声明 他的 问题 .

“是的，”鲁曼先生在杰克提出问题后回答道。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .
" It's possible for that to have happened , but not very probable .
" 它是 可能的 为了 那 到 有 发生 , 但 不是 非常 可能 .

“这种情况有可能发生，但可能性不大。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['haɪdɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
I think some person is hiding on board here , and that he did it . "
我 思考 一些 人 是 隐藏 在 木板 这里 , 和 那 他 做过 它 . "

我认为船上有人藏着，而且是他干的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] . "
" But we can't find any one . "
" 但 我们 不能 寻找 任何 一 . "

但我们一个也找不到。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" That may be .
" 那 可能 是 .

“也许是这样。”

[hiː; hi][ɪz] [wel] [kən'siːld] .
He is well concealed .
他 是 出色地 暗 .

他藏得很好。

[wel] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
Well you can't do anything more .
出色地 你 不能 做 任何事物 更多的 .

你已经无能为力了。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [tɜ:rn] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌju: 'es] ?

Suppose	**you**	**two**	**boys**	**turn**	**in**	**and**	**help**	**us**	**?**
认为	你	二	男孩们	转动	在	和	帮助	我们	?

你们两个小伙子要不要投降，帮帮我们?

" [dʒæk] [ænd; ənd] [mɑ:rk] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ]

"	**Jack**	**and**	**Mark**	**were**	**glad**	**to**	**get**	**busy**	**,**	**and**	**for**	**several**	**hours**	**they**
"	杰克	和	标记	是	高兴的	到	得到	忙碌的	,	和	为了	一些	小时	他们

['leɪbərd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ru:m] ,

labored	**in**	**the**	**engine**	**–**	**room**	**,**
辛勤劳作	在	这	引擎	–	房间	,

杰克和马克很高兴能开始工作，他们在机舱里忙碌了好几个小时。

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] .

where	**the**	**two**	**scientists**	**were**	**toiling**	**.**
在哪里	这	二	科学家	是	辛勤劳作	.

两位科学家正在那里辛勤工作。

[æz; əz] [ðɪs] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['kʌlərd]

As	**this**	**rendered**	**it**	**unnecessary**	**for**	**Washington**	**to**	**be**	**there**	**,**	**the**	**colored**
作为	这	渲染	它	不必要	为了	华盛顿	到	是	那里	,	这	有色

[mæn] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

man	**went**	**to**	**his**	**kitchen**	**,**
男人	去	到	他的	厨房	,

既然这样一来华盛顿就没有必要到场了，那位黑人便去了厨房。

[waɪl] [ændɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kreɪzi]

while	**Andy**	**again**	**made**	**a**	**vain**	**search**	**of**	**the**	**projectile**	**,**	**looking**	**for**	**the**	**crazy**
尽管	安迪	再次	制成	一个	徒劳	搜索	的	这	弹丸	,	寻找	为了	这	疯狂的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

安迪再次徒劳地寻找那枚抛射物，寻找那个疯子。

[ðoʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['dju:plikits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Though	**Mr**	**.**	**Roumann**	**had**	**provided**	**duplicates**	**of**	**the**	**power**	**plates**	**for**	**the**
尽管	先生	.	-	有	假如	重复项	的	这	力量	盘子	为了	这

[ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ,

Etherium	**motor**	**,**
乙醚	发动机	,

尽管鲁曼先生已经提供了以太电机电源板的副本，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rt] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz]

it	**was**	**quite**	**a**	**task**	**to**	**take**	**out**	**the**	**broken**	**pieces**	**and**	**insert**	**the**	**new**	**ones**
它	曾是	相当	一个	任务	到	拿	出去	这	破碎的	件	和	插入	这	新的	一个

.

:
.

取出破损的部件并装上新的部件可真是一项艰巨的任务。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] [waɪl] [wɪə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Can't**	**you**	**run**	**the**	**atmospheric**	**motor**	**while**	**we're**	**fixing**	**this**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	不能	你	跑步	这	大气	发动机	尽管	是	定影	这	一	?	"	问	杰克	.

“在我们修理这台发动机的时候，你们能不能先运行一下大气发动机？”杰克问道。

" [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌju: 'es] ['fɔ:lɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	**That**	**would**	**prevent**	**us**	**falling**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**	**"**
"	那	会	防止	我们	坠落	,	我	应该	思考	.	"

“我想，那样就能防止我们坠落了。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,
" No , for the reason that there is no atmosphere for it to work on ,
" 不 , 为了 这 原因 那 那里 是 不 气氛 为了 它 到 工作 在 ,

“不，因为这里没有它发挥作用的条件。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .
" declared Mr . Roumann .
" 声明 先生 . - .

鲁曼先生宣布道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .
" But don't worry .
" 但 不 担心 .

“但别担心。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .
We shall soon be under way again .
我们 将 很快 是 在下面 方式 再次 .

我们很快将再次启程。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪ'leɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [mɑːrz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We will be somewhat delayed in reaching Mars , that is all .
我们 将要 是 有些 延迟 在 到达 火星 , 那 是 全部 .

我们到达火星的时间会稍微晚一些，仅此而已。

" [ðeɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]
" They labored hard all the rest of that day and part of what corresponded to
" 他们 辛勤劳作 难的 全部 这 休息 的 那 天 和 部分 的 什么 对应 到
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“他们在那天剩下的时间和部分夜晚时间里辛勤劳作，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['nevər] ['siːst] .
though of course the daylight outside never ceased .
尽管 的 课程 这 日光 外部 绝不 停止 .

当然，外面的白昼从未停止过。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz][ɔːl]
Little of it could penetrate the projectile , however , for the big car was all
小的 的 它 可以 穿透 这 弹丸 , 然而 , 为了 这 大的 车 曾是 全部
[siːld] [ʌp] ,
sealed up ,
密封 向上 ,

然而，这些物质几乎无法穿透弹丸，因为这辆大车完全密封了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
save for the observation window in the pilot house and one on the side .
节省 为了 这 观察 窗户 在 这 飞行员 房子 和 一 在 这 边 .

除了驾驶室内的观察窗和侧面的一个观察窗之外。

" [ðer; ðər] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . - , ['æftər] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðə; ði][læst] [nuː] [pleɪt] .
" There , " announced Mr . Roumann , after inserting the last new plate .
" 那里 , " 宣布 先生 . - , 后 插入 这 最后的 新的 盘子 .

“好了，”鲁曼先生插入最后一块新板后宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" I think we are all right .
" 我 思考 我们 是 全部 正确的 .

“我觉得我们都没什么问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
" It had been nearly eighteen hours since the motor had so suddenly stopped .
" 它 有 到过 几乎 十八 小时 自从 这 发动机 有 所以 突然 停止 .

“发动机突然停止运转至今已经过去了近18个小时。”

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Will you start it now ? " asked Jack .
" 将要 你 开始 它 现在 ? " 问 杰克 .

“你现在开始好吗？”杰克问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɑːrk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .
I wish you and Mark would go to the pilot house and turn on the power .
我 希望 你 和 标记 会 去 到 这 飞行员 房子 和 转动 在 这 力量 .

我希望你和马克能去驾驶室打开电源。

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] .
Do it very slowly .
做 它 非常 缓慢地 .

慢慢来。

['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['moʊtər] [bi'heivz] .
Mr . Henderson and I will stay here and see how the motor behaves .
先生 . 亨德森 和 我 将要 停留 这里 和 看 如何 这 发动机 行为 .

亨德森先生和我将留在这里，看看发动机的运行情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'per]
" It was an anxious moment when the power was turned on the repaired
" 它 曾是 一个 焦虑的 片刻 什么时候 这 力量 曾是 转向 在 这 已修复
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

“当修复好的机器通电的那一刻，真是令人紧张。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]
but , to the delight of all , the motor again began to give out the
但 , 到 这 喜 的 全部 , 这 发动机 再次 开始 到 给 出去 这
[mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] .
mysterious force .
神秘 力量 .

但令所有人欣喜的是，马达又开始输出那神秘的力量。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [həːld] ['ɑːnwərd] .
The projectile ceased to fall , and once more was hurled onward .
这 弹丸 停止 到 落下 , 和 一次 更多的 曾是 投掷 向前 .

抛射物停止下落，再次被抛向空中。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] ['muːvɪŋ]
" That's the stuff ! " cried Jack , as he noted the needle of the indicator moving
" 那就是 这 东西 ! " 哭 杰克 , 作为 他 著名的 这 针 的 这 指标 移动
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“就是这个！”杰克喊道，他注意到指示器的指针在移动。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][mɑːrz] .
showing that they were again headed for Mars .
显示 那 他们 是 再次 标题 为了 火星 .

这表明他们再次前往火星。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

Once	more	they	were	shooting	through	the	ether	.
一次	更多的	他们	是	射击	通过	这	醚	.

他们再次穿梭于虚空之中。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊtər] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pleɪts] ,

The	wonderful	motor	worked	even	better	with	the	new	plates	,
这	精彩的	发动机	工作	甚至	更好的	和	这	新的	盘子	,

这款性能卓越的发动机换上新钢板后运转得更好了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ə'baʊt] ['twenti] – [faɪv]

and	Mr	.	Roumann	said	they	had	increased	their	speed	about	twenty	–	five
和	先生	.	-	说	他们	有	增加	他们的	速度	关于	二十	–	五

[pər'sent] .

percent	.
百分比	.

鲁曼先生说，他们的速度提高了大约百分之二十五。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][lɔːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	So	we	will	soon	make	up	for	what	we	lost	,	"	he	added	.
"	所以	我们	将要	很快	制作	向上	为了	什么	我们	丢失的	,	"	他	额外	.

“所以我们很快就会弥补我们的损失，”他补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'per] [hæd; həd][nɑːt]

They	were	all	tired	that	night	,	for	the	work	of	making	the	repairs	had	not
他们	是	全部	疲劳的	那	夜晚	,	为了	这	工作	的	制作	这	维修	有	不是

[bɪn] ['iːzi] ,

been	easy	,
到过	简单的	,

那天晚上他们都很累，因为修理工作并不轻松。

[ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʒekt(ə)l] ['meni] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Andy	had	gone	over	the	whole	projectile	many	times	,	looking	for	the
和	安迪	有	已消失	超过	这	所有的	弹丸	许多	时代	,	寻找	为了	这

['hɪd(ə)n] [ɪn'seɪn] [mæn] .

hidden	insane	man	.
隐	疯狂的	男人	.

安迪反复检查了整个弹体，寻找隐藏其中的疯子。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [ə'pɪnjən] .

"	I	don't	believe	he	can	be	here	,	"	was	Mr	.	Henderson's	opinion	.
"	我	不	相信	他	能	是	这里	,	"	曾是	先生	.	亨德森的	观点	.

“我不相信他会在这里，”亨德森先生这样认为。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr]

"	He	certainly	is	,	"	declared	Mr	.	Roumann	,	"	and	we	shall	have	more
"	他	当然	是	,	"	声明	先生	.	-	,	"	和	我们	将	有	更多的

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

trouble	from	him	.	"
麻烦	从	他	.	"

“他的确如此，”鲁曼先生宣称，“我们以后还会遇到更多他的麻烦。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['ventʃərd] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	I	hope	not	,	"	ventured	Professor	Henderson	.
"	我	希望	不是	,	"	冒险	教授	亨德森	.

“我希望不会，”亨德森教授试探性地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [wen] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz]

It	was	on	the	second	day	after	the	accident	,	when	the	Annihilator	was
它	曾是	在	这	第二	天	后	这	事故	,	什么时候	这	歼灭者	曾是

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

speeding	along	,
超速	沿着	,

事故发生后的第二天，歼灭者号高速行驶时，

[ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

that	Jack	and	Mark	,	who	were	in	the	pilot	house	with	Mr	.	Roumann	,
那	杰克	和	标记	,	WHO	是	在	这	飞行员	房子	和	先生	.	-	,

当时和鲁曼先生一起在驾驶室里的杰克和马克，

['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

noticed	a	peculiar	trembling	of	one	of	the	needles	on	a	dial	designed	to
注意到	一个	奇特	发抖	的	一	的	这	针	在	一个	拨号	设计	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

indicate	the	nearness	of	heavenly	bodies	.
表明	这	接近	的	天上	身体	.

注意到一个用来指示天体接近程度的表盘上的一根指针出现了奇怪的颤抖。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	We're	coming	close	to	something	,	"	said	Jack	.
"	是	未来	关闭	到	某物	,	"	说	杰克	.

“我们快要成功了，”杰克说。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	We	certainly	are	,	"	admitted	the	scientist	,	with	an	anxious	look	at	the
"	我们	当然	是	,	"	承认	这	科学家	,	和	一个	焦虑的	看	在	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

“我们当然是，”科学家承认道，同时焦虑地看了看仪器。

" ['meɪbi] [ɪts] [mɑːrz] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Maybe	it's	Mars	,	"	suggested	Mark	.
"	或许	它是	火星	,	"	建议	标记	.

“也许是火星，”马克猜测道。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['plænɪt] . "

"	No	,	it	can't	be	that	planet	.	"
"	不	,	它	不能	是	那	行星	.	"

“不，不可能是那个星球。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [in'kwaɪəd] [dʒæk] .

"	What	is	it	?	"	inquired	Jack	.
"	什么	是	它	?	"	询问	杰克	.

“那是什么？”杰克问道。

" [lʊk] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] .

"	Look	,	the	needle	went	all	the	way	around	that	time	.
"	看	,	这	针	去	全部	这	方式	大约	那	时间	.

“你看，指针当时绕了一圈。”

" ['mɪstər] . - [bent] ['oʊvər][ðə; ði][geɪdʒ] .

"	Mr	.	Roumann	bent	over	the	gage	.
"	先生	.	-	弯曲	超过	这	量规	.

鲁曼先生弯下腰查看量规。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [sʌm; səm] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Then	he	consulted	some	charts	of	the	sky	,	and	made	a	few	calculations	.
然后	他	咨询	一些	图表	的	这	天空	,	和	制成	一个	很少	计算	.

然后他查阅了一些星图，并进行了一些计算。

" [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːmɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Boys	,	I	am	afraid	we're	approaching	a	large	comet	,	"	he	said	gravely	.
"	男孩们	,	我	是	害怕的	是	接近	一个	大的	彗星	,	"	他	说	严重地	.

“孩子们，恐怕我们正在接近一颗大彗星，”他严肃地说。

" [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ɪt'self] .

"	And	,	what	is	worse	,	it	is	attracting	us	toward	itself	.
"	和	,	什么	是	更糟	,	它	是	吸引	我们	朝向	本身	.

“更糟糕的是，它正在吸引我们向它靠拢。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] !

We	are	in	great	danger	!
我们	是	在	伟大的	危险	!

我们处境非常危险！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt]

ESCAPING	A	COMET
逃脱	一个	彗星

逃离彗星

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

The	two	boys	looked	at	the	German	scientist	.
这	二	男孩们	看起来	在	这	德语	科学家	.

两个男孩看着那位德国科学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] ,

He	was	gazing	,	as	if	fascinated	,
他	曾是	凝视	,	作为	如果	着迷	,

他目不转睛地盯着，仿佛被迷住了。

[æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['kɑːmɪt] .

at	the	swiftly	moving	needle	of	the	gage	that	had	told	of	the	nearness	of	the	comet	.
在	这	迅速地	移动	针	的	这	量规	那	有	讲述	的	这	接近	的	这	彗星	.

看着仪表上快速移动的指针，它显示着彗星的临近。

" [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	far	from	it	are	we	?	"	asked	Jack	.
"	如何	远的	从	它	是	我们	?	"	问	杰克	.

“我们离目的地还有多远？”杰克问道。

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	Many	thousands	of	miles	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	许多	数千	的	英里	,	"	回复	先生	.	-	.

“数千英里，”鲁曼先生回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ]

"	But	that	distance	is	nothing	compared	to	the	rate	at	which	we	are	traveling
"	但	那	距离	是	没有什么	比较的	到	这	速度	在	哪个	我们	是	旅行

.

:
.

“但是，与我们前进的速度相比，这点距离根本不算什么。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:mɪt] [wɪl] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	are	almost	certain	to	crash	into	it	,	or	the	comet	will	collide	with	us	.
我们	是	几乎	肯定	到	碰撞	进入	它	,	或者	这	彗星	将要	碰撞	和	我们	.

"

"

"

我们几乎肯定会撞上它，或者彗星会撞上我们。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [in'kwaiəd] [mɑ:rk]['kwaɪətli] .

"	And	when	it	does	,	what	will	happen	?	"	inquired	Mark	quietly	.
"	和	什么时候	它	做	,	什么	将要	发生	?	"	询问	标记	悄悄	.

“那如果真发生了，会发生什么呢？”马克轻声问道。

" [ðæt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	That	is	hard	to	say	,	"	was	the	answer	of	the	German	.
"	那	是	难的	到	说	,	"	曾是	这	回答	的	这	德语	.

“这很难说，”德国人回答道。

" [wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:məts] .

"	We	know	very	little	about	the	composition	of	comets	.
"	我们	知道	非常	小的	关于	这	作品	的	彗星	.

我们对彗星的组成成分知之甚少。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [gæsiz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

They	may	be	composed	merely	of	flaming	gasses	,	or	they	may	be	a	train	of
他们	可能	是	由	仅仅	的	炽盛	气体	,	或者	他们	可能	是	一个	火车	的

['bɜ:rnɪŋ] ['mi:ti:əz] ,

burning	meteors	,
燃烧	流星	,

它们可能仅仅由燃烧的气体组成，也可能是一列燃烧的流星。

[held] [tə'geðər] [baɪ] [ə'trækʃ(ə)n] .

held	together	by	attraction	.
握住	一起	经过	景点	.

因吸引力而结合在一起。

[ðə; ði] [hed] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][væst] , ['bleɪzɪŋ] [wɜ:rld] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] .

The	head	may	be	some	vast	,	blazing	world	,	as	large	as	our	planet	.
这	头	可能	是	一些	广阔的	,	炽烈	世界	,	作为	大的	作为	我们的	行星	.

头部可能是一个广袤无垠、烈焰熊熊的世界，与我们的星球一样大。

[ɪn][fækt] , ['kɑ:məts][ɑ:r; ər] ['veri] ['bæflɪŋ] [tu:; tə] [ə'strɔnəməz] . "

In	fact	,	comets	are	very	baffling	to	astronomers	.	"
在	事实	,	彗星	是	非常	莫名其妙	到	天文学家	.	"

事实上，彗星令天文学家非常困惑。

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ]['kɑ:mɪt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gæs] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt] [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	if	a	comet	is	nothing	but	gas	,	it	won't	hurt	if	we	run	into	it	,
"	出色地	,	如果	一个	彗星	是	没有什么	但	气体	,	它	惯于	伤害	如果	我们	跑步	进入	它	,

“嗯，如果彗星只是气体，那么我们撞上去也不会有什么伤害。”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

will	it	?	"	inquired	Jack	.
将要	它	?	"	询问	杰克	.

“真的吗？”杰克问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	just	the	trouble	.
"	那就是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gæs] , " [sed] ['mɪstər] . - .

We	don't	know	that	it	is	gas	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
我们	不	知道	那	它	是	气体	,	"	说	先生	.	-	.

“我们不知道它是不是气体，”鲁曼先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['sɑːlɪd] ,

"	It	may	be	solid	,
"	它	可能	是	坚硬的	,

它可能是固体，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

and	then	to	rush	into	it	at	terrific	speed	would	mean	that	we	would	be
和	然后	到	匆忙	进入	它	在	了不起	速度	会	意思是	那	我们	会	是

[diˈmɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

然后以惊人的速度冲进去，就意味着我们会被摧毁。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['fleɪmɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

Also	,	if	the	gas	is	flaming	,	you	can	easily	imagine	what	would	happen	to	the
还	,	如果	这	气体	是	炽盛	,	你	能	容易地	想象	什么	会	发生	到	这

[əˈnaɪəˌleɪtər] .

Annihilator	.
歼灭者	.

此外，如果气体燃烧起来，你可以很容易地想象歼灭者会发生什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr][ˌjuː 'es] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] . "

There	would	be	nothing	left	of	it	—	or	us	—	in	less	than	an	instant	.	"
那里	会	是	没有什么	左边	的	它	—	或者	我们	—	在	较少的	比	一个	立即的	.	"

不到一瞬间，它就会不复存在，我们也会消失殆尽。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	But	isn't	there	some	way	of	escaping	it	?	"	asked	Mark	.
"	但	不是	那里	一些	方式	的	逃脱	它	?	"	问	标记	.

“难道就没有办法摆脱它吗？”马克问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - .

"	I'm	going	to	try	,	"	responded	Mr	.	Roumann	.
"	我是	去	到	尝试	,	"	回应	先生	.	-	.

“我会试试的，”鲁曼先生回答道。

" [dʒæk] , [æsk] [prəˈfesər] ['hendərsən] [tuː; tə] [step] [hɪr] .

"	Jack	,	ask	Professor	Henderson	to	step	here	.
"	杰克	,	问	教授	亨德森	到	步	这里	.

“杰克，请亨德森教授站到这里来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

I	wish	to	consult	him	.
我	希望	到	咨询	他	.

我想向他请教。

" [dʒæk] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] .

"	Jack	delivered	the	message	,	and	it	was	overheard	by	Washington	White	.
"	杰克	发表	这	信息	,	和	它	曾是	无意中听到	经过	华盛顿	白色的	.

“杰克传达了消息，结果被华盛顿·怀特听到了。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒæks] ['mænər] [toʊld][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːrd] .

Something	in	Jack's	manner	told	the	colored	man	that	there	was	trouble	aboard	.
某物	在	杰克的	方式	讲述	这	有色	男人	那	那里	曾是	麻烦	船上	.

杰克的举止让黑人男子意识到船上出了麻烦。

" [wɒts] [diː] ['mætə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	de	mattah	?	"	he	asked	.
"	是什么	德	马塔	?	"	他	问	.

“What's de mattah?”他问道。

[dʒæk] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .

Jack	saw	no	reason	for	concealing	the	danger	from	the	cook	.
杰克	锯	不	原因	为了	隐藏	这	危险	从	这	厨师	.

杰克认为没有理由对厨师隐瞒危险。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , " [hiː; hi] , [sed] .

"	We're	heading	into	a	comet	,	"	he	,	said	.
"	是	标题	进入	一个	彗星	,	"	他	,	说	.

“我们正朝着一颗彗星飞去，”他说。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌn] [ɔb] [dem] [tiŋz] [wɪd] [lɔːŋ] , ['faɪəri] [teɪlz] , ['mæsə] [dʒæk] ?

One	ob	dem	tings	wid	long	,	fiery	tails	,	Massa	Jack	?
一	奥布	民主	事物	宽	长的	,	火热	尾巴	,	马萨	杰克	?

杰克老爷，你见过那种长着又长又火的尾巴的东西吗?

" [ðə; ði] [juːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	youth	nodded	.
"	这	青年	点头	.

年轻人点了点头。

" [ˌeɪ 'em][wiː; wi] [^wain] [tiː] - [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Am	we	gwine	t	'	hit	it	?	"
"	是	我们	格温	t	-	打	它	?	"

“我们能击中它吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] . "

"	I'm	afraid	so	.	"
"	我是	害怕的	所以	.	"

“恐怕是这样。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊps] [wiː; wi] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Well	,	I	hopes	we	does	!	"	exclaimed	Washington	with	great	earnestness	.
"	出色地	,	我	希望	我们	做	!	"	惊呼	华盛顿	和	伟大的	认真	.

“但愿如此！”华盛顿非常认真地说道。

" [aɪ] [hoʊps] [wiː; wi] [nɔks] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ['ajtən] [diː] ['juːnɪvɜːrs] ,

"	I	hopes	we	knocks	it	clean	outen	de	universe	,
"	我	希望	我们	敲门声	它	干净的	奥滕	德	宇宙	,

“我希望我们能把它彻底从宇宙中抹去。”

[dæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊps] . "

dat's	what	I	hopes	.	"
数据	什么	我	希望	.	"

我希望如此。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ɑːr'selvz] , [wɑːʃ] . "

"	We're	a	great	deal	more	likely	to	be	knocked	out	ourselves	,	Wash	.	"
"	是	一个	伟大的	交易	更多的	可能	到	是	敲门	出去	我们自己	,	洗	.	"

“我们自己更有可能被击倒，沃什。”

" [noʊ] , ['sɑː] !

"	No	,	sah	!
"	不	,	萨赫	!

“不，先生！”

[dəunt][joʊ] - [bɪ'liːv] - [laɪk][dæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

Don't	yo	'	believe	anyt'ing	like	dat	!	"	exclaimed	the	colored	man	.
不	哟	-	相信	-	喜欢	数据	！	"	惊呼	这	有色	男人	.

“别信那种话！”黑人喊道。

" [aɪ] [noʊ] [dɪs] ['erʃɪp] .

"	I	know	dis	airship	.
"	我	知道	迪斯	飞艇	.

“我认识这艘飞艇。”

[aɪ] [helpt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [its] [diː]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn][diː] [pɝfɛsɝ] ['ɛbɝ] [meɪd] .

I	helped	build	it	,	an	'	it's	de	strongest	one	de	perfesser	eber	made	.
我	帮助	建造	它	,	一个	-	它是	德	最强	一	德	教授	埃伯	制成	.

我参与了建造，而且它是教授建造过的最坚固的一座。

[ə; eɪ]['kɑːmɪt][wəʊnt][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [sɪks][wɪd][ˌaɪ 'tiː] .

A	comet	won't	be	one	,	two	,	six	wid	it	.
一个	彗星	惯于	是	一	,	二	,	六	宽	它	.

彗星不会和它一起出现，一、二、六。

[wiːl] [dʒest] [nɑːk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ɔːf] , [æts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

We'll	jest	knock	a	piece	of	his	tail	off	,	at's	what	we'll	do	.
出色地	笑话	敲	一个	片	的	他的	尾巴	离开	,	的	什么	出色地	做	.

我们这就把他尾巴上的一块肉打下来，我们就要这么做。

[aɪ][dəunt][laɪk]['kɑːməts] .

I	don't	laik	comets	.
我	不	莱克	彗星	.

我不喜欢彗星。

[deɪ] ['ɔlɝz] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] .

Dey	allers	brings	bad	luck	.
戴伊	过敏	带来	坏的	运气	.

过敏会带来厄运。

, [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ten] – ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .

Onct	,	when	I	was	a	young	feller	,	I	had	a	ten	–	dollar	gold	piece	.
仅限	, 什么时候	我	曾是	一个	年轻的	伙计	,	我	有	一个	十	–	美元	金子	片	.

曾经，在我年轻的时候，我有一枚价值十美元的金币。

[dæt] [seɪm] [jɪr] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

Dat	same	year	a	comet	was	observed	,
数据	相同的	年	一个	彗星	曾是	观察到	,

同年观测到了一颗彗星。

[æn; ən] - [diː] ['fʌst] [-] [aɪ] ['noʊd] ['sʌmbɑːdi] [dʌn] [ʌp][æn; ən] - [stoʊl] ['mɑː] [ten] – ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .

an	'	de	fust	t'ing	I	knowed	somebody	done	up	an	'	stole	mah	ten	–	dollar	gold	piece	.
一个	-	德	fust	t'ing	我	已知	某人	完毕	向上	一个	-	偷窃	玛	十	–	美元	金子	片	.

我第一次知道有人偷了我的十美元金币。

['kɑːməts] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

Comets	brings	bad	luck	,	an	'	I	knows	it	;
彗星	带来	坏的	运气	,	一个	-	我	知道	它	;

我知道，彗星会带来厄运；

['gɑːli] !

Golly	!
发誓	!

发誓!

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [siː] [wʌn][ɔb] - [ɪm] ['bʌstɪd] [ɔːl][tiː] - ['piːsɪz] . "
I want t ' see one ob ' em busted all t ' pieces . "
我 想 t - 看 一 奥布 - 呃 被捕 全部 t - 件 . "

我想看到他们其中一个被打得粉身碎骨。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , " [sed] [dʒæk] ['greɪvlɪ] ,
" I guess you don't appreciate the danger , " said Jack gravely ,
" 我 猜测 你 不 欣赏 这 危险 , " 说 杰克 严重地 ,

“看来你没意识到其中的危险，”杰克严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [prə'fesər] ['hendərsən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət] [ruːm] , [wer] [ðə; ðɪ] [tuː]
as he followed Professor Henderson back to the pilot room , where the two
作为 他 随后 教授 亨德森 后退 到 这 飞行员 房间 , 在哪里 这 二
['saɪəntɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
scientists began to consult .
科学家 开始 到 咨询 .

他跟着亨德森教授回到了驾驶室，两位科学家开始进行磋商。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][plæn] , ['mɪstər] . ['hendərsən] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] .
" We have decided on a plan , Mr . Henderson and myself , " said Mr .
" 我们 有 决定 在 一个 计划 , 先生 . 亨德森 和 我 , " 说 先生 .
-
Roumann .
-

“我和亨德森先生已经决定了一个计划，”鲁曼先生说。

" [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [noʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːməts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" The fact that so little is certainly known concerning comets makes it difficult to
" 这 事实 那 所以 小的 是 当然 已知 有关 彗星 制作 它 难的 到
[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
know what to do .
知道 什么 到 做 .

“由于人们对彗星知之甚少，因此很难知道该怎么做。”

[wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,
We might keep on our course and come to no harm ,
我们 可能 保持 在 我们的 课程 和 来 到 不 伤害 ,

我们或许可以继续按原计划进行，而不会受到任何伤害。

['mɪrlɪ] ['pɔɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [mæs] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːməts] [teɪl] .
merely pawing through a gaseous mass which makes up the comet's tail .
仅仅 爪子 通过 一个 气态 大量的 哪个 制作 向上 这 彗星的 尾巴 .

仅仅是拨开构成彗尾的气体团。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But there is a danger that we might strike the solid head of it ,
但 那里 是 一个 危险 那 我们 可能 罢工 这 坚硬的 头 的 它 ,

但我们有可能击中它的坚硬头部。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , ['faɪəri] [mæs] ,
for that the head is solid , and of a glowing , fiery mass ,
为了 那 这 头 是 坚硬的 , 和 的 一个 发光 , 火热 大量的 ,

因为头部是实心的，而且是由一团炽热发光的物质构成。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ɔːf][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][spɑːrks] , [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .
which gives off a train of sparks , is my belief .
哪个 给予 离开 一个 火车 的 火花 , 是 我的 信仰 .

我认为，它会迸发出一连串火花。

[tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri][bɔːl] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] , [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
To collide with a fiery ball , larger than the sun , would indeed be terrible .
到 碰撞 和 一个 火热 球 , 更大的 比 这 太阳 , 会 的确 是 糟糕的 .

与一颗比太阳还大的炽热球体相撞，确实会非常可怕。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði] [les] [dens] [pɑːrt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]

So	we	have	decided	to	try	to	pass	through	the	less	dense	part	the	tail	of
所以	我们	有	决定	到	尝试	到	经过	通过	这	较少的	稠密	部分	这	尾巴	的

[ðə; ði]['kɑːmɪt] . "

the	comet	.	"
这	彗星	.	"

所以我们决定尝试穿过彗星尾部密度较低的部分。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [stɪr] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɔːr] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Can't	we	steer	to	one	side	,	or	above	or	below	the	comet	?	"	asked	Jack	.
"	不能	我们	转向	到	一	边	, 或者		多于	或者	以下	这	彗星	?	"	问	杰克	.

“我们能不能向彗星的一侧、上方或下方航行？”杰克问道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	Impossible	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	不可能的	,	"	回复	先生	.	-	.

“不可能，”鲁曼先生回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

"	We	have	made	some	calculations	,
"	我们	有	制成	一些	计算	,

我们已经进行了一些计算，

[ænd; ənd][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - ['kɑːmɪt] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - — [ænd; ənd]

and	have	ascertained	that	this	is	Donati's	comet	—	the	one	of	1858	—	and
和	有	已确定	那	这	是	-	彗星	—	这	一	的	-	—	和

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

the	head	of	it	is	two	hundred	and	fifty	thousand	miles	in	diameter	.
这	头	的	它	是	二	百	和	五十	千	英里	在	直径	.

并已确定这是多纳蒂彗星——1858 年的那颗彗星——其彗头直径为 25 万英里。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [θɪk] .

The	tail	is	many	millions	of	miles	long	,	and	as	many	thick	.
这	尾巴	是	许多	百万	的	英里	长的	,	和	作为	许多	厚的	.

尾巴长达数百万英里，粗度也同样巨大。

[tuː; tə] [pæs] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'suːm] [mʌtʃ] [taɪm] .

To	pass	entirely	beyond	it	would	consume	much	time	.
到	经过	完全	超过	它	会	消耗	很多	时间	.

完全超越它需要花费大量时间。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	we	could	not	move	quickly	enough	to	escape	it	,
在	事实	,	我们	可以	不是	移动	迅速地	足够的	到	逃脱	它	,

事实上，我们根本来不及逃脱。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmɪt] . "

as	we	are	now	being	attracted	out	of	our	course	toward	the	comet	.	"
作为	我们	是	现在	存在	吸引	出去	的	我们的	课程	朝向	这	彗星	.	"

我们现在正被彗星吸引，偏离了原定航线。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	How	far	off	is	it	now	?	"	asked	Mark	.
"	如何	远的	离开	是	它	现在	?	"	问	标记	.

“现在还有多远？”马克问道。

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

"	About	seven	hundred	and	twenty	thousand	miles	.	"
"	关于	七	百	和	二十	千	英里	.	"

“大约72万英里。”

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , " [went] [ɑːn] [mɑːrk] ,

"	Then	we'll	be	up	to	it	in	about	two	hours	,	"	went	on	Mark	,
"	然后	出色地	是	向上	到	它	在	关于	二	小时	,	"	去	在	标记	,

“那我们大概两个小时后就能到了，”马克继续说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

making	a	rapid	calculation	.
制作	一个	迅速的	计算	.

快速计算。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] .

"	I	only	hope	we	don't	get	into	it	,	as	well	as	up	to	it	,	"	commented	Jack	.
"	我	仅有的	希望	我们	不	得到	进入	它	,	作为	出色地	作为	向上	到	它	,	"	评论	杰克	.

“我只希望我们不要卷入其中，也不要走到那一步，”杰克评论道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	We	all	do	,	"	observed	Mr	.	Henderson	.
"	我们	全部	做	,	"	观察到	先生	.	亨德森	.

“我们都一样，”亨德森先生说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	But	now	,	boys	,	we	are	going	to	do	our	best	to	escape	.
"	但	现在	,	男孩们	,	我们	是	去	到	做	我们的	最好的	到	逃脱	.

“但是现在，孩子们，我们要尽全力逃跑。”

['mɪstər] . - [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ,

Mr	.	Roumann	will	remain	in	the	pilot	house	to	steer	the	projectile	,
先生	.	-	将要	保持	在	这	飞行员	房子	到	转向	这	弹丸	,

鲁曼先生将留在驾驶舱内操控弹丸。

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] , ['moʊtər] . "

while	you	and	I	will	attend	to	the	Etherium	,	motor	.	"
尽管	你	和	我	将要	出席	到	这	乙醚	,	发动机	.	"

而你我将负责以太引擎。”

" [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

"	Try	and	see	if	you	can	get	any	more	speed	out	of	it	,	"	advised	the	German	.
"	尝试	和	看	如果	你	能	得到	任何	更多的	速度	出去	的	它	,	"	建议	这	德语	.

“试试看能不能再提高速度，”德国人建议道。

" [juːz] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [pleɪts] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] .

"	Use	the	accelerator	plates	,	as	I	instructed	you	.
"	使用	这	加速器	盘子	,	作为	我	指示	你	.

“按照我的指示使用加速板。”

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [pæs] [soʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['gæsiəs] [teɪl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	we	can	pass	so	quickly	through	the	gaseous	tail	,	or	a	portion	of	it
也许	我们	能	经过	所以	迅速地	通过	这	气态	尾巴	,	或者	一个	部分	的	它

,

,

,

或许我们可以迅速穿过气态尾部，或者其中的一部分。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] . "

that	we	shall	not	be	harmed	.	"
那	我们	将	不是	是	受到伤害	.	"

我们不会受到伤害。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['bleɪzɪz] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Even	if	it	blazes	?	"	asked	Jack	.
"	甚至	如果	它	火焰	?	"	问	杰克	.

“即使它着火了呢？”杰克问道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['bleɪzɪz] .

"	Even	if	it	blazes	.
"	甚至	如果	它	火焰	.

即使它燃起熊熊大火。

[ðə; ði][gæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][prə'dʒekt(ə)l] [wɪl] [əb'zɔ:rb][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

The	gas	between	the	two	shells	of	our	projectile	will	absorb	an	enormous
这	气体	之间	这	二	贝壳	的	我们的	弹丸	将要	吸收	一个	巨大的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [hi:t] .

quantity	of	heat	.
数量	的	热	.

我们弹丸两层弹壳之间的气体将吸收大量的热量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp] .

It	is	our	only	hope	.
它	是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

" [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [prə'fesər]

"	Their	hearts	filled	with	apprehension	,	the	two	boys	accompanied	Professor
"	他们的	心	已填	和	忧虑	,	这	二	男孩们	伴随	教授

['hendərsən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ru:m] .

Henderson	back	to	the	engine	–	room	.
亨德森	后退	到	这	引擎	–	房间	.

“两个男孩怀着忐忑不安的心情，陪着亨德森教授回到了机房。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

There	the	scientist	changed	the	plates	on	the	motor	,	and	made	some
那里	这	科学家	已更改	这	盘子	在	这	发动机	,	和	制成	一些

[ə'dʒʌstmənts] ,

adjustments	,
调整	,

科学家在那里更换了电机上的摩擦片，并进行了一些调整。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . - , [soʊ] [ðæt] [mɔ:r] [spi:d] [wʊd] [dɪ'veləp] .

as	suggested	by	Mr	.	Roumann	,	so	that	more	speed	would	develop	.
作为	建议	经过	先生	.	-	,	所以	那	更多的	速度	会	发展	.

正如鲁曼先生所建议的那样，这样就能提高速度。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['geɪdʒɪz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər][dɪd][wɜ:rk] ['eni] ['fæstər] .

Anxiously	they	watched	the	gages	,	to	see	if	the	motor	did	work	any	faster	.
焦虑地	他们	观看	这	量规	,	到	看	如果	这	发动机	做过	工作	任何	快点	.

他们焦急地盯着仪表，看看发动机是否运转得更快了。

" [its] [ɪn'kri:sɪŋ] ! " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [swɪŋ] ,

"	It's	increasing	!	"	cried	Jack	,	as	he	watched	the	needle	swing	,
"	它是	增加	!	"	哭	杰克	,	作为	他	观看	这	针	摇摆	,

“它还在上升！”杰克看着指针摆动，喊道。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

until	it	indicated	a	rate	of	one	hundred	and	thirty	miles	a	second	.
直到	它	表明的	一个	速度	的	一	百	和	三十	英里	一个	第二	.

直到它显示速度为每秒一百三十英里。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][wi:; wi] ['evər] [went] [bɪ'fɔ:r] . "

"	We	are	going	faster	than	we	ever	went	before	.	"
"	我们	是	去	快点	比	我们	曾经	去	前	.	"

“我们前进的速度比以往任何时候都快。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	And	we	need	to	,	"	observed	Mr	.	Henderson	.
"	和	我们	需要	到	,	"	观察到	先生	.	亨德森	.

“而且我们需要这样做，”亨德森先生说道。

" [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mæs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .

"	A	comet	is	a	terrible	mass	to	escape	from	.
"	一个	彗星	是	一个	糟糕的	大量的	到	逃脱	从	.

“彗星是一个极其难以逃脱的物体。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ,

"	In	spite	of	the	increased	speed	of	the	projectile	,
"	在	尽管如此	的	这	增加	速度	的	这	弹丸	,

尽管弹丸速度提高了，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	could	not	be	noticed	by	those	within	it	.
它	可以	不是	是	注意到	经过	那些	之内	它	.

身处其中的人却无法察觉。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃəneri] ,

For	all	they	could	tell	they	were	stationary	,
为了	全部	他们	可以	告诉	他们	是	静止的	,

在他们看来，他们似乎静止不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] [və'lɑːsəti] .

but	they	were	really	flying	through	the	ether	at	enormous	velocity	.
但	他们	是	真的	飞行	通过	这	醚	在	巨大的	速度	.

但它们实际上是在以极高的速度穿梭于虚空中。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [reɪt] .

For	over	an	hour	the	motor	was	worked	at	the	increased	rate	.
为了	超过	一个	小时	这	发动机	曾是	工作	在	这	增加	速度	.

电机以更高的转速运转了一个多小时。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	,	leaving	the	boys	in	charge	for	a	few	minutes	,
然后	,	离开	这	男孩们	在	收费	为了	一个	很少	分钟	,

然后，让男孩们负责几分钟。

['mɪstər] . ['hendərsən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . - [ɪf] [ðer; ðər]

Mr	.	Henderson	went	to	the	pilot	house	to	ask	Mr	.	Roumann	if	there
先生	.	亨德森	去	到	这	飞行员	房子	到	问	先生	.	-	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

was	any	chance	of	escape	.
曾是	任何	机会	的	逃脱	.

亨德森先生前往驾驶室询问鲁曼先生是否有逃生的机会。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

He	met	the	German	coming	toward	the	engine	–	room	.
他	遇见	这	德语	未来	朝向	这	引擎	–	房间	.

他遇到了正朝机舱走来的德国人。

" [wel] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Well	?	"	inquired	the	professor	.
"	出色地	?	"	询问	这	教授	.

“怎么样？”教授问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [wel] — [bæd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ænsər] .

"	No	,	not	well	—	bad	,	"	was	the	gloomy	answer	.
"	不	,	不是	出色地	—	坏的	,	"	曾是	这	阴沉	回答	.

“不，情况不好——很糟糕，”对方沮丧地回答道。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I can't force the Annihilator to one side or the other .
" 我 不能 力量 这 歼灭者 到 一 边 或者 这 其他 .

“我无法强迫歼灭者向任何一方靠拢。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I have tried , time and again ,
我 有 尝试 , 时间 和 再次 ,

我一次又一次地尝试过，

[tu:; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:məts] [hed] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [les] [dens] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
to steer it away from the comet's head and into the less dense part of
到 转向 它 离开 从 这 彗星的 头 和 进入 这 较少的 稠密 部分 的
[ðə; ði] [teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,

引导它远离彗星头部，进入彗尾密度较低的部分，

[bʌt; bət] , [soʊ] [fɑ:r] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but , so far , without success .
但 , 所以 远的 , 没有 成功 .

但到目前为止，尚未取得成功。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [wɜ:rk]
The rudder arrangement appears to be affected by the comet and will not work
这 舵 安排 出现 到 是 做作的 经过 这 彗星 和 将要 不是 工作
. "
: "
. "

舵机装置似乎受到了彗星的影响，无法正常工作。

" [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ? "
" What can we do ? "
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" ['nʌθɪŋ] , [ən'les] , [pər'hæps] , [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]
" Nothing , unless , perhaps , we can get a little more speed out of the motor
" 没有什么 , 除非 , 也许 , 我们 能 得到 一个 小的 更多的 速度 出去 的 这 发动机
.
:
.

“除非我们能让电机再加速一点，否则什么也做不了。”

[ðə; ði] ['rʌdər] [maɪt] [wɜ:rk] [ðen] .
The rudder might work then .
这 舵 可能 工作 然后 .

那样的话，舵或许就能用了。

" [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
" They tried , but without success .
" 他们 尝试 , 但 没有 成功 .

他们尝试过，但没有成功。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [spi:d] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] [mə'ʃi:n] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .
Not a bit more speed could the Etherium machine be induced to give out .
不是 一个 少量 更多的 速度 可以 这 乙醚 机器 是 诱导 到 给 出去 .

以太机器的速度再快也无法再提升了，它已经停止运转了。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Indeed	**,**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**working**	**faster**	**than**	**he**	**had**
的确	,	先生	.	-	承认	那	它	曾是	在职的	快点	比	他	有

['evər] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

ever	**expected**	**it**	**would**	**.**
曾经	预期的	它	会	.

事实上，鲁曼先生承认，它的效果比他预期的还要好。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi]

"	**I'll**	**go**	**back**	**and**	**make**	**one**	**more**	**attempt**	**to**	**steer**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**"**	**he**
"	患病的	去	后退	和	制作	一	更多的	试图	到	转向	出去	的	这	方式	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我会回去再试一次，避开它，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] .

He	**was**	**gone**	**for**	**perhaps**	**ten**	**minutes**	**.**
他	曾是	已消失	为了	也许	十	分钟	.

他大概离开了十分钟。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['hendərsən] , ['eɪdɪd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] , [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]

In	**that**	**time**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**,**	**aided**	**by**	**Jack**	**and**	**Mark**	**,**	**tried**	**to**	**adjust**	**the**
在	那	时间	先生	.	亨德森	,	协助	经过	杰克	和	标记	,	尝试	到	调整	这

['moʊtər] ['dɪfrəntli] ,

motor	**differently**	**,**
发动机	不同	,

在那段时间里，亨德森先生在杰克和马克的帮助下，尝试用不同的方法调整电机。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] .

but	**unavailingly**	**.**
但	徒劳无功	.

但无济于事。

['mɪstər] . - [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

Mr	**.**	**Roumann**	**came**	**hurrying**	**back**	**from**	**the**	**pilot**	**house**	**.**
先生	.	-	来了	匆忙	后退	从	这	飞行员	房子	.

鲁曼先生匆匆从驾驶室回来了。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] !

"	**It's**	**of**	**no**	**use**	**!**
"	它是	的	不	使用	!

“没用！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

"	**We**	**are**	**heading**	**right**	**toward**	**the**	**point**	**of**	**the**	**comet**	**.**
"	我们	是	标题	正确的	朝向	这	观点	的	这	彗星	.

“我们正朝着彗星的尖端前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] !

We	**must**	**prepare**	**for**	**the**	**worst**	**!**
我们	必须	准备	为了	这	最差	!

我们必须做好最坏的打算！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	awful	fate	to	meet	,	and	they	realized	it	.
它	曾是	一个	可怕	命运	到	见面	,	和	他们	已实现	它	.

这是可怕的命运，他们也意识到了这一点。

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

Then	Washington	White	,	looking	into	the	engine	–	room	from	his	kitchen	,
然后	华盛顿	白色的	,	寻找	进入	这	引擎	–	房间	从	他的	厨房	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

这时，华盛顿·怀特从厨房望向机舱，惊呼道：

" [naʊ] , [dəunt][joʊ] - [ɔːl][goʊ][tiː] - ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] [dæt][oʊl] ['kɑːmɪt] .

"	Now	,	don't	yo	'	all	go	t	'	worryin	'	'	bout	dat	ole	comet	.
"	现在	,	不	哟	-	全部	去	t	-	担心	-	-	回合	数据	奥莱	彗星	.

“现在，你们都别担心那颗老彗星了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wiːl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] ! "

It	can't	hurt	us	,	an	'	we'll	knock	it	into	smithereens	!	"
它	不能	伤害	我们	,	一个	-	出色地	敲	它	进入	粉碎	!	"

它伤不了我们，我们会把它打得粉碎！

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːməts] , " [sed] ['mɪstər] . -

"	You	talk	that	way	because	you	know	nothing	of	comets	,	"	said	Mr	.	Roumann
"	你	讲话	那	方式	因为	你	知道	没有什么	的	彗星	,	"	说	先生	.	-

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“你这样说话是因为你对彗星一无所知，”鲁曼先生严肃地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	I	don't	know	nuffin	'	'	bout	'	em	?	"	demanded	the	colored	man	.
"	我	不	知道	无事	-	-	回合	-	呃	?	"	要求	这	有色	男人	.

“我对他们一无所知？”黑人问道。

" [aɪ] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔb] - [ɪm] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌz] .

"	I	knows	too	much	ob	'	em	,	dat's	what	I	does	.
"	我	知道	也	很多	奥布	-	呃	,	数据	什么	我	做	.

“我对他们了解太多了，这就是我的工作。”

['dɪdnt] [aɪ] [luːz] ['mɑː] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Didn't	I	lose	mah	ten	dollars	?
没有	我	失去	玛	十	美元	?

我丢了十美元吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	stopped	suddenly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

From	without	there	came	a	terrible	roaring	sound	,	that	grew	louder	and	louder	.
从	没有	那里	来了	一个	糟糕的	咆哮	声音	,	那	生长	更大声	和	更大声	.

外面传来一阵可怕的轰鸣声，而且越来越响。

" [ðə; ði]['kɑːmɪt] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - .

"	The	comet	!	"	cried	Mr	.	Roumann	.
"	这	彗星	!	"	哭	先生	.	-	.

“彗星！”鲁曼先生喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	are	almost	upon	it	.
"	我们	是	几乎	之上	它	.

我们快要成功了。

[ðæt] ['rɔːrɪŋ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['gæsɪz] !

That	roaring	is	caused	by	the	flaming	gases	!
那	咆哮	是	导致	经过	这	炽盛	气体	!

那轰鸣声是由燃烧的气体引起的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	There	was	nothing	that	could	be	done	.
"	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	.

“无能为力。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] — [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] — [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

There	was	no	place	to	go	—	no	place	to	run	to	—	no	place	in	which	to
那里	曾是	不	地方	到	去	—	不	地方	到	跑步	到	—	不	地方	在	哪个	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

无处可去——无处可逃——无处可藏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	could	only	stand	there	and	wait	for	total	annihilation	,	which	they	expected
他们	可以	仅有的	站立	那里	和	等待	为了	全部的	湮灭	,	哪个	他们	预期的

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

他们只能站在那里等待彻底毁灭，而他们每时每刻都预料到这一刻的到来。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	roaring	grew	louder	.
这	咆哮	生长	更大声	.

咆哮声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] .

It	was	like	the	howling	of	a	mighty	mind	.
它	曾是	喜欢	这	嚎叫	的	一个	强大的	头脑	.

那就像一个强大心灵的咆哮。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

The	projectile	seemed	to	tremble	.
这	弹丸	似乎	到	颤抖	.

弹丸似乎在颤抖。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , ['raɪvl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Then	there	came	a	brilliant	light	,	rivaling	even	that	of	the	sun	,
然后	那里	来了	一个	杰出的	光	,	竞争对手	甚至	那	的	这	太阳	,

随后一道耀眼的光芒出现，其强度甚至可以与太阳的光芒相媲美。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [wɜːr; wər] .

in	the	rays	of	which	they	constantly	were	.
在	这	射线	的	哪个	他们	不断地	是	.

他们始终沐浴在光芒之中。

[ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] – [glæs] [pɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

The	light	streamed	in	through	the	plate	–	glass	ports	in	the	engine	–	room	.
这	光	流媒体	在	通过	这	盘子	–	玻璃	端口	在	这	引擎	–	房间	.

光线透过机舱内的玻璃舷窗照射进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈvaɪələt] [ˈreɪz] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈɔrɪndʒ] , [griːn] , [ˈjeloʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	showed	violet	rays	,	purple	,	orange	,	green	,	yellow	—	all	the	colors	of	the
它	显示	紫色	射线	,	紫色的	,	橙子	,	绿色的	,	黄色的	—	全部	这	颜色	的	这

[ˈreɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

它显示出紫罗兰色、紫色、橙色、绿色、黄色——彩虹的所有颜色。

" [wiːl] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪstər] . - .

"	We'll	be	consumed	in	a	moment	!	"	murmured	Mr	.	Roumann	.
"	出色地	是	消耗	在	一个	片刻	!	"	低声说道	先生	.	-	.

“我们马上就要被吞噬了！”鲁曼先生低声说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] !

"	We	are	in	the	midst	of	the	comet	!
"	我们	是	在	这	中间	的	这	彗星	!

我们正处于彗星的中心！

" ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

"	Several	seconds	passed	.
"	一些	秒	通过了	.

几秒钟过去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

There	was	no	increase	in	temperature	.
那里	曾是	不	增加	在	温度	.

气温没有升高。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wʊd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l]

would	the	wonderful	gas	in	the	space	between	the	two	shells	of	the	projectile
会	这	精彩的	气体	在	这	空间	之间	这	二	贝壳	的	这	弹丸

[əb'zɔːrb] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] ?

absorb	the	terrific	heat	?
吸收	这	了不起	热	?

弹丸两层弹壳之间的神奇气体能否吸收巨大的热量?

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	light	faded	away	.
这	光	褪色	离开	.

光线渐渐消失。

['oʊnli] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	glow	of	the	sun	remained	.
仅有的	这	辉光	的	这	太阳	剩余	.

只剩下太阳的余晖。

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd] .

The	Annihilator	shot	onward	.
这	歼灭者	射击	向前	.

歼灭者号继续向前发射。

['mɪstər] . - [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] .

Mr	.	Roumann	rushed	to	the	pilot	house	.
先生	.	-	匆忙	到	这	飞行员	房子	.

鲁曼先生冲向驾驶室。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
He uttered a cry .
他 说出 一个 哭 .

他发出了一声喊叫。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kɑːmɪt] !
" We have escaped the comet !
" 我们 有 逃脱 这 彗星 !

我们已经逃离了彗星!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" he called to the boys and Professor Henderson , who followed him .
" 他 称为 到 这 男孩们 和 教授 亨德森 , WHO 随后 他 .

他向男孩们和亨德森教授喊了一声，亨德森教授便跟着他走了。

" [wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
" We went right through a small section of the tail .
" 我们 去 正确的 通过 一个 小的 部分 的 这 尾巴 .

“我们直接穿过了尾部的一小段。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['gæsɪz] .
And I was mistaken in thinking it was composed of flaming gases .
和 我 曾是 错误 在 思维 它 曾是 由 的 炽盛 气体 .

我之前误以为它是由燃烧的气体组成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nebjələs] [laɪt] .
It is only nebulous light .
它 是 仅有的 模糊的 光 .

那只是朦胧的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , ['æftər][ɔːl] ! "
There is no harm in a comet , after all ! "
那里 是 不 伤害 在 一个 彗星 , 后 全部 ! "

彗星其实并无害处!

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
" Dat's what I said all along , " remarked Washington White , as he went back to
" 数据 什么 我 说 全部 沿着 , " 评论 华盛顿 白色的 , 作为 他 去 后退 到
[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
his kitchen .
他的 厨房 .

“我一直都是这么说的，”华盛顿·怀特一边说着，一边回到了他的厨房。

" [ɔːl][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ɪz] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][ɪz][tiː] - [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .
" All a comet is good fer is t ' bring bad luck .
" 全部 一个 彗星 是 好的 fer 是 t - 带来 坏的 运气 .

彗星唯一的好处就是带来厄运。

[lʊk] [æt; ət] ['mɑː] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
Look at mah ten dollars .
看 在 玛 十 美元 .

看看我的十美元。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['bætɪd] [dɪs] [wʌn] [ɪn'tɜːr] ['piːsɪz] !
I wish we'd batted dis one inter pieces !
我 希望 我们会 击球 迪斯 一 间 件 !

我真希望我们能把这球打成碎片!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['moʊtər] ['stɑːps]

THE	MOTOR	STOPS
这	发动机	停止

电机停止运转

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

They	were	hardly	able	to	realize	their	escape	.
他们	是	几乎	有能力的	到	意识到	他们的	逃脱	.

他们几乎没意识到自己已经逃脱了。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] .

That	is	,	all	but	Washington	.
那	是	, 全部		但	华盛顿	.

也就是说，除了华盛顿以外。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	took	it	as	a	matter	of	course	.
他	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	.

他觉得这是理所当然的。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	did	it	come	about	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做过	它	来	关于	?	"	问	杰克	.

“这是怎么发生的？”杰克问道。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	It's	hard	to	say	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	它是	难的	到	说	,	"	回复	先生	.	-	.

“这很难说，”鲁曼先生回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [stɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ]

"	I	couldn't	steer	away	from	the	comet	,	but	it's	probably	just	as	well	that	I
"	我	不能	转向	离开	从	这	彗星	,	但	它是	大概	只是	作为	出色地	那	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

“我无法避开彗星，但也许不能避开反而是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kwɪr] [laɪt] [ə'træktɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seems	that	the	mass	of	queer	light	attracted	us	to	it	,
它	似乎	那	这	大量的	的	酷儿	光	吸引	我们	到	它	,

似乎是那团奇异的光芒吸引我们过去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] .

but	to	a	certain	section	where	we	came	to	no	harm	.
但	到	一个	肯定	部分	在哪里	我们	来了	到	不	伤害	.

但我们到达的某个区域并没有受到伤害。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ,

And	we	must	have	gone	through	it	at	an	angle	,
和	我们	必须	有	已消失	通过	它	在	一个	角度	,

我们一定是斜着穿过去的。

[ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] . "

or	we	would	have	been	much	longer	within	its	influence	.	"
或者	我们	会	有	到过	很多	更长	之内	它是	影响	.	"

否则，我们就会在其影响下停留更长时间。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Can	we	see	the	comet	?	"	asked	Mark	.
"	能	我们	看	这	彗星	?	"	问	标记	.

“我们能看到彗星吗？”马克问道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	**There**	**it**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**German**	**.**
"	那里	它	是	,	"	回复	这	德语	.

“找到了，”德国人回答道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**Only**	**it**	**doesn't**	**look**	**as**	**a**	**comet**	**does**	**when**	**you**	**view**	**it**	**from**	**the**	**earth**	**.**
"	仅有的	它	不	看	作为	一个	彗星	做	什么时候	你	看法	它	从	这	地球	.

“只是从地球上看，它不像彗星。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	**are**	**too**	**close**	**to**	**it**	**.**
我们	是	也	关闭	到	它	.

我们离它太近了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

"	**They**	**looked**	**from**	**the**	**side**	**window**	**of**	**the**	**projectile**	**.**
"	他们	看起来	从	这	边	窗户	的	这	弹丸	.

他们从炮弹的侧窗向外看去。

[fɑːr][ɔːf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪt] ,

Far	**off**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**clouds**	**,**	**except**	**that**	**instead**	**of**	**being**	**white**	**,**
远的	离开	出现	到	是	一个	伟大的	大量的	的	云	,	除了	那	反而	的	存在	白色的	,

远处似乎有一大片云，只不过那云不是白色的，

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hjuːz] ,

the	**mass**	**was**	**colored**	**with**	**many**	**hues**	**,**
这	大量的	曾是	有色	和	许多	色调	,

物体呈现出多种颜色，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][væst][ɪn][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**so**	**vast**	**in**	**extent**	**that**	**they**	**could**	**see**	**neither**	**the**	**beginning**	**nor**	**the**	**ending**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	所以	广阔的	在	程度	那	他们	可以	看	两者都不	这	开始	也不	这	结束	的	它	.

它的范围如此之广，以至于他们既看不到它的起点也看不到它的终点。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːmɪt] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

"	**Our**	**first**	**comet**	**,**	**"**	**remarked**	**Jack**	**.**
"	我们的	第一的	彗星	,	"	评论	杰克	.

“我们的第一颗彗星，”杰克说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr][læst] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	**And**	**I**	**hope**	**our**	**last**	**,**	**"**	**added**	**Mark**	**.**
"	和	我	希望	我们的	最后的	,	"	额外	标记	.

“我希望这是我们最后一次，”马克补充道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪstər] . - .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**interjected**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**.**
"	是的	,	的确	,	"	插话	先生	.	-	.

“是的，的确如此，”鲁曼先生插话道。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] ['sʌmwʌt] .

"	**Now**	**I**	**think**	**we**	**will**	**slow**	**down**	**the**	**motor**	**somewhat**	**.**
"	现在	我	思考	我们	将要	慢的	向下	这	发动机	有些	.

“现在我想我们应该稍微降低发动机转速。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]

We	must	save	some	of	the	energy	for	our	return	trip	,	though	I	have
我们	必须	节省	一些	的	这	活力	为了	我们的	返回	旅行	,	尽管	我	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrplʌs] .

a	large	surplus	.
一个	大的	剩余	.

虽然我还有很多剩余的体力，但我们必须为返程节省一些体力。

[stɪl] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] . "

Still	,	we	cannot	be	too	careful	.	"
仍然	,	我们	不能	是	也	小心	.	"

但是，我们再怎么小心也不为过。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] ['hedɪd] [fɔːr; fər][mɑːrz] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Are	we	once	more	headed	for	Mars	?	"	asked	Mark	.
"	是	我们	一次	更多的	标题	为了	火星	?	"	问	标记	.

“我们又要再次前往火星了吗？”马克问道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	we	are	pointing	directly	toward	it	.
"	是的	,	我们	是	指向	直接地	朝向	它	.

“是的，我们正朝着它前进。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] ,

Perhaps	you	boys	will	go	and	slow	down	the	motor	,
也许	你	男孩们	将要	去	和	慢的	向下	这	发动机	,

你们几个小子或许应该去把发动机转速降下来。

[waɪl] [prə'fesər] ['hendərsən] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [noʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] .

while	Professor	Henderson	and	I	make	some	scientific	notes	concerning	the	comet	.
尽管	教授	亨德森	和	我	制作	一些	科学	笔记	有关	这	彗星	.

亨德森教授和我则对这颗彗星做了一些科学笔记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	will	be	great	information	to	the	astronomers	on	earth	.
它	将要	是	伟大的	信息	到	这	天文学家	在	地球	.

这对地球上的天文学家来说将是极好的信息。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [aɪ]['fænsi] .

Many	of	their	theories	will	be	changed	,	I	fancy	.
许多	的	他们的	理论	将要	是	已更改	,	我	想要	.

我想，他们的许多理论都会被改变。

" [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

"	Jack	and	Mark	started	for	the	engine	–	room	.
"	杰克	和	标记	开始	为了	这	引擎	–	房间	.

杰克和马克向机舱走去。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːr]['daɪnɪŋ] – [ruːm] , [wer] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði]

They	passed	through	the	living	or	dining	–	room	,	where	Washington	was	setting	the
他们	通过了	通过	这	活的	或者	用餐	–	房间	,	在哪里	华盛顿	曾是	环境	这

['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

table	for	dinner	.
桌子	为了	晚餐	.

他们穿过客厅或餐厅，华盛顿正在那里摆放餐桌准备晚餐。

" [wʌt] [aɪ] [dʌn] [toʊl] [joʊ] - ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	What	I	done	tole	yo	'	?	"	he	demanded	triumphantly	.
"	什么	我	完毕	托勒	哟	-	?	"	他	要求	凯旋而归	.

“我跟你说过什么？”他得意洋洋地问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [skɪrd] [ɔb][noʊ][oʊl]['kɑːmɪt] . "
" I wasn't skeered ob no ole comet . "
" 我 不是 惊恐 奥布 不 奥莱 彗星 . "

“我才不怕什么老彗星呢。”

" [ðæts] [raɪt] , [wɑːʃ] , " [əd'mɪtɪd] [mɑːrk] .
" That's right , Wash , " admitted Mark .
" 那就是 正确的 , 洗 , " 承认 标记 .

“没错，沃什，”马克承认道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] .
" You had one on us that time .
" 你 有 一 在 我们 那 时间 .

“那次你们占了上风。”

" [ændɪ] [sʌd] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
" Andy Sudds was in one corner of the room , oiling his gun .
" 安迪 泡沫 曾是 在 一 角落 的 这 房间 , 注油 他的 枪 .

“安迪·萨兹当时在房间的一个角落里，正在给他的枪上油。”

" ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Getting ready to go hunting ? " asked Jack .
" 获得 准备好 到 去 打猎 ? " 问 杰克 .

“准备去打猎了吗？”杰克问道。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [seɪ] [wiːd] [biː; bi][ɑːn][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" Well , I heard Mr . Roumann say we'd be on Mars in a few days ,
" 出色地 , 我 听到 先生 . - 说 我们会 是 在 火星 在 一个 很少 天 ,

“嗯，我听鲁曼先生说我们几天后就能登上火星了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" replied the old man ,
" 回复 这 老的 男人 ,

“老人回答道，”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [geɪm] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" and if there's any game there I want to get a shot at it . "
" 和 如果 有 任何 游戏 那里 我 想 到 得到 一个 射击 在 它 . "

“如果有比赛的话，我想参加一次。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" That's right , " said Jack .
" 那就是 正确的 , " 说 杰克 .

“没错，”杰克说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] —
" I guess I'll take —
" 我 猜测 患病的 拿 —

我想我还是接受——

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .
" He got no further .
" 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] – [ruːm] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rækɪt] ,
From the engine – room there sounded a tremendous racket ,
从 这 引擎 – 房间 那里 听起来 一个 巨大的 球拍 ,

机舱里传来一阵巨大的噪音，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['hæmər] .
as if some one was pounding on the machinery with a big hammer .
作为 如果 一些 一 曾是 猛击 在 这 机械 和 一个 大的 锤 .

就好像有人用大锤猛砸机器一样。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mɑːrk] .
" What's that ? " cried Mark .
" 是什么 那 ? " 哭 标记 .

“那是什么？”马克喊道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Something's happened to the motor ! " exclaimed Jack .
" 某样东西 发生 到 这 发动机 ! " 惊呼 杰克 .

“发动机出问题了！”杰克惊呼道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] !
" Maybe it's going too fast !
" 或许 它是 去 也 快速地 !

“也许速度太快了！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .
" They ran to the engine – room .
" 他们 跑 到 这 引擎 – 房间 .

他们跑向机舱。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌn] .
The sight that met their eyes was a startling one .
这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 曾是 一个 令人震惊 一 .

他们眼前所见的景象令人震惊。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
Standing with his back to them was a strange man .
常设 和 他的 后退 到 他们 曾是 一个 奇怪的 男人 .

一个陌生男子背对着他们站着。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] ,
Over his head he was swinging a sledge hammer ,
超过 他的 头 他 曾是 摇摆 一个 雪橇 锤 ,

他头顶上挥舞着一把大锤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] .
which he brought down with great force upon the Etherium motor .
哪个 他 带来 向下 和 伟大的 力量 之上 这 乙醚 发动机 .

他用尽全力将它砸在了以太引擎上。

" [aɪl] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll smash it !
" 患病的 粉碎 它 !

“我要把它砸碎！”

[aɪl] [stɑːp] [ðɪs] [mə'ʃiːn] !
I'll stop this machine !
患病的 停止 这 机器 !

我来停下这台机器!

[aɪl] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
I'll send us all to the bottom of the universe !
患病的 发送 我们 全部 到 这 底部 的 这 宇宙 !

我要把我们所有人送到宇宙的尽头!

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" the man was muttering .
" 这 男人 曾是 喃喃自语 .

“那人喃喃自语。”

" [kwɪt] [ðæt] ！ " [kraɪd] [dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" Quit that ! " cried Jack , springing forward .
" 辞职 那 ！ " 哭 杰克 , 弹簧 向前 .

“住手！”杰克喊道，猛地扑了上去。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
The man paused and turned .
这 男人 暂停 和 转向 .

那人停顿了一下，然后转过身来。

" [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] ！ " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
" The crazy machinist ! " shouted Jack .
" 这 疯狂的 机械师 ！ " 喊叫 杰克 .

“那个疯疯癫癫的机械师！”杰克喊道。

" [hel] [breɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ！ "
" Hell break the engine all to pieces ! "
" 地狱 休息 这 引擎 全部 到 件 ！ "

“把引擎彻底拆解！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] .
" That's what I will ! " replied the infuriated man .
" 那就是 什么 我 将要 ！ " 回复 这 愤怒的 男人 .

“我一定会这么做！”愤怒的男人回答道。

" [aɪl] [end] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ] ！
" I'll end this voyage now !
" 患病的 结尾 这 航程 现在 ！

“我将结束这次航行！”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] ,
" Once more he brought his hammer down on the machine , and the motor ,
" 一次 更多的 他 带来 他的 锤 向下 在 这 机器 , 和 这 发动机 ,

他再次用锤子砸向机器和马达，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] , [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .
with a hissing of gas and a shower of sparks , stopped working .
和 一个 嘶嘶声 的 气体 和 一个 淋浴 的 火花 , 停止 在职的 .

伴随着嘶嘶的煤气声和飞溅的火花，机器停止了运转。

[dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][wɜːr; wər] [breɪv] [lædz] .
Jack and Mark were brave lads .
杰克 和 标记 是 勇敢的 小伙子们 .

杰克和马克都是勇敢的小伙子。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
They sprang upon the man , though he was large and strong ,
他们 弹簧 之上 这 男人 , 尽管 他 曾是 大的 和 强的 ,

尽管那人身材高大强壮，他们还是扑向了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['fjʊri] .
and his strength was added to by his insane fury .
和 他的 力量 曾是 额外 到 经过 他的 疯狂的 愤怒 .

他的力量因他疯狂的愤怒而增强。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] .
In an instant they were in the midst of a fierce fight .
在 一个 立即的 他们 是 在 这 中间 的 一个 凶猛的 斗争 .

转眼间，他们便陷入了激烈的战斗。

[ðə; ði]['meɪniæk] [tɔːst] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['ɪnfənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	maniac	tossed	them	aside	as	if	they	were	mere	infants	,	but	they
这	疯子	抛掷	他们	旁边	作为	如果	他们	是	仅仅	婴儿	,	但	他们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

returned	to	the	attack	.
返回	到	这	攻击	.

疯子把他们像扔婴儿一样扔到一边，但他们又重新投入了攻击。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ]

They	sought	to	hold	his	arms	to	prevent	him	from	doing	any	further	damage
他们	寻求	到	抓住	他的	武器	到	防止	他	从	正在做	任何	更远	损害

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] .

with	the	hammer	.
和	这	锤	.

他们试图抓住他的手臂，防止他用锤子造成更大的伤害。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['wepən] ,

Fortunately	for	the	lads	,	the	man	was	forced	to	drop	the	weapon	,
幸运的是	为了	这	小伙子们	,	这	男人	曾是	强制	到	降低	这	武器	,

幸运的是，那名男子被迫丢弃了武器。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'seɪlənts] .

to	enable	him	to	grapple	with	his	two	assailants	.
到	使能够	他	到	抓钩	和	他的	二	袭击者	.

使他能够与两名袭击者搏斗。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	Can	you	hold	him	?	"	cried	Mark	.
"	能	你	抓住	他	?	"	哭	标记	.

“你能抱抱他吗？”马克喊道。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [pæntid] [dʒæk] ,

"	Not	very	well	,	"	panted	Jack	,
"	不是	非常	出色地	,	"	喘息	杰克	,

“不太好，”杰克喘着气说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ɑːrmz][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɔːs]

as	his	grip	of	the	man's	arms	was	broken	and	he	was	flung	across
作为	他的	紧握	的	这	男人的	武器	曾是	破碎的	和	他	曾是	扔	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他的手劲被挣脱，抓住那人的手臂，被甩到了房间的另一边。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [mɑːrk] .

Help	!	"	suddenly	cried	Mark	.
帮助	!	"	突然	哭	标记	.

“救命！”马克突然喊道。

" [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [ɪz] [hɪr] !

"	The	crazy	machinist	is	here	!
"	这	疯狂的	机械师	是	这里	!

“那个疯狂的机械师来了！”

" ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] , [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Washington	and	Andy	,	in	the	living	–	room	,	heard	the	yells	of	the	boys	.
"	华盛顿	和	安迪	,	在	这	活的	–	房间	,	听到	这	喊叫	的	这	男孩们	.

“华盛顿和安迪在客厅里，听到了男孩们的喊叫声。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

They	rushed	to	the	scene	,	and	,	taking	in	the	situation	at	a	glance	,
他们	匆忙	到	这	场景	,	和	,	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

他们迅速赶到现场，只看了一眼情况，

[flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

flung	themselves	upon	the	unfortunate	man	,	aiding	the	boys	in	holding	him	.
扔	他们自己	之上	这	不幸	男人	,	协助	这	男孩们	在	保持	他	.

他们扑向那名不幸的男子，帮助男孩们按住他。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

Even	their	strength	was	not	sufficient	,	and	it	was	not	until	Mr	.
甚至	他们的	力量	曾是	不是	充足的	,	和	它	曾是	不是	直到	先生	.

-
,

Roumann	,

-
,

即使他们的力量也不够，直到鲁曼先生出现，

['liːvɪŋ] [prə'fesər] ['hendərsən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

leaving	Professor	Henderson	in	charge	of	the	pilot	house	,	had	come	up	,
离开	教授	亨德森	在	收费	的	这	飞行员	房子	,	有	来	向上	,

留下亨德森教授负责驾驶室，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['meɪniæk] .

that	they	were	able	to	secure	the	maniac	.
那	他们	是	有能力的	到	安全的	这	疯子	.

他们成功抓住了那个疯子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	quickly	bound	with	ropes	,	and	placed	in	the	storeroom	as	a
他	曾是	迅速地	边界	和	绳索	,	和	放置	在	这	库房	作为	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他很快被绳子捆绑起来，作为囚犯关进了储藏室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
while **the** **German** **turned** **his** **whole** **attention** **to** **the** **motor** **,** **a** **part** **of** **which**
尽管 这 德语 转向 他的 所有的 注意力 到 这 发动机 , 一个 部分 的 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
had **been** **broken** **.**
有 到过 破碎的 .

德国人则将全部注意力转向了发动机，发动机的某个部件已经损坏了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː]
Once **more** **the** **Annihilator** **had** **ceased** **to** **advance** **,** **and** **was** **falling** **through**
一次 更多的 这 歼灭者 有 停止 到 进步 , 和 曾是 坠落 通过
[speɪs] .
space **.**
空间 .

歼灭者号再次停止前进，开始坠入太空。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Can** **you** **fix** **it** **?** **"** **anxiously** **asked** **Jack** **,** **who** **was** **panting** **from** **the**
" 能 你 使固定 它 ? " 焦虑地 问 杰克 , WHO 曾是 喘息 从 这
['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
terrible **struggle** **.**
糟糕的 斗争 .

“你能修好它吗？”杰克焦急地问道，他刚才挣扎得气喘吁吁。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Roumann** **.**
" 是的 , " 回复 先生 . - .

“是的，”鲁曼先生回答道。

" ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smæʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] .
" **Fortunately** **he** **did** **not** **smash** **a** **vital** **part** **.**
" 幸运的是 他 做过 不是 粉碎 一个 必不可少的 部分 .

“幸运的是，他没有伤到要害部位。”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .
I **will** **soon** **have** **it** **running** **again** **.**
我 将要 很快 有 它 跑步 再次 .

我很快就能让它重新运转起来。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [rɪ'per] ,
" **In** **less** **than** **half** **an** **hour** **the** **motor** **was** **repaired** **,**
" 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 发动机 曾是 已修复 ,

不到半小时，电机就修好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
and **was** **speeding** **the** **projectile** **on** **its** **way** **.**
和 曾是 超速 这 弹丸 在 它是 方式 .

并加速了弹丸的飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][set][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] , [haʊ'evər] ,
It **was** **not** **set** **at** **the** **greatest** **power** **,** **however** **,**
它 曾是 不是 放 在 这 最 力量 , 然而 ,

然而，它的功率并没有调到最大。

[æz; əz]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	Mr	.	Roumann	did	not	want	to	put	too	much	strain	upon	it	.
作为	先生	.	-	做过	不是	想	到	放	也	很多	拉紧	之上	它	.

因为鲁曼先生不想给它施加太大的压力。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Now	I	have	time	to	inquire	how	it	happened	,	"	he	said	to	the	boys	.
"	现在	我	有	时间	到	查询	如何	它	发生	,	"	他	说	到	这	男孩们	.

“现在我有时间去打听一下事情是怎么发生的，”他对孩子们说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

" [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] .

"	They	related	how	they	had	come	upon	the	crazy	machinist	.
"	他们	有关的	如何	他们	有	来	之上	这	疯狂的	机械师	.

他们讲述了他们是如何遇到那个疯狂的机械师的。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Then	he	has	been	hidden	on	board	all	the	while	,	"	commented	the	German	.
"	然后	他	有	到过	隐	在	木板	全部	这	尽管	,	"	评论	这	德语	.

“那么他一直都藏在船上，”德国人评论道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðæt] [pɔːrt]['æftər][aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	not	mistaken	in	thinking	some	one	opened	that	port	after	I	closed	it	.
"	我	曾是	不是	错误	在	思维	一些	一	打开	那	港口	后	我	关闭	它	.

“我没弄错，我以为在我关闭端口后有人打开了那个端口。”

[hiː; hi] [sniːkt] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

He	sneaked	in	here	the	night	before	we	started	,
他	偷偷摸摸	在	这里	这	夜晚	前	我们	开始	,

他前一天晚上偷偷溜进来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

and	has	been	waiting	his	chance	to	do	us	some	damage	.
和	有	到过	等待	他的	机会	到	做	我们	一些	损害	.

他一直在等待机会来给我们造成一些伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [smæʃt] [ðə; ði] [pleɪts] . "

It	was	he	who	smashed	the	plates	.	"
它	曾是	他	WHO	粉碎	这	盘子	.	"

是他把盘子摔碎的。

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	where	could	he	have	concealed	himself	?	"	asked	Jack	.
"	但	在哪里	可以	他	有	暗	他自己	?	"	问	杰克	.

“但他究竟能藏到哪里去呢？”杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .

We'll	see	if	he	will	tell	us	.
出色地	看	如果	他	将要	告诉	我们	.

我们看看他会不会告诉我们。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [wer] [ðə; ði]['meɪniæk][wʌz; wəz] [baʊnd] .

"	They	went	to	the	storeroom	,	where	the	maniac	was	bound	.
"	他们	去	到	这	库房	,	在哪里	这	疯子	曾是	边界	.

他们去了储藏室，疯子被绑在那里。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [maɪ] [mə'ʃiːnəri] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Why	did	you	try	to	damage	my	machinery	?	"	asked	Mr	.	Roumann	.
"	为什么	做过	你	尝试	到	损害	我的	机械	?	"	问	先生	.	-	.

“你为什么要破坏我的机器？”鲁曼先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɑːn][maɪ]['pæt(ə)nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

"	Because	it	is	an	infringement	on	my	patent	,	"	was	the	surprising	answer	.
"	因为	它	是	一个	侵权	在	我的	专利	,	"	曾是	这	奇怪	回答	.

“因为这侵犯了我的专利，”这个回答出乎意料。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [dɔːg] ['bɪskɪts] ,

"	I	invented	a	perpetual	motion	machine	,	for	making	dog	biscuits	,
"	我	发明	一个	永久	运动	机器	,	为了	制作	狗	饼干	,

“我发明了一台永动机，用来制作狗饼干，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [goʊ] .

and	you	have	used	it	to	make	your	airship	go	.
和	你	有	用过的	它	到	制作	你的	飞艇	去	.

你用它驱动你的飞艇飞行。

['ðerfɔːr] [aɪ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	I	smashed	it	.
所以	我	粉碎	它	.

所以我把它砸碎了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [dɔːg] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl]

I	have	the	sole	right	to	make	dog	biscuits	for	the	king	of	the	cannibal
我	有	这	唯一	正确的	到	制作	狗	饼干	为了	这	国王	的	这	食人族

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

我拥有为食人岛之王制作狗饼干的专属权利。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] . "

I'm	his	private	secretary	.	"
我是	他的	私人的	秘书	.	"

我是他的私人秘书。

" [hiː; hi][ɪz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .

"	He	is	hopelessly	insane	,	"	murmured	Jack	.
"	他	是	绝望地	疯狂的	,	"	低声说道	杰克	.

“他疯了，无可救药。”杰克低声说道。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	I	fear	so	,	"	agreed	Mr	.	Roumann	.
"	我	害怕	所以	,	"	同意	先生	.	-	.

“恐怕确实如此，”鲁曼先生表示赞同。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ? "

Then	he	asked	:	"	Where	have	you	been	hiding	?	"
然后	他	问	:	"	在哪里	有	你	到过	隐藏	?	"

然后他问道：“你一直躲在哪里？”

" [ɑː] , [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [læf] .

"	Ah	,	I	fooled	you	,	all	right	,	"	said	the	man	with	a	cunning	laugh	.
"	啊	,	我	被骗了	你	,	全部	正确的	,	"	说	这	男人	和	一个	狡猾	笑	.

“啊，我骗到你了，”那人狡黠地笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It	was	just	like	a	game	of	hide	and	seek	to	watch	you	hunting	for
"	它	曾是	只是	喜欢	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	到	手表	你	打猎	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“看着你追着我跑，就像在玩捉迷藏一样。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	me	looking	at	you	all	the	while	.
和	我	寻找	在	你	全部	这	尽管	.

而我一直都在看着你。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

Oh	,	I	had	a	good	place	.	"
哦	,	我	有	一个	好的	地方	.	"

哦，我以前住的地方很好。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['suːðɪŋli] .

"	Where	was	it	?	"	asked	Mr	.	Roumann	soothingly	.
"	在哪里	曾是	它	?	"	问	先生	.	-	舒缓地	.

“它在哪儿？”鲁曼先生轻声问道。

" [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Right	up	there	,	"	answered	the	machinist	,	pointing	to	the	roof	of	the
"	正确的	向上	那里	,	"	回答	这	机械师	,	指向	到	这	屋顶	的	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

“就在上面，”机械师指着仓库的屋顶回答道。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	German	made	an	investigation	,
这	德语	制成	一个	调查	,

德国人展开了调查，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	discovered	a	small	compartment	where	it	had	been	intended	to	make
和	发现	一个	小的	隔间	在哪里	它	有	到过	故意的	到	制作

[ə; eɪ][pɔːrt] ,

a	port	,
一个	港口	,

并发现了一个小隔间，那里原本是打算用来做港口的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

but	the	idea	for	which	had	not	been	carried	out	.
但	这	主意	为了	哪个	有	不是	到过	携带	出去	.

但这个想法尚未付诸实施。

[ðɪs] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

This	left	a	space	in	the	wall	of	the	projectile	,
这	左边	一个	空间	在	这	墙	的	这	弹丸	,

这使得弹丸壁上留下了一个空隙。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn] .

large	enough	for	a	man	to	conceal	himself	in	.
大的	足够的	为了	一个	男人	到	隐藏	他自己	在	.

大到足以让一个人藏身。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	**one**	**would**	**suspect**	**he**	**was**	**there**	**.**
不	一	会	怀疑	他	曾是	那里	.

谁也不会想到他会在那里。

" [aɪ] [sniːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [naɪt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**sneaked**	**on**	**board**	**one**	**night**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**man**	**.**
"	我	偷偷摸摸	在	木板	一	夜晚	,	"	去	在	这	男人	.

“一天晚上，我偷偷溜上了船，”那人继续说道。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][pɔːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

"	**I**	**managed**	**to**	**open**	**a**	**port**	**into**	**the**	**storeroom**	**.**
"	我	管理	到	打开	一个	港口	进入	这	库房	.

“我设法打开了一个通往储藏室的端口。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [haɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

And	**I**	**lived**	**high**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**	**"**
和	我	居住地	高的	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我以前过着奢靡的生活。

" ['gɑːli] !

"	**Golly**	**!**
"	发誓	!

“发誓！

['hiːz] [bɪn] [æt; ət] ['mɑː] ['kɪtʃɪn] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] .

He's	**been**	**at**	**mah**	**kitchen**	**stuff**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Washington**	**.**
他是	到过	在	玛	厨房	东西	!	"	惊呼	华盛顿	.

“他一直在我厨房里捣鼓东西！”华盛顿惊呼道。

" [dɪd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Did**	**that**	**other**	**man**	**come**	**aboard**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	做过	那	其他	男人	来	船上	和	你	?	"	问	杰克	.

“那个人是和你一起上船的吗？”杰克问道。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] [huː] [hæd; həd] [piəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

He	**referred**	**to**	**the**	**tramp**	**who**	**had**	**peered**	**in**	**the**	**window**	**of**	**the**	**professor's**
他	指	到	这	流浪汉	WHO	有	窥视	在	这	窗户	的	这	教授们

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他指的是那个曾往教授家窗户里窥视的流浪汉。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['hiːz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

He's	**been**	**elected**	**King**	**of**	**France**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
他是	到过	当选	国王	的	法国	,	"	曾是	这	回答	.

“他当选为法国国王了，”答案是。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['fɪtɪd] [ɑːn] .

"	**He**	**had**	**to**	**go**	**over**	**there**	**to**	**get**	**his**	**crown**	**fitted**	**on**	**.**
"	他	有	到	去	超过	那里	到	得到	他的	王冠	适配	在	.

“他必须去那里才能戴上他的王冠。”

[aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] .

I'm	**all**	**alone**	**here**	**.**
我是	全部	独自的	这里	.

我一个人在这里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr]
A **few** **minutes** **more**
一个 很少 分钟 更多的

再过几分钟

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ðæt] ['endʒɪn] . "
and **I** **would** **have** **smashed** **that** **engine** **.** **"**
和 我 会 有 粉碎 那 引擎 . "

我当时肯定会把那台引擎砸碎。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - .
" **I** **guess** **you** **would** **,** **"** **responded** **Mr** **.** **Roumann** **.**
" 我 猜测 你 会 , " 回应 先生 . - .

“我想你会的，”鲁曼先生回答道。

" [wel] , [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [luːs] [ə'gen] .
" **Well** **,** **we'll** **take** **good** **care** **that** **you** **do** **not** **get** **loose** **again** **.**
" 出色地 , 出色地 拿 好的 关心 那 你 做 不是 得到 松动的 再次 .

“好的，我们会好好照顾你，确保你不会再逃脱。”

" [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk][wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt]
" **The** **bonds** **of** **the** **maniac** **were** **made** **more** **secure** **,** **and** **Washington** **White**
" 这 债券 的 这 疯子 是 制成 更多的 安全的 , 和 华盛顿 白色的
[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kiːp] ,
was **told** **to** **keep** **,**
曾是 讲述 到 保持 ,

“疯子的束缚被加强了，华盛顿·怀特被告知要严加看管，

[kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
close **watch** **over** **him** **.**
关闭 手表 超过 他 .

严加看管他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] ,
It **was** **the** **day** **after** **this** **occurrence** **,**
它 曾是 这 天 后 这 发生 ,

事情发生后的第二天，

[ðoʊ] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
though **Jack** **and** **Mark** **had** **not** **gotten** **over** **talking** **about** **it** **,**
尽管 杰克 和 标记 有 不是 获得 超过 说 关于 它 ,

虽然杰克和马克还在谈论这件事，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['hendərsən] .
that **they** **were** **in** **the** **pilot** **house** **with** **Professor** **Henderson** **.**
那 他们 是 在 这 飞行员 房子 和 教授 亨德森 .

他们当时和亨德森教授一起在驾驶舱里。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] ,
The **projectile** **was** **speeding** **along** **rapidly** **,**
这 弹丸 曾是 超速 沿着 快速 ,

弹丸高速飞行，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd]
and **from** **calculations** **that** **had** **been** **made** **it** **was** **believed** **they** **would**
和 从 计算 那 有 到过 制成 它 曾是 相信 他们 会
[ə'raɪv] [æt; ət][mɑːrz][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .
arrive **at** **Mars** **in** **about** **two** **days** **.**
到达 在 火星 在 关于 二 天 .

根据之前的计算，人们认为他们大约两天就能到达火星。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" I'll be glad of it , " said Jack .
" 患病的 是 高兴的 的 它 , " 说 杰克 .

“我乐意之至，”杰克说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] . "
" I want a chance to stretch my legs . "
" 我 想 一个 机会 到 拉紧 我的 腿 . "

“我想出去走走。”

" [ænd; ənd] [groʊ] ['laɪtər] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .
" And grow lighter , " added Mark .
" 和 生长 打火机 , " 额外 标记 .

“而且体重也会减轻，”马克补充道。

" [jʊə(r)] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] [trɪp] . "
" You're fatter than ever since you began this trip . "
" 你是 更胖 比 曾经 自从 你 开始 这 旅行 . "

“自从你开始这次旅行以来，你比以前任何时候都胖了。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['eksərsaɪz] .
" That's because I don't have any exercise .
" 那就是 因为 我 不 有 任何 锻炼 .

“那是因为我缺乏锻炼。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But I'll make up for it .
但 患病的 制作 向上 为了 它 .

但我会弥补的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn][mɑːrz][wʌn][kæn; kən][dʒʌmp] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði]
I understand that on Mars one can jump twice as far as he can on the
我 理解 那 在 火星 一 能 跳 两次 作为 远的 作为 他 能 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

我知道在火星上，一个人能跳的距离是在地球上的两倍。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [dens] ['ætməsfɪr] . "
due to the less dense atmosphere . "
到期的 到 这 较少的 稠密 气氛 . "

由于大气密度较低。”

" [wel] , [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] [mɑːrk] .
" Well , we'll soon see , " said Mark .
" 出色地 , 出色地 很快 看 , " 说 标记 .

“嗯，我们很快就会知道了。”马克说道。

['mɪstər] . ['hendərsən] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] .
Mr . Henderson suddenly bent over one of the indicators .
先生 . 亨德森 突然 弯曲 超过 一 的 这 指标 .

亨德森先生突然弯腰查看其中一个指示器。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['levər] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
He pressed a lever , turned a wheel , and then exclaimed :
他 按下 一个 杠杆 , 转向 一个 车轮 , 和 然后 惊呼 :

他按下杠杆，转动轮子，然后喊道：

" [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][hæz; həz] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] - [ə'gen] !
" The Etherium motor has stopped working ' again !
" 这 乙醚 发动机 有 停止 在职的 - 再次 !

“以太马达又停止工作了！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['meɪniæk][ɪz] [luːs] ！ "

I	wonder	if	the	maniac	is	loose	!	"
我	想知道	如果	这	疯子	是	松动的	！	"

我怀疑那个疯子是不是逃脱了！

" [wiːl] [siː] ！ " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrk] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] – [ruːm] .

"	We'll	see	!	"	cried	Jack	,	as	he	and	Mark	hurried	toward	the	engine	–	room	.
"	出色地	看	！	"	哭	杰克	,	作为	他	和	标记	慌忙	朝向	这	引擎	–	房间	.

“走着瞧！”杰克喊道，他和马克匆匆走向机房。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ðer; ðər] .

They	found	Mr	.	Roumann	there	.
他们	成立	先生	.	-	那里	.

他们在那里找到了鲁曼先生。

" [ðə; ði]['moʊtər][hæz; həz] [stɑːpt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	The	motor	has	stopped	!	"	exclaimed	Jack	.
"	这	发动机	有	停止	！	"	惊呼	杰克	.

“发动机停了！”杰克惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我知道这。”

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	Has	there	been	an	accident	?	"
"	有	那里	到过	一个	事故	?	"

“发生事故了吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ? "

"	What's	the	matter	,	then	?	"
"	是什么	这	事情	,	然后	?	"

“那到底出了什么事？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

"	We	have	completed	our	journey	through	the	ether	.
"	我们	有	完全的	我们的	旅行	通过	这	醚	.

“我们已经完成了穿越以太的旅程。”

[ðə; ði]['moʊtər] [wɪl] ['oʊnli][wɜːrk][ɪn] [ðæt] . "

The	motor	will	only	work	in	that	.	"
这	发动机	将要	仅有的	工作	在	那	.	"

电机只能在那种情况下工作。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [bɪ'gæn][mɑːrk] .

"	And	that	means	—	"	began	Mark	.
"	和	那	方法	—	"	开始	标记	.

“那意味着——”马克开口说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [ɪn]

"	That	we	have	reached	the	atmosphere	of	Mars	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	in
"	那	我们	有	达到	这	气氛	的	火星	！	"	惊呼	先生	.	-	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

“我们已经到达火星大气层了！”鲁曼先生兴奋地喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[mɑːrz] [æt; ət] [læst]

MARS	AT	LAST
火星	在	最后的

火星终于来了

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

Anticipating	,	as	they	had	for	some	time	past	,	such	an	announcement	,
预期	,	作为	他们	有	为了	一些	时间	过去的	,	这样的	一个	公告	,

他们早已预料到会有这样的消息公布，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

it	was	none	the	less	startling	to	the	boys	.
它	曾是	没有任何	这	较少的	令人震惊	到	这	男孩们	.

然而，这仍然让男孩们感到震惊。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['nɪrɪŋ] [mɑːrz] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Then	we	are	really	nearing	Mars	?	"	exclaimed	Jack	.
"	然后	我们	是	真的	临近	火星	?	"	惊呼	杰克	.

“那我们真的快到火星了吗？”杰克惊呼道。

" [nɑːt]['oʊnli] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , "

"	Not	only	nearing	it	,	but	we	will	be	there	within	twenty	-	four	hours	,	"
"	不是	仅有的	临近	它	,	但	我们	将要	是	那里	之内	二十	-	四	小时	,	"

['ænsər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

answered	the	German	scientist	.
回答	这	德语	科学家	.

“不仅快到了，而且我们将在24小时内到达，”这位德国科学家回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	I	was	looking	for	this	.
"	我	曾是	寻找	为了	这	.

我一直在找这个。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][tuː; tə][stɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

I	expected	the	Etherium	motor	to	stop	as	soon	as	it	reached	the	atmosphere
我	预期的	这	乙醚	发动机	到	停止	作为	很快	作为	它	达到	这	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

of	the	planet	,
的	这	行星	,

我原以为以太引擎一进入行星大气层就会停止运转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

and	it	has	done	so	.
和	它	有	完毕	所以	.

而且它确实做到了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

We	will	not	have	to	start	it	again	until	we	make	the	return	trip	.
我们	将要	不是	有	到	开始	它	再次	直到	我们	制作	这	返回	旅行	.

我们直到返程时才需要重新启动它。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ə'gen] [pʊt] ['ɪntuː][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ]

I	will	now	again	put	into	operation	the	atmospheric	motor	,	and	we	will	see	how
我	将要	现在	再次	放	进入	手术	这	大气	发动机	,	和	我们	将要	看	如何

[ˌaɪ 'tiː] [bi'heivz] .

it	behaves	.
它	行为	.

现在我将再次启动大气发动机，看看它的表现如何。

['kaındli] [ɪn'fɔ:rm] ['mɪstər] . ['hendərsən] , [soʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Kindly	inform	Mr	.	Henderson	,	so	he	will	understand	what	is	taking	place	.
亲切地	通知	先生	.	亨德森	,	所以	他	将要	理解	什么	是	采取	地方	.

请告知亨德森先生，以便他了解正在发生的事情。

" [mɑ:rk] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

"	Mark	hastened	to	the	pilot	house	with	this	message	,	and	then	returned	to
"	标记	加快	到	这	飞行员	房子	和	这	信息	,	和	然后	返回	到

[wɑ:tʃ] ['mɪstər] . - ,

watch	Mr	.	Roumann	,
手表	先生	.	-	,

马克带着这个消息匆匆赶到驾驶室，然后又回去观察鲁曼先生。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend]

the	professor	agreeing	to	remain	at	the	steering	wheel	until	relieved	by	his	friend
这	教授	同意	到	保持	在	这	转向	车轮	直到	松了口气	经过	他的	朋友

.

:
.

教授同意继续驾驶，直到他的朋友来接替他。

['mɪstər] . - [bɪ'gæn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtər] .

Mr	.	Roumann	began	adjusting	the	second	motor	.
先生	.	-	开始	调整	这	第二	发动机	.

鲁曼先生开始调整第二个电机。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ]

It	had	been	kept	in	readiness	for	instant	service	,	and	did	not	require	much
它	有	到过	保留	在	准备就绪	为了	立即的	服务	,	和	做过	不是	要求	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

它一直处于随时可用状态，无需过多照管。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	don't	see	why	we	have	to	use	it	at	all	,	"	said	Jack	.
"	我	不	看	为什么	我们	有	到	使用	它	在	全部	,	"	说	杰克	.

“我不明白我们为什么一定要用它，”杰克说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] ?

"	Why	shouldn't	we	?
"	为什么	不应该	我们	?

我们为什么不应该呢?

" [mɑ:rk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Mark	wanted	to	know	.
"	标记	通缉	到	知道	.

马克想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɪr] [mɑ:rz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'trækt] [ˌju: 'es] ,

"	Because	if	we	are	near	Mars	it	ought	to	attract	us	,
"	因为	如果	我们	是	靠近	火星	它	应该	到	吸引	我们	,

“因为如果我们靠近火星，它应该会吸引我们。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

just	as	if	we	were	near	the	earth	.
只是	作为	如果	我们	是	靠近	这	地球	.

就好像我们身处地球附近一样。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [raɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	ought	to	fall	right	into	it	.	"
我们	应该	到	落下	正确的	进入	它	.	"

我们应该立刻投入其中。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['deɪndʒər] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . - .

"	That	is	just	the	danger	,	"	commented	Mr	.	Roumann	.
"	那	是	只是	这	危险	,	"	评论	先生	.	-	.

“这就是危险所在，”鲁曼先生评论道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] .

"	We	don't	want	to	fall	.
"	我们	不	想	到	落下	.

我们不想失败。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][prə'dʒekt(ə)l] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ,

We	want	our	projectile	under	perfect	control	,
我们	想	我们的	弹丸	在下面	完美的	控制	,

我们希望对弹丸拥有完美的控制。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'teɪn] [ðæt] [end][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['moʊtər] .

and	I	can	only	attain	that	end	by	using	the	motor	.
和	我	能	仅有的	达到	那	结尾	经过	使用	这	发动机	.

我只能通过使用电机才能达到这个目的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Besides	,	we	are	not	near	enough	to	Mars	to	be	attracted	by	its	force	of
除了	,	我们	是	不是	靠近	足够的	到	火星	到	是	吸引	经过	它是	力量	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

gravitation	,
引力	,

此外，我们距离火星的距离不够近，无法受到火星引力的影响。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

even	supposing	it	is	the	same	as	that	of	our	earth	.
甚至	假如	它	是	这	相同的	作为	那	的	我们的	地球	.

即使假设它与我们地球的情况相同。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'træktɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

We	might	not	be	attracted	at	all	,
我们	可能	不是	是	吸引	在	全部	,

我们可能根本不会被吸引，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði]['moʊtər][wiː; wi] [maɪt] [floʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪf]

and	if	we	did	not	use	the	motor	we	might	float	around	the	planet	as	if
和	如果	我们	做过	不是	使用	这	发动机	我们	可能	漂浮	大约	这	行星	作为	如果

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [muːn] .

we	were	a	moon	.
我们	是	一个	月亮	.

如果我们不使用发动机，我们可能会像卫星一样漂浮在地球上。

[noʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz][wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] .

No	,	if	we	wish	to	reach	Mars	we	must	use	the	atmospheric	motor	.
不	,	如果	我们	希望	到	抵达	火星	我们	必须	使用	这	大气	发动机	.

不，如果我们想到达火星，就必须使用大气发动机。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

"	A	few	minutes	later	it	was	started	,	and	the	Annihilator	was	once	more
"	一个	很少	分钟	之后	它	曾是	开始	,	和	这	歼灭者	曾是	一次	更多的

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

speeding	along	,
超速	沿着	,

几分钟后，引擎启动了，“歼灭者”再次疾驰而去。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [nuː] ['paʊər] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst] .

this	time	under	new	power	,	and	not	quite	so	fast	.
这	时间	在下面	新的	力量	,	和	不是	相当	所以	快速地	.

这次是在新动力下，速度却没那么快了。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɑːn] [ðə; ði]

All	on	board	the	projectile	found	themselves	anticipating	what	they	would	see	on	the
全部	在	木板	这	弹丸	成立	他们自己	预期	什么	他们	会	看	在	这

[nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['plænɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

new	and	wonderful	planet	they	were	soon	to	visit	.
新的	和	精彩的	行星	他们	是	很快	到	访问	.

飞船上的所有人都开始期待他们即将造访的那颗崭新而奇妙的星球。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] , " [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	hardly	seems	possible	,	"	murmured	Jack	,	"	that	we	have	made	such	a
"	它	几乎	似乎	可能的	,	"	低声说道	杰克	,	"	那	我们	有	制成	这样的	一个

['dʒɜːrni] — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

journey	—	the	longest	on	record	.	"
旅行	—	这	最长	在	记录	.	"

“这简直难以置信，”杰克喃喃自语道，“我们竟然完成了这样一段旅程——有史以来最长的旅程。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [spoʊk] [mɑːrk] .

"	It	will	be	more	wonderful	if	we	get	back	to	earth	,	"	spoke	Mark	.
"	它	将要	是	更多的	精彩的	如果	我们	得到	后退	到	地球	,	"	辐	标记	.

“如果我们能回到地球，那就太好了，”马克说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	went	on	his	chum	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	去	在	他的	密友	.

“哦，我不知道，”他的朋友说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɑːn][mɑːrz] , [ðæt] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .

"	We	may	like	it	so	on	Mars	,	that	we'll	want	to	stay	.
"	我们	可能	喜欢	它	所以	在	火星	,	那	出色地	想	到	停留	.

“我们可能会非常喜欢火星，以至于想要留下来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][faɪnd][naɪs] ['piːp(ə)l]

And	there	isn't	any	reason	why	we	shouldn't	,	provided	we	find	nice	people
和	那里	不是	任何	原因	为什么	我们	不应该	,	假如	我们	寻找	好的	人们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

只要我们能在那里找到好人，我们就没有理由不去。

[wiː; wi] ['hævnt] ['meni] [frendz] , [mɑːrk] .

We	haven't	many	friends	,	Mark	.
我们	还没有	许多	朋友们	,	标记	.

马克，我们朋友不多。

['aʊər; ɑːr] [best] [wʌnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Our	best	ones	are	right	here	with	us	.
我们的	最好的	一个	是	正确的	这里	和	我们	.

我们最好的员工就在这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [æz; əz][nɑːt] . "

We	could	just	as	well	stay	as	not	.	"
我们	可以	只是	作为	出色地	停留	作为	不是	.	"

我们既可以留下，也可以不留下。

" [jes] , [prə'vaɪdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

"	Yes	,	provided	,	as	you	say	,	that	the	Martians	are	nice	people	.
"	是的	,	假如	,	作为	你	说	,	那	这	火星人	是	好的	人们	.

“是的，前提是，正如你所说，火星人是好人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

But	**you**	**must**	**remember**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**strangers**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**.**
但	你	必须	记住	那	是	去	到	是	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

"

"

"

但你必须记住，我们将身处异乡，成为陌生人。

" [wel] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [triːts] [st'reɪndʒəz] [pə'laɪtli] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	**Well**	**,**	**one**	**always**	**treats**	**strangers**	**politely**	**,**	**"**	**declared**	**Jack**	**.**
"	出色地	,	一	总是	款待	陌生人	礼貌地	,	"	声明	杰克	.

“嗯，对待陌生人总是要礼貌的，”杰克说道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**.**
"	我	猜测	出色地	得到	沿着	全部	正确的	.

我想我们应该能相处得很好。

['enihaʊ] , [aɪm][glæd][wɪə(r)] [nɪr] [ðer; ðər] . "

Anyhow	**,**	**I'm**	**glad**	**we're**	**near**	**there**	**.**	**"**
无论如何	,	我是	高兴的	是	靠近	那里	.	"

总之，我很高兴我们离那里很近了。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
"	所以	是	我	,	"	声明	先生	.	亨德森	.

“我也是，”亨德森先生说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

"	**I**	**will**	**be**	**able**	**to**	**make**	**some**	**scientific**	**observations**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
"	我	将要	是	有能力的	到	制作	一些	科学	观察	,	和	,	也许	,

“我将能够进行一些科学观察，而且，或许，

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [bæk][tuː; tə] [ɜːrθ] .

write	**a**	**book**	**about**	**them**	**when**	**I**	**get**	**back**	**to**	**earth**	**.**
写	一个	书	关于	他们	什么时候	我	得到	后退	到	地球	.

等我回到地球后，我会写一本关于他们的书。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**might**	**make**	**some**	**money**	**out**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	可能	制作	一些	钱	出去	的	它	.	"

我或许能从中赚点钱。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . -

"	**You**	**won't**	**need**	**to**	**make**	**money**	**,**	**if**	**what**	**I**	**suspect**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Roumann**
"	你	惯于	需要	到	制作	钱	,	如果	什么	我	怀疑	是	真的	,	"	说	先生	.	-

.

:

.

“如果我的猜测是真的，你就不需要赚钱了，”鲁曼先生说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [naʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**into**	**details**	**now**	**,**
"	出色地	,	我	不能	去	进入	细节	现在	,

“嗯，我现在不方便透露细节。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

but	I	hope	to	secure	something	that	will	make	our	fortunes	.
但	我	希望	到	安全的	某物	那	将要	制作	我们的	财富	.

但我希望能够获得一些能够让我们发家致富的东西。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [fɪr] . "

There	is	only	one	thing	I	fear	.	"
那里	是	仅有的	一	事物	我	害怕	.	"

我只害怕一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [meɪ] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

"	The	Martians	may	prevent	me	taking	any	of	it	away	.
"	这	火星人	可能	防止	我	采取	任何	的	它	离开	.

“火星人可能会阻止我拿走任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	am	not	going	to	borrow	trouble	.
但	我	是	不是	去	到	借	麻烦	.

但我不会自找麻烦。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['moʊtər][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

Let	us	see	how	the	motor	is	working	.
让	我们	看	如何	这	发动机	是	在职的	.

让我们看看电机是如何工作的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	had	all	gone	,	with	the	exception	of	Andy	and	Washington	,	to	the
"	他们	有	全部	已消失	,	和	这	例外	的	安迪	和	华盛顿	,	到	这

['paɪlət] [haʊs] ,

pilot	house	,
飞行员	房子	,

除了安迪和华盛顿之外，其他人都去了驾驶室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] – [ruːm] .

and	they	now	returned	to	the	engine	–	room	.
和	他们	现在	返回	到	这	引擎	–	房间	.

于是他们返回了机舱。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

That	is	rather	strange	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	as	he	looked	at	the	buzzing
那	是	相当	奇怪的	!	"	惊呼	先生	.	-	作为	他	看起来	在	这	嗡嗡声

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

“真是奇怪！”鲁曼先生看着嗡嗡作响的机器惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mark	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	标记	.

“出什么事了？”马克问道。

" [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [bɪ'fɔ:r] .

"	The	atmospheric	motor	is	running	much	faster	than	I	ever	saw	it	go	before	.
"	这	大气	发动机	是	跑步	很多	快点	比	我	曾经	锯	它	去	前	.

“大气发动机的运转速度比我以前见过的任何时候都要快得多。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃi:nɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [lu:s] [ænd; ənd] ['medld] [wɪð; wɪθ]

I	wonder	if	that	crazy	machinist	could	have	gotten	loose	and	meddled	with
我	想知道	如果	那	疯狂的	机械师	可以	有	获得	松动的	和	干预	和

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

我怀疑那个疯疯癫癫的机械师会不会挣脱束缚，动了手脚?

" [aɪl] [lʊk] , " [ˌvɔlən'tiəd] [dʒæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl]

"	I'll	look	,	"	volunteered	Jack	,	but	he	soon	ascertained	that	the	man	was	still
"	患病的	看	,	"	自愿	杰克	,	但	他	很快	已确定	那	这	男人	曾是	仍然

[sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .

securely	bound	.
安全地	边界	.

“我去看看，”杰克自告奋勇地说，但他很快发现那人仍然被牢牢地绑着。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	motor	was	humming	and	snapping	away	,
这	发动机	曾是	哼唱	和	啪啪	离开	,

马达嗡嗡作响，咔哒作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][geɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər]

and	a	gage	connected	with	it	showed	that	it	was	forcing	the	Annihilator
和	一个	量规	连接	和	它	显示	那	它	曾是	强制	这	歼灭者

[ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

along	at	the	rate	of	two	hundred	miles	a	second	.
沿着	在	这	速度	的	二	百	英里	一个	第二	.

与它相连的仪表显示，它正推动歼灭者号以每秒 200 英里的速度前进。

" [ðæt] [ɪz]['fæstər]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi] [mu:vd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]

"	That	is	faster	even	than	we	moved	when	the	Etherium	machine	was	working
"	那	是	快点	甚至	比	我们	已搬	什么时候	这	乙醚	机器	曾是	在职的

[æt; ət][ɪts] [best] ,

at	its	best	,
在	它是	最好的	,

“这甚至比以太坊机器运行最佳状态时的速度还要快。”

" [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

"	said	Mr	.	Roumann	with	a	puzzled	look	.
"	说	先生	.	-	和	一个	困惑	看	.

鲁曼先生一脸困惑地说。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ?

"	Can	I	have	made	a	mistake	in	my	calculations	?
"	能	我	有	制成	一个	错误	在	我的	计算	?

“我的计算有误吗？”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] . "

I	hardly	think	so	.	"
我	几乎	思考	所以	.	"

我不太这么认为。

" [dʒæk] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Jack**	**,**	**run**	**to**	**the**	**pilot**	**house**	**,**	**and**	**see**	**if**	**the**	**automatic**	**steering**	**apparatus**	**is**	**all**	**right**	**.**
"	杰克	,	跑步	到	这	飞行员	房子	,	和	看	如果	这	自动的	转向	设备	是	全部	正确的	.

“杰克，快去驾驶室看看自动转向装置是否正常。”

['ɔːlsoʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [spiːd] [geɪdʒ][ðer; ðər] ['ɪndɪˌkeɪts] .

Also	**see**	**what**	**the**	**speed**	**gage**	**there**	**indicates**	**.**
还	看	什么	这	速度	量规	那里	表示	.

还要看看那里的速度表显示什么。

" [dʒæk] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Jack**	**hurried**	**off**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**.**
"	杰克	慌忙	离开	,	和	很快	返回	.

杰克匆匆离开，不久便回来了。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][mɑːrz] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We're**	**heading**	**right**	**for**	**Mars**	**,**	**as**	**indicated**	**on**	**the**	**chart**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	是	标题	正确的	为了	火星	,	作为	表明的	在	这	图表	,	"	他	说	,

他说：“正如星图所示，我们正朝着火星飞去。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stiəd] .

for	**there**	**was**	**an**	**arrangement**	**whereby**	**the**	**projectile**	**could**	**be**	**automatically**	**steered**	**.**
为了	那里	曾是	一个	安排	由此	这	弹丸	可以	是	自动地	转向	.

因为有一种装置可以自动控制弹丸的飞行方向。

" [wʌt] [spiːd] [dʌz] [ðə; ði][geɪdʒ][ðer; ðər] [ʃoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

"	**What**	**speed**	**does**	**the**	**gage**	**there**	**show**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**German**	**scientist**	**.**
"	什么	速度	做	这	量规	那里	展示	?	"	问	这	德语	科学家	.

“那个仪表显示的速度是多少？”德国科学家问道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

"	**Two**	**hundred**	**miles**	**a**	**second**	**.**	**"**
"	二	百	英里	一个	第二	.	"

“每秒两百英里。”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - .

"	**The**	**same**	**as**	**here**	**,**	**"**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**.**
"	这	相同的	作为	这里	,	"	低声说道	先生	.	-	.

“和这里一样，”鲁曼先生低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**can**	**cause**	**it**	**?**
"	我	想知道	什么	能	原因	它	?

我想知道是什么原因造成的?

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	**He**	**leaned**	**over**	**the**	**motor**	**,**	**and**	**made**	**some**	**calculations**	**.**
"	他	倾斜	超过	这	发动机	,	和	制成	一些	计算	.

他俯身靠近发动机，做了一些计算。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" I have it ! "
" 我 有 它 ! "

“我找到了！”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" What is the reason ? " inquired the professor .
" 什么 是 这 原因 ? " 询问 这 教授 .

“是什么原因呢？”教授问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [mʌtʃ] [les] [dens]
" It is because we are speeding through an atmosphere much less dense
" 它 是 因为 我们 是 超速 通过 一个 气氛 很多 较少的 稠密
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
than that of our earth .
比 那 的 我们的 地球 .

“这是因为我们高速穿过的大气层密度远低于地球大气层密度。”

[ðer; ðər][ðə; ði]['moʊtər] [wʊd] ['oʊnli][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [spiːd] .
There the motor would only work at a certain speed .
那里 这 发动机 会 仅有的 工作 在 一个 肯定 速度 .

在那里，电机只能以一定的速度运转。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst] ,
Here , in the atmosphere of Mars , it goes more than twice as fast ,
这里 , 在 这 气氛 的 火星 , 它 去 更多的 比 两次 作为 快速地 ,

在火星大气层中，它的速度是这里的两倍多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [les] [rɪ'zɪstəns] . "
because there is less resistance . "
因为 那里 是 较少的 反抗 . "

因为阻力较小。

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɔːr][bæd] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Is that good or bad ? " asked Jack .
" 是 那 好的 或者 坏的 ? " 问 杰克 .

“这是好事还是坏事？”杰克问道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] [naʊ] .
We shall reach the planet all the sooner now .
我们 将 抵达 这 行星 全部 这 很快 现在 .

现在我们就能更快地到达那个星球了。

[bɔɪz] , [get] ['redi] [tuː; tə][lænd][ɑːn][mɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] !
Boys , get ready to land on Mars in a few hours !
男孩们 , 得到 准备好 到 土地 在 火星 在 一个 很少 小时 !

孩子们，准备好几个小时后登陆火星吧！

" [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
" The news was startling in itself ,
" 这 消息 曾是 令人震惊 在 本身 ,

“这个消息本身就令人震惊，”

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] [prə'duːst] [ə; eɪ]
but **so** **many** **strange** **things** **had** **happened** **on** **the** **trip** **that** **this** **only** **produced** **a**
但 所以 许多 奇怪的 事物 有 发生 在 这 旅行 那 这 仅有的 生产 一个
['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] .
momentary **impression** **.**
瞬间 印象 .

但旅途中发生了太多奇怪的事情，以至于这件事只给他留下了短暂的印象。

" [joʊ] - [seɪ] [dæt][wiː; wi][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːrtli] ['gɔɪn] - [tiː] - ['prɑːm(ə)lgeɪt] - [ɪn'tɜːr] -
" Yo ' say dat we am shortly goin ' t ' promulgate eurseves inter conjunctionary
" 哟 - 说 数据 我们 是 不久 去 - t - 颁布 - 间 -
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪd]
juxtaposition **wid**
并置 宽

"你说我们很快就要颁布 eurseves inter junctionary juxtaposition wid

[diː] [ɪk'stɪriər] [sər'kʌmfərəns] [æn; ən] - ['sɜːrfɪs] [ɔb][diː] ['plænəteri] [sfɪr] ['kɑːmənli] [kɔːld] [mɑːrz] ? "
de exterior circumference an ' surface ob de planetary sphere commonly called Mars ? "
德 外部的 圆周 一个 - 表面 奥布 德 行星 领域 通常 称为 火星 ? "
[æskt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] .
asked Washington White .
问 华盛顿 白色的 .

“火星这个行星球体的外部周长和表面是什么？”华盛顿·怀特问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [mɑːrz] , [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" If you mean whether or not we are near Mars , why , we are ,
" 如果 你 意思是 无论 或者 不是 我们 是 靠近 火星 , 为什么 , 我们 是 ,

“如果你问的是我们是否靠近火星，那么答案是肯定的。”

" ['ænsər] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" answered Jack with a laugh .
" 回答 杰克 和 一个 笑 .

杰克笑着回答道。

" [bʌt; bət] , [wɑːʃ] ,
" But , Wash ,
" 但 , 洗 ,

但是，沃什，

[ɪf] [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
if you use such language as that I don't know what the Martians will think of
如果 你 使用 这样的 语言 作为 那 我 不 知道 什么 这 火星人 将要 思考 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你用这种语言，我不知道火星人会怎么看待你。

" [aɪ] [noʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" I knows , " answered the colored man with great dignity .
" 我 知道 , " 回答 这 有色 男人 和 伟大的 尊严 .

“我知道，”黑人男子很有尊严地回答道。

" [deɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [dʒest] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['moʊˌstɛst] [prə'fʌndəti]
" Dey'll take me fo ' jest what I am — a mostest profundity educationalized
" 他们会 拿 我 fo - 笑话 什么 我 是 — 一个 最 深刻 教育
['spesɪmən] [ɔb][diː]['hjuːmən] ['fæmbli] .
specimen ob de human fambly .
标本 奥布 德 人类 家庭 .

“他们会把我当成我本来的样子——一个受过最深刻教育的人类家族标本。”

[bʌt; bət] [aɪz] [glæd] [wiːz] [soʊ] [niːɑː] [mɑːrz] . "

But	I'se	glad	we's	so	neah	Mars	.	"
但	伊塞	高兴的	我们是	所以	尼娅	火星	.	"

但我很高兴我们离火星这么近。

" [waɪ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Why	?	Are	you	tired	of	being	cooped	up	here	?	"	asked	Mark	.
"	为什么	?	是	你	疲劳的	的	存在	被困住	向上	这里	?	"	问	标记	.

“为什么？你是不是待在这里待腻了？”马克问道。

" [nɑːt] , [bʌt; bət] ['mɑː] [ʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [ˌeɪ 'em] .

"	Not	prexactly	,	but	mah	Shanghai	rooster	am	.
"	不是	确切地说	,	但	玛	上海	公鸡	是	.

“不完全是，但我的上海公鸡是。”

['hiːz] [dæt] ['loʊnsəm] [dæts] ['hiːz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][tiː] - [gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [duː][ə; eɪ][bɪt][ɔb] ['skrætʃɪn] -

He's	dat	lonesome	dat's	he's	homesick	for	t	'	git	out	an	'	do	a	bit	ob	scratchin	'
他是	数据	寂寞	数据	他是	想家	为了	t	-	git	出去	一个	-	做	一个	少量	奥布	抓挠	-

[ɑːn][diː] [graʊnd] . "

on	de	ground	.	"
在	德	地面	.	"

他寂寞得想家，恨不得立刻离开这里，到处找点乐子。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [flai] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][mɑːrz] , " ['kɔːʃənd] [dʒæk] .

"	Look	out	that	he	doesn't	fly	away	when	he	gets	on	Mars	,	"	cautioned	Jack	.
"	看	出去	那	他	不	飞	离开	什么时候	他	获得	在	火星	,	"	警告	杰克	.

“小心别让他上了火星就飞走了，”杰克提醒道。

" [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Things	there	are	twice	as	light	as	they	are	on	the	earth	,
"	事物	那里	是	两次	作为	光	作为	他们	是	在	这	地球	,

“那里的物体比地球上的物体轻两倍，

[ænd; ənd] ['hiːl] ['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

and	he'll	only	weigh	a	pound	or	so	,	instead	of	two	or	three	.
和	地狱	仅有的	称重	一个	磅	或者	所以	,	反而	的	二	或者	三	.

而且他的体重只会是一磅左右，而不是两三磅。

" ['wɑːʃɪŋtən] [grʌntid] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Washington	grunted	,	but	said	nothing	.
"	华盛顿	哼哼	,	但	说	没有什么	.

华盛顿哼了一声，但什么也没说。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [miːl] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

He	served	a	meal	,	probably	the	last	one	that	would	be	eaten	before	their	arrival
他	服务	一个	一顿饭	,	大概	这	最后的	一	那	会	是	吃	前	他们的	到达

.

:
.

他端上了一顿饭，这可能是他们在到达之前吃的最后一顿饭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [twelv] [deɪz] , [soʊ][fɑːr] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	We	have	been	just	twelve	days	,	so	far	,	on	our	journey	,	"	declared	Mr	.
"	我们	有	到过	只是	十二	天	,	所以	远的	,	在	我们的	旅行	,	"	声明	先生	.

- .

Roumann	.
-	.

“到目前为止，我们的旅程才进行了十二天，”鲁曼先生说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" That is a little longer than I calculated , but it was due to unexpected
" 那 是 一个 小的 更长 比 我 计算 , 但 它 曾是 到期的 到 意外
['trʌblz] . "
troubles . "
麻烦 . "

“这比我预想的要长一些，但这是由于一些意想不到的问题造成的。”

" [wel] , [wiːv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Well , we've been very comfortable here , " commented Mr . Henderson .
" 出色地 , 我们已经 到过 非常 舒服的 这里 , " 评论 先生 . 亨德森 .

“嗯，我们在这里住得很舒服，”亨德森先生评论道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And indeed they had .
和 的确 他们 有 .

他们确实做到了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Except for the rather cramped quarters , and the absence of scenery ,
除了 为了 这 相当 狭窄 四分之一 , 和 这 缺席 的 风景 ,

除了略显狭小的房间和缺乏风景之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
they had lived as well as they could have done at home .
他们 有 居住地 作为 出色地 作为 他们 可以 有 完毕 在 家 .

他们在家里的生活已经尽可能地过得很好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [trɪp] [θruː] [speɪs] ,
They had plenty to eat and drink during their marvelous trip through space ,
他们 有 很多 到 吃 和 喝 期间 他们的 奇妙 旅行 通过 空间 ,

在他们奇妙的太空之旅中，他们有充足的食物和饮料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [faɪn] ['mjuːzɪk] ,
they had enjoyed the reading of books , had listened to fine music ,
他们 有 享受 这 阅读 的 图书 , 有 听着 到 美好的 音乐 ,

他们喜欢读书，喜欢听音乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['sʌnlaɪt] .
and had been traveling in perpetual sunlight .
和 有 到过 旅行 在 永久 阳光 .

他们一直在永恒的阳光下旅行。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ?
What was before them ?
什么 曾是 前 他们 ?

他们之前是什么?

['evri] [wʌn] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] ['kwestʃən] .
Every one asked himself that question .
每一个 一 问 他自己 那 问题 .

每个人都问过自己这个问题。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [sped] .
On and on the projectile sped .
在 和 在 这 弹丸 加速 .

弹丸持续加速。

['mɪstər] . - ,
Mr . Roumann ,
先生 . - ,

鲁曼先生，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

who	had	taken	charge	of	the	steering	wheel	called	the	attention	of	the	boys
WHO	有	已采取	收费	的	这	转向	车轮	称为	这	注意力	的	这	男孩们

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

to	a	small	,
到	一个	小的	,

接过方向盘的人把男孩们的注意力引向一个小东西，

[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

dark	object	off	to	the	right	.
黑暗的	目的	离开	到	这	正确的	.

右侧远处有个黑色物体。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	is	it	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	.

“那是什么？”杰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] . "

"	It	looks	like	a	bright	ball	of	fire	.	"
"	它	看起来	喜欢	一个	明亮的	球	的	火	.	"

“它看起来像一个明亮的火球。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	One	of	the	moons	of	Mars	,	"	was	the	answer	.
"	一	的	这	月亮	的	火星	,	"	曾是	这	回答	.

“火星的一颗卫星，”答案是。

" [ðæt] [ɪz]['daɪməs; 'deɪməs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	That	is	Deimos	,	and	we	are	now	but	ten	thousand	miles	from	the
"	那	是	戴莫斯	,	和	我们	是	现在	但	十	千	英里	从	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

“那就是火卫二，我们现在距离这颗行星只有一万英里了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][mɑːrz] . "

for	that	is	the	moon	distance	from	Mars	.	"
为了	那	是	这	月亮	距离	从	火星	.	"

因为那是月球到火星的距离。

" [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['kɑːmɛntəd] [mɑːrk] .

"	How	small	it	is	!	"	commented	Mark	.
"	如何	小的	它	是	！	"	评论	标记	.

“它真小啊！”马克评论道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [muːn] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Yes	,	it	isn't	much	like	our	moon	,	but	I	suppose	it	answers	for	the
"	是的	,	它	不是	很多	喜欢	我们的	月亮	,	但	我	认为	它	答案	为了	这

['maːʃiənz] . "

Martians	.	"
火星人	.	"

“是的，它和我们的月球不太一样，但我想它能代表火星人吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

"	But	if	we're	only	ten	thousand	miles	away	from	Mars	,
"	但	如果	是	仅有的	十	千	英里	离开	从	火星	,

“但如果我们距离火星只有一万英里，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [les]

and	are	traveling	at	two	hundred	miles	a	second	,	we'll	be	there	in	less
和	是	旅行	在	二	百	英里	一个	第二	，出色地		是	那里	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

than	a	minute	!
比	一个	分钟	!

我们以每秒 200 英里的速度行驶，不到一分钟就能到达！

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [wiː; wi] [wʊd] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] .

"	We	would	,	only	I	have	shut	down	the	motor	.
"	我们	会	，仅有的		我	有	关闭	向下	这	发动机	.

“本来可以的，只是我已经关掉了发动机。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

We	are	now	approaching	only	from	the	force	of	the	attraction	of	gravitation
我们	是	现在	接近	仅有的	从	这	力量	的	这	景点	的	引力

,

,

,

我们现在只能依靠万有引力的作用力来接近目标。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

and	that	,	I	find	,	is	much	less	than	on	our	earth	.
和	那	，	我	寻找	，	是	很多	较少的	比	在	我们的	地球	.

我发现，这比我们地球上的要少得多。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['moʊtər] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ['iːzi] .

At	the	proper	time	I	will	reverse	the	motor	,	to	make	our	landing	easy	.
在	这	恰当的	时间	我	将要	撤销	这	发动机	,	到	制作	我们的	降落	简单的	.

时机成熟时，我会反转发动机，以便我们顺利着陆。

" [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	The	indicators	showed	that	the	Annihilator	was	now	traveling	along	at	about	the
"	这	指标	显示	那	这	歼灭者	曾是	现在	旅行	沿着	在	关于	这

[reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] ['ɔːtəməbiːl] .

rate	of	a	fast	automobile	.
速度	的	一个	快速地	汽车	.

“指标显示，歼灭者号现在的行驶速度大约相当于一辆快速汽车的速度。”

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	We're	almost	there	!	"	cried	Mark	.
"	是	几乎	那里	！	"	哭	标记	.

“我们快到了！”马克喊道。

['mɪstər] . - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

Mr	.	Roumann	adjusted	the	machinery	.
先生	.	-	调整	这	机械	.

鲁曼先生调整了机器。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['spiːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Sometimes	he	speeded	it	up	,	and	again	he	slowed	it	down	.
有时	他	加速	它	向上	,	和	再次	他	减速	它	向下	.

他有时加快速度，有时又放慢速度。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] .

He	found	he	had	the	projectile	under	perfect	control	.
他	成立	他	有	这	弹丸	在下面	完美的	控制	.

他发现自己对弹丸的控制非常完美。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃɪŋ] [mɑːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [reɪt] .

Once	again	he	set	the	motor	in	motion	,	approaching	Mars	at	a	fast	rate	.
一次	再次	他	放	这	发动机	在	运动	,	接近	火星	在	一个	快速地	速度	.

他再次启动了引擎，以极快的速度接近火星。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [pæst] [ə'nʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdi] .

They	shot	past	another	shining	body	.
他们	射击	过去的	其他	灼灼	身体	.

他们飞驰而过另一个闪闪发光的身影。

" [ðə; ði] ['sekənd] [muːn] !

"	The	second	moon	!
"	这	第二	月亮	!

“第二个月亮！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	called	to	the	boys	.
"	他	称为	到	这	男孩们	.

他向男孩们喊道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] . "

"	We	are	but	sixteen	hundred	miles	away	now	.	"
"	我们	是	但	十六	百	英里	离开	现在	.	"

“我们现在距离目的地只有一千六百英里了。”

" [get] ['redi] [tuː; tə] [lænd] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Get	ready	to	land	!	"	cried	Jack	.
"	得到	准备好	到	土地	!	"	哭	杰克	.

“准备着陆！”杰克喊道。

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ! "

"	All	ashore	that's	going	ashore	!	"
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!	"

“所有要上岸的人都上岸！”

" ['meɪbi] [wiːl] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [spoʊk] [mɑːrk] .

"	Maybe	we'll	land	in	the	water	,	"	spoke	Mark	.
"	或许	出色地	土地	在	这	水	,	"	辐	标记	.

“也许我们会降落在水里，”马克说道。

" [noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [soʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəʊnt] ['hæpən] , "

"	No	,	I	can	so	regulate	the	projectile	that	such	a	thing	won't	happen	,	"
"	不	,	我	能	所以	调节	这	弹丸	那	这样的	一个	事物	惯于	发生	,	"

[dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

declared	Mr	.	Roumann	.
声明	先生	.	-	.

“不，我可以控制弹丸，使这种事情不会发生，”鲁曼先生宣称。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	I	will	send	it	ahead	for	a	few	seconds	,	and	then	see	what	happens	.
"	我	将要	发送	它	前方	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	看	什么	发生	.

“我会先发送几秒钟，然后看看会发生什么。”

" [ðeɪ] [sped] ['fɔːrwərd] .

"	They	sped	forward	.
"	他们	加速	向前	.

他们加速前进。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] .

Suddenly	there	loomed	up	before	them	a	great	mass	.
突然	那里	迫近	向上	前	他们	一个	伟大的	大量的	.

突然，一大群人出现在他们面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	seemed	to	be	rushing	to	meet	them	.
它	似乎	到	是	匆忙	到	见面	他们	.

它似乎急着去见他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈluːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

It	looked	something	like	the	earth	,	as	seen	from	a	balloon	at	a	great	height	.
它	看起来	某物	喜欢	这	地球	,	作为	已见	从	一个	气球	在	一个	伟大的	高度	.

它看起来有点像从高空气球上看到的地球。

" [mɑːrz] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . - .

"	Mars	!	"	cried	Mr	.	Roumann	.
"	火星	!	"	哭	先生	.	-	.

“火星！”鲁曼先生喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wiː; wi] [eɪmd] [fɔːr; fər] !

"	There	is	the	planet	we	aimed	for	!
"	那里	是	这	行星	我们	旨在	为了	!

“这就是我们梦寐以求的星球！”

[mɑːrz][æt; ət] [læst] !

Mars	at	last	!
火星	在	最后的	!

终于到达火星了！

" [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .

"	He	reversed	the	motor	.
"	他	反转	这	发动机	.

他反转了发动机。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [les] .

The	motion	of	the	projectile	became	less	.
这	运动	的	这	弹丸	成为	较少的	.

抛射体的运动幅度减小了。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈplænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] .

Nearer	and	nearer	it	approached	the	wonderful	planet	on	which	all	their	thoughts	were	centered	.
更近	和	更近	它	接近	这	精彩的	行星	在	哪个	全部	他们的	想法	是	居中	.

它越来越接近那颗他们所有思绪都聚焦的奇妙星球。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [red] ! " [ˈɔbdʒiktid] [dʒæk] .

"	But	it	isn't	red	!	"	objected	Jack	.
"	但	它	不是	红色的	!	"	反对	杰克	.

“但它不是红色的！”杰克反驳道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .

"	Wait	until	night	,	"	said	the	German	.
"	等待	直到	夜晚	,	"	说	这	德语	.

“等到晚上吧，”德国人说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [saɪd] . "

"	We	are	approaching	it	from	the	daylight	side	.	"
"	我们	是	接近	它	从	这	日光	边	.	"

“我们采取的是光明面的方法。”

" [ˌeɪ 'em][wiː; wi]['gɔɪn] - [tiː] - [ræm][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ? " [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Am	we	goin	'	t	'	ram	it	hard	?	"	asked	Washington	.
"	是	我们	去	-	t	-	内存	它	难的	?	"	问	华盛顿	.

“我们要猛烈撞击吗？”华盛顿问道。

" [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] .

"	I	trust	not	,	"	was	Mr	.	Roumann's	reply	.
"	我	相信	不是	,	"	曾是	先生	.	-	回复	.

“我不相信，”鲁曼先生回答道。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] [stɪl] [mɔːr] .

He	reversed	the	atmospheric	motor	still	more	.
他	反转	这	大气	发动机	仍然	更多的	.

他进一步反转了大气发动机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['plænɪt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

They	were	so	near	the	planet	now	that	they	could	distinguish	land	and	water	,
他们	是	所以	靠近	这	行星	现在	那	他们	可以	区分	土地	和	水	,

他们现在离这颗星球非常近，已经能够分辨陆地和水域了。

[greɪt] ['bɪldɪŋz] , ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] .

great	buildings	,	patches	of	woodland	and	open	spaces	.
伟大的	建筑物	,	补丁	的	林地	和	打开	空间	.

宏伟的建筑、成片的林地和开阔的空间。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] !

"	There	are	people	there	!
"	那里	是	人们	那里	!

那里有人！

[aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

I	see	people	!	"	cried	Jack	.
我	看	人们	!	"	哭	杰克	.

“我看到人了！”杰克喊道。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Indeed	,	there	did	seem	to	be	a	mass	of	beings	looking	up	at	the
的确	,	那里	做过	似乎	到	是	一个	大量的	的	生物	寻找	向上	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] .

approaching	projectile	.
接近	弹丸	.

确实，似乎有很多生物抬头望着即将到来的弹丸。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Very	gently	the	Annihilator	came	nearer	and	nearer	.
非常	轻轻地	这	歼灭者	来了	更近	和	更近	.

歼灭者缓缓地、越来越近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [mɑːrz][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] — [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ]

There	was	no	doubt	now	but	that	Mars	was	inhabited	—	but	by	what	a
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	那	火星	曾是	有人居住的	—	但	经过	什么	一个

[streɪndʒ] [reɪs] !

strange	race	!
奇怪的	种族	!

现在毫无疑问，火星上有人居住——但却是一个多么奇怪的种族啊！

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðeɪ] [felt]

Before	those	in	the	projectile	had	time	to	wonder	at	the	inhabitants	,	they	felt
前	那些	在	这	弹丸	有	时间	到	想知道	在	这	居民	,	他们	毛毡

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] .

a	sudden	jar	.
一个	突然	罐	.

炮弹中的人们还没来得及对炮弹上的居民感到惊奇，就感到一阵剧烈的震动。

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

The	Annihilator	came	to	rest	.
这	歼灭者	来了	到	休息	.

歼灭者号停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv][sænd] .

It	had	landed	in	a	soft	bed	of	sand	.
它	有	登陆	在	一个	柔软的	床	的	沙	.

它落在了柔软的沙床上。

" ['welkəm] [tuː; tə][mɑːrz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . - ,

"	Welcome	to	Mars	!	"	cried	Mr	.	Roumann	,
"	欢迎	到	火星	!	"	哭	先生	.	-	,

“欢迎来到火星！”鲁曼先生喊道。

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

opening	a	door	in	the	side	of	the	craft	and	stepping	out	,	followed	by	his
开幕	一个	门	在	这	边	的	这	工艺	和	步进	出去	,	随后	经过	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他打开飞行器侧面的一扇门走了出去，他的同伴们也跟着走了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	at	once	surrounded	by	a	throng	of	the	queerest	people	that	they
他们	是	在	一次	包围	经过	一个	人群	的	这	最酷儿的	人们	那	他们

[hæd; həd]['evər][ɪ'mædʒɪnd] .

had	ever	imagined	.
有	曾经	想象	.

他们立刻被一群他们从未想象过的最古怪的人包围了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðer; ðər]

A	great	shout	arose	,	and	as	the	adventurers	stood	in	a	group	near	their
一个	伟大的	喊	出现	,	和	作为	这	冒险者	站立	在	一个	团体	靠近	他们的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

一声响亮的喊叫声响起，冒险者们聚集在他们的船边，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][sʌm; səm]

they	suddenly	found	themselves	being	moved	forward	toward	the	crowd	by	some
他们	突然	成立	他们自己	存在	已搬	向前	朝向	这	人群	经过	一些

[streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] .

strange	,	mysterious	force	.
奇怪的	,	神秘	力量	.

他们突然发现自己被一股奇怪而神秘的力量推向人群。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[kwɪr] ['piːp(ə)l]

QUEER	PEOPLE
酷儿	人们

酷儿群体

" [hɪr] !

"	Hear	!
"	听到	!

“听到！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[kwɪt] [ʃoʊvɪn] - [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] .
Quit shovin ' me ! " cried Washington White .
辞职 推搡 - 我 ! " 哭 华盛顿 白色的 .

“别推我！”华盛顿·怀特喊道。

" [stɑːp] , ['mæsə] [dʒæk] ! "
" Stop , Massa Jack ! "
" 停止 , 马萨 杰克 ! "

“住手，杰克老爷！”

" [aɪm][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" I'm not pushing you , " replied the boy , who , with the others ,
" 我是 不是 推动 你 , " 回复 这 男生 , WHO , 和 这 其他的 ,

“我没有逼你，”男孩回答道，他和其他人一起

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
was being moved forward against his will .
曾是 存在 已搬 向前 反对 他的 将要 .

他被迫违背自己的意愿向前移动。

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp] !
" I can't seem to stop !
" 我 不能 似乎 到 停止 !

我好像停不下来！

" [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Nor could the rest of them .
" 也不 可以 这 休息 的 他们 .

其他人也做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːrwərd]
It was just as if some one had commanded them to walk forward
它 曾是 只是 作为 如果 一些 一 有 命令 他们 到 走 向前
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
toward the crowd that stood waiting for them ,
朝向 这 人群 那 站立 等待 为了 他们 ,

仿佛有人命令他们走向等候在那里的人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'vɔɪd] [əu'beiŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pʊld]
and they could no more avoid obeying than they could had they been pulled
和 他们 可以 不 更多的 避免 服从 比 他们 可以 有 他们 到过 拉
[baɪ]['waɪər]['keɪbəlz] .
by wire cables .
经过 金属丝 电缆 .

他们就像被钢丝绳拉着一样，根本无法逃避服从。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . - .
" What can it be ? " murmured Mr . Roumann .
" 什么 能 它 是 ? " 低声说道 先生 . - .

“会是什么呢？”鲁曼先生喃喃自语道。

" [hoʊld] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Hold back , all of you .
" 抓住 后退 , 全部 的 你 .

你们都冷静点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
They must have attached invisible wires to us , and are going to
他们 必须 有 随附的 无形的 电线 到 我们 , 和 是 去 到
[meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ju: 'es] ! "
make prisoners of us ! "
制作 囚犯 的 我们 ! "

他们一定在我们身上安装了隐形电线，要把我们变成囚犯！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:n][ˌem 'i:] , " [əb'zɜ:rvd] [mɑ:rk] , ['kerfəli] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" There are no wires on me , " observed Mark , carefully feeling about him .
" 那里 是 不 电线 在 我 , " 观察到 标记 , 小心 感觉 关于 他 .

“我身上没有电线，”马克一边仔细摸索着一边说道。

" [nɔ:r][ˌem 'i:] , ['i:ðər] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" Nor me , either , " added Jack .
" 也不 我 , 任何一个 , " 额外 杰克 .

“我也是，”杰克补充道。

" [aɪl] [su:n] [meɪk] - [ɪm] [stɑ:p] ! " [ɪk'skleɪmd] [ændɪ] [sʌd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" I'll soon make ' em stop ! " exclaimed Andy Sudds , and raising his gun to his
" 患病的 很快 制作 - 呃 停止 ! " 惊呼 安迪 泡沫 , 和 提高 他的 枪 到 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“我很快就会让他们停下来！”安迪·萨兹喊道，同时举起枪抵在肩上。

[hi:; hi]['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
he fired over the heads of the Martians , intending to frighten them .
他 被解雇 超过 这 头部 的 这 火星人 , 意图 到 吓唬 他们 .

他朝火星人的头顶上方开枪，意图吓唬他们。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ðə; ði] [gʌn] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
To the surprise of the adventurers the gun only made a faint sound ,
到 这 惊喜 的 这 冒险者 这 枪 仅有的 制成 一个 头晕的 声音 ,

令冒险者们惊讶的是，枪声却很微弱。

[ə'baʊt] [hæf] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] ,
about half as loud as it usually did ,
关于 一半 作为 大声 作为 它 通常 做过 ,

音量大约只有平时的一半。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [blæk] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ,
and they saw something small and black pop out of the muzzle ,
和 他们 锯 某物 小的 和 黑色的 流行音乐 出去 的 这 枪口 ,

他们看到一个黑色的小东西从枪口探了出来，

[ænd; ənd] [seɪl] ['leɪzɪli] [θru:] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ðen] [fɔ:l] .
and sail lazily through the air for a short distance , then fall .
和 帆 懒洋洋 通过 这 空气 为了 一个 短的 距离 , 然后 落下 .

懒洋洋地在空中滑翔一小段距离，然后坠落。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" Would you look at that ! " exclaimed the hunter in great disgust .
" 会 你 看 在 那 ! " 惊呼 这 猎人 在 伟大的 厌恶 .

“你瞧瞧那是什么！”猎人厌恶地喊道。

" [lʊk] [haʊ] [maɪ] ['bʊlɪt] [flu:] !
" Look how my bullet flew !
" 看 如何 我的 子弹 飞翔 !

“看看我的子弹飞得多远！”

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] !

First	**time**	**I**	**ever**	**saw**	**a**	**bullet**	**come**	**from**	**a**	**gun**	**!**
第一的	时间	我	曾经	锯	一个	子弹	来	从	一个	枪	！

这是我第一次亲眼看到子弹从枪里射出来!

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [frendz] ！ "

We're	**in**	**a**	**strange**	**land**	**,**	**friends**	**!**	**"**
是	在	一个	奇怪的	土地	,	朋友们	！	"

朋友们，我们身处异乡!

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	**I**	**have**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Professor**	**Henderson**	**.**
"	我	有	它	！	"	哭	教授	亨德森	.

“我找到了！”亨德森教授喊道。

" [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mɑːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**The**	**attraction**	**of**	**gravitation**	**on**	**Mars**	**is**	**a**	**third**	**of**	**that**	**on**	**the**	**earth**	**.**
"	这	景点	的	引力	在	火星	是	一个	第三	的	那	在	这	地球	.

“火星上的引力只有地球的三分之一。”

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [les] [dens] .

The	**atmosphere**	**is**	**also**	**less**	**dense**	**.**
这	气氛	是	还	较少的	稠密	.

大气密度也较低。

[jʊr; jər] [gʌn] ['oʊnli] [meɪks] [hæf] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ændɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['dʌznt] [goʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] ,

Your	**gun**	**only**	**makes**	**half**	**the**	**noise**	**,**	**Andy**	**,**	**and**	**the**	**bullet**	**doesn't**	**go**	**nearly**	**as**	**fast**	**,**
你的	枪	仅有的	制作	一半	这	噪音	,	安迪	,	和	这	子弹	不	去	几乎	作为	快速地	,

安迪，你的枪声音只有原来的一半，子弹速度也慢得多。

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] .

nor	**with**	**nearly**	**so**	**much**	**force**	**.**
也不	和	几乎	所以	很多	力量	.

力度也远不及此。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

That's	**why**	**you**	**could**	**see**	**the**	**bullet**	**.**
那就是	为什么	你	可以	看	这	子弹	.

这就是为什么你能看到子弹的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] ['sloʊli] .

It	**went**	**very**	**slowly**	**.**
它	去	非常	缓慢地	.

进展非常缓慢。

[jʊr; jər] [gʌn] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [hɪr] . "

Your	**gun**	**is**	**of**	**no**	**use**	**here**	**.**	**"**
你的	枪	是	的	不	使用	这里	.	"

你的枪在这里没用。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [muːv] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**And**	**is**	**that**	**what**	**makes**	**us**	**move**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	和	是	那	什么	制作	我们	移动	?	"	问	杰克	.

“这就是促使我们前进的原因吗？”杰克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [soʊ] [laɪt] ?

"	**Because**	**we're**	**so**	**light**	**?**
"	因为	是	所以	光	?

因为我们很轻吗?

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" For they continued to advance toward the crowd , which seemed to be
" 为了 他们 持续 到 进步 朝向 这 人群 , 哪个 似乎 到 是
['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
anxiously awaiting them .
焦虑地 等待中 他们 .

“因为他们继续向人群走去，而人群似乎正焦急地等待着他们。

" [ðæts] ['pɑːrtli][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" That's partly the reason , I guess , " replied the professor .
" 那就是 部分 这 原因 , 我 猜测 , " 回复 这 教授 .

“我想，这算是部分原因吧。”教授回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːrs] [ə'pɑːn][juː 'es] .
" The other part is that they are exerting some strange force upon us .
" 这 其他 部分 是 那 他们 是 施力 一些 奇怪的 力量 之上 我们 .

另一方面，他们似乎对我们施加了一种奇怪的力量。

[wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
We'll find out later what it is . "
出色地 寻找 出去 之后 什么 它 是 . "

我们稍后会弄清楚那是什么。

" [aɪ] [wɪʃ] - [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] , ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self]
" I wish dey'd let me be ! " exclaimed Washington , vainly struggling to hold himself
" 我 希望 - 让 我 是 ! " 惊呼 华盛顿 , 徒劳地 挣扎 到 抓住 他自己
[bæk] .
back .
后退 .

“我真希望他们能放过我！”华盛顿喊道，徒劳地努力克制自己。

" [wʌt] [kwɪr] ['piːp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" What queer people ! " exclaimed Jack .
" 什么 酷儿 人们 ! " 惊呼 杰克 .

“这些人真奇怪！”杰克惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [lɑːrdʒ] ['hedz] [ðeɪ] [hæv; həv] ! "
" Look at what large heads they have ! "
" 看 在 什么 大的 头部 他们 有 ! "

“瞧瞧他们的脑袋多大啊！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [smɔːl] ['bɑːdɪz] ! " ['ædɪd] [mɑːrk] .
" And what small bodies ! " added Mark .
" 和 什么 小的 身体 ! " 额外 标记 .

“多么小的身躯啊！”马克补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] .
It was indeed so .
它 曾是 的确 所以 .

事实的确如此。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɑːrz] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,
They found Mars , at least the portion where they had landed ,
他们 成立 火星 , 在 至少 这 部分 在哪里 他们 有 登陆 ,

他们发现了火星，至少发现了他们着陆的那部分。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .
to be inhabited with a strange race of beings .
到 是 有人居住的 和 一个 奇怪的 种族 的 生物 .

居住着一个奇异的种族。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd][bɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['wɪmɪn][ɪn][ðə; ði][kraʊd],

There	were	men	and	boys	and	a	few	women	in	the	crowd	,
那里	是	男人	和	男孩们	和	一个	很少	女性	在	这	人群	,

人群中有男人、男孩和几个女人。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˌʌn'laɪk]['eni][men], [bɔɪz][ɔːr]['wɪmɪn][ðeɪ][hæd; həd]['evər][siːn].

but	they	were	unlike	any	men	,	boys	or	women	they	had	ever	seen	.
但	他们	是	与此不同	任何	男人	,	男孩们	或者	女性	他们	有	曾经	已见	.

但他们与他们以往见过的任何男人、男孩或女人都截然不同。

[ðer; ðər]['hedz][wɜːr; wər][ə'baʊt][θriː][taɪmz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n]

Their	heads	were	about	three	times	as	large	as	those	of	the	ordinary	person
他们的	头部	是	关于	三	时代	作为	大的	作为	那些	的	这	普通的	人

,

,

,

他们的头大约是普通人的三倍大，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪz], [ɪrz][ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪk'strɔːrdəneri][saɪz].

and	the	eyes	,	ears	and	nose	were	of	extraordinary	size	.
和	这	眼睛	,	耳朵	和	鼻子	是	的	非凡的	尺寸	.

眼睛、耳朵和鼻子都异常大。

[ɪn'diːd], [ðə; ði][aɪz][bʌldʒd][aʊt][ɪn][kwaɪt][æn; ən][ʌn'plez(ə)nt]['fæʃ(ə)n],

Indeed	,	the	eyes	bulged	out	in	quite	an	unpleasant	fashion	,
的确	,	这	眼睛	鼓胀	出去	在	相当	一个	令人不快的	时尚	,

事实上，他的眼睛以一种相当难看的方式凸了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][æn; ən]['elɪfənt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n],

and	the	ears	of	the	Martians	were	not	unlike	those	of	an	elephant	in	proportion	,
和	这	耳朵	的	这	火星人	是	不是	与此不同	那些	的	一个	大象	在	部分	,

火星人的耳朵比例与大象的耳朵颇为相似。

[ðoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ʃeɪpt][mɔːr][laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ].

though	they	were	shaped	more	like	those	of	a	human	being	.
尽管	他们	是	形状	更多的	喜欢	那些	的	一个	人类	存在	.

虽然它们的形状更像人类。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][noʊz], [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lɔːŋgeɪtɪd], [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['biːɪŋ][muːvd][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn],

As	for	a	Martian	nose	,	it	was	elongated	,	and	capable	of	being	moved	in	any	direction	,
作为	为了	一个	火星人	鼻子	,	它	曾是	细长的	,	和	有能力的	的	存在	已搬	在	任何	方向	,

至于火星人的鼻子，它是细长的，而且可以向任何方向转动。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪrz].

as	were	also	the	ears	.
作为	是	还	这	耳朵	.

耳朵也是如此。

[æz; əz][ðə; ði][æd'ventʃəəz][felt][ðəm'selvz]['biːɪŋ]['ɝːdʒd]['fɔːrwərd], [baɪ][wʌt][miːnz][ðeɪ][nuː][nɑːt],

As	the	adventurers	felt	themselves	being	urged	forward	,	by	what	means	they	knew	not	,
作为	这	冒险者	毛毡	他们自己	存在	敦促	向前	,	经过	什么	方法	他们	知道	不是	,

冒险者们感到一股力量推动他们前进，但他们并不知道这股力量是如何推动他们的。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] ,

they	noted	that	the	Martians	were	staring	at	them	with	their	great	,
他们	著名的	那	这	火星人	是	凝视	在	他们	和	他们的	伟大的	,

[prə'truːdiŋ] [aɪz] ,

protruding	eyes	,
突出	眼睛	,

他们注意到火星人正用他们那双巨大而突出的眼睛盯着他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ɪrz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

that	they	were	listening	to	their	talk	with	their	great	ears	thrust	forward	,
那	他们	是	聆听	到	他们的	讲话	和	他们的	伟大的	耳朵	推力	向前	,

他们把大耳朵向前伸着，认真地听着他们的谈话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['fleksəb(ə)l]['noʊzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get]

and	were	lifting	their	flexible	noses	toward	the	travelers	as	if	to	get
和	是	举重	他们的	灵活的	鼻子	朝向	这	旅行者	作为	如果	到	得到

[wɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wind	of	them	,
风	的	他们	,

它们抬起灵活的鼻子，朝着旅行者们看去，仿佛想闻闻他们的气味。

[æz; əz][waɪld] [biːsts] [duː] .

as	wild	beasts	do	.
作为	荒野	野兽	做	.

就像野兽一样。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['saɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	They're	certainly	sizing	us	up	in	great	shape	,	"	observed	Jack	.
"	它们是	当然	浆纱	我们	向上	在	伟大的	形状	,	"	观察到	杰克	.

“他们显然把我们看得非常清楚，”杰克评论道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ?

"	But	whatever	kind	of	clothes	have	they	got	on	?
"	但	任何	种类	的	衣服	有	他们	得到	在	?

但他们穿的究竟是什么衣服呢?

" [wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk] ,

"	Well	might	he	ask	,
"	出色地	可能	他	问	,

他可能会问，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maːʃiənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd]

for	the	Martians	seemed	to	be	covered	with	a	combination	of	fur	and
为了	这	火星人	似乎	到	是	涵盖	和	一个	组合	的	毛皮	和

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

因为火星人似乎身上覆盖着毛皮和羽毛的混合物。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ]['gɑːrmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ɔːr]['teɪkən] [ɔːf] ,

They	wore	no	garments	that	could	be	put	on	or	taken	off	,
他们	穿着	不	服装	那	可以	是	放	在	或者	已采取	离开	,

他们穿的衣服没有可以穿脱的。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['iːðər] ['neɪtʃər] [ɔːr] [skɪl] [wɪð; wɪθ]['suːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	seemed	to	be	provided	by	either	Nature	or	skill	with	suits	that	were	a
但	似乎	到	是	假如	经过	任何一个	自然	或者	技能	和	西装	那	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

part	of	themselves	.
部分	的	他们自己	.

但似乎是凭借天性或技巧，才得以拥有与自身融为一体的服装。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'taɪərd] [ə'laɪk] .

Men	,	women	and	children	were	all	attired	alike	.
男人	,	女性	和	孩子们	是	全部	穿着	同样	.

男人、女人和孩子都穿着同样的衣服。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [felt] [ðəm'selvz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Suddenly	the	travelers	felt	themselves	come	to	a	stop	.
突然	这	旅行者	毛毡	他们自己	来	到	一个	停止	.

突然，旅客们感到自己停了下来。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

A	murmur	arose	from	the	crowd	,
一个	低语	出现	从	这	人群	,

人群中响起一阵低语声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ðer; ðər] [stept] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	from	the	midst	of	the	assemblage	there	stepped	forth	a	man	,
和	从	这	中间	的	这	装配	那里	步	前进	一个	男人	,

人群中走出一个人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['liːdər] .

who	seemed	to	be	a	sort	of	leader	.
WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	领导者	.

他看起来像个领导者。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bænd] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

On	his	head	was	a	golden	band	,	and	attached	to	it	was	a	small	,
在	他的	头	曾是	一个	金的	乐队	,	和	随附的	到	它	曾是	一个	小的	,

['glɪtərɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] .

glittering	triangle	.
闪闪发光	三角形	.

他头上戴着一条金带，金带上系着一个闪闪发光的小三角形。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

He	approached	quite	close	to	the	little	party	,
他	接近	相当	关闭	到	这	小的	派对	,

他走得很靠近那群人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'lɔːŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	the	boys	noticed	that	he	seemed	to	float	along	,	rather	than	to	walk	,
和	这	男孩们	注意到	那	他	似乎	到	漂浮	沿着	,	相当	比	到	走	,

男孩们注意到，他似乎是在飘着走，而不是在走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] .

and	that	his	progress	was	very	swift	.
和	那	他的	进步	曾是	非常	迅速	.

他的进步非常迅速。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ,

He	looked	searchingly	at	the	strangers	with	his	big	eyes	,
他	看起来	仔细地	在	这	陌生人	和	他的	大的	眼睛	,

他用那双大眼睛探寻地打量着这些陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['læŋgwɪdʒ] .

and	then	addressed	them	in	a	queer	language	.
和	然后	已解决	他们	在	一个	酷儿	语言	.

然后，他用一种古怪的语言与他们交谈。

[baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiːz][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ]

By	the	tones	of	his	voice	it	was	easily	guessed	that	he	was	asking
经过	这	音调	的	他的	嗓音	它	曾是	容易地	猜对了	那	他	曾是	问

[ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] ,

them	questions	,
他们	问题	,

从他的语气很容易就能猜到他是在问他们问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	did	not	take	much	of	an	imagination	to	guess	that	he	was
和	它	做过	不是	拿	很多	的	一个	想像力	到	猜测	那	他	曾是

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

inquiring	whence	they	came	,
查询	何处	他们	来了	,

不难猜到，他是在询问他们来自哪里。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .

how	they	had	arrived	,	and	what	they	wanted	.
如何	他们	有	到达的	,	和	什么	他们	通缉	.

他们是如何到达这里的，以及他们想要什么。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈhendərsən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	can't	understand	his	language	,	"	remarked	Mr	.	Henderson	,	turning	to	his
"	我	不能	理解	他的	语言	,	"	评论	先生	.	亨德森	,	转弯	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“我听不懂他的语言，”亨德森先生转向他的朋友们说道。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Can	any	of	you	?
"	能	任何	的	你	?

你们当中有人能做到吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

"	They	all	shook	their	heads	.
"	他们	全部	摇晃	他们的	头部	.

他们都摇了摇头。

" [let] [ˌem ˈiː][traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

"	Let	me	try	him	in	German	,	"	suggested	Mr	.	Roumann	,	and	he	gave	a
"	让	我	尝试	他	在	德语	,	"	建议	先生	.	-	,	和	他	给予	一个

[briːf] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

brief	explanation	,
简短的	解释	,

“我试试用德语跟他交流，”鲁曼先生建议道，他简单地解释了一下。

[ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	that	language	,	of	their	trip	from	the	earth	.
在	那	语言	,	的	他们的	旅行	从	这	地球	.

用那种语言来说，就是他们从地球出发的旅程。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈtraɪæŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

The	man	with	the	glittering	triangle	on	his	head	did	not	comprehend	.
这	男人	和	这	闪闪发光	三角形	在	他的	头	做过	不是	理解	.

头上戴着闪亮三角形标志的男人不明白。

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , " [riˈmɑːkt] [ˈeɪməs] [ˈhendərsən] .

"	I	can	speak	several	languages	,	"	remarked	Amos	Henderson	.
"	我	能	说话	一些	语言	,	"	评论	阿莫斯	亨德森	.

“我会说好几种语言，”阿莫斯·亨德森说道。

" [let] [ˌem 'iː]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] .
" Let me tackle him .
" 让 我 处理 他 .

让我来对付他。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [spoʊk] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
" Accordingly , the professor spoke in several languages , including the
" 因此 , 这 教授 辐 在 一些 语言 , 包括 这
['eskiməu] ,
Esquimau ,
爱斯基摩 ,

因此，这位教授用多种语言发言，包括爱斯基摩语。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] ,
which he had picked up on his journey north ,
哪个 他 有 挑选 向上 在 他的 旅行 北 ,

这是他在北上途中捡到的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and in the language used by the inhabitants in the center of the earth .
和 在 这 语言 用过的 经过 这 居民 在 这 中心 的 这 地球 .

以及地球中心居民使用的语言。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['liːdər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But to all these the leader only shook his head .
但 到 全部 这些 这 领导者 仅有的 摇晃 他的 头 .

但对于这一切，领导只是摇了摇头。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ] ['lætn] ? " [səˈdʒestɪd] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] ['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðæt]
" Suppose we try Latin ? " suggested Mark , who was a proficient pupil in that
" 认为 我们 尝试 拉丁 ? " 建议 标记 , WHO 曾是 一个 精通 瞳孔 在 那
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“不如我们试试拉丁语？”马克建议道，他精通拉丁语。

" ['lætn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['læŋgwɪdʒ] .
" Latin is a very old language .
" 拉丁 是 一个 非常 老的 语言 .

拉丁语是一种非常古老的语言。

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] . "
Maybe he understands that . "
或许 他 明白 那 . "

或许他明白这一点。

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [dʒæk] .
" Go ahead , " said Jack .
" 去 前方 , " 说 杰克 .

“请便，”杰克说。

[mɑːrk] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['siːzər] , [bɪˈgɪnɪŋ] :
Mark accordingly began to recite part of the first book of Caesar , beginning :
标记 因此 开始 到 背诵 部分 的 这 第一的 书 的 凯撒 , 开始 :

于是，马可开始背诵《凯撒传》第一卷的部分内容，开头是：

" [ɔːl] [gɔːl] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , " [wɪtʃ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] .
" All Gaul is divided into three parts , " which every schoolboy knows .
" 全部 高卢 是 分割 进入 三 部分 , " 哪个 每一个 男生 知道 .

“高卢分为三个部分”，这是每个小学生都知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

But	this	was	no	better	.
但	这	曾是	不	更好的	.

但这也好不到哪里去。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Let	me	try	a	bit	of	Greek	on	him	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	让	我	尝试	一个	少量	的	希腊语	在	他	,	"	说	先生	.	-	.

“让我用希腊语跟他聊聊，”鲁曼先生说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [griːk] ['skɑːlər] . " -

"	I	used	to	be	a	pretty	good	Greek	scholar	.	"	'
"	我	用过的	到	是	一个	漂亮的	好的	希腊语	学者	.	"	-

“我以前是个相当不错的希腊语学者。”

[bʌt; bət] [griːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][mɑːrz] .

But	Greek	appeared	to	be	an	unknown	tongue	to	Mars	.
但	希腊语	出现	到	是	一个	未知	舌头	到	火星	.

但对火星人来说，希腊语似乎是一种陌生的语言。

[ðə; ði] ['liːdər] , [haʊ'evər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	leader	,	however	,	seeing	that	the	strangers	had	arrived	at	the	end	of
这	领导者	,	然而	,	看到	那	这	陌生人	有	到达的	在	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,

their	resources	,
他们的	资源	,

然而，领头人见这些陌生人已经走投无路，

[kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðiːz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə'drest]

called	to	some	persons	in	the	crowd	,	and	these	,	coming	forward	,	addressed
称为	到	一些	人	在	这	人群	,	和	这些	,	未来	向前	,	已解决

[ðə; ði][wɜːrld] – ['dwelərz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts] .

the	world	–	dwellers	in	different	dialects	.
这	世界	–	居民	在	不同的	方言	.

他向人群中的一些人喊话，这些人走上前来，用不同的方言向世人讲话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

But	they	were	no	more	understandable	than	had	been	the	first	speech	of
但	他们	是	不	更多的	可以理解	比	有	到过	这	第一的	演讲	的

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] .

the	man	with	the	glittering	triangle	.
这	男人	和	这	闪闪发光	三角形	.

但他们的讲话和那位手持闪亮三角旗的男子的第一次演讲一样，都让人难以理解。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [drɔː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

"	Guess	we'll	have	to	resort	to	first	principles	,	and	draw	pictures	for
"	猜测	出色地	有	到	采取	到	第一的	原则	,	和	画	图片	为了

[ðem; ðəm] , " [sed] [mɑːrk] .

them	,	"	said	Mark	.
他们	,	"	说	标记	.

“看来我们只能回归基本原理，给他们画图了。”马克说道。

[dʒʌst] [ðen] [dʒæk] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	then	Jack	uttered	an	exclamation	,	and	pointed	to	the	head	of	the
只是	然后	杰克	说出	一个	感叹	,	和	尖	到	这	头	的	这

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

就在这时，杰克惊呼一声，指着领头人的脑袋。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What's he doing ?
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么?

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [juː; jʊ] ? " [æskt] [mɑːrk] .
Making faces at you ? " asked Mark .
制作 面孔 在 你 ? " 问 标记 .

“你在朝你做鬼脸吗？”马克问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['traɪæŋg(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" No ; but look at that triangle ! " exclaimed Jack .
" 不 ; 但 看 在 那 三角形 ! " 惊呼 杰克 .

“不，但是你看那个三角形！”杰克惊呼道。

" [its] [ə; eɪ] [raɪt] – ['æŋgld] [wʌn] . "
" It's a right – angled one . "
" 它是 一个 正确的 – 倾斜的 一 . "

“这是一个直角。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [t'raɪæŋglz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks]
" This : If they understand triangles , they must know something about mathematics
" 这 : 如果 他们 理解 三角形 , 他们 必须 知道 某物 关于 数学
[ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] .
and geometry .
和 几何学 .

“也就是说：如果他们理解三角形，他们一定懂一些数学和几何知识。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [drɔː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] ['prɑːbləm] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz]
Suppose we draw for them that problem in geometry which states that the sums
认为 我们 画 为了 他们 那 问题 在 几何学 哪个 各州 那 这 总和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] – ['æŋgld]
of the squares constructed on the base and altitude of a right – angled
的 这 正方形 建造 在 这 根据 和 高度 的 一个 正确的 – 倾斜的
['traɪæŋg(ə)l] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ'pɑːtənuːs] ?
triangle is equal to the square constructed on the hypotenuse ?
三角形 是 平等的 到 这 正方形 建造 在 这 斜边 ?

假设我们给他们画出几何题，题目是：直角三角形底边和高所作的平方和等于斜边所作的平方?

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
If he knows that , maybe we can get to some understanding with him .
如果 他 知道 那 , 或许 我们 能 得到 到 一些 理解 和 他 .
"
"
"

如果他知道这一点，或许我们能和他达成某种谅解.

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [traɪ] , " [ə'sentɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" Go ahead and try , " assented Mr . Henderson .
" 去 前方 和 尝试 , " 同意 先生 . 亨德森 .

“那就试试吧，”亨德森先生同意道。

[dʒæk] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,
Jack accordingly took up a stick ,
杰克 因此 采取 向上 一个 戳 ,

于是杰克拿起了一根棍子。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

and	drew	in	the	sand	the	geometrical	problem	of	which	he	had	spoken	.
和	画	在	这	沙	这	几何	问题	的	哪个	他	有	说	.

他在沙地上画出了他所说的几何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

It	is	one	of	the	simplest	.
它	是	一	的	这	最简单的	.

这是最简单的方法之一。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maːʃiənz] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ] .

No	sooner	had	he	done	so	than	the	Martians	set	up	a	cry	.
不	很快	有	他	完毕	所以	比	这	火星人	放	向上	一个	哭	.

他刚一这么做，火星人就发出了一声呐喊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jack	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	杰克	.

“出什么事了？”杰克问道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] . "

"	I	hope	I	haven't	made	them	mad	.	"
"	我	希望	我	还没有	制成	他们	疯狂的	.	"

“我希望我没有惹他们生气。”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	No	;	they	appear	to	be	delighted	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	不	;	他们	出现	到	是	高兴极了	,	"	说	先生	.	-	.

“不，他们看起来很高兴，”鲁曼先生说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

And	sure	enough	,	the	Martians	showed	evidences	of	pleasure	.
和	当然	足够的	,	这	火星人	显示	证据	的	乐趣	.

果不其然，火星人表现出了愉悦的迹象。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,

They	pointed	to	the	triangle	on	the	head	of	their	leader	,
他们	尖	到	这	三角形	在	这	头	的	他们的	领导者	,

他们指着他们领袖头上的三角形标志，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][dʒæk][hæd; həd] [drɔːn] .

and	then	to	the	one	Jack	had	drawn	.
和	然后	到	这	一	杰克	有	绘制	.

然后是杰克抽到的那张。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [mæn] .

Then	,	from	somewhere	in	the	rear	of	the	crowd	,	there	came	another	man	.
然后	,	从	某处	在	这	后部	的	这	人群	,	那里	来了	其他	男人	.

然后，从人群后方某个地方，又走了出来一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪɪŋ]

He	was	slightly	larger	than	his	companions	,	but	that	was	not	saying
他	曾是	轻微地	更大的	比	他的	同伴	,	但	那	曾是	不是	说

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他比同伴们略高大一些，但这并没有什么特别之处。

[fɔːr; fər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['hedz] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

for	,	aside	from	their	great	heads	,	the	Martians	were	all	little	people	,
为了	,	旁边	从	他们的	伟大的	头部	,	这	火星人	是	全部	小的	人们	,

因为除了他们巨大的脑袋之外，火星人其实都是矮小的人。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌp] [tuː; tə] ['ændiːz] ['ʃoʊldər] ,

not	**much**	**more**	**than**	**up**	**to**	**Andy's**	**shoulder**	**,**
不是	很多	更多的	比	向上	到	安迪的	肩膀	,

只到安迪的肩膀那么高，

[ænd; ənd] [ændɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	**Andy**	**was**	**not**	**much**	**over**	**five**	**feet**	**in**	**height**	**.**
和	安迪	曾是	不是	很多	超过	五	脚	在	高度	.

安迪的身高刚过五英尺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	**it**	**was**	**not**	**the**	**size**	**of**	**the**	**newcomer**	**that**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**
但	它	曾是	不是	这	尺寸	的	这	新人	那	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən]

the	**travelers**	**so**	**much**	**as**	**it**	**was**	**the**	**device**	**he**	**had**	**in**	**the**	**golden**
这	旅行者	所以	很多	作为	它	曾是	这	设备	他	有	在	这	金的

['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

circle	**on**	**his**	**head**	**.**
圆圈	在	他的	头	.

但吸引旅行者们注意的，与其说是这位新来者的体型，不如说是他头上金色圆圈里的装置。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [dʒæk] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði]

For	**this**	**device**	**was**	**exactly**	**the**	**same**	**as**	**the**	**one**	**Jack**	**had**	**drawn**	**in**	**the**
为了	这	设备	曾是	确切地	这	相同的	作为	这	一	杰克	有	绘制	在	这

[sænd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

sand	**to**	**illustrate**	**the**	**problem**	**.**
沙	到	阐明	这	问题	.

这个装置与杰克在沙滩上画出来用来说明问题的装置一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [drɔːn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] .

It	**was**	**a**	**triangle**	**,**	**with**	**squares**	**drawn**	**out**	**from**	**the**	**three**	**sides**	**.**
它	曾是	一个	三角形	,	和	正方形	绘制	出去	从	这	三	侧面	.

这是一个三角形，从三条边分别画出了正方形。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	**looked**	**at**	**the**	**drawing**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**made**	**a**	**low**	**bow**	**to**	**the**
他	看起来	在	这	绘画	在	这	沙	,	和	制成	一个	低的	弓	到	这

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	**.**
新来者	.

他看了看沙滩上的图画，向新来者微微鞠躬。

" [wel] , [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['fænsi] , " [sed] [mɑːrk] .

"	**Well**	**,**	**that**	**appears**	**to**	**have**	**taken**	**their**	**fancy**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**.**
"	出色地	,	那	出现	到	有	已采取	他们的	想要	,	"	说	标记	.

“看来他们很喜欢这个，”马克说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**.**	**"**
"	我	不能	理解	它	.	"

“我无法理解。”

" [aɪ] [kæn; kən] , " [spoʊk] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kwɪkli] .

"	**I**	**can**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**professor**	**quickly**	**.**
"	我	能	,	"	辐	这	教授	迅速地	.

“我可以，”教授迅速说道。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] .

"	**The**	**Martians**	**are**	**a**	**very**	**learned**	**people**	**.**
"	这	火星人	是	一个	非常	学习	人们	.

“火星人是一个非常有学问的民族。”

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [soʊ] [smɔːl] .

That's	why	their	heads	are	so	large	and	their	bodies	so	small	.
那就是	为什么	他们的	头部	是	所以	大的	和	他们的	身体	所以	小的	.

这就是为什么它们的头那么大，身体那么小的原因。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd]

They	make	a	special	study	of	the	sciences	,	and	geometry	and
他们	制作	一个	特别的	学习	的	这	科学	,	和	几何学	和

[ˌmæθə'mætɪks] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['feɪvərɪts] .

mathematics	probably	are	their	favorites	.
数学	大概	是	他们的	收藏夹	.

他们特别喜欢学习科学，几何和数学可能是他们最喜欢的科目。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['dʒæks]['prɑːbləm] .

That	is	why	they	understand	Jack's	problem	.
那	是	为什么	他们	理解	杰克的	问题	.

这就是他们理解杰克困境的原因。

['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðoʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] ['dɪfər] [ɑːn] ['dɪfrənt]

Science	is	the	same	throughout	the	universe	,	though	conditions	may	differ	on	different
科学	是	这	相同的	自始至终	这	宇宙	,	尽管	状况	可能	不同	在	不同的

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

科学原理在宇宙中是相同的，尽管不同星球上的条件可能有所不同。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːʃiənz] ,

I	think	we	have	arrived	at	a	means	of	communicating	with	the	Martians	,
我	思考	我们	有	到达的	在	一个	方法	的	沟通	和	这	火星人	,

我认为我们已经找到了与火星人沟通的方法。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

at	least	until	we	have	learned	their	language	.
在	至少	直到	我们	有	学习	他们的	语言	.

至少在我们学会他们的语言之前是这样。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] [ə'pɪrd]

"	The	Martian	with	the	triangle	and	squares	on	his	circlet	of	gold	appeared
"	这	火星人	和	这	三角形	和	正方形	在	他的	圆环	的	金子	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪd] ['haɪər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] .

to	be	a	grade	higher	in	authority	than	the	one	with	the	simple	triangle	.
到	是	一个	年级	更高	在	权威	比	这	一	和	这	简单的	三角形	.

“头戴金环、饰有三角形和正方形图案的火星人，其权威似乎比头戴简单三角形图案的火星人高一个等级。”

[hiː; hi] [naʊ] [ə'drest] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

He	now	addressed	the	travelers	,	but	they	could	not	understand	him	.
他	现在	已解决	这	旅行者	,	但	他们	可以	不是	理解	他	.

他开始向旅客们讲话，但他们听不懂他在说什么。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ə'nʌðər] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['prɑːbləm] , ['liːvɪŋ]

Seeing	this	,	he	stooped	and	drew	in	the	sand	another	geometrical	problem	,	leaving
看到	这	,	他	弯腰	和	画	在	这	沙	其他	几何	问题	,	离开

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [kəm'pliːtɪd] .

it	half	completed	.
它	一半	完全的	.

看到这一幕，他弯下腰，在沙地上画了另一个几何图形，但只画了一半。

" [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrk] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] ,

"	You	finish	it	,	Mark	,	"	said	Jack	,	and	the	boy	did	so	,
"	你	结束	它	,	标记	,	"	说	杰克	,	和	这	男生	做过	所以	,

“你来完成它，马克，”杰克说，男孩照做了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

much	to	the	delight	of	the	crowd	.
很多	到	这	喜	的	这	人群	.

令在场观众欣喜不已。

" [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [wel] [ʌp] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	They	all	are	well	up	in	geometry	,	"	declared	Mr	.	Roumann	.
"	他们	全部	是	出色地	向上	在	几何学	,	"	声明	先生	.	-	.

“他们的几何学都很好，”鲁曼先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [muːv] ? " [spoʊk] [dʒæk] .

"	But	I'd	like	to	understand	what	force	it	was	that	made	us	move	?	"	spoke
"	但	ID	喜欢	到	理解	什么	力量	它	曾是	那	制成	我们	移动	?	"	辐

Jack	.
杰克	.

“但我很想知道是什么力量促使我们搬家？”杰克说道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	I'll	see	if	I	can	find	out	,	"	said	Mr	.	Henderson	,
"	患病的	看	如果	我	能	寻找	出去	,	"	说	先生	.	亨德森	,

“我看看能不能打听一下，”亨德森先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

and	he	made	motions	to	indicate	that	they	would	like	to	know	what	power	it
和	他	制成	运动	到	表明	那	他们	会	喜欢	到	知道	什么	力量	它

was	that	moved	them	away	from	the	projectile	.
曾是	那	已搬	他们	离开	从	这	弹丸	.

他做了个手势，表示他们想知道是什么力量使他们远离了弹丸。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] .

A	smile	came	to	the	face	of	the	leading	Martian	.
一个	微笑	来了	到	这	脸	的	这	领导	火星人	.

领头的火星人脸上露出了笑容。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

He	pointed	to	his	big	head	,	and	then	to	the	travelers	.
他	尖	到	他的	大的	头	,	和	然后	到	这	旅行者	.

他指了指自己的大脑袋，然后又指了指旅客们。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Then	he	fixed	his	great	eyes	on	them	.
然后	他	固定的	他的	伟大的	眼睛	在	他们	.

然后他用他那双大眼睛盯着他们。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [muːvd] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

Instantly	they	felt	themselves	being	moved	backward	to	the	projectile	.
即刻	他们	毛毡	他们自己	存在	已搬	落后	到	这	弹丸	.

他们瞬间感到自己被向后推向了抛射物。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [wɜːr; wər] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] .

They	went	a	few	feet	,	then	were	moved	forward	toward	the	crowd	again	.
他们	去	一个	很少	脚	,	然后	是	已搬	向前	朝向	这	人群	再次	.

他们走了几步，然后又被推向人群。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['steɪʃəneri] .

Then	they	found	themselves	stationary	.
然后	他们	成立	他们自己	静止的	.

然后他们发现自己动弹不得了。

" [its] [θɔːt] [fɔːrs] ！ " [kraɪd] [dʒæk] .

"	It's	thought	force	!	"	cried	Jack	.
"	它是	想法	力量	！	"	哭	杰克	.

“这是意念力！”杰克喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	what	it	is	.
"	那就是	什么	它	是	.

就是这样。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

They	simply	will	for	a	thing	to	be	done	,
他们	简单地	将要	为了	一个	事物	到	是	完毕	,

他们只是为了完成某件事而这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

and	it	is	done	—	at	least	with	persons	from	another	planet	.
和	它	是	完毕	—	在	至少	和	人	从	其他	行星	.

而且确实如此——至少对于来自其他星球的人来说是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [muːv] [baɪ] ['mɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	have	the	power	to	make	us	move	by	merely	wishing	it	.	"
他们	有	这	力量	到	制作	我们	移动	经过	仅仅	祝	它	.	"

他们只需一个愿望就能让我们行动。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , " [spoʊk] [mɑːrk] .

"	Then	they	ought	to	be	able	to	read	our	thoughts	,	"	spoke	Mark	.
"	然后	他们	应该	到	是	有能力的	到	读	我们的	想法	,	"	辐	标记	.

“那他们应该就能读懂我们的心思了，”马克说道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Maybe	their	power	extends	only	to	motion	,	"	suggested	Mr	.	Henderson	.
"	或许	他们的	力量	扩展	仅有的	到	运动	,	"	建议	先生	.	亨德森	.

“也许他们的力量仅限于运动，”亨德森先生建议道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['liːdər] [spoʊk] [ə'gen] ,

The	chief	leader	spoke	again	,
这	首席	领导者	辐	再次	,

首领再次开口说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	was	evident	that	he	was	asking	if	the	explanation	and
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	问	如果	这	解释	和

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

demonstration	he	had	given	was	satisfactory	.
示范	他	有	给定	曾是	令人满意的	.

很明显，他是在询问他所作的解释和演示是否令人满意。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	professor	nodded	his	head	to	indicate	that	it	was	.
这	教授	点头	他的	头	到	表明	那	它	曾是	.

教授点头表示同意。

[ðə; ði] ['liːdər] [ə'drest] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]

The	leader	addressed	the	throng	of	people	,	and	they	turned	and	started	away
这	领导者	已解决	这	人群	的	人们	,	和	他们	转向	和	开始	离开

.

:
.

领头人向人群发表了讲话，人群转身就走。

[ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ə; eɪ]

The	leader	remained	,	and	turning	to	the	adventurers	he	pointed	off	toward	a
这	领导者	剩余	,	和	转弯	到	这	冒险者	他	尖	离开	朝向	一个

['dɪstənt] ['sɪti] ,

distant	city	,
遥远	城市	,

首领留了下来，转身对着冒险者们，指向远处的一座城市。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

and	indicated	that	they	were	to	go	there	.
和	表明的	那	他们	是	到	去	那里	.

并表示他们要去那里。

" [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][prə'dʒekt(ə)l][bɪ'haɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	And	leave	our	projectile	behind	!	"	exclaimed	Jack	.
"	和	离开	我们的	弹丸	在后面	!	"	惊呼	杰克	.

“把我们的弹丸留在原地！”杰克喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	We	don't	want	to	do	that	.
"	我们	不	想	到	做	那	.

我们不想那样做。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	This	did	not	meet	with	the	approval	of	the	others	.
"	这	做过	不是	见面	和	这	赞同	的	这	其他的	.

“这并没有得到其他人的赞同。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

They	were	in	a	strange	land	,	and	the	Annihilator	might	be	the	means	of
他们	是	在	一个	奇怪的	土地	,	和	这	歼灭者	可能	是	这	方法	的

['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

saving	their	lives	.
保存	他们的	生活	.

他们身处异乡，而歼灭者或许是拯救他们生命的希望。

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	they	left	it	there	was	no	telling	whether	or	not	they	would	ever	see	it	again	.
如果	他们	左边	它	那里	曾是	不	讲述	无论	或者	不是	他们	会	曾经	看	它	再次	.

如果他们把它留下，就无法确定是否还能再见到它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mɪstər] . ['hendərsən] [meɪd] ['məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]

As	well	as	he	could	Mr	.	Henderson	made	motions	that	they	did	not	like	to
作为	出色地	作为	他	可以	先生	.	亨德森	制成	运动	那	他们	做过	不是	喜欢	到

[liːv] [ðer; ðər][krɑːft][bɪ'haɪnd] .

leave	their	craft	behind	.
离开	他们的	工艺	在后面	.

亨德森先生尽力做出反应，表示他们不愿放弃自己的手艺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][freŋk] [smaɪl] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

But	the	Martian	,	with	a	frank	smile	,	seemed	to	say	that	it	would	be	safe
但	这	火星人	,	和	一个	坦率	微笑	,	似乎	到	说	那	它	会	是	安全的

.

:

.

但火星人坦率地笑着，似乎在说这里很安全。

" [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - .

"	Guess	we	can't	help	ourselves	,	"	remarked	Mr	.	Roumann	.
"	猜测	我们	不能	帮助	我们自己	,	"	评论	先生	.	-	.

“看来我们还是控制不住自己，”鲁曼先生说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [ðeɪl] [meɪk] [juː 'es] .

"	If	we	don't	go	they'll	make	us	.
"	如果	我们	不	去	他们会	制作	我们	.

“如果我们不去，他们也会强迫我们去。”

['betər] [goʊ] ['wɪlɪŋli] .

Better	go	willingly	.
更好的	去	心甘情愿	.

最好心甘情愿地去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['sɪti] . "

Besides	,	I	want	to	see	their	city	.	"
除了	,	我	想	到	看	他们的	城市	.	"

此外，我还想看看他们的城市。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] — [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	what	about	our	prisoner	—	the	crazy	machinist	?	"	asked	Jack	.
"	但	什么	关于	我们的	囚犯	—	这	疯狂的	机械师	?	"	问	杰克	.

“可是我们的囚犯——那个疯疯癫癫的机械师呢？”杰克问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	guess	he	will	be	all	right	.
"	哦	,	我	猜测	他	将要	是	全部	正确的	.

“哦，我想他会没事的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	had	a	good	meal	just	before	we	landed	,	and	he	was	asleep	.
他	有	一个	好的	一顿饭	只是	前	我们	登陆	,	和	他	曾是	睡着了	.

飞机降落前他吃了一顿丰盛的晚餐，然后就睡着了。

[wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwɪr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] – [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l]

We'll	go	with	these	queer	people	,	and	come	back	to	–	night	to	the	projectile
出色地	去	和	这些	酷儿	人们	,	和	来	后退	到	–	夜晚	到	这	弹丸

, " [sed] ['mɪstər] . - .

,	"	said	Mr	.	Roumann	.
,	"	说	先生	.	-	.

“我们将和这些古怪的人一起去，今晚再回到弹丸那里，”鲁曼先生说。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] ['bekənd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .

"	They	started	to	follow	the	leader	,	who	beckoned	them	forward	.
"	他们	开始	到	跟随	这	领导者	,	WHO	招手	他们	向前	.

“他们开始跟随领头人，领头人向他们招手示意他们前进。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

He	went	off	at	a	rapid	pace	,
他	去	离开	在	一个	迅速的	步伐	,

他迅速离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] ['spiːdəli] [baɪ] [ðæt]

and	the	travelers	found	themselves	being	urged	on	just	as	speedily	by	that
和	这	旅行者	成立	他们自己	存在	敦促	在	只是	作为	迅速地	经过	那

[mɪ'stɪriəs] [θɔːt] [fɔːrs] .

mysterious	thought	force	.
神秘	想法	力量	.

旅行者们发现自己也被那股神秘的思维力量驱使着，以同样快的速度继续前行。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" This is a great way of traveling , " observed Jack .
" 这 是 一个 伟大的 方式 的 旅行 , " 观察到 杰克 .

“这是一种很棒的旅行方式，”杰克评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [dʌz] [biːt] [wɑːkɪn] - , " ['kɑːmɛntəd] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , [huː] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" It suah does beat walkin ' , " commented Washington White , who , after his first
" 它 - 做 打 步行 - , " 评论 华盛顿 白色的 , WHO , 后 他的 第一的
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

“这可比走路强多了，”华盛顿·怀特评论道，他在第一次受到惊吓后，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
appeared to take it all as a matter of course .
出现 到 拿 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 .

他似乎把这一切都视为理所当然。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊps][dæt] [deɪz] [gɑːt] [sʌfɪn] - [tiː] - ['pleɪkeɪt] ['mɑː] ['ɪnər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [wɪd] ,
" But I hopes dat dey's got suffin ' t ' placate mah inner conscientiousness wid ,
" 但 我 希望 数据 他们的 得到 萨芬 - t - 安抚 玛 内 尽责性 宽 ,

但我希望他们能用某种东西来安抚我内心的良知，

- [keɪs] [aɪz] ['gɪtɪn] - ['maɪti] ['hʌŋgri] . "
' case I'se gittin ' mighty hungry . "
- 案件 伊塞 吉廷 - 强大的 饥饿的 . "

“万一我饿得不行了呢。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [breɪnz] , "
" Oh , I guess these people have to eat , even if they are mostly brains , "
" 哦 , 我 猜测 这些 人们 有 到 吃 , 甚至 如果 他们 是 大多 大脑 , "
[sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
suggested Jack .
建议 杰克 .

“哦，我想这些人总得吃饭吧，即使他们大部分都是大脑，”杰克说道。

" ['enihaʊ] , [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] . "
" Anyhow , we've got plenty in the projectile . "
" 无论如何 , 我们已经 得到 很多 在 这 弹丸 . "

“总之，我们的弹丸里弹药充足。”

" [ɪf] [dæt] [er] ['kreɪzi] [mæn][dəunt][gɪt] [luːs] [æn; ən] - [kæt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " ['ædɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" If dat air crazy man don't git loose an ' cat it all up , " added Washington .
" 如果 数据 空气 疯狂的 男人 不 git 松动的 一个 - 猫 它 全部 向上 , " 额外 华盛顿 .

“如果那个疯子不挣脱束缚，把一切都搞砸了，”华盛顿补充道。

" [aɪ] [ʃɔrli] [hoʊps] [dæt][hiː; hi] ['dʌznt] [hɜːrt] ['mɑː] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] . "
" I shorely hopes dat he doesn't hurt mah Shanghai rooster . "
" 我 岸边 希望 数据 他 不 伤害 玛 上海 公鸡 . "

“我真心希望他不会伤害我的上海公鸡。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Never mind about him .
" 绝不 头脑 关于 他 .

“别理他。”

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [wɪə(r)] [ɪn] , " [sed] [mɑːrk] .
Look what a wonderful country we're in , " said Mark .
看 什么 一个 精彩的 国家 是 在 , " 说 标记 .

“看看我们身处多么美好的国家啊！”马克说道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

And	**indeed**	**they**	**were**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**.**
和	的确	他们	是	在	一个	奇怪的	土地	.

他们的确身处异乡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [red] [laɪt]

THE	**RED**	**LIGHT**
这	红色的	光

红灯

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [mɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]

At	**first**	**glance**	**Mars**	**had**	**not**	**seemed**	**to**	**be**	**much**	**different**	**from**	**the**	**earth**
在	第一的	瞥一眼	火星	有	不是	似乎	到	是	很多	不同的	从	这	地球

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

they	**had**	**left**	**,**
他们	有	左边	,

乍一看，火星似乎与他们离开的地球并没有太大区别。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['oʊvər][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət]

but	**when**	**the**	**travelers**	**had**	**gotten**	**over**	**their**	**first**	**astonishment**	**at**
但	什么时候	这	旅行者	有	获得	超过	他们的	第一的	惊讶	在

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

seeing	**the**	**strange**	**people**	**,**
看到	这	奇怪的	人们	,

但当旅行者们从见到这些陌生人的最初惊讶中缓过神来之后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .

they	**saw**	**that**	**there**	**were**	**many**	**points**	**of**	**dissimilarity**	**.**
他们	锯	那	那里	是	许多	积分	的	差异	.

他们发现两者之间存在许多不同之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**water**	**about**	**them**	**.**
在	这	第一的	地方	,	那里	出现	到	是	一个	伟大的	交易	的	水	关于	他们	.

首先，他们周围似乎有很多水。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kə'nælz][ɔ:r] [brɔ:d] ['rɪvəz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv][lænd]

There	**were**	**canals**	**or**	**broad**	**rivers**	**on**	**every**	**side**	**,**	**with**	**only**	**narrow**	**strips**	**of**	**land**
那里	是	运河	或者	广阔	河流	在	每一个	边	,	和	仅有的	狭窄的	条状物	的	土地

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

dividing	**them**	**.**
分割	他们	.

四周都是运河或宽阔的河流，只有狭窄的陆地将它们隔开。

[ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['sændi] [pleɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɑ:n]

The	**Annihilator**	**had**	**landed**	**on**	**a**	**broad**	**,**	**sandy**	**plain**	**,**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**on**
这	歼灭者	有	登陆	在	一个	广阔	,	沙	清楚的	,	一	的	这	最大	在

[ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	**planet**	**,**
这	行星	,

“歼灭者”号降落在一片广阔的沙质平原上，这是地球上最大的沙质平原之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

as	**it**	**afterward**	**developed**	**,**	**and**	**so**	**gentle**	**had**	**been**	**the**	**descent**	**,**
作为	它	之后	发达	,	和	所以	温和的	有	到过	这	下降	,

后来它逐渐发展起来，而且下降过程是如此平缓，

[ðæt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

that	the	projectile	was	not	injured	in	the	least	.
那	这	弹丸	曾是	不是	受伤	在	这	至少	.

弹丸毫发无损。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪd] ,

But	leaving	that	vicinity	,	and	following	their	guide	,
但	离开	那	附近	,	和	下列的	他们的	指导	,

但离开那个地方，跟随他们的向导，

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['wɔːtəweɪz] .

the	travelers	found	themselves	in	the	midst	of	a	network	of	waterways	.
这	旅行者	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	网络	的	水道	.

旅行者们发现自己置身于纵横交错的水道网络之中。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	These	must	be	some	of	the	canals	the	astronomers	see	,	"	observed	Jack	.
"	这些	必须	是	一些	的	这	运河	这	天文学家	看	,	"	观察到	杰克	.

“这些一定是天文学家看到的某些运河，”杰克说道。

" [jes] , " [ə'sentid] [mɑːrk] .

"	Yes	,	"	assented	Mark	.
"	是的	,	"	同意	标记	.

“是的，”马克同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [lænd][tu:; tə] [sper] .
" There isn't much land to spare .
" 那里 不是 很多 土地 到 空闲的 .

“没有多少多余的土地。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] [reɪs] .
I should think the Martians would be a sort of water race .
我 应该 思考 这 火星人 会 是 一个 种类 的 水 种族 .

我想火星人应该会像水手一样比赛吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['boʊts] . "
But they don't appear to have any boats . "
但 他们 不 出现 到 有 任何 船 . "

但他们似乎没有任何船只。

" [jes] , [ðeɪ] [du:] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . - .
" Yes , they do , " put in Mr . Roumann .
" 是的 , 他们 做 , " 放 在 先生 . - .

“是的，他们确实如此，”鲁曼先生插话道。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn] [naʊ] .
" Here comes one now .
" 这里 来 一 现在 .

“现在来了一辆。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər][ɔ:r][kə'næl] ,
" Sure enough , there suddenly appeared on a broad river or canal ,
" 当然 足够的 , 那里 突然 出现 在 一个 广阔 河 或者 运河 ,

果然，突然间，在一条宽阔的河流或运河上出现了

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [baɪ][ðæt] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən][boʊt] ,
along which they were being moved by that mysterious force , a large open boat ,
沿着 哪个 他们 是 存在 已搬 经过 那 神秘 力量 , 一个 大的 打开 船 ,

他们被那股神秘力量推动着，沿着一艘大型敞篷船前进。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ma:ʃiənz] .
in which were several Martians .
在 哪个 是 一些 火星人 .

里面有好几个火星人。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [mu:vz] ? " [sed] [dʒæk] .
" Well , I wonder how that moves ? " said Jack .
" 出色地 , 我 想知道 如何 那 移动 ? " 说 杰克 .

“嗯，我想知道它是怎么动的？”杰克说。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] ['roʊɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][seɪl] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eni] ['endʒɪn] . "
" They're not rowing , they have no sail , and I can't see any engine . "
" 它们是 不是 划船 , 他们 有 不 帆 , 和 我 不能 看 任何 引擎 . "

“他们没有划桨，没有帆，我也看不到任何发动机。”

" ['meɪbi] [θɔ:t] ['paʊər] [mu:vz] [ðə; ði][boʊt] , [tu:] , " [sə'dʒestɪd] [mɑ:rk] .
" Maybe thought power moves the boat , too , " suggested Mark .
" 或许 想法 力量 移动 这 船 , 也 , " 建议 标记 .

“或许思想的力量也能推动船只前进，”马克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	It	certainly	seems	so	,	"	rejoined	Mr	.	Henderson	.
"	它	当然	似乎	所以	,	"	重新加入	先生	.	亨德森	.

“看来确实如此，”亨德森先生回答道。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] , ['tɜːrnɪŋ] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

The	travelers	found	themselves	stopping	,	and	their	leader	,	turning	,	said	something	to	the	persons	in	the	boat	.
这	旅行者	成立	他们自己	停止	,	和	他们的	领导者	,	转弯	,	说	某物	到	这	人	在	这	船	.

旅行者们停了下来，他们的领头人转过身，对船上的人说了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

There	was	a	brief	conversation	in	the	strange	language	,
那里	曾是	一个	简短的	对话	在	这	奇怪的	语言	,

他们用那种奇怪的语言进行了简短的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] ,

and	the	adventurers	found	themselves	moving	into	the	craft	,
和	这	冒险者	成立	他们自己	移动	进入	这	工艺	,

于是，冒险者们发现自己正搬进这艘船里。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

which	stopped	close	to	the	bank	of	the	canal	.
哪个	停止	关闭	到	这	银行	的	这	运河	.

它停在了靠近运河岸边的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] , ' , ' ,

When	they	were	seated	the	boat	started	off	again	,	and	though	Jack	and	Mark
什么时候	他们	是	坐着	这	船	开始	离开	再次	,	和	尽管	杰克	和	标记

他们坐下后，船又启动了，尽管杰克和马克，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] , [lʊkt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

as	well	as	the	two	men	,	looked	closely	to	ascertain	what	was	the	motive	power	,
作为	出色地	作为	这	二	男人	,	看起来	密切	到	探明	什么	曾是	这	动机	力量	,

除了那两个人之外，他们还仔细观察，以确定驱动力是什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	not	discover	it	.
他们	可以	不是	发现	它	.

他们没能发现它。

" [ən'les] [its] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [bɑːks] , " [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ,

"	Unless	it's	in	that	small	box	,	"	said	Jack	,	pointing	to	one	made	of	some	shining	metal	,
"	除非	它是	在	那	小的	盒子	,	"	说	杰克	,	指向	到	一	制成	的	一些	灼灼	金属	,

“除非它就在那个小盒子里，”杰克指着一个闪闪发光的金属盒子说。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

in	the	stern	of	the	boat	.
在	这	船尾	的	这	船	.

在船尾。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . - .

"	Perhaps	it	is	,	"	assented	Mr	.	Roumann	.
"	也许	它	是	,	"	同意	先生	.	-	.

“也许是这样，”鲁曼先生同意道。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['məuʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,

Then	he	made	some	motions	to	the	guide	,
然后	他	制成	一些	运动	到	这	指导	,

然后他向导游做了几个手势，

['æskɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

asking	whether	or	not	the	substance	in	the	box	contained	the	motive	power	.
问	无论	或者	不是	这	物质	在	这	盒子	包含	这	动机	力量	.

询问盒子里的物质是否含有动力。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwerd] ['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]

The	man	with	the	squared	triangle	on	his	head	seemed	to	hesitate	a	moment
这	男人	和	这	平方	三角形	在	他的	头	似乎	到	犹豫	一个	片刻

,

,

,

头上戴着方形三角形标志的男人似乎犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and	then	,	with	a	motion	to	the	Martian	in	charge	of	the	boat	,
和	然后	,	和	一个	运动	到	这	火星人	在	收费	的	这	船	,

然后，他向负责驾驶船只的火星人做了个手势，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

he	said	something	,	and	the	latter	opened	the	box	.
他	说	某物	,	和	这	后者	打开	这	盒子	.

他说了些什么，后者便打开了盒子。

['mɪstər] . - [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	.	Roumann	looked	eagerly	into	it	,	as	did	the	others	,
先生	.	-	看起来	急切地	进入	它	,	作为	做过	这	其他的	,

鲁曼先生和其他人一样，都兴致勃勃地仔细查看起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	the	German	uttered	a	cry	of	surprise	.
和	这	德语	说出	一个	哭	的	惊喜	.

德国人惊呼一声。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

And	well	he	might	,
和	出色地	他	可能	,

他很有可能这样做。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [red] [kleɪ] .

for	all	the	box	contained	was	a	lump	of	what	seemed	to	be	red	clay	.
为了	全部	这	盒子	包含	曾是	一个	块	的	什么	似乎	到	是	红色的	黏土	.

盒子里装的只有一团看起来像是红色黏土的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wiːlz] , [noʊ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	were	no	wheels	,	no	machinery	of	any	kind	,
那里	是	不	车轮	,	不	机械	的	任何	种类	,

没有轮子，没有任何机械设备。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [prə'pelər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks]

and	there	appeared	to	be	no	propeller	on	the	boat	with	which	the	box
和	那里	出现	到	是	不	螺旋桨	在	这	船	和	哪个	这	盒子

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .

was	connected	.
曾是	连接	.

船上似乎没有与盒子连接的螺旋桨。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][krɑːft] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] ,

Nevertheless	,	the	craft	continued	to	move	along	swiftly	,
尽管如此	,	这	工艺	持续	到	移动	沿着	迅速地	,

然而，飞船依然快速前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	the	Martian	had	indicated	that	the	object	in	the	box	made	it	go	.
和	这	火星人	有	表明的	那	这	目的	在	这	盒子	制成	它	去	.

火星人曾表示，盒子里的物体使它移动。

" [ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	The	red	substance	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	in	a	low	voice	.
"	这	红色的	物质	!	"	惊呼	先生	.	-	在	一个	低的	嗓音	.

“红色物质！”鲁曼先生低声惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [siːk] ?

"	I	wonder	if	this	can	be	what	I	seek	?
"	我	想知道	如果	这	能	是	什么	我	寻找	?

我想知道这是否就是我一直在寻找的?

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] .

"	Once	more	he	looked	at	the	crimson	mass	in	the	metal	box	.
"	一次	更多的	他	看起来	在	这	赤红	大量的	在	这	金属	盒子	.

他又一次看向金属盒子里的那团鲜红的东西。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

He	reached	forward	his	finger	as	if	to	touch	it	,	but	the	chief	Martian	,
他	达到	向前	他的	手指	作为	如果	到	触碰	它	,	但	这	首席	火星人	,

他伸出手指似乎要去碰它，但火星首领

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] , ['sʌd(ə)nli] [dɑs; dɔs] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

with	a	warning	cry	,	suddenly	dosed	down	the	lid	.
和	一个	警告	哭	,	突然	剂量	向下	这	盖	.

伴随着一声警告的叫喊，突然盖上了盖子。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [wiːl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

I	guess	they're	afraid	we'll	steal	it	,	"	exclaimed	Jack	.
我	猜测	它们是	害怕的	出色地	偷	它	,	"	惊呼	杰克	.

“我猜他们是怕我们把它偷走，”杰克惊呼道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [tʌtʃ] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	Maybe	it's	dangerous	to	touch	,	"	added	Mark	.
"	或许	它是	危险的	到	触碰	,	"	额外	标记	.

“也许触摸它是危险的，”马克补充道。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [kən'vəːst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

The	Martians	conversed	among	themselves	in	low	voices	,
这	火星人	交谈	之中	他们自己	在	低的	声音	,

火星人低声交谈着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðeɪ] [kæst][æt; ət][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	from	the	glances	they	cast	at	the	travelers	every	now	and	then	,
和	从	这	眼神	他们	投掷	在	这	旅行者	每一个	现在	和	然后	,

从他们时不时瞥向旅客的目光中，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] , [prə'truːdiŋ] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər]

from	their	great	,	protruding	eyes	,	it	was	evident	that	the	little	men	were
从	他们的	伟大的	,	突出	眼睛	,	它	曾是	明显	那	这	小的	男人	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

discussing	the	strangers	.
讨论	这	陌生人	.

从他们那双凸出的大眼睛里，可以明显看出，这些小矮人正在谈论这些陌生人。

" [hæz; həz][joʊ] - [foʊks] ['eni] ['ædɪkwət] - [ɔb][diː] [ɛk'stɪriərnɛs] [ɪn][diː] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ]

"	Has	yo	'	folks	any	adequate	perceptionability	ob	de	exteriorness	in	de	inverse	ratio
"	有	哟	-	各位	任何	足够的	-	奥布	德	外在性	在	德	逆	比率

[ɔb][diː] [əbd'ʒektɪvnəs] [ɔb][diː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɔb]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

ob	de	objectiveness	ob	de	transportation	projection	ob	our	destination	?
奥布	德	客观性	奥布	德	运输	投影	奥布	我们的	目的地	?

“你们对外部环境的感知能力是否足够，与目的地交通预测的客观性成反比？”

" [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['leŋθi] ['saɪləns] .

"	asked	Washington	White	,	breaking	a	rather	lengthy	silence	.
"	问	华盛顿	白色的	,	打破	一个	相当	冗长	沉默	.

“华盛顿·怀特打破了长时间的沉默问道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

"	Do	you	mean	where	are	we	going	?	"	inquired	jack	.
"	做	你	意思是	在哪里	是	我们	去	?	"	询问	杰克	.

“你是问我们要去哪里吗？”杰克问道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ækst] [joʊ] - . "

"	Dat's	what	I	done	axed	yo	'	.	"
"	数据	什么	我	完毕	被砍掉	哟	-	.	"

“这就是我干掉你的事。”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .

"	Well	,	we	don't	know	,	"	went	on	the	lad	.
"	出色地	,	我们	不	知道	,	"	去	在	这	小伙子	.

“嗯，我们不知道，”那小伙子接着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] .

"	But	we	seem	to	be	approaching	some	big	city	.
"	但	我们	似乎	到	是	接近	一些	大的	城市	.

但我们似乎正在接近某个大城市。

" [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	Off	in	the	distance	,	on	the	side	of	a	hill	,
"	离开	在	这	距离	,	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

“在远处，山坡上，

[wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ɔːr][kə'næl] , [wɜːr; wər] ['meni] ['glɪtərɪŋ]

which	rose	from	the	midst	of	a	great	lake	or	canal	,	were	many	glittering
哪个	玫瑰	从	这	中间	的	一个	伟大的	湖	或者	运河	,	是	许多	闪闪发光

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在浩瀚的湖泊或运河中央，耸立着许多闪闪发光的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] .

It	was	a	city	of	large	size	.
它	曾是	一个	城市	的	大的	尺寸	.

这是一个规模很大的城市。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ?

"	The	question	is	,	what	are	they	going	to	do	with	us	when	they	get	us	there	?
"	这	问题	是	,	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	什么时候	他们	得到	我们	那里	?

问题是，他们把我们带到那里后会怎么处置我们?

" [spoʊk] [mɑːrk] .

"	spoke	Mark	.
"	辐	标记	.

马克说道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['kænəbəlz] . "

"	Maybe	they're	cannibals	.	"
"	或许	它们是	食人族	.	"

“也许他们是食人族。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['haɪli] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	They	are	too	highly	an	educated	race	for	that	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	他们	是	也	高度	一个	受过教育	种族	为了	那	,	"	回复	先生	.	-	.

“他们是受过高等教育的民族，不会那样做，”鲁曼先生回答说。

" [noʊ] , [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es] [wel] .

"	No	,	I	fancy	they	will	treat	us	well	.
"	不	,	我	想要	他们	将要	对待	我们	出色地	.

“不，我觉得他们会善待我们。”

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

They	will	want	to	know	about	the	planet	we	came	from	,
他们	将要	想	到	知道	关于	这	行星	我们	来了	从	,

他们会想了解我们来自哪个星球，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

as	well	as	we	want	to	know	about	them	.
作为	出色地	作为	我们	想	到	知道	关于	他们	.

我们也想了解它们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . "

I	think	they	will	treat	us	with	respect	.	"
我	思考	他们	将要	对待	我们	和	尊重	.	"

我认为他们会尊重我们。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , [soʊ] [fɑːr] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	They	certainly	have	,	so	far	,	"	remarked	Mr	.	Henderson	.
"	他们	当然	有	,	所以	远的	,	"	评论	先生	.	亨德森	.

“到目前为止，他们的确做到了，”亨德森先生评论道。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʒekt(ə)l] . "

"	I	only	hope	none	of	them	meddle	with	our	projectile	.	"
"	我	仅有的	希望	没有任何	的	他们	插手	和	我们的	弹丸	.	"

我只希望他们中没有人会干扰我们的弹道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - .

"	I'm	a	little	apprehensive	about	that	myself	,	"	added	Mr	.	Roumann	.
"	我是	一个	小的	忧虑	关于	那	我	,	"	额外	先生	.	-	.

“我自己也对此有点担忧，”鲁曼先生补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['kreɪzi] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [get] [luːs] .

"	And	I	trust	that	crazy	man	does	not	get	loose	.
"	和	我	相信	那	疯狂的	男人	做	不是	得到	松动的	.

“我相信那个疯子不会逃脱。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	we	can't	help	ourselves	,	and	we'll	hope	for	the	best	.
但	我们	不能	帮助	我们自己	,	和	出色地	希望	为了	这	最好的	.

但我们情不自禁，只能寄希望于最好的结果。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] – [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	They	were	now	close	to	the	water	–	front	of	the	city	,
"	他们	是	现在	关闭	到	这	水	–	正面	的	这	城市	,

他们现在离城市的水滨很近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] .

and	they	saw	the	shore	lined	with	a	great	throng	.
和	他们	锯	这	支撑	衬里	和	一个	伟大的	人群	.

他们看到岸边挤满了人。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['iːgərli]

Evidently	their	approach	had	been	heralded	,	and	they	were	being	eagerly
显然	他们的	方法	有	到过	被预言	,	和	他们	是	存在	急切地

[ə'weitid] .

awaited	.
等待中	.

显然，他们的到来早已被预告，人们都在热切期盼着他们的到来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	Looks	as	if	we	were	going	to	have	quite	a	reception	,	"	remarked	Jack	.
"	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	有	相当	一个	接待	,	"	评论	杰克	.

“看来我们会受到热烈欢迎，”杰克说道。

" [aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "

"	I	hope	it's	a	pleasant	one	.	"
"	我	希望	它是	一个	令人愉快的	一	.	"

“我希望你过得愉快。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] , " [went] [ɑːn] [ændɪ] .

"	If	it	isn't	,	we	can't	help	ourselves	,	"	went	on	Andy	.
"	如果	它	不是	,	我们	不能	帮助	我们自己	,	"	去	在	安迪	.

“如果不是这样，我们也没办法，”安迪继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [maɪ] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz]

"	I	can't	use	my	gun	in	a	land	where	the	bullet	has	about	as	much	force	as
"	我	不能	使用	我的	枪	在	一个	土地	在哪里	这	子弹	有	关于	作为	很多	力量	作为

[ə; eɪ] [piː] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌti] ['ʃuːtər] .

a	pea	in	a	putty	shooter	.
一个	豌豆	在	一个	油灰	射击游戏	.

“在那种地方，子弹的威力就像橡皮泥枪里的豌豆一样小，我没法用枪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] . "

But	if	they	attack	us	we	can	pick	up	stones	and	fire	at	them	.	"
但	如果	他们	攻击	我们	我们	能	挑选	向上	石头	和	火	在	他们	.	"

但如果他们攻击我们，我们可以捡起石头向他们射击。

" [stoʊnz] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bulits] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Stones	won't	be	much	more	effective	than	the	bullets	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	石头	惯于	是	很多	更多的	有效的	比	这	子弹	,	"	说	先生	.	-	.

鲁曼先生说：“石头并不会比子弹更有效。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [biː; bi] [laɪt] , [tuː] .

"	Because	they'll	be	light	,	too	.
"	因为	他们会	是	光	,	也	.

因为它们也很轻。

[θɪŋz] [hɪr] [wɪl] [weɪ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Things	here	will	weigh	only	about	a	third	as	much	as	they	do	on	earth	.
事物	这里	将要	称重	仅有的	关于	一个	第三	作为	很多	作为	他们	做	在	地球	.

这里的物体重量只有地球上的三分之一左右。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [muːvd] [ə'baʊt] [soʊ] ['iːzəli] [baɪ] [ðer; ðər] [θɔːt] ['paʊər] .

In	fact	,	that	is	one	reason	why	we	are	moved	about	so	easily	by	their	thought	power	.
在	事实	,	那	是	一	原因	为什么	我们	是	已搬	关于	所以	容易地	经过	他们的	想法	力量	.

事实上，这正是我们如此容易被他们的思想力量所左右的原因之一。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

We	are	only	a	third	as	heavy	as	we	were	on	earth	,
我们	是	仅有的	一个	第三	作为	重的	作为	我们	是	在	地球	,

我们现在的体重只有地球上时的三分之一了。

[ðoʊ] [wiː; wi] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

though	we	weigh	more	than	the	Martians	,	for	all	that	.
尽管	我们	称重	更多的	比	这	火星人	,	为了	全部	那	.

尽管如此，我们的体重还是比火星人重。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	By	this	time	they	were	at	the	dock	,
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	码头	,

这时他们已经到了码头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] ,

and	they	found	themselves	being	moved	out	of	the	boat	,	and	up	to	the	pier	,
和	他们	成立	他们自己	存在	已搬	出去	的	这	船	,	和	向上	到	这	码头	,

于是他们发现自己被带出了船，来到了码头上。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

through	the	crowd	of	people	.
通过	这	人群	的	人们	.

穿过人群。

[ðer; ðər] [gaɪd] — [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwerd] ['traɪæŋg(ə)l] — [kɔːld] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

Their	guide	—	the	Martian	with	the	squared	triangle	—	called	out	an	order	,
他们的	指导	—	这	火星人	和	这	平方	三角形	—	称为	出去	一个	命令	,

他们的向导——那个拿着方形三角形的火星人——喊出了一道命令：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [leɪn] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [pæst] .

and	the	crowd	opened	up	a	living	lane	,	through	which	the	adventurers	passed	.
和	这	人群	打开	向上	一个	活的	车道	,	通过	哪个	这	冒险者	通过了	.

于是人群开辟出一条通道，冒险者们从中穿过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [pə'laɪt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ,

They	could	not	help	noticing	how	polite	the	Martian	inhabitants	were	,
他们	可以	不是	帮助	注意到	如何	有礼貌的	这	火星人	居民	是	,

他们不禁注意到火星居民是多么彬彬有礼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['aɪd(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

for	there	were	no	idle	remarks	on	the	appearance	of	the	strangers	,
为了	那里	是	不	闲置的	评论	在	这	外貌	的	这	陌生人	,

因为没有人对陌生人的外貌发表闲言碎语。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

such	as	would	have	taken	place	under	similar	circumstances	on	earth	.
这样的	作为	会	有	已采取	地方	在下面	相似的	情况	在	地球	.

例如在地球上类似情况下会发生的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] ,

But	the	Martians	made	up	for	it	by	staring	with	their	great	eyes	,
但	这	火星人	制成	向上	为了	它	经过	凝视	和	他们的	伟大的	眼睛	,

但火星人用他们那双大眼睛弥补了这一点。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] ,

listening	with	their	great	ears	,	and	sniffing	,	the	air	with	their	long	noses	,
聆听	和	他们的	伟大的	耳朵	,	和	嗅闻	,	这	空气	和	他们的	长的	鼻子	,

它们用灵敏的耳朵倾听，用长长的鼻子嗅闻空气。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

though	they	kept	a	profound	silence	.
尽管	他们	保留	一个	深刻的	沉默	.

尽管他们保持了沉默。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faʊnd] [sʌm; səm] [kwɪr] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ]

At	the	end	of	the	pier	the	travelers	found	some	queer	carriages	waiting
在	这	结尾	的	这	码头	这	旅行者	成立	一些	酷儿	马车	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

旅客们在码头尽头发现了一些奇特的马车在等着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɑːksɪz] , ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn] [rʌnəːz] , [laɪk]

They	were	boxes	,	fitted	up	with	soft	cushions	,	and	were	on	runners	,	like
他们	是	盒子	,	适配	向上	和	柔软的	靠垫	,	和	是	在	跑步者	,	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled] .

those	of	a	sled	.
那些	的	一个	雪橇	.

它们是箱子，里面装有柔软的垫子，并装在滑轨上，就像雪橇的滑轨一样。

[dʒæk] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [laɪk] [glæs] ,

Jack	looked	and	saw	that	the	street	was	paved	with	a	substance	like	glass	,
杰克	看起来	和	锯	那	这	街道	曾是	铺砌路面	和	一个	物质	喜欢	玻璃	,

['veri] ['slɪpəri] .

very	slippery	.
非常	滑	.

杰克环顾四周，发现街道铺着一层类似玻璃的物质，非常滑。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] !

"	We're	going	to	have	a	sleigh	ride	!
"	是	去	到	有	一个	雪橇	骑	!

“我们要坐雪橇啦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] . "

"	he	exclaimed	;	"	but	I	don't	see	any	horses	to	pull	us	.	"
"	他	惊呼	;	"	但	我	不	看	任何	马匹	到	拉	我们	.	"

他惊呼道：“可是我没看到任何马匹来拉我们。”

" ['meɪbi] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːtəməbiːl] [sled] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Maybe	these	are	automobile	sleds	,	"	suggested	Mark	.
"	或许	这些	是	汽车	雪橇	,	"	建议	标记	.

“也许这些是汽车雪橇，”马克猜测道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['moʊtər][ɪn][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
" If they are , there's no motor in them , " declared Jack , making a careful
" 如果 他们 是 , 有 不 发动机 在 他们 , " 声明 杰克 , 制作 一个 小心
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“如果真是这样，那里面就没有发动机了。”杰克仔细检查后说道。

" [ðen] [ðeɪ] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [æz; əz][duː][ðə; ði]['boʊts] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
" Then they move by the same power as do the boats , " was his chum's
" 然后 他们 移动 经过 这 相同的 力量 作为 做 这 船 , " 曾是 他的 朋友的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“那么它们移动的动力就和船只一样了，”他的朋友这样评价道。

" [jes] , [siː] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" Yes , see the metal box ? " and he pointed to one in each vehicle .
" 是的 , 看 这 金属 盒子 ? " 和 他 尖 到 一 在 每个 车辆 .

“看到了吗？看到那个金属盒子了吗？”他指着每辆车里的一个盒子。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][tuː; tə][get][ɪn][wʌn] [sled] ,
The leading Martian motioned for Jack and Mark to get in one sled ,
这 领导 火星人 示意 为了 杰克 和 标记 到 得到 在 一 雪橇 ,

领头的火星人示意杰克和马克坐进同一辆雪橇里。

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
Mr . Roumann and Professor Henderson were assigned to another , and
先生 . - 和 教授 亨德森 是 分配 到 其他 , 和
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] .
Washington and Andy to a third .
华盛顿 和 安迪 到 一个 第三 .

鲁曼先生和亨德森教授被分配到另一所学校，华盛顿和安迪被分配到第三所学校。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] ,
The leading Martian took his place in the vehicle with the two men ,
这 领导 火星人 采取 他的 地方 在 这 车辆 和 这 二 男人 ,

领头的火星人跟另外两人一起坐进了飞行器。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['piːp(ə)l][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [sled] ,
while two others of the queer people got in the remaining two sleds ,
尽管 二 其他的 的 这 酷儿 人们 得到 在 这 其余的 二 雪橇 ,

而另外两名同性恋者则坐进了剩下的两辆雪橇。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌbd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] .
which the boys dubbed the vehicles .
哪个 这 男孩们 被誉为 这 车辆 .

男孩们给这些车辆起了名字。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
No sooner had they done so than they started off as if by magic ,
不 很快 有 他们 完毕 所以 比 他们 开始 离开 作为 如果 经过 魔法 ,

他们刚一这么做，就如同变魔术一般开始行动了。

['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] , [glæs] – [laɪk] [striːts] .
sliding over the smooth , glass – like streets .
滑动 超过 这 光滑的 , 玻璃 – 喜欢 街道 .

在光滑如镜的街道上滑行。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['prɑːbləm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] , "
" **Well , they certainly have the transportation problem down to a science , "**
" 出色地 , 他们 当然 有 这 运输 问题 向下 到 一个 科学 , "
[riˈmɑːkt] [dʒæk] .
remarked Jack .
评论 杰克 .

“嗯，他们确实把运输问题研究得透彻了，”杰克评论道。

" [ðɪs] [biːts] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
" **This beats a taxicab all to pieces . "**
" 这 节拍 一个 出租车 全部 到 件 . "

“这比出租车强太多了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [mɑːrk] .
" **That's right , " agreed Mark .**
" 那就是 正确的 , " 同意 标记 .

“没错，”马克同意道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['sɪti] .
" **But say , this is a mighty fine city .**
" 但 说 , 这 是 一个 强大的 美好的 城市 .

“但是，说真的，这是一座非常棒的城市。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **The boys looked on either side of them .**
" 这 男孩们 看起来 在 任何一个 边 的 他们 .

男孩们向他们两边看了看。

[ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['feðər] [ænd; ənd][fɜːr] ['kʌvərd]
The street , which was thronged with the queer feather and fur covered
这 街道 , 哪个 曾是 熙熙攘攘 和 这 酷儿 羽毛 和 毛皮 涵盖
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

街道上挤满了穿着奇装异服、浑身披羽毛和皮毛的居民。

[led] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] – ['kʌlərd] ['sʌbstəns]
led between rows of stately buildings , all built of some light – colored substance
引领 之间 行 的 庄严 建筑物 , 全部 建造 的 一些 光 – 有色 物质
.
:
.

通往两排庄严建筑之间的通道，这些建筑都是用某种浅色材料建造的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['feri] ['pɪktʃərz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
The designs were like those usually seen in fantastic fairy pictures — beautiful in
这 设计 是 喜欢 那些 通常 已见 在 极好的 仙女 图片 — 美丽的 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the extreme .
这 极端 .

这些设计就像奇幻童话画中常见的那些——美得令人惊叹。

[ðə; ði] [striːt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skwer] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
The street led to a great public square , and as the vehicles swung into it
这 街道 引领 到 一个 伟大的 民众 正方形 , 和 作为 这 车辆 摇摆 进入 它
,
,
,

街道通向一个宽阔的公共广场，当车辆驶入广场时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	boys	could	not	repress	a	murmur	of	delight	.
这	男孩们	可以	不是	抑	一个	低语	的	喜	.

男孩们忍不住发出了一声喜悦的低语。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] [glæs] ,

For	,	at	the	head	of	the	square	was	a	great	palace	of	glass	,
为了	,	在	这	头	的	这	正方形	曾是	一个	伟大的	宫殿	的	玻璃	,

因为广场的尽头是一座巨大的玻璃宫殿，

[ɪts] [wɔːlz] [soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

its	walls	so	transparent	that	everything	going	on	within	could	be	seen	from
它是	墙壁	所以	透明的	那	一切	去	在	之内	可以	是	已见	从

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

它的墙壁非常透明，从外面可以看到里面发生的一切。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['sɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [meɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

"	This	must	be	their	city	hall	,	the	palace	of	justice	,	the	main	administration
"	这	必须	是	他们的	城市	大厅	,	这	宫殿	的	正义	,	这	主要的	行政

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“这一定是他们的市政厅、司法宫、主要行政大楼，

[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

or	whatever	they	call	it	,	"	said	Jack	.
或者	任何	他们	称呼	它	,	"	说	杰克	.

“或者不管他们怎么称呼它，”杰克说。

" ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] ['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	Evidently	the	Martians	don't	believe	in	conducting	politics	in	the	dark	.	"
"	显然	这	火星人	不	相信	在	进行	政治	在	这	黑暗的	.	"

“显然，火星人不相信在黑暗中进行政治活动。”

" [wel] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] ['prɪti] [suːn] , " [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

"	Well	,	it's	going	to	be	dark	pretty	soon	,	"	observed	Mark	,	"	for	the	sun	is
"	出色地	,	它是	去	到	是	黑暗的	漂亮的	很快	,	"	观察到	标记	,	"	为了	这	太阳	是

['setɪŋ] . "

setting	.	"
环境	.	"

“嗯，天很快就要黑了，”马克说道，“因为太阳正在落山。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	look	at	what	a	small	sun	it	is	,	"	added	Jack	.
"	和	看	在	什么	一个	小的	太阳	它	是	,	"	额外	杰克	.

“瞧瞧这太阳多小啊，”杰克补充道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪneri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

For	the	first	time	they	noticed	that	the	great	luminary	was	much	smaller	than
为了	这	第一的	时间	他们	注意到	那	这	伟大的	杰出人物	曾是	很多	较小的	比

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	appeared	to	them	on	the	earth	.
它	出现	到	他们	在	这	地球	.

他们第一次注意到，这颗巨大的恒星比他们在地球上看到的要小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz] , [bʌt; bət] ,

It	was	about	half	the	size	,	but	,
它	曾是	关于	一半	这	尺寸	,	但	,

它大约只有原来的一半大小，但是，

[ðoʊ] [mɑːrz][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəbli] [les] [hiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dɪd]

though	Mars	must	have	received	considerably	less	heat	from	it	than	did
尽管	火星	必须	有	已收到	相当	较少的	热	从	它	比	做过

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

不过，火星从地球接收到的热量肯定比地球少得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tʃɪli] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

it	was	not	at	all	chilly	,	but	,	on	the	contrary	,
它	曾是	不是	在	全部	寒冷	,	但	,	在	这	相反	,

一点也不冷，恰恰相反，

['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

warmer	than	on	the	earth	at	the	same	time	of	year	.
更温暖	比	在	这	地球	在	这	相同的	时间	的	年	.

比地球同期气温更高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sloʊli] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

The	little	sun	slowly	sank	down	behind	the	distant	hills	,
这	小的	太阳	缓慢地	沉没	向下	在后面	这	遥远	丘陵	,

小太阳缓缓沉入远处的山峦之后。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sled] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['pæləs] ,

and	when	the	sleds	came	to	a	stop	in	front	of	the	glass	palace	,
和	什么时候	这	雪橇	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	玻璃	宫殿	,

当雪橇停在玻璃宫前时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steps] .

the	boys	and	others	found	themselves	being	moved	up	the	broad	steps	.
这	男孩们	和	其他的	成立	他们自己	存在	已搬	向上	这	广阔	步骤	.

男孩们和其他人发现自己正被带上宽阔的台阶。

" ['evɪdəntli] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['kɑːmɛntəd]

"	Evidently	there's	going	to	be	an	inquiry	concerning	us	,	"	commented
"	显然	有	去	到	是	一个	询问	有关	我们	,	"	评论

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“显然，将会有人对我们展开调查，”杰克评论道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

They	were	taken	into	a	vast	audience	chamber	.
他们	是	已采取	进入	一个	广阔的	观众	房间	.

他们被带进一个巨大的观众厅。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

At	one	end	was	a	raised	platform	,	upon	which	were	seated	a	number	of
在	一	结尾	曾是	一个	提高	平台	,	之上	哪个	是	坐着	一个	数字	的

['maːʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

一端是一个高台，上面坐着一些火星人。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən]['sɜːrklət][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Each	one	had	a	golden	circlet	on	his	head	,
每个	一	有	一个	金的	圆环	在	他的	头	,

他们每个人头上都戴着金色的头饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bænd][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjər] .

and	in	the	center	of	each	band	was	some	geometrical	figure	.
和	在	这	中心	的	每个	乐队	曾是	一些	几何	数字	.

每个带状图案的中心都是某种几何图形。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	throng	on	the	platform	was	a	Martian	attired	in	a
在	这	中间	的	这	人群	在	这	平台	曾是	一个	火星人	穿着	在	一个

['goʊldən] ,

golden	,
金的	,

在站台上熙熙攘攘的人群中，站着一个身穿金色服装的火星人，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][roʊb] .

shimmering	robe	.
闪闪发光	长袍	.

闪闪发光的长袍。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrklət] , [meɪd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

And	on	his	head	was	a	small	circlet	,	made	apparently	of	diamonds	.
和	在	他的	头	曾是	一个	小的	圆环	,	制成	显然	的	钻石	.

他头上戴着一个小小的圆环，显然是用钻石制成的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] [mʌk] – [ə; eɪ] – [mʌk] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	He	must	be	the	high	muck	–	a	–	muck	,	"	said	Jack	in	a	whisper	.
"	他	必须	是	这	高的	泥浆	–	一个	–	泥浆	,	"	说	杰克	在	一个	耳语	.

“他一定是那个大人物，”杰克低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [mɑːrk] .

"	Hush	!	"	cautioned	Mark	.
"	嘘	!	"	警告	标记	.

“嘘！”马克警告道。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [felt] [ðəm'selvz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [ðer; ðər] [keɪm]

As	the	adventurers	felt	themselves	advancing	toward	the	raised	platform	,	there	came
作为	这	冒险者	毛毡	他们自己	前进	朝向	这	提高	平台	,	那里	来了

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

a	shout	from	the	throng	.
一个	喊	从	这	人群	.

当冒险者们感觉自己正朝着高台前进时，人群中传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk] :

And	the	words	sounded	like	:
和	这	字	听起来	喜欢	:

那些话听起来像是：

" ['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] !

"	Silex	Corundum	!
"	石棉	刚玉	!

“刚玉！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .

"	At	this	the	Martian	with	the	diamond	circle	on	his	head	arose	and	bowed	.
"	在	这	这	火星人	和	这	钻石	圆圈	在	他的	头	出现	和	鞠躬	.

“这时，头上戴着钻石圆环的火星人站了起来，鞠了一躬。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	That	must	be	his	name	,	"	whispered	jack	.
"	那	必须	是	他的	姓名	,	"	低声说道	杰克	.

“那一定是他的名字，”杰克低声说道。

" [hʌʃ] ! " [spoʊk] [mɑːrk] [ə'gen] ,

"	Hush	!	"	spoke	Mark	again	,
"	嘘	!	"	辐	标记	再次	,

“嘘！”马克再次开口说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] [ɔːr] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	he	who	appeared	to	be	a	sort	of	chief	or	king	began	to	speak	.
和	他	WHO	出现	到	是	一个	种类	的	首席	或者	国王	开始	到	说话	.

一个看起来像是首领或国王的人开始讲话。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [əˈdres] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdɑːrkər] ,

He	made	quite	a	lengthy	address	,	and	as	he	went	on	it	grew	darker	,
他	制成	相当	一个	冗长	地址	,	和	作为	他	去	在	它	生长	较暗	,

他发表了很长的讲话，而且随着讲话的进行，气氛变得越来越阴沉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] .

with	the	approach	of	evening	.
和	这	方法	的	晚上	.

随着夜幕降临。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [ðer; ðər] [gləud] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,

Suddenly	,	from	various	points	in	the	great	room	,	there	glowed	a	red	light	,
突然	,	从	各种各样的	积分	在	这	伟大的	房间	,	那里	发光	一个	红色的	光	,

突然，大厅各处都亮起了红光。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

until	the	apartment	was	as	bright	as	day	.
直到	这	公寓	曾是	作为	明亮的	作为	天	.

直到公寓里亮如白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

And	the	boys	,	looking	up	,
和	这	男孩们	,	寻找	向上	,

男孩们抬头望着，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈmet(ə)l][bɑːksɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]

saw	that	the	light	streamed	from	the	sides	of	small	metal	boxes	fastened	to
锯	那	这	光	流媒体	从	这	侧面	的	小的	金属	盒子	系紧	到

[ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] .

the	glass	walls	.
这	玻璃	墙壁	.

只见光线从固定在玻璃墙上的小金属盒侧面射出。

" [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [red] [ˈsʌbstəns] ! " [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪstər] . - .

"	The	mysterious	red	substance	!	"	murmured	Mr	.	Roumann	.
"	这	神秘	红色的	物质	!	"	低声说道	先生	.	-	.

“神秘的红色物质！”鲁曼先生喃喃自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [fɔːrθ] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][duː] ?

"	It	is	a	source	of	power	,	it	gives	forth	light	,	and	what	will	it	not	do	?
"	它	是	一个	来源	的	力量	,	它	给予	前进	光	,	和	什么	将要	它	不是	做	?

“它是力量的源泉，它能发出光芒，还有什么是它做不到的呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

I	must	certainly	secure	some	of	it	!
我	必须	当然	安全的	一些	的	它	!

我一定要弄到一些!

" [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdɑːrkər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,

"	The	red	glow	increased	as	it	grew	darker	outside	,	and	,
"	这	红色的	辉光	增加	作为	它	生长	较暗	外部	,	和	,

“随着外面天色渐暗，红色的光芒也越来越强，而且，

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

looking	through	the	glass	sides	of	the	palace	,
寻找	通过	这	玻璃	侧面	的	这	宫殿	,

透过宫殿的玻璃墙向外望去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ma:ʃiənz] ,

the	boys	saw	that	the	palace	was	surrounded	by	a	great	crowd	of	Martians	,
这	男孩们	锯	那	这	宫殿	曾是	包围	经过	一个	伟大的	人群	的	火星人	,

男孩们看到宫殿周围聚集了一大群火星人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] .

who	were	watching	what	went	on	within	.
WHO	是	观看	什么	去	在	之内	.

他们一直在观察里面发生的事情。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['sʌbstəns]

A	MARVELOUS	SUBSTANCE
一个	奇妙	物质

一种奇妙的物质

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

"	Say	,	that's	a	good	way	to	have	a	building	,
"	说	,	那就是	一个	好的	方式	到	有	一个	建筑	,

“比如说，这是建造建筑物的好方法，”

" [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	observed	Jack	in	a	low	voice	to	his	chum	.
"	观察到	杰克	在	一个	低的	嗓音	到	他的	密友	.

杰克低声对他的朋友说道。

" [ðoʊz] [hu:] [kɑ:nt] [get] [ɪn][kæn; kən] [si:] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	Those	who	can't	get	in	can	see	just	as	well	what's	going	on	as	if	they	were
"	那些	WHO	不能	得到	在	能	看	只是	作为	出色地	是什么	去	在	作为	如果	他们	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

“那些进不来的人也能像身临其境一样清楚地看到这里发生的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['seɪɪŋ] ? "

But	I	wonder	what	he's	saying	?	"
但	我	想知道	什么	他是	说	?	"

但我很好奇他在说什么?

" ['prɑ:bəbli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Probably	telling	his	people	about	us	,	"	replied	Mark	,	and	this	seemed	to	be
"	大概	讲述	他的	人们	关于	我们	,	"	回复	标记	,	和	这	似乎	到	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“他大概会把我们的事告诉他们吧，”马克回答说，而事实似乎也的确如此。

[fɔ:r; fər]['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]

for	Silex	Corundum	,	as	they	later	learned	was	the	name	of	the	ruler	of
为了	石棉	刚玉	,	作为	他们	之后	学习	曾是	这	姓名	的	这	统治者	的

[mɑ:rz] ,

Mars	,
火星	,

他们后来才知道，Silex Corundum是火星统治者的名字。

['friːkwəntli] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
frequently **motioned** **toward** **the** **adventurers** **,** **who** **stood** **in** **a** **group** **in** **front** **of** **the**
频繁地 示意 朝向 这 冒险者 , WHO 站立 在 一个 团体 在 正面 的 这
['plætfɔːrm] .
platform **.**
平台 .

他不时向站在平台前的一群冒险者们打手势。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Much **interest** **was** **manifested** **by** **the** **throng** **,** **and** **even** **those** **on** **the** **platform** **,**
很多 兴趣 曾是 表现出来 经过 这 人群 , 和 甚至 那些 在 这 平台 ,

人群表现出了浓厚的兴趣，甚至连站台上的人也如此。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] ,
who **seemed** **to** **be** **members** **of** **a** **sort** **of** **council** **or** **governing** **body** **,**
WHO 似乎 到 是 成员 的 一个 种类 的 理事会 或者 治理 身体 ,

他们似乎是某个委员会或管理机构的成员，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
could **not** **restrain** **their** **interest** **.**
可以 不是 抑制 他们的 兴趣 .

无法抑制他们的兴趣。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlər][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɑːn]
When **the** **chief** **ruler** **had** **ceased** **speaking** **the** **Martian** **with** **the** **triangle** **on**
什么时候 这 首席 统治者 有 停止 请讲 这 火星人 和 这 三角形 在
[hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['griːtɪd] [ðə; ði][wɜːrld]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
his **head** **—** **the** **one** **who** **had** **first** **greeted** **the** **world** **travelers** **,**
他的 头 — 这 一 WHO 有 第一的 问候 这 世界 旅行者 ,

当统治者停止讲话时，头上戴着三角形的火星人——就是第一个迎接环球旅行者的那个人——

[stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] .
stepped **forward** **,** **and** **made** **an** **address** **.**
步 向前 , 和 制成 一个 地址 .

他走上前去，发表了讲话。

" ['hiːz] ['telɪŋ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , " [wʌz; wəz]['mɑːrks] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][dʒæk]
" **He's** **telling** **'** **em** **how** **we** **got** **here** **,** **"** **was** **Mark's** **opinion** **,** **and** **Jack**
" 他是 讲述 - 呃 如何 我们 得到 这里 , " 曾是 马克的 观点 , 和 杰克
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded **.**
点头 .

“他是在告诉他们我们是如何走到今天这一步的，”马克这样认为，杰克点了点头。

[wen] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
When **this** **one** **had** **finished** **,** **the** **guide** **who** **had** **conducted** **them** **to** **the**
什么时候 这 一 有 完成的 , 这 指导 WHO 有 实施 他们 到 这
['pæləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
palace **had** **his** **turn** **,**
宫殿 有 他的 转动 ,

当这个人讲完后，轮到带他们去宫殿的向导了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
and **at** **greater** **length** **he** **described** **the** **strangers** **,**
和 在 更大的 长度 他 描述 这 陌生人 ,

他用了更详细的篇幅来描述这些陌生人，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

the	curious	craft	in	which	they	had	arrived	on	the	planet	,	and	many	other
这	好奇的	工艺	在	哪个	他们	有	到达的	在	这	行星	,	和	许多	其他

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

他们乘坐的奇特飞行器抵达这颗星球，以及许多其他细节。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

which	,	of	course	,	our	friends	could	not	comprehend	.
哪个	,	的	课程	,	我们的	朋友们	可以	不是	理解	.

当然，我们的朋友们是无法理解的。

[ðɪs] [dʌn] , ['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'dres] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ə; eɪ] [greɪt]

This	done	,	Silex	Corundum	made	another	address	,	and	at	its	close	a	great
这	完毕	,	石棉	刚玉	制成	其他	地址	,	和	在	它是	关闭	一个	伟大的

['blækbɔːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

blackboard	was	brought	forward	,
黑板	曾是	带来	向前	,

事情就这样结束了，Silex Corundum 又发表了一次讲话，讲话结束时，一块巨大的黑板被搬了出来。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fesər]

some	pieces	of	chalk	were	handed	to	Mr	.	Roumann	-	and	to	Professor
一些	件	的	粉笔	是	递交	到	先生	.	-		和	到	教授

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

鲁曼先生和亨德森教授分别拿到了一些粉笔。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	by	signs	they	were	invited	to	illustrate	something	of	themselves	and
和	经过	标志	他们	是	受邀	到	阐明	某物	的	他们自己	和

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

their	wonderful	journey	.
他们的	精彩的	旅行	.

他们被邀请用图画来描绘自己和他们奇妙的旅程。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	What	shall	we	draw	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
"	什么	将	我们	画	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“我们画什么呢？”亨德森先生问道。

" [fɜːrst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer]

"	First	see	if	you	can	make	them	understand	something	of	the	earth	where
"	第一的	看	如果	你	能	制作	他们	理解	某物	的	这	地球	在哪里

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

we	came	from	,
我们	来了	从	,

“首先看看你能不能让他们了解一些关于我们来自的地球的事情，

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dræftsmən]

"	suggested	Mr	.	Roumann	;	and	the	professor	,	who	was	a	good	draughtsman
"	建议	先生	.	-	;	和	这	教授	,	WHO	曾是	一个	好的	绘图员

,

,
,

鲁曼先生建议道；而那位教授，他是一位优秀的绘图员，

[su:n] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

soon	placed	on	the	board	a	sort	of	map	of	the	universe	,	indicating	the	position
很快	放置	在	这	木板	一个	种类	的	地图	的	这	宇宙	,	表明	这	位置

[ʌv; əv][mɑ:rz] ,

of	Mars	,
的	火星	,

很快，他在黑板上画了一张宇宙地图，标明了火星的位置。

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	sun	,	the	other	planets	and	the	earth	.
这	太阳	,	这	其他	行星	和	这	地球	.

太阳、其他行星和地球。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

To	his	surprise	a	delighted	shout	told	him	that	he	was	understood	.
到	他的	惊喜	一个	高兴极了	喊	讲述	他	那	他	曾是	理解	.

令他惊讶的是，一声欢呼告诉他，他的话被听懂了。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ru:lər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskoʊp] ,

The	chief	ruler	,	with	a	rapid	motion	,	pointed	to	a	great	telescope	,
这	首席	统治者	,	和	一个	迅速的	运动	,	尖	到	一个	伟大的	望远镜	,

统治者迅速地指向一架巨大的望远镜，

['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] .

located	in	one	corner	of	the	big	audience	chamber	.
位于	在	一	角落	的	这	大的	观众	房间	.

位于大观众厅的一角。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	motioned	for	the	travelers	to	look	through	it	,
他	示意	为了	这	旅行者	到	看	通过	它	,

他示意旅客们透过它看去，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n]

and	after	it	was	adjusted	he	pointed	to	the	drawing	of	the	earth	on
和	后	它	曾是	调整	他	尖	到	这	绘画	的	这	地球	在

[ðə; ði] [bɔ:rd] ,

the	board	,
这	木板	,

调整好之后，他指着黑板上画的地球图。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] [θru:] [ðə; ði]

and	indicated	that	the	adventurers	could	see	their	own	planet	through	the
和	表明的	那	这	冒险者	可以	看	他们的	自己的	行星	通过	这

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

并指出探险者们可以通过望远镜看到自己的星球。

['mɪstər] . - [lʊkt] [fɜ:rst] .

Mr	.	Roumann	looked	first	.
先生	.	-	看起来	第一的	.

鲁曼先生先看了看。

[ðen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	he	uttered	an	exclamation	.
然后	他	说出	一个	感叹	.

然后他惊呼了一声。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Can	you	really	see	our	earth	?	"	asked	Jack	.
"	能	你	真的	看	我们的	地球	?	"	问	杰克	.

“你真的能看到我们的地球吗？”杰克问道。

" [aɪ][kæn; kən] !
" I can !
" 我 能 !

“我可以!

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
Look for yourself !
看 为了 你自己 !

你自己看看!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['telɪskoʊp] !
This is a marvelous telescope !
这 是 一个 奇妙 望远镜 !

这是一架非常棒的望远镜!

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] .
No wonder the Martians understand something about us .
不 想知道 这 火星人 理解 某物 关于 我们 .

难怪火星人对我们有所了解。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntənənts] .
They can clearly make out the shapes of our continents .
他们 能 清楚地 制作 出去 这 形状 的 我们的 各大洲 .

他们能清楚地辨认出我们各大洲的形状。

" [dʒæk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] .
" Jack peered through the eyepiece .
" 杰克 窥视 通过 这 目镜 .

杰克透过目镜向外看去。

[ðer; ðər] , [fɑːr] [ɔːf] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] ,
There , far off , shining in the light of the distant sun ,
那里 , 远的 离开 , 灼灼 在 这 光 的 这 遥远 太阳 ,

远处，在遥远的太阳光芒下闪耀着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][mɑːrz] ,
which was now on the other side of Mars ,
哪个 曾是 现在 在 这 其他 边 的 火星 ,

现在它位于火星的另一侧，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
he saw the earth they had left about two weeks ago .
他 锯 这 地球 他们 有 左边 关于 二 周 前 .

他看到了他们大约两周前留下的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][mæp][ɪn][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
It was like looking at some map in a geography ,
它 曾是 喜欢 寻找 在 一些 地图 在 一个 地理 ,

这就像在看地理课上的地图一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and he could clearly make out the shapes of North and South America .
和 他 可以 清楚地 制作 出去 这 形状 的 北 和 南 美国 .

他能清楚地辨认出北美洲和南美洲的形状。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [mɑːrk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Take a look , Mark ! " he cried .
" 拿 一个 看 , 标记 ! " 他 哭 .

“快看，马克！”他喊道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
" I almost thought I could make out the place where we live ,
" 我 几乎 想法 我 可以 制作 出去 这 地方 在哪里 我们 居住 ,

“我几乎以为我能辨认出我们居住的地方了，”

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [əˈnaɪəˌleɪtər] !

and	where	we	built	the	Annihilator	!
和	在哪里	我们	建造	这	歼灭者	!

以及我们建造歼灭者号的地方!

" [ɪn] [tɜːrn] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['dɪstənt] ['θɜːrti] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

"	In	turn	they	all	gazed	at	the	earth	,	distant	thirty	five	millions	of	miles	,
"	在	转动	他们	全部	凝视	在	这	地球	,	遥远	三十	五	百万	的	英里	,

“他们依次凝视着地球，远在三千五百万英里之外，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [glæs] .

but	which	was	made	very	plain	to	them	through	the	powerful	glass	.
但	哪个	曾是	制成	非常	清楚的	到	他们	通过	这	强大的	玻璃	.

但透过这面威力强大的镜子，他们已经非常清楚地看到了这一点。

['saɪˌleks] [kəˈrʌndəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['bɑːdi] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

Silex	Corundum	made	a	motion	as	of	some	body	flying	through	space	,
石棉	刚玉	制成	一个	运动	作为	的	一些	身体	飞行	通过	空间	,

刚玉石做出了一个仿佛物体在太空中飞行的动作，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

and	looked	inquiringly	at	the	travelers	.
和	看起来	询问地	在	这	旅行者	.

他疑惑地看着这些旅客。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [mɑːrk] .

"	He	wants	to	know	how	we	got	here	,	"	interpreted	Mark	.
"	他	想要	到	知道	如何	我们	得到	这里	,	"	翻译	标记	.

“他想知道我们是怎么到这儿来的，”马克解释道。

" [aɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] , " - [sed] ['mɪstər] . - ,

"	I'll	draw	a	picture	of	the	projectile	,	"	-	said	Mr	.	Roumann	,
"	患病的	画	一个	图片	的	这	弹丸	,	"	-	说	先生	.	-	,

“我会画出弹丸的示意图，”鲁曼先生说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['diːteɪlz] .

and	he	put	on	the	board	one	containing	many	details	.
和	他	放	在	这	木板	一	包含	许多	细节	.

他把一张包含许多细节的图纸放在了黑板上。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ,

So	interested	was	the	chief	ruler	and	his	cabinet	,
所以	感兴趣的	曾是	这	首席	统治者	和	他的	内阁	,

君主及其内阁对此非常感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

that	they	all	came	down	off	the	platform	to	examine	it	more	closely	.
那	他们	全部	来了	向下	离开	这	平台	到	检查	它	更多的	密切	.

他们都从站台上下来，仔细查看。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ,

They	appeared	to	understand	everything	but	the	Etherium	motor	,
他们	出现	到	理解	一切	但	这	乙醚	发动机	,

他们似乎什么都懂，唯独不懂以太引擎。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ,

but	Mr	.	Roumann	illustrated	the	force	by	which	it	was	worked	,
但	先生	.	-	插图	这	力量	经过	哪个	它	曾是	工作	,

但鲁曼先生阐明了这种作用力背后的原理。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] ,

by	pointing	to	the	metal	boxes	containing	the	red	substance	,
经过	指向	到	这	金属	盒子	包含	这	红色的	物质	,

他指着装有红色物质的金属盒子，

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːrs] [laɪk] [ðæt] [wɜːrkt]

which	gave	out	light	as	well	as	power	,	indicating	that	some	force	like	that	worked
哪个	给予	出去	光	作为	出色地	作为	力量	,	表明	那	一些	力量	喜欢	那	工作

[ðə; ði]['moʊtər] .

the	motor	.
这	发动机	.

它既发出光又发出电，表明有某种类似的力量驱动着电机运转。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kwestʃənəz] ,

This	appeared	to	satisfy	the	questioners	,
这	出现	到	满足	这	提问者	,

这似乎令提问者们满意了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['moʊʃənd] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wʊd]

and	after	some	talk	among	themselves	they	motioned	that	the	travelers	would
和	后	一些	讲话	之中	他们自己	他们	示意	那	这	旅行者	会

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

be	given	a	place	to	sleep	.
是	给定	一个	地方	到	睡觉	.

经过一番商议，他们提议给旅客们安排住宿。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['rædɚ] [hæb] [sɔfɪn] - [tiː] - [iːt] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	I'd	a	heap	sight	radder	hab	soffin	'	t	'	eat	,	"	said	Washington	,
"	ID	一个	堆	视线	雷达	哈布	索芬	-	t	-	吃	,	"	说	华盛顿	,

“我真想吃点东西，”华盛顿说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

when	it	was	made	known	that	they	were	to	retire	.
什么时候	它	曾是	制成	已知	那	他们	是	到	退休	.

当得知他们即将退休时。

" [aɪ'd][dʒest] [laɪk] [tuː; tə][gɪt] [bæk] [tiː] - ['mɑː] ['kɪtʃɪn] .

"	I'd	jest	like	to	git	back	t	'	mah	kitchen	.
"	ID	笑话	喜欢	到	git	后退	t	-	玛	厨房	.

我只想回我的厨房。

[aɪ][dʒest] [noʊ] ['mɑː] [ʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [niːdz] [sʌm; səm][kɔːrn] , [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][dæt]['kreɪzi] [mæn] ,

I	jest	know	mah	Shanghai	rooster	needs	some	corn	,	an	'	as	for	dat	crazy	man	,
我	笑话	知道	玛	上海	公鸡	需求	一些	玉米	,	一个	-	作为	为了	数据	疯狂的	男人	,

我只知道我的上海公鸡需要一些玉米，至于那个疯子，

['meɪbi] ['hiːz]['broʊkən] [luːs] . "

maybe	he's	broken	loose	.	"
或许	他是	破碎的	松动的	.	"

也许他已经挣脱束缚了。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	That's	so	,	"	agreed	Mr	.	Roumann	.
"	那就是	所以	,	"	同意	先生	.	-	.

“的确如此，”鲁曼先生同意道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [bæk] , [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	If	we	don't	get	back	,	we	can't	give	him	anything	to	eat	.	"
"	如果	我们	不	得到	后退	,	我们	不能	给	他	任何事物	到	吃	.	"

“如果我们回不去，就没法给他吃的了。”

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] ,
" Let's try to make them understand , " suggested the professor , and ,
" 我们来吧 尝试 到 制作 他们 理解 , " 建议 这 教授 , 和 ,
[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ,
accordingly , with chalk ,
因此 , 和 粉笔 ,

“我们试着让他们明白吧，”教授建议道，于是，他用粉笔开始讲解。

[ðeɪ] ['piktʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]
they pictured that they had left behind them , in the projectile , an enemy of
他们 如图所示 那 他们 有 左边 在后面 他们 , 在 这 弹丸 , 一个 敌人 的
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

他们想象着自己把敌人留在了弹丸后面，

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
who was bound and helpless .
WHO 曾是 边界 和 无助 .

他被捆绑着，无助极了。

['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Silex Corundum appeared to understand , and he indicated that the unfortunate
石棉 刚玉 出现 到 理解 , 和 他 表明的 那 这 不幸
[mæn] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .
man would receive attention .
男人 会 收到 注意力 .

Silex Corundum 似乎明白了，并表示会照顾这位不幸的人。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər] [ðen] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
The travelers were then led out of the palace .
这 旅行者 是 然后 引领 出去 的 这 宫殿 .

随后，旅客们被带出了宫殿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ['paʊər] , [haʊ'evər] ,
They found instead of being urged along by the thought power , however ,
他们 成立 反而 的 存在 敦促 沿着 经过 这 想法 力量 , 然而 ,

然而，他们发现，他们并没有受到思想力量的驱使，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] .
that they were now allowed to walk .
那 他们 是 现在 允许 到 走 .

他们现在可以行走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['veri] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,
And they also noticed that they could go very rapidly , with little exertion ,
和 他们 还 注意到 那 他们 可以 去 非常 快速 , 和 小的 用力 ,

他们还注意到，他们可以走得很快，而且几乎不用费力。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
due to the fact that they only tipped the scales at about a third of their
到期的 到 这 事实 那 他们 仅有的 倾斜 这 秤 在 关于 一个 第三 的 他们的
['juːʒuəl] [weɪt] .
usual weight .
通常 重量 .

因为实际上他们的体重只有平时的三分之一左右。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" This is better , " observed Jack .
" 这 是 更好的 , " 观察到 杰克 .

“这样好多了，”杰克说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "

"	I'd	rather	walk	than	be	floating	along	the	way	we	were	.	"
"	ID	相当	走	比	是	漂浮的	沿着	这	方式	我们	是	.	"

“我宁愿走路，也不愿像以前那样随波逐流。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	guess	they	were	so	anxious	to	question	us	that	they	couldn't	wait	for	the
我	猜测	他们	是	所以	焦虑的	到	问题	我们	那	他们	不能	等待	为了	这

['ɔːrd(ə)neri] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

ordinary	forms	of	locomotion	,
普通的	表格	的	运动	,

我猜他们太急于盘问我们了，以至于等不及正常的移动方式。

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	said	the	professor	.
"	说	这	教授	.

教授说道。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz]

"	Now	that	they	know	something	about	us	they	will	let	us	do	as	we	please
"	现在	那	他们	知道	某物	关于	我们	他们	将要	让	我们	做	作为	我们	请

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

“既然他们已经了解了我们的一些情况，他们就会让我们为所欲为一段时间。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [led][ðem; ðəm][aʊt]

"	One	of	the	Martians	,	who	seemed	to	be	a	minor	official	,	led	them	out
"	一	的	这	火星人	,	WHO	似乎	到	是	一个	次要的	官方的	,	引领	他们	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

“其中一名火星人，看起来像个小官员，带领他们走到了街上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][bɑːksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

They	found	that	it	was	lighted	by	means	of	the	same	metal	boxes	that	were
他们	成立	那	它	曾是	照明	经过	方法	的	这	相同的	金属	盒子	那	是

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	palace	.
在	这	宫殿	.

他们发现，它的照明工具与宫殿里的金属灯箱相同。

[ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['taɪni] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

Overhead	were	the	two	tiny	moons	of	Mars	,	but	they	gave	but	little	light	,
开销	是	这	二	微小的	月亮	的	火星	,	但	他们	给予	但	小的	光	,

头顶上是火星的两颗小卫星，但它们发出的光线微弱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [red] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [striːts] [wʊd]

and	had	it	not	been	for	the	wonderful	red	substance	the	streets	would
和	有	它	不是	到过	为了	这	精彩的	红色的	物质	这	街道	会

[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɑːrk] .

have	been	quite	dark	.
有	到过	相当	黑暗的	.

如果没有那神奇的红色物质，街道将会一片漆黑。

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [mɑːrz] [siːm] [soʊ][aɪ] [red] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" This stuff is what makes Mars seem so I red when we look at it with
" 这 东西 是 什么 制作 火星 似乎 所以 我 红色的什么时候 我们 看 在 它 和
['teliskəups] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
telescopes from our earth ,
望远镜 从 我们的 地球 ,

“正是这些物质让我们用地球上的望远镜观察火星时，它看起来是红色的。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - .
" observed Mr . Roumann .
" 观察到 先生 . - .

鲁曼先生观察到。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːrvələs] ['kemɪk(ə)l] .
" It is a very marvelous chemical .
" 它 是 一个 非常 奇妙 化学 .

“这是一种非常神奇的化学物质。”

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] . "
I must get some to examine . "
我 必须 得到 一些 到 检查 . "

我得弄一些来检查一下。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [pʊt][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" I wonder where they'll put us ? " asked Jack ,
" 我 想知道 在哪里 他们会 放 我们 ? " 问 杰克 ,

“不知道他们会把我们安置在哪里？”杰克问道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
but his question was answered a few moments later ,
但 他的 问题 曾是 回答 一个 很少 时刻 之后 ,

但他的问题很快就得到了解答。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪnli] [bɪlt] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [saɪz] ,
when they were ushered into a finely built house of generous size ,
什么时候 他们 是 引导 进入 一个 精细地 建造 房子 的 慷慨的 尺寸 ,

当他们被领进一栋建造精良、面积宽敞的房子时，

[ænd; ənd][baɪ][saɪnz][ðer; ðər] [gaɪd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] .
and by signs their guide indicated that they were to make this their home .
和 经过 标志 他们的 指导 表明的 那 他们 是 到 制作 这 他们的 家 .

他们的向导通过手势告诉他们，这里就是他们的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
It was nicely furnished , though in a different manner from houses in the
它 曾是 很好 提供 , 尽管 在 一个 不同的 方式 从 房屋 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

虽然布置得与世界上其他地方的房子不太一样，但整体感觉很不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and there were many scientific books and instruments in it .
和 那里 是 许多 科学 图书 和 仪器 在 它 .

里面有很多科学书籍和仪器。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" The Martians must study all the while , " observed Mr . Henderson .
" 这 火星人 必须 学习 全部 这 尽管 , " 观察到 先生 . 亨德森 .

“火星人肯定一直在学习，”亨德森先生说道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] ['hedz] .
" No wonder they have such big heads .
" 不 想知道 他们 有 这样的 大的 头部 .

难怪他们的头都那么大。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [dɪ'veləpt] . "
All their intellectual faculties are wonderfully developed . "
全部 他们的 知识分子 学院 是 太棒了 发达 . "

他们的所有智力都发展得非常出色。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [legz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" At the expense of their arms , legs and bodies , " said Jack .
" 在 这 费用 的 他们的 武器 , 腿 和 身体 , " 说 杰克 .

“以他们的胳膊、腿和身体为代价，”杰克说。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [men] . "
" I fancy I could fight half a dozen of their biggest men . "
" 我 想要 我 可以 斗争 一半 一个 打 的 他们的 最大 男人 . "

“我觉得我能打败他们当中六个最壮的男人。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" But we're not going to , " said Mr . Roumann .
" 但 是 不是 去 到 , " 说 先生 . - .

“但我们不会这么做，”鲁曼先生说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] ['diːsntli] . "
" At least , not as long as they treat us decently . "
" 在 至少 , 不是 作为 长的 作为 他们 对待 我们 体面地 . "

“至少，只要他们善待我们，就不会有问题。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ædɪd] ['hendərsən] .
" And now for something to eat , " added Henderson .
" 和 现在 为了 某物 到 吃 , " 额外 亨德森 .

“现在该吃点东西了，”亨德森补充道。

[ðer; ðər] [gaɪd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] – [ruːm] ,
Their guide showed them a dining – room ,
他们的 指导 显示 他们 一个 用餐 – 房间 ,

他们的导游带他们参观了餐厅，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [lʊkt] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
where they found a table filled with food that looked very appetizing .
在哪里 他们 成立 一个 桌子 已填 和 食物 那 看起来 非常 令人垂涎的 .

他们发现桌子上摆满了看起来很诱人的食物。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
The Martian motioned for them to eat .
这 火星人 示意 为了 他们 到 吃 .

火星人示意他们吃东西。

" [aɪ] [wɑːnt] [tiː] - [faɪnd] [wer] ['mɑː] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] , " [dɪ'klerd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" I want t ' find where mah kitchen is goin ' t ' be , " declared Washington .
" 我 想 t - 寻找 在哪里 玛 厨房 是 去 - t - 是 , " 声明 华盛顿 .

“我想找到我的厨房要建在哪里，”华盛顿宣布道。

" [ɪf] [aɪm] ['gɔɪn] - [tiː] - [kʊk] [hiə] , [aɪ] [wɑːnt] [tiː] - [siː] [haʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tiː] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I'm goin ' t ' cook heah , I want t ' see how I'm goin ' t ' do it .
" 如果 我是 去 - t - 厨师 嘿 , 我 想 t - 看 如何 我是 去 - t - 做 它 .

“如果我要在这里做饭，我想看看我该怎么做。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei]

"	The	Martian	seemed	to	understand	what	was	wanted	,	for	he	led	the	way
"	这	火星人	似乎	到	理解	什么	曾是	通缉	,	为了	他	引领	这	方式

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ,

to	another	apartment	,
到	其他	公寓	,

“火星人似乎明白了他们的意图，因为他带路去了另一间公寓。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔts] ,

where	it	was	evident	that	cooking	was	done	,	as	there	were	pots	,
在哪里	它	曾是	明显	那	烹饪	曾是	完毕	,	作为	那里	是	锅	,

很明显，那里有人在做饭，因为有锅碗瓢盆。

[pænz][ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pans	and	what	looked	like	a	stove	in	it	.
平底锅	和	什么	看起来	喜欢	一个	火炉	在	它	.

里面有平底锅和一个看起来像炉灶的东西。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][koʊl] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

"	But	I	don't	see	no	coal	,	"	objected	the	colored	man	.
"	但	我	不	看	不	煤炭	,	"	反对	这	有色	男人	.

“可是我没看到煤啊，”黑人男子反驳道。

" [haʊ] [aɪ] [^wain] [tiː] - [kʊk] [wɪ'ðaʊt] [koʊl] [tiː] - [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ?

"	How	I	gwine	t	'	cook	without	coal	t	'	make	a	fire	?
"	如何	我	格温	t	-	厨师	没有	煤炭	t	-	制作	一个	火	?

“没有煤炭生火，我该如何做饭？”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['oʊpənd] [ðə; ði] [skwer] ['aɪərn][bɑːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stoʊv] .

"	The	Martian	opened	the	square	iron	box	that	seemed	to	be	the	stove	.
"	这	火星人	打开	这	正方形	铁	盒子	那	似乎	到	是	这	火炉	.

火星人打开了那个看起来像是炉子的方形铁盒子。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

Inside	was	a	small	metal	box	,	which	he	also	opened	,	disclosing	a	lump	of
里面	曾是	一个	小的	金属	盒子	,	哪个	他	还	打开	,	披露	一个	块	的

[ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] .

the	red	substance	.
这	红色的	物质	.

里面是一个小金属盒，他也打开了盒子，露出了一团红色物质。

" [ðeɪ] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	They	cook	with	it	,	too	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	.
"	他们	厨师	和	它	,	也	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“他们也用它来做饭！”鲁曼先生惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːrm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] .

"	And	I	have	no	doubt	that	they	warm	their	houses	with	it	in	winter	.
"	和	我	有	不	怀疑	那	他们	温暖的	他们的	房屋	和	它	在	冬天	.

“我毫不怀疑他们在冬天会用它来取暖。”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌbstəns] — [moʊst] ['mɑːrvələs] !

A	wonderful	substance	—	most	marvelous	!
一个	精彩的	物质	—	最多	奇妙	!

一种神奇的物质——真是太奇妙了！

[ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] — [laɪt] , [hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] !

It	exceeds	my	wildest	dreams	—	light	,	heat	and	power	!
它	超过	我的	最狂野的	梦境	—	光	,	热	和	力量	!

它超出了我的想象——有光、有热、有电！

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] !
Our **fortunes** **are** **made** **!**
我们的 财富 是 制成 !

我们发财了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] ! "
It **is** **good** **that** **we** **came** **to** **Mars** **!** **"**
它 是 好的 那 我们 来了 到 火星 ! "

我们来到火星真是太好了!

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .
" **And** **it's** **a** **good** **thing** **they've** **got** **something** **to** **eat** **!** **"** **remarked** **Jack** **.**
" 和 它是 一个 好的 事物 他们有 得到 某物 到 吃 ! " 评论 杰克 .

“幸好他们有东西吃!”杰克说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪm][hæf] [stɑːrvd] . "
" **Come** **on** **,** **I'm** **half** **starved** **.** **"**
" 来 在 , 我是 一半 饥饿 . "

“快点，我饿死了。”

" [aɪl] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **I'll** **wait** **on** **table** **fo** **'** **yo** **'** **,** **"** **said** **Washington** **,** **as** **they** **went** **back** **to** **the**
" 患病的 等待 在 桌子 fo - 哟 - , " 说 华盛顿 , 作为 他们 去 后退 到 这
['daɪnɪŋ] – [ruːm] ,
dining **–** **room** **,**
用餐 – 房间 ,

“我来为您服务,”华盛顿说着，他们一起回到了餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [left] .
and **the** **Martian** **left** **.**
和 这 火星人 左边 .

于是火星人离开了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['vɪtlz] ,
They **sat** **down** **,** **and** **the** **colored** **man** **was** **about** **to** **pass** **the** **victuals** **,**
他们 卫星 向下 , 和 这 有色 男人 曾是 关于 到 经过 这 食物 ,

他们坐了下来，黑人正要递上食物。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,
when **,** **to** **the** **surprise** **of** **all** **,** **the** **center** **of** **the** **table** **began** **to** **revolve** **,**
什么时候 , 到 这 惊喜 的 全部 , 这 中心 的 这 桌子 开始 到 围绕 ,

出乎所有人意料的是，桌子的中心开始旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]
and **the** **dishes** **of** **food** **went** **with** **it** **,** **passing** **slowly** **in** **front** **of** **each** **one** **in**
和 这 菜肴 的 食物 去 和 它 , 通过 缓慢地 在 正面 的 每个 一 在
[tɜːrn] .
turn **.**
转动 .

菜肴也随之端上来，依次缓缓地在每个人面前传递。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ! " [kraɪd] ['wɑːʃɪŋtən] .
" **Good** **land** **a** **'** **massy** **!** **"** **cried** **Washington** **.**
" 好的 土地 一个 - 大 ! " 哭 华盛顿 .

“好地方啊，马西!”华盛顿喊道。

" [its] [bɪ'wɪtʃt] !
" **It's** **bewitched** **!**
" 它是 着迷 !

“它被施了魔法!”

[lʊk] [æt; ət][diː] ['teɪbl] ['muːvɪn] - !
Look at de table movin ' !
看 在 德 桌子 移动 - !

看，桌子在动！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər]
SEEKING THE TREASURE
寻求 这 宝藏

寻找宝藏

[ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
They all stared at the strange sight .
他们 全部 凝视 在 这 奇怪的 视线 .

他们都盯着这奇怪的景象看去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,
It was rather odd to see the entire middle portion of the table going around ,
它 曾是 相当 奇怪的 到 看 这 全部的 中间 部分 的 这 桌子 去 大约 ,

看到桌子中间的整个部分转来转去，感觉相当奇怪。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sæt] , [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] .
while the outer part , at which the adventurers sat , was stationary .
尽管 这 外 部分 , 在 哪个 这 冒险者 卫星 , 曾是 静止的 .

而冒险者们所坐的外侧部分则保持静止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
But the boys and men , with the exception of Washington , recognized it
[æz; əz] ['veri] [kən'viːniənt] .
as very convenient .
作为 非常 方便的 .

但除了华盛顿之外，其他男孩和男人都认为这非常方便。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət] , [wɑːʃ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What are you frightened at , Wash ? " asked Jack .
" 什么 是 你 害怕 在 , 洗 ? " 问 杰克 .

“沃什，你害怕什么？”杰克问道。

" [æt; ət][dæt] ['teɪbl] , [dæts] [wʌt] !
" At dat table , dat's what !
" 在 数据 桌子 , 数据 什么 !

“在那张桌子上，就是这样！”

[its] [ə; eɪ] - ['teɪbl] . "
It's a ghostest table . "
它是 一个 - 桌子 . "

这是一张幽灵般的桌子。

" [ə; eɪ] [goʊst] ['teɪbl] ? "
" A ghost table ? "
" 一个 鬼 桌子 ? "

“幽灵桌？”

" [jep] !
" Yep !
" 是的 !

“是的！

['spɪrɪts] [ˌeɪ 'em] ['wə:kin] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

Spirits	**am**	**workin**	**'**	**on**	**it**	**!**
烈酒	是	工作	-	在	它	!

Spirits正在努力!

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ti:] - [steɪ]

I	**ain't**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**stay**
我	不是	去	-	t	-	停留

我不会留下来

[hiə] .

heah	**.**
嘿	.

嗯。

[aɪz] ['gɔɪn] - [bæk] [ti:] - [di:] [ʃɪp] , [wer] [aɪ][kɪn] [mu:v] - [ˌɛf'oʊ] - [mɑ:sɛlf] . "

I'se	**goin**	**'**	**back**	**t**	**'**	**de**	**ship**	**,**	**where**	**I**	**kin**	**move**	**t'ings**	**fo**	**'**	**mahself**	**.**	**"**
伊塞	去	-	后退	t	-	德	船	,	在哪里	我	亲属	移动	-	fo	-	我自己	.	"

我要回船上去，在那里我可以自己处理事情。

" [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Henderson**	**.**
"	不	是	惊慌	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“别惊慌，”亨德森先生说。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Washington**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	华盛顿	.

“没关系，华盛顿。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [mu:vz] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] ,

The	**table**	**moves**	**by**	**some**	**hidden**	**mechanism**	**,**
这	桌子	移动	经过	一些	隐	机制	,

桌子是通过某种隐藏的机制移动的。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [hɪr] ,

which	**doubtless**	**was**	**set**	**in**	**motion**	**by**	**the**	**Martian**	**who**	**were**	**just**	**here**	**,**
哪个	毫无疑问	曾是	放	在	运动	经过	这	火星人	WHO	是	只是	这里	,

毫无疑问，这一切都是由刚才来过这里的火星人引发的。

[ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

or	**the**	**mere**	**sitting**	**down**	**to**	**our**	**places**	**may**	**have**	**started**	**it**	**.**
或者	这	仅仅	坐着	向下	到	我们的	地方	可能	有	开始	它	.

或许仅仅是坐下这件事本身就是个开始。

" [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['sentər] [æt; ət][wʌns]

"	**They**	**all**	**got**	**up**	**to**	**make**	**an**	**examination**	**,**	**and**	**the**	**table**	**center**	**at**	**once**
"	他们	全部	得到	向上	到	制作	一个	考试	,	和	这	桌子	中心	在	一次

['si:st] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ,

ceased	**revolving**	**,**
停止	旋转	,

“他们都起身进行检查，桌子的中心立刻停止了旋转。”

['pru:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] , [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] .

proving	**that**	**some**	**,**	**connection**	**existed**	**between**	**it**	**and**	**the**	**chairs**	**.**
证明	那	一些	,	联系	存在	之间	它	和	这	椅子	.

这证明它与椅子之间存在某种联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

But	**they**	**could**	**not**	**discover**	**the**	**machinery**	**.**
但	他们	可以	不是	发现	这	机械	.

但他们始终没能找到那台机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['met(ə)l][bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['teɪbl] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

There	was	a	small	metal	box	underneath	the	table	,	but	that	was	all	.
那里	曾是	一个	小的	金属	盒子	下	这	桌子	,	但	那	曾是	全部	.

桌子底下有一个小金属盒子，仅此而已。

" [ðæt][mʌst; məst][kən'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['mɑːrvələs] [red] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪt] , [hiːt]

"	That	must	contain	some	of	that	marvelous	red	substance	which	gives	light	,	heat
"	那	必须	包含	一些	的	那	奇妙	红色的	物质	哪个	给予	光	,	热

[ænd; ənd]['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

“那其中一定含有一些神奇的红色物质，它能提供光、热和动力。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .

"	declared	Mr	.	Roumann	.
"	声明	先生	.	-	.

鲁曼先生宣布道。

" [aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][get][ə; eɪ][sə'plaɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	certainly	get	a	supply	of	it	.
"	我	必须	当然	得到	一个	供应	的	它	.

我一定要弄到一些。

[ɪn][fækt] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər] .

In	fact	,	that	is	what	I	came	to	Mars	for	.
在	事实	,	那	是	什么	我	来了	到	火星	为了	.

事实上，这就是我来火星的目的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][trɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti]

That	is	the	object	of	my	trip	,	and	if	we	can	get	a	sufficient	quantity
那	是	这	目的	的	我的	旅行	,	和	如果	我们	能	得到	一个	充足的	数量

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这就是我此行的目的，如果我们能获得足够的数量，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] . "

our	fortunes	are	made	.	"
我们的	财富	是	制成	.	"

我们的财富就是这么来的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['væljuəb(ə)l] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	Is	it	so	valuable	?	"	asked	Mark	.
"	是	它	所以	有价值的	?	"	问	标记	.

“它真的那么值钱吗？”马克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	It	is	the	most	valuable	treasure	in	the	universe	,	"	replied	the	German	.
"	它	是	这	最多	有价值的	宝藏	在	这	宇宙	,	"	回复	这	德语	.

“它是宇宙中最宝贵的宝藏，”德国人回答道。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɑːn][mɑːrz] , [ɔːr] [els] [haʊ] ,

"	Long	ago	I	suspected	some	such	thing	must	exist	on	Mars	,	or	else	how	,
"	长的	前	我	怀疑	一些	这样的	事物	必须	存在	在	火星	,	或者	别的	如何	,

很久以前我就怀疑火星上一定存在某种东西，否则怎么可能呢?

[rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðæt][wiː; wi] [rɪ'siːv] , [kæn; kən]

receiving	only	half	the	light	and	heat	from	the	sun	that	we	receive	,	can
接收	仅有的	一半	这	光	和	热	从	这	太阳	那	我们	收到	,	能

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪg'zɪst] ?

the	inhabitants	exist	?
这	居民	存在	?

如果地球上的生物只能接收到我们人类一半的太阳光和热量，它们能生存吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

And	that	they	do	live	,	and	live	well	,	we	have	seen	.
和	那	他们	做	居住	,	和	居住	出色地	,	我们	有	已见	.

我们看到，他们确实活着，而且生活得很好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] ,

It	must	be	due	to	the	red	substance	,
它	必须	是	到期的	到	这	红色的	物质	,

这一定是红色物质造成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['mɪljənz] .

and	if	we	could	only	get	some	back	to	earth	it	would	be	worth	millions	.
和	如果	我们	可以	仅有的	得到	一些	后退	到	地球	它	会	是	值得	百万	.

如果我们能把一些带回地球，那将价值数百万美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hiːt] ,

Think	of	simply	putting	a	bit	of	it	in	a	stove	and	having	heat	,
思考	的	简单地	推杆	一个	少量	的	它	在	一个	火炉	和	拥有	热	,

想象一下，只要往炉子里放一点，就能加热了。

[ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	hanging	up	some	in	a	room	and	getting	light	from	it	.
或者	绞刑	向上	一些	在	一个	房间	和	获得	光	从	它	.

或者把它们挂在房间里，让光线照射进来。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [mə'ʃiːnəri] ,

But	,	more	than	this	,	think	of	having	it	move	machinery	,
但	,	更多的	比	这	,	思考	的	拥有	它	移动	机械	,

但是，更重要的是，想想它还能用来驱动机械。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd]

I	would	not	be	surprised	but	what	I	could	transform	it	into	energy	that	would
我	会	不是	是	惊讶	但	什么	我	可以	转换	它	进入	活力	那	会

['ɑːpəreɪt] [ðə; ði]['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] . "

operate	the	motors	of	the	Annihilator	.	"
操作	这	电机	的	这	歼灭者	.	"

我一点也不惊讶，我可以把它转化为能量，用来驱动歼灭者的引擎。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	wouldn't	you	need	a	new	supply	every	once	in	a	while	?	"	asked	Jack	.
"	但	不会	你	需要	一个	新的	供应	每一个	一次	在	一个	尽管	?	"	问	杰克	.

“但是你难道不需要时不时地补充一些新的物资吗？”杰克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['reɪdiəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [læst] [fər'evər] .

I	believe	it	is	like	radium	,	and	will	last	forever	.
我	相信	它	是	喜欢	镭	,	和	将要	最后的	永远	.

我相信它就像镭一样，会永存。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ,

In	fact	,	you	notice	that	the	metal	boxes	it	is	contained	in	,
在	事实	,	你	注意	那	这	金属	盒子	它	是	包含	在	,

事实上，你会注意到装它的金属盒子，

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [siːld] .

except	the	ones	in	the	boats	,	are	securely	sealed	.
除了	这	一个	在	这	船	,	是	安全地	密封	.

除了船上的那些，其他的都密封得很严实。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

If	they	had	to	be	putting	in	a	fresh	supply	every	so	often	,
如果	他们	有	到	是	推杆	在	一个	新鲜的	供应	每一个	所以	经常	,

如果他们必须时不时地补充新的供应，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][bɑːksɪz][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] [mɔːr] ['iːzəli] .

they	would	make	the	boxes	so	they	would	open	more	easily	.
他们	会	制作	这	盒子	所以	他们	会	打开	更多的	容易地	.

他们会把盒子设计得更容易打开。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] . "

We	must	get	some	of	that	treasure	.	"
我们	必须	得到	一些	的	那	宝藏	.	"

我们必须得到一些宝藏。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	But	how	?	"	inquired	Mr	.	Henderson	.
"	但	如何	?	"	询问	先生	.	亨德森	.

“可是怎么做呢？”亨德森先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .

"	I	don't	know	,	but	I	will	find	out	a	way	.
"	我	不	知道	,	但	我	将要	寻找	出去	一个	方式	.

我不知道，但我会想办法的。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	we	have	been	here	a	few	weeks	we	will	be	better	acquainted	with	the
什么时候	我们	有	到过	这里	一个	很少	周	我们	将要	是	更好的	熟人	和	这

['maːʃjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Martians	and	their	language	,
火星人	和	他们的	语言	,

在这里待上几周后，我们就会更好地了解火星人和他们的语言。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] . "

and	can	make	a	search	.	"
和	能	制作	一个	搜索	.	"

并且可以进行搜索。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][foʊks][ɪz] [dʌn] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['treʒər] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] , " [əb'zɜːrvd] [oʊld] [ændɪ] .

"	Well	,	if	you	folks	is	done	talkin	'	about	treasure	,	I'm	goin	'	to	eat	,	"	observed	old	Andy	.
"	出色地	,	如果	你	各位	是	完毕	谈话	-	关于	宝藏	,	我是	去	-	到	吃	,	"	观察到	老的	安迪	.

“好了，如果你们不再谈论宝藏了，我就去吃饭了。”老安迪说道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! "

"	I'm	hungry	!	"
"	我是	饥饿的	!	"

“我饿了！”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

"	So	am	I	,	"	added	Jack	,	and	as	they	all	sat	down	again	the	table	began	revolving	.
"	所以	是	我	,	"	额外	杰克	,	和	作为	他们	全部	卫星	向下	再次	这	桌子	开始	旋转	.

“我也是，”杰克补充道，然后他们都重新坐下，桌子开始旋转起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] [wʌns] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

They	found	it	a	convenient	arrangement	once	the	novelty	had	worn	off	,
他们	成立	它	一个	方便的	安排	一次	这	新奇	有	磨损	离开	,

新鲜感过后，他们发现这种安排很方便。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ðiˌ] [miːl] , [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['wʌndɝz] [ðeɪ]

and	they	were	soon	eagerly	talking	,	over	the	meal	,	of	the	wonders	they
和	他们	是	很快	急切地	说	,	超过	这	一顿饭	,	的	这	奇迹	他们

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

吃饭时，他们很快就兴致勃勃地谈论起自己看到的奇观。

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; biˌ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	speculating	on	what	might	be	before	them	.
和	推测	在	什么	可能	是	前	他们	.

并猜测他们未来可能会面临什么。

['wɑːʃɪŋtən] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; təˌ] [duː] , [went] [tuː; təˌ] [siː] [ə'baʊt] [bedz] [fɔːr; fərˌ] [ðə; ðiˌ] [naɪt] ,

Washington	,	having	nothing	to	do	,	went	to	see	about	beds	for	the	night	,
华盛顿	,	拥有	没有什么	到	做	,	去	到	看	关于	床	为了	这	夜晚	,

华盛顿无所事事，便去看看有没有地方过夜。

[æz; əz][ðə; ðiˌ]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wərˌ]['taɪərd] .

as	the	travelers	were	tired	.
作为	这	旅行者	是	疲劳的	.

因为旅客们都很疲惫。

" [wel] , [wɑːʃ] , " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['kʌlərd] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] , " [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðiˌ][bedz]

"	Well	,	Wash	,	"	asked	Jack	,	as	the	colored	man	returned	,	"	did	you	find	the	beds
"	出色地	,	洗	,	"	问	杰克	,	作为	这	有色	男人	返回	,	"	做过	你	寻找	这	床

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ,

making	themselves	,
制作	他们自己	,

“沃什，”杰克在黑人回来后问道，“你觉得床铺会自动铺好吗？”

[ɔːr] [wɔːltsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] [ruːm] ? "

or	waltzing	around	the	room	?	"
或者	华尔兹	大约	这	房间	?	"

还是在房间里翩翩起舞?

" [noʊp] , [deɪ] [siːmd] [tiː] - [biː; biˌ]['ɔːrd(ə)neri] , [rɪ'spektəbl] [bedz] .

"	Nope	,	dey	seemed	t	'	be	ordinary	,	respectable	beds	.
"	没有	,	戴	似乎	t	-	是	普通的	,	可敬	床	.

“不，它们看起来像是普通的、体面的床。”

[bʌt; bətˌ][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɪn] - [ɪm] .

But	I	ain't	goin	'	t	'	take	no	chances	in	'	em	.
但	我	不是	去	-	t	-	拿	不	机会	在	-	呃	.

但我不会冒任何风险。

[aɪz] ['gɔɪn] - [tiː] - [sliːp] [ɑːn][diː][fləj] - . "

I'se	goin	'	t	'	sleep	on	de	flo	'	.	"
伊塞	去	-	t	-	睡觉	在	德	流动	-	.	"

我要睡在地板上。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" - [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tiː] - [weɪk] [ʌp] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɔb][diː] [naɪt] [æn; ən] - [faɪnd] [mɑːsɛlf]

"	'	Cause	I	don't	want	t	'	wake	up	in	de	middle	ob	de	night	an	'	find	mahself
"	-	原因	我	不	想	t	-	唤醒	向上	在	德	中间	奥布	德	夜晚	一个	-	寻找	我自己

[skwɑːʃt] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] .

squashed	inter	a	jellyfish	.
压扁	间	一个	海蜇	.

“因为我不想半夜醒来发现自己被水母压扁了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [diː] [bedz] [ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪʧt] [seɪm] [æz; əz] [diː] ['teɪbl] [ɪz] . "

I believe de beds am bewitched same as de table is . "

我 相信 德 床 是 着迷 相同的 作为 德 桌子 是 . "

我相信床和桌子一样，都被施了魔法。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [dʒæk] .

" Nonsense , " said Jack .

" 废话 , " 说 杰克 .

“胡说，”杰克说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

" They're all right .

" 它们是 全部 正确的 .

他们都很好。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

This is a fine place to live .

这 是 一个 美好的 地方 到 居住 .

这里是个很适合居住的地方。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bedz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

" They found the beds good to sleep in , and nothing disturbed them .

" 他们 成立 这 床 好的 到 睡觉 在 , 和 没有什么 不安 他们 .

他们觉得床很舒服，睡起来很安稳，没有任何事情打扰他们。

['wɑːʃɪŋtən] , [haʊ'evər] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [prɪ'per]

Washington , however , stretched out on the floor , and he arose early to prepare

华盛顿 , 然而 , 拉伸 出去 在 这 地面 , 和 他 出现 早期的 到 准备

['brekfəst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] ,

breakfast on the stove ,

早餐 在 这 火炉 ,

然而，华盛顿却躺在地板上，第二天一大早就起来在炉子上准备早餐。

[wɪʧ] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɪlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs]

which never needed to have a fire built in it , because of the marvelous

哪个 绝不 需要 到 有 一个 火 建造 在 它 , 因为 的 这 奇妙

[red] ['sʌbstəns] .

red substance .

红色的 物质 .

由于这种神奇的红色物质，它从来不需要生火。

[baɪ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['levərz] [ænd; ənd] [vælvz] [ðə; ðɪ] [hiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔːr]

By an arrangement of levers and valves the heat could be increased or

经过 一个 安排 的 杠杆 和 阀门 这 热 可以 是 增加 或者

[dɪ'mɪnɪʃt] [æt; ət] ['pleʒər] .

diminished at pleasure .

减少 在 乐趣 .

通过杠杆和阀门的布置，可以随意增加或减少热量。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [rɪ'tɜːrnd]

The same Martian who had conducted the travelers to the house returned

这 相同的 火星人 WHO 有 实施 这 旅行者 到 这 房子 返回

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

soon after breakfast ,

很快 后 早餐 ,

带旅行者们到房子的那位火星人早餐后不久就回来了。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [left] [ɪn]

and	by	signs	and	motions	indicated	to	them	that	the	crazy	machinist	left	in
和	经过	标志	和	运动	表明的	到	他们	那	这	疯狂的	机械师	左边	在

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

the	projectile	had	been	properly	cared	for	.
这	弹丸	有	到过	适当地	关心	为了	.

通过手势和动作向他们表明，留在弹丸中的那个疯癫的机械师已经得到了妥善照顾。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] – ['dwelərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ]

The	Martian	also	indicated	to	the	world	–	dwellers	that	they	were	free	to	go
这	火星人	还	表明的	到	这	世界	–	居民	那	他们	是	自由的	到	去

[wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

where	they	pleased	about	the	city	,
在哪里	他们	高兴	关于	这	城市	,

火星人还向星球居民表示，他们可以自由地在城市里四处走动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]

which	they	learned	was	called	Martopolis	,	and	was	the	largest	city	on	the
哪个	他们	学习	曾是	称为	-	,	和	曾是	这	最大	城市	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他们后来得知，这座城市叫做马托波利斯，是当时地球上最大的城市。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - ,

"	We'll	take	a	walk	,	"	suggested	Mr	.	Roumann	,
"	出色地	拿	一个	走	,	"	建议	先生	.	-	,

“我们去散散步吧，”鲁曼先生建议道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [red] [stʌf] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [get]

"	and	maybe	we	can	find	where	they	keep	the	red	stuff	,	or	where	they	get
"	和	或许	我们	能	寻找	在哪里	他们	保持	这	红色的	东西	,	或者	在哪里	他们	得到

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

it	from	.
它	从	.

“或许我们还能找到他们把红色物质藏在哪里，或者他们是从哪里弄来的。”

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - , [noʊtɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] .

"	They	strolled	about	the	streets	of	Martopolis	,	noting	many	strange	sights	.
"	他们	漫步	关于	这	街道	的	-	,	注意到	许多	奇怪的	景点	.

“他们在马托波利斯的街道上漫步，注意到了许多奇特的景象。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['glaɪdɪŋ]

The	queer	little	people	were	hurrying	to	and	fro	,	with	a	peculiar	gliding
这	酷儿	小的	人们	是	匆忙	到	和	弗	,	和	一个	奇特	滑翔

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

这些奇特的小矮人以一种独特的滑行动作来回奔跑。

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rʌn] .

much	faster	than	the	ordinary	walk	,	yet	it	was	not	a	run	.
很多	快点	比	这	普通的	走	,	然而	它	曾是	不是	一个	跑步	.

比普通步行快得多，但又不是跑步。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['laɪtnəs] [ɪn] [weɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

The	peculiar	lightness	in	weight	of	everything	on	Mars	probably	accounted	for	this	,
这	奇特	亮度	在	重量	的	一切	在	火星	大概	已记录	为了	这	,

火星上所有物体异常轻盈的重量可能是造成这种现象的原因。

[æz; əz][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ðəm'selvz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] ['swɪftli] , [ænd; ənd]

as	the	travelers	themselves	found	they	could	move	about	very	swiftly	,	and
作为	这	旅行者	他们自己	成立	他们	可以	移动	关于	非常	迅速地	,	和

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] .

with	little	fatigue	.
和	小的	疲劳	.

旅行者们自己也发现，他们可以非常迅速地四处走动，而且几乎不会感到疲劳。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði][wɜːrld] – ['dweləɾz] [ə'trækt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd]

Nor	did	the	world	–	dwellers	attract	as	much	attention	as	they	expected	they	would
也不	做过	这	世界	–	居民	吸引	作为	很多	注意力	作为	他们	预期的	他们	会

.

:

.

这些世界居民也没有像他们预期的那样引起人们的关注。

[ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]

The	Martians	appeared	to	have	satisfied	their	curiosity	regarding	the	strangers
这	火星人	出现	到	有	使满意	他们的	好奇心	关于	这	陌生人

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

火星人似乎在前一晚已经满足了他们对这些陌生人的好奇心。

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [glɑːnsiz] .

and	now	gave	them	but	passing	glances	.
和	现在	给予	他们	但	通过	眼神	.

现在只是匆匆瞥了他们一眼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Even	the	boys	did	not	follow	them	.
甚至	这	男孩们	做过	不是	跟随	他们	.

就连男孩们也没有跟着他们。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]['noʊtɪd] ['meni] [skuːlz] ,

Every	one	seemed	to	be	busy	,	and	the	travelers	noted	many	schools	,
每一个	一	似乎	到	是	忙碌的	,	和	这	旅行者	著名的	许多	学校	,

每个人似乎都很忙，旅行者们注意到有很多学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəsli] ['stʌdiɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

in	which	the	children	were	industriously	studying	,	though	it	was	early	morning	.
在	哪个	这	孩子们	是	勤奋地	学习	,	尽管	它	曾是	早期的	早晨	.

虽然当时是清晨，但孩子们正在认真学习。

[əb'zɜːvəˌtɔːriːz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['teliskəups] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

Observatories	,	with	great	telescopes	,	were	numerous	,
天文台	,	和	伟大的	望远镜	,	是	很多的	,

天文台众多，配备着大型望远镜。

[ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,

and	astronomers	were	gazing	at	the	sun	or	different	parts	of	the	heavens	,
和	天文学家	是	凝视	在	这	太阳	或者	不同的	部分	的	这	天	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

even	in	daylight	.
甚至	在	日光	.

即使在白天，天文学家们也在凝视着太阳或天空的不同部分。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm]
" They are a very learned people , and they never seem to cease from
" 他们 是 一个 非常 学习 人们 , 和 他们 绝不 似乎 到 停止 从
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
acquiring information ,
收购 信息 ,

“他们是一个非常有学问的民族，而且他们似乎永远都在不断获取信息。”

" ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" commented Mr . Henderson .
" 评论 先生 . 亨德森 .

亨德森先生评论道。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wer] [ðæt] [red] [stʌf] [ɪz] , " [sed]
" Well , I'd like to acquire some information about where that red stuff is , " said
" 出色地 , ID 喜欢 到 获得 一些 信息 关于 在哪里 那 红色的 东西 是 , " 说
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
the German .
这 德语 .

“嗯，我想了解一下那些红色物质在哪里，”德国人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑːksɪz] [ðæt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] , [ʌp][ɑːn] [ðæt] [poʊl] .
" There is one of the metal boxes that contain some , up on that pole .
" 那里 是 一 的 这 金属 盒子 那 包含 一些 , 向上 在 那 极 .

“杆子上有一个金属箱子，里面装着一些东西。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [læmp][æt; ət] [naɪt] .
" He pointed to one that evidently served as a street lamp at night .
" 他 尖 到 一 那 显然 服务 作为 一个 街道 灯 在 夜晚 .

“他指着其中一盏灯，那盏灯显然是晚上用作路灯的。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" And there's a policeman near it , " said Jack .
" 和 有 一个 警察 靠近 它 , " 说 杰克 .

“附近还有一名警察，”杰克说。

" [æsk][hɪm; ɪm] .
" Ask him .
" 问 他 .

问问他。

" [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] – [poʊl] , [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
" A Martian stood leaning against the light – pole , much as does an officer of
" 一个 火星人 站立 倾斜 反对 这 光 – 极 , 很多 作为 做 一个 官 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the law on earth .
这 法律 在 地球 .

“一个火星人倚靠在路灯杆上，就像地球上的执法人员一样。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi]
That he was some sort of an official was evidenced by the uniform he
那 他 曾是 一些 种类 的 一个 官方的 曾是 有证据 经过 这 制服 他
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

从他所穿的制服可以看出，他是一位官员。

['mɪstər] . - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Mr	.	Roumann	approached	the	Martian	,	and	made	signs	that	he	would	like	to
先生	.	-	接近	这	火星人	,	和	制成	标志	那	他	会	喜欢	到

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [bɑːks] .

see	the	light	box	.
看	这	光	盒子	.

鲁曼先生走近火星人，并打出手势表示他想看看灯箱。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	officer	shook	his	head	vigorously	,	and	said	something	rapidly	.
这	官	摇晃	他的	头	大力	,	和	说	某物	快速	.

警官用力摇了摇头，快速地说了些什么。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	I	guess	they	don't	allow	strangers	to	touch	it	,	"	observed	Jack	.
"	我	猜测	他们	不	允许	陌生人	到	触碰	它	,	"	观察到	杰克	.

“我猜他们是不允许陌生人碰它的，”杰克说道。

" ['evɪdəntli] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . - .

"	Evidently	not	,	"	admitted	Mr	.	Roumann	.
"	显然	不是	,	"	承认	先生	.	-	.

“显然不是，”鲁曼先生承认道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

"	I	wonder	if	he	knows	where	it	comes	from	?
"	我	想知道	如果	他	知道	在哪里	它	来	从	?

我想知道他是否知道它来自哪里?

" [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [saɪnz] , ['æskɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	made	more	signs	,	asking	,	as	well	as	he	could	,
"	他	制成	更多的	标志	,	问	,	作为	出色地	作为	他	可以	,

“他做了更多手势，尽其所能地询问，

[wer] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

where	the	substance	in	the	box	was	obtained	.
在哪里	这	物质	在	这	盒子	曾是	获得	.

盒子里的物质是从哪里获得的。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['proʊtest] ,

The	officer	pointed	to	the	distant	hills	,	but	again	shook	his	head	in	protest	,
这	官	尖	到	这	遥远	丘陵	,	但	再次	摇晃	他的	头	在	反对	,

警官指着远处的山丘，但又摇了摇头表示反对。

[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [toʊm] [taɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [nɑːt]

and	spoke	for	tome	time	very	earnestly	,	as	if	warning	his	questioner	not
和	辐	为了	大部头书	时间	非常	切实	,	作为	如果	警告	他的	提问者	不是

[tuː; tə] ['ventʃər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

to	venture	after	it	.
到	风险投资	后	它	.

他非常认真地讲了好一会儿，仿佛在警告提问者不要冒险追查。

" [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kloʊsli] , " [sed] [mɑːrk] .

"	Guess	they	must	guard	it	pretty	closely	,	"	said	Mark	.
"	猜测	他们	必须	警卫	它	漂亮的	密切	,	"	说	标记	.

“看来他们一定严加看管，”马克说。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	Well	,	I'm	going	to	have	some	,	anyhow	,	"	declared	the	German	.
"	出色地	,	我是	去	到	有	一些	,	无论如何	,	"	声明	这	德语	.

“不管怎样，我都要喝点儿，”德国人说道。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .
" **We'll take a stroll over toward the hills .**
" 出色地 拿 一个 漫步 超过 朝向 这 丘陵 .

我们去山上走走吧。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [noʊ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
" **They passed through the city , no one offering to stop them .**
" 他们 通过了 通过 这 城市 , 不 一 提供 到 停止 他们 .

他们穿过这座城市，没有人试图阻止他们。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [streɪndʒ] ,
On every side they observed something new or strange ,
在 每一个 边 他们 观察到 某物 新的 或者 奇怪的 ,

他们发现四面八方都出现了新奇或奇怪的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [nɔɪz] .
and they were particularly struck by the absence of all noise .
和 他们 是 特别 击 经过 这 缺席 的 全部 噪音 .

他们尤其对周围一片寂静感到印象深刻。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['saɪləntli] .
Everything was done silently .
一切 曾是 完毕 默默 .

一切都悄无声息地进行着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['trɑːli] [kɑːrz] , [noʊ]['wægənz][ɔːr] [trʌks] , [noʊ] ['pʌfɪŋ] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd]
There were no trolley cars , no wagons or trucks , no puffing automobiles , and
那里 是 不 手推车 汽车 , 不 马车 或者 卡车 , 不 抽气 汽车 , 和
[noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
no confusion .
不 困惑 .

没有电车，没有货车，没有冒着蒸汽的汽车，也没有混乱。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] ['moʊtɪv]
The Martians moved noiselessly about , and the sleds , with their queer motive
这 火星人 已搬 无声 关于 , 和 这 雪橇 , 和 他们的 酷儿 动机
['paʊər] , [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
power , made no sound .
力量 , 制成 不 声音 .

火星人悄无声息地移动着，雪橇也因为其奇特的动力而没有发出任何声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['viːək(ə)lz][ɪn][juːz] , [seɪv] [ðə; ði]['boʊts] ,
They seemed to be the only vehicles in use , save the boats ,
他们 似乎 到 是 这 仅有的 车辆 在 使用 , 节省 这 船 ,

除了船只之外，它们似乎是唯一在使用的交通工具。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sled] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] , [sʌm; səm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][bɪg] [trʌks] .
and these sleds were of many sizes , some as large as big trucks .
和 这些 雪橇 是 的 许多 尺寸 , 一些 作为 大的 作为 大的 卡车 .

这些雪橇大小不一，有些甚至像大型卡车一样大。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Do you think it will be safe to leave the projectile so long ? " asked Jack .**
" 做 你 思考 它 将要 是 安全的 到 离开 这 弹丸 所以 长的 ? " 问 杰克 .

“你觉得把弹丸放在那里这么久安全吗？”杰克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" **I think so , " replied Mr . Roumann .**
" 我 思考 所以 , " 回复 先生 . - .

“我想是这样，”鲁曼先生回答道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" These people will not bother with it .
" 这些 人们 将要 不是 打扰 和 它 .

这些人不会费心去做这件事。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː] ['bɪzi] .
In fact , they all seem too busy .
在 事实 , 他们 全部 似乎 也 忙碌的 .

事实上，他们似乎都很忙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [red] [stʌf] .
I want to get some of that valuable red stuff .
我 想 到 得到 一些 的 那 有价值的 红色的 东西 .

我想弄到一些那种珍贵的红色物质。

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
" They kept on , until they found themselves out of the city and into the country
" 他们 保留 在 , 直到 他们 成立 他们自己 出去 的 这 城市 和 进入 这 国家
['distrikts] .
districts .
地区 .

他们继续前行，直到发现自己出了城，来到了乡村地区。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][lænd] , [greɪt] [kə'nælz][ænd; ənd] [leɪks] ['biːɪŋ] ['skætərd]
Here there was more water than land , great canals and lakes being scattered
这里 那里 曾是 更多的 水 比 土地 , 伟大的 运河 和 湖泊 存在 疏散
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

这里水域比陆地多，宽阔的运河和湖泊星罗棋布。

[wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [pæðz] [ɔːr] [rəʊdz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with narrow paths or roads winding in and out among them .
和 狭窄的 路径 或者 道路 绕线 在 和 出去 之中 他们 .

它们之间有蜿蜒曲折的狭窄小路或道路。

" [its] ['ɔːlweɪz] [flʌd] [taɪm] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" It's always flood time here , " observed Jack .
" 它是 总是 洪水 时间 这里 , " 观察到 杰克 .

“这里总是洪水泛滥，”杰克说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] .
" We must get one of those boats .
" 我们 必须 得到 一 的 那些 船 .

我们必须弄到一艘那样的船。

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .
" They approached the hills , which seemed to rise out of a great lake .
" 他们 接近 这 丘陵 , 哪个 似乎 到 上升 出去 的 一个 伟大的 湖 .

他们走近了山丘，这些山丘仿佛是从一个巨大的湖泊中升起的。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['treɪʒər] [ɪz] — [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" There is where the treasure is — in those hills , " said Mr . Roumann .
" 那里 是 在哪里 这 宝藏 是 — 在 那些 丘陵 , " 说 先生 . - .

“宝藏就在那里——就在那几座山里，”鲁曼先生说。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
" They're not more than a mile off .
" 它们是 不是 更多的 比 一个 英里 离开 .

“他们离目的地不到一英里。”

[lets] ['hɜːri] [ðer; ðər][ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

Let's	hurry	there	and	get	some	.
我们来吧	匆忙	那里	和	得到	一些	.

我们赶紧去买一些吧。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [kə'nektɪŋ] [tuː] [leɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

"	They	came	to	a	narrow	strip	of	land	connecting	two	lakes	,	and	as	they
"	他们	来了	到	一个	狭窄的	条	的	土地	连接	二	湖泊	,	和	作为	他们

[wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	crossing	it	,
是	过境	它	,

他们来到连接两个湖泊的一条狭长地带，当他们穿过这条地带时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ə'baʊt] [hæf] [wei] ['oʊvər] , ['sevrəl] ['maːʃiənz] ,

there	suddenly	appeared	from	a	little	hut	,	about	half	way	over	,	several	Martians	,
那里	突然	出现	从	一个	小的	小屋	,	关于	一半	方式	超过	,	一些	火星人	,

[huː] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

who	opposed	their	progress	.
WHO	反对	他们的	进步	.

突然，在大约一半路程的地方，从一间小木屋里冒出了几个火星人，他们阻挠着他们的前进。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ɪn] ['perəl]

IN	PERIL
在	危险

身处险境

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	Well	,	I	wonder	if	we	can't	go	any	farther	?	"	asked	Mr	.	Roumann	,
"	出色地	,	我	想知道	如果	我们	不能	去	任何	更远	?	"	问	先生	.	-	,

“嗯，我想知道我们是不是不能再往前走了？”鲁曼先生问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

as	he	and	his	companions	came	to	a	halt	,
作为	他	和	他的	同伴	来了	到	一个	停止	,

他和同伴们停下脚步时，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [held] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	noticed	that	the	little	men	held	what	looked	like	small	sticks	in	their	hands	.
和	注意到	那	这	小的	男人	握住	什么	看起来	喜欢	小的	棍子	在	他们的	双手	.

他注意到这些小矮人手里拿着看起来像小棍子的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	It	seems	as	if	they	didn't	want	us	to	,	"	observed	Mr	.	Henderson	.
"	它	似乎	作为	如果	他们	没有	想	我们	到	,	"	观察到	先生	.	亨德森	.

“看来他们并不想让我们这么做，”亨德森先生说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] . "

"	Looks	as	if	they	were	on	guard	.	"
"	看起来	作为	如果	他们	是	在	警卫	.	"

“看起来他们像是在警戒。”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] , " [spoʊk] [ændɪ] .

"	Let	me	get	at	'	em	with	my	gun	,	"	spoke	Andy	.
"	让	我	得到	在	-	呃	和	我的	枪	,	"	辐	安迪	.

“让我用枪对付他们，”安迪说道。

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] - [ɪm] —
" I'll soon show ' em —
" 患病的 很快 展示 - 呃 —

“我很快就会让他们见识到——”

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] ['juːsləs] [hɪz; ɪz]['faɪərɑːrm][wʌz; wəz][ɑːn]
" Then he stopped suddenly , as he recalled how useless his firearm was on
" 然后 他 停止 突然 , 作为 他 召回 如何 无用 他的 火器 曾是 在
[mɑːrz] .
Mars .
火星 .

“然后他突然停了下来，因为他想起了他的枪在火星上有多么没用。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][strɔːŋgər] ['paʊdər] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ['bulits] , [tuː; tə] [hʌnt]
" You'll have to get some stronger powder , and heavier bullets , to hunt
" 你会 有 到 得到 一些 更强 粉末 , 和 较重 子弹 , 到 打猎
[hɪr] , [ændɪ] , " [sed] [dʒæk] .
here , Andy , " said Jack .
这里 , 安迪 , " 说 杰克 .

“安迪，想在这里打猎，你得用威力更大的火药和更重的子弹，”杰克说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gʌnz] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrk] .
" I wonder if they have guns ? " came from Mark .
" 我 想知道 如果 他们 有 枪支 ? " 来了 从 标记 .

“我不知道他们有没有枪？”马克问道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊk] [laɪk] [stɪks] , " [sed] [dʒæk] .
" They only look like sticks , " said Jack .
" 他们 仅有的 看 喜欢 棍子 , " 说 杰克 .

“它们看起来就像棍子一样，”杰克说。

['mɪstər] . - , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] ,
Mr . Roumann , by signs and motions ,
先生 . - , 经过 标志 和 运动 ,

鲁曼先生通过手势和动作表示：

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]
indicated that he and his companions would like to travel along the narrow
表明的 那 他 和 他的 同伴 会 喜欢 到 旅行 沿着 这 狭窄的
[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
path to the hills .
小路 到 这 丘陵 .

他表示，他和同伴们想沿着通往山丘的狭窄小路旅行。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði][læmp] – [poʊst] ,
The leading Martian , who was dressed like the officer at the lamp – post ,
这 领导 火星人 , WHO 曾是 穿着 喜欢 这 官 在 这 灯 – 邮政 ,

领头的火星人，打扮得像路灯柱旁的军官一样，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [les] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
while the others were less elaborately arrayed , shook his head .
尽管 这 其他的 是 较少的 精心 排列 , 摇晃 他的 头 .

其他人的装束则没那么繁复，他摇了摇头。

[hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] –
His big mouth broke into a smile , however , as if he wanted to be good –
他的 大的 嘴 打破 进入 一个 微笑 , 然而 , 作为 如果 他 通缉 到 是 好的 –
['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
natured about it .
自然 关于 它 .

然而，他的大嘴却咧开了一个笑容，仿佛想要表现得和蔼可亲。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	He	doesn't	want	us	to	go	,	"	said	the	professor	.
"	他	不	想	我们	到	去	,	"	说	这	教授	.

“他不想让我们走，”教授说。

" ['evɪdəntli] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . - .

"	Evidently	not	,	but	we're	going	just	the	same	,	"	retorted	Mr	.	Roumann	.
"	显然	不是	,	但	是	去	只是	这	相同的	,	"	反驳	先生	.	-	.

“显然不是，但我们照样要去，”鲁曼先生反驳道。

" [wɪə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	We're	more	than	a	match	for	twenty	of	these	little	creatures	,	and	there
"	是	更多的	比	一个	匹配	为了	二十	的	这些	小的	生物	,	和	那里

[ɑːr; ər]['oʊnli][ten] [hɪr] .

are	only	ten	here	.
是	仅有的	十	这里	.

“我们足以对付二十个这样的小家伙，而这里只有十个。”

[kʌm] [ɑːn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Do	you	think	it	will	be	safe	?	"	inquired	Mr	.	Henderson	.
"	做	你	思考	它	将要	是	安全的	?	"	询问	先生	.	亨德森	.

“你觉得安全吗？”亨德森先生问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] .

They	can't	harm	us	.
他们	不能	伤害	我们	.

他们伤害不了我们。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

"	The	German	scientist	took	a	step	forward	.
"	这	德语	科学家	采取	一个	步	向前	.

这位德国科学家向前迈了一步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːrʃ(ə)n] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

The	others	were	about	to	follow	him	when	the	leading	Martian	uttered	a
这	其他的	是	关于	到	跟随	他	什么时候	这	领导	火星人	说出	一个

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

其他人正要跟随他时，领头的火星人发出了一声命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

and	his	men	pointed	their	sticks	at	the	travelers	.
和	他的	男人	尖	他们的	棍子	在	这	旅行者	.

他的手下用棍子指着旅行者。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[deɪz] ['gɔɪn] - [tiː] - [ʃuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːʃɪŋtən] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] .
Dey's goin ' t ' shoot ! " exclaimed Washington , stooping down .
他们的 去 - t - 射击 ! " 惊呼 华盛顿 , 弯腰 向下 .

“他们要开枪了！”华盛顿弯下腰喊道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - ,
" They can't shoot with those things , " declared Mr . Roumann ,
" 他们 不能 射击 和 那些 事物 , " 声明 先生 . - ,

“他们用那些东西根本打不了枪，”鲁曼先生说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mekənɪzəm] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɪks] .
for there seemed to be no mechanism about the sticks .
为了 那里 似乎 到 是 不 机制 关于 这 棍子 .

因为这些木棍似乎没有任何机械装置。

[ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd] ,
They all pressed forward ,
他们 全部 按下 向前 ,

他们都奋力向前，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
but to their surprise it was just as if they had met with an
但 到 他们的 惊喜 它 曾是 只是 作为 如果 他们 有 遇见 和 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [stoʊn] [wɔːl] .
invisible stone wall .
无形的 石头 墙 .

但令他们惊讶的是，他们感觉就像遇到了一堵看不见的石墙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .
They could not advance a step farther .
他们 可以 不是 进步 一个 步 更远 .

他们无法再向前迈进一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
They were halted by some strange power , and it appeared to come from
他们 是 停止 经过 一些 奇怪的 力量 , 和 它 出现 到 来 从
[ðə; ði] [stɪks] ,
the sticks ,
这 棍子 ,

他们被某种奇异的力量阻挡住了去路，而这力量似乎来自树林深处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [kept] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
which the Martians kept pointed at the strangers .
哪个 这 火星人 保留 尖 在 这 陌生人 .

火星人一直用它指着陌生人。

" [waɪ] — [waɪ] !
" Why — why !
" 为什么 — 为什么 !

“为什么——为什么！

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ! " [kraɪd][dʒæk] , ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
I can't seem to move ! " cried Jack , pushing with all his might .
我 不能 似乎 到 移动 ! " 哭 杰克 , 推动 和 全部 他的 可能 .

“我动不了了！”杰克喊道，使出浑身解数推着。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But , though nothing could be seen in front of him or the others ,
但 , 尽管 没有什么 可以 是 已见 在 正面 的 他 或者 这 其他的 ,

但是，尽管在他和其他人面前什么也看不见，

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
they might just as well have tried to push over the glass castle in the public
他们 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 推 超过 这 玻璃 城堡 在 这 民众
[skwer] .
square .
正方形 .

他们就好比试图推倒广场上的玻璃城堡一样。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] , " [kɔːld] ['mɪstər] . - .
" We can't go on , " called Mr . Roumann .
" 我们 不能 去 在 , " 称为 先生 . - .

“我们不能再这样下去了，”鲁曼先生说道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər][wɑːndz] .
The Martian officer said something to his men , and they lowered their wands .
这 火星人 官 说 某物 到 他的 男人 , 和 他们 降低 他们的 魔杖 .

火星军官对他的手下说了些什么，他们便放下了魔杖。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt]
Instantly it was as if a stone wall had been taken down from in front
即刻 它 曾是 作为 如果 一个 石头 墙 有 到过 已采取 向下 从 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] – ['dwelə[…]
of the world – dwellers .
的 这 世界 – 居民 .

瞬间，仿佛挡在世人面前的一道石墙被拆除了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They were able to advance a few steps , and then ,
他们 是 有能力的 到 进步 一个 很少 步骤 , 和 然后 ,

他们向前迈出了几步，然后，

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðə; ði][wɑːndz][wɜːr; wər] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd]
when at a command the wands were again pointed at them , they had
什么时候 在 一个 命令 这 魔杖 是 再次 尖 在 他们 , 他们 有
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .

当命令再次将魔杖指向他们时，他们不得不停止行动。

" [ɪts] [ðoʊz] [stɪks] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" It's those sticks ! " cried Jack .
" 它是 那些 棍子 ! " 哭 杰克 .

“是那些棍子！”杰克喊道。

" [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊər] .
" They contain some strange power .
" 他们 包含 一些 奇怪的 力量 .

它们蕴含着某种奇异的力量。

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [klʌb] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
That's the queerest kind of a policeman's club I ever heard of .
那就是 这 最酷儿的 种类 的 一个 警察的 俱乐部 我 曾经 听到 的 .

那是我听过的最奇葩的警察俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [bæk] ['eni] [mɑːb] !
It would keep back any mob !
它 会 保持 后退 任何 暴民 !

它能阻挡任何暴徒！

" [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] ,
" Try as they did , they could not pass the invisible barrier ,
" 尝试 作为 他们 做过 , 他们 可以 不是 经过 这 无形的 障碍 ,

尽管他们竭尽全力，却始终无法越过那道无形的屏障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	they	were	forced	to	give	it	up	.
和	他们	是	强制	到	给	它	向上	.

他们被迫放弃了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] ,

Seeing	that	the	strangers	realized	that	they	could	not	pass	,
看到	那	这	陌生人	已实现	那	他们	可以	不是	经过	,

见陌生人意识到他们无法通过，

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['loʊɚd] [ðer; ðər] [stɪks] .

the	Martian	officer	and	his	men	lowered	their	sticks	.
这	火星人	官	和	他的	男人	降低	他们的	棍子	.

火星军官和他的手下放下了棍子。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

He	spoke	to	the	travelers	,	and	,	though	they	could	not	understand	what
他	辐	到	这	旅行者	,	和	,	尽管	他们	可以	不是	理解	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他与旅客们交谈，虽然他们听不懂他在说什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

it	was	evident	from	his	gestures	that	he	was	advising	them	to	return
它	曾是	明显	从	他的	手势	那	他	曾是	建议	他们	到	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

从他的手势中可以明显看出，他是在建议他们返回城里。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	I	think	we'd	better	,	"	said	Mr	.	Henderson	.
"	我	思考	我们会	更好的	,	"	说	先生	.	亨德森	.

“我想我们最好这样做，”亨德森先生说。

" [ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] [ɪz] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	red	substance	is	too	well	guarded	for	us	to	get	any	of	it	.
"	这	红色的	物质	是	也	出色地	守卫	为了	我们	到	得到	任何	的	它	.

“这种红色物质受到严密保护，我们不可能得到一丝一毫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿越太空抵达火星；(Through Space to Mars; Or,)
第9/10页

['evɪdəntli] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən] [ə'weɪ] . "
Evidently they don't want any of it taken away . "
显然 他们 不 想 任何 的 它 已采取 离开 . "

显然，他们不想失去任何东西。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - .
" I must get it ! " insisted Mr . Roumann .
" 我 必须 得到 它 ! " 坚持 先生 . - .

“我一定要得到它！”鲁曼先生坚持道。

" [ɪf] [nɑ:t] [naʊ] , [ðen] ['leɪtər] .
" If not now , then later .
" 如果 不是 现在 , 然后 之后 .

“如果不是现在，那就以后。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [seɪv] [tɜ:rn] [bæk] ,
" There was nothing for them to do save turn back ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 节省 转动 后退 ,

他们除了回头别无选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ['plezntli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and the Martians tried to smile pleasantly at them ,
和 这 火星人 尝试 到 微笑 愉快 在 他们 ,

于是火星人试图对他们露出友好的微笑。

[æz; əz] [ɪf] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] .
as if sorry for what they were obliged to do .
作为 如果 对不起 为了 什么 他们 是 有义务 到 做 .

仿佛对自己不得不做的事情感到抱歉。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" We'll go back to the projectile , " decided Mr . Henderson .
" 出色地 去 后退 到 这 弹丸 , " 决定 先生 . 亨德森 .

“我们还是回到弹丸的问题上来吧，”亨德森先生决定道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
" I am a little anxious to see that it is all right .
" 我 是 一个 小的 焦虑的 到 看 那 它 是 全部 正确的 .

“我有点担心，想知道一切是否安好。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [tu:; tə]
" They found that it was , though quite a throng had gathered about to
" 他们 成立 那 它 曾是 , 尽管 相当 一个 人群 有 聚集 关于 到
[ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .
inspect it .
检查 它 .

“他们发现确实如此，尽管当时有不少人聚集在周围查看。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔ:r][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] ?
" Are we going to stay here , or go back to the house they let us have ?
" 是 我们 去 到 停留 这里 , 或者 去 后退 到 这 房子 他们 让 我们 有 ?

“我们是要留在这里，还是回到他们让我们住的那栋房子里去？”

" [æskt] [mɑ:rk] .
" asked Mark .
" 问 标记 .

马克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . - .

"	I	think	we	will	live	in	the	city	,	"	decided	Mr	.	Roumann	.
"	我	思考	我们	将要	居住	在	这	城市	,	"	决定	先生	.	-	.

“我想我们会住在城里，”鲁曼先生决定道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðer; ðər] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ]

"	We	can	learn	more	about	the	Martians	there	,	begin	to	understand	something
"	我们	能	学习	更多的	关于	这	火星人	那里	,	开始	到	理解	某物

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	their	language	,
的	他们的	语言	,

“我们可以在那里了解更多关于火星人的信息，开始了解他们的一些语言，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [stʌf] ,

and	be	in	a	better	position	to	get	some	of	that	red	stuff	,
和	是	在	一个	更好的	位置	到	得到	一些	的	那	红色的	东西	,

这样就能更有机会获得一些红色的东西。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] .

than	if	we	were	out	here	.
比	如果	我们	是	出去	这里	.

比我们在这里的时候要好得多。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðə; ði]

But	we'll	go	inside	and	see	about	the	crazy	man	,	and	also	how	the
但	出色地	去	里面	和	看	关于	这	疯狂的	男人	,	和	还	如何	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪz] .

machinery	is	.
机械	是	.

但我们会进去看看那个疯子，以及机器的情况。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['medlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [noʊ] ['dæmɪdʒ]

I	want	to	fix	the	motors	so	that	if	any	one	meddles	with	them	no	damage
我	想	到	使固定	这	电机	所以	那	如果	任何	一	干预	和	他们	不	损害

[wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

will	be	done	.
将要	是	完毕	.

我想把电机修好，这样即使有人动它们也不会造成损坏。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	It	took	some	little	time	to	adjust	the	machinery	,
"	它	采取	一些	小的	时间	到	调整	这	机械	,

调整机器花了一些时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

and	then	the	travelers	took	from	their	supplies	some	personal	belongings
和	然后	这	旅行者	采取	从	他们的	补给品	一些	个人的	财物

,

,

,

然后，旅行者们从他们的行李中取出了一些个人物品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

which	they	wished	to	have	with	them	.
哪个	他们	希望	到	有	和	他们	.

他们希望随身携带这些东西。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	Now	to	see	to	that	crazy	machinist	,	"	said	Mr	.	Henderson	,
"	现在	到	看	到	那	疯狂的	机械师	,	"	说	先生	.	亨德森	,

“现在得去看看那个疯疯癫癫的机械师了，”亨德森先生说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [ə'gen] .

when	they	were	ready	to	leave	the	projectile	again	.
什么时候	他们	是	准备好	到	离开	这	弹丸	再次	.

当他们准备再次离开弹丸时。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	we	could	get	rid	of	him	.
"	我	希望	我们	可以	得到	摆脱	的	他	.

“我真希望我们能摆脱他。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

He's	a	nuisance	.
他是	一个	滋扰	.

他真是个讨厌鬼。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	They	went	to	the	storeroom	,	where	he	had	been	confined	,	but	the
"	他们	去	到	这	库房	,	在哪里	他	有	到过	受限	,	但	这

[mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

man	was	not	there	.
男人	曾是	不是	那里	.

“他们去了他被囚禁的储藏室，但那个人不在那里。”

" ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ə'gen] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	He's	hiding	again	,	"	declared	Jack	.
"	他是	隐藏	再次	,	"	声明	杰克	.

“他又躲起来了，”杰克说道。

" [noʊ] ; ['hiːz] [gɑːt] [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

"	No	;	he's	got	away	!	"	exclaimed	Mr	.	Roumann	.
"	不	;	他是	得到	离开	!	"	惊呼	先生	.	-	.

“不，他逃走了！”鲁曼先生惊呼道。

" [siː] , [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .

"	See	,	the	ropes	with	which	we	bound	him	have	been	broken	.
"	看	,	这	绳索	和	哪个	我们	边界	他	有	到过	破碎的	.

“你看，我们捆绑他的绳子已经断了。”

[wen] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

When	the	Martians	came	out	to	feed	him	last	night	they	could	not	have
什么时候	这	火星人	来了	出去	到	喂养	他	最后的	夜晚	他们	可以	不是	有

['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

fastened	them	securely	.
系紧	他们	安全地	.

昨晚火星人出来喂他的时候，他们不可能把那些东西牢牢系好。

[wel] , ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

Well	,	he's	gone	,	and	I	don't	know
出色地	,	他是	已消失	,	和	我	不	知道

他走了，我不知道

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	what	I'm	glad	of	it	.
但	什么	我是	高兴的	的	它	.

但我为此感到高兴。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn]

"	But	there	came	a	time	when	they	were	all	very	sorry	that	the	insane	man
"	但	那里	来了	一个	时间	什么时候	他们	是	全部	非常	对不起	那	这	疯狂的	男人

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

但后来，他们都非常后悔那个疯子逃脱了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

for	he	caused	them	much	trouble	.
为了	他	导致	他们	很多	麻烦	.

因为他给他们带来了很多麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

As	they	left	the	projectile	to	go	to	the	house	provided	for	them	in
作为	他们	左边	这	弹丸	到	去	到	这	房子	假如	为了	他们	在
-													,

Martopolis	,
-	,

他们离开发射装置，前往在马托波利斯为他们安排的房子。

['mɪstər] . - [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪərn][bɑːksɪz] .

Mr	.	Roumann	took	with	him	several	small	iron	boxes	.
先生	.	-	采取	和	他	一些	小的	铁	盒子	.

鲁曼先生随身携带了几个小铁盒。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	are	those	for	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	那些	为了	?	"	问	杰克	.

“那些是做什么用的？”杰克问道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [red] [stʌf] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

"	To	put	that	red	stuff	in	,	"	replied	the	scientist	.
"	到	放	那	红色的	东西	在	,	"	回复	这	科学家	.

“把那些红色的东西放进去，”科学家回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd]

"	I	am	going	to	make	another	try	for	some	,	but	I'll	take	a	different	road
"	我	是	去	到	制作	其他	尝试	为了	一些	,	但	患病的	拿	一个	不同的	路

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“我打算再试一次，但这次我会走不同的路。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] - .

"	For	a	week	or	more	the	travelers	lived	in	their	house	in	Martopolis	.
"	为了	一个	星期	或者	更多的	这	旅行者	居住地	在	他们的	房子	在	-	.

“这些旅行者在马托波利斯的房子里住了至少一周时间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəsli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

They	were	courteously	treated	by	the	Martians	,	and	soon	began	to	pick	up	the
他们	是	礼貌地	治疗	经过	这	火星人	,	和	很快	开始	到	挑选	向上	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们受到了火星人的礼貌接待，很快就开始学习他们的语言。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌns][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] .

which	was	very	simple	when	once	the	principles	of	it	were	understood	.
哪个	曾是	非常	简单的	什么时候	一次	这	原则	的	它	是	理解	.

一旦理解了其中的原理，就发现它非常简单。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Several	times	the	travelers	were	taken	before	the	Great	Council	,	as	it
一些	时代	这	旅行者	是	已采取	前	这	伟大的	理事会	,	作为	它

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

这些旅行者曾多次被带到所谓的“大议会”面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mætərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

and	asked	in	regard	to	matters	on	the	world	they	had	left	.
和	问	在	看待	到	事情	在	这	世界	他们	有	左边	.

并询问了他们离开的那个世界的相关事宜。

[ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɑːrz] .

In	turn	the	adventurers	learned	much	about	Mars	.
在	转动	这	冒险者	学习	很多	关于	火星	.

反过来，探险家们也对火星有了很多了解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Though	it	was	much	smaller	than	our	earth	,	it	was	superior	to	it	in	many	ways	.
尽管	它	曾是	很多	较小的	比	我们的	地球	,	它	曾是	优越的	到	它	在	许多	方式	.

虽然它比地球小得多，但在许多方面却优于地球。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

One	was	the	simplicity	of	life	.
一	曾是	这	简单	的	生活	.

其一是生活的简单。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

The	Martians	never	had	any	need	of	clothes	,	for	they	were	born	with	fur	and	feathers	,
这	火星人	绝不	有	任何	需要	的	衣服	,	为了	他们	是	出生	和	毛皮	和	羽毛	,

火星人从来不需要衣服，因为他们生来就长着皮毛和羽毛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [baɪ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	were	renewed	by	Nature	from	time	to	time	.
哪个	是	更新	经过	自然	从	时间	到	时间	.

它们由大自然不时更新。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

They	had	to	contend	with	a	large	quantity	of	water	,
他们	有	到	抗衡	和	一个	大的	数量	的	水	,

他们必须应对大量的水，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plænɪt] ,

which	covered	most	of	the	surface	of	their	planet	,
哪个	涵盖	最多	的	这	表面	的	他们的	行星	,

覆盖了他们星球表面的大部分区域，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lænd] .

but	by	ingenious	means	they	got	along	nearly	as	well	as	if	there	was	more	land	.
但	经过	巧妙	方法	他们	得到	沿着	几乎	作为	出色地	作为	如果	那里	曾是	更多的	土地	.

但他们通过巧妙的办法，生活得几乎和拥有更多土地时一样好。

[ɪn] ['saɪəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	science	they	were	far	ahead	of	scientists	of	the	earth	,
在	科学	他们	是	远的	前方	的	科学家	的	这	地球	,

在科学领域，他们远远领先于地球上的科学家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] -

and	they	were	fortunate	in	possessing	the	red	substance	,	which	they	called	Cardite
和	他们	是	幸运	在	拥有	这	红色的	物质	,	哪个	他们	称为	-

,

,

,

他们很幸运地拥有这种红色物质，他们称之为卡迪特（Cardite）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	which	was	their	only	source	of	light	,	heat	and	power	.
和	哪个	曾是	他们的	仅有的	来源	的	光	,	热	和	力量	.

而这正是他们唯一的照明、取暖和电力来源。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] – ['dwelərz] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

With	it	they	accomplished	much	that	the	world	–	dwellers	have	to	bring	about
和	它	他们	完成	很多	那	这	世界	–	居民	有	到	带来	关于

[baɪ] [greɪt] ['leɪbər] .

by	great	labor	.
经过	伟大的	劳动	.

他们凭借它取得了许多世人需要付出巨大努力才能取得的成就。

[baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

By	inquiry	,	after	they	had	learned	the	language	,
经过	询问	,	后	他们	有	学习	这	语言	,

他们学会这门语言后，通过询问……

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['revərəns] ,

the	travelers	found	out	that	Cardite	was	regarded	with	much	reverence	,
这	旅行者	成立	出去	那	-	曾是	认为	和	很多	尊敬	,

旅行者们发现卡迪特备受尊敬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	there	was	a	tradition	that	if	any	of	it	was	taken	away	from
和	那里	曾是	一个	传统	那	如果	任何	的	它	曾是	已采取	离开	从

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

而且还有一条传统，如果从火星上带走任何东西，

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	planet	would	disappear	.
这	行星	会	消失	.

地球将会消失。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][get] ['eni] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	No	wonder	they	didn't	want	us	to	get	any	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	不	想知道	他们	没有	想	我们	到	得到	任何	,	"	说	先生	.	-	.

“难怪他们不想让我们得到任何东西，”鲁曼先生说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	But	I'm	going	to	have	some	,	for	all	that	.
"	但	我是	去	到	有	一些	,	为了	全部	那	.

“但即便如此，我还是会吃一些。”

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	all	nonsense	to	think	any	harm	can	come	from	taking	it	.
它是	全部	废话	到	思考	任何	伤害	能	来	从	采取	它	.

认为服用它会造成任何伤害都是无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][ðer; ðər] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	will	not	injure	their	planet	,	and	it	will	be	a	fortune	to	us	.
它	将要	不是	损伤	他们的	行星	,	和	它	将要	是	一个	财富	到	我们	.

这不会损害他们的星球，而且对我们来说将是一笔巨大的财富。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːn]

They	must	have	a	lot	of	it	,	for	they	told	us	that	all	the	cities	on
他们	必须	有	一个	很多	的	它	,	为了	他们	讲述	我们	那	全部	这	城市	在

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

他们一定有很多，因为他们告诉我们火星上的所有城市，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there	are	several	of	them	,	are	lighted	and	heated	by	it	.	"
和	那里	是	一些	的	他们	,	是	照明	和	加热	经过	它	.	"

而且有好几个，都由它照明和取暖。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . " [æskt] [mɑːrk] .

"	But	how	are	you	going	to	get	it	.	"	asked	Mark	.
"	但	如何	是	你	去	到	得到	它	.	"	问	标记	.

“可是你要怎么才能得到它呢？”马克问道。

" [baɪ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .

"	By	going	a	different	route	.
"	经过	去	一个	不同的	路线	.

“通过走不同的路线。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][goʊ][baɪ]['wɔːtər] .

I'm	going	to	get	a	boat	,	and	go	by	water	.
我是	去	到	得到	一个	船	,	和	去	经过	水	.

我打算弄条船，走水路去。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] ,

I've	found	out	how	to	run	one	of	their	boats	by	means	of	the	red	substance	,
我已经	成立	出去	如何	到	跑步	一	的	他们的	船	经过	方法	的	这	红色的	物质	,

我发现了用那种红色物质驾驶他们其中一艘船的方法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] - .

and	some	day	we'll	sail	over	the	lake	to	the	hills	and	get	some	Cardite	.
和	一些	天	出色地	帆	超过	这	湖	到	这	丘陵	和	得到	一些	-	.

总有一天我们会乘船渡过湖泊，到山上去弄些卡迪特。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd] ,

"	They	waited	another	week	,	and	,
"	他们	等待	其他	星期	,	和	,

他们又等了一个星期，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

as	they	found	less	and	less	attention	was	paid	to	them	from	day	to
作为	他们	成立	较少的	和	较少的	注意力	曾是	有薪酬的	到	他们	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

因为他们发现，他们每天受到的关注越来越少。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

they	decided	to	make	an	attempt	to	get	some	of	the	treasure	.
他们	决定	到	制作	一个	试图	到	得到	一些	的	这	宝藏	.

他们决定尝试获取一些宝藏。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] , [wɪtʃ] ['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]

They	started	one	morning	in	a	large	boat	,	which	Silex	Corundum	,	the	ruler	of
他们	开始	一	早晨	在	一个	大的	船	,	哪个	石棉	刚玉	,	这	统治者	的

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

一天早晨，他们乘着一艘大船出发了，这艘船的主人是火星的统治者——刚玉（Silex Corundum）。

[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

had	placed	at	their	disposal	,	and	in	a	short	time	were	approaching	the
有	放置	在	他们的	处理	,	和	在	一个	短的	时间	是	接近	这

['dɪstənt] [hɪlz] ,

distant	hills	,
遥远	丘陵	,

他们已将物资准备就绪，很快就接近了远处的山丘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .

at	the	foot	of	which	was	the	great	lake	.
在	这	脚	的	哪个	曾是	这	伟大的	湖	.

山脚下是浩瀚的湖泊。

[ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['swɪftli] ,

The	boat	moved	swiftly	,
这	船	已搬	迅速地	,

船行驶得很快，

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['mekənɪzəm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	controlling	mechanism	consisting	of	three	little	knobs	on	the	outside	of	the
这	控制	机制	由	的	三	小的	旋钮	在	这	外部	的	这

[bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - .

box	containing	the	Cardite	.
盒子	包含	这	-	.

控制机构由位于 Cardite 盒子外部的三个小旋钮组成。

[wʌn] [sent] [ðə; ði][krɑːft] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	sent	the	craft	forward	,	one	reversed	it	,	and	the	other	stopped	it	.
一	发送	这	工艺	向前	,	一	反转	它	,	和	这	其他	停止	它	.

一人让飞行器前进，一人让飞行器后退，另一人让飞行器停止。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɝz] [seɪl] .

"	We're	almost	there	,	"	said	Mr	.	Roumann	,	after	about	an	hour's	sail	.
"	是	几乎	那里	,	"	说	先生	.	-	,	后	关于	一个	小时	帆	.

航行大约一个小时后，鲁曼先生说：“我们快到了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gɑːrdz] [ðɪs] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

"	There	are	no	guards	this	way	,	just	as	I	hoped	.
"	那里	是	不	守卫	这	方式	,	只是	作为	我	希望	.

“正如我所希望的那样，这边没有守卫。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] .

We	shall	soon	be	enormously	wealthy	.
我们	将	很快	是	非常	富裕	.

我们很快就会变得非常富有。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

"	Nearer	and	nearer	came	the	boat	to	the	hills	.
"	更近	和	更近	来了	这	船	到	这	丘陵	.

“船越来越靠近山丘。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

When	they	were	within	a	half	mile	of	them	Jack	,	who	was	in	the	bow	,
什么时候	他们	是	之内	一个	一半	英里	的	他们	杰克	,	WHO	曾是	在	这	弓	,

当他们距离他们不到半英里时，坐在船头的杰克

['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

uttered	a	cry	.
说出	一个	哭	.

发出了一声叫喊。

" [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] !
" A whirlpool !
" 一个 漩涡 !

“漩涡！”

[ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] !
A whirlpool !
一个 漩涡 !

漩涡!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
" We're heading right into it !
" 是 标题 正确的 进入 它 !

“我们正全力以赴！”

" ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
" Mr . Roumann , who was steering , tried to turn the boat to one side ,
" 先生 . - , WHO 曾是 转向 , 尝试 到 转动 这 船 到 一 边 ,

当时掌舵的鲁曼先生试图将船转向一侧，

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [helm] .
but the craft would not answer the helm .
但 这 工艺 会 不是 回答 这 舵 .

但飞船没有响应舵的指令。

" [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,
" Shut off the power and reverse ! " exclaimed Mr . Henderson ,
" 关闭 离开 这 力量 和 撤销 ! " 惊呼 先生 . 亨德森 ,

“关掉电源，倒车！”亨德森先生喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
when he saw that the boat was still rushing into the dangerous swirl of water .
什么时候 他 锯 那 这 船 曾是 仍然 匆忙 进入 这 危险的 漩涡 的 水 .

当他看到小船仍在危险的漩涡中疾驰时。

[mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['met(ə)l][bɑːks] , [dɪd][soʊ] .
Mark , who was near the metal box , did so .
标记 , WHO 曾是 靠近 这 金属 盒子 , 做过 所以 .

当时马克就在金属箱附近，于是他照做了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But even the power of Cardite was of no avail against the awful suction of
[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
the whirlpool .
这 漩涡 .

但即使是卡迪特的力量也无法对抗漩涡可怕的吸力。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,
The boat began to go around in a great circle ,
这 船 开始 到 去 大约 在 一个 伟大的 圆圈 ,

船开始绕着圈子转，

['evər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [swəːliŋ] ['sentər] .
ever coming nearer and nearer to the black , swirling center .
曾经 未来 更近 和 更近 到 这 黑色的 , 旋转 中心 .

越来越接近黑色的漩涡中心。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [gɑːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] ,
" No wonder they needed no guards on the water side ,
" 不 想知道 他们 需要 不 守卫 在 这 水 边 ,

难怪水边不需要守卫。

" ['gluːmɪli] [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
" gloomily observed Mr . Roumann as he stood up and looked at the hills .
" 阴郁地 观察到 先生 . - 作为 他 站立 向上 和 看起来 在 这 丘陵 .

鲁曼先生站起身，望着远处的山丘，忧郁地说道。

" [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ɪz][ðə; ði][best] [prə'tektər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
" The whirlpool is the best protector they could have .
" 这 漩涡 是 这 最好的 保护者 他们 可以 有 .

“漩涡是他们所能拥有的最好的保护者。”

" [ɪn] ['dedli] ['perəl] ,
" In deadly peril ,
" 在 致命 危险 ,

“身处致命危险之中，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [boʊt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]
the adventurers watched their boat coming nearer and nearer to the terrible
这 冒险者 观看 他们的 船 未来 更近 和 更近 到 这 糟糕的
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] .
center of the angry waters .
中心 的 这 生气的 水 .

冒险者们眼睁睁地看着他们的船越来越靠近那片愤怒水域的可怕中心。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['getɪŋ] [ðə; ði] -
GETTING THE CARDITE
获得 这 -

获得卡迪特

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Isn't there any way of escape ? " asked Jack in a low voice ,
" 不是 那里 任何 方式 的 逃脱 ? " 问 杰克 在 一个 低的 嗓音 ,

“难道没有逃生的办法吗？”杰克低声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,
as he crouched in the bow and peered into the whirlpool ,
作为 他 蹲着 在 这 弓 和 窥视 进入 这 漩涡 ,

他蹲在船头，凝视着漩涡。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] .
on the edge of which they were circling .
在 这 边缘 的 哪个 他们 是 盘旋 .

他们正绕着边缘盘旋。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" I don't see any , " replied Mr . Roumann .
" 我 不 看 任何 , " 回复 先生 . - .

“我没看到，”鲁曼先生回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
" I am very sorry I got you into this trouble .
" 我 是 非常 对不起 我 得到 你 进入 这 麻烦 .

“我很抱歉给你惹了这么大的麻烦。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]

If	I	had	not	insisted	on	coming	for	the	red	substance	we	would	not	be	in
如果	我	有	不是	坚持	在	未来	为了	这	红色的	物质	我们	会	不是	是	在

[ðɪs] ['deɪndʒər] . "

this	danger	.	"
这	危险	.	"

如果我没有坚持要来取那种红色物质，我们就不会陷入这种危险之中了。

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [æz; əz] [jɔːrz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It's	as	much	our	fault	as	yours	,	"	declared	the	professor	.
"	它是	作为	很多	我们的	过错	作为	你的	,	"	声明	这	教授	.

“这既是你们的错，也是我们的错，”教授说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['ɔːlsoʊ] . "

"	We	were	anxious	to	get	some	of	the	treasure	also	.	"
"	我们	是	焦虑的	到	得到	一些	的	这	宝藏	还	.	"

“我们也渴望得到一些宝藏。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ændɪ] ['draɪli] .

"	And	now	none	of	us	will	have	any	use	for	it	,	"	observed	Andy	dryly	.
"	和	现在	没有任何	的	我们	将要	有	任何	使用	为了	它	,	"	观察到	安迪	干巴巴地	.

“现在我们谁也用不上它了，”安迪冷冷地说道。

" [wen] [wiː; wi] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	When	we	slide	down	into	that	hole	it	will	be	all	up	with	us	.
"	什么时候	我们	滑动	向下	进入	那	洞	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.

“当我们滑入那个深渊时，一切都将归于我们。”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['reɪst] [ɪn]

"	They	all	shuddered	as	they	saw	the	black	hole	,	around	which	the	waters	raced	in
"	他们	全部	颤抖	作为	他们	锯	这	黑色的	洞	,	大约	哪个	这	水	比赛	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

“当他们看到黑洞时，都感到一阵战栗，海水围绕着黑洞旋转。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	I	wonder	what's	down	there	?	"	asked	Mark	.
"	我	想知道	是什么	向下	那里	?	"	问	标记	.

“我想知道下面有什么？”马克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [ri'spɔndid] [dʒæk] .

"	It	isn't	a	good	thing	to	think	about	,	"	responded	Jack	.
"	它	不是	一个	好的	事物	到	思考	关于	,	"	回应	杰克	.

“想这件事不太好，”杰克回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] .

"	I	always	was	afraid	of	whirlpools	.
"	我	总是	曾是	害怕的	的	漩涡	.

我一直都很害怕漩涡。

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['fæstər] .

"	The	boat	was	now	beginning	to	go	around	faster	.
"	这	船	曾是	现在	开始	到	去	大约	快点	.

“船现在开始加速旋转。”

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

The	occupants	were	getting	dizzy	with	the	motion	.
这	居住者	是	获得	晕眩的	和	这	运动	.

车厢内的乘客因颠簸而感到头晕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] ,

They	could	hear	a	distant	roar	,
他们	可以	听到	一个	遥远	吼	,

他们能听到远处传来一声咆哮，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [depθ] ,

and	knew	that	it	came	from	the	water	falling	down	some	great	depth	,
和	知道	那	它	来了	从	这	水	坠落	向下	一些	伟大的	深度	,

他知道这是来自深渊的水流造成的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] .

into	which	they	seemed	fated	to	be	dashed	.
进入	哪个	他们	似乎	命中注定	到	是	虚线	.

他们似乎注定要坠入其中。

" [dɪd] [juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ?

"	Did	you	turn	on	all	the	power	of	the	boat	?
"	做过	你	转动	在	全部	这	力量	的	这	船	?

你把船上的所有动力都打开了吗?

" [æskt] [dʒæk]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	asked	Jack	after	a	period	of	silence	.
"	问	杰克	后	一个	时期	的	沉默	.

杰克沉默了一会儿后问道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst][ɪn] [ðɪs] [krɑːft] .

"	Seems	to	me	we	didn't	come	along	very	fast	in	this	craft	.
"	似乎	到	我	我们	没有	来	沿着	非常	快速地	在	这	工艺	.

“在我看来，我们在这个领域发展得并不快。”

[ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɜːrst] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

The	one	we	were	in	first	went	at	a	great	rate	.
这	一	我们	是	在	第一的	去	在	一个	伟大的	速度	.

我们先坐的那间房客流量很大。

['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][tɑːp] [spiːd] . "

Maybe	we	don't	understand	how	to	make	it	go	at	top	speed	.	"
或许	我们	不	理解	如何	到	制作	它	去	在	顶部	速度	.	"

或许我们还不了解如何让它以最高速度运转。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [nɑːbz] ['evri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	I	turned	the	knobs	every	way	I	could	think	of	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	我	转向	这	旋钮	每一个	方式	我	可以	思考	的	,	"	回复	先生	.	-	.

“我把旋钮转了我能想到的所有方向，”鲁曼先生回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌkʃ(ə)n]

"	But	it	would	take	terrific	speed	and	power	to	free	us	from	the	suction
"	但	它	会	拿	了不起	速度	和	力量	到	自由的	我们	从	这	吸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrlpuːl] .

of	the	whirlpool	.
的	这	漩涡	.

“但是，要摆脱漩涡的吸力，需要极快的速度和强大的力量。”

" [dʒæk] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [wer] [ðə; ðɪ][bɑːks][wʌz; wəz] ,

"	Jack	moved	back	to	the	stern	,	where	the	box	was	,
"	杰克	已搬	后退	到	这	船尾	,	在哪里	这	盒子	曾是	,

杰克回到船尾，箱子就在那里。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] ['sʌbstəns] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

containing	the	red	substance	that	furnished	power	to	move	the	boat	.
包含	这	红色的	物质	那	提供	力量	到	移动	这	船	.

含有驱动船只行驶的红色物质。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	closely	at	it	.
他	看起来	密切	在	它	.

他仔细地看了看。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evər] – ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] , ['fæstər][ænd; ənd]

Meanwhile	the	boat	was	moving	around	in	ever	–	narrowing	circles	,	faster	and
同时	这	船	曾是	移动	大约	在	曾经	–	收窄	界	,	快点	和

['fæstər] .

faster	.
快点	.

与此同时，小船以越来越小的圆圈绕圈行驶，速度也越来越快。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [went] [rɪ'spektɪvli] ['loʊər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn]

Jack	noticed	that	twice	in	each	revolution	it	went	respectively	lower	and	higher	on
杰克	注意到	那	两次	在	每个	革命	它	去	分别	降低	和	更高	在

[ðə; ði] [kɔːrs] ,

the	course	,
这	课程	,

杰克注意到，在每一圈旋转中，球都会在赛道上分别下降和上升两次。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

and	always	at	the	same	places	.
和	总是	在	这	相同的	地方	.

而且总是在相同的地方。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [wʌz; wəz][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][slænt] .

That	is	to	say	,	the	whirlpool	was	on	what	might	be	termed	a	slant	.
那	是	到	说	,	这	漩涡	曾是	在	什么	可能	是	称为	一个	倾斜	.

也就是说，漩涡呈倾斜状。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ,

At	one	time	the	boat	would	be	at	the	lowest	point	,
在	一	时间	这	船	会	是	在	这	最低	观点	,

船身曾一度停泊在最低点。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

and	at	another	at	the	highest	point	.
和	在	其他	在	这	最高	观点	.

另一处则位于最高点。

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

At	the	low	point	the	occupants	of	the	craft	were	out	of	sight	of	everything
在	这	低的	观点	这	居住者	的	这	工艺	是	出去	的	视线	的	一切

,

,
,

在最低点，飞行器内的乘员完全看不到周围的一切。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	when	a	ship	is	in	the	hollow	of	the	sea	.
作为	什么时候	一个	船	是	在	这	空洞的	的	这	海	.

就像船身处于海的凹陷处一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

A	little	later	they	would	be	raised	up	on	a	crest	of	water	so	that	they	could
一个	小的	之后	他们	会	是	提高	向上	在	一个	波峰	的	水	所以	那	他们	可以

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

look	to	the	distant	hills	.
看	到	这	遥远	丘陵	.

不久之后，它们将被抬升到水面之上，以便眺望远处的山丘。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

"	If	we	could	only	get	power	enough	to	shoot	the	boat	out	at	an	angle
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	力量	足够的	到	射击	这	船	出去	在	一个	角度

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] ,

when	it	gets	to	the	high	point	,
什么时候	它	获得	到	这	高的	观点	,

“如果我们能获得足够的动力，让船在到达最高点时以一定角度向前发射，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , " [θɔːt] [dʒæk] .

we	could	escape	,	"	thought	Jack	.
我们	可以	逃脱	,	"	想法	杰克	.

“我们可以逃走，”杰克心想。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ðɪs] ['paʊər] ?

But	how	could	he	obtain	this	power	?
但	如何	可以	他	获得	这	力量	?

但他如何才能获得这种力量呢?

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] ,

The	mechanism	seemed	to	be	working	at	the	greatest	force	,	for	,
这	机制	似乎	到	是	在职的	在	这	最	力量	,	为了	,

该机制似乎正在以最大的力量运转，因为

['æftər][æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][baɪ]

after	an	attempt	had	been	made	to	stay	the	progress	of	the	boat	by
后	一个	试图	有	到过	制成	到	停留	这	进步	的	这	船	经过

[ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reversing	it	,
逆转	它	,

在试图通过倒船来阻止船只前进之后，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'gen] [pʊt] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

Mr	.	Roumann	had	again	put	on	full	speed	ahead	.
先生	.	-	有	再次	放	在	满的	速度	前方	.

鲁曼先生再次全速前进。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [spiːd] ?

But	was	it	full	speed	?
但	曾是	它	满的	速度	?

但当时是全速吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	was	what	Jack	wanted	to	know	.
那	曾是	什么	杰克	通缉	到	知道	.

杰克也想知道这一点。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

He	examined	every	inch	of	the	box	.
他	检查	每一个	英寸	的	这	盒子	.

他仔细检查了箱子的每一个角落。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [nɑːbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

At	first	he	saw	nothing	but	the	three	knobs	that	had	been	used	.
在	第一的	他	锯	没有什么	但	这	三	旋钮	那	有	到过	用过的	.

起初他什么也没看到，只看到三个被用过的旋钮。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪn] .

Then	,	all	at	once	,	down	underneath	,	he	saw	a	small	pin	.
然后	,	全部	在	一次	,	向下	下	,	他	锯	一个	小的	别针	.

然后，突然间，他看到下面有一根小别针。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] .

It	looked	as	if	it	could	be	moved	.
它	看起来	作为	如果	它	可以	是	已搬	.

它看起来好像可以移动。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	took	hold	of	it	.
他	采取	抓住	的	它	.

他抓住了它。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɔːr] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ?

"	I	wonder	what	will	happen	if	I	pull	it	out	or	push	it	in	?
"	我	想知道	什么	将要	发生	如果	我	拉	它	出去	或者	推	它	在	?

“我想知道如果我把它拔出来或者插进去会发生什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈbætəri] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [mɔːr]

Then	he	happened	to	remember	that	in	an	electric	battery	,	to	obtain	more
然后	他	发生	到	记住	那	在	一个	电的	电池	,	到	获得	更多的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

然后他偶然想起，在电池中，为了获得更多能量，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɪn] .

you	must	pull	out	a	certain	pin	.
你	必须	拉	出去	一个	肯定	别针	.

你必须拔出某个特定的别针。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [wɜːrks] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈbætəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	this	works	like	an	electric	battery	,	"	he	said	.
"	也许	这	作品	喜欢	一个	电的	电池	,	"	他	说	.

“或许它的工作原理就像电池一样，”他说。

" [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	I'll	pull	it	out	.
"	患病的	拉	它	出去	.

“我会把它拿出来。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

"	He	did	so	,	and	a	surprising	thing	happened	.
"	他	做过	所以	,	和	一个	奇怪	事物	发生	.

他照做了，结果发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməs] [spiːd] ,

The	boat	shot	forward	at	enormous	speed	,
这	船	射击	向前	在	巨大的	速度	,

快艇以极快的速度向前疾驰，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][pɪn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][krɑːft]

and	as	Jack	happened	to	pull	the	pin	out	at	a	time	when	the	craft
和	作为	杰克	发生	到	拉	这	别针	出去	在	一个	时间	什么时候	这	工艺

[wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] ,

was	high	up	,
曾是	高的	向上	,

杰克碰巧在飞行器飞到高空时拔出了保险销。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

it	began	to	shoot	across	the	water	at	an	angle	to	the	whirlpool	.
它	开始	到	射击	穿过	这	水	在	一个	角度	到	这	漩涡	.

它开始以与漩涡成一定角度掠过水面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	had	solved	the	problem	of	how	to	escape	.
他	有	已解决	这	问题	的	如何	到	逃脱	.

他已经解决了如何逃脱的问题。

[æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

As	he	afterward	learned	,
作为	他	之后	学习	,

后来他才知道，

[ðə; ði] [pɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

the	pin	was	just	for	the	purpose	for	which	he	used	it	—	to	cause	a
这	别针	曾是	只是	为了	这	目的	为了	哪个	他	用过的	它	—	到	原因	一个

['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] .

sudden	increase	in	speed	.
突然	增加	在	速度	.

他使用别针的目的就是为了突然提高速度。

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli]

The	whirlpool	did	not	give	up	without	a	struggle	,	but	the	boat	was	finally
这	漩涡	做过	不是	给	向上	没有	一个	斗争	,	但	这	船	曾是	最后

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

漩涡并没有轻易放弃，但小船最终还是成功了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [kɑːm] ['wɔːtər] .

and	fought	its	way	out	to	calm	water	.
和	战斗	它是	方式	出去	到	冷静的	水	.

它奋力游到平静的水域。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [dʒæk] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	How	did	you	do	it	?	"	asked	Mark	,	and	Jack	told	them	.
"	如何	做过	你	做	它	?	"	问	标记	,	和	杰克	讲述	他们	.

“你是怎么做到的？”马克问道，杰克便告诉了他们。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] , " [prə'poʊzd] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	we'd	better	start	back	for	the	city	,	"	proposed	Mr	.	Roumann	.
"	出色地	,	我们会	更好的	开始	后退	为了	这	城市	,	"	建议的	先生	.	-	.

“那我们最好启程回城里了，”鲁曼先生提议道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

"	I	guess	we've	had	enough	for	one	day	.
"	我	猜测	我们已经	有	足够的	为了	一	天	.

我想我们今天就到此为止吧。

[wiːl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] . "

We'll	try	again	,	and	take	some	other	route	.	"
出色地	尝试	再次	,	和	拿	一些	其他	路线	.	"

我们会再试一次，换条路走。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	There's	no	need	of	that	,	"	declared	Professor	Henderson	.
"	有	不	需要	的	那	,	"	声明	教授	亨德森	.

“完全没有必要，”亨德森教授说道。

" [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] .

"	See	,	we	are	close	to	the	hills	now	.
"	看	,	我们	是	关闭	到	这	丘陵	现在	.

“你看，我们现在离山很近了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

We	have	crossed	the	whirlpool	.
我们	有	交叉	这	漩涡	.

我们已经穿过了漩涡。

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] - ?

Why	not	go	on	,	and	see	if	we	can't	find	some	Cardite	?
为什么	不是	去	在	,	和	看	如果	我们	不能	寻找	一些	-	?

为什么不继续往前走，看看能不能找到一些卡迪特呢?

['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['iziə] [ðæn; ðən]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Going	back	now	will	be	no	easier	than	after	we	have	made	an	examination	.
去	后退	现在	将要	是	不	更轻松	比	后	我们	有	制成	一个	考试	.

现在回去也不会比考试之后容易多少。

[lets] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [hɪlz] .

Let's	explore	the	hills	.
我们来吧	探索	这	丘陵	.

我们去探索山丘吧。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ʃɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,

"	The	boat	had	shot	out	on	the	farther	side	of	the	whirlpool	,
"	这	船	有	射击	出去	在	这	更远	边	的	这	漩涡	,

“小船冲出了漩涡的另一侧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	there	was	nothing	now	between	it	and	the	shore	.
和	那里	曾是	没有什么	现在	之间	它	和	这	支撑	.

现在它和海岸之间没有任何东西了。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lænd] .

After	a	consultation	it	was	decided	to	land	.
后	一个	咨询	它	曾是	决定	到	土地	.

经过商议，决定降落。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	can	be	more	careful	coming	back	,	"	said	Jack	.
"	我们	能	是	更多的	小心	未来	后退	,	"	说	杰克	.

“我们回来的时候可以更加小心，”杰克说。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

Half	an	hour	later	they	had	landed	and	started	up	the	hills	toward	the	summit	.
一半	一个	小时	之后	他们	有	登陆	和	开始	向上	这	丘陵	朝向	这	首脑	.

半小时后，他们着陆并开始向山顶进发。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	place	seemed	to	be	deserted	,
这	地方	似乎	到	是	荒凉的	,

这里似乎空无一人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['maɪnɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

but	**there**	**were**	**evidences**	**that**	**some**	**sort**	**of**	**mining**	**had**	**been**	**going**	**on**
但	那里	是	证据	那	一些	种类	的	矿业	有	到过	去	在

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

但有证据表明，那里曾经进行过某种采矿活动。

[fɔːr; fər] [greɪt] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [dʌg] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

for	**great**	**holes**	**and**	**shafts**	**were**	**dug**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**there**	**were**
为了	伟大的	孔	和	轴	是	挖	在	这	地面	,	和	那里	是

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

remains	**of**	**machinery**	**.**
遗迹	的	机械	.

因为地面上挖了巨大的坑洞和竖井，还有机械残骸。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , " [sed] [prə'fesər] ['hendərsən]

"	**They**	**must**	**have**	**dug**	**up**	**all**	**the**	**Cardite**	**in**	**this**	**locality**	**,**	**"**	**said**	**Professor**	**Henderson**
"	他们	必须	有	挖	向上	全部	这	-	在	这	地点	,	"	说	教授	亨德森

,

,
,

亨德森教授说："他们肯定把这附近的卡迪特矿都挖出来了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] . "

"	**and**	**they've**	**gone**	**to**	**a**	**new**	**place**	**.**	**"**
"	和	他们有	已消失	到	一个	新的	地方	.	"

"他们去了一个新的地方。"

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	**Which**	**we**	**wish**	**to**	**find**	**,**	**"**	**added**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**,**	**"**	**and**	**that**	**without**	**being**
"	哪个	我们	希望	到	寻找	,	"	额外	先生	.	-	,	"	和	那	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

"我们希望找到它，"鲁曼先生补充道，"而且不能被发现。"

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [gɑːrd] [ðɪs] ,

From	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**Martians**	**guard**	**this**	**,**
从	这	方式	在	哪个	这	火星人	警卫	这	,

从火星人守护这个地方的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ['teɪkɪŋ] ['eni] .

it	**will**	**go**	**hard**	**with**	**us**	**if**	**they**	**see**	**us**	**taking**	**any**	**.**
它	将要	去	难的	和	我们	如果	他们	看	我们	采取	任何	.

如果他们看到我们拿东西，他们会狠狠地报复我们。

" [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [hɪlz] .

"	**They**	**toiled**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**some**	**of**	**the**	**lowest**	**hills**	**.**
"	他们	辛勤劳作	向上	到	这	顶部	的	一些	的	这	最低	丘陵	.

他们辛勤劳作，爬上了一些最低矮的山丘的山顶。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] .

There	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**of**	**the**	**treasure**	**there**	**,**	**and**	**they**	**went**	**farther**	**.**
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	的	这	宝藏	那里	,	和	他们	去	更远	.

那里似乎并没有宝藏，于是他们继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

They	**were**	**getting**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**
他们	是	获得	疲劳的	和	饥饿的	,

他们又累又饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	they	sat	down	to	rest	and	eat	some	food	which	they	had	brought
和	他们	卫星	向下	到	休息	和	吃	一些	食物	哪个	他们	有	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

于是他们坐下来休息，吃了一些他们带来的食物。

" [lets] [traɪ] [ðæt] [hɪl] , " [prə'poʊzd] [mɑːrk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	Let's	try	that	hill	,	"	proposed	Mark	,	pointing	to	a	high	one	about	a	mile	away	.
"	我们来吧	尝试	那	爬坡道	,	"	建议的	标记	,	指向	到	一个	高的	一	关于	一个	英里	离开	.

“我们去试试那座山吧，”马克指着大约一英里外的一座高山提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [red] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	It	looks	red	from	here	.
"	它	看起来	红色的	从	这里	.

从这里看是红色的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi][hjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

"	There	was	a	rosy	hue	about	the	little	mountain	,
"	那里	曾是	一个	红润	色调	关于	这	小的	山	,

“小山泛着淡淡的玫瑰色。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] .

and	after	a	brief	rest	they	headed	for	the	spot	.
和	后	一个	简短的	休息	他们	标题	为了	这	点	.

短暂休息后，他们向目的地进发。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ɪn] [dɪs'gʌst] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ]

"	There's	nothing	here	!	"	exclaimed	Jack	in	disgust	,	as	he	and	Mark	,	in	a
"	有	没有什么	这里	!	"	惊呼	杰克	在	厌恶	,	作为	他	和	标记	,	在	一个

['faɪn(ə)l][spɜːrt] ,

final	spurt	,
最终的	喷	,

“这里什么都没有！”杰克厌恶地喊道，他和马克在最后的冲刺中，

[riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reached	the	base	of	it	.
达到	这	根据	的	它	.

到达了它的底部。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][dɜːrt] .

"	Nothing	but	ordinary	dirt	.
"	没有什么	但	普通的	污垢	.

“不过是普通的污垢。”

" [mɑːrk] [lʊkt] [daʊn] .

"	Mark	looked	down	.
"	标记	看起来	向下	.

马克低下了头。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][sɑːd] .

He	dug	his	heel	into	the	sod	.
他	挖	他的	脚跟	进入	这	草皮	.

他用脚后跟深深地踩进草皮里。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Then	he	uttered	a	cry	of	triumph	.
然后	他	说出	一个	哭	的	胜利	.

然后他发出了一声胜利的呐喊。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [its] [ˈʌndər] [ðə; ði] [græs] !
" It's under the grass !
" 它是 在下面 这 草 !

“它在草皮下面!”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
We've got to dig it up !
我们已经 得到 到 挖 它 向上 !

我们得把它挖出来!

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" He knelt down , and began to tear away the sod with his hands .
" 他 跪下 向下 , 和 开始 到 撕 离开 这 草皮 和 他的 双手 .

他跪了下来，开始用手撕开草皮。

[dʒæk][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts]
Jack did the same , and when they had lifted aside the tangle of roots
杰克 做过 这 相同的 , 和 什么时候 他们 有 抬起 旁边 这 纠纷 的 根
[ænd; ənd] [græs] ,
and grass ,
和 草 ,

杰克也照做了，当他们拨开缠绕的树根和草丛后，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dʌl] [ˈgliːmɪŋ] [red] [ˈsʌbstəns] , [laɪk] [kleɪ] .
they saw beneath it a dull gleaming red substance , like clay .
他们 锯 下面 它 一个 乏味的 闪闪发光 红色的 物质 , 喜欢 黏土 .

他们看到下面是一种暗淡闪亮的红色物质，像黏土一样。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - .
That's it ! " shouted Mr . Roumann .
那就是 它 ! " 喊叫 先生 . - .

“就是这样!”鲁曼先生喊道。

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" We've found it !
" 我们已经 成立 它 !

我们找到了!

" [hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [sʌm; səm][ʌp] .
" He stooped over , and with his knife began digging some up .
" 他 弯腰 超过 , 和 和 他的 刀 开始 挖掘 一些 向上 .

他弯下腰，用刀开始挖土。

" [its] ['niːðər] [wɔːrm] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ['eni] [laɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hendərsən] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" It's neither warm , nor does it give any light , " said Mr . Henderson in disappointed
" 它是 两者都不 温暖的 , 也不 做 它 给 任何 光 , " 说 先生 . 亨德森 在 失望的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“它既不暖和，也不亮，”亨德森先生失望地说。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" No ; it requires special electrical treatment , " replied Mr . Roumann .
" 不 ; 它 需要 特别的 电气 治疗 , " 回复 先生 . - .

“不，它需要特殊的电处理，”鲁曼先生回答说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
" I know how to do it , though .
" 我 知道 如何 到 做 它 , 尽管 .

“但我知道该怎么做。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ˌiljə'nɛəz] !
Now we shall all be millionaires !
现在 我们 将 全部 是 百万富翁 !

现在我们都会成为百万富翁了！

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['welθi] [fɔːr; fər][laɪf] !
There is enough here to make us wealthy for life !
那里 是 足够的 这里 到 制作 我们 富裕 为了 生活 !

这里有足够的资源让我们一辈子衣食无忧！

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][bɑːksɪz] , [ðə; ði][rest] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He began filling his iron boxes , the rest helping him .
" 他 开始 填充 他的 铁 盒子 , 这 休息 帮助 他 .

他开始往铁盒里装铁，其他人则帮他一起装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - , [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,
They were engaged in getting out the Cardite , all working with feverish haste ,
他们 是 已订婚的 在 获得 出去 这 - , 全部 在职的 和 发烧 匆忙 ,

他们正忙着把卡迪特救出来，所有人都在拼命地抢救。

[wen] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] –
when Jack , looking up , saw a Martian officer regarding the actions of the world –
什么时候 杰克 , 寻找 向上 , 锯 一个 火星人 官 关于 这 行动 的 这 世界 –
['dwelərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
dwellers with his great ,
居民 和 他的 伟大的 ,

杰克抬头望去，看到一位火星军官正用他那高大的……

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
bulging eyes .
凸起 眼睛 .

眼球突出。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

" [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" They've discovered us ! " exclaimed Jack , as he stood up and watched the
" 他们有 发现 我们 ! " 惊呼 杰克 , 作为 他 站立 向上 和 观看 这
['mɑːrʃ(ə)n] .
Martian .
火星人 .

“他们发现我们了！”杰克站起身来，望着火星人，惊呼道。

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" What ? " cried Mr . Roumann .
" 什么 ? " 哭 先生 . - .

“什么？”鲁曼先生喊道。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz]
" Oh , it's only one of them , " he added , " and he hasn't any of those
" 哦 , 它是 仅有的 一 的 他们 , " 他 额外 , " 和 他 还没有 任何 的 那些
[ɪ'lektrɪkl] [stɪks] .
electrical sticks .
电气 棍子 .

“哦，只有其中一个，”他补充道，“而且他没有任何电击棒。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Go ahead and take some more of the Cardite .
去 前方 和 拿 一些 更多的 的 这 - .

再服用一些卡迪特吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" But the Martian advanced on the travelers , and , by his voice and
" 但 这 火星人 先进的 在 这 旅行者 , 和 , 经过 他的 嗓音 和
['dʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

“但火星人向旅行者们逼近，他的声音和手势，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [mə'tɪriəl] .
seemed to be warning them to stop taking the red material .
似乎 到 是 警告 他们 到 停止 采取 这 红色的 材料 .

似乎是在警告他们停止服用红色物质。

" ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] [gɑːrd] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .
" Maybe he's a guard , " suggested Mark .
" 或许 他是 一个 警卫 , " 建议 标记 .

“他或许是名保安，”马克猜测道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'sentid] [prə'fesər] ['hendərsən] .
" Very likely , " assented Professor Henderson .
" 非常 可能 , " 同意 教授 亨德森 .

“很有可能，”亨德森教授表示赞同。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [sker] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , " [ri'mɑːkt] [ændɪ] .
" I'll see if I can't scare him with my gun , " remarked Andy .
" 患病的 看 如果 我 不能 吓 他 和 我的 枪 , " 评论 安迪 .

“我试试能不能用枪吓唬吓唬他，”安迪说道。

" [aɪv] [pʊt][ɪn] [mɔːr] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['bʊlɪt] .
" I've put in more powder , and a heavier bullet .
" 我已经 放 在 更多的 粉末 , 和 一个 较重 子弹 .

“我装填了更多火药，并使用了更重的子弹。”

" [hiː; hi]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] , ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hed] ,
" He fired in the air , over the Martian's head ,
" 他 被解雇 在 这 空气 , 超过 这 火星人的 头 ,

他朝空中开了一枪，子弹越过火星人的头顶。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ðə; ði] ['wepən] ['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,

but	to	the	surprise	of	the	adventurers	the	weapon	only	gave	a	faint	sound	,
但	到	这	惊喜	的	这	冒险者	这	武器	仅有的	给予	一个	头晕的	声音	,

但令冒险者们惊讶的是，这件武器只发出微弱的声音。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːp] [gʌn] ,

like	that	of	a	pop	gun	,
喜欢	那	的	一个	流行音乐	枪	,

就像玩具枪一样，

[waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət] ['ændiːz] [fiːt] .

while	the	bullet	rolled	from	the	barrel	and	dropped	at	Andy's	feet	.
尽管	这	子弹	滚动	从	这	桶	和	掉落	在	安迪的	脚	.

子弹从枪管滚落，掉在了安迪的脚边。

" [waɪ] , [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] !

"	Why	,	that's	worse	than	ever	!
"	为什么	,	那就是	更糟	比	曾经	!

“哎呀，情况比以前更糟了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [red] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] ,

"	I	guess	the	red	stuff	must	have	taken	all	the	power	out	of	your	gun	,
"	我	猜测	这	红色的	东西	必须	有	已采取	全部	这	力量	出去	的	你的	枪	,

“我猜那些红色的东西肯定把你的枪的威力都耗尽了。”

[ændɪ] , " [sed] [mɑːrk] .

Andy	,	"	said	Mark	.
安迪	,	"	说	标记	.

“安迪，”马克说道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	Martian	stood	still	for	a	moment	.
这	火星人	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

火星人愣住了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]

Then	he	spoke	again	,	more	earnestly	than	before	,	and	waved	the	strangers
然后	他	辐	再次	,	更多的	切实	比	前	,	和	挥手	这	陌生人

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɪl] .

away	from	the	red	hill	.
离开	从	这	红色的	爬坡道	.

然后他又开口说话了，语气比之前更加恳切，并挥手示意陌生人离开红山。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,

"	We're	not	going	,	"	said	Mr	.	Roumann	,
"	是	不是	去	,	"	说	先生	.	-	,

“我们不去，”鲁曼先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

and	he	added	a	few	of	the	Martian	words	he	had	learned	,
和	他	额外	一个	很少	的	这	火星人	字	他	有	学习	,

他还补充了一些他学到的火星语词汇。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -

endeavoring	**to**	**state**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**only**	**a**	**little**	**of**	**the**	**Cardite**
努力	到	状态	那	他们	是	去	到	拿	仅有的	一个	小的	的	这	-

.

:

.

他们试图表明，他们只会服用少量卡迪特。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['wɔːrnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

The	**officer**	**,**	**with**	**a**	**last**	**warning**	**shake**	**of**	**his**	**big**	**head**	**,**	**suddenly**	**turned**	**and**
这	官	,	和	一个	最后的	警告	摇	的	他的	大的	头	,	突然	转向	和

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	**away**	**.**
跑	离开	.

那名警官最后警告般地摇了摇头，然后突然转身跑开了。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , " [sed] [dʒæk] .

"	**I**	**guess**	**he's**	**gone**	**for**	**reinforcements**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	我	猜测	他是	已消失	为了	增援部队	,	"	说	杰克	.

“我猜他是去增援了，”杰克说。

" [noʊ] ['mætər] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - .

"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Roumann**	**.**
"	不	事情	,	"	辐	先生	.	-	.

“没关系，”鲁曼先生说道。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**We'll**	**soon**	**have**	**all**	**we**	**can**	**carry**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**hurry**	**back**	**to**	**the**
"	出色地	很快	有	全部	我们	能	携带	,	和	然后	出色地	匆忙	后退	到	这

[prə'dʒekt(ə)l] .

projectile	**.**
弹丸	.

“我们很快就能带走所有能带的东西，然后我们会赶紧回到炮弹那里。”

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .

When	**we**	**get**	**there**	**we**	**can**	**defy**	**them**	**.**
什么时候	我们	得到	那里	我们	能	违抗	他们	.

到了那里我们就可以反抗他们了。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

"	**They**	**continued**	**to**	**fill**	**the**	**boxes**	**with**	**the**	**Cardite**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**a**	**good**
"	他们	持续	到	充满	这	盒子	和	这	-	,	和	很快	有	一个	好的

[sə'plaɪ] .

supply	**.**
供应	.

“他们继续往箱子里装卡迪特炸药，很快就有了充足的供应。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmənd] ['eni] [gɑːrdz] ,

Then	**,**	**taking**	**a**	**look**	**to**	**see**	**if**	**the**	**Martian**	**had**	**summoned**	**any**	**guards**	**,**
然后	,	采取	一个	看	到	看	如果	这	火星人	有	被召唤	任何	守卫	,

然后，他查看了一下火星人是否召唤了守卫。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

but	**finding**	**that**	**none**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**the**	**adventurers**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**
但	寻找	那	没有任何	曾是	在	视线	,	这	冒险者	制成	他们的	方式	后退	到

[ðer; ðər][boʊt] ,

their	**boat**	**,**
他们的	船	,

但发现周围空无一人，冒险者们只好返回船上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

and	set	it	in	motion	.
和	放	它	在	运动	.

并启动它。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ? " [æskt] [mɑːrk] .

"	How	are	we	going	to	escape	the	whirlpool	?	"	asked	Mark	.
"	如何	是	我们	去	到	逃脱	这	漩涡	?	"	问	标记	.

“我们该如何逃离漩涡？”马克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [skɜːrt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	I	think	if	we	skirt	down	the	shores	of	the	lake	for	some	distance	,
"	我	思考	如果	我们	裙子	向下	这	海岸	的	这	湖	为了	一些	距离	,

“我想如果我们沿着湖岸走一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiːl] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] .

and	then	strike	across	to	the	city	,	we'll	avoid	it	,	"	replied	Professor	Henderson	.
和	然后	罢工	穿过	到	这	城市	,	出色地	避免	它	,	"	回复	教授	亨德森	.

“然后横穿市区，我们就能避开它了，”亨德森教授回答说。

" [ðə; ði] [puːl] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] ,

"	The	pool	is	not	very	large	,	and	seems	to	be	only	,
"	这	水池	是	不是	非常	大的	,	和	似乎	到	是	仅有的	,

“游泳池不大，看起来只有……”

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [hɪl] .

directly	in	front	of	the	red	hill	.
直接地	在	正面	的	这	红色的爬坡道		.

就在红色小山丘的正前方。

" [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	This	they	found	to	be	the	case	,	and	they	were	soon	safely	beyond	the
"	这	他们	成立	到	是	这	案件	,	和	他们	是	很快	安全	超过	这

[swəːliŋ] ['wɔːtərz] ,

swirling	waters	,
旋转	水	,

“他们发现情况确实如此，很快就安全地游过了湍急的水域。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] - .

and	on	their	way	back	to	Martopolis	.
和	在	他们的	方式	后退	到	-	.

在返回马托波利斯的途中。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɑːk] , " [sə'dʒestɪd] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	We	had	better	not	land	at	a	public	dock	,	"	suggested	Professor	Henderson	.
"	我们	有	更好的	不是	土地	在	一个	民众	码头	,	"	建议	教授	亨德森	.

“我们最好不要在公共码头登陆，”亨德森教授建议道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

"	Why	not	?	"	asked	the	German	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	德语	.

“为什么不行？”德国人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [meɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]

"	Because	the	Martians	may	see	that	we	have	some	of	the	Cardite	,	and
"	因为	这	火星人	可能	看	那	我们	有	一些	的	这	-	,	和

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

take	it	from	us	.	"
拿	它	从	我们	.	"

“因为火星人可能会发现我们有一些卡迪特，然后把它从我们这里夺走。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" What would you suggest ? "
" 什么 会 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ['fɑːrðər] [daʊn] ,
" Why , there is a landing place farther down ,
" 为什么 , 那里 是 一个 降落 地方 更远 向下 ,

“为什么？更远处还有个着陆点呢。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and we might go there and make our way from it to the
和 我们 可能 去 那里 和 制作 我们的 方式 从 它 到 这
[prə'dʒekt(ə)l] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
projectile unobserved .
弹丸 未被观察到的 .

我们或许可以去那里，然后从那里悄无声息地到达抛射体。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .
" This was voted a good plan , and was successfully carried out .
" 这 曾是 投票 一个 好的 计划 , 和 曾是 成功地 携带 出去 .

“这项计划被投票表决为好计划，并成功实施了。”

[ðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maːʃiənz] [sɔː] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lænd] , [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]
Though quite a few Martians saw the adventurers land , they evinced no curiosity in
尽管 相当 一个 很少 火星人 锯 这 冒险者 土地 , 他们 表现出 不 好奇心 在
[wʌt] [ðeɪ] ['kærid] ,
what they carried ,
什么 他们 携带 ,

虽然有不少火星人看到了探险者们登陆，但他们对他们携带的东西并没有表现出任何好奇心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,
and that evening the little party was back in the Annihilator ,
和 那 晚上 这 小的 派对 曾是 后退 在 这 歼灭者 ,

当晚，这群人又回到了歼灭者号上。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
where they determined to stay all night .
在哪里 他们 决定 到 停留 全部 夜晚 .

他们决定在那里待上一整夜。

['mɪstər] . - ['testɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mætər] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd]
Mr . Roumann tested some of the red matter , and found , when he applied
先生 . - 测试 一些 的 这 红色的 事情 , 和 成立 , 什么时候 他 应用
[ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] ,
the proper electrical treatment ,
这 恰当的 电气 治疗 ,

鲁曼先生对一些红色物质进行了测试，发现当他采用适当的电处理方法后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf] [laɪt] , [hiːt] [ɔːr] ['paʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] .
that it gave off light , heat or power , according to the adjustments .
那 它 给予 离开 光 , 热 或者 力量 , 根据 到 这 调整 .

根据调节条件，它可以发光、发热或发电。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" This is the most wonderful material in the world !
" 这 是 这 最多 精彩的 材料 在 这 世界 !

“这是世界上最棒的材料！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jes] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .
" Yes , or in the whole universe .
" 是的 , 或者 在 这 所有的 宇宙 .

“是的，或者说在整个宇宙中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [pər'petʃuəl]
It is better than perpetual motion , for it is not only that , but perpetual
它 是 更好的 比 永久 运动 , 为了 它 是 不是 仅有的 那 , 但 永久
[laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .
light and heat .
光 和 热 .

它比永动机更好，因为它不仅能带来永动机，还能带来永不熄灭的光和热。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ] [ˌɔːrdn'erəli]
I believe I can use it in the Etherium motor in place of the force I ordinarily
我 相信 我 能 使用 它 在 这 乙醚 发动机 在 地方 的 这 力量 我 按说
[ɪm'plɔɪ] .
employ .
采用 .

我相信我可以用它来代替我通常使用的力，用于以太电机。

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
" He made some experiments , and found that
" 他 制成 一些 实验 , 和 成立 那
[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
this could be done .
这 可以 是 完毕 .

他做了一些实验，发现这是可以实现的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] ? " [æskt] [dʒæk] .
" I wonder what's become of the crazy machinist ? " asked Jack .
" 我 想知道 是什么 变得 的 这 疯狂的 机械师 ? " 问 杰克 .

“不知道那个疯癫的机械师后来怎么样了？”杰克问道。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['hiːz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maːʃiənz] , " [sed] [mɑːrk] ,
" Oh , maybe he's made friends with the Martians , " said Mark ,
" 哦 , 或许 他是 制成 朋友们 和 这 火星人 , " 说 标记 ,

“哦，也许他跟火星人交朋友了，”马克说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm]['hiːz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" and has told them he's a king , or something like that ,
" 和 有 讲述 他们 他是 一个 国王 , 或者 某物 喜欢 那 ,

“他还告诉他们他是国王，或者类似的话。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['ɔnəz] . "
and they're treating him with royal honors . "
和 它们是 治疗 他 和 皇家 荣誉 . "

他们以皇室礼遇款待他。

" [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , " [dɪ'klerd] [oʊld] [ændɪ] .
" More likely he's plotting mischief , " declared old Andy .
" 更多的 可能 他是 绘制 恶作剧 , " 声明 老的 安迪 .

“他更有可能是在密谋恶作剧，”老安迪断言道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
" I wish my gun was in working order .
" 我 希望 我的 枪 曾是 在 在职的 命令 .

我希望我的枪能正常使用。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['feloʊ] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [red] [hɪl] . "
Somehow I don't like the way that fellow acted on the red hill . "
不知何故 我 不 喜欢 这 方式 那 同伴 行动 在 这 红色的爬坡道 . "

我总觉得那家伙在红山上的表现不太对劲。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	Why	,	you're	not	afraid	,	are	you	?	"	asked	Professor	Henderson	.
"	为什么	,	你是	不是	害怕的	,	是	你	?	"	问	教授	亨德森	.

“你不害怕吧？”亨德森教授问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] ,

"	No	,	not	exactly	,
"	不	,	不是	确切地	,

“不，不完全是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ə'tækt]

but	I	was	just	thinking	how	we	could	defend	ourselves	in	case	they	attacked
但	我	曾是	只是	思维	如何	我们	可以	保卫	我们自己	在	案件	他们	遭到攻击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但我当时只是在想，如果他们攻击我们，我们该如何自卫。

[maɪ] [gʌn] [ɪz] [noʊ] [gʊd] . "

My	gun	is	no	good	.	"
我的	枪	是	不	好的	.	"

我的枪不好用。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'lektrɪkl] ['kænənz] , " [sed] [dʒæk] .

"	You	forget	that	we	have	electrical	cannons	,	"	said	Jack	.
"	你	忘记	那	我们	有	电气	大炮	,	"	说	杰克	.

“你忘了我们还有电炮呢，”杰克说。

" [ðæts] [soʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	That's	so	,	"	added	Mr	.	Henderson	.
"	那就是	所以	,	"	额外	先生	.	亨德森	.

“正是如此，”亨德森先生补充道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [get] , [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] . "

"	And	it	might	not	be	a	bad	plan	to	get	,	them	in	working	order	.	"
"	和	它	可能	不是	是	一个	坏的	计划	到	得到	,	他们	在	在职的	命令	.	"

“让它们恢复正常运转或许是个不错的计划。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	German	scientist	.
"	废话	!	"	惊呼	这	德语	科学家	.

“胡说！”那位德国科学家惊呼道。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

"	The	Martians	will	never	bother	us	.
"	这	火星人	将要	绝不	打扰	我们	.

“火星人永远不会来打扰我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ðə; ði] [sʌn] ,

They	are	thinking	too	much	about	the	stars	,	the	sun	,
他们	是	思维	也	很多	关于	这	明星	,	这	太阳	,

他们想得太多了，都在想星星和太阳。

[muːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lænɪts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

moons	and	other	planets	—	they	are	too	intent	on	studying	to	bother	us	.
月亮	和	其他	行星	—	他们	是	也	意图	在	学习	到	打扰	我们	.

卫星和其他行星——它们忙于研究，无暇打扰我们。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] — ['stʌdi] .

That	is	all	they	do	—	study	.
那	是	全部	他们	做	—	学习	.

他们除了学习什么也不做。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðer; ðər] [ɪrz] , [aɪz] , [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [soʊ] [bɪg] .

That's	what	makes	their	ears	,	eyes	,	nose	and	mouth	so	big	.
那就是	什么	制作	他们的	耳朵	,	眼睛	,	鼻子	和	嘴	所以	大的	.

这就是为什么它们的耳朵、眼睛、鼻子和嘴巴都那么大的原因。

[ðeɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saʊndz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːbdʒekts] ,

They	use	them	to	listen	to	scientific	sounds	,	to	look	at	scientific	objects	,
他们	使用	他们	到	听	到	科学	声音	,	到	看	在	科学	对象	,

他们用它们来聆听科学声音，观察科学物体。

[smel] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['əudəz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] .

smell	scientific	odors	,	and	talk	of	scientific	things	.
闻	科学	气味	,	和	讲话	的	科学	事物	.

闻闻科学的气味，谈论科学的话题。

[ðeɪl] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] . "

They'll	never	bother	us	.	"
他们会	绝不	打扰	我们	.	"

他们永远不会来打扰我们。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [wɪl] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrk] .

"	Maybe	not	,	but	perhaps	the	crazy	machinist	will	,	"	suggested	Mark	.
"	或许	不是	,	但	也许	这	疯狂的	机械师	将要	,	"	建议	标记	.

“也许不会，但也许那个疯狂的机械师会，”马克建议道。

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] [tuː; tə] – ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [noʊ] ['eniθɪŋ]

"	I'll	make	some	inquiries	to	–	morrow	,	and	see	if	the	Martians	know	anything
"	患病的	制作	一些	查询	到	–	明天	,	和	看	如果	这	火星人	知道	任何事物

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“我明天会打听一下，看看火星人是否知道他的任何消息。”

" ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	promised	Mr	.	Henderson	.
"	承诺	先生	.	亨德森	.

“亨德森先生承诺道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

But	if	the	Martians	knew	anything	of	the	insane	man	,	they	would	not	tell	.
但	如果	这	火星人	知道	任何事物	的	这	疯狂的	男人	,	他们	会	不是	告诉	.

但如果火星人知道这个疯子的任何事，他们也不会说出来。

[wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [meɪd] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

When	the	adventurers	made	cautious	inquiries	on	the	morrow	,
什么时候	这	冒险者	制成	谨慎	查询	在	这	明天	,

第二天，冒险者们谨慎地进行了询问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] ['veɪkənt] [stɛəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] .

they	were	only	met	with	vacant	stares	from	the	big	eyes	.
他们	是	仅有的	遇见	和	空缺	凝视	从	这	大的	眼睛	.

映入眼帘的只有那双大眼睛空洞的目光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kəːʃənz] [ə'baʊt] - [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

The	boys	and	their	friends	made	several	excursions	about	Martopolis	in	the	next
这	男孩们	和	他们的	朋友们	制成	一些	短途旅行	关于	-	在	这	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

接下来的一周，男孩们和他们的朋友们在马托波利斯附近进行了几次短途旅行。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sled] [tu:; tə]['dɪstənt] ['sɪtiz] ,

and	even	traveled	in	the	big	sleds	to	distant	cities	,
和	甚至	旅行	在	这	大的	雪橇	到	遥远	城市	,

他们甚至乘坐大型雪橇前往遥远的城市。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .

which	they	found	much	the	same	as	the	one	they	were	in	.
哪个	他们	成立	很多	这	相同的	作为	这	一	他们	是	在	.

他们发现那里的情况和他们所在的那个地方非常相似。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃi:nɪst] ,

They	saw	no	signs	of	the	crazy	machinist	,
他们	锯	不	标志	的	这	疯狂的	机械师	,

他们没有发现那个疯狂的机械师的踪迹。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

and	began	to	believe	that	he	had	disappeared	for	good	.
和	开始	到	相信	那	他	有	消失	为了	好的	.

并开始相信他已经永远消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

They	were	making	progress	in	the	Martian	language	,	and	could	converse	with
他们	是	制作	进步	在	这	火星人	语言	,	和	可以	交谈	和

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他们在学习火星语言方面取得了进步，并且能够与火星人进行交流。

[noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [kɔ:z] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t]

No	longer	did	the	Martians	cause	the	travelers	to	move	about	by	the	thought
不	更长	做过	这	火星人	原因	这	旅行者	到	移动	关于	经过	这	想法

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

火星人不再能用意念力控制旅行者们移动了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

and	our	friends	were	allowed	to	go	here	and	there	as	they	pleased	.
和	我们的	朋友们	是	允许	到	去	这里	和	那里	作为	他们	高兴	.

我们的朋友可以自由地到处走动。

[ðeɪ] [faʊnd] ['trævlɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['i:zi] , [æz; əz][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] .

They	found	traveling	exceedingly	easy	,	as	their	bodies	were	so	light	.
他们	成立	旅行	非常	简单的	,	作为	他们的	身体	是	所以	光	.

由于身体轻盈，他们发现旅行非常容易。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	had	again	taken	up	their	residence	in	the	house	in	the	city	,
他们	有	再次	已采取	向上	他们的	住宅	在	这	房子	在	这	城市	,

他们又搬回了城里的那栋房子居住。

['peɪɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] [wer]

paying	occasional	visits	to	the	projectile	,	which	remained	on	the	soft	sand	where
付费	偶然	访问	到	这	弹丸	,	哪个	剩余	在	这	柔软的	沙	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lændɪd] ,

it	had	landed	,
它	有	登陆	,

时不时地去看看那枚弹丸，它仍然留在它落下的柔软沙地上。

[bʌt; bət] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .

but	tilted	upward	,	ready	for	a	flight	.
但	斜	向上	,	准备好	为了	一个	航班	.

但机身向上倾斜，准备起飞。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [keɪm] [bæk]

One	afternoon	Jack	and	Mark	,	who	had	been	out	taking	a	walk	,	came	back
一	下午	杰克	和	标记	,	WHO	有	到过	出去	采取	一个	走	,	来了	后退

['ræðər] ['hɜːrɪdli] .

rather	hurriedly	.
相当	匆匆	.

一天下午，杰克和马克出去散步后匆匆赶回来。

[ðeɪ] [faʊnd] [prə'fesər] ['hendərsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] ,

They	found	Professor	Henderson	and	Mr	.	Roumann	doing	some	scientific	work	,
他们	成立	教授	亨德森	和	先生	.	-	正在做	一些	科学	工作	,

他们发现亨德森教授和鲁曼先生正在进行一些科学研究。

[waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][mɑːrz] .

while	Washington	and	Andy	were	discussing	the	many	strange	things	on	Mars	.
尽管	华盛顿	和	安迪	是	讨论	这	许多	奇怪的	事物	在	火星	.

当时华盛顿和安迪正在讨论火星上的许多奇怪事物。

" [prə'fesər] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] . "

"	Professor	,	"	said	Jack	,	"	I	think	something	is	up	.	"
"	教授	,	"	说	杰克	,	"	我	思考	某物	是	向上	.	"

“教授，”杰克说，“我觉得出事了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	Well	,	there's	something	unusual	going	on	.
"	出色地	,	有	某物	异常	去	在	.

“嗯，有些不寻常的事情发生了。”

[ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['veri] ['kwɪrli] .

The	Martians	are	acting	very	queerly	.
这	火星人	是	表演	非常	奇怪地	.

火星人的行为非常古怪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ['pæləs] ,

There's	a	big	meeting	in	the	glass	palace	,
有	一个	大的	会议	在	这	玻璃	宫殿	,

玻璃宫里正在举行一个重要会议。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

and	when	we	tried	to	go	in	we	were	stopped	.
和	什么时候	我们	尝试	到	去	在	我们	是	停止	.

当我们试图进去时，被拦住了。

[kraʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst]

Crowds	in	the	street	kept	following	us	,	and	they	haven't	done	that	since	we	first
人群	在	这	街道	保留	下列的	我们	,	和	他们	还没有	完毕	那	自从	我们	第一的

['lændɪd] . "

landed	.	"
登陆	.	"

街上的人群一直跟着我们，这种情况自从我们刚降落以来从未发生过。

" [jes] , " ['ædɪd] [mɑːrk] ,

"	Yes	,	"	added	Mark	,
"	是的	,	"	额外	标记	,

“是的，”马克补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [seɪm] [mæn] [hu:] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]

"	and	I	think	I	saw	that	same	man	who	watched	us	taking	the	Cardite	with
"	和	我	思考	我	锯	那	相同的	男人	WHO	观看	我们	采取	这	-	和

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ,

a	lot	of	other	officers	,
一个	很多	的	其他	警官	,

“而且我想我看到了那个男人，他和其他很多警官一起看着我们拿走卡迪特。”

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] , [tu:] .

following	us	,	too	.
下列的	我们	,	也	.

他们也在关注我们。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['pɝ:sənz] [hɪr] [si:m] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .

And	,	besides	,	no	persons	here	seem	as	friendly	as	they	used	to	.
和	,	除了	,	不	人	这里	似乎	作为	友好的	作为	他们	用过的	到	.

而且，这里的人似乎都不像以前那么友善了。

[dɪd] [ðeɪ] , [dʒæk] ? "

Did	they	,	Jack	?	"
做过	他们	,	杰克	?	"

真的吗，杰克?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stʌf] ,

I	think	they	have	discovered	that	we	have	taken	some	of	the	red	stuff	,
我	思考	他们	有	发现	那	我们	有	已采取	一些	的	这	红色的	东西	,

我认为他们已经发现我们拿了一些红色的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	don't	like	it	.
和	他们	不	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

" [prə'fesər] ['hendərsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [lʊkt] [greɪv] .

"	Professor	Henderson	and	Mr	.	Roumann	looked	grave	.
"	教授	亨德森	和	先生	.	-	看起来	严重	.

亨德森教授和鲁曼先生神情严肃。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .

If	this	was	the	case	,	it	might	mean	serious	trouble	for	them	all	.
如果	这	曾是	这	案件	,	它	可能	意思是	严肃的	麻烦	为了	他们	全部	.

如果情况真是如此，那对他们所有人来说都可能意味着严重的麻烦。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] , " [sed] [ændɪ] ,

"	But	they're	a	long	while	finding	out	that	we	took	the	stuff	,	"	said	Andy	,
"	但	它们是	一个	长的	尽管	寻找	出去	那	我们	采取	这	东西	,	"	说	安迪	,

“但他们要过很久才会发现我们拿了那些东西，”安迪说。

[hu:] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .

who	listened	intently	to	what	the	boys	said	.
WHO	听着	专注地	到	什么	这	男孩们	说	.

他们认真地听着男孩们说话。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ;

"	Maybe	they	knew	it	all	the	while	,	"	suggested	Jack	;
"	或许	他们	知道	它	全部	这	尽管	,	"	建议	杰克	;

“也许他们一直都知道，”杰克说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni]
" but they are so interested in scientific matters that they didn't want to take any
" 但 他们 是 所以 感兴趣的 在 科学 事情 那 他们 没有 想 到 拿 任何
['ækʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
action on it until now . "
行动 在 它 直到 现在 . "

“但他们对科学问题非常感兴趣，所以直到现在才愿意采取任何行动。”

" [wel] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , " [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn]
" Well , " remarked Mr . Roumann , " whatever it is , I think we will be safer in
" 出色地 , " 评论 先生 . - , " 任何 它 是 , 我 思考 我们 将要 是 更安全 在
[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .
the projectile .
这 弹丸 .

“嗯，”鲁曼先生评论道，“不管是什么，我认为我们乘坐炮弹会更安全。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
Come , we will all go out there and spend the night .
来 , 我们 将要 全部 去 出去 那里 和 花费 这 夜晚 .

来吧，我们都出去过夜。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
We can defend ourselves in case anything happens , though I don't believe it will .
我们 能 保卫 我们自己 在 案件 任何事物 发生 , 尽管 我 不 相信 它 将要 .

虽然我不认为会发生什么事，但我们可以自卫。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
" They started at once ,
" 他们 开始 在 一次 ,

他们立刻开始了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klæmpt] [fæst][ðə; ði]
and there was a feeling of security when they had clamped fast the
和 那里 曾是 一个 感觉 的 安全 什么时候 他们 有 夹紧 快速地 这
[greɪt] [stiːl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .
great steel doors in the side of the Annihilator .
伟大的 钢 门 在 这 边 的 这 歼灭者 .

当他们把歼灭者号侧面的巨大钢门紧紧锁上时，人们感到了一种安全感。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
Contrary to their fears , the night passed without incident .
相反 到 他们的 恐惧 , 这 夜晚 通过了 没有 事件 .

与他们的担忧相反，当晚平安无事地过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [mɑːrk] ,
They were all at breakfast the next morning , when Mark ,
他们 是 全部 在 早餐 这 下一个 早晨 , 什么时候 标记 ,

第二天早上，他们都在吃早餐，这时马克说：

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] – [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] – [ruːm] , [kɔːld]
happening to look through a heavy plate – glass window in the living – room , called
发生 到 看 通过 一个 重的 盘子 – 玻璃 窗户 在 这 活的 – 房间 , 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

碰巧透过客厅里厚重的落地玻璃窗往外看，他喊道：

" [lʊk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !
" Look what's coming !
" 看 是什么 未来 !

“看看即将发生什么！”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][væst] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ma:ʃiənz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

"	They	saw	a	vast	throng	of	Martians	advancing	toward	the	projectile	.
"	他们	锯	一个	广阔的	人群	的	火星人	前进	朝向	这	弹丸	.

他们看到一大群火星人正朝着发射物前进。

" [si:] [hu:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ! " [kɔ:ld] [dʒæk] .

"	See	who's	leading	them	!	"	called	Jack	.
"	看	谁是	领导	他们	!	"	称为	杰克	.

“看看是谁在带头！”杰克喊道。

" [ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃi:nɪst] !

"	The	crazy	machinist	!
"	这	疯狂的	机械师	!

“那个疯狂的机械师！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [rɪ'pʌls]

THE	REPULSE
这	击退

反击

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ? " - [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Do	you	suppose	they're	going	to	attack	us	?	"	-	asked	Mr	.	Roumann	.
"	做	你	认为	它们是	去	到	攻击	我们	?	"	-	问	先生	.	-	.

“你认为他们会攻击我们吗？”鲁曼先生问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['hendərsən] .

"	It	looks	very	much	like	it	,	"	answered	Professor	Henderson	.
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	"	回答	教授	亨德森	.

“看起来很像，”亨德森教授回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .

"	But	we	will	wait	and	see	.
"	但	我们	将要	等待	和	看	.

“但我们会拭目以待。”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [ɪn] [ʃeɪp] ? "

Are	the	electric	cannons	in	shape	?	"
是	这	电的	大炮	在	形状	?	"

电动炮状态如何?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk] .

"	Yes	,	they	are	all	ready	to	work	.
"	是的	,	他们	是	全部	准备好	到	工作	.

“是的，他们都准备好工作了。”

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rts][ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm] .

All	that	is	necessary	is	to	open	the	ports	and	fire	them	.
全部	那	是	必要的	是	到	打开	这	端口	和	火	他们	.

只需打开端口并发射即可。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

They	will	not	kill	,	but	they	will	disable	the	Martians	for	a	time	,
他们	将要	不是	杀	,	但	他们	将要	禁用	这	火星人	为了	一个	时间	,

他们不会杀人，但会暂时削弱火星人的战斗力。

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "

in	case	we	have	to	use	them	.	"
在	案件	我们	有	到	使用	他们	.	"

以防万一我们需要用到它们。

" [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	hope	we'll	not	have	to	,	"	said	Jack	.
"	我	希望	出色地	不是	有	到	,	"	说	杰克	.

“我希望我们不必这么做，”杰克说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðem; ðəm] .

"	They	have	been	very	good	to	us	,	and	I	shouldn't	want	to	harm	them	.
"	他们	有	到过	非常	好的	到	我们	,	和	我	不应该	想	到	伤害	他们	.

"

"

“他们对我们很好，我不应该伤害他们。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	There's	a	big	crowd	of	them	,	"	added	Mark	.
"	有	一个	大的	人群	的	他们	,	"	额外	标记	.

“那里人很多，”马克补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['kreɪzi] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

"	I	wonder	how	that	crazy	man	came	to	be	with	them	?	"
"	我	想知道	如何	那	疯狂的	男人	来了	到	是	和	他们	?	"

“我很好奇那个疯子是怎么跟他们混在一起的？”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] .

"	He	must	be	leading	them	against	us	out	of	revenge	,	"	was	Mr	.
"	他	必须	是	领导	他们	反对	我们	出去	的	复仇	,	"	曾是	先生	.

['hɛndərsənz] [ə'pɪnjən] .

Henderson's	opinion	.
亨德森的	观点	.

“他一定是出于报复才带领他们来对付我们，”亨德森先生认为。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

"	He	may	have	induced	them	to	try	to	kill	us	,
"	他	可能	有	诱导	他们	到	尝试	到	杀	我们	,

“他可能唆使他们试图杀害我们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm]

and	they	may	be	very	willing	to	do	so	,	because	we	have	taken	some
和	他们	可能	是	非常	愿意的	到	做	所以	,	因为	我们	有	已采取	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] - . "

of	the	Cardite	.	"
的	这	-	.	"

他们或许非常愿意这样做，因为我们已经接收了一些卡迪特。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - .

"	I	hope	not	,	"	murmured	Mr	.	Roumann	.
"	我	希望	不是	,	"	低声说道	先生	.	-	.

“我希望不会，”鲁曼先生低声说道。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .

The	throng	approached	nearer	.
这	人群	接近	更近	.

人群越来越近。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mə'ʃiːnɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

In	front	was	the	insane	machinist	,	who	was	leaping	about	,	running	to	and
在	正面	曾是	这	疯狂的	机械师	,	WHO	曾是	跳跃	关于	,	跑步	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

前面是那个疯癫的机械师，他蹦来蹦去，来回奔跑。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子大喊。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

His	words	came	faintly	to	those	in	the	projectile	.
他的	字	来了	淡淡的	到	那些	在	这	弹丸	.

他的声音微弱地传到了被抛射物包围的人们耳中。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	They	seem	to	have	a	new	leader	,	"	remarked	Jack	.
"	他们	似乎	到	有	一个	新的	领导者	,	"	评论	杰克	.

“他们似乎有了新的领导人，”杰克说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər] , ['saɪˌleks] [kə'rʌndəm] ,

"	I	understood	that	the	ruler	,	Silex	Corundum	,
"	我	理解	那	这	统治者	,	石棉	刚玉	,

“我明白统治者是燧石刚玉，

['ɔːlweɪz] [went] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

always	went	at	the	head	of	the	troops	when	there	was	to	be	a	battle	,
总是	去	在	这	头	的	这	军队	什么时候	那里	曾是	到	是	一个	战斗	,

每当有战斗发生时，他总是冲在部队的最前面。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] .

but	there's	a	different	person	now	.
但	有	一个	不同的	人	现在	.

但现在换了个人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	little	in	the	rear	of	the	crazy	machinist	was	a	Martian	enveloped	in	a
"	一个	小的	在	这	后部	的	这	疯狂的	机械师	曾是	一个	火星人	被包裹	在	一个

['skɑːrlət] [kloʊk] ,

scarlet	cloak	,
猩红	披风	,

在那个疯狂的机械师身后不远处，站着一个身披猩红色斗篷的火星人。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	hung	from	his	shoulders	to	the	ground	.
哪个	悬挂	从	他的	肩膀	到	这	地面	.

长袍从他的肩膀垂到地上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət] ,

And	fastened	on	his	head	to	the	golden	circlet	,
和	系紧	在	他的	头	到	这	金的	圆环	,

并将金冠戴在他的头上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['maːʃiənz] ,

which	seemed	to	be	a	common	badge	of	office	for	all	leading	Martians	,
哪个	似乎	到	是	一个	常见的	徽章	的	办公室	为了	全部	领导	火星人	,

这似乎是所有火星领导人的共同身份标志。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːks] .

was	a	small	metal	box	.
曾是	一个	小的	金属	盒子	.

那是一个小金属盒子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɑːks][hæz; həz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	believe	that	box	has	Cardite	in	it	,	"	said	Jack	.
"	我	相信	那	盒子	有	-	在	它	,	"	说	杰克	.

“我相信那个盒子里装的是卡迪特，”杰克说。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	Maybe	he's	the	keeper	of	all	the	Cardite	on	this	planet	,
"	或许	他是	这	守门员	的	全部	这	-	在	这	行星	,

“也许他是这个星球上所有卡迪特人的守护者。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

and	he	and	his	soldiers	have	come	to	get	it	back	.	"
和	他	和	他的	士兵	有	来	到	得到	它	后退	.	"

他和他的士兵是来夺回它的。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['soʊldʒərz] , " ['kɑːmɛntəd] [mɑːrk] .

"	They	don't	look	like	soldiers	,	"	commented	Mark	.
"	他们	不	看	喜欢	士兵	,	"	评论	标记	.

“他们看起来不像士兵，”马克评论道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	;	but	they	all	have	some	sort	of	weapons	,	"	said	Jack	.
"	不	;	但	他们	全部	有	一些	种类	的	武器	,	"	说	杰克	.

“不，但他们都有某种武器，”杰克说。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	They	look	like	sticks	with	small	boxes	of	Cardite	on	the	end	of	them	.
"	他们	看	喜欢	棍子	和	小的	盒子	的	-	在	这	结尾	的	他们	.

“它们看起来像棍子，末端连着一小盒卡迪特灭火剂。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌn] . "

They	must	be	a	new	kind	of	gun	.	"
他们	必须	是	一个	新的	种类	的	枪	.	"

它们一定是新型枪支。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [tuː] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	And	probably	very	effective	,	too	,	"	commented	the	professor	.
"	和	大概	非常	有效的	,	也	,	"	评论	这	教授	.

“而且可能非常有效，”教授评论道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	But	they	are	evidently	going	to	hold	a	parley	with	us	.
"	但	他们	是	显然	去	到	抓住	一个	谈判	和	我们	.

但他们显然要和我们举行会谈。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [kloʊk] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ə'loʊn] .

The	machinist	and	the	Martian	in	the	scarlet	cloak	are	advancing	alone	.
这	机械师	和	这	火星人	在	这	猩红	披风	是	前进	独自的	.

机械师和身穿猩红色斗篷的火星人独自前进。

" [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

"	The	main	body	of	Martians	had	come	to	a	halt	a	short	distance	away
"	这	主要的	身体	的	火星人	有	来	到	一个	停止	一个	短的	距离	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] ,

from	the	projectile	,
从	这	弹丸	,

“火星人的主体部队在距离弹丸不远处停了下来，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] , [soʊ] ['greɪtli] ['kɔntræstid] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn]

while	the	two	strange	figures	,	so	greatly	contrasted	—	that	of	the	insane	man
尽管	这	二	奇怪的	数据	,	所以	非常	对比	—	那	的	这	疯狂的	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] – [əd'vænst] [tə'geðər] .

and	the	little	officer	–	advanced	together	.
和	这	小的	官	–	先进的	一起	.

而这两个截然不同的奇怪身影——疯子和矮小的军官——一起向前走去。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	Open	the	window	to	hear	what	they	say	,	"	suggested	Mr	.	Henderson	,
"	打开	这	窗户	到	听到	什么	他们	说	,	"	建议	先生	.	亨德森	,

“打开窗户听听他们在说什么，”亨德森先生建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪst] [dɪd][soʊ] .

and	the	German	scientist	did	so	.
和	这	德语	科学家	做过	所以	.

这位德国科学家照做了。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

"	Hello	,	you	in	there	!	"	called	the	machinist	.
"	你好	,	你	在	那里	!	"	称为	这	机械师	.

“喂，里面的人！”机械师喊道。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“那么，你想要什么？”亨德森先生问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .

"	We	want	you	to	come	out	and	be	killed	.
"	我们	想	你	到	来	出去	和	是	被杀	.

“我们希望你出来被杀。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	pay	you	back	for	all	the	trouble	you	caused	me	.
我是	去	到	支付	你	后退	为了	全部	这	麻烦	你	导致	我	.

我一定会报复你，让你为给我带来的所有麻烦付出代价。

[aɪ] ['kudnt] [rek] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ]

I	couldn't	wreck	your	airship	that	you	stole	from	me	,	but	I'll	have	my
我	不能	破坏	你的	飞艇	那	你	偷窃	从	我	,	但	患病的	有	我的

[rɪ'vendʒ] [naʊ] .

revenge	now	.
复仇	现在	.

我没能摧毁你从我这里偷来的飞艇，但我现在要报仇了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] ,

These	little	fellows	will	do	whatever	I	say	,
这些	小的	伙伴们	将要	做	任何	我	说	,

这些小家伙会听我的话，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] . "

and	I	want	you	to	come	out	and	be	killed	.	"
和	我	想	你	到	来	出去	和	是	被杀	.	"

我希望你出来被杀。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ? "

"	Suppose	we	refuse	?	"
"	认为	我们	拒绝	?	"

“如果我们拒绝呢？”

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	Then	we'll	make	you	!
"	然后	出色地	制作	你	!

“那我们就让你变成这样！”

[oʊ] , [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	they've	got	the	power	to	,	all	right	.
哦	,	他们有	得到	这	力量	到	,	全部	正确的	.

哦，他们确实有能力做到这一点。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [kɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

I'm	going	to	be	their	king	next	week	,	and	they'll	do	anything	I	say	.
我是	去	到	是	他们的	国王	下一个	星期	,	和	他们会	做	任何事物	我	说	.

下周我将成为他们的国王，他们会听我的话。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] ! "

Come	on	out	!	"
来	在	出去	!	"

出来吧!

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	I'm	afraid	we	shall	have	to	decline	,	"	answered	the	professor	.
"	我是	害怕的	我们	将	有	到	衰退	,	"	回答	这	教授	.

“恐怕我们不得不拒绝，”教授回答道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] – [kləukt] ['fɪgjər] [stept]

The	machinist	began	a	rambling	talk	,	and	the	scarlet	–	cloaked	figure	stepped
这	机械师	开始	一个	漫无边际	讲话	,	和	这	猩红	–	隐蔽的	数字	步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

机械师开始滔滔不绝地说话，这时，身披猩红色斗篷的身影走了上来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , ['juːzɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [tʌŋ] ,

He	spoke	slowly	,	using	simple	words	in	the	Martian	tongue	,
他	辐	缓慢地	,	使用	简单的	字	在	这	火星人	舌头	,

他说话很慢，用的也是火星语的简单词汇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

such	as	he	knew	the	travelers	could	understand	.
这样的	作为	他	知道	这	旅行者	可以	理解	.

他知道旅行者们能够理解。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [zʌn] [flɔːr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	My	name	is	Zun	Flor	,	"	he	began	.
"	我的	姓名	是	尊	弗洛尔	,	"	他	开始	.

“我的名字是尊·弗洛尔，”他开口说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

"	I	am	the	keeper	of	the	Cardite	,
"	我	是	这	守门员	的	这	-	,

“我是卡迪特的守护者，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstənts] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] . "

and	I	am	told	by	one	of	my	assistants	that	you	have	taken	some	.	"
和	我	是	讲述	经过	一	的	我的	助理	那	你	有	已采取	一些	.	"

我的一位助手告诉我，你已经拿了一些。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Roumann	.
"	出色地	?	"	问	先生	.	-	.

“怎么样？”鲁曼先生问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	must	return	it	at	once	.
"	你	必须	返回	它	在	一次	.

你必须立即归还。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "

It	is	against	our	laws	for	strangers	to	have	any	of	the	Cardite	.	"
它	是	反对	我们的	法律	为了	陌生人	到	有	任何	的	这	-	.	"

根据我们的法律，陌生人持有任何卡迪特制品都是违法的。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	came	here	to	get	it	.
"	但	我们	来了	这里	到	得到	它	.

但我们来这里就是为了得到它。

[wiː; wi]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] . "

We	only	took	a	little	,	and	you	have	so	much	.	"
我们	仅有的	采取	一个	小的	,	和	你	有	所以	很多	.	"

我们只拿了一点点，而你们却拥有那么多。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	That	makes	no	difference	.
"	那	制作	不	不同之处	.

“那没什么区别。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

You	must	return	it	at	once	,	and	then	you	must	go	away	.
你	必须	返回	它	在	一次	,	和	然后	你	必须	去	离开	.

你必须立即归还，然后离开。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] . "

We	do	not	want	you	here	.	"
我们	做	不是	想	你	这里	.	"

我们不欢迎你来这里。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ? "

"	Suppose	we	refuse	?	"
"	认为	我们	拒绝	?	"

“如果我们拒绝呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] !

"	Then	you	will	perish	!
"	然后	你	将要	沦	!

“然后你们就会灭亡！”

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

Be	warned	in	time	.
是	警告	在	时间	.

及时发出警告。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

Give	up	the	Cardite	,	and	take	your	departure	.	"
给	向上	这	-	,	和	拿	你的	离开	.	"

放弃卡迪特，离开吧。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ? "

"	What	will	happen	if	we	do	not	?	"
"	什么	将要	发生	如果	我们	做	不是	?	"

如果我们不这样做会怎样?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [biː; bi]

"	You	and	your	machine	shall	vanish	from	this	planet	and	never	more	be
"	你	和	你的	机器	将	消失	从	这	行星	和	绝不	更多的	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

“你和你的机器将从这个星球上消失，永远不再出现。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] - ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . "

We	cannot	have	any	of	our	precious	Cardite	taken	away	to	another	world	.	"
我们	不能	有	任何	的	我们的	宝贵的	-	已采取	离开	到	其他	世界	.	"

我们绝不能让任何珍贵的卡迪特人被带到另一个世界。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .

"	We	have	only	taken	a	little	,	"	repeated	Mr	.	Roumann	.
"	我们	有	仅有的	已采取	一个	小的	,	"	重复	先生	.	-	.

“我们只拿了一点点，”鲁曼先生重复道。

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd]

"	We	desire	it	for	scientific	purposes	,	and	as	you	are	so	fond
"	我们	欲望	它	为了	科学	目的	,	和	作为	你	是	所以	喜爱

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

“我们出于科学目的需要它，而你又如此热爱科学，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	ought	to	let	us	keep	it	.	"
你	应该	到	让	我们	保持	它	.	"

你应该让我们保留它。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [zʌn] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

"	Give	it	back	!	"	exclaimed	Zun	Flor	,	and	he	seemed	to	be	very	angry	.
"	给	它	后退	!	"	惊呼	尊	弗洛尔	,	和	他	似乎	到	是	非常	生气的	.

“还给我！”尊弗洛尔喊道，他似乎非常生气。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [flæʃt] .

His	big	,	bulging	eyes	flashed	.
他的	大的	,	凸起	眼睛	闪光灯	.

他那双又大又凸的眼睛闪了一下。

" [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] . "

"	Return	it	to	me	,	and	all	will	be	forgiven	.	"
"	返回	它	到	我	,	和	全部	将要	是	已原谅	.	"

“把它还给我，一切都会被原谅。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - ['fɜːrmli] .

"	We	will	not	!	"	declared	Mr	.	Roumann	firmly	.
"	我们	将要	不是	!	"	声明	先生	.	-	牢牢	.

“我们不会！”鲁曼先生斩钉截铁地说道。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [juː; jʊ] ! "

"	Then	we	shall	attack	you	!	"
"	然后	我们	将	攻击	你	!	"

“那我们就进攻你们！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

"	And	we	shall	defend	ourselves	.
"	和	我们	将	保卫	我们自己	.

我们将保卫自己。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] .

Now	,	let	me	warn	you	.
现在	,	让	我	警告	你	.

现在，让我警告你。

[wiː; wi][hæv; həv]['paʊərf(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l] .

We	have	powerful	forces	within	this	projectile	.
我们	有	强大的	力量	之内	这	弹丸	.

这枚弹丸蕴含着强大的力量。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] . "

We	will	use	them	against	you	and	your	men	.	"
我们	将要	使用	他们	反对	你	和	你的	男人	.	"

我们将利用它们来对付你和你的人。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [kloʊk] .

"	You	cannot	harm	us	,	"	insisted	the	Martian	in	the	red	cloak	.
"	你	不能	伤害	我们	,	"	坚持	这	火星人	在	这	红色的	披风	.

“你们伤害不了我们，”身穿红色斗篷的火星人坚持道。

" [jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Your	machines	of	war	will	be	powerless	against	those	we	have	.
"	你的	机器	的	战争	将要	是	无力	反对	那些	我们	有	.

“你们的战争机器在我们面前毫无作用。”

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

Be	warned	in	time	.
是	警告	在	时间	.

及时发出警告。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [deθ] ! "

You	must	choose	between	the	Cardite	and	death	!	"
你	必须	选择	之间	这	-	和	死亡	!	"

你必须在卡迪特和死亡之间做出选择!

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	We	will	keep	the	Cardite	,	and	we	will	also	keep	our	lives	!	"	retorted	the	German	.
"	我们	将要	保持	这	-	,	和	我们	将要	还	保持	我们的	生活	!	"	反驳	这	德语	.

“我们会保住卡尔迪特，我们也会保住性命！”德国人反驳道。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	slammed	the	glass	window	shut	with	a	bang	,	and	locked	it	.
他	猛烈抨击	这	玻璃	窗户	关闭	和	一个	砰	,	和	已锁定	它	.

他砰的一声关上玻璃窗，然后锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [æn; ən] ['ɪnər] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [stiːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	closed	an	inner	shutter	of	steel	over	it	.
然后	他	关闭	一个	内	快门	的	钢	超过	它	.

然后他关上了里面的钢制百叶窗。

" [wiː; wi] , [kɑːnt] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒæk] .

"	We	,	can't	see	what's	going	on	,	and	what	they	do	,	"	objected	Jack	.
"	我们	,	不能	看	是什么	去	在	,	和	什么	他们	做	,	"	反对	杰克	.

“我们看不到发生了什么，也看不到他们在做什么，”杰克反驳道。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	先生	.	-	.

“是的，我们可以，”鲁曼先生说。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stiːl] [slæts] ,

He	pressed	a	lever	,	and	a	shutter	made	of	strong	steel	slats	,
他	按下	一个	杠杆	,	和	一个	快门	制成	的	强的	钢	板条	,

他按下一个杠杆，一扇由坚固钢条制成的百叶窗缓缓打开。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] – [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , ['oʊpənd] .

that	was	on	the	plate	–	glass	window	of	the	projectile	,	opened	.
那	曾是	在	这	盘子	–	玻璃	窗户	的	这	弹丸	,	打开	.

那是在弹丸的平板玻璃窗上，打开了。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .

This	gave	a	view	all	about	the	Annihilator	.
这	给予	一个	看法	全部	关于	这	歼灭者	.

这让人对歼灭者有了全面的了解。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][pɔːrts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [wɜːr; wər][let] [daʊn] ,

This	done	,	the	ports	covering	the	muzzles	of	the	electric	cannons	were	let	down	,
这	完毕	,	这	端口	覆盖	这	口套	的	这	电的	大炮	是	让	向下	,

完成这些步骤后，覆盖电动炮炮口的阀门被放下来。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['gʌnz] , [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['maːʃiənz] .

and	four	guns	,	two	on	either	side	,	were	aimed	at	the	throng	of	Martians	.
和	四	枪支	,	二	在	任何一个	边	,	是	旨在	在	这	人群	的	火星人	.

四门大炮，两侧各两门，瞄准着这群火星人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd]

"	They	are	going	to	fire	,	or	something	!	"	exclaimed	Jack	,	as	he	looked	outside
"	他们	是	去	到	火	,	或者	某物	!	"	惊呼	杰克	,	作为	他	看起来	外部

.

:
.

“他们要开火了，或者出什么事了！”杰克向外望去，惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [ðoʊz] [stɪks] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	They	are	pointing	those	sticks	at	us	!
"	他们	是	指向	那些	棍子	在	我们	!

“他们正用棍子指着我们！”

" ['ɪnstəntli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz]

"	Instantly	every	one	in	the	projectile	felt	as	if	a	thousand	pins	and	needles
"	即刻	每一个	一	在	这	弹丸	毛毡	作为	如果	一个	千	别针	和	针

[wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

were	sticking	into	him	.
是	粘性	进入	他	.

“弹丸中的每个人都瞬间感觉像是有一千根针扎进了自己的身体里。”

" [ðeə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]

"	They're	discharging	an	electric	current	,	or	something	like	it	,	at	us	!	"	cried
"	它们是	出院	一个	电的	当前的	,	或者	某物	喜欢	它	,	在	我们	!	"	哭

[prə'fesər] ['hendərsən] .

Professor	Henderson	.
教授	亨德森	.

“他们正在向我们释放电流，或者类似的东西！”亨德森教授喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['evri] [wʌn] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] [ə'genst] [wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	every	one	felt	himself	drawn	against	one	side	or	the	other	of	the
一个	片刻	之后	每一个	一	毛毡	他自己	绘制	反对	一	边	或者	这	其他	的	这

[prə'dʒekt(ə)l] ,

projectile	,
弹丸	,

片刻之后，每个人都感到自己被拉向了抛射物的一侧或另一侧。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] [stiːl] ['faɪlɪŋz] [tuː; tə][ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

just	as	a	magnet	draws	steel	filings	to	itself	through	a	piece	of	cardboard	.
只是	作为	一个	磁铁	平局	钢	文件	到	本身	通过	一个	片	的	纸板	.

就像磁铁隔着纸板也能吸引钢屑一样。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] ! " [kraɪd] [mɑːrk] .

"	They're	trying	to	pull	us	through	the	steel	sides	!	"	cried	Mark	.
"	它们是	尝试	到	拉	我们	通过	这	钢	侧面	!	"	哭	标记	.

“他们想把我们从钢板里拽出来！”马克喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] .

"	I	can't	move	.
"	我	不能	移动	.

我动不了。

" ['niːðər] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els] .
" Neither could any one else .
" 两者都不 可以 任何 一 别的 .

其他人也做不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ðer; ðər] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
They were stuck there like flies on the wall .
他们 是 卡住 那里 喜欢 苍蝇 在 这 墙 .

他们就像墙上的苍蝇一样，被困在那里动弹不得。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fər'evər] ! " [kraɪd] [oʊld] [ændɪ] ,
" Maybe they are going to keep us here forever ! " cried old Andy ,
" 或许 他们 是 去 到 保持 我们 这里 永远 ! " 哭 老的 安迪 ,

“也许他们会永远把我们困在这里！”老安迪喊道。

[waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [bɪg] [wɜːrdz] .
while Washington was too frightened to use any big words .
尽管 华盛顿 曾是 也 害怕 到 使用 任何 大的 字 .

而华盛顿却害怕使用任何激烈的言辞。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [nɪr] [sʌm; səm] ['levərz] .
Mr . Roumann was near some levers .
先生 . - 曾是 靠近 一些 杠杆 .

鲁曼先生当时就在一些控制杆附近。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [felt] [ðəm'selvz]
He managed to pull one , and instantly those in the projectile felt themselves
他 管理 到 拉 一 , 和 即刻 那些 在 这 弹丸 毛毡 他们自己
[friː] .
free .
自由的 .

他成功拉动了一发子弹，子弹射入体内的人立刻感到自由了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .
" How did you do that ? " asked Mr . Henderson .
" 如何 做过 你 做 那 ? " 问 先生 . 亨德森 .

“你是怎么做到的？”亨德森先生问道。

" [aɪ] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .
" I neutralized the electric current , " explained the German .
" 我 中和 这 电的 当前的 , " 解释 这 德语 .

“我消除了电流，”德国人解释道。

" [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [θruː] [speɪs] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['stɔrmz]
" I anticipated that in our flight through space we might meet with electric storms
" 我 预期 那 在 我们的 航班 通过 空间 我们 可能 见面 和 电的 暴风雨
.
:
.

“我预料到我们在太空飞行中可能会遇到雷暴。”

[aɪ] [prə'vaɪdɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
I provided so that in such a case I could throw a counter current of electricity
我 假如 所以 那 在 这样的 一个 案件 我 可以 扔 一个 柜台 当前的 的 电
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] .
all about the projectile .
全部 关于 这 弹丸 .

我做了这样的准备，这样在这种情况下，我就可以向弹丸周围施加反向电流。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That is what happened just now , though not exactly as I expected it .
那 是 什么 发生 只是 现在 , 尽管 不是 确切地 作为 我 预期的 它 .

刚才确实发生了这件事，虽然和我预想的有点不一样。

[aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['juːsləs] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "

I	have	rendered	their	weapons	useless	—	at	least	,	for	the	time	being	.	"
我	有	渲染	他们的	武器	无用	一	在	至少	,	为了	这	时间	存在	.	"

我已经使他们的武器失效——至少暂时失效了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [traɪ]['aʊərz][ɑːn][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	And	we	can	now	try	ours	on	them	!	"	cried	Jack	.
"	和	我们	能	现在	尝试	我们的	在	他们	!	"	哭	杰克	.

“现在我们可以试试我们的了！”杰克喊道。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[get] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] !

Get	ready	to	fire	the	electric	cannons	!
得到	准备好	到	火	这	电的	大炮	!

准备发射电动大炮！

" [kɔːld] ['mɪstər] . - .

"	called	Mr	.	Roumann	.
"	称为	先生	.	-	.

“我叫鲁曼先生。”

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

The	Martians	seemed	to	understand	that	something	had	gone	wrong	.
这	火星人	似乎	到	理解	那	某物	有	已消失	错误的	.

火星人似乎意识到出了什么问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [kən'sʌltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] .

They	were	running	about	,	consulting	among	themselves	,	and	pointing	to	the	projectile	.
他们	是	跑步	关于	,	咨询	之中	他们自己	,	和	指向	到	这	弹丸	.

他们四处奔跑，互相商量，并指着那个抛射物。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] .

The	figure	in	red	and	the	machinist	were	talking	earnestly	together	.
这	数字	在	红色的	和	这	机械师	是	说	切实	一起	.

穿红衣服的人和那位机械师正在认真地交谈。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [sed] [dʒæk] .

"	He's	probably	telling	them	something	about	the	machinery	,	"	said	Jack	.
"	他是	大概	讲述	他们	某物	关于	这	机械	,	"	说	杰克	.

“他可能是在跟他们讲一些关于机器的事情，”杰克说。

" [mæn][ðə; ði]['gʌnz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['hendərsən] .

"	Man	the	guns	!	"	cried	Mr	.	Henderson	.
"	男人	这	枪支	!	"	哭	先生	.	亨德森	.

“拿起枪！”亨德森先生喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	and	the	German	were	at	the	cannon	on	one	side	,
他	和	这	德语	是	在	这	大炮	在	一	边	,

他和那个德国人站在一旁的大炮边。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Jack	and	Mark	on	the	other	.
和	杰克	和	标记	在	这	其他	.

另一边是杰克和马克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Fire	!	"	shouted	Mr	.	Roumann	,	pulling	the	lever	that	worked	the	weapon	.
"	火	!	"	喊叫	先生	.	-	,	拉	这	杠杆	那	工作	这	武器	.

“开火！”鲁曼先生喊道，同时拉动了启动武器的操纵杆。

[ðə; ði] ['lʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

The	others	did	likewise	.
这	其他的	做过	同样地	.

其他人也照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	flash	of	sparks	from	the	muzzles	of	the	guns	,	and	a
那里	曾是	一个	闪光	的	火花	从	这	口套	的	这	枪支	,	和	一个

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ,

powerful	and	disabling	,
强大的	和	禁用	,

枪口迸发出火花，一股强大而致命的冲击波袭来。

[ðoʊ] [nɑːt] ['dedli] , ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

though	not	deadly	,	current	of	electricity	shot	toward	the	Martians	.
尽管	不是	致命	,	当前的	的	电	射击	朝向	这	火星人	.

虽然不致命，但一股电流还是射向了火星人。

[skɔːr] ['æftər] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [went] [daʊn] ,

Score	after	score	of	the	queer	creatures	went	down	,
分数	后	分数	的	这	酷儿	生物	去	向下	,

这些怪异的生物一个接一个地倒下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd] [zʌn] [flɔːr] .

among	the	first	to	fall	being	the	machinist	and	Zun	Flor	.
之中	这	第一的	到	落下	存在	这	机械师	和	尊	弗洛尔	.

最先倒下的是机械师和尊弗洛尔。

" [wʌns] [mɔːr] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] , ['stʌnɪŋ]

"	Once	more	!	"	cried	Mr	.	Roumann	,	and	another	volley	was	sent	out	,	stunning
"	一次	更多的	!	"	哭	先生	.	-	,	和	其他	截击	曾是	发送	出去	,	令人惊叹的

['hʌndrədz] .

hundreds	.
数百	.

“再来一次！”鲁曼先生喊道，又一轮齐射响起，惊得数百人目瞪口呆。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Then	came	a	third	one	,	but	this	was	enough	.
然后	来了	一个	第三	一	,	但	这	曾是	足够的	.

后来又出现了第三个，但这已经足够了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['maːʃiənz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɜːrnd]

The	remaining	Martians	,	leaving	their	helpless	comrades	on	the	ground	,	turned
这	其余的	火星人	,	离开	他们的	无助	同志们	在	这	地面	,	转向

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

剩下的火星人把无助的同伴留在地上，转身逃走了。

" [wiːv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ！ " [kraɪd] [dʒæk] .

"	We've	driven	them	away	!	"	cried	Jack	.
"	我们已经	驱动	他们	离开	！	"	哭	杰克	.

“我们把他们赶走了！”杰克喊道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , " ['ænsər] [prə'fesər] ['hendərsən] ['greɪvli] .

"	For	a	time	,	at	least	,	"	answered	Professor	Henderson	gravely	.
"	为了	一个	时间	,	在	至少	,	"	回答	教授	亨德森	严重地	.

“至少有一段时间是这样，”亨德森教授严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

"	But	I	think	they	will	come	back	.
"	但	我	思考	他们	将要	来	后退	.

但我认为他们会回来的。

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

"	CHAPTER	XXX
"	章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [kən'kluːʒ(ə)n]

THE	ESCAPE	—	CONCLUSION
这	逃脱	—	结论

逃脱——结论

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [mɪ'steɪkən] .

Nor	was	the	professor	mistaken	.
也不	曾是	这	教授	错误	.

教授的说法并没有错。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

In	less	than	an	hour	the	Martians	returned	,	in	larger	numbers	than	before	,
在	较少的	比	一个	小时	这	火星人	返回	,	在	更大的	数字	比	前	,

不到一个小时，火星人就回来了，而且人数比之前更多。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['soʊldʒərz] [ɔːr] [pə'liːs] ,

and	,	while	the	first	throng	had	seemed	to	consist	of	only	soldiers	or	police	,
和	,	尽管	这	第一的	人群	有	似乎	到	由	的	仅有的	士兵	或者	警察	,

而且，虽然第一批人群似乎只由士兵或警察组成，

[ðə; ði] [nekst] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

the	next	attack	was	made	by	thousands	of	men	,	women	and	children	.
这	下一个	攻击	曾是	制成	经过	数千	的	男人	,	女性	和	孩子们	.

下一次袭击是由数千名男女老幼发起的。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

They	all	seemed	anxious	to	destroy	,	the	strangers	.
他们	全部	似乎	焦虑的	到	破坏	,	这	陌生人	.

这些陌生人似乎都急于毁灭。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['gʌnz] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] ,

Those	who	had	been	disabled	by	the	electric	guns	revived	,	and	were	able	to	crawl	away	,
那些	WHO	有	到过	已禁用	经过	这	电的	枪支	复活	,	和	是	有能力的	到	爬行	离开	,

那些被电击枪致残的人苏醒过来，并设法爬走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ə'tæk] .

but	they	were	too	weak	to	resume	the	attack	.
但	他们	是	也	虚弱的	到	恢复	这	攻击	.

但他们力量太弱，无法继续进攻。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ,

"	Well	,	we'll	have	to	shoot	at	them	again	,	"	observed	Jack	,
"	出色地	,	出色地	有	到	射击	在	他们	再次	,	"	观察到	杰克	,

“好吧，我们得再朝他们开枪了。”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

as	he	and	the	others	noted	that	the	attack	was	to	be	resumed	.
作为	他	和	这	其他的	著名的	那	这	攻击	曾是	到	是	恢复	.

他和其他人注意到，袭击还将继续。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .

"	Let	'	em	have	it	!	"	cried	Mr	.	Roumann	.
"	让	-	呃	有	它	!	"	哭	先生	.	-	.

“让他们尝尝厉害！”鲁曼先生喊道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fel] [æt; ət] [iːtʃ]

Once	more	the	electric	cannons	were	fired	,	and	thousands	fell	at	each
一次	更多的	这	电的	大炮	是	被解雇	,	和	数千	跌倒	在	每个

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

discharge	of	the	powerful	current	.
释放	的	这	强大的	当前的	.

电炮再次发射，每次强力电流释放都导致数千人倒下。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] [nuː] ['wɛpənz] .

But	,	in	their	turn	,	the	Martians	brought	into	use	new	weapons	.
但	,	在	他们的	转动	,	这	火星人	带来	进入	使用	新的	武器	.

但是，火星人也带来了新的武器。

[fɜːrst] [ðeɪ] [həːld] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [liːd] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

First	they	hurled	great	rocks	and	chunks	of	lead	at	the	projectile	,	but	,
第一的	他们	投掷	伟大的	岩石	和	块	的	带领	在	这	弹丸	,	但	,

他们先是向投射物投掷巨石和铅块，但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [weid] ['oʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn]

as	the	missiles	weighed	only	a	third	as	much	as	they	would	have	done	on
作为	这	导弹	称重	仅有的	一个	第三	作为	很多	作为	他们	会	有	完毕	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

由于导弹在空中的重量只有它们在地球上时的三分之一，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['dentid] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [saɪdz] .

they	only	dented	the	heavy	steel	sides	.
他们	仅有的	凹陷	这	重的	钢	侧面	.

它们只是在厚重的钢板上留下了凹痕。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kri'eɪtɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['gæsɪz] ,

Finding	that	this	would	not	answer	,	the	little	people	created	clouds	of	noxious	gases	,
寻找	那	这	会	不是	回答	,	这	小的	人们	创建	云	的	有害的	气体	,

小矮人们发现这样无法解决问题，于是制造出大量有毒气体。

[ðæt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] .

that	swirled	around	the	projectile	like	a	fog	.
那	旋转	大约	这	弹丸	喜欢	一个	多雾路段	.

那东西像雾一样在弹丸周围盘旋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] , [æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['taɪtli] ,

But	this	was	harmless	,	as	the	adventurers	could	shut	themselves	in	tightly	,
但	这	曾是	无害	,	作为	这	冒险者	可以	关闭	他们自己	在	紧紧	,

但这并无害处，因为冒险者们可以把自己严严实实地封闭起来。

[ænd; ənd] [briːð] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

and	breathe	air	of	their	own	making	.
和	呼吸	空气	的	他们的	自己的	制作	.

他们呼吸着自己制造的空气。

[ðə; ði]['gæsɪz][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['iːθər] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	gases	had	no	more	effect	on	them	than	did	the	ether	through	which	they
这	气体	有	不	更多的	影响	在	他们	比	做过	这	醚	通过	哪个	他们

[hæd; həd] ['trævld] [θruː] [speɪs] .

had	traveled	through	space	.
有	旅行	通过	空间	.

这些气体对他们的影响，与他们穿越太空时所穿过的以太的影响一样。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ,

Meanwhile	,	the	electric	cannons	were	constantly	being	fired	,
同时	,	这	电的	大炮	是	不断地	存在	被解雇	,

与此同时，电动大炮持续开火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [θɪnd] .

and	the	ranks	of	the	attackers	were	constantly	being	thinned	.
和	这	排名	的	这	攻击者	是	不断地	存在	变薄	.

攻击者的队伍不断被削弱。

[bʌt; bət] , ['evər][æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz] [fel] , [nuː] [wʌnz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

But	,	ever	as	the	Martians	fell	,	new	ones	arrived	to	take	their	places	.
但	,	曾经	作为	这	火星人	跌倒	,	新的	一个	到达的	到	拿	他们的	地方	.

但是，每当火星人陨落，就会有新的火星人到来接替他们的位置。

[ðeɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

They	seemed	determined	to	drive	the	newcomers	off	the	planet	or	destroy	them	.
他们	似乎	决定	到	驾驶	这	新来者	离开	这	行星	或者	破坏	他们	.

他们似乎决心将这些新来者驱逐出这个星球，或者彻底消灭他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

There	was	a	lull	in	the	fighting	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	.

战斗暂时停歇。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

The	Martians	seemed	to	be	waiting	for	something	.
这	火星人	似乎	到	是	等待	为了	某物	.

火星人似乎在等待着什么。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	a	large	crowd	was	observed	coming	from	the	direction	of	the
在	最后的	一个	大的	人群	曾是	观察到	未来	从	这	方向	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

最后，人们看到一大群人从城市方向过来。

[ðeɪ] ['kærid] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] .

They	carried	great	bundles	of	wood	and	torches	.
他们	携带	伟大的	捆绑	的	木头	和	火炬	.

他们扛着大捆木柴和火把。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][bɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	They're	going	to	try	to	burn	us	out	!	"	cried	Jack	.
"	它们是	去	到	尝试	到	烧伤	我们	出去	！	"	哭	杰克	.

“他们想把我们烧死！”杰克喊道。

" [gʊd] [lænd][ə; eɪ] - ['mæsi] ! " [jeld] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Good	land	a	'	massy	!	"	yelled	Washington	.
"	好的	土地	一个	-	大	！	"	大喊	华盛顿	.

“好地方啊，马西！”华盛顿喊道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

[aɪ] [eint] ['redi] [tiː] - [bɜːrn] [jet] !

I	ain't	ready	t	'	burn	yet	!
我	不是	准备好	t	-	烧伤	然而	!

我还没准备好燃烧呢!

[noʊ] , [in'diːdi] !

No	,	indeedy	!
不	,	确实如此	!

不，的确如此!

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [paɪld] ['fjuːəl][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

"	With	shouts	the	Martians	piled	fuel	all	about	the	projectile	.
"	和	喊叫	这	火星人	堆积	燃料	全部	关于	这	弹丸	.

火星人一边喊叫，一边把燃料堆在炮弹周围。

[ðen] [ðeɪ] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] .

Then	they	set	fire	to	it	,	and	tongues	of	flame	leaped	up	.
然后	他们	放	火	到	它	,	和	舌头	的	火焰	跳跃	向上	.

然后他们点燃了它，火焰腾空而起。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Don't	be	alarmed	,	"	said	Mr	.	Roumann	.
"	不	是	惊慌	,	"	说	先生	.	-	.

“别惊慌，”鲁曼先生说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['seɪfli] [θruː] ['greɪtər] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs] .

"	We	have	passed	safely	through	greater	heat	than	they	can	produce	.
"	我们	有	通过了	安全	通过	更大的	热	比	他们	能	生产	.

“我们已经安全通过了比他们所能产生的温度更高的高温。”

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [wɪl] [əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] .

The	gas	in	the	projectile	will	absorb	all	the	heat	.
这	气体	在	这	弹丸	将要	吸收	全部	这	热	.

弹丸内的气体将吸收所有热量。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

"	And	this	was	exactly	what	happened	.
"	和	这	曾是	确切地	什么	发生	.

“事情就是这样发生的。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

The	flames	had	no	effect	on	the	Annihilator	,
这	火焰	有	不	影响	在	这	歼灭者	,

火焰对歼灭者号没有造成任何影响。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [moʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

whereas	the	electric	cannons	continued	to	mow	down	the	Martians	.
然而	这	电的	大炮	持续	到	刈	向下	这	火星人	.

而电炮则继续扫射火星人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd]

The	day	was	now	well	advanced	,	and	the	defenders	were	getting	tired	and
这	天	曾是	现在	出色地	先进的	,	和	这	后卫	是	获得	疲劳的	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

时间已过半，守军们又累又饿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

as	well	as	apprehensive	,
作为	出色地	作为	忧虑	,

同时感到忧虑，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

for	there	seemed	to	be	no	limit	to	the	fury	of	the	little	people	,
为了	那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	愤怒	的	这	小的	人们	,

因为小人物们的愤怒似乎没有止境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər]

and	their	scientific	knowledge	was	such	that	it	was	probably	only	a	matter
和	他们的	科学	知识	曾是	这样的	那	它	曾是	大概	仅有的	一个	事情

[ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

of	time	before	they	would	find	a	way	to	destroy	the	projectile	.
的	时间	前	他们	会	寻找	一个	方式	到	破坏	这	弹丸	.

他们的科学知识水平足以让他们找到摧毁弹丸的方法，这可能只是时间问题。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [daɪd] [ə'weɪ] ,

During	a	lull	in	the	fighting	,	when	the	fire	that	had	been	kindled	died	away	,
期间	一个	麻痹	在	这	斗争	,	什么时候	这	火	那	有	到过	点燃	死亡	离开	,

在战斗间歇，当燃起的火焰熄灭后，

['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

Washington	White	came	around	with	some	food	he	had	prepared	.
华盛顿	白色的	来了	大约	和	一些	食物	他	有	准备	.

华盛顿·怀特带着他准备的一些食物来了。

[ðeɪ] [felt] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˌæprɪ'henʃn] ,

They	felt	better	after	the	meal	,	but	immediately	there	came	a	new	apprehension	,
他们	毛毡	更好的	后	这	一顿饭	,	但	立即地	那里	来了	一个	新的	忧虑	,

饭后他们感觉好多了，但随即又产生了一种新的担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃjənz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] .

for	they	saw	that	the	Martians	were	digging	a	great	hole	to	one	side	of	the	projectile	.
为了	他们	锯	那	这	火星人	是	挖掘	一个	伟大的	洞	到	一	边	的	这	弹丸	.

因为他们看到火星人在投射物的一侧挖了一个大洞。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	What	can	they	be	doing	that	for	?	"	asked	Andy	.
"	什么	能	他们	是	正在做	那	为了	?	"	问	安迪	.

“他们为什么要这样做？”安迪问道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɑːrk] .

"	Maybe	they're	going	to	roll	us	into	it	,	"	said	Mark	.
"	或许	它们是	去	到	卷	我们	进入	它	,	"	说	标记	.

“也许他们会把我们也卷进去，”马克说。

" [noʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . - , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

"	No	,	"	spoke	Mr	.	Roumann	,	after	watching	the	crowd	at	work	,
"	不	,	"	辐	先生	.	-	,	后	观看	这	人群	在	工作	,

“不，”鲁曼先生看着人群忙碌的样子说道。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː 'es] [ʌp]
" I'm inclined to think they're laying a mine , and are going to blow us up
" 我是 倾斜 到 思考 它们是 躺下 一个 矿 , 和 是 去 到 吹 我们 向上
. "
. "
. "

“我倾向于认为他们是在埋地雷，要炸死我们。”

" [bloʊ] [juː 'es] [ʌp] ? "
" Blow us up ? "
" 吹 我们 向上 ? "

“把我们炸死？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪk'sploʊsɪv] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
They evidently have some explosive over there , to judge by the manner in
他们 显然 有 一些 爆炸物 超过 那里 , 到 法官 经过 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
which they guard it . "
哪个 他们 警卫 它 . "

从他们严密的守卫方式来看，他们显然在那边藏有一些爆炸物。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [stænd] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Can we stand being blown up ? " asked Jack .
" 能 我们 站立 存在 吹 向上 ? " 问 杰克 .

“我们能承受被炸死吗？”杰克问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [ɪt'self] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ,
The projectile itself might not be harmed , as it is very strong ,
这 弹丸 本身 可能 不是 是 受到伤害 , 作为 它 是 非常 强的 ,

弹丸本身可能不会受损，因为它非常坚固。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['moʊtɝz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] . "
but the machinery and motors would probably be damaged . "
但 这 机械 和 电机 会 大概 是 损坏的 . "

但机器和马达可能会受损。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "
" Then what can we do ? "
" 然后 什么 能 我们 做 ? "

“那我们该怎么办？”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" The only thing left for us to do is to escape . "
" 这 仅有的 事物 左边 为了 我们 到 做 是 到 逃脱 . "

“我们现在唯一能做的就是逃跑。”

" [ɪ'skeɪp] ?
" Escape ?
" 逃脱 ?

“逃脱？

[juː; jʊ] [miːn] [liːv] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hendərsən] .

You	mean	leave	the	projectile	?	"	asked	Mr	.	Henderson	.
你	意思是	离开	这	弹丸	?	"	问	先生	.	亨德森	.

“你是说把弹丸留下吗？”亨德森先生问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] .

"	No	,	I	mean	escape	in	the	Annihilator	.
"	不	,	我	意思是	逃脱	在	这	歼灭者	.

“不，我的意思是驾驶歼灭者逃脱。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

There	is	no	reason	why	we	should	stay	here	any	longer	.
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	停留	这里	任何	更长	.

我们没有理由继续留在这里了。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] ,

We	have	what	we	came	to	seek	,
我们	有	什么	我们	来了	到	寻找	,

我们得到了我们此行所寻求的东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wiː; wi] [wɪl]

and	though	I	should	like	to	make	some	further	scientific	observations	,	we	will
和	尽管	我	应该	喜欢	到	制作	一些	更远	科学	观察	,	我们	将要

[hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðem; ðəm] .

have	to	forego	them	.
有	到	放弃	他们	.

虽然我很想做一些更深入的科学观察，但我们不得不放弃这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] , [ænd; ənd] [liːv] [mɑːrz] . "

We	will	start	the	atmospheric	motor	,	and	leave	Mars	.	"
我们	将要	开始	这	大气	发动机	,	和	离开	火星	.	"

我们将启动大气发动机，离开火星。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Jack	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	杰克	.

“就是这个！”杰克喊道。

" [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]['aʊərz] !

"	Back	to	earth	for	ours	!
"	后退	到	地球	为了	我们的	!

“回到地球吧！”

[its] [naɪs] [ʌp] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ,

It's	nice	up	here	,	when	you	don't	do	something	they	don't	like	,
它是	好的	向上	这里	,	什么时候	你	不	做	某物	他们	不	喜欢	,

只要你不做他们不喜欢的事，在这里日子就过得挺好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

but	the	earth	is	good	enough	for	me	!	"
但	这	地球	是	好的	足够的	为了	我	!	"

但是，这片土地对我来说就足够好了！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " ['ædɪd] [mɑːrk] .

"	That's	what	I	say	,	"	added	Mark	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	额外	标记	.

“我也是这么想的，”马克补充道。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] .

The	Martians	were	hurrying	their	preparations	to	blow	up	the	projectile	.
这	火星人	是	匆忙	他们的	准备工作	到	吹	向上	这	弹丸	.

火星人正在加紧准备引爆这枚炮弹。

[pər'hæps] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] ['prɑ:mptli] ,
Perhaps **they** **guessed** **that** **they** **must** **act** **promptly** **,**
也许 他们 猜对了 那 他们 必须 行为 及时 ,

或许他们已经意识到必须迅速采取行动。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,
or **they** **may** **have** **had** **an** **intimation** **that** **something** **was** **going** **to** **happen** **,**
或者 他们 可能 有 有 一个 暗示 那 某物 曾是 去 到 发生 ,

或者他们可能预感到将会发生什么事。

[wen] [ðə; ðɪ][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kænənz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
when **the** **ports** **of** **the** **electric** **cannons** **were** **closed** **.**
什么时候 这 端口 的 这 电的 大炮 是 关闭 .

当电动大炮的炮口关闭时。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] [wʌz; wəz] [si:ld] , [ɔ:l] ['oʊpənɪŋz] [wɜ:r; wər] [wel]
The **shutter** **of** **the** **observation** **tower** **was** **sealed** **,** **all** **openings** **were** **well**
这 快门 的 这 观察 塔 曾是 密封 , 全部 开口 是 出色地
['fɑ:sənd] ,
fastened **,**
系紧 ,

瞭望塔的百叶窗已密封，所有开口都已牢牢锁好。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and **,** **just** **as** **the** **mine** **was** **completed** **and** **the** **explosive** **was** **about**
和 , 只是 作为 这 矿 曾是 完全的 和 这 爆炸物 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ,
to **be** **put** **in** **,**
到 是 放 在 ,

就在地雷建成，即将放置炸药的时候，

['mɪstər] . - ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'dʒekt(ə)l] [left] [mɑ:rz]
Mr **.** **Roumann** **started** **the** **atmospheric** **motor** **,** **and** **the** **projectile** **left** **Mars**
先生 . - 开始 这 大气 发动机 , 和 这 弹丸 左边 火星
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
with **a** **rush** **.**
和 一个 匆忙 .

鲁曼先生启动了大气层发动机，弹丸迅速离开了火星。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ðɪ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ][blæŋk] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪt]
the **travelers** **could** **not** **see** **the** **blank** **looks** **of** **astonishment** **on** **the** **great**
这 旅行者 可以 不是 看 这 空白的 看起来 的 惊讶 在 这 伟大的
['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ma:ʃiənz] ,
faces **of** **the** **Martians** **,**
面孔 的 这 火星人 ,

旅行者们看不到火星人巨大脸上茫然的惊讶表情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ,
but **they** **could** **imagine** **them** **,**
但 他们 可以 想象 他们 ,

但他们可以想象出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplænɪt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [maɪlz] [ə; eɪ]
as **they** **shot** **away** **from** **the** **queer** **little** **planet** **at** **the** **rate** **of** **sixty** **miles** **a**
作为 他们 射击 离开 从 这 酷儿 小的 行星 在 这 速度 的 六十 英里 一个
[ˈsekənd] .
second **.**
第二 .

他们以每秒 60 英里的速度飞离了这颗奇特的小星球。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] ,
" **Well** **,** **"** **remarked** **Mr** **.** **Roumann** **as** **he** **went** **to** **the** **pilot** **house** **,**
" 出色地 , " 评论 先生 . - 作为 他 去 到 这 飞行员 房子 ,

“嗯，”鲁曼先生一边走向驾驶室一边说道。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wel] , " [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][set]
after **seeing** **that** **the** **motor** **was** **working** **well** **,** **"** **we** **got** **to** **the** **place** **we** **set**
后 看到 那 这 发动机 曾是 在职的 出色地 , " 我们 得到 到 这 地方 我们 放
[aʊt] [fɔːr; fər] ,
out **for** **,**
出去 为了 ,

看到发动机运转良好后，“我们到达了目的地。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪˈkjʊrd] [sʌm; səm] - , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
and **we** **secured** **some** **Cardite** **,** **which** **is** **what** **I** **wanted** **.**
和 我们 安全 一些 - , 哪个 是 什么 我 通缉 .

我们弄到了一些卡迪特，这正是我想要的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [prəˈdʒekt(ə)l] , [prəˈfesər] [ˈhendərsən] ,
I **am** **now** **able** **to** **repay** **you** **for** **building** **this** **projectile** **,** **Professor** **Henderson** **,**
我 是 现在 有能力的 到 偿还 你 为了 建筑 这 弹丸 , 教授 亨德森 ,

亨德森教授，我现在终于可以报答您制造这枚炮弹的恩情了。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [əˈgen] . "
you **need** **never** **worry** **about** **money** **again** **.** **"**
你 需要 绝不 担心 关于 钱 再次 . "

你再也不用为钱发愁了。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
" **I'm** **glad** **of** **it** **,** **as** **I** **shall** **devote** **the** **remainder** **of** **my** **life** **to** **science** **,**
" 我是 高兴的 的 它 , 作为 我 将 奉献 这 余 的 我的 生活 到 科学 ,

“我很高兴，因为我将把余生奉献给科学。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [mɑːrz] . "
and **I** **may** **write** **a** **book** **about** **Mars** **.** **"**
和 我 可能 写 一个 书 关于 火星 . "

我可能会写一本关于火星的书。

" [wel] , [ɔb][ɔːl][diː] - [dæt][aɪ] [ˈɛbɚ] [siːd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
" **Well** **,** **ob** **all** **de** **transmigatoriousness** **dat** **I** **eber** **seed** **,** **"** **exclaimed** **Washington** **,**
" 出色地 , 奥布 全部 德 - 数据 我 埃伯 种子 , " 惊呼 华盛顿 ,

“好吧，我所知道的所有传染性，”华盛顿惊呼道。

" [diː] [kənˈtɪnjuəl] - [ɔb][diː] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɔb][dæt] [ˈplænəteri] [sfɪr] [ˌeɪ ˈem][diː][ˈmoʊˌstɛst]
" **de** **continual** **exteriorosity** **ob** **de** **inhabitants** **ob** **dat** **planetary** **sphere** **am** **de** **mostest**
" 德 持续的 - 奥布 德 居民 奥布 数据 行星 领域 是 德 最
- !
indisputatious **!**
- !

"de continual exteriorosity ob de inhabitants ob dat planetary sphere am de mostest indisputatious!

" [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] .
" **Though** **what** **he** **meant** **by** **that** **no** **one** **knew** **.**
" 尽管 什么 他 意思是 经过 那 不 一 知道 .

“尽管没有人知道他这话是什么意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	it	seemed	to	give	the	colored	man	great	satisfaction	.
但	它	似乎	到	给	这	有色	男人	伟大的	满意	.

但这似乎给这位黑人带来了极大的满足感。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

In	due	time	they	passed	beyond	the	limits	of	the	atmosphere	of	Mars	,
在	到期的	时间	他们	通过了	超过	这	限制	的	这	气氛	的	火星	,

不久之后，他们便飞出了火星大气层的边界。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] ['moʊtər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .

and	again	were	sailing	through	space	,	the	Etherium	motor	doing	good	work	.
和	再次	是	帆船	通过	空间	,	这	乙醚	发动机	正在做	好的	工作	.

我们再次在太空中航行，以太引擎运转良好。

['mɪstər] . - [traɪd] [sʌm; səm] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hæf] ,

Mr	.	Roumann	tried	some	Cardite	in	it	,	and	their	speed	was	increased	by	half	,
先生	.	-	尝试	一些	-	在	它	,	和	他们的	速度	曾是	增加	经过	一半	,

鲁曼先生在里面加了一些卡迪特，结果他们的速度提高了一半。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] .

so	they	reached	the	atmosphere	of	the	earth	in	much	shorter	time	than	they	calculated	.
所以	他们	达到	这	气氛	的	这	地球	在	很多	较短	时间	比	他们	计算	.

因此，它们到达地球大气层的时间比预想的要短得多。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɪsˌhæps] ,

They	met	with	no	mishaps	,
他们	遇见	和	不	事故	,

他们一路平安无事。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiəraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [speɪs] , [waɪt] [hɑːt] .

though	they	narrowly	escaped	collision	with	a	great	meteorite	that	was	rushing	through	space	,	white	hot	.
尽管	他们	勉强	逃脱	碰撞	和	一个	伟大的	陨石	那	曾是	匆忙	通过	空间	,	白色的	热的	.

虽然他们险些与一颗在太空中疾驰而来、炽热无比的巨大陨石相撞。

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - [wʌn] [naɪt] ,

"	Well	,	in	a	few	days	we	will	be	at	home	,	"	remarked	Mr	.	Roumann	one	night	,
"	出色地	,	在	一个	很少	天	我们	将要	是	在	家	,	"	评论	先生	.	-	一	夜晚	,

“嗯，再过几天我们就能回家了，”鲁曼先生一天晚上说道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['moʊtər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

as	he	set	the	atmospheric	motor	in	operation	.
作为	他	放	这	大气	发动机	在	手术	.

当他启动大气发动机时。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] . "

"	And	I	must	say	I	have	greatly	enjoyed	the	trip	.	"
"	和	我	必须	说	我	有	非常	享受	这	旅行	.	"

“我必须说，我非常享受这次旅行。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][mɑːrk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	So	have	I	,	"	admitted	Jack	,	and	Mark	agreed	with	him	.
"	所以	有	我	,	"	承认	杰克	,	和	标记	同意	和	他	.

“我也是,”杰克承认道，马克也同意他的说法。

" ['meɪbi] ['mɑː] [ʃæŋ'haɪ] ['ruːstər] [wəʊnt][biː; bi][glæd][tiː] - [gɪt][ɑːn] ['terə] ['kɑːtə] [ə'gen] , " [spoʊk] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Maybe	mah	Shanghai	rooster	won't	be	glad	t	'	git	on	terra	cotta	again	,	"	spoke	Washington	.
"	或许	玛	上海	公鸡	惯于	是	高兴的	t	-	git	在	大地	科塔	再次	,	"	辐	华盛顿	.

“也许我的上海公鸡不会乐意再踏上兵马俑了,”华盛顿说道。

" [aɪz] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][mɑːrz] .

"	I'se	glad	I	didn't	let	him	out	on	Mars	.
"	伊塞	高兴的	我	没有	让	他	出去	在	火星	.

“我很庆幸没有让他去火星。”

[dem] ['fʌni] ['fɛlɝz] [maɪt] - [ə; eɪ] - [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Dem	funny	fellers	might	'	a	'	eat	him	up	.
民主	有趣的	伙计们	可能	-	一个	-	吃	他	向上	.

那些滑稽的家伙可能会把他吃掉。

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	The	rooster	crowed	as	if	glad	to	be	nearing	the	earth	.
"	这	公鸡	人群	作为	如果	高兴的	到	是	临近	这	地球	.

公鸡啼鸣，仿佛很高兴即将降落到大地上。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

Three	days	later	they	came	in	sight	of	their	own	planet	,	but	as	night	came	on	,
三	天	之后	他们	来了	在	视线	的	他们的	自己的	行星	,	但	作为	夜晚	来了	在	,

三天后，他们看到了自己的星球，但夜幕降临时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	they	did	not	want	to	land	in	the	dark	,
和	他们	做过	不是	想	到	土地	在	这	黑暗的	,

他们不想在黑暗中降落。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ə'bʌv] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

the	projectile	was	kept	up	above	until	daylight	,
这	弹丸	曾是	保留	向上	多于	直到	日光	,

弹丸一直悬挂在空中直到天亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed] [wer] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

and	a	day	later	a	landing	was	made	near	the	machine	shed	where	the	Annihilator	had	been	built	.
和	一个	天	之后	一个	降落	曾是	制成	靠近	这	机器	棚	在哪里	这	歼灭者	有	到过	建造	.

一天后，飞机在歼灭者号的制造机棚附近着陆。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [mɑːrk] .

"	Well	,	here	we	are	,	safe	home	again	,	"	said	Mark	.
"	出色地	,	这里	我们	是	,	安全的	家	再次	,	"	说	标记	.

“好了，我们安全到家了。”马克说道。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	All	but	the	crazy	machinist	,	"	added	Jack	.
"	全部	但	这	疯狂的	机械师	,	"	额外	杰克	.

“除了那个疯疯癫癫的机械师之外，其他人都一样,”杰克补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] . "

"	I	hope	he	likes	it	up	there	among	the	Martians	.	"
"	我	希望	他	点赞	它	向上	那里	之中	这	火星人	.	"

“我希望他喜欢在火星人中间的生活。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [teɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] [ændɪ] .

"	I	wonder	if	we'll	ever	take	another	trip	like	this	?	"	asked	Andy	.
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	拿	其他	旅行	喜欢	这	?	"	问	安迪	.

“不知道我们以后还会不会再有这样的旅行呢？”安迪问道。

" [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	Perhaps	,	some	day	,	"	replied	Mr	.	Roumann	.
"	也许	,	一些	天	,	"	回复	先生	.	-	.

“也许有一天吧，”鲁曼先生回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dɪstənt] [p'lænɪts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] .

"	I	have	some	other	ideas	regarding	distant	planets	that	I	would	like	to	prove	.
"	我	有	一些	其他	想法	关于	遥远	行星	那	我	会	喜欢	到	证明	.

“关于遥远的行星，我还有一些其他的想法想要证明。”

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

But	we'll	take	a	rest	,	and	see	what	use	we	can	make	of	the	Cardite	.
但	出色地	拿	一个	休息	,	和	看	什么	使用	我们	能	制作	的	这	-	.

但我们会休息一下，看看我们能如何利用 Cardite。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [maɪ] ['enəmi] , ['fɔːkər] , [sent] [ðæt] ['kreɪzi] [mə'ʃiːnɪst] [tuː; tə]

I	would	also	like	to	learn	if	my	enemy	,	Forker	,	sent	that	crazy	machinist	to
我	会	还	喜欢	到	学习	如果	我的	敌人	,	叉子	,	发送	那	疯狂的	机械师	到

['bɑːðər] [ˌem 'iː] ,

bother	me	,
打扰	我	,

我还想知道，是不是我的敌人福克派了那个疯疯癫癫的机械师来骚扰我。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

"	but	he	never	found	out	.
"	但	他	绝不	成立	出去	.

但他始终没有找到答案。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [red] [mə'tɪriəl] [brɔːt] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli]

As	the	German	had	predicted	,	the	red	material	brought	back	was	enormously
作为	这	德语	有	预测	,	这	红色的	材料	带来	后退	曾是	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

正如德国人预料的那样，带回来的红色物资价值连城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	projectile	was	more	than	paid	for	by	a	small	part	of	it	.
和	这	弹丸	曾是	更多的	比	有薪酬的	为了	经过	一个	小的	部分	的	它	.

而且，这枚炮弹的成本仅用其中一小部分就足以支付。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	resumed	their	studies	at	school	,
这	男孩们	恢复	他们的	研究	在	学校	,

男孩们恢复了在学校的学习。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['hendərsən] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

and	Professor	Henderson	devoted	much	of	his	time	to	writing	a	book
和	教授	亨德森	奉献	很多	的	他的	时间	到	写作	一个	书

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [mɑːrz] ,

describing	some	of	the	peculiar	conditions	on	Mars	,
描述	一些	的	这	奇特	状况	在	火星	,

亨德森教授将大量时间投入到撰写一本书中，描述火星上的一些特殊情况。

[waɪl] ['mɪstər] . - [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] - ,

while	Mr	.	Roumann	invented	a	new	motor	to	run	with	Cardite	,
尽管	先生	.	-	发明	一个	新的	发动机	到	跑步	和	-	,

而鲁曼先生则发明了一种与卡迪特发动机配套使用的新型发动机。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪriəm] [wʌn][tuː; tə] [prə'fesər] ['hendərsən] .

he	having	revealed	the	secret	of	the	Etherium	one	to	Professor	Henderson	.
他	拥有	揭晓	这	秘密	的	这	乙醚	一	到	教授	亨德森	.

他向亨德森教授透露了以太一号的秘密。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [waɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [bɪg] [wɜːrdz] ,

As	for	Washington	White	,	he	is	learning	new	big	words	,
作为	为了	华盛顿	白色的	,	他	是	学习	新的	大的	字	,

至于华盛顿·怀特，他正在学习一些新的生僻词。

[waɪl] [ændɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

while	Andy	says	he	is	glad	to	be	back	on	a	world	where	a	bullet	is	a	bullet
尽管	安迪	说道	他	是	高兴的	到	是	后退	在	一个	世界	在哪里	一个	子弹	是	一个	子弹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	a	gun	a	gun	.
和	一个	枪	一个	枪	.

安迪说，他很高兴回到一个子弹就是子弹、枪就是枪的世界。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神